叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 少雨之地(the Land Of Little Rain) 000001

2. 少雨之地(the Land Of Little Rain) 000002

3. 少雨之地(the Land Of Little Rain) 000003

4. 少雨之地(the Land Of Little Rain) 000004

5. 少雨之地(the Land Of Little Rain) 000005

6. 少雨之地(the Land Of Little Rain) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

少雨之地(The Land of Little Rain)
第1/6页

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
The **Land** **of**
这 土地 的

土地

['lɪt(ə)l] [reɪn]
Little **Rain**
小的 雨

小雨

[baɪ]
by
经过

经过

['meəri] ['ɒstɪn]
MARY **AUSTIN**
玛丽 奥斯汀

玛丽·奥斯汀

[tuː; tə] [iːv]
TO **EVE**
到 前夕

致夏娃

" [ðə; ði] ['kʌmfərˌtrɛs] [ɒv; əv] [ʌnsək'ses]
" **The** **Comfortress** **of** **Unsuccess**
" 这 安慰 的 失败

《失败的慰藉者》

" ['kɒntents]
" **CONTENTS**
" 内容

“内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [reɪn]
The **Land** **of** **Little** **Rain**
这 土地 的 小的 雨

小雨之国

['wɔːtə(r)] [treɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
Water **Trails** **of** **the** **Ceriso**
水 小径 的 这 -

塞里索河水道

[ðə; ði] ['skævɪndʒə(r)]
The **Scavengers**
这 拾荒者

拾荒者

[ðə; ði] ['pɒkɪt] ['hʌntə(r)]
The **Pocket** **Hunter**
这 口袋 猎人

口袋猎人

['ʃəʊʃəʊni] [lænd]
Shoshone **Land**
肖肖尼 土地

肖肖尼土地

- - - [ə; eɪ] [brɛt] [hɑːrt] [taʊn]
Jimville **-** **-** **A** **Bret** **Harte** **Town**
- - - 一个 布雷特 哈特 镇

吉姆维尔——布雷特·哈特小镇

[maɪ] ['neɪbərz] [fiːld]
My **Neighbor's** **Field**
我的 邻居 场地

我邻居的田野

[ðə; ði]['meɪsə] [treɪl]
The **Mesa** **Trail**
这 台面 踪迹

梅萨步道

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['meɪkə(r)]
The **Basket** **Maker**
这 篮子 制造商

篮子编织者

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz]
The **Streets** **of** **the** **Mountains**
这 街道 的 这 山脉

山间街道

['wɔːtə(r)] ['bɔːdəz]
Water **Borders**
水 边界

水边界

['ʌðə(r)] ['wɔːtə(r)] ['bɔːdəz]
Other **Water** **Borders**
其他 水 边界

其他水域边界

['nəːsliŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
Nurslings **of** **the** **Sky**
幼苗 的 这 天空

天空的养育者

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [vaɪnz]
The **Little** **Town** **of** **the** **Grape** **Vines**
这 小的 镇 的 这 葡萄 藤蔓

葡萄藤小镇

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ai] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [neɪm] - ['gɪvɪŋ] :
I **confess** **to** **a** **great** **liking** **for** **the** **Indian** **fashion** **of** **name** **-** **giving** **:**
我 承认 到 一个 伟大的 喜欢 为了 这 印度 时尚 的 姓名 - 给予 :

我承认我非常喜欢印度的取名方式:

['evri] [mæn] [nəʊn] [baɪ] [ðæt] [freɪz] [wɪtʃ] [best] [ɪk'spresɪz] [hɪm] [tu:; tə] ['hu:səʊ] [nems] [hɪm] .

every	man	known	by	that	phrase	which	best	expresses	him	to	whoso	names	him	.
每一个	男人	已知	经过	那	短语	哪个	最好的	表达	他	到	谁	姓名	他	.

凡是能用最能表达他个性的词语来称呼的人，都会被这样一句词语所熟知。

[ðʌs] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['maɪti] - ['hʌntə(r)] , [ɔ:(r)][mæn] - [ə'freɪd] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [beə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ]

Thus	he	may	be	Mighty	-	Hunter	,	or	Man	-	Afraid	-	of	-	a	-	Bear	,	according
因此	他	可能	是	强大的	-	猎人	,	或者	男人	-	害怕的	-	的	-	一个	-	熊	,	根据

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [baɪ] [frend] [ɔ:(r)] ['enəmi] ,

as	he	is	called	by	friend	or	enemy	,
作为	他	是	称为	经过	朋友	或者	敌人	,

因此，他可能是“强大的猎人”，也可能是“怕熊的人”，这取决于朋友或敌人如何称呼他。

[ænd; ənd][skɑ:(r)] - [feɪs] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [aɪz] [grɑ:sp]['əʊnli] .

and	Scar	-	Face	to	those	who	knew	him	by	the	eye's	grasp	only	.
和	瘢痕	-	脸	到	那些	WHO	知道	他	经过	这	眼睛	抓牢	仅有的	.

那些只凭外表认识他的人，就称他为“疤面”。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [sets] [səʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['veərɪəs] [n'eɪtʃəz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ɪn][ju: 'es] ,

No	other	fashion	,	I	think	,	sets	so	well	with	the	various	natures	that	inhabit	in	us	,
不	其他	时尚	,	我	思考	,	套	所以	出色地	和	这	各种各样的	自然	那	居住	在	我们	,

我认为，没有其他任何时尚风格能像它一样，与我们身上各种不同的性格如此契合。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [səʊ] [fju:] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n]

and	if	you	agree	with	me	you	will	understand	why	so	few	names	are	written
和	如果	你	同意	和	我	你	将要	理解	为什么	所以	很少	姓名	是	书面

[hɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] .

here	as	they	appear	in	the	geography	.
这里	作为	他们	出现	在	这	地理	.

如果你同意我的观点，你就会明白为什么这里很少按照地理描述的方式书写地名。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [leɪk] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] ,

For	if	I	love	a	lake	known	by	the	name	of	the	man	who	discovered	it	,
为了	如果	我	爱	一个	湖	已知	经过	这	姓名	的	这	男人	WHO	发现	它	,

因为如果我爱上了一个以发现者的名字命名的湖泊，

[wɪtʃ] [ɪn'diə] [ɪt'self] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] - [lɒkt] [paɪnz] [ˌaɪ 'ti:] ['nʌrɪʃ, 'nə:-] [ə'baʊt] [ɪts]

which	endears	itself	by	reason	of	the	close	-	locked	pines	it	nourishes	about	its
哪个	亲切	本身	经过	原因	的	这	关闭	-	已锁定	松树	它	滋养	关于	它是

['bɔ:dəz] ,

borders	,
边界	,

它因其四周环绕着茂密的松树林而显得格外可爱。

[ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ɪn][maɪ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [dɪ'skraɪbd] .

you	may	look	in	my	account	to	find	it	so	described	.
你	可能	看	在	我的	帐户	到	寻找	它	所以	描述	.

你可以在我的账户里找到相关描述。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [neɪm] ,

But	if	the	Indians	have	been	there	before	me	,	you	shall	have	their	name	,
但	如果	这	印度人	有	到过	那里	前	我	,	你	将	有	他们的	姓名	,

但如果印第安人在我之前就到过那里，你就会知道他们的名字。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['bju:tɪfli] [fɪt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['hju:mən][dɪ'zaɪə(r)]

which	is	always	beautifully	fit	and	does	not	originate	in	the	poor	human	desire
哪个	是	总是	非常漂亮	合身	和	做	不是	起源	在	这	贫穷的	人类	欲望

[fɔ:(r); fə(r)][ˌpɜ:pə'tju:əti] .

for	perpetuity	.
为了	永续	.

它总是非常合宜的，而且并非源于人类对永恒的卑劣欲望。

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [piːks] , ['kænənz] , [ænd; ənd][klɪə(r)] ['medəʊ] ['speɪsɪz] [wɪtʃ]

Nevertheless	there	are	certain	peaks	,	canons	,	and	clear	meadow	spaces	which
尽管如此	那里	是	肯定	高峰	,	教规	,	和	清除	草地	空间	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ['kʌmpəsɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

are	above	all	compassing	of	words	,
是	多于	全部	罗盘	的	字	,

然而，有些山峰、峡谷和开阔的草地，是任何语言都无法涵盖的。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [feɪm] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊbli] [greɪt] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [gɪv] [nəʊ]

and	have	a	certain	fame	as	of	the	nobly	great	to	whom	we	give	no
和	有	一个	肯定	名声	作为	的	这	高贵地	伟大的	到	谁	我们	给	不

[fə'mɪliə(r)] [nems] .

familiar	names	.
熟悉的	姓名	.

他们享有盛名，如同那些我们不愿提及名字的伟大人物一样。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðiːz] [juː; jʊ] [meɪ] [riːtʃ] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][faɪnd][ɔː(r)][nɒt][faɪnd] ,

Guided	by	these	you	may	reach	my	country	and	find	or	not	find	,
引导	经过	这些	你	可能	抵达	我的	国家	和	寻找	或者	不是	寻找	,

遵循这些指引，你或许能到达我的国家，但可能找到，也可能找不到。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [ɪn][juː; jʊ] , [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][set] [daʊn] [hɪə(r)] .

according	as	it	lieth	in	you	,	much	that	is	set	down	here	.
根据	作为	它	谎言	在	你	,	很多	那	是	放	向下	这里	.

根据你内心的感受，这里列出的很多东西都是如此。

[ænd; ənd][mɔː(r)] .

And	more	.
和	更多的	.

还有更多。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][nəʊ] ['wɒntən] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] ['evri] ['kʌmə(r)] ,

The	earth	is	no	wanton	to	give	up	all	her	best	to	every	comer	,
这	地球	是	不	放肆	到	给	向上	全部	她	最好的	到	每一个	角	,

地球不会轻易将自己最好的东西拱手让给每一个来者。

[bʌt; bət] [kiːps] [ə; eɪ] [swiːt] , ['seprət] ['ɪntɪməsi] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .

but	keeps	a	sweet	,	separate	intimacy	for	each	.
但	保持	一个	甜的	,	分离	亲密关系	为了	每个	.

但又各自保持着甜蜜而独立的亲密感。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][aɪ] [raɪt] ,

But	if	you	do	not	find	it	all	as	I	write	,
但	如果	你	做	不是	寻找	它	全部	作为	我	写	,

但如果你在我写的时候没有找到所有内容，

[θɪŋk] [ˌem 'iː] [nɒt] [les] [dɪ'pendəb(ə)l] [nɔː(r)] [jɔː'self] [les] ['klevə(r)] .

think	me	not	less	dependable	nor	yourself	less	clever	.
思考	我	不是	较少的	可靠的	也不	你自己	较少的	聪明的	.

不要认为我不可靠，也不要认为你不聪明。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'tens] [ə'laʊd] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

There	is	a	sort	of	pretense	allowed	in	matters	of	the	heart	,
那里	是	一个	种类	的	虚伪	允许	在	事情	的	这	心	,

在爱情方面，某种程度的伪装是被允许的。

[æz; əz][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] . . .

as	one	should	say	by	way	of	illustration	,	"	I	know	a	man	who	.	.	.
作为	一	应该	说	经过	方式	的	插图	,	"	我	知道	一个	男人	WHO	.	.	.

举例来说，“我认识一个人，他……”

" [ænd; ənd][səʊ] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'treɪəl] .

"	and	so	give	up	his	dearest	experience	without	betrayal	.
"	和	所以	给	向上	他的	亲爱的	经验	没有	背叛	.

“就这样，他放弃了自己最珍贵的经历，却没有背叛。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'lektəbl] ['pleɪsɪz] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

And	I	am	in	no	mind	to	direct	you	to	delectable	places	toward	which	you
和	我	是	在	不	头脑	到	直接的	你	到	美味的	地方	朝向	哪个	你

[wɪl] [həʊld] [jɔː'self] [les] ['tendəli] [ðæn; ðən][ai] . [səʊ][baɪ] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [ai] [kiːp] [feɪθ]

will	hold	yourself	less	tenderly	than	I	.	So	by	this	fashion	of	naming	I	keep	faith
将要	抓住	你自己	较少的	温柔地	比	我	.	所以	经过	这	时尚	的	命名	我	保持	信仰

[wɪð] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['æneks][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ɪ'steɪt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['terətri] [tuː; tə] [wɪtʃ]

with	the	land	and	annex	to	my	own	estate	a	very	great	territory	to	which
和	这	土地	和	附件	到	我的	自己的	财产	一个	非常	伟大的	领土	到	哪个

[nʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃʊrər] ['taɪt(ə)l] .

none	has	a	surer	title	.
没有任何	有	一个	确定	标题	.

我无意带你去那些你不会像我一样珍视的迷人之地。因此，我以这种方式命名，既是对这片土地的忠诚，也是将一片广袤的领土纳入我的领地，而这片领土的所有权无人能及。

[ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [laɪz]

The	country	where	you	may	have	sight	and	touch	of	that	which	is	written	lies
这	国家	在哪里	你	可能	有	视线	和	触碰	的	那	哪个	是	书面	谎言

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] ['siərəz] [saʊθ] [frɒm; frəm] [jəu'semiti] - - [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['veri]

between	the	high	Sierras	south	from	Yosemite	-	-	east	and	south	over	a	very
之间	这	高的	山脉	南	从	优胜美地	-	-	东方	和	南	超过	一个	非常

[greɪt] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]['brəʊkən]['reɪndʒɪz] [bɪ'jɒnd] [deθ] ['væli] ,

great	assemblage	of	broken	ranges	beyond	Death	Valley	,
伟大的	装配	的	破碎的	范围	超过	死亡	谷	,

你或许能看到并触摸到书中所描述的那片土地，它位于优胜美地以南的内华达山脉高地之间，向东和向南延伸，越过死亡谷之外连绵起伏的山脉。

[ænd; ənd][ɒn] [ɪ'lɪmɪtəbli] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊ'hɑːvi] ['dezət] .

and	on	illimitably	into	the	Mojave	Desert	.
和	在	无限的	进入	这	莫哈韦	沙漠	.

并无限延伸至莫哈韦沙漠。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ə; eɪ][steɪdʒ] ['dʒɜːni]

You	may	come	into	the	borders	of	it	from	the	south	by	a	stage	journey
你	可能	来	进入	这	边界	的	它	从	这	南	经过	一个	阶段	旅行

[ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] ,

that	has	the	effect	of	involving	a	great	lapse	of	time	,
那	有	这	影响	的	涉及	一个	伟大的	失效	的	时间	,

你可以从南方乘坐驿车进入它的边界，但这段旅程会让人感觉时间流逝得非常缓慢。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ][reɪl] , ['drɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəlænd] [ruːt] [æt; ət]['riːnəʊ] .

or	from	the	north	by	rail	,	dropping	out	of	the	overland	route	at	Reno	.
或者	从	这	北	经过	轨	,	下降	出去	的	这	陆路	路线	在	里诺	.

或者从北部乘火车，在里诺脱离陆路路线。

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] [weɪz] [ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [si'erə] ['pɑːsɪz] [baɪ] [pæk] [ænd; ənd][treɪl] , ['siːɪŋ] [ænd; ənd]

The	best	of	all	ways	is	over	the	Sierra	passes	by	pack	and	trail	,	seeing	and
这	最好的	的	全部	方式	是	超过	这	塞拉	通过	经过	盒	和	踪迹	,	看到	和

[bɪ'liːvɪŋ] .

believing	.
相信	.

最好的方式莫过于背着行囊，沿着小径翻越内华达山脉的山口，亲眼所见，方能相信。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [hɑːt] [ænd; ənd][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [æt; ət][ɪn]

But	the	real	heart	and	core	of	the	country	are	not	to	be	come	at	in
但	这	真实的	心	和	核	的	这	国家	是	不是	到	是	来	在	在

[ə; eɪ] [mʌnθs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

a	month's	vacation	.
一个	月份	假期	.

但一个国家的真正核心和灵魂，不是一个月假期就能改变的。

[wʌn] [mʌst; məst] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [wɪð] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [weɪt] [ɪts] [ə'keɪʒnz] .

One	must	summer	and	winter	with	the	land	and	wait	its	occasions	.
一	必须	夏天	和	冬天	和	这	土地	和	等待	它是	场合	.

人必须与土地同甘共苦，等待时机。

[paɪn] [wʊdz] [ðæt] [teɪk] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['siːz(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊnz] ,

Pine	woods	that	take	two	and	three	seasons	to	the	ripening	of	cones	,
松树	树林	那	拿	二	和	三	季节	到	这	成熟	的	圆锥体	,

松树林中，球果需要两到三个生长季才能成熟。

[ruːts] [ðæt] [laɪ][baɪ][ɪn][ðə; ði][sænd]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [reɪn] ,

roots	that	lie	by	in	the	sand	seven	years	awaiting	a	growing	rain	,
根	那	说谎	经过	在	这	沙	七	年	等待中	一个	生长	雨	,

埋在沙里的根茎已经生长了七年，等待着雨水滋润大地。

[fɜːrz] [ðæt] [grəʊ] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['flaʊərɪŋ] , - - [ðiːz] [duː; də] [nɒt] [skreɪp] [ə'kweɪntəns] .

firs	that	grow	fifty	years	before	flowering	,	-	-	these	do	not	scrape	acquaintance	.
杉树	那	生长	五十	年	前	开花	,	-	-	这些	做	不是	刮	熟人	.

五十年后才开花的冷杉，——这些冷杉不会引起人们的注意。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [laɪz][ɪn][ə; eɪ]

But	if	ever	you	come	beyond	the	borders	as	far	as	the	town	that	lies	in	a
但	如果	曾经	你	来	超过	这	边界	作为	远的	作为	这	镇	那	谎言	在	一个

[hɪl] ['dɪmp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['kɪrsɑːrdʒ] ,

hill	dimple	at	the	foot	of	Kearsarge	,
爬坡道	酒窝	在	这	脚	的	基尔萨奇	,

但是，如果你有机会越过边境，到达位于基尔萨奇山脚下小山丘上的那个小镇，

['nevə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [haʊs] ['ʌndə(r)]

never	leave	it	until	you	have	knocked	at	the	door	of	the	brown	house	under
绝不	离开	它	直到	你	有	敲门	在	这	门	的	这	棕色的	房子	在下面

[ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

the	willow	-	tree	at	the	end	of	the	village	street	,
这	柳	-	树	在	这	结尾	的	这	村庄	街道	,

直到你敲响了村街尽头柳树下那栋棕色房子的门，才肯离开。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

and	there	you	shall	have	such	news	of	the	land	,
和	那里	你	将	有	这样的	消息	的	这	土地	,

在那里，你将得到有关那片土地的消息。

[ɒv; əv][ɪts] [treɪlz] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə'stɜː][ɪn][ðem; ðəm] ,

of	its	trails	and	what	is	astir	in	them	,
的	它是	小径	和	什么	是	搅拌	在	他们	,

它的小径以及其中涌动的一切，

[æz; əz][wʌn]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

as	one	lover	of	it	can	give	to	another	.
作为	一	情人	的	它	能	给	到	其他	.

就像一个爱好者可以把它赠予另一个爱好者一样。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [reɪn]

THE	LAND	OF	LITTLE	RAIN
这	土地	的	小的	雨

小雨之乡

[iːst] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiərəz] , [saʊθ] [frɒm; frəm][ˈpænəmɪnt][ænd; ənd][ˌæməˈ^əusə] , [iːst]

East	away	from	the	Sierras	,	south	from	Panamint	and	Amargosa	,	east
东方	离开	从	这	山脉	,	南	从	帕纳明特	和	阿马戈萨	,	东方

[ænd; ənd] [saʊθ] [ˈmeni] [æn; ən] [ʌnˈkaʊntɪd] [maɪl] ,

and	south	many	an	uncounted	mile	,
和	南	许多	一个	未统计的	英里	,

从内华达山脉向东，从帕纳明特和阿马戈萨向南，向东向南延伸无数英里，

[ɪz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [lɒst] [ˈbɔːdəz] .

is	the	Country	of	Lost	Borders	.
是	这	国家	的	丢失的	边界	.

这是一个失去边界的国家。

[juːt] , [ˈpaɪuːt] , [məʊˈhɑːvi] , [ænd; ənd] [ʃəʊˈʃəʊni] [ɪnˈhæbɪt][ɪts] [frʌnˈtɪr] ,

Ute	,	Paiute	,	Mojave	,	and	Shoshone	inhabit	its	frontiers	,
尤特	,	派尤特	,	莫哈韦	,	和	肖肖尼	居住	它是	前沿	,

尤特人、派尤特人、莫哈维人和肖肖尼人居住在其边境地区。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn][deə(r)][gəʊ] .

and	as	far	into	the	heart	of	it	as	a	man	dare	go	.
和	作为	远的	进入	这	心	的	它	作为	一个	男人	敢	去	.

并深入到一个人敢于涉足的核心地带。

[nɒt] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət][ðə; ði][lænd] [sets] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] .

Not	the	law	,	but	the	land	sets	the	limit	.
不是	这	法律	,	但	这	土地	套	这	限制	.

不是法律，而是土地本身决定了界限。

[ˈdezət] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [weəz] [əˈpɒn][ðə; ði][mæps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɪz][ðə; ði][ˈbetə(r)] [wɜːd] .

Desert	is	the	name	it	wears	upon	the	maps	,	but	the	Indian's	is	the	better	word	.
沙漠	是	这	姓名	它	穿着	之上	这	地图	,	但	这	印度人的	是	这	更好的	单词	.

地图上称之为沙漠，但印第安人称之为沙漠更为贴切。

[ˈdezət] [ɪz][ə; eɪ] [luːs] [tɜːm] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [lænd] [ðæt] [səˈpɔːrts] [nəʊ][mæn] ;

Desert	is	a	loose	term	to	indicate	land	that	supports	no	man	;
沙漠	是	一个	松动的	学期	到	表明	土地	那	支持	不	男人	;

沙漠是一个宽泛的术语，指的是不适宜人类居住的土地；

[ˈweðə(r)] [ðə; ði][lænd][kæn; kən][biː; bi] [ˈbɪtɪd] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən][tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːpəs] [ɪz] [nɒt]

whether	the	land	can	be	bitted	and	broken	to	that	purpose	is	not
无论	这	土地	能	是	咬	和	破碎的	到	那	目的	是	不是

[ˈpruːvn; ˈprəʊvn] .

proven	.
已证实	.

土地是否可以被啃食和破坏以达到该目的，尚未得到证实。

[vɔɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][ɪz] , [haʊˈevə(r)] [draɪ][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ˈvɪlənəs] [ðə; ði] [sɔɪl] .

Void	of	life	it	never	is	,	however	dry	the	air	and	villainous	the	soil	.
空白	的	生活	它	绝不	是	,	然而	干燥	这	空气	和	邪恶的	这	土壤	.

即使空气干燥、土壤贫瘠，这里也绝不会毫无生机。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] .

This	is	the	nature	of	that	country	.
这	是	这	自然	的	那	国家	.

这就是那个国家的性质。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪlz] , [ˈraʊndɪd] , [blʌnt] , [bɜːnd] , [skwiːzd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkeɪɒs] , [krəʊm]

There	are	hills	,	rounded	,	blunt	,	burned	,	squeezed	up	out	of	chaos	,	chrome
那里	是	丘陵	,	圆润	,	钝	,	烧伤	,	挤压	向上	出去	的	混乱	,	铬合金

[ænd; ənd] [vəˈmɪliən] [ˈpeɪntɪd] ,

and	vermilion	painted	,
和	朱红	绘	,

那里有山丘，圆润的，钝的，被烧焦的，从混乱中挤压而出，涂着铬色和朱红色。

[ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['snoʊlaɪn] .

aspiring	to	the	snowline	.
有抱负的	到	这	雪线	.

向着雪线进发。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [laɪ] [haɪ] ['lev(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [pleɪnz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [sʌn] [gleə(r)] ,

Between	the	hills	lie	high	level	-	looking	plains	full	of	intolerable	sun	glare	,
之间	这	丘陵	说谎	高的	等级	-	寻找	平原	满的	的	无法容忍	太阳	强光	,

山丘之间是地势平坦的高地，阳光刺眼，令人难以忍受。

[ɔː(r)] ['nærəʊ] ['væliz] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [heɪz] .

or	narrow	valleys	drowned	in	a	blue	haze	.
或者	狭窄的	山谷	溺水	在	一个	蓝色的	阴霾	.

或笼罩在蓝色薄雾中的狭窄山谷。

[ðə; ði] [hɪl] ['sɜːfɪs] [ɪz] [striːkt] [wɪð] [æʃ] [drɪft] [ænd; ənd] [blæk] , [ˌʌn'weðəd] ['lɑːvə] [fləʊz] .

The	hill	surface	is	streaked	with	ash	drift	and	black	,	unweathered	lava	flows	.
这	爬坡道	表面	是	条纹	和	灰	漂移	和	黑色的	,	未风化的	岩浆	流量	.

山体表面遍布火山灰和未风化的黑色熔岩流。

['ɑːftə(r)] [reɪnz] ['wɔːtə(r)] [əˈkjuːmjuleɪt] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [smɔːl] [kləʊzd] ['væliz] , [ænd; ənd] ,

After	rains	water	accumulates	in	the	hollows	of	small	closed	valleys	,	and	,
后	雨	水	积累	在	这	空心	的	小的	关闭	山谷	,	和	,

[ɪ'væpəreɪtɪŋ] ,

evaporating	,
蒸发	,

雨后，水会积聚在封闭小山谷的洼地里，然后蒸发，

[liːvz] [hɑːd] [draɪ]['lev(ə)lz][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['dɛzərtnɪs] [ðæt] [get] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv][draɪ] [leɪks] .

leaves	hard	dry	levels	of	pure	desertness	that	get	the	local	name	of	dry	lakes	.
树叶	难的	干燥	级别	的	纯的	沙漠	那	得到	这	当地的	姓名	的	干燥	湖泊	.

留下坚硬干燥的纯粹沙漠地带，当地人称之为干涸的湖泊。

[weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [stiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] ['hevi] , [ðə; ði] [puːl] [ɪz]['nevə(r)] [kwaɪt]

Where	the	mountains	are	steep	and	the	rains	heavy	,	the	pool	is	never	quite
在哪里	这	山脉	是	陡	和	这	雨	重的	,	这	水池	是	绝不	相当

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

山势陡峭，雨水充沛的地方，水池永远不会完全干涸。

[bʌt; bət] [dɑːk] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] , [rɪmd] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌefləˈresns] [ɒv; əv] ['ælkəlaɪn] [dɪ'pɑːzɪts] .

but	dark	and	bitter	,	rimmed	about	with	the	efflorescence	of	alkaline	deposits	.
但	黑暗的	和	苦的	,	带边	关于	和	这	风化	的	碱性	存款	.

但颜色深沉，味道苦涩，边缘泛着碱性沉淀物的光泽。

[ə; eɪ] [θɪn] [krʌst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mɑːʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vedʒɪˌteɪt] ['eərɪə] ,

A	thin	crust	of	it	lies	along	the	marsh	over	the	vegetating	area	,
一个	薄的	地壳	的	它	谎言	沿着	这	沼泽	超过	这	植被	区域	,

沼泽地带的植被区上方覆盖着一层薄薄的硬壳。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] ['bjuːti] [nɔː(r)] ['freʃnəs] .

which	has	neither	beauty	nor	freshness	.
哪个	有	两者都不	美丽	也不	新鲜	.

既不美观也不清新。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [weɪsts] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði][sænd] [drɪfts] [ɪn] ['hʌmək] [ə'baʊt] [ðə; ði]

In	the	broad	wastes	open	to	the	wind	the	sand	drifts	in	hummocks	about	the
在	这	广阔	废物	打开	到	这	风	这	沙	漂移	在	小丘	关于	这

['stʌbi] [ʃrʌbz] ,

stubby	shrubs	,
矮胖的	灌木	,

在广袤无垠、迎风而立的荒原上，沙子堆积成小丘，环绕着矮小的灌木丛。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði][sɔɪl] [ʃəʊz] ['seɪlaɪn]['treɪsɪs] .

and	between	them	the	soil	shows	saline	traces	.
和	之间	他们	这	土壤	演出	盐水	痕迹	.

它们之间的土壤显示出盐渍痕迹。

[ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [hɪə(r)][ɪz][mɔː(r)] [wɪnd] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] [wɜːk] ,

The	sculpture	of	the	hills	here	is	more	wind	than	water	work	,
这	雕塑	的	这	丘陵	这里	是	更多的	风	比	水	工作	,

这里山丘的雕塑感更多是风力而非水力作用的结果。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kwɪk] [stɔːrmz] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] [skɑː(r)][ðem; ðəm][pɑːst] ['meni] [ə; eɪ] [jɪrz] [rɪ'diːmɪŋ]

though	the	quick	storms	do	sometimes	scar	them	past	many	a	year's	redeeming
尽管	这	快的	暴风雨	做	有时	瘢痕	他们	过去的	许多	一个	年	赎回

.

:

.

虽然突如其来的暴风雨有时会给它们留下难以磨灭的伤痕，即使经过多年的洗礼也无济于事。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['westən] ['dezət] ['edʒɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eseɪz; e'seɪz][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [feɪmd] ,

In	all	the	Western	desert	edges	there	are	essays	in	miniature	at	the	famed	,
在	全部	这	西	沙漠	边缘	那里	是	散文	在	微型	在	这	著名的	,

在所有西部沙漠边缘，都有一些以微型形式呈现的著名文章，

['terəb(ə)l][grænd]['kænən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

terrible	Grand	Canon	,	to	which	,	if	you	keep	on	long	enough	in	this	country	,
糟糕的	盛大	佳能	,	到	哪个	,	如果	你	保持	在	长的	足够的	在	这	国家	,

可怕的大峡谷，如果你在这个国家待得足够久，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

you	will	come	at	last	.
你	将要	来	在	最后的	.

你终究会来的。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hɪl] ['kʌntri] [wʌn] [ik'spekt][tuː; tə][faɪnd] [sprɪŋz] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn]

Since	this	is	a	hill	country	one	expects	to	find	springs	,	but	not	to	depend	upon
自从	这	是	一个	爬坡道	国家	一	预期	到	寻找	弹簧	,	但	不是	到	依赖	之上

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

由于这里是丘陵地带，人们期望能找到泉水，但不能依赖泉水；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [faʊnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['brækɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] , [ɔː(r)] ['mædnɪŋ] ,

for	when	found	they	are	often	brackish	and	unwholesome	,	or	maddening	,
为了	什么时候	成立	他们	是	经常	微咸的	和	不健康的	,	或者	令人抓狂	,

[sləʊ] ['dribl] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːsti] [sɔɪl] .

slow	dribbles	in	a	thirsty	soil	.
慢的	运球	在	一个	渴	土壤	.

因为即使找到了，它们也往往是咸涩的、不卫生的，或者只是在干渴的土壤中缓慢滴落的令人恼火的液体。

[hɪə(r)][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][hɒt] [sɪŋk][ɒv; əv] [deθ] ['væli] ,

Here	you	find	the	hot	sink	of	Death	Valley	,
这里	你	寻找	这	热的	下沉	的	死亡	谷	,

这里是死亡谷的热水池。

[ɔː(r)] [haɪ] ['rəʊlɪŋ] ['dɪstrɪkts] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tæŋ] [ɒv; əv] [frɒst] .

or	high	rolling	districts	where	the	air	has	always	a	tang	of	frost	.
或者	高的	滚动	地区	在哪里	这	空气	有	总是	一个	唐	的	霜	.

或者地势较高的地区，那里的空气总是带着一丝霜冻的气息。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['hevi] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['breθləs] [kɑːm, kɑːlm][ɒn][ðə; ði] ['tɪltɪd]

Here	**are**	**the**	**long**	**heavy**	**winds**	**and**	**breathless**	**calms**	**on**	**the**	**tilted**
这里	是	这	长的	重的	风	和	喘不过气	平静	在	这	斜

['meɪsə] [weə(r)] [dʌst] [d'ɛvəlz] [dɑːns] ,

mesas	**where**	**dust**	**devils**	**dance**	**,**
台地	在哪里	灰尘	魔鬼	舞蹈	,

这里是倾斜台地上漫长而猛烈的狂风和令人窒息的平静，尘卷风在这里肆虐。

[hwɜːrl] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd] , [peɪl] [skaɪ] .

whirling	**up**	**into**	**a**	**wide**	**,**	**pale**	**sky**	**.**
旋转	向上	进入	一个	宽的	,	苍白	天空	.

旋转着升入广阔而浅淡的天空。

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][reɪn] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [kraɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Here	**you**	**have**	**no**	**rain**	**when**	**all**	**the**	**earth**	**cries**	**for**	**it**	**,**
这里	你	有	不	雨	什么时候全部		这	地球	哭泣	为了	它	,

这里没有雨，而大地却在呼唤雨水。

[ɔː(r)] [kwɪk] ['daʊnˌpɔːz] [kɔːld] [klaʊd] - [bəːsts] [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪələns] .

or	**quick**	**downpours**	**called**	**cloud**	**-**	**bursts**	**for**	**violence**	**.**
或者	快的	倾盆大雨	称为	云	-	爆发	为了	暴力	.

或者像暴雨一样，瞬间倾盆而下，被称为“云爆”。

[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [lɒst] ['rɪvəz] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʌv] ;

A	**land**	**of**	**lost**	**rivers**	**,**	**with**	**little**	**in**	**it**	**to**	**love**	**;**
一个	土地	的	丢失的	河流	,	和	小的	在	它	到	爱	;

这是一个河流湮没的土地，几乎没有什么值得喜爱的地方；

[jet] [ə; eɪ][lænd] [ðæt] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɪn'evɪtəbli] .

yet	**a**	**land**	**that**	**once**	**visited**	**must**	**be**	**come**	**back**	**to**	**inevitably**	**.**
然而	一个	土地	那	一次	到访	必须	是	来	后退	到	不可避免地	.

然而，曾经到访过的土地，终究会再次回到那里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	**it**	**were**	**not**	**so**	**there**	**would**	**be**	**little**	**told**	**of**	**it**	**.**
如果	它	是	不是	所以	那里	会	是	小的	讲述	的	它	.

如果不是这样，就不会有人提及此事了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [θriː] ['siːz(ə)nz] .

This	**is**	**the**	**country**	**of**	**three**	**seasons**	**.**
这	是	这	国家	的	三	季节	.

这是一个拥有三个季节的国家。

[frɒm; frəm][dʒuːn][ɒn][tuː; tə][nəʊ'vembə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [hɒt] , [stɪl] , [ænd; ənd] [ʌn'beərəb(ə)l] , [sɪk] [wɪð]

From	**June**	**on**	**to**	**November**	**it**	**lies**	**hot**	**,**	**still**	**,**	**and**	**unbearable**	**,**	**sick**	**with**
从	六月	在	到	十一月	它	谎言	热的	,	仍然	,	和	难以忍受	,	生病的	和

['vaɪələnt] [ˌʌn.rɪ'liː.vɪŋ] [stɔːrmz] ;

violent	**unrelieving**	**storms**	**;**
暴力	令人不安的	暴风雨	;

从六月到十一月，天气炎热、静谧、令人难以忍受，还经常遭受猛烈而持续的暴风雨侵袭；

[ðen] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] , [tʃɪl] , [kwi'es(ə)nt] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪts][skænt][reɪn][ænd; ənd]['skæntər] [snoʊz] ;

then	**on**	**until**	**April**	**,**	**chill**	**,**	**quiescent**	**,**	**drinking**	**its**	**scant**	**rain**	**and**	**scanter**	**snows**	**;**
然后	在	直到	四月	,	寒意	,	静止的	,	喝	它是	稀少	雨	和	扫描仪	雪	;

然后一直持续到四月，天气寒冷，万物静谧，只剩下稀少的雨水和更少的雪；

[frɒm; frəm]['eɪprəl][tuː; tə][ðə; ði][hɒt] ['siːz(ə)n] [ə'gen] , ['blɒsəmɪŋ] , ['reɪdiənt] , [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] .

from	**April**	**to**	**the**	**hot**	**season**	**again**	**,**	**blossoming**	**,**	**radiant**	**,**	**and**	**seductive**	**.**
从	四月	到	这	热的	季节	再次	,	盛开	,	辐射状	,	和	诱人的	.

从四月到炎热的季节，花朵盛开，光彩照人，充满魅力。

[ðiːz] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ə'prɒksɪmət] ;
These months are only approximate ;
这些 几个月 是 仅有的 近似 ;

这些月份只是大概的;

['leɪtə(r)][ɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðə; ði][reɪn] - ['leɪdn] [wɪnd] [meɪ] [drɪft] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]
later or earlier the rain - laden wind may drift up the water gate of the Colorado
之后 或者 早些时候 这 雨 - 满载 风 可能 漂移 向上 这 水 门 的 这 科罗拉多州
[frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] ,
from the Gulf ,
从 这 海湾 ,

稍后或更早，携带雨水的风可能会从墨西哥湾吹过科罗拉多河水闸。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [sets] [ɪts] ['siːz(ə)nz] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] .
and the land sets its seasons by the rain .
和 这 土地 套 它是 季节 经过 这 雨 .

大地通过雨水来决定季节。

[ðə; ði] ['dezət] ['flɔːrə] [ʃeɪm] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ædæp'teɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːzən(ə)l]
The desert floras shame us with their cheerful adaptations to the seasonal
这 沙漠 植物群 耻辱 我们 和 他们的 快乐 适应 到 这 季节性
[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
limitations .
限制 .

沙漠植物以它们对季节限制的乐观适应能力让我们感到惭愧。

[ðeə(r)] [həʊl] ['djuːti][ɪz][tuː; tə]['flaʊə(r)][ænd; ənd][fruːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] ,
Their whole duty is to flower and fruit , and they do it hardly ,
他们的 所有的 责任 是 到 花 和 水果 , 和 他们 做 它 几乎 ,

它们的全部职责就是开花结果，但它们几乎做不到。

[ɔː(r)] [wɪð] ['trɒpɪk(ə)l] [lʌg'ʒʊəriəns] , [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [əd'mit] .
or with tropical luxuriance , as the rain admits .
或者 和 热带 奢华 , 作为 这 雨 承认 .

或者，正如雨水所表明的那样，这里充满了热带的繁茂景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] ['væli] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv]
It is recorded in the report of the Death Valley expedition that after a year of
它 是 记录 在 这 报告 的 这 死亡 谷 远征 那 后 一个 年 的
[ə'bʌndənt] [reɪnz] ,
abundant rains ,
丰富 雨 ,

死亡谷探险队的报告中记载，在经历了一年的丰沛降雨之后，

[ɒn][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['dezət] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ˌæmə'rænθəs] [ten] [fiːt] [haɪ] .
on the Colorado desert was found a specimen of Amaranthus ten feet high .
在 这 科罗拉多州 沙漠 曾是 成立 一个 标本 的 苋菜 十 脚 高的 .

在科罗拉多沙漠发现了一株高达十英尺的苋属植物。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [mə'tʃʊəd] [ɪn][ðə; ði] [draʊt] [æt; ət][fɔː(r)]
A year later the same species in the same place matured in the drought at four
一个 年 之后 这 相同的 物种 在 这 相同的 地方 成熟的 在 这 干旱 在 四
['ɪntʃɪz] .
inches .
英寸 .

一年后，同一地点的同一种植物在干旱中成熟，高度达到四英寸。

[wʌn] [həʊps] [ðə; ði][lænd] [meɪ] [briːd] [laɪk] ['kwɒlətiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hjuːmən] ['ɒfsprɪŋ] , [nɒt] ['traɪtli]

One	hopes	the	land	may	breed	like	qualities	in	her	human	offspring	,	not	tritely
一	希望	这	土地	可能	品种	喜欢	品质	在	她	人类	后代	,	不是	平庸地

[tuː; tə] " [traɪ] ,

to	"	try	,
到	"	尝试	,

人们希望这片土地能够孕育出与它的人类后代相似的品质，而不是简单地"尝试"。

" [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] .

"	but	to	do	.
"	但	到	做	.

但要做。

['seldəm] [dʌz] [ðə; ði] ['dezət] [hɜːb] [ə'teɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] .

Seldom	does	the	desert	herb	attain	the	full	stature	of	the	type	.
很少	做	这	沙漠	草本植物	达到	这	满的	身材	的	这	类型	.

沙漠草本植物很少能长到该品种应有的高度。

[ɪk'striːm] [ə'rɪdəti] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['ælтɪtjuːd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['dwɔːfɪŋ] [ɪ'fekt] ,

Extreme	aridity	and	extreme	altitude	have	the	same	dwarfing	effect	,
极端	干旱	和	极端	高度	有	这	相同的	矮化	影响	,

极度干旱和极高海拔都会产生相同的矮化效应。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['siərəz] [ænd; ənd][ɪn] [deθ] ['væli] [rɪ'leɪtɪd] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)]

so	that	we	find	in	the	high	Sierras	and	in	Death	Valley	related	species	in	miniature
所以	那	我们	寻找	在	这	高的	山脉	和	在	死亡	谷	有关的	物种	在	微型

[ðæt] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmli] [grəʊθ] [ɪn] [miːn] ['temprətʃər] .

that	reach	a	comely	growth	in	mean	temperatures	.
那	抵达	一个	漂亮	生长	在	意思是	温度	.

因此，我们在内华达山脉高处和死亡谷发现了小型近缘物种，它们在平均气温下生长得非常茂盛。

['veri] ['fɜːtaɪl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dezət] [plɑːnts][ɪn] [ik'spiːdiənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

Very	fertile	are	the	desert	plants	in	expedients	to	prevent	evaporation	,
非常	沃	是	这	沙漠	植物	在	权宜之计	到	防止	蒸发	,

沙漠植物非常肥沃，是防止水分蒸发的权宜之计。

['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['fəʊliɪdʒ] [edʒ] - [waɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] , ['grəʊɪŋ] ['sɪlki] [heəz] , [ig'zjuːd] ['vɪsɪd] [gʌm]

turning	their	foliage	edge	-	wise	toward	the	sun	,	growing	silky	hairs	,	exuding	viscid	gum
转弯	他们的	叶子	边缘	-	明智的	朝向	这	太阳	,	生长	丝滑	头发	,	渗出	粘稠的	胶

.

:
.

它们的叶子侧向朝向太阳，长出丝状的毛，渗出粘稠的树胶。

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [swiːp] , ['hæriz] [ænd; ənd] [helps] [ðem; ðəm] .

The	wind	,	which	has	a	long	sweep	,	harries	and	helps	them	.
这	风	,	哪个	有	一个	长的	扫	,	哈里斯	和	帮助	他们	.

风势强劲，时而骚扰它们，时而帮助它们。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊlz][ʌp] [djuːnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɒki] [stemz] , [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪv] , [ænd; ənd]

It	rolls	up	dunes	about	the	stocky	stems	,	encompassing	and	protective	,	and
它	卷	向上	沙丘	关于	这	矮壮	茎	,	包含	和	保护的	,	和

[ə'bʌv] [ðə; ði] [djuːnz] ,

above	the	dunes	,
多于	这	沙丘	,

它在粗壮的茎干周围堆积起沙丘，形成包围和保护，而在沙丘之上，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][me'skiːt; 'meskiːt] , [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

which	may	be	,	as	with	the	mesquite	,	three	times	as	high	as	a	man	,
哪个	可能	是	,	作为	和	这	牧豆树	,	三	时代	作为	高的	作为	一个	男人	,

它可能像牧豆树一样，高度是成年人的三倍。

[ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [twɪgz] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd][beə(r)] [fruːt] .

the	blossoming	twigs	flourish	and	bear	fruit	.
这	盛开	树枝	繁荣	和	熊	水果	.

开花的枝条茁壮成长，结出果实。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['eəriəz][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [weə(r)] ['drɪŋkəbl] ['wɔːtə(r)] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

There	are	many	areas	in	the	desert	where	drinkable	water	lies	within	a	few	feet
那里	是	许多	区域	在	这	沙漠	在哪里	饮用	水	谎言	之内	一个	很少	脚

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

of	the	surface	,
的	这	表面	,

沙漠中有很多地方，饮用水就在地表几英尺之内。

['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][me'skiːt; 'meskiːt][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌntʃ] [grɑːs] ([spɔː'rɑːbələs] -) .

indicated	by	the	mesquite	and	the	bunch	grass	(	Sporobolus	airoides	)	.
表明的	经过	这	牧豆树	和	这	束	草	(	孢子球菌	-	)	.

以牧豆树和丛生草（Sporobolus airoides）为标志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [help] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['dezət] ['deθs] .

It	is	this	nearness	of	unimagined	help	that	makes	the	tragedy	of	desert	deaths	.
它	是	这	接近	的	难以想象的	帮助	那	制作	这	悲剧	的	沙漠	死亡人数	.

正是这种近在咫尺却又难以想象的帮助，才使得沙漠死亡事件显得如此悲剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpləs] ['pɑːti] [ðæt] [geɪv] [deθ] ['væli]

It	is	related	that	the	final	breakdown	of	that	hapless	party	that	gave	Death	Valley
它	是	有关的	那	这	最终的	分解	的	那	不幸的	派对	那	给予	死亡	谷

[ɪts] [fə'bɪdɪŋ] [neɪm] [ə'kɜːd] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ'kæləti] [weə(r)] ['ʃæləʊ] [welz] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd]

its	forbidding	name	occurred	in	a	locality	where	shallow	wells	would	have	saved
它是	禁止	姓名	发生	在	一个	地点	在哪里	浅的	水井	会	有	已保存

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

据说，那支给死亡谷带来可怕名字的不幸队伍最终溃败的地方，其实是有浅井的，否则他们就活不下去了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ?

But	how	were	they	to	know	that	?
但	如何	是	他们	到	知道	那	?

但他们又怎么会知道呢?

['prɒpəli] [ɪ'kwɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ['seɪfli] [ə'krɒs] [ðæt] ['gɑːstli] [sɪŋk] ,

Properly	equipped	it	is	possible	to	go	safely	across	that	ghastly	sink	,
适当地	配备	它	是	可能的	到	去	安全	穿过	那	阴森	下沉	,

只要装备齐全，就能安全地穿过那个可怕的水槽。

[jet] ['evri] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts][təʊl][ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [jet] [men] [faɪnd] [ðeə(r)] [sʌn] - [draɪd]

yet	every	year	it	takes	its	toll	of	death	,	and	yet	men	find	there	sun	-	dried
然而	每一个	年	它	需要	它是	收费	的	死亡	,	和	然而	男人	寻找	那里	太阳	-	干燥

['mʌmiz] ,

mummies	,
木乃伊	,

然而，那里每年都夺走无数生命，而且人们还会在那里发现晒干的木乃伊。

[ɒv; əv] [huːm] [nəʊ] [treɪs] [ɔː(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] .

of	whom	no	trace	or	recollection	is	preserved	.
的	谁	不	痕迹	或者	回忆	是	保存完好	.

没有留下任何痕迹或记忆。

[tuː; tə] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [wʌnz] [θɜːst] , [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['lændmɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ,

To	underestimate	one's	thirst	,	to	pass	a	given	landmark	to	the	right	or	left	,
到	低估	一个人的	口渴	,	到	经过	一个	给定	地标	到	这	正确的	或者	左边	,

低估自己的口渴程度，向右或向左经过某个地标，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][draɪ] [sprɪŋ] [weə(r)] [wʌn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] - - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [help]

to	find	a	dry	spring	where	one	looked	for	running	water	-	-	there	is	no	help
到	寻找	一个	干燥	春天	在哪里	一	看起来	为了	跑步	水	-	-	那里	是	不	帮助

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

for	any	of	these	things	.
为了	任何	的	这些	事物	.

想找的是流水，结果却发现是干涸的泉眼——这些事情都没有办法解决。

[ə'lɒŋ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] ['wɔːtəkɔːsiz] [wʌn][ɪz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] ['wɔːtə(r)] - ['lʌvɪŋ]

Along	springs	and	sunken	watercourses	one	is	surprised	to	find	such	water	-	loving
沿着	弹簧	和	凹陷	水道	一	是	惊讶	到	寻找	这样的	水	-	爱

[plɑːnts][æz; əz] [grəʊ] ['waɪdli] [ɪn] [mɔɪst] [graʊnd] ,

plants	as	grow	widely	in	moist	ground	,
植物	作为	生长	广泛	在	潮湿	地面	,

在泉水和下沉式水道沿岸，人们会惊讶地发现许多喜水植物在潮湿的土壤中广泛生长。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['dezət] [briːdz] [ɪts] [əʊn] [kaɪnd] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] ['hæbɪtæt] .

but	the	true	desert	breeds	its	own	kind	,	each	in	its	particular	habitat	.
但	这	真的	沙漠	品种	它是	自己的	种类	,	每个	在	它是	特别的	栖息地	.

但真正的沙漠孕育着它自己的物种，每个物种都在它特定的栖息地中生存。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] , [ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

The	angle	of	the	slope	,	the	frontage	of	a	hill	,
这	角度	的	这	坡	,	这	临街面	的	一个	爬坡道	,

坡度角度，山丘的正面宽度，

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði][plɑːnt] .

the	structure	of	the	soil	determines	the	plant	.
这	结构	的	这	土壤	决定	这	植物	.

土壤结构决定植物的生长。

[saʊθ] - ['lʊkɪŋ] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [beə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [triː] - [laɪn] ['haɪə(r)] [hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ]

South	-	looking	hills	are	nearly	bare	,	and	the	lower	tree	-	line	higher	here	by	a
南	-	寻找	丘陵	是	几乎	裸	,	和	这	降低	树	-	线	更高	这里	经过	一个

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

thousand	feet	.
千	脚	.

朝南的山丘几乎光秃秃的，较低的树线在这里高出一千英尺。

['kænənz] ['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wɪl] [hæv; həv] [wʌn] [wɔːl] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [kləʊðd] .

Canons	running	east	and	west	will	have	one	wall	naked	and	one	clothed	.
佳能	跑步	东方	和	西方	将要	有	一	墙	裸	和	一	穿着衣服	.

东西走向的炮台，一面墙将裸露，一面墙将有装饰。

[ə'raʊnd] [draɪ] [leɪks] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] [ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] [prɪ'zɜːvz] [ə; eɪ] [set] [ænd; ənd] ['ɔːdəli]

Around	dry	lakes	and	marshes	the	herbage	preserves	a	set	and	orderly
大约	干燥	湖泊	和	沼泽	这	草本植物	果酱	一个	放	和	秩序

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

在干涸的湖泊和沼泽周围，草本植物保持着一种固定而有序的排列。

[məʊst] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['eəriəz][ɒv; əv] [grəʊθ] ,

Most	species	have	well	-	defined	areas	of	growth	,
最多	物种	有	出色地	-	定义	区域	的	生长	,

大多数物种都有界限分明的生长区域，

[ðə; ði] [best] ['ɪndeks][ðə; ði] ['vɔɪsləs] [lænd][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['trævələ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .

the	best	index	the	voiceless	land	can	give	the	traveler	of	his	whereabouts	.
这	最好的	指数	这	无声	土地	能	给	这	游客	的	他的	下落	.

无声的土地能给旅行者提供的最佳指引，就是他身在何处。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dezət] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['kriːəsəʊt] .

If you have any doubt about it , know that the desert begins with the creosote .

如果 你 有 任何 怀疑 关于 它 , 知道 那 这 沙漠 开始 和 这 杂酚油 .

如果你对此有任何疑问，要知道沙漠是从灌木丛开始的。

[ðɪs] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ʃrʌb] [spredz] [daʊn] ['ɪntuː] [deθ] ['væli] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['tɪmbəlaɪn]

This immortal shrub spreads down into Death Valley and up to the lower timberline

这 不朽 灌木 传播 向下 进入 死亡 谷 和 向上 到 这 降低 林线

,

,

,

这种不死的灌木向下蔓延到死亡谷，向上延伸到较低的林线。

['əʊdərəs] [ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ges] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] , [wɑːndlaɪk] , [wɪð]

odorous and medicinal as you might guess from the name , wandlike , with

有气味的 和 药用 作为 你 可能 猜测 从 这 姓名 , 魔杖状 , 和

['ʃaɪnɪŋ] ['fretɪd] ['fəʊliɪdʒ] .

shining fretted foliage .

灼灼 有格纹的 叶子 .

正如其名所示，它散发着香气，具有药用价值，外形像魔杖，叶子闪闪发光，呈网状。

[ɪts] ['vɪvɪd] [griːn] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] ['griːnɪʃ]

Its vivid green is grateful to the eye in a wilderness of gray and greenish

它是 生动 绿色的 是 感激的 到 这 眼睛 在 一个 荒野 的 灰色的 和 绿绿色

[waɪt] [ʃrʌbz] .

white shrubs .

白色的 灌木 .

在一片灰绿色灌木丛生的荒野中，它鲜亮的绿色令人赏心悦目。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zuːdz] [ə; eɪ] ['rezɪnəs] [gʌm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] [nəʊ]

In the spring it exudes a resinous gum which the Indians of those parts know

在 这 春天 它 散发 一个 树脂状的 胶 哪个 这 印度人 的 那些 部分 知道

[haʊ] [tuː; tə][juːz] [wɪð] ['pʌlvəraɪzd] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'mentɪŋ] ['ærəʊ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ʃɑːfts] .

how to use with pulverized rock for cementing arrow points to shafts .

如何 到 使用 和 粉碎的 岩石 为了 水泥 箭 积分 到 轴 .

春天，它会渗出一种树脂状的树胶，当地的印第安人知道如何将这种树胶与碎石混合，用来将箭头粘在箭杆上。

[trʌst] ['ɪndiənz] [nɒt][tuː; tə] [mɪs] ['eni] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] [wɜːld] !

Trust Indians not to miss any virtues of the plant world !

相信 印度人 不是 到 错过 任何 美德 的 这 植物 世界 !

印度人果然不会错过植物世界的任何优点！

['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] [pɹədj'uːsɪz] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [grəʊθ] [ɒv; əv]

Nothing the desert produces expresses it better than the unhappy growth of

没有什么 这 沙漠 产 表达 它 更好的 比 这 不开心 生长 的

[ðə; ði] [triː] ['jʌkə] .

the tree yuccas .

这 树 丝兰 .

沙漠中没有什么比树状丝兰的凄凉生长更能体现沙漠的本质了。

['tɔːmentid] , [θɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɔːk] ['drɪərəli] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['meɪsə] ,

Tormented , thin forests of it stalk drearily in the high mesas ,

饱受折磨 , 薄的 森林 的 它 茎 沉闷地 在 这 高的 台地 ,

饱受折磨的、稀疏的森林在高高的台地上凄凉地蔓延着。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðæt] [traɪ'æŋgjələ(r)] [slɪp] [ðæt] [fænz] [aʊt] ['i:stwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

particularly	in	that	triangular	slip	that	fans	out	eastward	from	the	meeting	of	the
特别	在	那	三角形	滑	那	粉丝	出去	向东	从	这	会议	的	这

['siərəz] [ænd; ənd] ['kəʊstwaɪz] [hɪlz] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [swɪŋz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌðən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Sierras	and	coastwise	hills	where	the	first	swings	across	the	southern	end	of	the
山脉	和	沿海岸线	丘陵	在哪里	这	第一的	摇摆	穿过	这	南部	结尾	的	这

[sæn; sɑ:n] [hoʊ'ɑ:ki:n] ['væli] .

San	Joaquin	Valley	.
圣	华金	谷	.

尤其是在内华达山脉和沿海丘陵交汇处向东呈扇形展开的三角形滑坡地带，内华达山脉横穿圣华金谷南端。

[ðə; ði] ['jʌkə] ['brɪslz] [wɪð] ['beɪənət] - ['pɔɪntɪd] [li:vz] , [dʌl] [gri:n] , ['grəʊɪŋ] ['ʃægi] [wɪð] [eɪdʒ] ,

The	yucca	bristles	with	bayonet	-	pointed	leaves	,	dull	green	,	growing	shaggy	with	age	,
这	丝兰	刷毛	和	刺刀	-	尖	树叶	,	乏味的	绿色的	,	生长	毛茸茸	和	年龄	,

[tɪpt] [wɪð] ['pænɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['fetɪd] ,

tipped	with	panicles	of	fetid	,
倾斜	和	圆锥花序	的	恶臭	,

丝兰的叶子尖锐如刺刀，呈暗绿色，随着树龄增长变得毛茸茸的，叶尖长出散发恶臭的圆锥花序。

['gri:nɪʃ] [blu:m] .

greenish	bloom	.
绿绿色	盛开	.

绿色的花粉。

['ɑ:ftə(r)] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [sləʊ] , [ðə; ði] ['gəʊstli] ['hɒləʊ] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] [ɪts] ['wʊdi] ['skelɪt(ə)n] ,

After	death	,	which	is	slow	,	the	ghostly	hollow	network	of	its	woody	skeleton	,
后	死亡	,	哪个	是	慢的	,	这	幽灵般的	空洞的	网络	的	它是	木质的	骨骼	,

死亡是一个缓慢的过程，死后，它木质骨架中会留下幽灵般的空心网络。

[wɪð] ['hɑ:dli] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [rɒt] , [meɪks] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['fɪəf(ə)l] .

with	hardly	power	to	rot	,	makes	the	moonlight	fearful	.
和	几乎	力量	到	腐烂	,	制作	这	月光	可怕	.

几乎没有腐烂的力量，令月光都感到恐惧。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['jʌkə] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] ['flaʊə(r)] ,

Before	the	yucca	has	come	to	flower	,
前	这	丝兰	有	来	到	花	,

在丝兰开花之前，

[waɪl] [jet] [ɪts] [blu:m] [ɪz] [ə; eɪ] ['kri:mi] [kəʊn] - [ʃeɪpt] [bʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæbɪdʒ] ,

while	yet	its	bloom	is	a	creamy	cone	-	shaped	bud	of	the	size	of	a	small	cabbage	,
尽管	然而	它是	盛开	是	一个	奶油状	锥体	-	形状	芽	的	这	尺寸	的	一个	小的	卷心菜	,

它的花朵还未完全绽放，只是一个乳白色的圆锥形花苞，大小和一颗小卷心菜差不多。

[fʊl] [ɒv; əv] ['ʃʊgəri] [sæp] ,

full	of	sugary	sap	,
满的	的	含糖的	树液	,

充满甜美的汁液，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [twɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['deftli] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [fens] [ɒv; əv] ['dægəz] [ænd; ənd] [rəʊst] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌdi:lek'teɪʃn] .

the	Indians	twist	it	deftly	out	of	its	fence	of	daggers	and	roast	it	for	their	own	delectation	.
这	印度人	捻	它	巧妙地	出去	的	它是	栅栏	的	匕首	和	烤	它	为了	他们的	自己的	愉悦	.

印度人灵巧地将它从匕首栅栏中扭出来，烤熟后自己享用。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [weə(r)] [mæn][in'hæbit] [wʌn] [siːz] [jʌŋ] [plɑːnts][ɒv; əv] ['jʌkə]

So	it	is	that	in	those	parts	where	man	inhabits	one	sees	young	plants	of	Yucca
所以	它	是	那	在	那些	部分	在哪里	男人	居住地	一	看到	年轻的	植物	的	丝兰

-

[ɪn'friːkwəntli] .

arborensis	infrequently	.
-	不常	.

因此，在人类居住的地方，人们很少能看到丝兰幼苗。

['ʌðə(r)] ['jʌkə] , ['kæktaɪ] , [ləʊ] [hɜːbs] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sɔːrts] , [wʌn][faindz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [iːst] [frɒm; frəm]

Other	yuccas	,	cacti	,	low	herbs	,	a	thousand	sorts	,	one	finds	journeying	east	from
其他	丝兰	,	仙人掌	,	低的	草药	,	一个	千	排序	,	一	发现	旅程	东方	从

[ðə; ði] ['kəʊstwaɪz] [hɪlz] .

the	coastwise	hills	.
这	沿海岸线	丘陵	.

从沿海山丘向东旅行，还能发现其他种类的丝兰、仙人掌、低矮草本植物，数不胜数。

[ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [sɔɪl] [nɔː(r)] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɑːsnəs] [ɒv; əv]

There	is	neither	poverty	of	soil	nor	species	to	account	for	the	sparseness	of
那里	是	两者都不	贫困	的	土壤	也不	物种	到	帐户	为了	这	稀疏性	的

['dezət] [grəʊθ] ,

desert	growth	,
沙漠	生长	,

沙漠地区植被稀少，既不是土壤贫瘠造成的，也不是物种匮乏造成的。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] [iːtʃ] [plɑːnt] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)] [ruːm] .

but	simply	that	each	plant	requires	more	room	.
但	简单地	那	每个	植物	需要	更多的	房间	.

简单来说，就是每株植物都需要更多的空间。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɜːθ] [mʌst; məst][biː; bi][pri'empt, ˌpriː-][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][səʊ] [mʌtʃ] ['mɔɪstʃə(r)] .

So	much	earth	must	be	preempted	to	extract	so	much	moisture	.
所以	很多	地球	必须	是	抢占	到	提炼	所以	很多	水分	.

为了提取如此多的水汽，必须先占用如此多的土地。

[ðə; ði]['riːəl] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði]['riːəl] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] , [ɪz] [ˌʌndə'graʊnd] ;

The	real	struggle	for	existence	,	the	real	brain	of	the	plant	,	is	underground	;
这	真实的	斗争	为了	存在	,	这	真实的	脑	的	这	植物	,	是	地下	;

植物真正的生存斗争，植物真正的大脑，都在地下；

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['pɜːfɪkt] [grəʊθ] .

above	there	is	room	for	a	rounded	perfect	growth	.
多于	那里	是	房间	为了	一个	圆润	完美的	生长	.

上方还有圆润完美生长的空间。

[ɪn] [deθ] ['væli] , [rɪ'pjuːtɪd] [ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd]

In	Death	Valley	,	reputed	the	very	core	of	desolation	,	are	nearly	two	hundred
在	死亡	谷	,	知名	这	非常	核	的	荒凉	,	是	几乎	二	百

[aɪ'dentɪfaɪd] ['spiːʃiːz] .

identified	species	.
已识别	物种	.

在被誉为世界最荒凉中心的死亡谷，已发现近两百种物种。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [triː] - [laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['snoʊlaɪn] , [mæpt] [aʊt] [ə'brʌptli] [baɪ][ðə; ði]

Above	the	lower	tree	-	line	,	which	is	also	the	snowline	,	mapped	out	abruptly	by	the
多于	这	降低	树	-	线	,	哪个	是	还	这	雪线	,	已映射	出去	突然	经过	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

在较低的树线（也是雪线）之上，太阳的照射使之清晰可见。

[wʌn][faindz] ['spredɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv][piː'njɒn] , ['dʒuːnɪpə(r)] , [brɑːntʃt] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

one	finds	spreading	growth	of	pinon	,	juniper	,	branched	nearly	to	the	ground	,
一	发现	传播	生长	的	皮尼翁	,	杜松	,	分支	几乎	到	这	地面	,

['laɪlək][ænd; ənd][seɪdʒ] ,

lilac	and	sage	,
紫丁香	和	圣人	,

人们可以看到遍地生长的矮松、杜松，枝条几乎垂到地面，还有丁香和鼠尾草。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [waɪt] [paɪnz] .

and	scattering	white	pines	.
和	散射	白色的	松树	.

以及零星散落的白松。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['speʃ(ə)l] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] [self] - ['fɜːtəlaɪzd] [ɔː(r)] [wɪnd] - ['fɜːtəlaɪzd] [plɑːnts] ,

There	is	no	special	preponderance	of	self	-	fertilized	or	wind	-	fertilized	plants	,
那里	是	不	特别的	优势	的	自己	-	施肥	或者	风	-	施肥	植物	,

没有特别明显的自花授粉植物或风媒授粉植物的优势。

[bʌt; bət] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['ɪnsekt] [laɪf] .

but	everywhere	the	demand	for	and	evidence	of	insect	life	.
但	到处	这	要求	为了	和	证据	的	昆虫	生活	.

但到处都存在着对昆虫的需求和昆虫存在的证据。

[naʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [siːdz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bɝdz] [ænd; ənd] [smɔːl]

Now	where	there	are	seeds	and	insects	there	will	be	birds	and	small
现在	在哪里	那里	是	种子	和	昆虫	那里	将要	是	鸟类	和	小的

['mæm(ə)lz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ,

mammals	and	where	these	are	,
哺乳动物	和	在哪里	这些	是	,

有种子和昆虫的地方就会有鸟类和小哺乳动物，而有这些的地方，

[wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [slɪŋk] , [ʃɑːp] - [tuːθt; tuːðd][kaɪnd] [ðæt] [preɪ] [ɒn][ðem; ðəm] .

will	come	the	slinking	,	sharp	-	toothed	kind	that	prey	on	them	.
将要	来	这	潜行	,	锋利的	-	有齿的	种类	那	猎物	在	他们	.

会有潜行的、长着尖牙的野兽来捕食它们。

[gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][deə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] [lænd] ,

Go	as	far	as	you	dare	in	the	heart	of	a	lonely	land	,
去	作为	远的	作为	你	敢	在	这	心	的	一个	孤独	土地	,

在荒凉的土地深处，尽情探索你敢走的路。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

you	cannot	go	so	far	that	life	and	death	are	not	before	you	.
你	不能	去	所以	远的	那	生活	和	死亡	是	不是	前	你	.

你不可能走得那么远，以至于生死问题不再摆在你面前。

['peɪntɪd] ['lɪzədz] [slɪp][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [rɒk] ['krevɪs] , [ænd; ənd][pænt][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [hɒt]

Painted	lizards	slip	in	and	out	of	rock	crevices	,	and	pant	on	the	white	hot
绘	蜥蜴	滑	在	和	出去	的	岩石	缝隙	,	和	喘气	在	这	白色的	热的

[sændz] .

sands	.
沙子	.

彩蜥蜴在岩石缝隙间穿梭，在滚烫的白沙上喘息。

[bɝdz] , ['hʌmɪŋˌbɜːrdz] ['iːv(ə)n] , [nest] [ɪn][ðə; ði]['kæktəs] [skrʌb] ; ['wʊdpekə(r)] [bɪ'frend] [ðə; ði]

Birds	,	hummingbirds	even	,	nest	in	the	cactus	scrub	;	woodpeckers	befriend	the
鸟类	,	蜂鸟	甚至	,	巢	在	这	仙人掌	擦洗	;	啄木鸟	交朋友	这

[dɪ'məʊnɪˌæk] ['jʌkə] ;

demoniac	yuccas	;
恶魔	丝兰	;

鸟类，甚至蜂鸟，都在仙人掌丛中筑巢；啄木鸟与邪恶的丝兰为友；

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] , ['triːləs] [weɪst] [rɪŋz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - ['sɪŋɪŋ]
out **of** **the** **stark** **,** **treeless** **waste** **rings** **the** **music** **of** **the** **night** **-** **singing**
出去 的 这 斯塔克 , 无树 浪费 戒指 这 音乐 的 这 夜晚 - 歌唱
['mɒkɪŋbɜːd] .
mockingbird **.**
嘲鸫 .

在光秃秃、没有树木的荒凉地带，回荡着夜莺的鸣叫声。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wel] [daʊn] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɜːroʊɪŋ] [aʊl]
If **it** **be** **summer** **and** **the** **sun** **well** **down** **,** **there** **will** **be** **a** **burrowing** **owl**
如果 它 是 夏天 和 这 太阳 出色地 向下 , 那里 将要 是 一个 掘穴 猫头鹰
[tuː; tə] [kɔːl] .
to **call** **.**
到 称呼 .

如果是夏天，太阳落山的时候，就会有穴居猫头鹰的叫声。

[streɪndʒ] , ['fɜːri] , ['trɪksi] [θɪŋz] [dɑːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] ['pleɪsɪz] ,
Strange **,** **furry** **,** **tricksy** **things** **dart** **across** **the** **open** **places** **,**
奇怪的 , 毛茸茸的 , 调皮 事物 镖 穿过 这 打开 地方 ,

奇怪的、毛茸茸的、狡猾的东西在空旷的地方窜来窜去，

[ɔː(r)] [sɪt] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːəsəʊt] .
or **sit** **motionless** **in** **the** **conning** **towers** **of** **the** **creosote** **.**
或者 坐 静止不动 在 这 骗局 塔楼 的 这 杂酚油 .

或者一动不动地坐在杂酚油的指挥塔里。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [meɪ] [hæv; həv] " [nemd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] , " [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['feəri] -
The **poet** **may** **have** **"** **named** **all** **the** **birds** **without** **a** **gun** **,** **"** **but** **not** **the** **fairy** **-**
这 诗人 可能 有 " 命名 全部 这 鸟类 没有 一个 枪 , " 但 不是 这 仙女 -
['fʊtɪd] ,
footed **,**
有脚的 ,

诗人或许“不用枪就能说出所有鸟类的名字”，但却没有说出仙足鸟的名字。

[graʊnd] - [ɪn'hæbɪt] , ['fɜːtɪv] , [smɔːl] [fəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnləs] ['riːdʒənz] .
ground **-** **inhabiting** **,** **furtive** **,** **small** **folk** **of** **the** **rainless** **regions** **.**
地面 - 居住 , 鬼鬼祟祟 , 小的 民间 的 这 无雨 地区 .

生活在无雨地区的地下、行踪隐秘的小矮人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ænd; ənd] [tuː] [swɪft] ;
They **are** **too** **many** **and** **too** **swift** **;**
他们 是 也 许多 和 也 迅速 ;

它们数量太多，速度太快；

[haʊ] ['meni] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] ['treɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
how **many** **you** **would** **not** **believe** **without** **seeing** **the** **footprint** **tracings** **in** **the** **sand** **.**
如何 许多 你 会 不是 相信 没有 看到 这 脚印 追踪 在 这 沙 .

如果不亲眼看到沙滩上的脚印，你绝对不会相信有多少人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [naɪt] ['wɜːkəz] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [tuː] [hɒt] [ænd; ənd] [waɪt] .
They **are** **nearly** **all** **night** **workers** **,** **finding** **the** **days** **too** **hot** **and** **white** **.**
他们 是 几乎 全部 夜晚 工人 , 寻找 这 天 也 热的 和 白色的 .

他们几乎都是夜班工人，觉得白天太热太白。

[ɪn] [mɪd] - ['dezət] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['kæt(ə)l] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [bɝdz] [ɒv; əv] ['kæriən] ,
In **mid** **-** **desert** **where** **there** **are** **no** **cattle** **,** **there** **are** **no** **birds** **of** **carrion** **,**
在 中 - 沙漠 在哪里 那里 是 不 牛 , 那里 是 不 鸟类 的 腐肉 ,

在没有牛的沙漠腹地，也没有食腐鸟类。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːˈself]

but	if	you	go	far	in	that	direction	the	chances	are	that	you	will	find	yourself
但	如果	你	去	远的	在	那	方向	这	机会	是	那	你	将要	寻找	你自己

[ˈʃædoʊd] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈtɪltɪd] [wɪŋz] .

shadowed	by	their	tilted	wings	.
阴影	经过	他们的	斜	翅膀	.

但如果你朝着那个方向走得太远，你很可能会发现自己被它们倾斜的翅膀遮蔽了。

[ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [muːv] [ʌnˈspaɪd] [əˈpɒn] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] ,

Nothing	so	large	as	a	man	can	move	unspied	upon	in	that	country	,
没有什么	所以	大的	作为	一个	男人	能	移动	未被窥探	之上	在	那	国家	,

在这个国家，像人这样体型庞大的人，不可能不被人监视地移动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [wel] [haʊ] [ðə; ði] [lænd] [diːlz] [wɪð] [ˈstrendʒər] .

and	they	know	well	how	the	land	deals	with	strangers	.
和	他们	知道	出色地	如何	这	土地	交易	和	陌生人	.

他们很清楚这片土地如何对待陌生人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪnts] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lænd] [ˈfɔːsɪz] [njuː]

There	are	hints	to	be	had	here	of	the	way	in	which	a	land	forces	new
那里	是	提示	到	是	有	这里	的	这	方式	在	哪个	一个	土地	力量	新的

[ˈhæbɪts] [ɒn] [ɪts] [ˈdwelə(r)z] .

habits	on	its	dwellers	.
习惯	在	它是	居民	.

这里蕴含着一些关于土地如何迫使其居民养成新习惯的线索。

[ðə; ði] [kwɪk] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [sʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌəuvəˈteik] [bɜːdz] [ɪn]

The	quick	increase	of	suns	at	the	end	of	spring	sometimes	overtakes	birds	in
这	快的	增加	的	太阳	在	这	结尾	的	春天	有时	超越	鸟类	在

[ðeə(r)] [ˈnestɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] [ə; eɪ] [rɪˈvɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n] .

their	nesting	and	effects	a	reversal	of	the	ordinary	manner	of	incubation	.
他们的	嵌套	和	效果	一个	逆转	的	这	普通的	方式	的	孵化	.

春末阳光迅速增强，有时会影响鸟类的筑巢，导致其孵化方式发生逆转。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [egz] [kuːl] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɔːm] .

It	becomes	necessary	to	keep	eggs	cool	rather	than	warm	.
它	变成	必要的	到	保持	鸡蛋	凉爽的	相当	比	温暖的	.

因此，必须将鸡蛋冷藏而不是保温。

[wʌn] [hɒt] ,

One	hot	,
一	热的	,

一个热的，

[ˈstaɪflɪŋ] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæntɪləʊp] [ai] [hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [ænd; ənd] [riːˈpɑːs]

stifling	spring	in	the	Little	Antelope	I	had	occasion	to	pass	and	repass
令人窒息	春天	在	这	小的	羚羊	我	有	场合	到	经过	和	重传

[ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['medəulɑːk] ,

frequently	the	nest	of	a	pair	of	meadowlarks	,
频繁地	这	巢	的	一个	一对	的	草地云雀	,

小羚羊谷闷热的春天里，我经常会路过一对草地鹨的巢穴。

[ləʊˈkeɪtɪd] [ʌnˈhæpɪli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈslendə(r)] [wiːd] .

located	unhappily	in	the	shelter	of	a	very	slender	weed	.
位于	不幸地	在	这	庇护所	的	一个	非常	苗条	杂草	.

不幸地藏身于一株非常纤细的杂草的庇护之下。

[ai] [ˈnevə(r)] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] [ɪkˈsept] [nɪə(r)] [naɪt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [ðeɪ] [stʊd] ,

I	never	caught	them	sitting	except	near	night	,	but	at	mid	-	day	they	stood	,
我	绝不	捕捉	他们	坐着	除了	靠近	夜晚	,	但	在	中	-	天	他们	站立	,

除了临近傍晚，我从未见过它们坐着，但到了中午，它们却站着。

[ɔː(r)] [druːp] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɑːf] [ˈfeɪntɪŋ] [wɪð] [ˈpɪtɪfəli] [ˈpɑːtɪd] [bɪls] , [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [ˈtreʒə(r)]

or	drooped	above	it	,	half	fainting	with	pitifully	parted	bills	,	between	their	treasure
或者	下垂	多于	它	,	一半	昏厥	和	可怜地	分手了	账单	,	之间	他们的	宝藏

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] .

and	the	sun	.
和	这	太阳	.

或者垂头丧气地站在它上面，可怜地张开嘴，半昏半醒，夹在他们的财富和太阳之间。

['sʌmtaɪmz] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [wɪŋz] [spred] [ænd; ənd][hɑːf] ['lɪftɪd] [kənˈtɪnjuːd] [ə; eɪ]

Sometimes	both	of	them	together	with	wings	spread	and	half	lifted	continued	a
有时	两个都	的	他们	一起	和	翅膀	传播	和	一半	抬起	持续	一个

[spɒt] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtemprətʃə(r)] [ðæt] [kənˈstreɪnd] [ˌem ˈiː][æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈfiːlɪŋ]

spot	of	shade	in	a	temperature	that	constrained	me	at	last	in	a	fellow	feeling
点	的	阴影	在	一个	温度	那	受限	我	在	最后的	在	一个	同伴	感觉

[tuː; tə][speə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˈkænvəs][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənənt] ['ʃeltə(r)] .

to	spare	them	a	bit	of	canvas	for	permanent	shelter	.
到	空闲的	他们	一个	少量	的	帆布	为了	永恒的	庇护所	.

有时，它们两个一起展开翅膀，半张开，在阴凉处占据了一小块地方，而此时的温度最终让我出于同情，决定给它们留出一块帆布作为永久的庇护所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fens] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæt(ə)l][reɪndʒ] ,

There	was	a	fence	in	that	country	shutting	in	a	cattle	range	,
那里	曾是	一个	栅栏	在	那	国家	关闭	在	一个	牛	范围	,

那片乡村里有一道围栏，围起来是一片牛群牧场。

[ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ɪts] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [ɒv; əv][pəʊsts][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)]

and	along	its	fifteen	miles	of	posts	one	could	be	sure	of	finding	a	bird	or
和	沿着	它是	十五	英里	的	帖子	一	可以	是	当然	的	寻找	一个	鸟	或者

[tuː] [ɪn] ['evrɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ;

two	in	every	strip	of	shadow	;
二	在	每一个	条	的	阴影	;

沿着这十五英里的哨所，人们可以肯定，在每一道阴影中都能找到一两只鸟；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['spærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːk] , [wɪð] [wɪŋz] [treɪld] [ænd; ənd] [biːks] ['pɑːtɪd] ,

sometimes	the	sparrow	and	the	hawk	,	with	wings	trailed	and	beaks	parted	,
有时	这	麻雀	和	这	鹰	,	和	翅膀	拖着	和	喙	分手了	,

有时是麻雀和鹰，它们张开翅膀，喙张开，

['druːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [truːs] [ɒv; əv] [nuːn] .

drooping	in	the	white	truce	of	noon	.
下垂	在	这	白色的	休战	的	中午	.

在正午的白色休战中，身影缓缓垂落。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][fɜːst] [haʊ] [səʊ] ['menɪ] ['dwelə(r)z] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]

If	one	is	inclined	to	wonder	at	first	how	so	many	dwellers	came	to	be	in	the
如果	一	是	倾斜	到	想知道	在	第一的	如何	所以	许多	居民	来了	到	是	在	这

[lˈəʊnliəst] [lænd] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [hændz] ,

loneliest	land	that	ever	came	out	of	God's	hands	,
最孤独的	土地	那	曾经	来了	出去	的	神的	双手	,

如果有人起初会好奇，为何会有这么多居民聚集在这片上帝创造的最荒凉的土地上，

[wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [waɪ] [steɪ] , [wʌn] [dʌz] [nɒt]['wʌndə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]

what	they	do	there	and	why	stay	,	one	does	not	wonder	so	much	after	having
什么	他们	做	那里	和	为什么	停留	,	一	做	不是	想知道	所以	很多	后	拥有

[lɪvd; ˈlaɪvd] [ðeə(r)] .

lived	there	.
居住地	那里	.

在那儿生活过之后，你就不会那么好奇他们在那里做什么以及为什么留下来了。

[nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [lɒŋ] [braʊn] [lænd] [leɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊld][ɒn][ðə; ði] [ə'fekʃən] .

None	other	than	this	long	brown	land	lays	such	a	hold	on	the	affections	.
没有任何	其他	比	这	长的	棕色的	土地	躺下	这样的	一个	抓住	在	这	情感	.

唯有这片绵延的棕色土地才能如此牵动人心。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [hɪlz] , [ðə; ði]['tendə(r)] ['bluːɪʃ] [mɪsts] , [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The	rainbow	hills	,	the	tender	bluish	mists	,	the	luminous	radiance	of	the	spring	,
这	彩虹	丘陵	,	这	投标	蓝蓝色	薄雾	,	这	发光的	辐射	的	这	春天	,

[hæv; həv][ðə; ði]['ləʊtəs] [tʃɑːm] .

have	the	lotus	charm	.
有	这	莲花	魅力	.

彩虹般的山峦，柔和的蓝色薄雾，明媚的春光，都像莲花般迷人。

[ðeɪ] [trɪk] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] ,

They	trick	the	sense	of	time	,
他们	诡计	这	感觉	的	时间	,

它们会扰乱时间感，

[səʊ] [ðæt] [wʌns] [in'hæbit] [ðeə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt]

so	that	once	inhabiting	there	you	always	mean	to	go	away	without	quite
所以	那	一次	居住	那里	你	总是	意思是	到	去	离开	没有	相当

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

realizing	that	you	have	not	done	it	.
意识到	那	你	有	不是	完毕	它	.

所以一旦你住在那里，你总是想着要离开，却没意识到你还没有离开。

[men] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , ['maɪnəz][ænd; ənd] ['kætlmən] , [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [nɒt][səʊ]

Men	who	have	lived	there	,	miners	and	cattlemen	,	will	tell	you	this	,	not	so
男人	WHO	有	居住地	那里	,	矿工	和	牧牛人	,	将要	告诉	你	这	,	不是	所以

['fluːəntli] ,

fluently	,
流利地	,

在那里生活过的人，矿工和牧牛人，会告诉你这些，虽然表达得不太流利。

[bʌt; bət] [ɪm'fætɪkli] , [kɜːrs] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	emphatically	,	cursing	the	land	and	going	back	to	it	.
但	强调地	,	咒骂	这	土地	和	去	后退	到	它	.

但语气却十分坚定，他诅咒着这片土地，然后又回到了那里。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst] , ['kliːnɪst] [eə(r)][tuː; tə][biː; bi] [briːðd] ['eniweə(r)] [ɪn]

For	one	thing	there	is	the	divinest	,	cleanest	air	to	be	breathed	anywhere	in
为了	一	事物	那里	是	这	最神圣的	,	最干净	空气	到	是	呼吸	任何地方	在

[gɑːdz] [wɜːld] .

God's	world	.
神的	世界	.

首先，这里有着上帝创造的世界中最神圣、最洁净的空气。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,

Some	day	the	world	will	understand	that	,
一些	天	这	世界	将要	理解	那	,

总有一天，世人会明白这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊ'eɪsiːz][ɒn][ðə; ði] ['wɪndi] [tɒps] [ɒv; əv] [hɪlz] [wɪl] ['hɑːbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hiːlɪŋ] [ɪts]

and	the	little	oases	on	the	windy	tops	of	hills	will	harbor	for	healing	its
和	这	小的	绿洲	在	这	刮风	最高额	的	丘陵	将要	港口	为了	康复	它是

['eɪlɪŋ] ,

ailing	,
生病	,

而山顶上那些风吹日晒的小绿洲，将成为治愈它病痛的庇护所。

[haʊs] - ['wɪəri] [bru:d] .
house - weary broods .
房子 - 厌倦 幼崽 .

厌倦了家务的孩子们。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒmɪs] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] [ɪn] [ɔ:rz] [ænd; ənd] [ɜ:θ] ,
There is promise there of great wealth in ores and earths ,
那里 是 承诺 那里 的 伟大的 财富 在 矿石 和 地球 ,

那里蕴藏着丰富的矿藏和土方，有望积累巨大的财富。

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [welθ] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]
which is no wealth by reason of being so far removed from water and
哪个 是 不 财富 经过 原因 的 存在 所以 远的 已移除 从 水 和
['wɜ:kəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
workable conditions ,
可行的 状况 ,

由于远离水源和适宜耕作的条件，因此算不上什么财富。

[bʌt; bət] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['temptɪd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
but men are bewitched by it and tempted to try the impossible .
但 男人 是 着迷 经过 它 和 受诱惑 到 尝试 这 不可能的 .

但男人却被它迷惑，忍不住去尝试不可能的事。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] ['sɔ:lti] ['wɪljəmz] [tel] [haʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [draɪv] [ˌeɪ'ti:n] [ænd; ənd] ['twenti] -
You should hear Salty Williams tell how he used to drive eighteen and twenty -
你 应该 听到 咸 威廉姆斯 告诉 如何 他 用过的 到 驾驶 十八 和 二十 -
[mju:l] [ti:mz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔ:ræks] [mɑ:ʃ] [tu:; tə][məʊ'hɑ:vi] ,
mule teams from the borax marsh to Mojave ,
骡子 团队 从 这 硼砂 沼泽 到 莫哈韦 ,

你应该听听萨尔蒂·威廉姆斯讲讲他以前是如何赶着十八到二十匹骡子组成的车队从硼砂沼泽到莫哈韦沙漠的。

['naɪnti] [maɪlz] , [wɪð] [ðə; ði] [treɪl] ['wægən] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['bærəlz] .
ninety miles , with the trail wagon full of water barrels .
九十 英里 , 和 这 踪迹 车皮 满的 的 水 桶 .

九十英里，马车上装满了水桶。

[hɒt] [deɪz] [ðə; ði] [mju:lz] [wʊd] [gəʊ][səʊ][mæd][fɔ:(r); fə(r)] [drɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]
Hot days the mules would go so mad for drink that the clank of the water
热的 天 这 骡子 会 去 所以 疯狂的 为了 喝 那 这 铮铮 的 这 水
['bʌkɪt] [set] [ðem; ðəm]['ɪntu:][æn; ən]['ʌprɔ:(r)][ɒv; əv] ['hɪdiəs] ,
bucket set them into an uproar of hideous ,
桶 放 他们 进入 一个 骚动 的 可怕 ,

天气炎热时，骡子们渴得发狂，水桶的叮当声会激起它们一阵凄厉的嚎叫。

[meɪmd] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['hɑ:nɪs] [tʃeɪnz] ,
maimed noises , and a tangle of harness chains ,
残废 噪音 , 和 一个 纠纷 的 马具 链条 ,

残肢断骸的呻吟声，以及一团缠绕的挽具链条。

[waɪl] ['sɔ:lti] [wʊd] [sɪt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [si:t] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [gleə(r)] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
while Salty would sit on the high seat with the sun glare heavy in his eyes ,
尽管 咸 会 坐 在 这 高的 座位 和 这 太阳 强光 重的 在 他的 眼睛 ,

而萨尔蒂则坐在高高的座位上，刺眼的阳光照在他的眼睛里。

['di:lɪŋ] [aʊt] ['kɜ:sɪz] [ɒv; əv] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ,
dealing out curses of pacification in a level ,
处理 出去 诅咒 的 和解 在 一个 等级 ,

在某个层面上散播和平诅咒，

[ʌn'ɪntrəstɪd] [vɔɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['klæmə(r)] [fel] [ɒf] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔ:stʃən] .
uninterested voice until the clamor fell off from sheer exhaustion .
不感兴趣 嗓音 直到 这 叫嚣 跌倒 离开 从 透明 疲惫 .

直到喧闹声因精疲力竭而消失，他才用漠不关心的语气说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['ʃæləʊ] [greɪvz] [ə'lɒŋ] [ðæt] [rəʊd] ;

There	was	a	line	of	shallow	graves	along	that	road	;
那里	曾是	一个	线	的	浅的	坟墓	沿着	那	路	;

路边有一排浅浅的坟墓;

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['evri] [njuː] [gæŋ] [ɒv; əv] ['kuːlɪz]

they	used	to	count	on	dropping	a	man	or	two	of	every	new	gang	of	coolies
他们	用过的	到	数数	在	下降	一个	男人	或者	二	的	每一个	新的	帮派	的	苦力

[brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɒt] ['siːz(ə)n] .

brought	out	in	the	hot	season	.
带来	出去	在	这	热的	季节	.

他们过去常常指望在炎热季节里，从每一批新引进的苦力中除掉一两个人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['swɒmpə] , ['smɪtn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuːn] [hɔːlt] ,

But	when	he	lost	his	swamper	,	smitten	without	warning	at	the	noon	halt	,
但	什么时候	他	丢失的	他的	沼泽地	,	迷恋	没有	警告	在	这	中午	停止	,

但是，当他的沼泽地牲畜在中午休息时毫无预兆地被袭击而消失时，

['sɔːlti] [kwɪt][hɪz; ɪz][dʒɒb] ; [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [tuː] [dɜːn] [hɒt] .

Salty	quit	his	job	;	he	said	it	was	"	too	durn	hot	.
咸	辞职	他的	工作	;	他	说	它	曾是	"	也	该死	热的	.

Salty辞职了；他说“太热了”。

" [ðə; ði] ['swɒmpə] [hiː; hi] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [stəʊnz] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz]

"	The	swamper	he	buried	by	the	way	with	stones	upon	him	to	keep	the	coyotes
"	这	沼泽地	他	埋葬	经过	这	方式	和	石头	之上	他	到	保持	这	郊狼

[frɒm; frəm] ['dɪgɪŋ] [hɪm] [ʌp] ,

from	digging	him	up	,
从	挖掘	他	向上	,

“顺便说一句，他把那个沼泽猎人埋了起来，上面盖着石头，以防止郊狼把他挖出来。”

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)][aɪ] [riːd] [ðə; ði]['pens(ə)ld] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði][paɪn] [hed] - [bɔːd] , [stɪl]

and	seven	years	later	I	read	the	penciled	lines	on	the	pine	head	-	board	,	still
和	七	年	之后	我	读	这	铅笔画	线条	在	这	松树	头	-	木板	,	仍然

[braɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'weðəd] .

bright	and	unweathered	.
明亮的	和	未风化的	.

七年后，我读到了松木床头板上用铅笔画的线条，线条依然鲜艳如初，没有丝毫风化痕迹。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][məʊ'hɑːvi][steɪdʒ] , [aɪ] [met] ['sɔːlti] [ə'gen] ['krɒsɪŋ] ['ɪndiən]

But	before	that	,	driving	up	on	the	Mojave	stage	,	I	met	Salty	again	crossing	Indian
但	前	那	,	驾驶	向上	在	这	莫哈韦	阶段	,	我	遇见	咸	再次	过境	印度

[welz] ,

Wells	,
威尔斯	,

但在此之前，我驱车行驶在莫哈韦公路上，在印第安维尔斯路口再次遇到了萨尔蒂。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [siːt] , [tænd] [ænd; ənd] ['rʌdi] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [muːn] ,

his	face	from	the	high	seat	,	tanned	and	ruddy	as	a	harvest	moon	,
他的	脸	从	这	高的	座位	,	晒黑的	和	红润	作为	一个	收成	月亮	,

从高高的座位上望去，他的脸庞黝黑红润，如同满月一般。

['luːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [dʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [mjuːlz] .

looming	through	the	golden	dust	above	his	eighteen	mules	.
迫在眉睫	通过	这	金的	灰尘	多于	他的	十八	骡子	.

他的十八匹骡子在金色的尘土中若隐若现。

[ðə; ði][lænd][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] .

The	land	had	called	him	.
这	土地	有	称为	他	.

大地召唤了他。

[ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [eə(r)] [briːdz] ['febl] , ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [lɒst]

The	palpable	sense	of	mystery	in	the	desert	air	breeds	fables	,	chiefly	of	lost
这	可感知的	感觉	的	神秘	在	这	沙漠	空气	品种	寓言	,	主要	的	丢失的

['treʒə(r)] .

treasure	.
宝藏	.

沙漠空气中弥漫着神秘的气息，孕育出各种传说，其中不乏关于失落宝藏的故事。

['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [stɑːk] ['bɔːdəz] , [ɪf] [wʌn] [bɪ'liːvz] [rɪ'pɔːt] , [ɪz][ə; eɪ] [hɪl] [struːn] [wɪð]

Somewhere	within	its	stark	borders	,	if	one	believes	report	,	is	a	hill	strewn	with
某处	之内	它是	斯塔克	边界	,	如果	一	相信	报告	,	是	一个	爬坡道	散落的	和

['nʌgɪts] ;

nuggets	;
鸡块	;

据报道，在其荒凉的边界内某处，有一座遍布金块的小山；

[wʌn] [siːmd] [wɪð] ['vɜːdʒɪn]['sɪlvə(r)] ;

one	seamed	with	virgin	silver	;
一	缝合	和	处女	银	;

一件用纯银缝制而成；

[æn; ən][əʊld] ['kleɪi] ['wɔːtə(r)] - [bed] [weə(r)] ['ɪndiənz] [skuːp] [ʌp] [ɜːθ] [tuː; tə] [meɪk] ['kʊkɪŋ] [pɒts]

an	old	clayey	water	-	bed	where	Indians	scooped	up	earth	to	make	cooking	pots
一个	老的	粘土	水	-	床	在哪里	印度人	抢先报道	向上	地球	到	制作	烹饪	锅

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ðem; ðəm] ['riːkɪŋ] [wɪð] [greɪnz] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] .

and	shaped	them	reeking	with	grains	of	pure	gold	.
和	形状	他们	臭气熏天	和	谷物	的	纯的	金子	.

一个古老的黏土水床，印第安人曾在这里舀起泥土制作炊具，并用纯金颗粒塑造出散发着金光的陶罐。

[əʊld]['maɪnəz] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dezət] ['edʒɪz] , ['weðəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Old	miners	drifting	about	the	desert	edges	,	weathered	into	the	semblance	of	the
老的	矿工	漂流	关于	这	沙漠	边缘	,	风化的	进入	这	外表	的	这

['tɔːni] [hɪlz] ,

tawny	hills	,
黄褐色	丘陵	,

老矿工们在沙漠边缘游荡，饱经风霜，与黄褐色的山丘融为一体。

[wɪl] [tel] [juː; jʊ][teɪlz; 'teɪliːz] [laɪk] [ðiːz] [kən'vɪnsɪŋli] .

will	tell	you	tales	like	these	convincingly	.
将要	告诉	你	故事	喜欢	这些	令人信服地	.

他会绘声绘色地讲述这类故事。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒdʒən] [ɪn] [ðæt] [lænd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

After	a	little	sojourn	in	that	land	you	will	believe	them	on	their	own	account	.
后	一个	小的	旅居	在	那	土地	你	将要	相信	他们	在	他们的	自己的	帐户	.

在那片土地上待上一段时间后，你就会相信他们所说的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːnd]

It	is	a	question	whether	it	is	not	better	to	be	bitten	by	the	little	horned
它	是	一个	问题	无论	它	是	不是	更好的	到	是	被咬	经过	这	小的	有角的

[sneɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ðæt] [gəʊz] ['saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] [straɪks] [wɪ'ðaʊt] ['kɔɪlɪŋ] ,

snake	of	the	desert	that	goes	sidewise	and	strikes	without	coiling	,
蛇	的	这	沙漠	那	去	横向	和	罢工	没有	卷绕	,

问题在于，被沙漠里那种横着走、不盘旋就攻击的小角蛇咬一口，是不是更好一些。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [maɪn] .

than	by	the	tradition	of	a	lost	mine	.
比	经过	这	传统	的	一个	丢失的	矿	.

而不是按照失落矿井的传统。

[ænd; ənd] [jet] - - [ænd; ənd] [jet] - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [pə'hæps] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [fɔːls]

And	yet	-	-	and	yet	-	-	is	it	not	perhaps	to	satisfy	expectation	that	one	falls
和	然而	-	-	和	然而	-	-	是	它	不是	也许	到	满足	期待	那	一	瀑布

['ɪntuː][ðə; ði]['trædʒɪk] [kiː] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['dɛzərtnɪs] ?

into	the	tragic	key	in	writing	of	desertness	?
进入	这	悲惨	钥匙	在	写作	的	沙漠	?

然而——然而——难道不正是为了满足人们的期望，人们才会陷入描写荒漠的悲剧之中吗?

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][get] ,

The	more	you	wish	of	it	the	more	you	get	,
这	更多的	你	希望	的	它	这	更多的	你	得到	,

你越渴望，就越能得到。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [luːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['plezntnəs] .

and	in	the	mean	time	lose	much	of	pleasantness	.
和	在	这	意思是	时间	失去	很多	的	愉悦	.

与此同时，也失去了很多乐趣。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz]

In	that	country	which	begins	at	the	foot	of	the	east	slope	of	the	Sierras
在	那	国家	哪个	开始	在	这	脚	的	这	东方	坡	的	这	山脉

[ænd; ənd] [spredz] [aʊt] [baɪ] [les] [ænd; ənd] [les] ['lɒfti] [hɪl] ['reɪndʒɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n] ,

and	spreads	out	by	less	and	less	lofty	hill	ranges	toward	the	Great	Basin	,
和	传播	出去	经过	较少的	和	较少的	高远	爬坡道	范围	朝向	这	伟大的	盆地	,

在那片从内华达山脉东坡山脚开始，向大盆地方向延伸，由越来越低矮的山丘组成的区域里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [greɪt] [zest] , [tuː; tə][hæv; həv] [red] [blʌd] [ænd; ənd] ['delɪkət] [dʒɔɪz] ,

it	is	possible	to	live	with	great	zest	,	to	have	red	blood	and	delicate	joys	,
它	是	可能的	到	居住	和	伟大的	热情	,	到	有	红色的	血	和	精美的	喜悦	,

可以活得充满活力，拥有充沛的热情和细腻的快乐，

[tuː; tə] [pɑːs] [ænd; ənd] [riː'pɑːs] [ə'baʊt] [wʌnz] ['deɪli] [pə'fɔːməns] [æn; ən]['eəriə] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]

to	pass	and	repass	about	one's	daily	performance	an	area	that	would	make	an
到	经过	和	重传	关于	一个人的	日常的	表现	一个	区域	那	会	制作	一个

[ət'læntɪk] ['siːbɔːd] [steɪt] ,

Atlantic	seaboard	State	,
大西洋	海岸	状态	,

反复谈论某人的日常表现，这片区域足以构成一个大西洋沿岸州。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [nəʊ]['perəl] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [θɔːt] , [nəʊ]

and	that	with	no	peril	,	and	,	according	to	our	way	of	thought	,	no
和	那	和	不	危险	,	和	,	根据	到	我们的	方式	的	想法	,	不

[pə'tɪkjələ(r)] ['dɪfɪkəlti] .

particular	difficulty	.
特别的	困难	.

而且这样做没有任何危险，而且，按照我们的想法，也没有什么特别的困难。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['piːp(ə)l] [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] ['mɪəli] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [huː]

it	was	not	people	who	went	into	the	desert	merely	to	write	it	up	who
它	曾是	不是	人们	WHO	去	进入	这	沙漠	仅仅	到	写	它	向上	WHO

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['feɪbld] - ,

invented	the	fabled	Hassaympa	,
发明	这	传说中的	-	,

并非那些仅仅为了记录而进入沙漠的人，才创造了传说中的哈萨伊姆帕。

[ɒv; əv] [huːz] ['wɔːtəz] , [ɪf] ['eni] [drɪŋk] , [ðeɪ] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [siː] [fækt][æz; əz]['neɪkɪd][fækt] ,

of	whose	waters	,	if	any	drink	,	they	can	no	more	see	fact	as	naked	fact	,
的	谁	水	, 如果	任何	喝	,	他们	能	不	更多的	看	事实	作为	裸	事实	,	

他们若饮用他们的水，将再也无法看清事实的本来面目。

[bʌt; bət][ɔːl]['reɪdiənt] [wɪð] [ðə; ðiː]['kʌlə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns] .

but	all	radiant	with	the	color	of	romance	.
但	全部	辐射状	和	这	颜色	的	浪漫	.

但都洋溢着浪漫的色彩。

[ai] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [drʌŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [twaɪs] ['sev(ə)n] [j'iəz] - ['wɒndərɪŋz] ,

I	,	who	must	have	drunk	of	it	in	my	twice	seven	years	'	wanderings	,
我	,	WHO	必须	有	醉	的	它	在	我的	两次	七	年	-	漫游	,

我，在我两次七年的漂泊生涯中，一定喝过它，

[ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] .

am	assured	that	it	is	worth	while	.
是	保证	那	它	是	值得	尽管	.

我确信这是值得的。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðiː][təʊl][ðə; ðiː] ['dezət] [teɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌkɔmpen'seiʃənz] ,

For	all	the	toll	the	desert	takes	of	a	man	it	gives	compensations	,
为了	全部	这	收费	这	沙漠	需要	的	一个	男人	它	给予	赔偿	,

沙漠虽然会给人类带来诸多损耗，但它也会给予补偿。

[diːp] [breθs] , [diːp] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [stɑːz] .

deep	breaths	,	deep	sleep	,	and	the	communion	of	the	stars	.
深的	呼吸	,	深的	睡觉	,	和	这	圣餐	的	这	明星	.

深呼吸，深度睡眠，以及与星辰的交流。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'pɒn] [wʌn] [wɪð] [njuː] [fɔːs] [ɪn][ðə; ðiː] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [naɪt] [ðæt] [ðə; ðiː] [kæl'diːənz]

It	comes	upon	one	with	new	force	in	the	pauses	of	the	night	that	the	Chaldeans
它	来	之上	一	和	新的	力量	在	这	停顿	的	这	夜晚	那	这	迦勒底人

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dezət] - [bred] ['piːp(ə)l] .

were	a	desert	-	bred	people	.
是	一个	沙漠	-	繁殖	人们	.

在夜幕降临的间隙，人们会突然意识到，迦勒底人是沙漠中孕育的民族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðiː] [sens] [ɒv; əv] ['mɑːstəri] [æz; əz][ðə; ðiː] [stɑːz] [muːv] [ɪn][ðə; ðiː] [waɪd] [klɪə(r)]

It	is	hard	to	escape	the	sense	of	mastery	as	the	stars	move	in	the	wide	clear
它	是	难的	到	逃脱	这	感觉	的	精通	作为	这	明星	移动	在	这	宽的	清除

['hevənz] [tuː; tə] ['raiziŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋz] [ˌʌnəb'skjʊəd] .

heavens	to	risings	and	settings	unobscured	.
天	到	上升	和	设置	未遮挡的	.

当繁星在广阔澄澈的夜空中升起落下，清晰可见时，很难不产生一种掌控一切的感觉。

[ðeɪ] [lʊk] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][nɪə(r)][ænd; ənd] ['pælpɪtənt] ;

They	look	large	and	near	and	palpitant	;
他们	看	大的	和	靠近	和	心悸	;

它们看起来又大又近，而且脉搏跳动；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn][sʌm; səm] ['steɪtli] ['sɜːvɪs] [nɒt] ['niːdfl] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] .

as	if	they	moved	on	some	stately	service	not	needful	to	declare	.
作为	如果	他们	已搬	在	一些	庄严	服务	不是	需要	到	宣布	.

仿佛他们执行了某种无需公开的庄严任务。

['wiːlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['steɪʃnz] [ɪn][ðə; ðiː][skaɪ] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] - [fret] [ɒv; əv][nəʊ]

Wheeling	to	their	stations	in	the	sky	,	they	make	the	poor	world	-	fret	of	no
惠灵	到	他们的	车站	在	这	天空	,	他们	制作	这	贫穷的	世界	-	烦恼	的	不

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

它们飞向天空中的目的地，让世人无忧无虑。

[ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] [huː] [laɪ] [aʊt] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ,

Of	**no**	**account**	**you**	**who**	**lie**	**out**	**there**	**watching**	**,**
的	不	帐户	你	WHO	说谎	出去	那里	观看	,

你们这些躺在外面袖手旁观的人，毫无价值。

[nɔː(r)][ðə; ði] [liːn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ðæt] [stændz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [haul]

nor	**the**	**lean**	**coyote**	**that**	**stands**	**off**	**in**	**the**	**scrub**	**from**	**you**	**and**	**howls**
也不	这	倾斜	郊狼	那	站立	离开	在	这	擦洗	从	你	和	嚎叫

[ænd; ənd] [haul] .

and	**howls**	**.**
和	嚎叫	.

也不是站在灌木丛中远离你、不停嚎叫的瘦弱郊狼。

['wɔːtə(r)] [treɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] -

WATER	**TRAILS**	**OF**	**THE**	**CERISO**
水	小径	的	这	-

塞里索河水道

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n][ðə; ði]['wɔːtə(r)][treɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][wɔːn][tuː; tə]

By	**the**	**end**	**of**	**the**	**dry**	**season**	**the**	**water**	**trails**	**of**	**the**	**Ceriso**	**are**	**worn**	**to**
经过	这	结尾	的	这	干燥	季节	这	水	小径	的	这	-	是	磨损	到

[ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] [ɪn][ðə; ði] ['liːnɪŋ] [grɑːs] ,

a	**white**	**ribbon**	**in**	**the**	**leaning**	**grass**	**,**
一个	白色的	丝带	在	这	倾斜	草	,

旱季结束时，塞里索河的水道痕迹在倾斜的草地上被冲刷成一条白色的丝带。

[spred] [aʊt] [feɪnt] [ænd; ənd]['fæn,waɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv]['gəʊfə(r)][ænd; ənd] [graʊnd] [ræt]

spread	**out**	**faint**	**and**	**fanwise**	**toward**	**the**	**homes**	**of**	**gopher**	**and**	**ground**	**rat**
传播	出去	头晕的	和	粉丝	朝向	这	房屋	的	地鼠	和	地面	鼠

[ænd; ənd] ['skwɪrəl] .

and	**squirrel**	**.**
和	松鼠	.

向着地鼠、鼠和松鼠的家方向，呈扇形散开，微弱而模糊。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [feɪnt] [tuː; tə][mæn] - [saɪt] ,

But	**however**	**faint**	**to**	**man**	**-**	**sight**	**,**
但	然而	头晕的	到	男人	-	视线	,

但是，即使肉眼难以察觉，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːd] [ænd; ənd] ['feðəd] [fəʊk] [huː] ['træv(ə)l][ðem; ðəm] .

they	**are**	**sufficiently**	**plain**	**to**	**the**	**furred**	**and**	**feathered**	**folk**	**who**	**travel**	**them**	**.**
他们	是	足够	清楚的	到	这	毛茸茸的	和	羽毛	民间	WHO	旅行	他们	.

对于那些穿梭其间的毛茸茸和长着羽毛的生物来说，它们足够朴素。

['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ræt][ænd; ənd] ['skwɪrəl] [kaɪnd] ,

Getting	**down**	**to**	**the**	**eye**	**level**	**of**	**rat**	**and**	**squirrel**	**kind**	**,**
获得	向下	到	这	眼睛	等级	的	鼠	和	松鼠	种类	,

蹲下来，与老鼠和松鼠等动物的视线齐平，

[wʌn] [pə'siːv] [wɒt] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [waɪd] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [rəʊdz] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [ðeɪ]

one	**perceives**	**what**	**might**	**easily**	**be**	**wide**	**and**	**winding**	**roads**	**to**	**us**	**if**	**they**
一	感知	什么	可能	容易地	是	宽的	和	绕线	道路	到	我们	如果	他们

[ə'kɜːd] [ɪn] [θɪk] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] [triːz] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

occurred	**in**	**thick**	**plantations**	**of**	**trees**	**three**	**times**	**the**	**height**	**of**	**a**	**man**	**.**
发生	在	厚的	种植园	的	树木	三	时代	这	高度	的	一个	男人	.

如果这些道路出现在高度是成年人三倍的茂密树木中，那么在我们看来可能宽阔蜿蜒的道路，在他们眼中则可能显得格格不入。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['slendə(r)] [θred] [ɒv; əv] ['bærənnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [treɪl] [ɪn][ðə; ði]

It	needs	but	a	slender	thread	of	barrenness	to	make	a	mouse	trail	in	the
它	需求	但	一个	苗条	线	的	不育	到	制作	一个	老鼠	踪迹	在	这

['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][sɒd] .

forest	of	the	sod	.
森林	的	这	草皮	.

只需一丝贫瘠的土壤，就能在草皮森林中留下老鼠的踪迹。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [treɪlz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kʌntri] [rəʊdz] , [wɪð] [sents] [æz; əz]

To	the	little	people	the	water	trails	are	as	country	roads	,	with	scents	as
到	这	小的	人们	这	水	小径	是	作为	国家	道路	,	和	气味	作为

['saɪnbɔːdz] .

signboards	.
招牌	.

对于小家伙们来说，水路就像乡村公路，气味就像路标。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [mæn] - [haɪt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['fɔːtʃənət] [ɒv; əv][ɔːl] ['haɪts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]

It	seems	that	man	-	height	is	the	least	fortunate	of	all	heights	from	which	to
它	似乎	那	男人	-	高度	是	这	至少	幸运	的	全部	高度	从	哪个	到

['stʌdi] [treɪlz] .

study	trails	.
学习	小径	.

看来，在所有高度中，人的高度是最不适合用来研究小径的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tɔːl] [hɪl] ,

It	is	better	to	go	up	the	front	of	some	tall	hill	,
它	是	更好的	到	去	向上	这	正面	的	一些	高的	爬坡道	,

最好爬上高山的正面。

[seɪ] [ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv] [blæk] ['maʊntən] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv]

say	the	spur	of	Black	Mountain	,	looking	back	and	down	across	the	hollow	of
说	这	刺	的	黑色的	山	,	寻找	后退	和	向下	穿过	这	空洞的	的

[ðə; ði] - .

the	Ceriso	.
这	-	.

望向黑山的山脊，回头俯瞰塞里索山谷。

[streɪndʒ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][sɔɪl] [kiːps] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kən'tɪnjuəs] ['tredɪŋ] ,

Strange	how	long	the	soil	keeps	the	impression	of	any	continuous	treading	,
奇怪的	如何	长的	这	土壤	保持	这	印象	的	任何	连续的	踩踏	,

奇怪的是，土壤能长时间保留持续踩踏的痕迹。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [grɑːs] [hæz; həz] [ˌəʊvə'grəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

even	after	grass	has	overgrown	it	.
甚至	后	草	有	长得太茂盛了	它	.

即使杂草丛生之后也是如此。

['twenti] [j'iəz] [sɪns] ,

Twenty	years	since	,
二十	年	自从	,

二十年过去了，

[ə; eɪ] [briːf] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] [æt; ət] [blæk] ['maʊntən] [meɪd] [ə; eɪ][steɪdʒ] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] -

a	brief	heyday	of	mining	at	Black	Mountain	made	a	stage	road	across	the	Ceriso
一个	简短的	鼎盛时期	的	矿业	在	黑色的	山	制成	一个	阶段	路	穿过	这	-

,

,

,

黑山采矿业的短暂鼎盛时期，修建了一条横跨塞里索河的驿道。

[jet] [ðə; ði] ['pærəlel] [laɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wiːl] ['treɪsɪs] [ʃəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [dɑːk]

yet	the	parallel	lines	that	are	the	wheel	traces	show	from	the	height	dark
然而	这	平行线	线条	那	是	这	车轮	痕迹	展示	从	这	高度	黑暗的

[ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] .

and	well	defined	.
和	出色地	定义	.

然而，从高处看去，车轮留下的平行痕迹却清晰可见，而且颜色很深。

[ə'fʊt] [ɪn][ðə; ði] - [wʌn] [lʊks] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Afoot	in	the	Ceriso	one	looks	in	vain	for	any	sign	of	it	.
步行	在	这	-	一	看起来	在	徒劳	为了	任何	符号	的	它	.

在塞里索河畔漫步，却找不到它的任何踪迹。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] [pɑːðz] [ðæt] [waɪld] ['kriːtʃəz] [juːz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊn] [triː] [sprɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]

So	all	the	paths	that	wild	creatures	use	going	down	to	the	Lone	Tree	Spring	are
所以	全部	这	路径	那	荒野	生物	使用	去	向下	到	这	孤独	树	春天	是

[mæpt] [aʊt] ['waɪtli] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lev(ə)l] ,

mapped	out	whitely	from	this	level	,
已映射	出去	白	从	这	等级	,

因此，从这一层看，所有野生动物通往孤树泉的路径都用白色线条标了出来。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːks] .

which	is	also	the	level	of	the	hawks	.
哪个	是	还	这	等级	的	这	老鹰	.

这也正是鹰队的水平。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

There	is	little	water	in	the	Ceriso	at	the	best	of	times	,
那里	是	小的	水	在	这	-	在	这	最好的	的	时代	,

即使在最好的情况下，塞里索河的水量也很少。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['brækɪʃ] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] ['vaɪlli] ,

and	that	little	brackish	and	smelling	vilely	,
和	那	小的	微咸的	和	闻起来	卑鄙地	,

那一点点咸味，而且散发着难闻的气味，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ləʊn] ['dʒuːnɪpə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][rɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [breɪks] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	by	a	lone	juniper	where	the	rim	of	the	Ceriso	breaks	away	to	the
但	经过	一个	孤独	杜松	在哪里	这	轮缘	的	这	-	休息	离开	到	这

['ləʊə(r)] ['kʌntri] ,

lower	country	,
降低	国家	,

但在塞里索河谷边缘与低地交汇处，有一棵孤零零的杜松树。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [rɪl] [ɒv; əv] [freʃ] [swiːt] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [lʌʃ] [grɑːs] [ænd; ənd]

there	is	a	perpetual	rill	of	fresh	sweet	drink	in	the	midst	of	lush	grass	and
那里	是	一个	永久	溪流	的	新鲜的	甜的	喝	在	这	中间	的	郁郁葱葱	草	和

['wɔːtəkres] .

watercress	.
西洋菜	.

在茂盛的青草和西洋菜丛中，有一条清甜的溪流潺潺流淌。

[ɪn][ðə; ði][draɪ] ['siːz(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)] [els] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

In	the	dry	season	there	is	no	water	else	for	a	man's	long	journey	of	a	day	.
在	这	干燥	季节	那里	是	不	水	别的	为了	一个	男人的	长的	旅行	的	一个	天	.

旱季时，一个人长途跋涉一天，没有其他水源。

[iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [blæk] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] ,

East	to	the	foot	of	Black	Mountain	,	and	north	and	south	without	counting	,
东方	到	这	脚	的	黑色的	山	,	和	北	和	南	没有	计数	,

向东到黑山山脚，南北方向无需计数，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [b'ʌɹəʊz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['roʊdnts] , [ræt][ænd; ənd] ['skwɪrəl] [kaɪnd] .

are	the	burrows	of	small	rodents	,	rat	and	squirrel	kind	.
是	这	洞穴	的	小的	啮齿动物	,	鼠	和	松鼠	种类	.

是小型啮齿动物（如老鼠和松鼠）的洞穴。

['ʌndə(r)][ðə; ði][seɪdʒ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒækræbɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][draɪ]

Under	the	sage	are	the	shallow	forms	of	the	jackrabbits	,	and	in	the	dry
在下面	这	圣人	是	这	浅的	表格	的	这	野兔	,	和	在	这	干燥

[bæŋks][ɒv; əv] [wɒʃiz] ,

banks	of	washes	,
银行	的	洗涤	,

在鼠尾草下，可以看到野兔浅浅的身影；在干涸的河岸边，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [struːn] ['frægmənts] [ɒv; əv] [blæk] [rɒk] , [leə(r)][ɒv; əv]['bɒbkæt] , [fɒks] , [ænd; ənd]

and	among	the	strewn	fragments	of	black	rock	,	lairs	of	bobcat	,	fox	,	and
和	之中	这	散落的	片段	的	黑色的	岩石	,	巢穴	的	山猫	,	狐狸	,	和

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

coyote	.
郊狼	.

在散落的黑色岩石碎片中，藏着山猫、狐狸和郊狼的巢穴。

[ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [truː] ['wɔːtə(r)] - [wɪtʃ] , [wʌn] [huː] [snʌf] [ænd; ənd] [pɔːz] ,

The	coyote	is	your	true	water	-	witch	,	one	who	snuffs	and	paws	,
这	郊狼	是	你的	真的	水	-	巫婆	,	一	WHO	鼻烟	和	爪子	,

郊狼才是真正的水巫，它会嗅闻和用爪子刨挖。

[snʌf] [ænd; ənd] [pɔːz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [spɒt] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] - ['sentɪd] [ɜːθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

snuffs	and	paws	again	at	the	smallest	spot	of	moisture	-	scented	earth	until	he
鼻烟	和	爪子	再次	在	这	最小	点	的	水分	-	香味	地球	直到	他

[hæz; həz] [friːd] [ðə; ði][blaɪnd]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] .

has	freed	the	blind	water	from	the	soil	.
有	自由	这	瞎的	水	从	这	土壤	.

它再次嗅闻并用爪子刨挖哪怕最小一块散发着潮湿气味的泥土，直到将盲水从土壤中释放出来。

['meni] ['wɔːtə(r)] - [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [liːn] ['həʊbəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

Many	water	-	holes	are	no	more	than	this	detected	by	the	lean	hobo	of	the
许多	水	-	孔	是	不	更多的	比	这	检测到	经过	这	倾斜	流浪汉	的	这

[hɪlz] [ɪn] [ləu'kælitiz] [weə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪndiən] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

hills	in	localities	where	not	even	an	Indian	would	look	for	it	.
丘陵	在	地方	在哪里	不是	甚至	一个	印度	会	看	为了	它	.

许多水坑只有瘦骨嶙峋的山间流浪汉才能发现，而就连印度人都不会去寻找它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['meni] [waɪz] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] - [fəʊk] [pɑːs] [ðə; ði]

It	is	the	opinion	of	many	wise	and	busy	people	that	the	hill	-	folk	pass	the
它	是	这	观点	的	许多	明智的	和	忙碌的	人们	那	这	爬坡道	-	民间	经过	这

[ten] - [mʌnθ] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][end][ænd; ənd] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [reɪnz] ,

ten	-	month	interval	between	the	end	and	renewal	of	winter	rains	,
十	-	月	间隔	之间	这	结尾	和	续期	的	冬天	雨	,

许多有智慧且忙碌的人认为，山区居民度过冬季降雨结束到再次降雨之间的十个月空档期。

[wɪð] [nəʊ] [drɪŋk] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [truː] ['aɪdlə(r)] , [wɪð] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tuː; tə] [spend] [bɪ'saɪd]

with	no	drink	;	but	your	true	idler	,	with	days	and	nights	to	spend	beside
和	不	喝	;	但	你的	真的	惰轮	,	和	天	和	夜晚	到	花费	旁

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [treɪlz] ,

the	water	trails	,
这	水	小径	,

他滴水未沾；但他是个真正的游手好闲之徒，日夜都可以在水边消磨时光。

[wɪl] [nɒt] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

will	not	subscribe	to	it	.
将要	不是	订阅	到	它	.

不会订阅。

[ðə; ði] [treɪlz] [bɪ'gɪn] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['veri] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] - , ['feɪntli] ,

The	trails	begin	,	as	I	said	,	very	far	back	in	the	Ceriso	,	faintly	,
这	小径	开始	,	作为	我	说	,	非常	远的	后退	在	这	-	,	淡淡的	,

正如我所说，这些小径的起点非常遥远，位于塞里索山脉深处，而且隐约可见。

[ænd; ənd] [kən'vɜːdʒ] [ɪn][wʌn][spæn] [brɔːd] , [waɪt] , [hɑːd] - ['trɒdn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	converge	in	one	span	broad	,	white	,	hard	-	trodden	way	in	the	gully	of	the
和	收敛	在	一	跨度	广阔	,	白色的	,	难的	-	践踏	方式	在	这	沟壑	的	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

在泉水沟里，汇聚成一条宽阔、洁白、坚实的通道。

[ænd; ənd] [waɪ] [treɪlz] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['trævələz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ?

And	why	trails	if	there	are	no	travelers	in	that	direction	?
和	为什么	小径	如果	那里	是	不	旅行者	在	那	方向	?

如果那个方向没有旅行者，那为什么还要修路呢?

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][lænd][nɒt] [skɑːd] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] ,

I	have	yet	to	find	the	land	not	scarred	by	the	thin	,
我	有	然而	到	寻找	这	土地	不是	疤痕	经过	这	薄的	,

我至今还没找到一块没有被薄薄的.....所破坏的土地。

[fɑː(r)] ['rəudwei] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt][ɒv; əv] ['fɜːri] [fəʊks] [ðæt] [rʌn] [ɪn][ðem; ðəm] .

far	roadways	of	rabbits	and	what	not	of	furry	folks	that	run	in	them	.
远的	道路	的	兔子	和	什么	不是	的	毛茸茸的	各位	那	跑步	在	他们	.

远处是兔子和其他毛茸茸的小动物奔跑的路。

['ventʃə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['seldəm] - [tʌtʃt] ['wɔːtə(r)] - [həʊl] ,

Venture	to	look	for	some	seldom	-	touched	water	-	hole	,
风险投资	到	看	为了	一些	很少	-	感动	水	-	洞	,

冒险寻找一些鲜为人知的水潭，

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪlz] [rʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ]

and	so	long	as	the	trails	run	with	your	general	direction	make	sure	you
和	所以	长的	作为	这	小径	跑步	和	你的	一般的	方向	制作	当然	你

[ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

are	right	,
是	正确的	,

只要小径的方向与你的大致方向一致，就确保你走对了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [krɒs] [jɔːz] [æt; ət]['nevə(r)][səʊ] [slaɪt] [æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

but	if	they	begin	to	cross	yours	at	never	so	slight	an	angle	,
但	如果	他们	开始	到	叉	你的	在	绝不	所以	轻微	一个	角度	,

但如果它们开始以哪怕是最轻微的角度与你的车道交叉，

[tuː; tə] [kən'vɜːdʒ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [left] [ɔː(r)] [raɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əb'dʒektɪv] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt]

to	converge	toward	a	point	left	or	right	of	your	objective	,	no	matter	what
到	收敛	朝向	一个	观点	左边	或者	正确的	的	你的	客观的	,	不	事情	什么

[ðə; ði][mæps] [seɪ] ,

the	maps	say	,
这	地图	说	,

无论地图上显示什么，都要向目标左侧或右侧的某一点汇聚。

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] , [trʌst] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [nəʊ] .

or	your	memory	,	trust	them	;	they	know	.
或者	你的	记忆	,	相信	他们	;	他们	知道	.

或者相信你的记忆，他们知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] - [baɪ] [deɪ] ,

It	is	very	still	in	the	Ceriso	by	day	,
它	是	非常	仍然	在	这	-	经过	天	,

白天，塞里索非常安静。

[səʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪt] ['biːt(ə)n] [weɪz] ,

so	that	were	it	not	for	the	evidence	of	those	white	beaten	ways	,
所以	那	是	它	不是	为了	这	证据	的	那些	白色的	被打败	方式	,

如果不是那些白人被打败的方式所证明的，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['dezət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

it	might	be	the	desert	it	looks	.
它	可能	是	这	沙漠	它	看起来	.

它看起来可能是沙漠，但实际上并非如此。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɒt] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ['siːz(ə)n] ,

The	sun	is	hot	in	the	dry	season	,
这	太阳	是	热的	在	这	干燥	季节	,

旱季阳光强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	days	are	filled	with	the	glare	of	it	.
和	这	天	是	已填	和	这	强光	的	它	.

每天都笼罩在它的耀眼光芒中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['sɪgnlz] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] ,

Now	and	again	some	unseen	coyote	signals	his	pack	in	a	long	-	drawn	,
现在	和	再次	一些	看不见	郊狼	信号	他的	盒	在	一个	长的	-	绘制	,

偶尔，一些看不见的郊狼会发出长长的信号，向它的狼群发出信号。

['dɒlərəs] [waɪn] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][nəʊ] [dɪ'tɜːmɪnət] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [stəː] [mʌtʃ]

dolorous	whine	that	comes	from	no	determinate	point	,	but	nothing	stirs	much
悲伤的	抱怨	那	来	从	不	确定	观点	,	但	没有什么	搅拌	很多

[bɪ'fɔː(r)] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] .

before	mid	-	afternoon	.
前	中	-	下午	.

一阵凄凉的呜咽声，不知从何而来，但直到下午中旬，一切都平静无波。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [wen] [ðeə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [hɔːks] ['skɪmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][seɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

It	is	a	sign	when	there	begin	to	be	hawks	skimming	above	the	sage	that	the
它	是	一个	符号	什么时候	那里	开始	到	是	老鹰	撇脂	多于	这	圣人	那	这

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

little	people	are	going	about	their	business	.
小的	人们	是	去	关于	他们的	商业	.

当鹰隼开始掠过鼠尾草上空时，就表明小人们正在忙碌着。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['keələs] ['juːsɪdʒ] ,

We	have	fallen	on	a	very	careless	usage	,
我们	有	倒下	在	一个	非常	粗心	用法	,

我们犯了一个非常粗心的错误，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][waɪld] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]

speaking	of	wild	creatures	as	if	they	were	bound	by	some	such	limitation
请讲	的	荒野	生物	作为	如果	他们	是	边界	经过	一些	这样的	局限性

[æz; əz] ['hæmpəz] ['klɒkwɜːk] .

as	hampers	clockwork	.
作为	礼篮	发条装置	.

谈论野生动物，就好像它们受到某种限制，就像钟表运转受到某种限制一样。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪt] ['praʊlə] ,

When	we	say	of	one	and	another	,	they	are	night	prowlers	,
什么时候	我们	说	的	一	和	其他	,	他们	是	夜晚	潜行者	,

当我们说其中一个和另一个时，他们是夜间潜伏者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [truː] [ˈəʊnli][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [fiːd] [əˈpɒn][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [kʌm] [baɪ][ɪn]

it	is	perhaps	true	only	as	the	things	they	feed	upon	are	more	easily	come	by	in
它	是	也许	真的	仅有的	作为	这	事物	他们	喂养	之上	是	更多的	容易地	来	经过	在

[ðə; ði] [dɑːk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

这或许只是因为它们赖以生存的食物在黑暗中更容易获得而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [weərˈɪn] [fuːd] [ɪz][mɔː(r)]

and	they	know	well	how	to	adjust	themselves	to	conditions	wherein	food	is	more
和	他们	知道	出色地	如何	到	调整	他们自己	到	状况	其中	食物	是	更多的

[ˈplentɪf(ə)l][baɪ] [deɪ] .

plentiful	by	day	.
丰富	经过	天	.

他们很懂得如何适应白天食物更充足的情况。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈkʌstəmd] [pəˈfɔːməns] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kiːn] [aɪ] , [ˈkiːnə(r)]

And	their	accustomed	performance	is	very	much	a	matter	of	keen	eye	,	keener
和	他们的	习惯	表现	是	非常	很多	一个	事情	的	敏锐的	眼睛	,	更敏锐

[sent] ,

scent	,
香味	,

他们一贯的出色表现很大程度上取决于敏锐的观察力和嗅觉。

[kwɪk] [ɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæn; ðən][mæn] [dɛəz]

quick	ear	,	and	a	better	memory	of	sights	and	sounds	than	man	dares
快的	耳朵	,	和	一个	更好的	记忆	的	景点	和	声音	比	男人	敢于

[bəʊst] .

boast	.
夸	.

耳朵灵敏，对所见所闻的记忆力超群，无人敢自夸。

[wɒtʃ] [ə; eɪ][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leə(r)][ænd; ənd][kɑːst] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [weə(r)]

Watch	a	coyote	come	out	of	his	lair	and	cast	about	in	his	mind	where
手表	一个	郊狼	来	出去	的	他的	巢穴	和	投掷	关于	在	他的	头脑	在哪里

[biː; bi] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈkɪlɪŋ] .

be	will	go	for	his	daily	killing	.
是	将要	去	为了	他的	日常的	杀	.

看着一只郊狼从巢穴里出来，在脑海里盘算着它每天要去哪里捕猎。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈveri] [wel] [tel] [wɒt] [di'said] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] .

You	cannot	very	well	tell	what	decides	him	,	but	very	easily	that	he	has	decided	.
你	不能	非常	出色地	告诉	什么	决定	他	,	但	非常	容易地	那	他	有	决定	.

你很难说是什么让他做出决定，但很容易确定他已经做出了决定。

[hiː; hi] [trɒts] [ɔː(r)] [breɪks] [ˈɪntuː] [ʃɔːt] [ˈgæləps] ,

He	trots	or	breaks	into	short	gallops	,
他	小跑	或者	休息	进入	短的	疾驰	,

他小跑或短跑，

[wɪð] [ˈveri] [pəˈseptəb(ə)l] [ˈpɔːzɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æt; ət]['lændmɑːrks] , ['ɔːltəz] [hɪz; ɪz] [tæk]

with	very	perceptible	pauses	to	look	up	and	about	at	landmarks	,	alters	his	tack
和	非常	可感知的	停顿	到	看	向上	和	关于	在	地标	,	改变	他的	钉

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

他时不时停下来，抬头环顾四周的地标，明显地改变了行进路线。

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][stɪə(r)][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [kɔːs] .

looking	forward	and	back	to	steer	his	proper	course	.
寻找	向前	和	后退	到	转向	他的	恰当的	课程	.

回顾过去，展望未来，以找到正确的方向。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][kaɪ'əʊti:z][ɪn][maɪ] ['væli] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'set] [wɪð]

I	am	persuaded	that	the	coyotes	in	my	valley	,	which	is	narrow	and	beset	with
我	是	被说服	那	这	郊狼	在	我的	谷	,	哪个	是	狭窄的	和	围困	和

[sti:p] ,

steep	,
陡	,

我确信我所在的那个狭窄且四周都是陡峭山坡的山谷里的郊狼，

[ʃɑ:p] [hɪlz] , [ɪn] [lɒŋ] [p'æsɪdʒɪz] [stɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['pɪnəklz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] ,

sharp	hills	,	in	long	passages	steer	by	the	pinnacles	of	the	sky	-	line	,
锋利的	丘陵	,	在	长的	段落	转向	经过	这	巅峰	的	这	天空	-	线	,

陡峭的山丘，蜿蜒曲折，沿着天际线的尖峰延伸。

['gəʊɪŋ] [wɪð] [hed] [kɒkt] [tu:; tə][wʌn][saɪd][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɔ:(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

going	with	head	cocked	to	one	side	to	keep	to	the	left	or	right	of	such
去	和	头	上膛	到	一	边	到	保持	到	这	左边	或者	正确的	的	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒməntri] .

and	such	a	promontory	.
和	这样的	一个	海角	.

歪着头，沿着某个岬角的左侧或右侧前进。

[ai][hæv; həv] [treɪld] [ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]['ɒf(ə)n] , ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] ['kʌntri] ,

I	have	trailed	a	coyote	often	,	going	across	country	,
我	有	拖着	一个	郊狼	经常	,	去	穿过	国家	,

我曾多次跟踪郊狼，穿越乡村。

[pə'hæps] [tu:; tə] [weə(r)] [sʌm; səm][slɑ:nt] - [wɪŋd] ['skævɪndʒə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['sɪgnəld]

perhaps	to	where	some	slant	-	winged	scavenger	hanging	in	the	air	signaled
也许	到	在哪里	一些	倾斜	-	有翅膀的	拾荒者	绞刑	在	这	空气	发出信号

['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,

prospect	of	a	dinner	,
前景	的	一个	晚餐	,

或许，某种斜翼食腐动物悬停在空中，预示着晚餐的临近。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [træk] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

and	found	his	track	such	as	a	man	,	a	very	intelligent	man	accustomed	to
和	成立	他的	追踪	这样的	作为	一个	男人	,	一个	非常	聪明的	男人	习惯	到

[ə; eɪ] [hɪl] ['kʌntri] ,

a	hill	country	,
一个	爬坡道	国家	,

并发现他的踪迹像一个男人，一个非常聪明、习惯于山区生活的男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔ:ʃəs] , [wʊd] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

and	a	little	cautious	,	would	make	to	the	same	point	.
和	一个	小的	谨慎	,	会	制作	到	这	相同的	观点	.

稍加谨慎，也能得出同样的结论。

[hɪə(r)][ə; eɪ]['di:tʊə(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)l]['kʌvə(r)] ,

Here	a	detour	to	avoid	a	stretch	of	too	little	cover	,
这里	一个	車輛改道	到	避免	一个	拉紧	的	也	小的	覆盖	,

这里需要绕道，以避开一段掩体太少的区域。

[ðeə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌli] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði]['betə(r)] [wei] ,

there	a	pause	on	the	rim	of	a	gully	to	pick	the	better	way	,
那里	一个	暂停	在	这	轮缘	的	一个	沟壑	到	挑选	这	更好的	方式	,

在沟壑边缘稍作停留，以便选择更好的路线。

- - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][best] [wei] , - - [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ði]

- - and it is usually the best way , - - and making his point with the

- - 和 它 是 通常 这 最好的 方式 , - - 和 制作 他的 观点 和 这

['greɪtɪst] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['efət] .

greatest economy of effort .

最 经济 的 努力 .

——而且这通常是最好的方式，——以最省力的方式表达自己的观点。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] - [ðə; ði][dɪə(r)][hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ðeə(r)] ['fiːdɪŋ] [graʊnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Since the time of Seyavi the deer have shifted their feeding ground across the

自从 这 时间 的 - 这 鹿 有 转移 他们的 喂养 地面 穿过 这

['væli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [diːp] [snoʊz] ,

valley at the beginning of deep snows ,

谷 在 这 开始 的 深的 雪 ,

自塞亚维时代以来，每当大雪来临，鹿群就会将它们的觅食地转移到山谷的另一边。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɒk] , ['fɔːdɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] ['tʃɑːrliz] [bjuːt] ,

by way of the Black Rock , fording the river at Charley's Butte ,

经过 方式 的 这 黑色的 岩石 , 涉水 这 河 在 查理的 比尤特 ,

经由黑岩，在查理山涉水过河，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænən] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['gəʊɪŋ]

and making straight for the mouth of the canon that is the easiest going

和 制作 直的 为了 这 嘴 的 这 正典 那 是 这 最容易 去

[tuː; tə][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['pɑːstʃəz] [ɒn]['wɑːbən] .

to the winter pastures on Waban .

到 这 冬天 牧场 在 瓦班 .

然后径直走向通往瓦班冬季牧场的最便捷的大峡谷口。

[səʊ] [ðeɪ] [stɪl] [krɒs] , [ðəʊ] [wɒt'evə(r)] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] ['brəʊkən][baɪ]

So they still cross , though whatever trail they had has been long broken by

所以 他们 仍然 叉 , 尽管 任何 踪迹 他们 有 有 到过 长的 破碎的 经过

[plau] [graʊnd] ;

ploughed ground ;

耕作 地面 ;

所以他们仍然会过河，尽管他们曾经走过的路早已被耕地毁掉了；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] - [kriːk] , [weə(r)] [ðə; ði][dɪə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but from the mouth of Tinpah Creek , where the deer come out of the

但 从 这 嘴 的 - 溪 , 在哪里 这 鹿 来 出去 的 这

['siərəz] ,

Sierras ,

山脉 ,

但从廷帕溪的河口，也就是鹿群从内华达山脉出来的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [kriːk] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [blæk] [rɒk] ,

it is easily seen that the creek , the point of Black Rock ,

它 是 容易地 已见 那 这 溪 , 这 观点 的 黑色的 岩石 ,

很容易看出，小溪、黑岩岬角、

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] [bjuːt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪd] [bʌlk] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fʊt]

and Charley's Butte are in line with the wide bulk of shade that is the foot

和 查理的 比尤特 是 在 线 和 这 宽的 大部分 的 阴影 那 是 这 脚

[ɒv; əv]['wɑːbən] [pɑːs] .

of Waban Pass .

的 瓦班 经过 .

查理山丘与瓦班山口山脚下广阔的阴凉地带连成一线。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði][dɪə(r)][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['tʃɑːrliz] [bjuːt] [ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli]

And	along	with	this	the	deer	have	learned	that	Charley's	Butte	is	almost	the	only
和	沿着	和	这	这	鹿	有	学习	那	查理的	比尤特	是	几乎	这	仅有的

['pɒsəb(ə)l] [fɔːd] ,

possible	ford	,
可能的	福特	,

与此同时，鹿群也了解到查理山几乎是唯一可能的渡口。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

and	all	the	shortest	crossing	of	the	valley	.
和	全部	这	最短	过境	的	这	谷	.

以及所有穿越山谷的最短路线。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðeə(r)] [wei]

It	seems	that	the	wild	creatures	have	learned	all	that	is	important	to	their	way
它	似乎	那	这	荒野	生物	有	学习	全部	那	是	重要的	到	他们的	方式

[ɒv; əv][laɪf] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

of	life	except	the	changes	of	the	moon	.
的	生活	除了	这	变化	的	这	月亮	.

野生动物似乎已经学会了所有对它们的生活方式至关重要的东西，唯独不了解月亮的变化。

[ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [praul] [fɒks][ɔː(r)][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ,

I	have	seen	some	prowling	fox	or	coyote	,
我	有	已见	一些	潜行	狐狸	或者	郊狼	,

我曾看到一些狐狸或郊狼在附近徘徊。

[sə'praɪzd] [baɪ][ɪts] ['sʌd(ə)n] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl] , [slɪŋk] [ɪn][ɪts] [ɪn'kriːsɪŋ]

surprised	by	its	sudden	rising	from	behind	the	mountain	wall	,	slink	in	its	increasing
惊讶	经过	它是	突然	上升	从	在后面	这	山	墙	,	潜行	在	它是	增加

[gləʊ] ,

glow	,
辉光	,

被它突然从山后升起的景象吓了一跳，在它越来越明亮的光芒中悄然潜行。

[wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːtɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][nɪə(r)] - [baɪ] [brʌʃ] ,

watch	it	furtively	from	the	cover	of	near	-	by	brush	,
手表	它	偷偷摸摸	从	这	覆盖	的	靠近	-	经过	刷子	,

躲在附近灌木丛的掩护下偷偷观察它。

[ˌʌnprɪ'peəd] [ænd; ənd][hɑːf] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][aɪ'dentəti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊd] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] ,

unprepared	and	half	uncertain	of	its	identity	until	it	rode	clear	of	the	peaks	,
毫无准备	和	一半	不确定	的	它是	身份	直到	它	骑	清除	的	这	高峰	,

它毫无准备，甚至对自己的身份也有些不确定，直到它冲出山峰才恍然大悟。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [kɔːt] [næpɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dʒəʊk]

and	finally	make	off	with	all	the	air	of	one	caught	napping	by	an	ancient	joke
和	最后	制作	离开	和	全部	这	空气	的	一	捕捉	打盹	经过	一个	古老的	开玩笑

.

:
.

最后，他带着一种被古老笑话捉弄的茫然神情逃走了。

[ðə; ði] [muːn] [ɪn][ɪts] ['wɒndərɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kʌnɪŋ]

The	moon	in	its	wanderings	must	be	a	sort	of	exasperation	to	cunning
这	月亮	在	它是	漫游	必须	是	一个	种类	的	恼怒	到	狡猾

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

月亮的游移对狡猾的野兽来说，想必是一种恼怒之事。

['laɪkli] [tuː; tə] [spɔɪl] [baɪ] [ʌn'taɪmli] ['raiziŋ] [sʌm; səm][fɔː(r)] - [plænd] ['mɪstʃɪf] .

likely	to	spoil	by	untimely	risings	some	fore	-	planned	mischief	.
可能	到	剧透	经过	不合时宜	上升	一些	前	-	计划	恶作剧	.

可能会因为不合时宜的起义而破坏一些预先计划好的恶作剧。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] ; [ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'stɜː][ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] [leɪt]

But	to	take	the	trail	again	;	the	coyotes	that	are	astir	in	the	Ceriso	of	late
但	到	拿	这	踪迹	再次	;	这	郊狼	那	是	搅拌	在	这	-	的	晚的

[ˌɑːftə'nuːnz] ,

afternoons	,
下午	,

但若再次踏上这条小径；傍晚时分，塞里索河谷里出没的郊狼，

['hæriɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃæləʊ] [fɔːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːks] [ðæt] [swiːp]

harrying	the	rabbits	from	their	shallow	forms	,	and	the	hawks	that	sweep
骚扰	这	兔子	从	他们的	浅的	表格	,	和	这	老鹰	那	扫

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

and	swing	above	them	,
和	摇摆	多于	他们	,

惊扰浅滩上的兔子，以及盘旋在它们上方的鹰隼，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] [mə'kænɪkl] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,

are	not	there	from	any	mechanical	promptings	of	instinct	,
是	不是	那里	从	任何	机械的	提示	的	本能	,

并非出于任何机械的本能冲动，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][əʊld] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

but	because	they	know	of	old	experience	that	the	small	fry	are	about	to
但	因为	他们	知道	的	老的	经验	那	这	小的	炒	是	关于	到

[teɪk] [tuː; tə] [siːd] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [treɪlz] .

take	to	seed	gathering	and	the	water	trails	.
拿	到	种子	采集	和	这	水	小径	.

但他们根据以往的经验知道，小家伙们即将开始收集种子和沿着水路前进。

[ðə; ði] ['ræbɪts] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð] [lɒŋ] , [laɪt] [liːps] ,

The	rabbits	begin	it	,	taking	the	trail	with	long	,	light	leaps	,
这	兔子	开始	它	,	采取	这	踪迹	和	长的	,	光	跳跃	,

兔子们率先出发，它们迈着轻盈的步伐沿着小径前进。

[wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] [kɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [frɒm; frəm] [wens] [ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [maɪt]

one	eye	and	ear	cocked	to	the	hills	from	whence	a	coyote	might
一	眼睛	和	耳朵	上膛	到	这	丘陵	从	何处	一个	郊狼	可能

[dɪ'send] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

descend	upon	them	at	any	moment	.
下降	之上	他们	在	任何	片刻	.

他们时刻警惕着山丘，因为随时可能有郊狼从那里窜出来袭击他们。

['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] .

Rabbits	are	a	foolish	people	.
兔子	是	一个	愚蠢	人们	.

兔子是愚蠢的生物。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [faɪt] [ɪk'sept] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] , [nɔː(r)][juːz][ðeə(r)] [pɔːz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [fiːt]

They	do	not	fight	except	with	their	own	kind	,	nor	use	their	paws	except	for	feet
他们	做	不是	斗争	除了	和	他们的	自己的	种类	,	也不	使用	他们的	爪子	除了	为了	脚

,

,
,

它们只与同类争斗，爪子只用作脚。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [miːlz]

and	appear	to	have	no	reason	for	existence	but	to	furnish	meals
和	出现	到	有	不	原因	为了	存在	但	到	提供	餐

[fɔː(r); fə(r)] [miːt] - ['iːtə(r)] .

for	meat	-	eaters	.
为了	肉	-	食客	.

它们存在的目的似乎只是为了给肉食者提供食物。

[ɪn] [flaɪt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'baʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌiːlæ'stɪsəti] ,

In	flight	they	seem	to	rebound	from	the	earth	of	their	own	elasticity	,
在	航班	他们	似乎	到	反弹	从	这	地球	的	他们的	自己的	弹性	,

飞行中，它们似乎凭借自身的弹性从地面反弹回来。

[bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [peɪs] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

but	keep	a	sober	pace	going	to	the	spring	.
但	保持	一个	清醒	步伐	去	到	这	春天	.

但要保持稳健的步伐，直到春天到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːtəkres] [ðæt] [tempt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

It	is	the	young	watercress	that	tempts	them	and	the	pleasures	of	society	,
它	是	这	年轻的	西洋菜	那	诱惑	他们	和	这	快乐	的	社会	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['seldəm] [drɪŋk] .

for	they	seldom	drink	.
为了	他们	很少	喝	.

是嫩嫩的西洋菜和社交的乐趣诱惑着他们，因为他们很少喝酒。

['iːv(ə)n][ɪn] [ləu'kælitiz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊɪŋ] [striːmz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)]

Even	in	localities	where	there	are	flowing	streams	they	seem	to	prefer	the	moisture
甚至	在	地方	在哪里	那里	是	流动	溪流	他们	似乎	到	更喜欢	这	水分

[ðæt] [kə'lekts] [ɒn] ['hɜːbɪdʒ] ,

that	collects	on	herbage	,
那	收集	在	草本植物	,

即使在有溪流的地方，它们似乎也更喜欢聚集在草木上的水分。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [reɪnz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['raɪzɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['delɪkətli] [ðə; ði]

and	after	rains	may	be	seen	rising	on	their	haunches	to	drink	delicately	the
和	后	雨	可能	是	已见	上升	在	他们的	臀部	到	喝	轻柔地	这

[klɪə(r)] [drɒps] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [seɪdʒ] .

clear	drops	caught	in	the	tops	of	the	young	sage	.
清除	滴	捕捉	在	这	最高额	的	这	年轻的	圣人	.

雨后，人们可以看到它们用后腿站立起来，轻轻地吮吸落在幼嫩鼠尾草顶端的清澈水滴。

[bʌt; bət] [drɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,

But	drink	they	must	,
但	喝	他们	必须	,

但他们必须喝酒。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪl] [ðæt] [gəʊz] [baɪ]

as	I	have	often	seen	them	mornings	and	evenings	at	the	rill	that	goes	by
作为	我	有	经常	已见	他们	早晨	和	晚上	在	这	溪流	那	去	经过

[maɪ][dɔː(r)] .

my	door	.
我的	门	.

我经常在清晨和傍晚看到它们在我家门前的小溪边游弋。

[weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊn] [triː] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm]

Wait	long	enough	at	the	Lone	Tree	Spring	and	sooner	or	later	they	will	all	come
等待	长的	足够的	在	这	孤独	树	春天	和	很快	或者	之后	他们	将要	全部	来

[ɪn] .

in	.
在	.

在孤树泉边耐心等待，迟早他们都会进来的。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)] ['meɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ,

But	here	their	matings	are	accomplished	,
但	这里	他们的	交配	是	完成	,

但在这里，它们的交配得以完成。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] ['ʃædəʊ] [ɔː(r)] [bləʊn] [liːf] ,

and	though	they	are	fearful	of	so	little	as	a	cloud	shadow	or	blown	leaf	,
和	尽管	他们	是	可怕	的	所以	小的	作为	一个	云	阴影	或者	吹	叶子	,

即便他们害怕像云影或落叶这样的小事，

[ðeɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['pleɪf(ə)l] ['aʊəz] .

they	contrive	to	have	some	playful	hours	.
他们	精心策划	到	有	一些	顽皮的	小时	.

他们想方设法安排了一些玩乐时间。

[æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði]['bɒbkæt][drɒps] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [rɒk] ,

At	the	spring	the	bobcat	drops	down	upon	them	from	the	black	rock	,
在	这	春天	这	山猫	滴	向下	之上	他们	从	这	黑色的	岩石	,

在泉水边，山猫从黑色的岩石上跳下来扑向他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [fɒks] [pɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

and	the	red	fox	picks	them	up	returning	in	the	dark	.
和	这	红色的	狐狸	精选	他们	向上	返回	在	这	黑暗的	.

红狐狸在夜色中叼着它们返回。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] ['iːg(ə)l] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ðem; ðəm] ,

By	day	the	hawk	and	eagle	overshadow	them	,
经过	天	这	鹰	和	鹰	黯然失色	他们	,

白天，鹰隼的身影笼罩着它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][hæz; həz][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	the	coyote	has	all	times	and	seasons	for	his	own	.
和	这	郊狼	有	全部	时代	和	季节	为了	他的	自己的	.

而郊狼则拥有所有的时间和季节。

['kæt(ə)l] , [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɪn][ðə; ði] - , [drɪŋk] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

Cattle	,	when	there	are	any	in	the	Ceriso	,	drink	morning	and	evening	,
牛	,	什么时候	那里	是	任何	在	这	-	,	喝	早晨	和	晚上	,

塞里索河里如果有牛的话，它们早晚都会喝水。

['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [lɑːst] ['laɪtɪd] [sləʊps] [ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] ,

spending	the	night	on	the	warm	last	lighted	slopes	of	neighboring	hills	,
开支	这	夜晚	在	这	温暖的	最后的	照明	连续下坡	的	邻接	丘陵	,

在邻近山丘温暖的、最后一片亮着灯的山坡上过夜，

['stɜːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [piːp] [əʊ] - [deɪ] .

stirring	with	the	peep	o	'	day	.
搅拌	和	这	窥视	o	-	天	.

伴随着黎明的曙光。

[ɪn] [ðiːz] [hɑːf][waɪld] ['spɒtɪd] [stɪrz] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['lɪnɪɪdʒ] [pə'sɪst] .

In	these	half	wild	spotted	steers	the	habits	of	an	earlier	lineage	persist	.
在	这些	一半	荒野	斑	牛	这	习惯	的	一个	早些时候	血统	坚持	.

这些半野生的斑点牛仍然保留着早期血统的习性。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lɒŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [bedz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

It	must	be	long	since	they	have	made	beds	for	themselves	,
它	必须	是	长的	自从	他们	有	制成	床	为了	他们自己	,

他们肯定很久没有自己铺床了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðeɪ] [tɜːn] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [dɒgz] [duː; də] .

but	before	lying	down	they	turn	themselves	round	and	round	as	dogs	do	.
但	前	说谎	向下	他们	转动	他们自己	圆形的	和	圆形的	作为	狗	做	.

但在躺下之前，它们会像狗一样转来转去。

[ðeɪ] [tʃuːz] [beə(r)][ænd; ənd]['stəʊni] [graʊnd] , [ɪk'spəʊzd] [frʌnts] [ɒv; əv] ['westwəd] ['feɪsɪŋ] [hɪlz] ,

They	choose	bare	and	stony	ground	,	exposed	fronts	of	westward	facing	hills	,
他们	选择	裸	和	石质的	地面	,	裸露	前线	的	向西	面向	丘陵	,

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn] ['kʌmpəniz] .

and	lie	down	in	companies	.
和	说谎	向下	在	公司	.

他们选择裸露的石质地面、朝西山坡的裸露正面，成群结队地躺下。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði]['kæt(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [ɔː(r)] [gɒn] [ɒv; əv]

Usually	by	the	end	of	the	summer	the	cattle	have	been	driven	or	gone	of
通常	经过	这	结尾	的	这	夏天	这	牛	有	到过	驱动	或者	已消失	的

[ðeə(r)] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [medəuz] .

their	own	choosing	to	the	mountain	meadows	.
他们的	自己的	选择	到	这	山	草地	.

通常到了夏末，牛群要么被赶到山间草甸，要么自行迁徙到那里。

[wʌn] [jɪə(r)][ə; eɪ] ['mævərɪk] ['jɪəlɪŋ] , [streɪd] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ði][vɑː'kɛro vasily] , [kept] [ɒn]

One	year	a	maverick	yearling	,	strayed	or	overlooked	by	the	vaqueros	,	kept	on
一	年	一个	特立独行者	一岁幼驹	,	迷路了	或者	被忽视的	经过	这	牛仔	,	保留	在

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['siːzənz] [end] ,

until	the	season's	end	,
直到	这	本季	结尾	,

有一年，一头桀骜不驯的一岁小牛，因为走失或被牛仔们忽略，被留下来直到季节结束。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'treɪd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [els] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] .

and	so	betrayed	another	visitor	to	the	spring	that	else	I	might	have	missed	.
和	所以	背叛	其他	游客	到	这	春天	那	别的	我	可能	有	错过	.

就这样，我无意中发现了另一位来访泉水的游客，否则我可能就错过了他。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] - ['iːt(ə)n] ['kɑːkəs] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɒk] ,

On	a	certain	morning	the	half	-	eaten	carcass	lay	at	the	foot	of	the	black	rock	,
在	一个	肯定	早晨	这	一半	-	吃	尸体	躺	在	这	脚	的	这	黑色的	岩石	,

某个清晨，那具被啃食了一半的动物尸体躺在黑色岩石脚下。

[ænd; ənd][ɪn] [mɔɪst] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði] [rɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [fʊt] - [pædz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kuːgə(r)] ,

and	in	moist	earth	by	the	rill	of	the	spring	,	the	foot	-	pads	of	a	cougar	,
和	在	潮湿	地球	经过	这	溪流	的	这	春天	,	这	脚	-	垫子	的	一个	美洲狮	,

在泉水溪流旁潮湿的泥土里，发现了美洲狮的脚掌。

['pjuːmə] , ['maʊntən] ['laɪən] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [biːst] [ɪz] ['raɪtlɪ] [kɔːld] .

puma	,	mountain	lion	,	or	whatever	the	beast	is	rightly	called	.
彪马	,	山	狮子	,	或者	任何	这	兽	是	没错	称为	.

美洲狮、山狮，或者不管这种野兽的正确名称是什么。

[ðə; ði] [kɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	kill	must	have	been	made	early	in	the	evening	,
这	杀	必须	有	到过	制成	早期的	在	这	晚上	,

猎杀行动必定发生在傍晚时分。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['kuːgə(r)][hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

for	it	appeared	that	the	cougar	had	been	twice	to	the	spring	;
为了	它	出现	那	这	美洲狮	有	到过	两次	到	这	春天	;

因为看起来这只美洲狮已经两次来到泉水边了；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [miːt] - ['iːtə(r)] [drɪŋks] ['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]['iːt(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst]

and	since	the	meat	-	eater	drinks	little	until	he	has	eaten	,	he	must
和	自从	这	肉	-	食客	饮料	小的	直到	他	有	吃	,	他	必须

[hæv; həv] [fed] [ænd; ənd] [drʌŋk] ,

have	fed	and	drunk	,
有	美联储	和	醉	,

而食肉者在进食前很少喝水，所以他一定是已经吃饱喝足了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv]['laɪɪŋ][ʌp][ɪn][ðə; ði][blæk][rɒk],[hæd; həd]['iːt(ə)n][ænd; ənd]

and	after	an	interval	of	lying	up	in	the	black	rock	,	had	eaten	and
和	后	一个	间隔	的	说谎	向上	在	这	黑色的	岩石	,	有	吃	和

[drʌŋk][ə'gen].

drunk	again	.
醉	再次	.

在黑色岩石上躺了一会儿之后，他们又吃喝了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['nəʊɪŋ][haʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd][kʌm],

There	was	no	knowing	how	far	he	had	come	,
那里	曾是	不	会心	如何	远的	他	有	来	,

谁也不知道他走了多远，

[bʌt; bət][ɪf][hiː; hi][keɪm][ə'gen][ðə; ði]['sekənd][naɪt][hiː; hi][faʊnd][ðæt][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz][hæd; həd][left]

but	if	he	came	again	the	second	night	he	found	that	the	coyotes	had	left
但	如果	他	来了	再次	这	第二	夜晚	他	成立	那	这	郊狼	有	左边

[hɪm]['veri]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɪl].

him	very	little	of	his	kill	.
他	非常	小的	的	他的	杀	.

但如果他第二天晚上再来，就会发现郊狼几乎没给他留下什么猎物。

['nəʊbədi]['ventʃəz][tuː; tə][seɪ][haʊ][ɪn'friːkwəntli][ænd; ənd][æt; ət][wɒt]['aʊə(r)][ðə; ði][smɔːl][fraɪ]['vɪzɪt]

Nobody	ventures	to	say	how	infrequently	and	at	what	hour	the	small	fry	visit
无人	风险投资	到	说	如何	不常	和	在	什么	小时	这	小的	炒	访问

[ðə; ði][sprɪŋ].

the	spring	.
这	春天	.

没有人敢说小鱼儿多久会来一次泉水边游玩，以及它们会在什么时间来。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌtʃ]['nʌmbəz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæt][ɪf][iːtʃ][keɪm][wʌns][bɪ'twiːn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]

There	are	such	numbers	of	them	that	if	each	came	once	between	the	last	of
那里	是	这样的	数字	的	他们	那	如果	每个	来了	一次	之间	这	最后的	的

[sprɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['wɪntə(r)][reɪnz],

spring	and	the	first	of	winter	rains	,
春天	和	这	第一的	的	冬天	雨	,

它们的数量如此之多，如果每一种都在春雨结束到冬雨开始之间出现一次，

[ðeə(r)][wʊd][stɪl][biː; bi]['wɔːtə(r)][treɪlz].

there	would	still	be	water	trails	.
那里	会	仍然	是	水	小径	.

仍然会有水路。

[ai][hæv; həv][siːn]['bædʒəz]['drɪŋkɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði]['aʊə(r)][wen][ðə; ði][lait][teɪks][ɒn][ðə; ði]['jeləʊ]

I	have	seen	badgers	drinking	about	the	hour	when	the	light	takes	on	the	yellow
我	有	已见	獾	喝	关于	这	小时	什么时候	这	光	需要	在	这	黄色的

[tɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][frɒm; frəm]['kʌmɪŋ]['slɑːntwaɪz][θruː][ðə; ði][hɪlz].

tinge	it	has	from	coming	slantwise	through	the	hills	.
色调	它	有	从	未来	斜向	通过	这	丘陵	.

我曾看到獾在阳光斜照过山丘，呈现出黄色色调的时候喝水。

[ðeɪ][faɪnd][aʊt]['ʃæləʊ]['pleɪsɪz],[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ləʊθ][tuː; tə][wet][ðeə(r)][fiːt].

They	find	out	shallow	places	,	and	are	loath	to	wet	their	feet	.
他们	寻找	出去	浅的	地方	,	和	是	厌恶	到	湿的	他们的	脚	.

它们会寻找水浅的地方，却又不愿弄湿自己的脚。

[ræts][ænd; ənd]['tʃɪpˌmʌŋks][hæv; həv][biːn][əb'zɜːvd]['vɪzɪtɪŋ][ðə; ði][sprɪŋ][æz; əz][leɪt][æz; əz][naɪn]

Rats	and	chipmunks	have	been	observed	visiting	the	spring	as	late	as	nine
老鼠	和	花栗鼠	有	到过	观察到	访问	这	春天	作为	晚的	作为	九

[ə'klɑːk]['mɔːnɪŋz].

o'clock	mornings	.
点钟	早晨	.

人们曾观察到老鼠和花栗鼠在早上九点钟光顾泉水。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [spɜːməfaɪlz] [ðæt] [lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl]

The	larger	spermophiles	that	live	near	the	spring	and	keep	awake	to	work	all
这	更大的	嗜精者	那	居住	靠近	这	春天	和	保持	醒	到	工作	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

生活在泉水附近、整天熬夜工作的体型较大的嗜精动物

[kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['aʊə(r)] , ['drɪŋkɪŋ] ['speərɪŋli] .

come	and	go	at	no	particular	hour	,	drinking	sparingly	.
来	和	去	在	不	特别的	小时	,	喝	少量地	.

来去无常，饮酒量也不多。

[æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [ɒn][hɑːf] - ['laɪtɪd] [deɪz] , ['medəʊ] [ænd; ənd] [fiːld] [maɪs] [stiːl] ['delɪkətli] [ə'lɒŋ]

At	long	intervals	on	half	-	lighted	days	,	meadow	and	field	mice	steal	delicately	along
在	长的	间隔	在	一半	-	照明	天	,	草地	和	场地	小鼠	偷	轻柔地	沿着

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

在光线昏暗的日子里，田鼠和草地鼠会沿着小路悄悄地、时而出现。

[ðiːz] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] ['keəfəli] [æt; ət] [naɪt] ,

These	visitors	are	all	too	small	to	be	watched	carefully	at	night	,
这些	访客	是	全部	也	小的	到	是	观看	小心	在	夜晚	,

这些访客体型太小，无法在夜间仔细观察。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['friːkwənt] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [treɪlz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

but	for	evidence	of	their	frequent	coming	there	are	the	trails	that	may	be
但	为了	证据	的	他们的	频繁	未来	那里	是	这	小径	那	可能	是

[treɪst] [maɪlz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪspɪŋ] [græs] .

traced	miles	out	among	the	crisping	grasses	.
追踪	英里	出去	之中	这	酥脆	草	.

但要证明它们经常来此，可以在几英里外枯黄的草地上找到它们的踪迹。

[ɒn] [reə(r)] [naɪts] , [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [nəʊ] [grɑːs] [grəuz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃrʌbz] ,

On	rare	nights	,	in	the	places	where	no	grass	grows	between	the	shrubs	,
在	稀有的	夜晚	,	在	这	地方	在哪里	不	草	生长	之间	这	灌木	,

在极少数的夜晚，在灌木丛间寸草不生的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [s'ɪlvəz] ['waɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

and	the	sand	silvers	whitely	to	the	moon	,
和	这	沙	银	白	到	这	月亮	,

沙子在月光下泛着银白的光泽。

[wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] [wɪsk] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['erəndz] [ɒv; əv] [siːd] ['gæðərɪŋ] ,

one	sees	them	whisking	to	and	fro	on	innumerable	errands	of	seed	gathering	,
一	看到	他们	搅拌	到	和	弗	在	无数	跑腿	的	种子	采集	,

人们可以看到它们奔波于无数次的种子采集任务之间，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][elf] [aʊlz] .

but	the	chief	witnesses	of	their	presence	near	the	spring	are	the	elf	owls	.
但	这	首席	证人	的	他们的	在场	靠近	这	春天	是	这	精灵	猫头鹰	.

但证明它们出现在泉水附近的最主要证据是精灵猫头鹰。

[ðəʊz] ['bʌrəʊ] - ['hɔːntɪŋ] , ['spekld] [flʌf] [ɒv; əv] ['griːdinəs] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['flɪtɪŋ] [tə'wɔːd]

Those	burrow	-	haunting	,	speckled	fluffs	of	greediness	begin	a	twilight	flitting	toward
那些	洞穴	-	令人难忘	,	斑驳的	绒毛	的	贪婪	开始	一个	暮	飞掠	朝向

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

那些栖息在洞穴里、贪婪地散发着斑点的小家伙们，在暮色中开始向春天飞去。

['fiːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] ['græsˌhɔpəz] , ['lɪzədz] , [ænd; ənd] [smɔːl] , [swɪft] ['kriːtʃəz] ,
feeding **as** **they** **go** **on** **grasshoppers** **,** **lizards** **,** **and** **small** **,** **swift** **creatures** **,**
喂养 作为 他们 去 在 蚱蜢 , 蜥蜴 , 和 小的 , 迅速 生物 ,

它们边走边吃蚱蜢、蜥蜴和小型、行动迅速的动物。

['daɪvɪŋ] ['ɪntuː] [bˈʌɹəʊz] [tuː; tə] [kætʃ] [fiːld] [maɪs] [əˈsliːp] , ['bætlɪŋ] [wɪð] ['tʃɪpˌmʌŋks] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn]
diving **into** **burrows** **to** **catch** **field** **mice** **asleep** **,** **battling** **with** **chipmunks** **at** **their** **own**
潜水 进入 洞穴 到 抓住 场地 小鼠 睡着了 , 战斗 和 花栗鼠 在 他们的 自己的
[dɔːz] ,
doors **,**
门 ,

潜入洞穴捕捉熟睡的田鼠，在田鼠的巢穴门口与花栗鼠搏斗，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [daʊn] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒuːnɪpə(r)] .
and **getting** **down** **in** **great** **numbers** **toward** **the** **long** **juniper** **.**
和 获得 向下 在 伟大的 数字 朝向 这 长的 杜松 .

成群结队地向高大的杜松树走去。

[naʊ] [aʊlz] [duː; də] [nɒt] [lʌv] ['wɔːtə(r)] ['greɪtli] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [əˈkaʊnt] .
Now **owls** **do** **not** **love** **water** **greatly** **on** **its** **own** **account** **.**
现在 猫头鹰 做 不是 爱 水 非常 在 它是自己的 帐户 .

猫头鹰本身并不是特别喜欢水。

[nɒt] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [hæv; həv][aɪ] [kɔːt] [wʌn] ['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['beɪðɪŋ] ,
Not **to** **my** **knowledge** **have** **I** **caught** **one** **drinking** **or** **bathing** **,**
不是 到 我的 知识 有 我 捕捉 一 喝 或者 洗澡 ,

据我所知，我从未见过它们喝水或洗澡。

[ðəʊ] [ɒn] [naɪt] ['wɒndərɪŋz] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['meɪsə] [ðeɪ] [flɪt] [ʌp][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fiːt]
though **on** **night** **wanderings** **across** **the** **mesa** **they** **flit** **up** **from** **under** **the** **horse's** **feet**
尽管 在 夜晚 漫游 穿过 这 台面 他们 掠过 向上 从 在下面 这 马匹 脚
[əˈlɒŋ] [striːm] ['bɔːdəz] .
along **stream** **borders** **.**
沿着 溪流 边界 .

虽然在夜间漫步于台地时，它们会沿着溪流边缘从马蹄下窜出。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Their **presence** **near** **the** **spring** **in** **great** **numbers** **would** **indicate** **the** **presence** **of** **the**
他们的 在场 靠近 这 春天 在 伟大的 数字 会 表明 这 在场 的 这
[θɪŋz] [ðeɪ] [fiːd] [əˈpɒn] .
things **they** **feed** **upon** **.**
事物 他们 喂养 之上 .

它们大量出现在泉水附近，表明它们赖以生存的食物也存在于此。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] [sɒft] ['huːtɪŋ] [kiːps] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
All **night** **the** **rustle** **and** **soft** **hooting** **keeps** **on** **in** **the** **neighborhood** **of** **the** **spring**
全部 夜晚 这 沙沙 和 柔软的 倒彩 保持 在 在 这 邻里 的 这 春天
,
,
,

整夜，泉水附近都传来沙沙声和轻柔的鸣叫声。

[wɪð] ['seldəm] [smɔːl] [ʃriːk] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['ægəni] .
with **seldom** **small** **shrieks** **of** **mortal** **agony** **.**
和 很少 小的 尖叫 的 凡人 痛苦 .

偶尔夹杂着垂死挣扎的微弱尖叫。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['gɒtn] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈhʌmək] ,
It **is** **clear** **day** **before** **they** **have** **all** **gotten** **back** **to** **their** **particular** **hummocks** **,**
它 是 清除 天 前 他们 有 全部 获得 后退 到 他们的 特别的 小丘 ,

显然，还需要一天时间它们才能全部回到各自的小山丘上。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [fˈɒləʊz] [ˈkɔːʃəsli] , [nɒt] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [nɪə(r)] - [baɪ]

and	if	one	follows	cautiously	,	not	to	frighten	them	into	some	near	-	by
和	如果	一	跟随	谨慎地	,	不是	到	吓唬	他们	进入	一些	靠近	-	经过

[ˈbʌrəʊ] ,

burrow	,
洞穴	,

如果小心跟随，不要惊吓它们躲进附近的洞穴，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [treɪl] [ðem; ðəm] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sləʊp] .

it	is	possible	to	trail	them	far	up	the	slope	.
它	是	可能的	到	踪迹	他们	远的	向上	这	坡	.

可以一路追踪它们到山坡上很远的地方。

[ðə; ðɪ] [ˈkrestɪd] [kweɪl] [ðæt] [truːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] - [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈhæpɪst] [frikˈwentə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

The	crested	quail	that	troop	in	the	Ceriso	are	the	happiest	frequenters	of	the
这	冠状	鹌鹑	那	部队	在	这	-	是	这	最快乐	常客	的	这

[ˈwɔːtə(r)] [treɪlz] .

water	trails	.
水	小径	.

在塞里索河一带成群结队的凤头鹌鹑是水道上最快乐的常客。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈfɜːtɪvnəs] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [drɪŋk] .

There	is	no	furtiveness	about	their	morning	drink	.
那里	是	不	偷偷摸摸	关于	他们的	早晨	喝	.

他们早上喝饮料这件事毫不隐瞒。

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈbɜːroʊərz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [fiːd] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [əˈdresɪŋ]

About	the	time	the	burrowers	and	all	that	feed	upon	them	are	addressing
关于	这	时间	这	掘穴者	和	全部	那	喂养	之上	他们	是	解决

[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sliːp] ,

themselves	to	sleep	,
他们自己	到	睡觉	,

大约在穴居动物和所有以它们为食的生物都准备睡觉的时候，

[greɪt] [flˈɒks] [pɔː(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [treɪlz] [wɪð] [ðæt] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈmeltɪŋ] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [kweɪl] ,

great	flocks	pour	down	the	trails	with	that	peculiar	melting	motion	of	moving	quail	,
伟大的	羊群	倒	向下	这	小径	和	那	奇特	融化	运动	的	移动	鹌鹑	,

大群鹌鹑沿着小路涌来，移动时带着鹌鹑特有的那种柔和的步伐。

[ˈtwɪtərɪŋ] , [ˈʃʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊldərɪŋ] .

twittering	,	shoving	,	and	shouldering	.
推特	,	推搡	,	和	肩部	.

互相推搡、推挤、用肩膀顶撞。

[ðeɪ] [ˈsplætə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈʃæləʊz] , [drɪŋk] [ˈdeɪntɪli] , [ʃeɪk] [aʊt] [smɔːl] [ˈʃaʊərz] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)]

They	splatter	into	the	shallows	,	drink	daintily	,	shake	out	small	showers	over	their
他们	飞溅	进入	这	浅滩	,	喝	轻柔地	,	摇	出去	小的	淋浴	超过	他们的

[ˈpɜːfɪkt] [kəʊts] ,

perfect	coats	,
完美的	外套	,

它们溅入浅水中，优雅地饮水，抖落身上细小的水珠。

[ænd; ənd] [melt] [əˈweɪ] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [skrʌb] , [priːnɪŋ] [ænd; ənd] [præŋk] , [wɪð] [spɒft] [kənˈtentɪd]

and	melt	away	again	into	the	scrub	,	preening	and	pranking	,	with	soft	contented
和	熔化	离开	再次	进入	这	擦洗	,	梳理	和	恶作剧	,	和	柔软的	满足

[ˈnɔɪzɪz] .

noises	.
噪音	.

然后又消失在灌木丛中，梳理毛发，嬉戏打闹，发出轻柔满足的声音。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][kweɪl] ,
After **the** **quail** **,**
后 这 鹌鹑 ,

鹌鹑之后，

['spærəʊz] [ænd; ənd] [graʊnd] - [ɪn'hæbɪt] [bɜ·dz] [beɪð] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
sparrows **and** **ground** **-** **inhabiting** **birds** **bathe** **with** **the** **utmost** **frankness** **and** **a**
麻雀 和 地面 - 居住 鸟类 洗澡 和 这 极致 坦率 和 一个
[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['splʌtə(r)] ;
great **deal** **of** **splutter** **;**
伟大的 交易 的 溅射 ;

麻雀和地面栖息的鸟类洗澡时极其坦率，还会发出很多水花四溅的声音；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [nuːn] [hɔːks] [rɪ'zɔːt] , ['sɪtɪŋ] ['pæntɪŋ] , [wɪð] [wɪŋz] [ə'slɑːnt] ,
and **here** **in** **the** **heart** **of** **noon** **hawks** **resort** **,** **sitting** **panting** **,** **with** **wings** **aslant** **,**
和 这里 在 这 心 的 中午 老鹰 采取 , 坐着 喘息 , 和 翅膀 斜体 ,

而现在，就在正午鹰度假村的中心地带，一只鹰气喘吁吁地坐着，双翼斜展。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə][ɔːl] [hɑː'stɪlətiz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] .
and **a** **truce** **to** **all** **hostilities** **because** **of** **the** **heat** **.**
和 一个 休战 到 全部 敌对行动 因为 的 这 热 .

由于天气炎热，双方宣布暂停一切敌对行动。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rəʊd] - ['rʌnə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['væli] , ['piːkɪŋ] [ænd; ənd]
One **summer** **there** **came** **a** **road** **-** **runner** **up** **from** **the** **lower** **valley** **,** **peeking** **and**
一 夏天 那里 来了 一个 路 - 跑步者 向上 从 这 降低 谷 , 偷窥 和
['praɪɪŋ] ,
prying **,**
窥探 ,

有一年夏天，一只走鹃从山谷下方飞来，四处窥视、刨根问底。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɑːθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊz] .
and **he** **had** **never** **any** **patience** **with** **the** **water** **baths** **of** **the** **sparrows** **.**
和 他 有 绝不 任何 耐心 和 这 水 浴室 的 这 麻雀 .

他向来对麻雀的水浴毫无耐心。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bluːʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] , ['həʊpf(ə)l] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæpə'ræl] ;
His **own** **ablutions** **were** **performed** **in** **the** **clean** **,** **hopeful** **dust** **of** **the** **chaparral** **;**
他的 自己的 洗礼 是 执行 在 这 干净的 , 充满希望 灰尘 的 这 灌木丛 ;

他自己的洗漱是在灌木丛干净、充满希望的尘土中进行的；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['hæpənd] [ɒn][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [splætərɪŋz] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pres] [hɪz; ɪz]
and **whenever** **he** **happened** **on** **their** **morning** **splatterings** **,** **he** **would** **depress** **his**
和 每当 他 发生 在 他们的 早晨 飞溅物 , 他 会 抑郁 他的
['glɒsi] [krest] ,
glossy **crest** **,**
光滑 波峰 ,

每当他偶然看到它们早晨溅起的粪便时，他就会垂下他那光亮的冠毛。

[slɑːnt][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['levə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
slant **his** **shining** **tail** **to** **the** **level** **of** **his** **body** **,**
倾斜 他的 灼灼 尾巴 到 这 等级 的 他的 身体 ,

他将闪亮的尾巴斜放在身体的水平位置，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [məʊst] [laɪk] [sʌm; səm] [braɪt] ['veɪnəməs] [sneɪk] ,
until **he** **looked** **most** **like** **some** **bright** **venomous** **snake** **,**
直到 他 看起来 最多 喜欢 一些 明亮的 有毒 蛇 ,

直到他看起来最像一条闪着亮光的毒蛇，

['dɔːntɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʃrɪl] [ə'bjuːs] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
daunting **them** **with** **shrill** **abuse** **and** **feint** **of** **battle** **.**
令人畏惧 他们 和 尖锐 虐待 和 佯攻 的 战斗 .

用尖锐的辱骂和佯攻来恐吓他们。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['tɪltɪŋ] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] [ɪn] [faɪn] [dɪs'deɪn] ,

Then	**suddenly**	**he**	**would**	**go**	**tilting**	**and**	**balancing**	**down**	**the**	**gully**	**in**	**fine**	**disdain**	**,**
然后	突然	他	会	去	倾斜	和	平衡	向下	这	沟壑	在	美好的	蔑视	,

然后他突然间就会带着一种不屑一顾的神情，倾斜着身体，保持着平衡，顺着沟壑滑下去。

['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

only	**to**	**return**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**to**	**make**	**sure**	**the**	**foolish**	**bodies**	**were**	**still**
仅有的	到	返回	在	一个	天	或者	二	到	制作	当然	这	愚蠢	身体	是	仍然

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	**it**	**.**
在	它	.

过一两天再回来，看看那些愚蠢的人是否还在继续作恶。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] - [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Out	**on**	**the**	**Ceriso**	**about**	**five**	**miles**	**,**	**and**	**wholly**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**it**	**,**
出去	在	这	-	关于	五	英里	,	和	完全	出去	的	视线	的	它	,

沿着塞里索河往外走大约五英里，完全看不到河了，

[nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [fʊt] [treɪl] [gəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm]['seɪlaɪn] [flæt] [tə'wɔːd] [blæk] ['maʊntən]

near	**where**	**the**	**immemorial**	**foot**	**trail**	**goes**	**up**	**from**	**Saline**	**Flat**	**toward**	**Black**	**Mountain**
靠近	在哪里	这	远古的	脚	踪迹	去	向上	从	盐水	平坦的	朝向	黑色的	山

,

,

,

在古老的步道从萨林平原向上通往黑山的附近，

[ɪz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [saɪn] [wɜːθ] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [siː] .

is	**a**	**water**	**sign**	**worth**	**turning**	**out**	**of**	**the**	**trail**	**to**	**see**	**.**
是	一个	水	符号	值得	转弯	出去	的	这	踪迹	到	看	.

这是一个值得从步道拐弯去看的水源标志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [leɪd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [stəʊnz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

It	**is**	**a**	**laid**	**circle**	**of**	**stones**	**large**	**enough**	**not**	**to**	**be**	**disturbed**	**by**	**any**	**ordinary**
它	是	一个	铺设	圆圈	的	石头	大的	足够的	不是	到	是	不安	经过	任何	普通的

[hæp] ,

hap	**,**
哈普	,

这是一个用石头铺设的圆圈，面积足够大，不会受到任何普通事件的影响。

[wɪð] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [flæŋk] [baɪ] [tuː] ['pærəlel] [rəʊz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [stəʊnz] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ]

with	**an**	**opening**	**flanked**	**by**	**two**	**parallel**	**rows**	**of**	**similar**	**stones**	**,**	**between**	**which**
和	一个	开幕	侧翼	经过	二	平行线	行	的	相似的	石头	,	之间	哪个

[wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ærəʊ] [pleɪst] ,

were	**an**	**arrow**	**placed**	**,**
是	一个	箭	放置	,

开口两侧各有一排平行的石头，两排石头之间放置着一支箭。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [rɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,

touching	**the**	**opposite**	**rim**	**of**	**the**	**circle**	**,**
接触	这	对面的	轮缘	的	这	圆圈	,

触及圆的另一边缘，

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɔɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

thus	**it**	**would**	**point**	**as**	**the**	**crow**	**flies**	**to**	**the**	**spring**	**.**
因此	它	会	观点	作为	这	乌鸦	苍蝇	到	这	春天	.

因此，它就像直线指向泉水一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] , [ɪn'djuːbɪtəbl] ['wɔːtə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] .

It	**is**	**the**	**old**	**,**	**indubitable**	**water**	**mark**	**of**	**the**	**Shoshones**	**.**
它	是	这	老的	,	毋庸置疑	水	标记	的	这	肖肖尼人	.

这是肖肖尼人古老而无可置疑的水印。

[wʌn] [stɪl] [faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ['reɪndʒɪz][ɪn][sɔːlt] [welz] [ænd; ənd][me'skiːt; 'meskiːt] ['væliz] ,

One	still	finds	it	in	the	desert	ranges	in	Salt	Wells	and	Mesquite	valleys	,
一	仍然	发现	它	在	这	沙漠	范围	在	盐	威尔斯	和	牧豆树	山谷	,

在盐井谷和牧豆树谷的沙漠山脉中仍然可以找到它。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv]['wɑːbən] .

and	along	the	slopes	of	Waban	.
和	沿着	这	连续下坡	的	瓦班	.

以及瓦班山的山坡上。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [rɒk] [bɪ'gɪnz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]

On	the	other	side	of	Ceriso	,	where	the	black	rock	begins	,	about	a	mile	from
在	这	其他	边	的	-	,	在哪里	这	黑色的	岩石	开始	,	关于	一个	英里	从

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

在塞里索的另一侧，也就是黑色岩石开始的地方，距离泉水大约一英里，

[ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə] , [fə'gɒtn] ['piːp(ə)l] .

is	the	work	of	an	older	,	forgotten	people	.
是	这	工作	的	一个	老	,	被遗忘的	人们	.

这是早已被遗忘的古老民族的作品。

[ðə; ði] [rɒk] [ˌhɪərə'baʊt] [ɪz][ɔːl][vɒl'kænɪk] , ['frækʧərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] ['waɪtɪʃ] ['sɜːfɪs] ,

The	rock	hereabout	is	all	volcanic	,	fracturing	with	a	crystalline	whitish	surface	,
这	岩石	附近	是	全部	火山	,	断裂	和	一个	结晶体	白色	表面	,

附近的岩石都是火山岩，断裂处呈白色结晶状。

[bʌt; bət] ['weðəd] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] ['fɜːnɪs] ['blæknəs] .

but	weathered	outside	to	furnace	blackness	.
但	风化的	外部	到	炉	黑	.

但外面却风吹日晒，一片漆黑。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [weə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] ,

Around	the	spring	,	where	must	have	been	a	gathering	place	of	the	tribes	,
大约	这	春天	,	在哪里	必须	有	到过	一个	采集	地方	的	这	部落	,

泉水周围，那里一定是各部落的聚集地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skɔːd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [streɪndʒ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]

it	is	scored	over	with	strange	pictures	and	symbols	that	have	no	meaning	to
它	是	得分	超过	和	奇怪的	图片	和	符号	那	有	不	意义	到

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

the	Indians	of	the	present	day	;
这	印度人	的	这	展示	天	;

上面刻满了奇怪的图案和符号，这些图案和符号对今天的印第安人来说没有任何意义；

[bʌt; bət] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'gɪnz] ,

but	out	where	the	rock	begins	,
但	出去	在哪里	这	岩石	开始	,

但从岩石开始的地方，

[ðeə(r)] [ɪz] [kɑːrvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['ærəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪmb(ə)l]

there	is	carved	into	the	white	heart	of	it	a	pointing	arrow	over	the	symbol
那里	是	雕刻	进入	这	白色的	心	的	它	一个	指向	箭	超过	这	象征

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] ['weɪvi] [laɪnz] ['riːdɪŋ] [ðʌs] :

for	distance	and	a	circle	full	of	wavy	lines	reading	thus	:
为了	距离	和	一个	圆圈	满的	的	波浪状	线条	阅读	因此	:

白色心形图案上刻着一个指向距离的箭头，箭头下方是一个充满波浪线的圆圈，圆圈内写着：

" [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [θri:] [['ju:nɪts][ɒv; əv] ['meʒəmənt] [ˌʌn'nəʊn]] [ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [swi:t]
" In this direction three [units of measurement unknown] is a spring of sweet
" 在 这 方向 三 [单位 的 测量 未知] 是 一个 春天 的 甜的
['wɔ:tə(r)] ; [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
water ; look for it .
水 ; 看 为了 它 .

“在这个方向三[计量单位未知]有一处淡水泉；去找找看。”

" [ðə; ði] ['skævɪndʒə(r)]
" THE SCAVENGERS
" 这 拾荒者

《拾荒者》

['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['bʌzəd] , [wʌn][ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [fens] [pəʊsts][æt; ət][ðə; ði]['rɑ:ntʃəʊ] [el]
Fifty - seven buzzards , one on each of fifty - seven fence posts at the rancho El
五十 - 七 秃鹰 , 一 在 每个 的 五十 - 七 栅栏 帖子 在 这 牧场 埃尔
[tɛ'hoʊn] ,
Tejon ,
特洪 ,

埃尔特洪牧场的57根栅栏柱上各有一只秃鹰，总共57只。

[ɒn][ə; eɪ] ['mɪrɑ:ʒ] - ['bri:dɪŋ] [sep'tembə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ,
on a mirage - breeding September morning ,
在 一个 海市蜃楼 - 选育 九月 早晨 ,

在一个九月清晨，海市蜃楼滋生，

[sæt] ['sɒləmli] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['tɪltɪd] ['trævələz] - [vænz] ['lʌmbəd] [daʊn] [ðə; ði]['kænədə][di:] [lɔ:s]
sat solemnly while the white tilted travelers ' vans lumbered down the Canada de los
卫星 庄严地 尽管 这 白色的 斜 旅行者 - 货车 笨重的 向下 这 加拿大 德 洛杉矶
['u:vəz] .
Uvas .
乌瓦斯 .

神情肃穆地坐着，看着白色的倾斜旅行车缓缓驶过加拿大德洛斯乌瓦斯河。

['ɑ:ftə(r)] [θri:] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [klæpt] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [ɔ:(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [pəʊsts] .
After three hours they had only clapped their wings , or exchanged posts .
后 三 小时 他们 有 仅有的 鼓掌 他们的 翅膀 , 或者 交换 帖子 .

三个小时过去了，它们只是拍打着翅膀，或者交换了位置。

[ðə; ði] ['si:zənz] [end][ɪn][ðə; ði][vɑ:st][dɪm] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑ:n][hoʊ'ɑ:ki:n][ɪz] ['pælpɪˌteɪtɪŋli] [hɒt] ,
The season's end in the vast dim valley of the San Joaquin is palpitatingly hot ,
这 本季 结尾 在 这 广阔的 暗淡 谷 的 这 圣 华金 是 心悸地 热的 ,

圣华金河广袤幽暗的山谷中，季节的尾声令人心跳加速，酷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [bri:ð] [laɪk] ['kɒtn] [wʊl] .
and the air breathes like cotton wool .
和 这 空气 呼吸 喜欢 棉布 羊毛 .

空气像棉花一样透气。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['bʌzəd] [sɪt][ɒn][ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd] [ləʊ] ['hʌmək] ,
Through it all the buzzards sit on the fences and low hummocks ,
通过 它 全部 这 秃鹰 坐 在 这 栅栏 和 低的 小丘 ,

秃鹰始终栖息在篱笆和低矮的小丘上。

[wɪð] [wɪŋz] [spred] ['fænˌwaɪz][fɔ:(r); fə(r)][eə(r)] .
with wings spread fanwise for air .
和 翅膀 传播 粉丝 为了 空气 .

翅膀像扇子一样展开，以便呼吸。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][end][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smel] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
There is no end to them , and they smell to heaven .
那里 是 不 结尾 到 他们 , 和 他们 闻 到 天堂 .

它们无穷无尽，而且香气扑鼻。

[ðeə(r)] [hedz] [druːp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] , ['hɒrɪd] [krəʊk] .

Their	heads	droop	,	and	all	their	communication	is	a	rare	,	horrid	croak	.
他们的	头部	下垂	,	和	全部	他们的	沟通	是	一个	稀有的	,	可怕的	发牢骚	.

它们垂着头，所有的交流都只剩下一种罕见的、可怕的呱呱声。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][waɪld] ['kriːtʃəz] [ɪz][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [fiːd] [əˈpɒn] :

The	increase	of	wild	creatures	is	in	proportion	to	the	things	they	feed	upon	:
这	增加	的	荒野	生物	是	在	部分	到	这	事物	他们	喂养	之上	:

野生动物数量的增长与其食物来源成正比：

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kæriən] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈbʌzəd] .

the	more	carrion	the	more	buzzards	.
这	更多的	腐肉	这	更多的	秃鹰	.

腐肉越多，秃鹰就越多。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [səkˈsesɪv] [draɪ][jɪə(r)] [bred][ðem; ðəm] [bɪˈjɒnd] [bɪˈliːf] .

The	end	of	the	third	successive	dry	year	bred	them	beyond	belief	.
这	结尾	的	这	第三	连续	干燥	年	繁殖	他们	超过	信仰	.

连续第三个干旱年份结束后，它们的繁殖数量达到了惊人的程度。

[ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] [kweɪl] ['meɪtɪd] ['speərɪŋli] ; [ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)][ðə; ði][waɪld][əʊts] [məˈtʃʊəd] [nəʊ] [siːd] ;

The	first	year	quail	mated	sparingly	;	the	second	year	the	wild	oats	matured	no	seed	;
这	第一的	年	鹌鹑	已交配	少量地	;	这	第二	年	这	荒野	燕麦	成熟的	不	种子	;

第一年鹌鹑交配很少；第二年野燕麦没有结籽；

[ðə; ði] [θɜːd] , ['kæt(ə)l][daɪd][ɪn][ðeə(r)] [træks] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [stɒpt] ['wɔːtəkɔːsiz] .

the	third	,	cattle	died	in	their	tracks	with	their	heads	towards	the	stopped	watercourses	.
这	第三	,	牛	死亡	在	他们的	轨道	和	他们的	头部	向	这	停止	水道	.

第三，牛群倒在地上，头朝向着干涸的水道。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɪə(r)][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪg] [ɔːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

And	that	year	the	scavengers	were	as	black	as	the	plague	all	across	the
和	那	年	这	拾荒者	是	作为	黑色的	作为	这	瘟疫	全部	穿过	这

['meɪsə][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['triːləs] ,

mesa	and	up	the	treeless	,
台面	和	向上	这	无树	,

那一年，整个台地和无树地带的食腐动物都像瘟疫一样黑。

['tʌmbld] [hɪlz] .

tumbled	hills	.
翻滚	丘陵	.

连绵起伏的山丘。

[ɒn][klɪə(r)] [deɪz] [ðeɪ] [bɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [hʌŋ] ['məʊʃnləs]

On	clear	days	they	betook	themselves	to	the	upper	air	,	where	they	hung	motionless
在	清除	天	他们	贝托克	他们自己	到	这	上	空气	,	在哪里	他们	悬挂	静止不动

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

for	hours	.
为了	小时	.

晴朗的日子里，它们会飞到高空，在那里一动不动地悬停几个小时。

[ðæt] [jɪə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['vʌltʃəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['pætʃɪz]

That	year	there	were	vultures	among	them	,	distinguished	by	the	white	patches
那	年	那里	是	秃鹫	之中	他们	,	杰出的	经过	这	白色的	补丁

['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] .

under	the	wings	.
在下面	这	翅膀	.

那一年，它们当中出现了秃鹫，它们的翅膀下方有白色斑块，很容易辨认。

[ɔːl][ðeə(r)] [əˈfensɪvnəs] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['steɪtli] [flaɪt] .

All	their	offensiveness	notwithstanding	,	they	have	a	stately	flight	.
全部	他们的	冒犯	虽然	,	他们	有	一个	庄严	航班	.

尽管它们令人反感，但它们的飞行姿态却很庄严。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [wɒt] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)]

They	must	also	have	what	pass	for	good	qualities	among	themselves	,	for
他们	必须	还	有	什么	经过	为了	好的	品质	之中	他们自己	,	为了

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['səʊʃ(ə)l] ,

they	are	social	,
他们	是	社会的	,

他们之间也必须具备一些被认为是良好的品质，因为他们是社会性动物。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['klænɪʃ] .

not	to	say	clannish	.
不是	到	说	氏族的	.

更别说是抱团取暖了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['skwɒlɪd]['trædʒədi] , - - [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bruːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)]

It	is	a	very	squalid	tragedy	,	-	-	that	of	the	dying	brutes	and	the	scavenger
它	是	一个	非常	肮脏的	悲剧	,	-	-	那	的	这	垂死	野蛮人	和	这	拾荒者

[bɜːdz] .

birds	.
鸟类	.

这是一场非常肮脏的悲剧——垂死的牲畜和食腐鸟类的悲剧。

[deθ] [baɪ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [sləʊ] .

Death	by	starvation	is	slow	.
死亡	经过	饥饿	是	慢的	.

饿死是一个缓慢的过程。

[ðə; ði] ['hevi] - ['hedɪd] , [ræk] - [bəʊnd] ['kæt(ə)l]['tɒtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fruːtləs] [treɪlz] ; [ðeɪ] [stænd][fɔː(r); fə(r)]

The	heavy	-	headed	,	rack	-	boned	cattle	totter	in	the	fruitless	trails	;	they	stand	for
这	重的	-	标题	,	架子	-	骨	牛	蹒跚	在	这	徒劳无功	小径	;	他们	站立	为了

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

头颅沉重、骨骼粗壮的牛群在毫无进展的小路上蹒跚而行；它们长时间地站在那里，

['peɪʃ(ə)nt] ['ɪntərvlz] ; [ðeɪ] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [raɪz] .

patient	intervals	;	they	lie	down	and	do	not	rise	.
病人	间隔	;	他们	说谎	向下	和	做	不是	上升	.

病人间隔时间；他们躺下，不起来。

[ðeə(r)] [ɪz][fɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] ['strɪkən] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] ['əʊnli]

There	is	fear	in	their	eyes	when	they	are	first	stricken	,	but	afterward	only
那里	是	害怕	在	他们的	眼睛	什么时候	他们	是	第一的	受打击的	,	但	之后	仅有的

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['wɪərinəs] .

intolerable	weariness	.
无法容忍	疲劳	.

他们最初遭受攻击时眼中充满恐惧，但之后只剩下难以忍受的疲惫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少雨之地(The Land of Little Rain)
第2/6页

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [dʌm] ['kriːtʃəz] [nəʊ] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [deθ] [æz; əz][duː; də][ðeə(r)]
I **suppose** **the** **dumb** **creatures** **know** **nearly** **as** **much** **of** **death** **as** **do** **their**
我 认为 这 哑的 生物 知道 几乎 作为 很多 的 死亡 作为 做 他们的
[bˈɛtəz] ,
betters **,**
博彩公司 ,

我想这些愚笨的生物对死亡的了解几乎和它们的高等生物一样多。

[huː] [hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
who **have** **only** **the** **more** **imagination** **.**
WHO 有 仅有的 这 更多的 想像力 .

他们只是更有想象力而已。

[ðeə(r)]['iːv(ə)n] - ['briːðɪŋ] [səb'mɪʃn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['ægəni][ɪz][ðeə(r)] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ɪts]
Their **even** **-** **breathing** **submission** **after** **the** **first** **agony** **is** **their** **tribute** **to** **its**
他们的 甚至 - 呼吸 提交 后 这 第一的 痛苦 是 他们的 贡 到 它是
[in´evitəblnis] .
inevitableness **.**
必然性 .

在经历了最初的痛苦之后，他们平静地接受命运的安排，这是他们对命运必然性的致敬。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ][naɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] - [rɪbd] ['kæt(ə)l][ɪz] [laik]
It **needs** **a** **nice** **discrimination** **to** **say** **which** **of** **the** **basket** **-** **ribbed** **cattle** **is** **likest**
它 需求 一个 好的 歧视 到 说 哪个 的 这 篮子 - 罗纹 牛 是 最喜欢
[tuː; tə] [əˈfɔːd] [ðə; ði][nekst] [miːl] ,
to **afford** **the** **next** **meal** **,**
到 买得起 这 下一个 一顿饭 ,

需要进行细致的鉴别，才能判断哪头肋骨粗壮的牛最有可能吃得起下一顿饭。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] [meɪk] [fjuː] [mɪ'steɪks] .
but **the** **scavengers** **make** **few** **mistakes** **.**
但 这 拾荒者 制作 很少 错误 .

但拾荒者很少犯错。

[wʌn] [stuːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒri] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɒk] [fˈɒləʊz] .
One **stoops** **to** **the** **quarry** **and** **the** **flock** **follows** **.**
一 门廊 到 这 采石场 和 这 群 跟随 .

一只鸟俯身去采石，鸟群便跟着去了。

['kæt(ə)l][wʌns] [daʊn] [meɪ] [biː; bi] [deɪz] [ɪn] ['daɪɪŋ] .
Cattle **once** **down** **may** **be** **days** **in** **dying** **.**
牛 一次 向下 可能 是 天 在 垂死 .

牛一旦倒地，可能几天后就会死去。

[ðeɪ] [stretʃ] [aʊt][ðeə(r)] [neks] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][rəʊl][ʌp][ðeə(r)] [sləʊ] [aɪz] [æt; ət]
They **stretch** **out** **their** **necks** **along** **the** **ground** **,** **and** **roll** **up** **their** **slow** **eyes** **at**
他们 拉紧 出去 他们的 脖子 沿着 这 地面 , 和 卷 向上 他们的 慢的 眼睛 在
[lɒŋgə(r)] ['ɪntərvlz] .
longer **intervals** **.**
更长 间隔 .

它们伸长脖子贴着地面，眼睛缓慢地向上转动，时间间隔也更长。

[ðə; ði] [ˈbʌzəd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
The **buzzards** **have** **all** **the** **time** **,**
这 秃鹰 有 全部 这 时间 ,

秃鹰们有的是时间，

[ænd; ənd][nəʊ] [biːk] [ɪz] [drɒpt] [ɔː(r)]['tælən] [strʌk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [breθ] [ɪz] ['həʊlli] [pɑːst] .

and	no	beak	is	dropped	or	talon	struck	until	the	breath	is	wholly	passed	.
和	不	喙	是	掉落	或者	爪	击	直到	这	气息	是	完全	通过了	.

直到气息完全排出后，鸟喙才会掉落，爪子才会伸出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)][baɪ][tuː; tə] [kliːn]

It	is	doubtless	the	economy	of	nature	to	have	the	scavengers	by	to	clean
它	是	毫无疑问	这	经济	的	自然	到	有	这	拾荒者	经过	到	干净的

[ʌp] [ðə; ði] ['kæriən] ,

up	the	carrion	,
向上	这	腐肉	,

毫无疑问，让食腐动物来清理腐肉是大自然的一种经济机制。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːtə] ['ægəni][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒŋ] ['stɔːkɪŋ]

but	a	wolf	at	the	throat	would	be	a	shorter	agony	than	the	long	stalking
但	一个	狼	在	这	喉	会	是	一个	较短	痛苦	比	这	长的	跟踪

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ləʊðsəm] ['wɔtʃə, 'wɔː-] .

and	sometime	perchings	of	these	loathsome	watchers	.
和	有时	栖息处	的	这些	令人厌恶的	观察者	.

但被狼咬住喉咙的痛苦，总比这些可憎的观察者长时间的跟踪和偶尔的栖息要短。

[sə'pəʊz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [lɒŋ] - [drɔːn] , ['hʌŋgrəli] [spaɪd] [ə'pɒn] [dɪ'stres] !

Suppose	now	it	were	a	man	in	this	long	-	drawn	,	hungrily	spied	upon	distress	!
认为	现在	它	是	一个	男人	在	这	长的	-	绘制	,	饥饿地	间谍	之上	痛苦	!

假设现在换成一个男人，陷入这场旷日持久、被窥视的困境呢！

[wen] ['tɪmi] [oʊ'ʃeɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn] - [flæts] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] ,

When	Timmie	O'Shea	was	lost	on	Armogosa	Flats	for	three	days	without	water	,
什么时候	蒂米	奥谢	曾是	丢失的	在	-	公寓	为了	三	天	没有	水	,

蒂米·奥谢在阿莫戈萨滩迷路三天，没有水喝。

[lɒŋ] [tɒm] ['bæsɪt] [faʊnd] [hɪm] , [nɒt][baɪ] ['eni] [treɪl] ,

Long	Tom	Basset	found	him	,	not	by	any	trail	,
长的	汤姆	巴塞特	成立	他	,	不是	经过	任何	踪迹	,

长汤姆·巴塞特猎犬找到了他，但并非循着任何线索。

[bʌt; bət][baɪ] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnts] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['bʌzəd] ['stuːpɪŋ] .

but	by	making	straight	away	for	the	points	where	he	saw	buzzards	stooping	.
但	经过	制作	直的	离开	为了	这	积分	在哪里	他	锯	秃鹰	弯腰	.

但他径直朝他看到秃鹰俯冲下来的地方走去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] , [tɒm] [sed] , [ænd; ənd] [trɒd] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ,

He	could	hear	the	beat	of	their	wings	,	Tom	said	,	and	trod	on	their	shadows	,
他	可以	听到	这	打	的	他们的	翅膀	,	汤姆	说	,	和	践踏	在	他们的	阴影	,

汤姆说，他能听到它们翅膀拍打的声音，还能踩到它们的影子。

[bʌt; bət] [oʊ'ʃeɪ] [wɒz; wəz][pɑːst] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sekənd] [deɪ]

but	O'Shea	was	past	recalling	what	he	thought	about	things	after	the	second	day
但	奥谢	曾是	过去的	回忆	什么	他	想法	关于	事物	后	这	第二	天

.

:

.

但奥谢已经记不清第二天之后他对事情的看法了。

[maɪ] [frend] ['juːən] [təʊld][ˌem 'iː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn]

My	friend	Ewan	told	me	,	among	other	things	,	when	he	came	back	from	San
我的	朋友	伊万	讲述	我	,	之中	其他	事物	,	什么时候	他	来了	后退	从	圣

[hwɑːn; 'dʒuːən] [hɪl] ,

Juan	Hill	,
胡安	爬坡道	,

我的朋友伊万从圣胡安山回来后，告诉我一些事情，其中包括：

[ðæt] [nɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɑ:nɪdʒ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [slɑ:nt] [blæk]

that	not	all	the	carnage	of	battle	turned	his	bowels	as	the	sight	of	slant	black
那	不是	全部	这	屠杀	的	战斗	转向	他的	肠道	作为	这	视线	的	倾斜	黑色的

[wɪŋz] ['raɪzɪŋ] ['flɑkˌwaɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['beriəl] [skwɒd] .

wings	rising	flockwise	before	the	burial	squad	.
翅膀	上升	群聚	前	这	葬礼	队	.

并非所有的战斗惨状都让他感到恶心，只有斜黑的翅膀成群结队地在送葬队伍面前升起的景象才让他感到恶心。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] ['bʌzəd] [meɪk] , - - [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [kɔ:l]

There	are	three	kinds	of	noises	buzzards	make	,	-	-	it	is	impossible	to	call
那里	是	三	种类	的	噪音	秃鹰	制作	,	-	-	它	是	不可能的	到	称呼

[ðem; ðəm] [nəʊts] ,

them	notes	,
他们	笔记	,

秃鹰发出三种声音——无法称之为音符，

- - ['rɔ:kəs] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] .

-	-	raucous	and	elemental	.
-	-	沙哑	和	元素	.

——喧闹而原始。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [krəʊk] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] ,

There	is	a	short	croak	of	alarm	,
那里	是	一个	短的	发牢骚	的	警报	,

一声短促的惊叫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪləb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] [təʊn] [tu:; tə] [sɜ:v] [ɔ:l] [ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv]

and	the	same	syllable	in	a	modified	tone	to	serve	all	the	purposes	of
和	这	相同的	音节	在	一个	修改的	语气	到	服务	全部	这	目的	的

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

ordinary	conversation	.
普通的	对话	.

同一个音节，通过改变语调，可以满足日常对话的所有需求。

[ðə; ði] [əʊld] [bɜ:dz] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['θrəʊti] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [jʌŋ] ,

The	old	birds	make	a	kind	of	throaty	chuckling	to	their	young	,
这	老的	鸟类	制作	一个	种类	的	喉音	轻笑	到	他们的	年轻的	,

老鸟们会发出一种低沉的笑声来逗弄幼鸟，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [lʌv] [sɒŋ] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

but	if	they	have	any	love	song	I	have	not	heard	it	.
但	如果	他们	有	任何	爱	歌曲	我	有	不是	听到	它	.

但如果他们有情歌的话，我还没有听过。

[ðə; ði] [jʌŋ] [jɔ:p] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wɪð] [mɔ:(r)] [breθ] [ðæn; ðən] [nɔɪz] .

The	young	yawp	in	the	nest	a	little	,	with	more	breath	than	noise	.
这	年轻的	汪汪	在	这	巢	一个	小的	,	和	更多的	气息	比	噪音	.

巢中的幼鸟轻轻地叫了几声，与其说是叫声，不如说是喘息声。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['seldəm] [wʌn] [faindz] [ə; eɪ] ['bʌzərdz] [nest] , ['seldəm] [ðæt] [grəʊn] - [ˌju: pi: 'es] [faɪnd] [ə; eɪ] [nest]

It	is	seldom	one	finds	a	buzzard's	nest	,	seldom	that	grown	-	ups	find	a	nest
它	是	很少	一	发现	一个	秃鹰的	巢	,	很少	那	生长	-	UPS	寻找	一个	巢

[ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] ;

of	any	sort	;
的	任何	种类	;

人们很少能找到秃鹰的巢穴，成年人也很少能找到任何类型的巢穴；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [hu:m] [ði:z] [θɪŋz] ['hæpən] [baɪ] [raɪt] .

it	is	only	children	to	whom	these	things	happen	by	right	.
它	是	仅有的	孩子们	到	谁	这些	事物	发生	经过	正确的	.

只有孩子才理所当然地享有这些权利。

[bʌt; bət][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [meɪ] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][waɪd] ,

But	by	making	a	business	of	it	one	may	come	upon	them	in	wide	,
但	经过	制作	一个	商业	的	它	一	可能	来	之上	他们	在	宽的	,

但是，如果以此为业，人们可能会广泛地遇到它们。

['kwaɪət]['kænənz] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [ɒv; əv] ['ləʊnli] , ['teɪb(ə)l] - [t'ɒpt] ['maʊntənz] , [θriː] [ɔː(r)]

quiet	canons	,	or	on	the	lookouts	of	lonely	,	table	-	topped	mountains	,	three	or
安静的	教规	,	或者	在	这	瞭望台	的	孤独	,	桌子	-	顶峰	山脉	,	三	或者

[fɔː(r)] [tə'geðə(r)] ,

four	together	,
四	一起	,

寂静的大炮，或者在孤寂的、顶部平坦的山峰上瞭望，三四个炮手一起，

[ɪn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['stʌbi] [triːz] [ɔː(r)][ɒn] ['rɒt(ə)n] [klɪfs] [wel] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

in	the	tops	of	stubby	trees	or	on	rotten	cliffs	well	open	to	the	sky	.
在	这	最高额	的	矮胖的	树木	或者	在	烂	悬崖	出色地	打开	到	这	天空	.

在矮树的顶端，或在阳光普照的腐朽悬崖上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌzəd] [ɪz] [grɪ'geərɪəs] ,

It	is	probable	that	the	buzzard	is	gregarious	,
它	是	可能	那	这	秃鹰	是	群居	,

秃鹰很可能是群居动物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'laɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['nəʊtɪd][æt; ət] ['enɪ] [taɪm]

but	it	seems	unlikely	from	the	small	number	of	young	noted	at	any	time
但	它	似乎	不太可能	从	这	小的	数字	的	年轻的	著名的	在	任何	时间

[ðæt] ['evrɪ] ['fiːmeɪl] ['inkjubeɪt] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

that	every	female	incubates	each	year	.
那	每一个	女性	孵育	每个	年	.

但从任何时候观察到的幼崽数量都很少来看，似乎不太可能每只雌性每年都进行孵化。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðeə(r)][saɪz] [wen] ['fiːdɪŋ] ,

The	young	birds	are	easily	distinguished	by	their	size	when	feeding	,
这	年轻的	鸟类	是	容易地	杰出的	经过	他们的	尺寸	什么时候	喂养	,

幼鸟觅食时体型较大，很容易辨认。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] [ɪn][eə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɔːn] ['praɪˌmeri] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [bɝdz] .

and	high	up	in	air	by	the	worn	primaries	of	the	older	birds	.
和	高的	向上	在	空气	经过	这	磨损	初选	的	这	老	鸟类	.

被老鸟磨损的初级飞羽高高托起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [ɒn][ðeə(r)] [fɜːst] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['peərənts] ,

It	is	when	the	young	go	out	of	the	nest	on	their	first	foraging	that	the	parents	,
它	是	什么时候	这	年轻的	去	出去	的	这	巢	在	他们的	第一的	觅食	那	这	父母	,

当幼鸟第一次离开巢穴外出觅食时，父母就会.....

[fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kræs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [praɪd] , [meɪk] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɒv; əv]

full	of	a	crass	and	simple	pride	,	make	their	indescribable	chucklings	of
满的	的	一个	粗俗	和	简单的	自豪	,	制作	他们的	无法形容	轻笑	的

['gɔbəlɪŋ] , ['glʌtənəs] [dɪ'laɪt] .

gobbling	,	gluttonous	delight	.
狼吞虎咽	,	饕餮	喜	.

他们满怀粗俗和单纯的自豪，发出难以形容的、贪婪的、令人愉悦的咯咯笑声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌg] [ænd; ənd] ['tʌs(ə)l] ,

The	little	ones	would	be	amusing	as	they	tug	and	tussle	,
这	小的	一个	会	是	有趣	作为	他们	拖船	和	争执	,

小家伙们互相拉扯、嬉闹的样子一定很有趣。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [fə'get] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [fiːd] [ə'pɒn] .

if	one	could	forget	what	it	is	they	feed	upon	.
如果	一	可以	忘记	什么	它	是	他们	喂养	之上	.

如果人们能够忘记他们以什么为食的话。

[wʌn] ['nevə(r)] ['kɒmz] ['eni] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [nest] [ɔː(r)] ['nestliŋ] [ðæn; ðən] ['hɪəseɪ] .

One	never	comes	any	nearer	to	the	vulture's	nest	or	nestlings	than	hearsay	.
一	绝不	来	任何	更近	到	这	秃鹫的	巢	或者	雏鸟	比	传闻	.

人们永远无法比传闻更接近秃鹫的巢穴或雏鸟。

[ðeɪ] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðəli] ['siərəz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][bəʊld] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

They	keep	to	the	southerly	Sierras	,	and	are	bold	enough	,	it	seems	,
他们	保持	到	这	南风	山脉	,	和	是	大胆的	足够的	,	它	似乎	,

它们主要分布在内华达山脉南部，而且似乎胆子很大。

[tuː; tə][duː; də] ['kɪlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [wen] [nəʊ] ['kæriən] [ɪz][æt; ət][hænd] .

to	do	killing	on	their	own	account	when	no	carrion	is	at	hand	.
到	做	杀	在	他们的	自己的	帐户	什么时候	不	腐肉	是	在	手	.

当附近没有腐肉时，他们会自行杀戮。

[ðeɪ] [dɒg][ðə; ði] ['ʃepəd] [frɒm; frəm][kæmp][tuː; tə][kæmp] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,

They	dog	the	shepherd	from	camp	to	camp	,	the	hunter	home	from	the	hill	,
他们	狗	这	牧羊人	从	营	到	营	,	这	猎人	家	从	这	爬坡道	,

他们尾随牧羊人从一个营地到另一个营地，尾随猎人从山上回家。

[ænd; ənd] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['kæri] [ə'weɪ] ['ɒfl] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .

and	will	even	carry	away	offal	from	under	his	hand	.
和	将要	甚至	携带	离开	内脏	从	在下面	他的	手	.

甚至会把藏在手里的内脏也叼走。

[ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] ['merɪts] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪgnəs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bændɪt] [eəz] ,

The	vulture	merits	respect	for	his	bigness	and	for	his	bandit	airs	,
这	秃鹫	优点	尊重	为了	他的	大	和	为了	他的	土匪	播出	,

秃鹫体型庞大，姿态凶神恶煞，值得人们敬畏。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɒmbə(r)][bɜːd] , [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌzərdz] [fræŋk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

but	he	is	a	sombre	bird	,	with	none	of	the	buzzard's	frank	satisfaction	in	his
但	他	是	一个	阴沉	鸟	,	和	没有任何	的	这	秃鹰的	坦率	满意	在	他的

[ə'fensɪvnəs] .

offensiveness	.
冒犯	.

但他却是一只阴郁的鸟，丝毫没有秃鹰那种因自己的冒犯行为而获得的坦率满足感。

[ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃənəbl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd]['skævɪndʒə(r)][ɪz][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [frɪ'kwentə(r)] [ɒv; əv]

The	least	objectionable	of	the	inland	scavengers	is	the	raven	,	frequenter	of
这	至少	令人反感的	的	这	内陆	拾荒者	是	这	乌鸦	,	常客	的

[ðə; ði] ['dezət] ['reɪndʒɪz] ,

the	desert	ranges	,
这	沙漠	范围	,

内陆食腐动物中最不令人反感的是渡鸦，它经常出没于沙漠山脉。

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːld] ['ləʊkəli] " ['kæriən] [krəʊ] .

the	same	called	locally	"	carrion	crow	.
这	相同的	称为	本地	"	腐肉	乌鸦	.

当地人称之为“腐肉乌鸦”。

" [hiː; hi][ɪz] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)] .

"	He	is	handsomer	and	has	such	an	air	.
"	他	是	更英俊	和	有	这样的	一个	空气	.

“他更英俊了，而且很有气质。”

[hiː; hi][ɪz] [naɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['laɪkəbl] [treɪts] .

He	is	nice	in	his	habits	and	is	said	to	have	likable	traits	.
他	是	好的	在	他的	习惯	和	是	说	到	有	讨人喜欢	特征	.

他为人友善，据说性格讨人喜欢。

[ə; eɪ] [teɪm] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃəʊˈʃəʊni] [kæmp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [spɔːt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd]

A	tame	one	in	a	Shoshone	camp	was	the	butt	of	much	sport	and	enjoyed
一个	驯服	一	在	一个	肖肖尼	营	曾是	这	屁股	的	很多	运动	和	享受

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

在肖肖尼族营地里，一只驯服的狗成了大家取乐的对象，而且它还乐在其中。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɔːl] [bʌt; bət] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈærənt]

He	could	all	but	talk	and	was	another	with	the	children	,	but	an	arrant
他	可以	全部	但	讲话	和	曾是	其他	和	这	孩子们	,	但	一个	绝对的

[θiːf] .

thief	.
贼	.

他几乎能说会道，和孩子们相处也很好，但却是个彻头彻尾的小偷。

[ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] [wɪl] [iːt] [məʊst] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [hɪz; ɪz] [weɪ] , - - [egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɒv; əv] [graʊnd]

The	raven	will	eat	most	things	that	come	his	way	,	-	-	eggs	and	young	of	ground
这	乌鸦	将要	吃	最多	事物	那	来	他的	方式	,	-	-	鸡蛋	和	年轻的	的	地面

- [ˈnestɪŋ] [bɜ˞dz] ,

-	nesting	birds	,
-	嵌套	鸟类	,

渡鸦几乎什么都吃，包括地面筑巢鸟类的蛋和幼鸟。

[siːdz] [ˈiːv(ə)n] , [ˈlɪzədz] [ænd; ənd] [ˈgræsˌhɔpəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kætʃɪz] [ˈkleɪvəli] ; [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)]

seeds	even	,	lizards	and	grasshoppers	,	which	he	catches	cleverly	;	and	whatever
种子	甚至	,	蜥蜴	和	蚱蜢	,	哪个	他	捕获物	巧妙地	;	和	任何

[hiː; hi] [ɪz] [əˈbaʊt] ,

he	is	about	,
他	是	关于	,

甚至连种子、蜥蜴和蚱蜢，他都能巧妙地捕捉到；无论他做什么，

[let] [ə; eɪ] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [trɒt] [ˈnevə(r)] [səʊ] [ˈsɒftli] [baɪ] , [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] [flæps] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] ;

let	a	coyote	trot	never	so	softly	by	,	the	raven	flaps	up	and	after	;
让	一个	郊狼	小跑	绝不	所以	轻轻	经过	,	这	乌鸦	襟翼	向上	和	后	;

让郊狼轻盈地小跑过去，乌鸦振翅飞翔，追赶着它；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [kæn; kən] [pʊl] [daʊn] [ɔː(r)] [nəʊz] [aʊt] [ɪz] [miːt] [ˈɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

for	whatever	the	coyote	can	pull	down	or	nose	out	is	meat	also	for
为了	任何	这	郊狼	能	拉	向下	或者	鼻子	出去	是	肉	还	为了

[ðə; ði] [ˈkæriən] [krəʊ] .

the	carrion	crow	.
这	腐肉	乌鸦	.

郊狼能叼下来或用鼻子嗅出来的任何东西，对食腐乌鸦来说也都是肉。

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [ˈkɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪlɪŋ] ,

And	never	a	coyote	comes	out	of	his	lair	for	killing	,
和	绝不	一个	郊狼	来	出去	的	他的	巢穴	为了	杀	,

而且，郊狼从不会为了杀戮而走出巢穴。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæriən] [krəʊz] ,

in	the	country	of	the	carrion	crows	,
在	这	国家	的	这	腐肉	乌鸦	,

在乌鸦的国度里，

[bʌt; bət] [lʊks] [ʌp] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈgæðərɪŋ] .

but	looks	up	first	to	see	where	they	may	be	gathering	.
但	看起来	向上	第一的	到	看	在哪里	他们	可能	是	采集	.

但首先要抬头看看他们可能在哪里聚集。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪndi] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['laɪnləs] , ['lev(ə)l]['meɪsə]

It	is	a	sufficient	occupation	for	a	windy	morning	,	on	the	lineless	,	level	mesa
它	是	一个	充足的	职业	为了	一个	刮风	早晨	,	在	这	无线	,	等级	台面

,

,

,

在一个刮着风的早晨，在这片平坦无垠、没有山脊线的台地上，这已经是一份足够消遣的事了。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [aɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['fɜːtɪvli] , [wɪð] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l]

to	watch	the	pair	of	them	eying	each	other	furtively	,	with	a	tolerable
到	手表	这	一对	的	他们	注视	每个	其他	偷偷摸摸	,	和	一个	可容忍的

[ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɜːn] ,

assumption	of	unconcern	,
假设	的	漠不关心	,

看着他们俩偷偷地互相打量，表面上却毫不在意，这种感觉是可以理解的。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	no	doubt	with	a	certain	amount	of	good	understanding	about	it	.
但	不	怀疑	和	一个	肯定	数量	的	好的	理解	关于	它	.

但毫无疑问，这需要对它有一定的了解。

[wʌns] [æt; ət] [red] [rɒk] , [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [griːn] ['pɑːstʃə(r)] ,

Once	at	Red	Rock	,	in	a	year	of	green	pasture	,
一次	在	红色的	岩石	,	在	一个	年	的	绿色的	牧场	,

在红岩镇，一年之中，牧场一片翠绿。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] , [wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['bʌzəd] , [faɪv] ['rævənz] ,

which	is	a	bad	time	for	the	scavengers	,	we	saw	two	buzzards	,	five	ravens	,
哪个	是	一个	坏的	时间	为了	这	拾荒者	,	我们	锯	二	秃鹰	,	五	渡鸦	,

这对食腐动物来说可不是什么好时机，我们看到了两只秃鹰和五只渡鸦。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['kæriən] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]

and	a	coyote	feeding	on	the	same	carrion	,	and	only	the	coyote
和	一个	郊狼	喂养	在	这	相同的	腐肉	,	和	仅有的	这	郊狼

[siːmd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

seemed	ashamed	of	the	company	.
似乎	羞愧	的	这	公司	.

还有一只郊狼也在吃同样的腐肉，但只有这只郊狼似乎对有同伴在身边感到羞愧。

['prɒbəbli] [wiː; wi]['nevə(r)] ['fʊli] ['kredɪt] [ðə; ði] [ˌɪntədɪ'pendəns] [ɒv; əv][waɪld] ['kriːtʃəz] ,

Probably	we	never	fully	credit	the	interdependence	of	wild	creatures	,
大概	我们	绝不	完全	信用	这	相互依存	的	荒野	生物	,

或许我们从未充分认识到野生动物之间的相互依存关系。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] .

and	their	cognizance	of	the	affairs	of	their	own	kind	.
和	他们的	认知	的	这	事务	的	他们的	自己的	种类	.

以及他们对同类事务的了解。

[wen] [ðə; ði] [faɪv] [kaɪ'əʊtiːz] [ðæt] [reɪndʒ][ðə; ði][tɛ'hoʊn][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [plænd] [ə; eɪ]

When	the	five	coyotes	that	range	the	Tejon	from	Pasteria	to	Tunawai	planned	a
什么时候	这	五	郊狼	那	范围	这	特洪	从	-	到	-	计划	一个

['riːleɪ] [reɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['æntɪləʊp] [streɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bænd] ,

relay	race	to	bring	down	an	antelope	strayed	from	the	band	,
中继	种族	到	带来	向下	一个	羚羊	迷路了	从	这	乐队	,

当从帕斯特里亚到图纳瓦伊一带的特洪河上游荡的五只郊狼计划进行一场接力赛，以捕杀一只脱离狼群的羚羊时，

[bɪ'saɪd] [maɪ'self][tu:; tə] [wɒtʃ] , [æn; ən]['i:g(ə)l] [swʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ɛm'ti:] . ['pi:noʊz] , ['bʌzəd]

beside	myself	to	watch	,	an	eagle	swung	down	from	Mt	.	Pinos	,	buzzards
旁	我	到	手表	,	一个	鹰	摇摆	向下	从	公吨	.	皮诺斯	,	秃鹰

[mə'tɪəri:ə,laɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]['i:θə(r)] ,

materialized	out	of	invisible	ether	,
实体化	出去	的	无形的	醚	,

我激动得目瞪口呆，一只雄鹰从皮诺斯山上荡了下来，秃鹰从无形的虚空中凭空出现。

[ænd; ənd] [hɔ:ks] [keɪm] ['tru:pɪŋ] [laɪk] [smɔ:l] [bɔɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:t] [faɪt] .

and	hawks	came	trooping	like	small	boys	to	a	street	fight	.
和	老鹰	来了	军队集结	喜欢	小的	男孩们	到	一个	街道	斗争	.

老鹰们像小男孩参加街头斗殴一样成群结队地涌来。

['ræbɪts] [sæt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] [ænd; ənd] [kɒkt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

Rabbits	sat	up	in	the	chaparral	and	cocked	their	ears	,
兔子	卫星	向上	在	这	灌木丛	和	上膛	他们的	耳朵	,

兔子们在灌木丛中坐了起来，竖起了耳朵。

['fi:lɪŋ] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wʌns] [æz; əz][ðə; ði] [hʌnt] [swʌŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

feeling	themselves	quite	safe	for	the	once	as	the	hunt	swung	near	them	.
感觉	他们自己	相当	安全的	为了	这	一次	作为	这	打猎	摇摆	靠近	他们	.

当猎杀行动转向他们附近时，他们感到难得安全了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [blu:] [dʒeɪz][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɔ:l] [ə'gɒg][tu:; tə] [tel] .

Nothing	happens	in	the	deep	wood	that	the	blue	jays	are	not	all	agog	to	tell	.
没有什么	发生	在	这	深的	木头	那	这	蓝色的	蓝鸟	是	不是	全部	兴奋	到	告诉	.

在幽深的森林里，没有什么事是蓝鸟们不兴奋地讲述的。

[ðə; ði] [hɔ:k] ['fɒləʊz] [ðə; ði]['bædʒə(r)] , [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ðə; ði] ['kæriən] [krəʊ] ,

The	hawk	follows	the	badger	,	the	coyote	the	carrion	crow	,
这	鹰	跟随	这	獾	,	这	郊狼	这	腐肉	乌鸦	,

鹰追着獾，郊狼追着乌鸦。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['eəriəl] ['steɪʃnz] [ðə; ði] ['bʌzəd] [wɒtʃ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	from	their	aerial	stations	the	buzzards	watch	each	other	.
和	从	他们的	天线	车站	这	秃鹰	手表	每个	其他	.

秃鹰们从它们的高空哨位上互相监视。

[wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] ['nəʊɪŋ] [ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbərz] [ə'feəz] [ðə; ði] [nju:]

What	would	be	worth	knowing	is	how	much	of	their	neighbor's	affairs	the	new
什么	会	是	值得	会心	是	如何	很多	的	他们的	邻居	事务	这	新的

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [lɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

generations	learn	for	themselves	,
几代人	学习	为了	他们自己	,

真正值得了解的是，新一代人究竟能了解到多少邻居的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] .

and	how	much	they	are	taught	of	their	elders	.
和	如何	很多	他们	是	教授	的	他们的	长者	.

以及他们从长辈那里学到了多少东西。

[səʊ] [waɪd] [ɪz][ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,

So	wide	is	the	range	of	the	scavengers	that	it	is	never	safe	to	say	,
所以	宽的	是	这	范围	的	这	拾荒者	那	它	是	绝不	安全的	到	说	,

食腐动物的活动范围如此之广，以至于永远不能妄下断言。

['aɪwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ɔ:(r)] ['meni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

eyewitness	to	the	contrary	,	that	there	are	few	or	many	in	such	a	place	.
目击者	到	这	相反	,	那	那里	是	很少	或者	许多	在	这样的	一个	地方	.

目击者则持相反意见，认为这种地方要么人很少，要么人很多。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kæriən] [ɪz] , [ðeə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['bʌzəd] [biː; bi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,

Where	the	carrion	is	,	there	will	the	buzzards	be	gathered	together	,
在哪里	这	腐肉	是	,	那里	将要	这	秃鹰	是	聚集	一起	,

哪里有腐肉，哪里就有秃鹫聚集。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːni] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [saɪt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

and	in	three	days	'	journey	you	will	not	sight	another	one	.
和	在	三	天	-	旅行	你	将要	不是	视线	其他	一	.

三天行程中，你将再也看不到一只。

[ðə; ði] [wei] [ʌp] [frɒm; frəm] [məʊ'hɑːvi] [tuː; tə] [red] [bjuːt] [ɪz] [ɔːl] ['dɛzərtnɪs] ,

The	way	up	from	Mojave	to	Red	Butte	is	all	desertness	,
这	方式	向上	从	莫哈韦	到	红色的	比尤特	是	全部	沙漠	,

从莫哈韦沙漠到红丘的路上全是沙漠。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][nəʊ]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [rɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

affording	no	pasture	and	scarcely	a	rill	of	water	.
负担得起	不	牧场	和	几乎	一个	溪流	的	水	.

没有牧场，几乎没有溪流。

[ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

In	a	year	of	little	rain	in	the	south	,
在	一个	年	的	小的	雨	在	这	南	,

南方地区当年少雨，

[flˈɒks] [ænd; ənd] [hɜːrdz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd]

flocks	and	herds	were	driven	to	the	number	of	thousands	along	this	road
羊群	和	畜群	是	驱动	到	这	数字	的	数千	沿着	这	路

[tuː; tə] [ðə; ði] [pə'reniəl] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['reɪndʒɪz] .

to	the	perennial	pastures	of	the	high	ranges	.
到	这	多年生	牧场	的	这	高的	范围	.

成千上万的牲畜沿着这条路被驱赶到高山上的常年牧场。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] [treɪl] ,

It	is	a	long	,	slow	trail	,
它	是	一个	长的	,	慢的	踪迹	,

这是一条漫长而缓慢的徒步路线。

['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn] ['bɪtə(r)] [dʌst] [ðæt] [gets] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sləʊ] [wɪnd] [ænd; ənd] [muːvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæks]

ankle	deep	in	bitter	dust	that	gets	up	in	the	slow	wind	and	moves	along	the	backs
踝	深的	在	苦的	灰尘	那	获得	向上	在	这	慢的	风	和	移动	沿着	这	背部

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['kæt(ə)l] .

of	the	crawling	cattle	.
的	这	爬行	牛	.

脚踝深陷在苦涩的尘土中，尘土随微风扬起，沿着爬行的牛群的背脊飘动。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [taɪmz] [wʌn] [ɪn] [θriː] [wɪl] [paɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .

In	the	worst	of	times	one	in	three	will	pine	and	fall	out	by	the	way	.
在	这	最差	的	时代	一	在	三	将要	松树	和	落下	出去	经过	这	方式	.

在最糟糕的情况下，三分之一的人会感到失恋和沮丧。

[ɪn] [ðə; ði] [di'fail] [ɒv; əv] [red] [rɒk] , [ðə; ði] [ʃiːp] [paɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [leɪn] ;

In	the	defiles	of	Red	Rock	,	the	sheep	piled	up	a	stinking	lane	;
在	这	污秽	的	红色的	岩石	,	这	羊	堆积	向上	一个	臭	车道	;

在红岩峡谷中，羊群堆积成一条散发恶臭的小路；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] ['smaɪtɪŋ] [baɪ] [deɪ] .

it	was	the	sun	smiting	by	day	.
它	曾是	这	太阳	惩罚	经过	天	.

那是白昼的烈日。

[tuː; tə] [ðiːz] ['ʃæmblz] [keɪm] ['bʌzəd] , ['vʌltʃəz] , [ænd; ənd] [kaɪ'əʊtiːz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri]

To	these	shambles	came	buzzards	,	vultures	,	and	coyotes	from	all	the	country
到	这些	一片混乱	来了	秃鹰	,	秃鹫	,	和	郊狼	从	全部	这	国家

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

周围全国各地的秃鹰、秃鹫和郊狼都飞到了这片废墟前。

[səʊ] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [tɛ'hoʊn] , [ðə; ði] - ,

so	that	on	the	Tejon	,	the	Ceriso	,
所以	那	在	这	特洪	,	这	-	,

因此，在特洪河、塞里索河上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æntɪləʊp] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['skævɪndʒə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	the	Little	Antelope	there	were	not	scavengers	enough	to	keep	the	country
和	这	小的	羚羊	那里	是	不是	拾荒者	足够的	到	保持	这	国家

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

而那里的小羚羊数量不足以维持国家的清洁。

[ɔːl] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [ded] ['mʌmɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [ɔː(r)] [drɒpt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn]

All	that	summer	the	dead	mummified	in	the	open	or	dropped	slowly	back	to	earth	in
全部	那	夏天	这	死的	木乃伊	在	这	打开	或者	掉落	缓慢地	后退	到	地球	在

[ðə; ði] ['kwægmaiə, 'kwɔ-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [sprɪŋz] .

the	quagmires	of	the	bitter	springs	.
这	泥潭	的	这	苦的	弹簧	.

整个夏天，死者要么在露天腐烂成木乃伊，要么慢慢地落回苦涩泉水的泥沼中。

['miːnwaɪl] [frɒm; frəm] [red] [rɒk] [tuː; tə] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [həʊlz] ,

Meanwhile	from	Red	Rock	to	Coyote	Holes	,
同时	从	红色的	岩石	到	郊狼	孔	,

与此同时，从红岩到郊狼洞，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [həʊlz] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['skævɪndʒə(r)] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] [gɔːdʒ] .

and	from	Coyote	Holes	to	Haiwai	the	scavengers	gorged	and	gorged	.
和	从	郊狼	孔	到	-	这	拾荒者	饱食	和	饱食	.

从郊狼洞到夏威夷，食腐动物们狼吞虎咽，大快朵颐。

[ðə; ði] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['skævɪndʒə(r)] [baɪ] [tʃɔɪs] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɪl] ,

The	coyote	is	not	a	scavenger	by	choice	,	preferring	his	own	kill	,
这	郊狼	是	不是	一个	拾荒者	经过	选择	,	偏好	他的	自己的	杀	,

郊狼并非故意成为食腐动物，它更喜欢自己捕杀的猎物。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] ['leɪzi] [dɒg] ,

but	being	on	the	whole	a	lazy	dog	,
但	存在	在	这	所有的	一个	懒惰的	狗	,

但总的来说，它是一只懒狗，

[ɪz] [æpt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['kæriən] ['iːtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzɪə] .

is	apt	to	fall	into	carrion	eating	because	it	is	easier	.
是	易于	到	落下	进入	腐肉	吃	因为	它	是	更轻松	.

因为吃腐肉更容易，所以很容易养成吃腐肉的习惯。

[ðə; ði] [red] [fɒks] [ænd; ənd] ['bɒbkæt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prest] [baɪ] ['hʌŋgə(r)] , [wɪl] [iːt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]

The	red	fox	and	bobcat	,	a	little	pressed	by	hunger	,	will	eat	of	any	other
这	红色的	狐狸	和	山猫	,	一个	小的	按下	经过	饥饿	,	将要	吃	的	任何	其他

['ænɪməlz] [kɪl] ,

animal's	kill	,
动物	杀	,

红狐和短尾猫，如果饥饿难耐，也会吃其他动物的猎物。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] ['ɔːdnrəli] [tʌtʃ] [wɒt] [daɪz] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,

but	will	not	ordinarily	touch	what	dies	of	itself	,
但	将要	不是	按说	触碰	什么	死亡	的	本身	,

但通常不会碰那些自然死亡的生物。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [mæn] - ['hændld] .

and	are	exceedingly	shy	of	food	that	has	been	man	-	handled	.
和	是	非常	害羞的	的	食物	那	有	到过	男人	-	处理	.

它们对被人动过的食物非常反感。

['veri] [kliːn] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [kwaɪt] [bɪ'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [ɪz] [klɑrks] [krəʊ] ,

Very	clean	and	handsome	,	quite	belying	his	relationship	in	appearance	,	is	Clark's	crow	,
非常	干净的	和	英俊的	,	相当	欺骗	他的	关系	在	外貌	,	是	克拉克的	乌鸦	,

克拉克的乌鸦非常干净漂亮，外表完全不像它与家人的关系。

[ðæt] ['skævɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['plʌndərə(r)] [ɒv; əv] ['maʊntən] [kæmps] .

that	scavenger	and	plunderer	of	mountain	camps	.
那	拾荒者	和	掠夺者	的	山	营地	.

那个在山间营地里四处搜刮、劫掠的拾荒者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] [neɪm] , " [kæmp] ['rɒbə(r)] : " [hiː; hi] [hæz; həz] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	permissible	to	call	him	by	his	common	name	,	"	Camp	Robber	:	"	he	has	earned	it	.
它	是	允许的	到	称呼	他	经过	他的	常见的	姓名	,	"	营	强盗	:	"	他	有	获得	它	.

可以称他为“营地强盗”：他当之无愧。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [rɪ'fjuːz] , [hiː; hi] [peks] ['əʊpən] [miːl] [sæks] , [filtʃ] [həʊl] [pə'teɪtəʊz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['gɔːmənd] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪkən] ,

Not	content	with	refuse	,	he	pecks	open	meal	sacks	,	filches	whole	potatoes	,	is	a	gormand	for	bacon	,
不是	内容	和	拒绝	,	他	啄食	打开	一顿饭	麻袋	,	偷窃	所有的	土豆	,	是	一个	戈尔芒	为了	熏肉	,

他不仅满足于垃圾，还会啄开食品袋，偷走整个土豆，并且酷爱吃培根。

[drɪlz] [həʊlz] [ɪn] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] [dɔːnt] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [tɪn] .

drills	holes	in	packing	cases	,	and	is	daunted	by	nothing	short	of	tin	.
演习	孔	在	包装	案例	,	和	是	畏惧	经过	没有什么	短的	的	锡	.

他会在包装箱上钻孔，除了锡以外，没有什么东西能吓倒他。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [vɪ'tjuːpəˌreɪt] [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] ['spærəʊz] [ðæt] [wɪsk] [ɒf] [krʌmz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kæmpərz] [fiːt] .

All	the	while	he	does	not	neglect	to	vituperate	the	chipmunks	and	sparrows	that	whisk	off	crumbs	of	comfort	from	under	the	camper's	feet	.
全部	这	尽管	他	做	不是	忽视	到	谩骂	这	花栗鼠	和	麻雀	那	拂	离开	面包屑	的	舒适	从	在下面	这	露营者的	脚	.

与此同时，他也不忘痛斥那些从露营者脚下叼走面包屑的花栗鼠和麻雀。

[ðə; ði] [kæmp] ['rɑːbərz] [greɪ] [kəʊt] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bɑːd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['slendə(r)] [bɪl] ,

The	Camp	Robber's	gray	coat	,	black	and	white	barred	wings	,	and	slender	bill	,
这	营	强盗的	灰色的	外套	,	黑色的	和	白色的	禁止	翅膀	,	和	苗条	账单	,

营地强盗的灰色皮毛，黑白相间的横纹翅膀，以及细长的喙，

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] [trɪks] [ɒv; əv] ['pɜːrtʃɪŋ] , [ə'kjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] [ə'tempts] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm'self] [ɒf] [ə'mʌŋ]

with 和 **certain** 肯定 **tricks** 技巧 **of** 的 **perching** 栖息 **,** , **accuse** 控 **him** 他 **of** 的 **attempts** 尝试 **to** 到 **pass** 经过 **himself** 他自己 **off** 离开 **among** 之中

['wʊdpekə(r)] ;

woodpeckers 啄木鸟 **;** ;

利用某些栖息技巧，指控他试图冒充啄木鸟；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪz] [ɔːl] [krəʊ] .

but 但 **his** 他的 **behavior** 行为 **is** 是 **all** 全部 **crow** 乌鸦 **.** .

但他的行为却像乌鸦一样。

[hiː; hi] ['friːkwənt, fri'kwent] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [paɪn] [belts] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['straɪd(ə)nt] [kɔːl] [laɪk]

He 他 **frequents** 常客 **the** 这 **higher** 更高 **pine** 松树 **belts** 腰带 **,** , **and** 和 **has** 有 **a** 一个 **noisy** 嘈杂 **strident** 刺耳的 **call** 称呼 **like** 喜欢

[ə; eɪ] ['dʒeɪz] ,

a 一个 **jay's** 杰伊的 **,** ,

他经常出没于高海拔的松树林，叫声嘈杂刺耳，像松鸦一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [kliːn] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɪsk] - [teɪld] ['tʃɪpˌmʌŋks] [kiːp] [ðə; ði] [kæmp] !

and 和 **how** 如何 **clean** 干净的 **he** 他 **and** 和 **the** 这 **frisk** 搜身 **-** - **tailed** 有尾巴的 **chipmunks** 花栗鼠 **keep** 保持 **the** 这 **camp** 营 **!** !

他和那些毛茸茸的花栗鼠把营地打扫得多么干净啊！

[nəʊ] [krʌm] [ɔː(r)] ['peərɪŋ] [ɔː(r)] [bɪt] [ɒv; əv] ['egʃel] [gəʊz] [ə'mɪs] .

No 不 **crumb** 屑 **or** 或者 **paring** 削皮 **or** 或者 **bit** 少量 **of** 的 **eggshell** 蛋壳 **goes** 去 **amiss** 错误 **.** .

哪怕是一丁点碎屑、一小块蛋壳，都不能少。

[haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [kæmp] [meɪ] [biː; bi] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə'bʌv] ['tɪmbəlaɪn] ,

High 高的 **as** 作为 **the** 这 **camp** 营 **may** 可能 **be** 是 **,** , **so** 所以 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **above** 多于 **timberline** 林线 **,** ,

营地虽然地势较高，但并未高于林木线。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , [ðə; ði] ['bɒbkæt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [wʊlf] .

it 它 **is** 是 **not** 不是 **too** 也 **high** 高的 **for** 为了 **the** 这 **coyote** 郊狼 **,** , **the** 这 **bobcat** 山猫 **,** , **or** 或者 **the** 这 **wolf** 狼 **.** .

对于郊狼、短尾猫或狼来说，这个高度并不算太高。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kæmpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [stɪl] ,

It 它 **is** 是 **the** 这 **complaint** 抱怨 **of** 的 **the** 这 **ordinary** 普通的 **camper** 露营车 **that** 那 **the** 这 **woods** 树林 **are** 是 **too** 也 **still** 仍然 **,** ,

普通露营者抱怨说，树林里太安静了。

[dɪ'pliːtɪd] [ɒv; əv] [waɪld] [laɪf] .

depleted 耗尽 **of** 的 **wild** 荒野 **life** 生活 **.** .

野生动物数量锐减。

[bʌt; bət] [wɒt] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] [waɪld] [θɪŋ] , [ɔː(r)] [nɪ'glektɪd] [geɪm] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ɪts] [kaɪnd] ,

But 但 **what** 什么 **dead** 死的 **body** 身体 **of** 的 **wild** 荒野 **thing** 事物 **,** , **or** 或者 **neglected** 被忽视的 **game** 游戏 **untouched** 未受触碰 **by** 经过 **its** 它是 **kind** 种类 **,** ,

[duː; də] [juː; jʊ] [faɪnd] ?

do 做 **you** 你 **find** 寻找 **?** ?

但是，你发现了什么野生动物的尸体，或者被遗弃的、未被同类啃食的猎物呢?

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] ['ɒfl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kæmp] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,

And 和 **put** 放 **out** 出去 **offal** 内脏 **away** 离开 **from** 从 **camp** 营 **over** 超过 **night** 夜晚 **,** ,

并将内脏放在远离营地的地方过夜。

[ænd; ənd] [lʊk] [nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [træks] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

and	look	next	day	at	the	foot	tracks	where	it	lay	.
和	看	下一个	天	在	这	脚	轨道	在哪里	它	躺	.

第二天再去查看它所在位置的脚印。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blʌndərə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Man	is	a	great	blunderer	going	about	in	the	woods	,
男人	是	一个	伟大的	笨蛋	去	关于	在	这	树林	,

人在森林里四处游荡，真是个十足的笨蛋。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði][beə(r)] [meɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

and	there	is	no	other	except	the	bear	makes	so	much	noise	.
和	那里	是	不	其他	除了	这	熊	制作	所以	很多	噪音	.

除了熊发出很大的噪音之外，没有其他原因了。

['biːɪŋ] [səʊ] [wel] [wɔːnd] [bɪ'fɔːhænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd]['ænɪm(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [bəʊld][wʌn]

Being	so	well	warned	beforehand	,	it	is	a	very	stupid	animal	,	or	a	very	bold	one
存在	所以	出色地	警告	预先	,	它	是	一个	非常	愚蠢的	动物	,	或者	一个	非常	大胆的	一

,

,

,

既然事先已经得到了充分的警告，那它要么是非常愚蠢的动物，要么是非常大胆的动物。

[ðæt] ['kænɒt] [kiːp] ['seɪfli] [hɪd] .

that	cannot	keep	safely	hid	.
那	不能	保持	安全	隐藏	.

无法安全隐藏。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['hʌntə(r)][ɪz] ['hʌntɪd] [ɪn] [tɜːn] ,

The	cunningest	hunter	is	hunted	in	turn	,
这	最狡猾的	猎人	是	猎杀	在	转动	,

最狡猾的猎人最终也会成为猎物。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [liːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪl] [ɪz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] .

and	what	he	leaves	of	his	kill	is	meat	for	some	other	.
和	什么	他	树叶	的	他的	杀	是	肉	为了	一些	其他	.

他留下的猎物是给其他人吃的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

That	is	the	economy	of	nature	,
那	是	这	经济	的	自然	,

这就是自然界的经济规律。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'kaʊnt] ['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][mæn] .

but	with	it	all	there	is	not	sufficient	account	taken	of	the	works	of	man	.
但	和	它	全部	那里	是	不是	充足的	帐户	已采取	的	这	作品	的	男人	.

但是，尽管如此，仍然没有充分考虑到人类的行为。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['skævɪndʒə(r)] [ðæt] [iːts] [tɪn][kænz] ,

There	is	no	scavenger	that	eats	tin	cans	,
那里	是	不	拾荒者	那	吃	锡	罐头	,

没有哪种拾荒者会吃易拉罐。

[ænd; ənd][nəʊ][waɪld] [θɪŋ] [liːvz] [ə; eɪ] [laɪk] [dɪs'fɪgəmənt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] .

and	no	wild	thing	leaves	a	like	disfigurement	on	the	forest	floor	.
和	不	荒野	事物	树叶	一个	喜欢	毁容	在	这	森林	地面	.

没有哪种野生动物会在森林地面上留下如此惨烈的破坏痕迹。

[ðə; ði] ['pɒkɪt] ['hʌntə(r)]

THE	POCKET	HUNTER
这	口袋	猎人

口袋猎手

[ai] [rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] [wen] [ai] [fɜːst] [met] [hɪm] .

I	remember	very	well	when	I	first	met	him	.
我	记住	非常	出色地	什么时候	我	第一的	遇见	他	.

我清楚地记得第一次见到他的情景。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gləʊ] [tuː; tə][spaɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,

Walking	in	the	evening	glow	to	spy	the	marriages	of	the	white	gilias	,
步行	在	这	晚上	辉光	到	间谍	这	婚姻	的	这	白色的	吉利亚斯	,

漫步在暮色中，窥探白色吉利亚花的婚配，

[ai] [snɪft] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [seɪdʒ] .

I	sniffed	the	unmistakable	odor	of	burning	sage	.
我	嗅了嗅	这	毋庸置疑	气味	的	燃烧	圣人	.

我闻到了燃烧的鼠尾草特有的气味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smel] [ðæt] ['kæriz] [fɑː(r)][ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	is	a	smell	that	carries	far	and	indicates	usually	the	nearness	of	a
它	是	一个	闻	那	携带	远的	和	表示	通常	这	接近	的	一个

-	,

campoodie	,
-	,

这种气味传播很远，通常表明附近有野猪出没。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['levə(l)]['meɪsə] ['nʌθɪŋ] ['tɔːlə(r)] [ʃəʊd] [ðæn; ðən][daɪ'ænəz][seɪdʒ] .

but	on	the	level	mesa	nothing	taller	showed	than	Diana's	sage	.
但	在	这	等级	台面	没有什么	更高	显示	比	戴安娜的	圣人	.

但在平坦的台地上，没有任何东西比戴安娜的圣人更高大。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dʌsk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] [muːn] ,

Over	the	tops	of	it	,	beginning	to	dusk	under	a	young	white	moon	,
超过	这	最高额	的	它	,	开始	到	黄昏	在下面	一个	年轻的	白色的	月亮	,

在它上方，一轮年轻的白色月亮开始泛起暮色，

[treɪld] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [gəʊst] [ɒv; əv] [smәʊk] ,

trailed	a	wavering	ghost	of	smoke	,
拖着	一个	摇摆不定	鬼	的	抽烟	,

拖着一道摇曳的烟雾幽灵，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɒkɪt] ['hʌntə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][draɪ][kæmp]

and	at	the	end	of	it	I	came	upon	the	Pocket	Hunter	making	a	dry	camp
和	在	这	结尾	的	它	我	来了	之上	这	口袋	猎人	制作	一个	干燥	营

[ɪn][ðə; ði] ['frendli] [skrʌb] .

in	the	friendly	scrub	.
在	这	友好的	擦洗	.

最后，我偶然发现口袋猎人正在友好的灌木丛中扎营。

[hiː; hi][sæt] ['teɪlərˌwaɪz] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] - [pɒt][ɒn][ðə; ði] [kəʊl] ,

He	sat	tailorwise	in	the	sand	,	with	his	coffee	-	pot	on	the	coals	,
他	卫星	量身定制	在	这	沙	,	和	他的	咖啡	-	锅	在	这	煤炭	,

他端坐在沙地上，咖啡壶放在炭火上。

[hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ['redi] [tuː; tə][hænd][ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)]

his	supper	ready	to	hand	in	the	frying	-	pan	,	and	himself	in	a	mood	for
他的	晚餐	准备好	到	手	在	这	煎炸	-	平底锅	,	和	他自己	在	一个	情绪	为了

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

他的晚餐已经在煎锅里做好了，他自己也想和人聊聊天。

[hɪz; ɪz] [pæk] ['bʊrəʊz] [ɪn] ['hɔblz] [streɪd] [ɒf] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wetə(r)] ['maʊθfʊl] [ðæn; ðən]

His	pack	burros	in	hobbles	strayed	off	to	hunt	for	a	wetter	mouthful	than
他的	盒	驴	在	跛行	迷路了	离开	到	打猎	为了	一个	更湿润	一口气	比

[ðə; ði] [seɪdʒ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,

the	sage	afforded	,
这	圣人	提供	,

他驮着货物的驴子被拴着，跑去寻找比鼠尾草更湿润的食物。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [kən'sɜːn] .

and	gave	him	no	concern	.
和	给予	他	不	忧虑	.

并没有对他表示任何关心。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ['ɒf(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndi] ['pɑːsɪz] ,

We	came	upon	him	often	after	that	,	threading	the	windy	passes	,
我们	来了	之上	他	经常	后	那	,	螺纹	这	刮风	通过	,

此后我们经常在风大的山口遇到他。

[ɔː(r)] [baɪ] ['wɔːtə(r)] - [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [hɪlz] , [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ]

or	by	water	-	holes	in	the	desert	hills	,	and	got	to	know	much	of	his	way
或者	经过	水	-	孔	在	这	沙漠	丘陵	,	和	得到	到	知道	很多	的	他的	方式

[ɒv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

或者在沙漠山丘的水坑边，了解了他的生活方式。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [baʊd] [mæn] ,

He	was	a	small	,	bowed	man	,
他	曾是	一个	小的	,	鞠躬	男人	,

他身材矮小，佝偻着背。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kærəktə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,

with	a	face	and	manner	and	speech	of	no	character	at	all	,
和	一个	脸	和	方式	和	演讲	的	不	特点	在	全部	,

面容、举止和言谈都毫无特色，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [smɔːl] ['hʌntɪd] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [prə'tektɪv]

as	if	he	had	that	faculty	of	small	hunted	things	of	taking	on	the	protective
作为	如果	他	有	那	学院	的	小的	猎杀	事物	的	采取	在	这	保护的

['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

color	of	his	surroundings	.
颜色	的	他的	周围环境	.

仿佛他拥有猎物那种能够模仿周围环境的保护色的能力。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,

His	clothes	were	of	no	fashion	that	I	could	remember	,
他的	衣服	是	的	不	时尚	那	我	可以	记住	,

我印象中他的衣服一点也不时髦。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [bɔː(r)] ['lɪbərəl] ['mɑːkiŋz] [ɒv; əv] [pɒt] [blæk] ,

except	that	they	bore	liberal	markings	of	pot	black	,
除了	那	他们	钻孔	自由主义	标记	的	锅	黑色的	,

只是它们都带有大量的黑色陶土痕迹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] ,

and	he	had	a	curious	fashion	of	going	about	with	his	mouth	open	,
和	他	有	一个	好奇的	时尚	的	去	关于	和	他的	嘴	打开	,

他走路时总是张着嘴，这很奇怪。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [lʊk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'siːv] [hɪm] ['bɪzi]

which	gave	him	a	vacant	look	until	you	came	near	enough	to	perceive	him	busy
哪个	给予	他	一个	空缺	看	直到	你	来了	靠近	足够的	到	感知	他	忙碌的

[ə'baʊt] [æn; ən] ['endləs] [hʌmd] ,

about	an	endless	hummed	,
关于	一个	无尽的	哼唱	,

这使他看起来目光空洞，直到你走近才能发现他正忙着哼着没完没了的曲子。

['wɜːdləs] [tjuːn] .

wordless	tune	.
无言	调	.

无词曲调。

[hiː; hi] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	traveled	far	and	took	a	long	time	to	it	,
他	旅行	远的	和	采取	一个	长的	时间	到	它	,

他跋山涉水，耗费了很长时间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [ə'rendʒmənts] [wɒz; wəz] [ˌelɪ'mentl] .

but	the	simplicity	of	his	kitchen	arrangements	was	elemental	.
但	这	简单	的	他的	厨房	安排	曾是	元素	.

但他厨房布置的简洁却十分基本。

[ə; eɪ] [pɒt] [fɔː(r); fə(r)] [biːnz] , [ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] , [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

A	pot	for	beans	,	a	coffee	-	pot	,	a	frying	-	pan	,
一个	锅	为了	豆子	,	一个	咖啡	-	锅	,	一个	煎炸	-	平底锅	,

一口煮豆子的锅，一个咖啡壶，一个煎锅，

[ə; eɪ] [tɪn] [tuː; tə] [mɪks] [bred] [ɪn] - - [hiː; hi] [fed] [ðə; ði] ['bʊrəʊz] [ɪn] [ðɪs] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] - -

a	tin	to	mix	bread	in	-	-	he	fed	the	burros	in	this	when	there	was	need	-	-
一个	锡	到	混合	面包	在	-	-	他	美联储	这	驴	在	这	什么时候	那里	曾是	需要	-	-

[wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [raʊnd] ['aʊə(r)] ['westən] [wɜːld] [ænd; ənd] [bæk] .

with	these	he	had	been	half	round	our	western	world	and	back	.
和	这些	他	有	到过	一半	圆形的	我们的	西	世界	和	后退	.

一个用来拌面包的罐子——必要时他用这个罐子喂驴——靠着这些，他已经环游了半个西方世界又返回。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk]

He	explained	to	me	very	early	in	our	acquaintance	what	was	good	to	take
他	解释	到	我	非常	早期的	在	我们的	熟人	什么	曾是	好的	到	拿

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] :

to	the	hills	for	food	:
到	这	丘陵	为了	食物	:

我们相识不久，他就向我解释了去山区应该带哪些食物：

['nʌθɪŋ] ['stɪki] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] " ['dəːti] [ðə; ði] [pɒts] ; " ['nʌθɪŋ] [wɪð] " [dʒuːs] " [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

nothing	sticky	,	for	that	"	dirtied	the	pots	;	"	nothing	with	"	juice	"	to	it	,
没有什么	黏	,	为了	那	"	脏的	这	锅	;	"	没有什么	和	"	汁	"	到	它	,

不要黏糊糊的东西，因为那样会“弄脏锅碗瓢盆”；不要带“汁液”的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [pæk] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'ment] .

for	that	would	not	pack	to	advantage	;	and	nothing	likely	to	ferment	.
为了	那	会	不是	盒	到	优势	;	和	没有什么	可能	到	发酵	.

因为那样包装起来并不划算；而且也不太可能发酵。

[hiː; hi] [juːst] [nəʊ] [gʌn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [set] [snɛə] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [kweɪl]

He	used	no	gun	,	but	he	would	set	snares	by	the	water	-	holes	for	quail
他	用过的	不	枪	,	但	他	会	放	陷阱	经过	这	水	-	孔	为了	鹌鹑

[ænd; ənd] [dʌvz; dəʊvz] ,

and	doves	,
和	鸽子	,

他不用枪，而是在水坑边设陷阱捕鹌鹑和鸽子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [traʊt] ['kʌntri] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [laɪn] .

and	in	the	trout	country	he	carried	a	line	.
和	在	这	鳟鱼	国家	他	携带	一个	线	.

在鳟鱼出没的地区，他随身带着钓线。

['bʊrəʊz] [hiː; hi] [kept] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pæk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃiːf] ['eksələns] ,

Burros	he	kept	,	one	or	two	according	to	his	pack	,	for	this	chief	excellence	,
驴	他	保留	,	一	或者	二	根据	到	他的	盒	,	为了	这	首席	卓越	,

他养了一两头驴，数量取决于他的团队，因为驴子这项主要优点是.....

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [pə'teɪtəʊ] ['peərɪŋz] [ænd; ənd] ['faɪəwʊd] .

that	they	would	eat	potato	parings	and	firewood	.
那	他们	会	吃	土豆	配对	和	柴	.

他们会吃土豆皮和柴火。

[hiː; hi][hæd; həd] [əʊnd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['fʊthɪl] ['kʌntri] ,

He	had	owned	a	horse	in	the	foothill	country	,
他	有	拥有	一个	马	在	这	山麓	国家	,

他在山麓地带拥有一匹马。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [nəʊ] ['fɒrɪdʒ] [bʌt; bət][me'skiːt; 'meskiːt] ,

but	when	he	came	to	the	desert	with	no	forage	but	mesquite	,
但	什么时候	他	来了	到	这	沙漠	和	不	饲料	但	牧豆树	,

但当他来到沙漠时，除了牧豆树之外没有任何其他牧草，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [biːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['braɪə(r)] ,

he	found	himself	under	the	necessity	of	picking	the	beans	from	the	briers	,
他	成立	他自己	在下面	这	必要性	的	挑选	这	豆子	从	这	荆棘	,

他发现自己不得不从荆棘丛中摘豆子。

[ə; eɪ]['leɪbə(r)] [ðæt] [draʊv] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [pæk] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [huːm] [θɔːnz] [wɜː(r); wə(r)]

a	labor	that	drove	him	to	the	use	of	pack	animals	to	whom	thorns	were
一个	劳动	那	驾驶	他	到	这	使用	的	盒	动物	到	谁	荆棘	是

[ə; eɪ] ['relɪʃ] .

a	relish	.
一个	尽情享用	.

繁重的体力劳动迫使他使用驮畜，而对它们来说，荆棘却是美味佳肴。

[aɪ] [sə'pəʊz] [nəʊ][mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['hʌntə(r)][baɪ][fɜːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

I	suppose	no	man	becomes	a	pocket	hunter	by	first	intention	.
我	认为	不	男人	变成	一个	口袋	猎人	经过	第一的	意图	.

我想，没有人会一开始就想成为猎杀扒手的人。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

He	must	be	born	with	the	faculty	,	and	along	comes	the	occasion	,
他	必须	是	出生	和	这	学院	,	和	沿着	来	这	场合	,

他一定是天生具备这种能力，而机会总会到来。

[laɪk] [ðə; ði][tæp][ɒn][ðə; ði] [test] [tjuːb] [ðæt] [ɪn'djuːs, ɪn'duːs] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

like	the	tap	on	the	test	tube	that	induces	crystallization	.
喜欢	这	轻敲	在	这	测试	管子	那	诱导	结晶	.

就像轻轻敲击试管就能诱导结晶一样。

[maɪ] [frend] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] -

My	friend	had	been	several	things	of	no	moment	until	he	struck	a	thousand	-
我的	朋友	有	到过	一些	事物	的	不	片刻	直到	他	击	一个	千	-

['dɒlə(r)] ['pɒkɪt] [ɪn][ðə; ði] [liː] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

dollar	pocket	in	the	Lee	District	and	came	into	his	vocation	.
美元	口袋	在	这	李	区	和	来了	进入	他的	职业	.

我的朋友之前一直默默无闻，直到他在李区偶然得到一千美元，才找到了自己的职业。

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [ə'kɜːrɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] ,

A	pocket	,	you	must	know	,	is	a	small	body	of	rich	ore	occurring	by	itself	,
一个	口袋	,	你	必须	知道	,	是	一个	小的	身体	的	富有的	矿石	发生	经过	本身	,

你应该知道，矿穴是指单独存在的少量富矿体。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] ['pʊrər] [stʌf] .

or	in	a	vein	of	poorer	stuff	.
或者	在	一个	静脉	的	贫穷	东西	.

或者说，是质量较差的那种。

['nɪəli] ['evri] ['mɪnərəl] [ledʒ] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] ,

Nearly	every	mineral	ledge	contains	such	,
几乎	每一个	矿物	壁架	包含	这样的	,

几乎每个矿物层都含有这种物质。

[ɪf] ['əʊnli] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [hɪt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] .

if	only	one	has	the	luck	to	hit	upon	them	without	too	much	labor	.
如果	仅有的	一	有	这	运气	到	打	之上	他们	没有	也	很多	劳动	.

如果运气好的话，不用费太多力气就能找到它们。

[ðə; ði]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɒkɪt] [ɪz]

The	sensible	thing	for	a	man	to	do	who	has	found	a	good	pocket	is
这	明智的	事物	为了	一个	男人	到	做	WHO	有	成立	一个	好的	口袋	是

[tuː; tə] [baɪ] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

to	buy	himself	into	business	and	keep	away	from	the	hills	.
到	买	他自己	进入	商业	和	保持	离开	从	这	丘陵	.

一个男人如果找到了一块肥肉，明智的做法就是投资经商，远离山区。

[ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][set] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

The	logical	thing	is	to	set	out	looking	for	another	one	.
这	逻辑	事物	是	到	放	出去	寻找	为了	其他	一	.

合乎逻辑的做法是去找另一个。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['pɒkɪt] ['hʌntə(r)][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['twenti] [j'iəz] .

My	friend	the	Pocket	Hunter	had	been	looking	twenty	years	.
我的	朋友	这	口袋	猎人	有	到过	寻找	二十	年	.

我的朋友“口袋猎人”已经找了二十年了。

[hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ə; eɪ] [pɪk] ,

His	working	outfit	was	a	shovel	,	a	pick	,
他的	在职的	全套服装	曾是	一个	铲	,	一个	挑选	,

他的工作工具是一把铲子和一把镐。

[ə; eɪ][gəʊld][pæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['kliːnə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['mægnɪfaɪə(r)]

a	gold	pan	which	he	kept	cleaner	than	his	plate	,	and	a	pocket	magnifier
一个	金子	平底锅	哪个	他	保留	清洁工	比	他的	盘子	,	和	一个	口袋	放大镜

.

:

.

他有一个淘金盘，他把它擦得比盘子还干净；还有一个袖珍放大镜。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəkɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [pæn] [aʊt] [ðə; ði]['græv(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [bed]

When	he	came	to	a	watercourse	he	would	pan	out	the	gravel	of	its	bed
什么时候	他	来了	到	一个	河道	他	会	平底锅	出去	这	碎石	的	它是	床

[fɔː(r); fə(r)] " [kʌləz] ,

for	"	colors	,
为了	"	颜色	,

当他来到一条水道旁时，他会淘洗河床上的砾石，寻找“颜色”。

" [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)] ,

"	and	under	the	glass	determine	if	they	had	come	from	far	or	near	,
"	和	在下面	这	玻璃	决定	如果	他们	有	来	从	远的	或者	靠近	,

“透过玻璃观察，判断它们是来自远方还是近处。”

[ænd; ənd][səʊ] ['spaɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv]

and	so	spying	he	would	work	up	the	stream	until	he	found	where	the	drift	of
和	所以	间谍活动	他	会	工作	向上	这	溪流	直到	他	成立	在哪里	这	漂移	的

[ðə; ði][gəʊld] - ['beərɪŋ] ['aʊtkrɒp] [fænd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] ;

the	gold	-	bearing	outcrop	fanned	out	into	the	creek	;
这	金子	-	轴承	露头	扇形	出去	进入	这	溪	;

于是，他便沿着溪流向上游探寻，直到找到含金露头的斜坡向溪流中扩散的地方；

[ðen] [ʌp] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kænən] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [veɪn] .

then	up	the	side	of	the	canon	till	he	came	to	the	proper	vein	.
然后	向上	这	边	的	这	正典	直到	他	来了	到	这	恰当的	静脉	.

然后沿着大炮侧面向上，直到找到合适的静脉。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [best] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [smɔːl] [p'ɒkɪts] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən] [steɪn] ,

I	think	he	said	the	best	indication	of	small	pockets	was	an	iron	stain	,
我	思考	他	说	这	最好的	指示	的	小的	口袋	曾是	一个	铁	弄脏	,

我认为他说过，小口袋的最佳标志是铁锈渍。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][get][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv]['maɪnərz] [tɔːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)]

but	I	could	never	get	the	run	of	miner's	talk	enough	to	feel	instructed	for
但	我	可以	绝不	得到	这	跑步	的	矿工的	讲话	足够的	到	感觉	指示	为了

['pɒkɪt] ['hʌntɪŋ] .

pocket	hunting	.
口袋	打猎	.

但我始终无法充分理解矿工们的谈话内容，因此感觉自己没有接受过口袋寻宝的指导。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtələs] [hɪlz] ,

He	had	another	method	in	the	waterless	hills	,
他	有	其他	方法	在	这	无水	丘陵	,

在缺水的山区，他还有另一种方法。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][blaɪnd] ['gʌliz] [ænd; ənd][ɔːl] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	he	would	work	in	and	out	of	blind	gullies	and	all	windings	of	the
在哪里	他	会	工作	在	和	出去	的	瞎的	沟壑	和	全部	绕组	的	这

['mænɪfəʊld]['strɑːtə] [ðæt] [ə'pɪəd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [kuːld] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hiːv] [ʌp] .

manifold	strata	that	appeared	not	to	have	cooled	since	they	had	been	heaved	up	.
歧管	地层	那	出现	不是	到	有	冷却	自从	他们	有	到过	喘息	向上	.

他会穿梭于盲沟和蜿蜒曲折的地层之间，这些地层似乎自从被隆起以来就没有冷却过。

[hɪz; ɪz][aɪ'tɪnərəri] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [iːst] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] ,

His	itinerary	began	with	the	east	slope	of	the	Sierras	of	the	Snows	,
他的	行程	开始	和	这	东方	坡	的	这	山脉	的	这	雪	,

他的行程从雪山山脉东坡开始。

[weə(r)] [ðæt] [reɪndʒ] [swɪŋz] [ə'krɒs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kəʊst] [hɪlz] ,

where	that	range	swings	across	to	meet	the	coast	hills	,
在哪里	那	范围	摇摆	穿过	到	见面	这	海岸	丘陵	,

山脉横跨海岸与海山相接的地方

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌp] [ðæt] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌkiː] ['rɪvə(r)] ['kʌntri] ,

and	all	up	that	slope	to	the	Truckee	River	country	,
和	全部	向上	那	坡	到	这	特拉基	河	国家	,

以及沿着那条斜坡一直延伸到特拉基河地区的整个区域，

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [kəʊld][fə'bæd; fə'beɪd][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [nɔːθ] .

where	the	long	cold	forbade	his	progress	north	.
在哪里	这	长的	寒冷的	禁止	他的	进步	北	.

漫长的严寒阻碍了他向北前进。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːkt] [bæk] [daʊn] [wʌn] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪəli] ['pærələl] ['reɪndʒɪz] [ðæt] [laɪ] [aʊt]

Then	he	worked	back	down	one	or	another	of	the	nearly	parallel	ranges	that	lie	out
然后	他	工作	后退	向下	一	或者	其他	的	这	几乎	平行线	范围	那	说谎	出去

['dɛzərtwərd] ,

desertward	,
沙漠化	,

然后他沿着向沙漠延伸的几乎平行的山脉中的一条或另一条往回走。

[ænd; ənd] [səʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊ'hɑːvi] ['rɪvə(r)] , ['bɜːroʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'blɪviən] [ɪn]

and	so	down	to	the	sink	of	the	Mojave	River	,	burrowing	to	oblivion	in
和	所以	向下	到	这	下沉	的	这	莫哈韦	河	,	掘穴	到	遗忘	在

[ðə; ði] [sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

于是，它们一路向下，最终沉入莫哈韦河的河湾，埋葬在沙土之中，直至湮没无闻。

- - [ə; eɪ] [bɪg] [mɪ'stɪəriəs] [lænd] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] , [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [lænd] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['terəb(ə)l] .

-	-	a	big	mysterious	land	,	a	lonely	,	inhospitable	land	,	beautiful	,	terrible	.
-	-	一个	大的	神秘	土地	,	一个	孤独	,	不宜居住的	土地	,	美丽的	,	糟糕的	.

——一片广袤神秘的土地，一片荒凉贫瘠的土地，美丽而又可怕。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	he	came	to	no	harm	in	it	;
但	他	来了	到	不	伤害	在	它	;

但他并没有因此受到伤害；

[ðə; ði] [lænd] ['tɒləreɪtɪd] [hɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə; eɪ] ['gəʊfə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bædʒə(r)] .

the	land	tolerated	him	as	it	might	a	gopher	or	a	badger	.
这	土地	容忍	他	作为	它	可能	一个	地鼠	或者	一个	獾	.

这片土地容忍他就像容忍地鼠或獾一样。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] .

Of	all	its	inhabitants	it	has	the	least	concern	for	man	.
的	全部	它是	居民	它	有	这	至少	忧虑	为了	男人	.

在所有居民中，它对人类的关心最少。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [streɪndʒ] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['hjuːmənz] [bred] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] ['kʌntri] ,

There	are	many	strange	sorts	of	humans	bred	in	a	mining	country	,
那里	是	许多	奇怪的	排序	的	人类	繁殖	在	一个	矿业	国家	,

在矿业国家里，会滋生出许多奇特的人类。

[iːtʃ] [sɔːt] [di'spaiz] [ðə; ði] ['kwɪənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

each	sort	despising	the	queernesses	of	the	other	,
每个	种类	鄙视	这	酷儿	的	这	其他	,

每一种人都鄙视另一种人的怪癖，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɒkɪt] ['hʌntə(r)] [məʊst] [ək'septəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kliːn] ,

but	of	them	all	I	found	the	Pocket	Hunter	most	acceptable	for	his	clean	,
但	的	他们	全部	我	成立	这	口袋	猎人	最多	可接受	为了	他的	干净的	,

[kəm'pænjənəbl] [tɔːk] .

companionable	talk	.
友善的	讲话	.

但就他而言，我最喜欢 Pocket Hunter，因为他说话干净利落，让人感觉很舒服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ðæn; ðən]

There	was	more	color	to	his	reminiscences	than
那里	曾是	更多的	颜色	到	他的	回忆录	比

他的回忆录比其他人更加生动形象。

[ðə; ði] ['feɪdɪd] ['sændi] [əʊld] ['maɪnəz] " - , " [ðæt] [ɪz] ,

the	faded	sandy	old	miners	"	kyoteing	,	"	that	is	,
这	褪色	沙	老的	矿工	"	-	,	"	那	是	,

褪色的沙质老矿工们“kyoteing”，也就是说，

['tʌn(ə)lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] (- [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)]) [ɪn][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnsəm]
tunneling like a coyote (kyote in the vernacular) in the core of a lonesome
隧道 喜欢 一个 郊狼 (- 在 这 白话) 在 这 核 的 一个 寂寞
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

像郊狼（俗称“kyote”）一样在孤山深处挖洞。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] [faʊnd] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['tɒlərəb(ə)l][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [liːd] ,
Such a one has found , perhaps , a body of tolerable ore in a poor lead ,
这样的 一个 一 有 成立 , 也许 , 一个 身体 的 可容忍的 矿石 在 一个 贫穷的 带领 ,

这样的人或许在贫瘠的铅矿层中发现了一处尚可开采的矿藏。

- - [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][tuː; tə][get][ðə; ði] [tɜːmz] [raɪt] ,
- - remember that I can never be depended on to get the terms right ,
- - 记住 那 我 能 绝不 是 取决于 在 到 得到 这 条款 正确的 ,

记住，我永远不可能把术语说得完全正确。

- - [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [rɒk] [tuː; tə][nəʊ]['prɒfɪt] , ['həʊpɪŋ] ,
- - and followed it into the heart of country rock to no profit , hoping ,
- - 和 随后 它 进入 这 心 的 国家 岩石 到 不 利润 , 希望 ,
['bɜːroʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] .
burrowing , and hoping .
掘穴 , 和 希望 .

——然后一路追寻，深入乡村摇滚的腹地，却一无所获，只能苦苦寻觅、苦苦挣扎、苦苦期盼。

[ðiːz] [men] [gəʊ] ['hɑːmləsli] [mæd][ɪn] [taɪm] ,
These men go harmlessly mad in time ,
这些 男人 去 无害地 疯狂的 在 时间 ,

这些人随着时间的推移会变得无害地疯狂。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] - - [məʊst] ['laɪkəbl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]
believing themselves just behind the wall of fortune - - most likable and simple
相信 他们自己 只是 在后面 这 墙 的 财富 - - 最多 讨人喜欢 和 简单的
[men] ,
men ,
男人 ,

他们自认为站在命运之墙后——他们是一群最讨人喜欢、最朴实的人。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['kaɪndli] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪk'sept] [lend]
for whom it is well to do any kindly thing that occurs to you except lend
为了 谁 它 是 出色地 到 做 任何 亲切地 事物 那 发生 到 你 除了 借
[ðem; ðəm] ['mʌni] .
them money .
他们 钱 .

对于这些人，除了借钱之外，你应该尽你所能地帮助他们。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] " [grʌb] [steɪkɜ-z] " [tuː] ,
I have known " grub stakers " too ,
我 有 已知 " 幼虫 赌注 " 也 ,

我也认识一些“偷吃虫子”的人。

[ðəʊz] [pə'sweɪsɪv] ['sɪnəz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [pɔːk]
those persuasive sinners to whom you make allowances of flour and pork
那些 有说服力的 罪人 到 谁 你 制作 津贴 的 面粉 和 猪肉
[ænd; ənd] ['kɒfi] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd] ;
and coffee in consideration of the ledges they are about to find ;
和 咖啡 在 考虑 的 这 壁架 他们 是 关于 到 寻找 ;

那些可怜的罪人，你考虑到他们即将跌落谷底，就向他们施舍面粉、猪肉和咖啡；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pruːvd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːθ] [waɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['pɒkɪt] ['hʌntə(r)] .

but	none	of	these	proved	so	much	worth	while	as	the	Pocket	Hunter	.
但	没有任何	的	这些	已证实	所以	很多	值得	尽管	作为	这	口袋	猎人	.

但这些产品都没有 Pocket Hunter 那么有价值。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	wanted	nothing	of	you	and	maintained	a	cheerful	preference	for	his
他	通缉	没有什么	的	你	和	维持	一个	快乐	偏爱	为了	他的

[əʊn] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] .

own	way	of	life	.
自己的	方式	的	生活	.

他根本不想要你，并且始终乐于接受自己的生活方式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	an	excellent	way	if	you	had	the	constitution	for	it	.
它	曾是	一个	出色的	方式	如果	你	有	这	宪法	为了	它	.

如果你身体条件允许，这的确是个绝佳的方法。

[ðə; ði] ['pɒkɪt] ['hʌntə(r)][hæd; həd] ['gɒtn] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ][bæd] ['weðə(r)] ,

The	Pocket	Hunter	had	gotten	to	that	point	where	he	knew	no	bad	weather	,
这	口袋	猎人	有	获得	到	那	观点	在哪里	他	知道	不	坏的	天气	,

这只袖珍猎手已经到了见不得恶劣天气的地步了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['hæpi] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

and	all	places	were	equally	happy	so	long	as	they	were	out	of	doors	.
和	全部	地方	是	同样地	快乐的	所以	长的	作为	他们	是	出去	的	门	.

只要身处户外，所有地方的人都同样快乐。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] [səʊ]

I	do	not	know	just	how	long	it	takes	to	become	saturated	with	the	elements	so
我	做	不是	知道	只是	如何	长的	它	需要	到	变得	饱和	和	这	元素	所以

[ðæt] [wʌn] [teɪks] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	one	takes	no	account	of	them	.
那	一	需要	不	帐户	的	他们	.

我不知道需要多久才能被各种因素完全浸透，以至于对它们视而不见。

[maɪ'self][kæn; kən]['nevə(r)][get][pɑːst][ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] ,

Myself	can	never	get	past	the	glow	and	exhilaration	of	a	storm	,
我	能	绝不	得到	过去的	这	辉光	和	兴奋	的	一个	风暴	,

我永远无法忘怀暴风雨带来的光芒和振奋人心的感觉。

[ðə; ði] ['resə)l] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dʌst] - ['hevi] [wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] ['θʌndə(r)] [ɒn][ðə; ði]

the	wrestle	of	long	dust	-	heavy	winds	,	the	play	of	live	thunder	on	the
这	搏斗	的	长的	灰尘	-	重的	风	,	这	玩	的	居住	雷	在	这

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

狂风裹挟着漫天尘土肆虐，雷声轰鸣着撞击岩石，

[nɔː(r)][pɑːst][ðə; ði] [kiːn] [fret][ɒv; əv] [fə'tiːg] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ˌaut'lɑːst, -'læst] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'djʊərəns] .

nor	past	the	keen	fret	of	fatigue	when	the	storm	outlasts	physical	endurance	.
也不	过去的	这	敏锐的	烦恼	的	疲劳	什么时候	这	风暴	坚持到最后	身体的	耐力	.

也不会因为暴风雨持续时间超过体力消耗而感到疲惫不堪。

[bʌt; bət] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [get][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weðə(r)] [ʃel] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒn]

But	prospectors	and	Indians	get	a	kind	of	a	weather	shell	that	remains	on
但	探矿者	和	印度人	得到	一个	种类	的	一个	天气	壳	那	遗迹	在

[ðə; ði] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [deθ] .

the	body	until	death	.
这	身体	直到	死亡	.

但淘金者和印第安人身上会形成一种类似防风雨的外壳，这种外壳会一直留在身上直到死亡。

[ðə; ði] ['pɒkɪt] ['hʌntə(r)][hæd; həd] [siːn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

The	Pocket	Hunter	had	seen	destruction	by	the	violence	of	nature	and	the
这	口袋	猎人	有	已见	破坏	经过	这	暴力	的	自然	和	这

['vaɪələns] [ɒv; əv] [men] ,

violence	of	men	,
暴力	的	男人	,

《袖珍猎手》目睹了自然界的暴力和人类的暴力所造成的毁灭，

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] - ['wɪzdəm] [ðæt] [kɪld] [men][ɔː(r)] [speəd]

and	felt	himself	in	the	grip	of	an	All	-	wisdom	that	killed	men	or	spared
和	毛毡	他自己	在	这	紧握	的	一个	全部	-	智慧	那	被杀	男人	或者	幸存

[ðem; ðəm][æz; əz] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] ;

them	as	seemed	for	their	good	;
他们	作为	似乎	为了	他们的	好的	;

他感到自己被一种全知全能的智慧所掌控，这种智慧可以杀人，也可以饶恕人，只要它认为这对人有益；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [deθ] [baɪ] ['sɪknəs] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

but	of	death	by	sickness	he	knew	nothing	except	that	he	believed	he	should
但	的	死亡	经过	疾病	他	知道	没有什么	除了	那	他	相信	他	应该

['nevə(r)] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

never	suffer	it	.
绝不	遭受	它	.

但他对因病死亡一无所知，只相信自己永远不会遭受这种痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [greɪp] - [vaɪn] ['kænən][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [stɔːrmz] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl]

He	had	been	in	Grape	-	vine	Canon	the	year	of	storms	that	changed	the	whole
他	有	到过	在	葡萄	-	藤	佳能	这	年	的	暴风雨	那	已更改	这	所有的

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

front	of	the	mountain	.
正面	的	这	山	.

他曾亲历葡萄藤峡谷遭遇风暴的那一年，那场风暴改变了整座山的正面。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [pɑːst]

All	day	he	had	come	down	under	the	wing	of	the	storm	,	hoping	to	win	past
全部	天	他	有	来	向下	在下面	这	翼	的	这	风暴	,	希望	到	赢	过去的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他整天都躲在风暴的羽翼下，希望能战胜它。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

but	finding	it	traveling	with	him	until	night	.
但	寻找	它	旅行	和	他	直到	夜晚	.

但他发现它一直陪伴着他直到晚上。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒn]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔː(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt]

It	kept	on	after	that	,	he	supposed	,	a	steady	downpour	,	but	could	not
它	保留	在	后	那	,	他	据称	,	一个	稳定的	倾盆大雨	,	但	可以	不是

[wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [seɪ] ,

with	certainty	say	,
和	肯定	说	,

他猜想，之后雨一直下个不停，像是倾盆大雨，但他不能肯定地说。

['biːɪŋ] [sɪ'kjʊəli] [diːp] [ɪn] [sliːp] .

being	securely	deep	in	sleep	.
存在	安全地	深的	在	睡觉	.

处于深度睡眠状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [dʌz] [nɒt] [sliːp] .

But	the	weather	instinct	does	not	sleep	.
但	这	天气	本能	做	不是	睡觉	.

但天气的直觉不会停止运转。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['hevənz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][reɪn] ,

In	the	night	the	heavens	behind	the	hill	dissolved	in	rain	,
在	这	夜晚	这	天	在后面	这	爬坡道	溶解	在	雨	,

夜里，山后的天空化作雨幕。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dri:mɪŋ] ,

and	the	roar	of	the	storm	was	borne	in	and	mixed	with	his	dreaming	,
和	这	吼	的	这	风暴	曾是	出生	在	和	混合	和	他的	做梦	,

暴风雨的咆哮声传入他的梦境，与梦境交织在一起。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [hɪm] , [stɪl] [ə'sli:p] , [tu:; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

so	that	it	moved	him	,	still	asleep	,	to	get	up	and	out	of	the	path	of	it
所以	那	它	已搬	他	,	仍然	睡着了	,	到	得到	向上	和	出去	的	这	小路	的	它

.

:
.

所以，它惊动了还在睡梦中的他，让他起身躲开了它。

[wɒt] ['faɪnəli] [wəʊk] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [paɪn] [lɒgz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

What	finally	woke	him	was	the	crash	of	pine	logs	as	they	went	down	before	the
什么	最后	觉醒	他	曾是	这	碰撞	的	松树	日志	作为	他们	去	向下	前	这

[ʌn'braɪd(ə)ld] [flʌd] ,

unbridled	flood	,
不受约束的	洪水	,

最终将他惊醒的是松木原木在汹涌的洪水面前轰然倒塌的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɜ:l] [ɒv; əv] [fəʊm] [ðæt] [læʃt] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi] [klʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [skrʌb]

and	the	swirl	of	foam	that	lashed	him	where	he	clung	in	the	tangle	of	scrub
和	这	漩涡	的	泡沫	那	鞭打	他	在哪里	他	紧紧抓住	在	这	纠纷	的	擦洗

[waɪl] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [went] [baɪ] .

while	the	wall	of	water	went	by	.
尽管	这	墙	的	水	去	经过	.

汹涌的浪涛拍打着他，他紧紧抓住灌木丛，任由水墙从眼前袭来。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒn] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv] [bɪl] ['dʒeri] [ænd; ənd] [leɪd] [bɪl] [strɪpt] [ænd; ənd]['brəʊkən]

It	went	on	against	the	cabin	of	Bill	Gerry	and	laid	Bill	stripped	and	broken
它	去	在	反对	这	舱	的	账单	杰瑞	和	铺设	账单	脱衣舞	和	破碎的

[ɒn][ə; eɪ][sænd][bɑ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] ,

on	a	sand	bar	at	the	mouth	of	the	Grape	-	vine	,
在	一个	沙	酒吧	在	这	嘴	的	这	葡萄	-	藤	,

它继续攻击比尔·格里的木屋，把比尔打得遍体鳞伤，倒在葡萄藤河口的一处沙洲上。

['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .

seven	miles	away	.
七	英里	离开	.

七英里外。

[ðeə(r)] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [spent] ,

There	,	when	the	sun	was	up	and	the	wrath	of	the	rain	spent	,
那里	,	什么时候	这	太阳	曾是	向上	和	这	愤怒	的	这	雨	花费	,

在那里，当太阳升起，暴雨的怒火消退之时，

[ðə; ði] ['pɒkɪt] ['hʌntə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm] ;

the	Pocket	Hunter	found	and	buried	him	;
这	口袋	猎人	成立	和	埋葬	他	;

口袋猎人找到了他并把他埋葬了；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][leɪd][hɪz; ɪz][əʊn] [ɪ'skeɪp] [æt; ət]['eni][dɔː(r)][bʌt; bət][ðə; ði][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['feɪvə(r)]

but	he	never	laid	his	own	escape	at	any	door	but	the	unintelligible	favor
但	他	绝不	铺设	他的	自己的	逃脱	在	任何	门	但	这	无法理解	偏爱

[ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] .

of	the	Powers	.
的	这	权力	.

但他从未将自己的出路寄托于任何事物之上，除了列强那难以理解的恩惠。

[ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] ['hʌntə(r)][led][hɪm]['ɒf(ə)n]['ɪntuː][ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['kʌntri]

The	journeyings	of	the	Pocket	Hunter	led	him	often	into	that	mysterious	country
这	旅程	的	这	口袋	猎人	引领	他	经常	进入	那	神秘	国家

[bɪ'jɒnd] [hɒt] [kriːk] [weə(r)] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [fɔːs] [wɜːks] ['mɪstʃɪf] ,

beyond	Hot	Creek	where	a	hidden	force	works	mischief	,
超过	热的	溪	在哪里	一个	隐	力量	作品	恶作剧	,

袖珍猎人的旅程常常将他带到热溪之外那片神秘的土地上，那里有一股隐藏的力量在作祟。

[məʊl] - [laɪk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

mole	-	like	,	under	the	crust	of	the	earth	.
痣	-	喜欢	,	在下面	这	地壳	的	这	地球	.

像鼹鼠一样，生活在地壳之下。

[wɒt'evə(r)] ['eɪdʒənsi][ɪz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒpjələli]

Whatever	agency	is	at	work	in	that	neighborhood	,	and	it	is	popularly
任何	机构	是	在	工作	在	那	邻里	,	和	它	是	广为人知

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

supposed	to	be	the	devil	,
据称	到	是	这	魔鬼	,

无论是什么势力在那个街区作祟，人们普遍认为那是魔鬼的势力，

[ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz] [miːnz] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [taɪm][ɔː(r)]['siːz(ə)n] .

it	changes	means	and	direction	without	time	or	season	.
它	变化	方法	和	方向	没有	时间	或者	季节	.

它随时间或季节改变方式和方向。

[ˌaɪ 'tiː] [kriːps] [ʌp] [həʊl] ['hɪlsaɪd] [wɪð] [ɪn'sɪdiəs] [hiːt] ,

It	creeps	up	whole	hillsides	with	insidious	heat	,
它	令人毛骨悚然向上		所有的	山坡	和	阴险	热	,

它带着阴险的热浪，悄无声息地蔓延整个山坡。

[ʌn'gɛst] [ʌn'tɪl] [wʌn] [nəʊts] [ðə; ði][paɪn] [wʊdz] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

unguessed	until	one	notes	the	pine	woods	dying	at	the	top	,
未猜到的	直到	一	笔记	这	松树	树林	垂死	在	这	顶部	,

直到注意到山顶的松树林正在枯死，才恍然大悟。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [skɔːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [blɒk] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [stiːm] [ænd; ənd] [spaʊt]

and	having	scorched	out	a	good	block	of	timber	returns	to	steam	and	spout
和	拥有	烧焦的	出去	一个	好的	堵塞	的	木材	返回	到	蒸汽	和	喷口

[ɪn] [keɪkt] ,

in	caked	,
在	蛋糕	,

烧焦了一大块木头后，蒸汽再次冒出，并喷出结块的蒸汽。

[fə'gɒtn] ['krevis] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

forgotten	crevices	of	years	before	.
被遗忘的	缝隙	的	年	前	.

多年前被人遗忘的角落。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [bluː] - [hɒt] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪə(r)]

It	will	break	up	sometimes	blue	-	hot	and	bubbling	,	in	the	midst	of	a	clear
它	将要	休息	向上	有时	蓝色的	-	热的	和	冒泡	,	在	这	中间	的	一个	清除

[kriːk] ,

creek	,
溪	,

它有时会在清澈的小溪中央迸发出滚烫的蓝色气泡。

[ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] , ['skɔːldɪŋ] ['kwɪksænd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːd] .

or	make	a	sucking	,	scalding	quicksand	at	the	ford	.
或者	制作	一个	吸吮	,	烫	流沙	在	这	福特	.

或者在浅滩制造出吸力强、滚烫的流沙。

[ðiːz] ['autbreik, ˌaut'breik] [hæd; həd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɒkɪt] ['hʌntə(r)]

These	outbreaks	had	the	kind	of	morbid	interest	for	the	Pocket	Hunter
这些	疫情爆发	有	这	种类	的	病态的	兴趣	为了	这	口袋	猎人

[ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ʌn'seɪvəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['neɪbəhʊd] ,

that	a	house	of	unsavory	reputation	has	in	a	respectable	neighborhood	,
那	一个	房子	的	令人不快的	名声	有	在	一个	可敬	邻里	,

这些疫情对《口袋猎人》杂志来说，就像在体面的社区里发现一栋名声不佳的房子一样，具有一种病态的吸引力。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

but	I	always	found	the	accounts	he	brought	me	more	interesting	than	his
但	我	总是	成立	这	账户	他	带来	我	更多的	有趣的	比	他的

[ˌeksplə'neɪʃnz] ,

explanations	,
解释	,

但我总是觉得他给我带来的叙述比他的解释更有意思。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [fæg] [endz] [ɒv; əv] ['maɪnərz] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

which	were	compounded	of	fag	ends	of	miner's	talk	and	superstition	.
哪个	是	复合	的	同性恋	结束	的	矿工的	讲话	和	迷信	.

这些内容是由矿工们的闲聊和迷信的残余部分混合而成的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðɪs] ['pɒkɪt] ['hʌntə(r)] ,

He	was	a	perfect	gossip	of	the	woods	,	this	Pocket	Hunter	,
他	曾是	一个	完美的	闲话	的	这	树林	,	这	口袋	猎人	,

他简直是林中最爱八卦的人，这个袖珍猎人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] " [liːdz] " [ænd; ənd] " [straɪks] " [ænd; ənd] "

and	when	I	could	get	him	away	from	"	leads	"	and	"	strikes	"	and	"
和	什么时候	我	可以	得到	他	离开	从	"	线索	"	和	"	罢工	"	和	"

['kɔntækts] ,

contacts	,
联系方式	,

当我能让他摆脱“领先”、“好球”和“接触”这些概念时，

" [fʊl] [ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [smɔːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [flʌd] [ɒv; əv] [kriːks] ,

"	full	of	fascinating	small	talk	about	the	ebb	and	flood	of	creeks	,
"	满的	的	迷人	小的	讲话	关于	这	落潮	和	洪水	的	小溪	,

“充满了关于溪流涨落的有趣闲聊，

[ðə; ði] [piː'njɒn] [krɒp] [ɒn] [blæk] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv] [meˈskiːt; 'meskiːt] ['væli] .

the	pinon	crop	on	Black	Mountain	,	and	the	wolves	of	Mesquite	Valley	.
这	皮尼翁	庄稼	在	黑色的	山	,	和	这	狼	的	牧豆树	谷	.

黑山上的矮松作物，以及牧豆树谷的狼群。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [sens] [ɒv; əv]

I	suppose	he	never	knew	how	much	he	depended	for	the	necessary	sense	of
我	认为	他	绝不	知道	如何	很多	他	取决于	为了	这	必要的	感觉	的

[həʊm] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [triːz] ,

home	and	companionship	on	the	beasts	and	trees	,
家	和	友谊	在	这	野兽	和	树木	,

我想他可能永远不会知道自己有多么依赖动物和树木来获得必要的归属感和陪伴感。

['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['wəʊntɪd] ['pleɪsɪz] ,

meeting	and	finding	them	in	their	wonted	places	,
会议	和	寻找	他们	在	他们的	惯常	地方	,

在他们常去的地方遇见并找到他们，

- - [ðə; ði][beə(r)] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [paɪn] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

-	-	the	bear	that	used	to	come	down	Pine	Creek	in	the	spring	,
-	-	这	熊	那	用过的	到	来	向下	松树	溪	在	这	春天	,

——那只春天经常沿着松溪而下的熊，

[pɔː] [aʊt] [traʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltəz] [ɒv; əv][sɒd][bæŋks] , [ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)][æt; ət] [ləʊn] [triː]

pawing	out	trout	from	the	shelters	of	sod	banks	,	the	juniper	at	Lone	Tree
爪子	出去	鳟鱼	从	这	避难所	的	草皮	银行	,	这	杜松	在	孤独	树

[sprɪŋ] ,

Spring	,
春天	,

在孤树泉的杜松树下，用爪子从草皮岸边的隐蔽处把鳟鱼弄出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kweɪl][æt; ət] ['pædi] [dʒæks] .

and	the	quail	at	Paddy	Jack's	.
和	这	鹌鹑	在	稻田	杰克的	.

还有帕迪·杰克餐厅的鹌鹑。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn]['wɑːbən] , [saʊθ] [ɒv; əv] [waɪt] ['maʊntən] , [weə(r)] [flæt] ,

There	is	a	place	on	Waban	,	south	of	White	Mountain	,	where	flat	,
那里	是	一个	地方	在	瓦班	,	南	的	白色的	山	,	在哪里	平坦的	,

在瓦班山，白山以南，有一个地方地势平坦，

[wɪnd] - ['tɪltɪd] ['siːdəz] [meɪk] [ləʊ] [tents] [ænd; ənd] [kəuv] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] ,

wind	-	tilted	cedars	make	low	tents	and	coves	of	shade	and	shelter	,
风	-	斜	雪松	制作	低的	帐篷	和	海湾	的	阴影	和	庇护所	,

被风吹得倾斜的雪松形成了低矮的帐篷和阴凉的隐蔽处。

[weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [ʃiːp] ['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

where	the	wild	sheep	winter	in	the	snow	.
在哪里	这	荒野	羊	冬天	在	这	雪	.

野羊在雪地里过冬的地方。

['wʊdkʌtə(r)] [ænd; ənd] ['prɔsˌpektəz] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ,

Woodcutters	and	prospectors	had	brought	me	word	of	that	,
伐木工	和	探矿者	有	带来	我	单词	的	那	,

伐木工人和探矿者给我带来了这个消息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒkɪt] ['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

but	the	Pocket	Hunter	was	accessory	to	the	fact	.
但	这	口袋	猎人	曾是	配饰	到	这	事实	.

但 Pocket Hunter 只是促成这一事实的帮凶。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [wen] [wʌn] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)n] [bɪg] [stɔːrmz] ,

About	the	opening	of	winter	,	when	one	looks	for	sudden	big	storms	,
关于	这	开幕	的	冬天	,	什么时候	一	看起来	为了	突然	大的	暴风雨	,

临近冬季，人们都在期待突如其来的暴风雪。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [ˈkrɒsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [pɑːθ] , [bɪˈgɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈsent] [æt; ət]

he	**had**	**attempted**	**a**	**crossing**	**by**	**the**	**nearest**	**path**	**,**	**beginning**	**the**	**ascent**	**at**
他	有	尝试过	一个	过境	经过	这	最近的	小路	,	开始	这	上升	在

[nuːn] .

noon	**.**
中午	.

他尝试从最近的小路过河，中午开始登山。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [kəʊld] , [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [ɒn] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈblaɪndɪŋ] ,

It	**grew**	**cold**	**,**	**the**	**snow**	**came**	**on**	**thick**	**and**	**blinding**	**,**
它	生长	寒冷的	,	这	雪	来了	在	厚的	和	失明	,

天气转冷，雪下得很大，遮天蔽日。

[ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [smʌdʒ] ;

and	**wiped**	**out**	**the**	**trail**	**in**	**a**	**white**	**smudge**	**;**
和	擦拭	出去	这	踪迹	在	一个	白色的	弄脏	;

并将痕迹抹去成一片白色的污迹；

[ðə; ði] [stɔːm] [drɪft] [bluː] [ɪn][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ˈlændmɑːrks] , [ðə; ði] [ˈɜːli] [dɑːk] [əbˈskjʊəd] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ]

the	**storm**	**drift**	**blew**	**in**	**and**	**cut**	**off**	**landmarks**	**,**	**the**	**early**	**dark**	**obscured**	**the**	**rising**
这	风暴	漂移	吹	在	和	切	离开	地标	,	这	早期的	黑暗的	模糊不清	这	上升

[drɪfts] .

drifts	**.**
漂移	.

风暴带来的积雪遮蔽了地标，早早降临的夜幕也掩盖了不断上升的积雪。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ˈhʌntərz] [əˈkaʊnt] , [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət]

According	**to**	**the**	**Pocket**	**Hunter's**	**account**	**,**	**he**	**knew**	**where**	**he**	**was**	**,**	**but**
根据	到	这	口袋	猎人的	帐户	,	他	知道	在哪里	他	曾是	,	但

[ˈkʊd(ə)nt] [ɪgˈzæktli] [seɪ] .

couldn't	**exactly**	**say**	**.**
不能	确切地	说	.

据“口袋猎人”所述，他知道自己在哪里，但说不清楚具体位置。

[θriː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɑːm] [ɒv; əv] [deθ] [ˈvæli] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt]

Three	**days**	**before**	**he**	**had**	**been**	**in**	**the**	**west**	**arm**	**of**	**Death**	**Valley**	**on**	**a**	**short**
三	天	前	他	有	到过	在	这	西方	手臂	的	死亡	谷	在	一个	短的

[ˈwɔːtə(r)] [əˈlaʊəns] ,

water	**allowance**	**,**
水	津贴	,

三天前，他因为用水量有限，被困在死亡谷西侧。

[ˈæŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [ˈʃɪfti] [sænd] ; [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv]['wɑːbən] , [niː] - [diːp] [ɪn]

ankle	**-**	**deep**	**in**	**shifty**	**sand**	**;**	**now**	**he**	**was**	**on**	**the**	**rise**	**of**	**Waban**	**,**	**knee**	**-**	**deep**	**in**
踝	-	深的	在	狡猾的	沙	;	现在	他	曾是	在	这	上升	的	瓦班	,	膝盖	-	深的	在

[ˈsɒd(ə)n] [snəʊ] ,

sodden	**snow**	**,**
烂	雪	,

他之前脚踝深陷在松软的沙地里；现在他站在瓦班山坡上，膝盖深陷在湿漉漉的雪地里。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ][keɪsɪz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['əʊnli] [əˈlaʊəbl] [θɪŋ] - - [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] .

and	**in**	**both**	**cases**	**he**	**did**	**the**	**only**	**allowable**	**thing**	**-**	**-**	**he**	**walked**	**on**	**.**
和	在	两个都	案例	他	做过	这	仅有的	允许的	事物	-	-	他	步行	在	.

在这两种情况下，他都做了唯一允许的事情——他继续往前走。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

That	**is**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**in**	**a**	**snowstorm**	**in**	**any**	**case**	**.**
那	是	这	仅有的	事物	到	做	在	一个	暴风雪	在	任何	案件	.

无论如何，在暴风雪中，这是唯一能做的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [ruːm]

It	might	have	been	the	creature	instinct	,	which	in	his	way	of	life	had	room
它	可能	有	到过	这	生物	本能	,	哪个	在	他的	方式	的	生活	有	房间

[tuː; tə] [grəʊ] ,

to	grow	,
到	生长	,

这或许是动物本能作祟，而他的生活方式恰好给了这种本能发展的空间。

[ðæt] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['siːdə(r)] ['ʃeltə(r)] ;

that	led	him	to	the	cedar	shelter	;
那	引领	他	到	这	雪松	庇护所	;

这让他找到了雪松木屋；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

at	any	rate	he	found	it	about	four	hours	after	dark	,
在	任何	速度	他	成立	它	关于	四	小时	后	黑暗的	,

总之，他是在天黑后大约四个小时找到的。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] .

and	heard	the	heavy	breathing	of	the	flock	.
和	听到	这	重的	呼吸	的	这	群	.

听到了羊群沉重的呼吸声。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt]

He	said	that	if	he	thought	at	all	at	this	juncture	he	must	have	thought
他	说	那	如果	他	想法	在	全部	在	这	契机	他	必须	有	想法

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] [stɔːm] - [bɪ'leɪtɪd] ['ʃepəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [ʃiːp] ;

that	he	had	stumbled	on	a	storm	-	belated	shepherd	with	his	silly	sheep	;
那	他	有	踉跄	在	一个	风暴	-	迟到的	牧羊人	和	他的	愚蠢的	羊	;

他说，如果他当时还有思考的话，那他一定是觉得他偶然遇到了一个暴风雨迟到的牧羊人，带着他那群傻羊；

[bʌt; bət][ɪn][fækt][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [pækt] ['fliːsɪz] ,

but	in	fact	he	took	no	note	of	anything	but	the	warmth	of	packed	fleeces	,
但	在	事实	他	采取	不	笔记	的	任何事物	但	这	温暖	的	包装	羊毛	,

但事实上，他除了感受到打包好的羊毛衫带来的温暖之外，什么都没注意到。

[ænd; ənd] ['snʌgl] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ded] [wɪð] [sliːp] .

and	snuggled	in	between	them	dead	with	sleep	.
和	依偎着	在	之间	他们	死的	和	睡觉	.

然后蜷缩在他们中间，睡得正香。

[ɪf] [ðə; ði] [flɒk] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [stɜːd] ['draʊzɪli] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [ænd; ənd][let][ðə; ði]

If	the	flock	stirred	in	the	night	he	stirred	drowsily	to	keep	close	and	let	the
如果	这	群	搅拌	在	这	夜晚	他	搅拌	昏昏欲睡地	到	保持	关闭	和	让	这

[stɔːm] [gəʊ][baɪ] .

storm	go	by	.
风暴	去	经过	.

如果夜里羊群惊动，他便睡眼惺忪地起身靠近，等着暴风雨过去。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [wəʊk] [hɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [wɜːld] .

That	was	all	until	morning	woke	him	shining	on	a	white	world	.
那	曾是	全部	直到	早晨	觉醒	他	灼灼	在	一个	白色的	世界	.

直到清晨将他唤醒，映入眼帘的是一个洁白的世界，一切才发生了改变。

[ðen] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv][hɪm] [ʃʊk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][waɪld] [ʃiːp] [ɒv; əv] [gɒd] [stænd] [ʌp] [ə'baʊt]

Then	the	very	soul	of	him	shook	to	see	the	wild	sheep	of	God	stand	up	about
然后	这	非常	灵魂	的	他	摇晃	到	看	这	荒野	羊	的	上帝	站立	向上	关于

[hɪm] ,

him	,
他	,

然后，当他看到上帝的野羊们在他周围站起来时，他的灵魂都为之颤抖。

['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] [hɔ:nz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['si:də(r)] [ru:f] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
nodding their great horns beneath the cedar roof , looking out on the wonder of the
点头 他们的 伟大的 角 下面 这 雪松 屋顶 , 寻找 出去 在 这 想知道 的 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

它们在雪松屋顶下点头鸣叫，眺望着雪景的奇观。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
They had moved a little away from him with the coming of the light ,
他们 有 已搬 一个 小的 离开 从 他 和 这 未来 的 这 光 ,

随着天亮，他们稍微远离了他一些。

[bʌt; bət] [peɪd] [hɪm][nəʊ][mɔ:(r)] [hi:d] .
but paid him no more heed .
但 有薪酬的 他 不 更多的 注意 .

但之后便不再理会他。

[ðə; ði] [laɪt] ['brɔ:dnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [pə'vɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [swæm][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
The light broadened and the white pavilions of the snow swam in the heavenly
这 光 扩大 和 这 白色的 亭子 的 这 雪 游泳 在 这 天上
['blu:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊz] .
blueness of the sea from which they rose .
蓝色 的 这 海 从 哪个 他们 玫瑰 .

光线变得更加明亮，雪中的白色亭台楼阁在蔚蓝的大海中熠熠生辉，它们正是从这片大海中升起的。

[ðə; ði] [klaʊd] [drɪft] ['skætəd] [ænd; ənd] [brəʊk] ['bɪləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kænənz] .
The cloud drift scattered and broke billowing in the canons .
这 云 漂移 疏散 和 打破 翻滚 在 这 教规 .

云雾飘散，破碎，在炮筒中翻滚翻腾。

[ðə; ði] ['li:də(r)] [stæmpt] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði]['lɪtə(r)][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [flɒk] [ɪn] ['məʊʃn] ,
The leader stamped lightly on the litter to put the flock in motion ,
这 领导者 盖章 轻轻 在 这 垃圾 到 放 这 群 在 运动 ,

领头羊轻轻踩在担架上，使羊群开始移动。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [drɪfts] [ɪn] [ðəʊz] [lɒŋ] [laɪt] [li:ps] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪərɪst] [tu:; tə] [flaɪt] ,
suddenly they took the drifts in those long light leaps that are nearest to flight ,
突然 他们 采取 这 漂移 在 那些 长的 光 跳跃 那 是 最近的 到 航班 ,

突然间，他们开始做出那些最接近飞行的轻盈长距离跳跃动作。

[daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv]['wɑ:bən] .
down and away on the slopes of Waban .
向下 和 离开 在 这 连续下坡 的 瓦班 .

沿着瓦班山的山坡向下走去。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['hʌntə(r)] !
Think of that to happen to a Pocket Hunter !
思考 的 那 到 发生 到 一个 口袋 猎人 !

想想看，如果这种事发生在口袋猎手身上该有多可怕!

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [wɪʃt] - [fɔ:(r); fə(r)][hæp] ,
But though he had fallen on many a wished - for hap ,
但 尽管 他 有 倒下 在 许多 一个 希望 - 为了 哈普 ,

尽管他曾多次幸运地得到过，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [ɪn'æpt][æt; ət] ['getɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [bi:sts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
he was curiously inapt at getting the truth about beasts in general .
他 曾是 奇怪的是 不称职 在 获得 这 真相 关于 野兽 在 一般的 .

他似乎天生就不擅长了解动物的真相。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['venəm] [ɒv; əv] [təudz] , [ænd; ənd] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] [sneɪk] [baɪts] ,

He	believed	in	the	venom	of	toads	,	and	charms	for	snake	bites	,
他	相信	在	这	毒液	的	蟾蜍	,	和	魅力	为了	蛇	咬	,

他相信蟾蜍的毒液，也相信护身符可以治疗蛇咬伤。

[ænd; ənd] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm] - - [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['maɪnərz]['predʒədɪsɪz]

and	-	-	for	this	I	could	never	forgive	him	-	-	had	all	the	miner's	prejudices
和	-	-	为了	这	我	可以	绝不	原谅	他	-	-	有	全部	这	矿工的	偏见

[ə'genst] [maɪ] [frend] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

against	my	friend	the	coyote	.
反对	我的	朋友	这	郊狼	.

而——对此我永远无法原谅他——他对我的朋友郊狼抱有矿工的所有偏见。

[θiːf] , [sniːk] ,

Thief	,	sneak	,
贼	,	潜行	,

小偷，潜行者，

[ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

and	son	of	a	thief	were	the	friendliest	words	he	had	for	this	little
和	儿子	的	一个	贼	是	这	最友善	字	他	有	为了	这	小的

[greɪ] [dɒg][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

gray	dog	of	the	wilderness	.
灰色的	狗	的	这	荒野	.

“小偷的儿子”是他对这只荒野中的小灰狗所能说的最客气的话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [siːkɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'keɪʒnəli] [ə'pɒn] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)]

Of	course	with	so	much	seeking	he	came	occasionally	upon	pockets	of	more	or
的	课程	和	所以	很多	寻求	他	来了	偶尔	之上	口袋	的	更多的	或者

[les] ['vælјuː] ,

less	value	,
较少的	价值	,

当然，在如此四处搜寻的过程中，他偶尔也会发现一些价值不等的宝物。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv][laɪf] ;

otherwise	he	could	not	have	kept	up	his	way	of	life	;
否则	他	可以	不是	有	保留	向上	他的	方式	的	生活	;

否则他不可能维持这种生活方式；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌk] [ɪn] ['mɪsɪŋ] [greɪt] [ledʒ] [æz; əz][ɪn] ['faɪndɪŋ] [smɔːl] [wʌnz] .

but	he	had	as	much	luck	in	missing	great	ledges	as	in	finding	small	ones	.
但	他	有	作为	很多	运气	在	丢失的	伟大的	壁架	作为	在	寻找	小的	一个	.

但他错过大岩架的运气和找到小岩架的运气一样好。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['toʊnəˌpɑː] ['kʌntri] ,

He	had	been	all	over	the	Tonopah	country	,
他	有	到过	全部	超过	这	托诺帕	国家	,

他曾到过托诺帕地区的任何地方，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] [fləʊt] [wɪ'ðaʊt] ['hæpənɪŋ] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [wɒt]

and	brought	away	float	without	happening	upon	anything	that	gave	promise	of	what
和	带来	离开	漂浮	没有	发生	之上	任何事物	那	给予	承诺	的	什么

[ðæt] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .

that	district	was	to	become	in	a	few	years	.
那	区	曾是	到	变得	在	一个	很少	年	.

结果却一无所获，没有发现任何预示着该地区几年后将发展成什么样子的东西。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɪpt] ['bɪts] [ɒf] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtkrɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [rænd; rɑːnt]

He	claimed	to	have	chipped	bits	off	the	very	outcrop	of	the	California	Rand
他	声称	到	有	缺口	比特	离开	这	非常	露头	的	这	加利福尼亚州	兰德

,

,

,

他声称自己从加利福尼亚兰德岩层的露头上凿下了一些碎片。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] ,

without	finding	it	worth	while	to	bring	away	,
没有	寻找	它	值得	尽管	到	带来	离开	,

觉得不值得带走，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .

but	none	of	these	things	put	him	out	of	countenance	.
但	没有任何	的	这些	事物	放	他	出去	的	面容	.

但这些都未能让他失去面子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][ɪn]['rəʊvɪŋ] ['weðə(r)] , [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] ['ʃɪftɪŋ] [pæk] [ɒn][ə; eɪ] [stiːp]

It	was	once	in	roving	weather	,	when	we	found	him	shifting	pack	on	a	steep
它	曾是	一次	在	漫游	天气	,	什么时候	我们	成立	他	转变	盒	在	一个	陡

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

那是在一次恶劣天气中，我们发现他正在陡峭的小路上搬运背包。

[ðæt] [aɪ] [əb'zɜːvd] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [griːn] ['kænvəs][bægz] ,

that	I	observed	certain	of	his	belongings	done	up	in	green	canvas	bags	,
那	我	观察到	肯定	的	他的	财物	完毕	向上	在	绿色的	帆布	包	,

我注意到他的一些物品装在绿色帆布袋里，

[ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] " [griːn] [bæg] " [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)lz] .

the	veritable	"	green	bag	"	of	English	novels	.
这	真正的	"	绿色的	包	"	的	英语	小说	.

堪称英国小说界的“绿色宝库”。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [ɪn'kɒŋgruəs] [ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ʌn'tenəntid] [west] [ðæt] [aɪ] [drɒpt] [daʊn]

It	seemed	so	incongruous	a	reminder	in	this	untenanted	West	that	I	dropped	down
它	似乎	所以	不协调	一个	提醒	在	这	空置的	西方	那	我	掉落	向下

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][vɑːst][dɪm] ['væli] ,

beside	the	trail	overlooking	the	vast	dim	valley	,
旁	这	踪迹	俯瞰	这	广阔的	暗淡	谷	,

在这片荒凉的西部，这景象显得如此格格不入，于是我坐在小路旁，俯瞰着广袤昏暗的山谷。

[tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːn] ['kænvəs] .

to	hear	about	the	green	canvas	.
到	听到	关于	这	绿色的	帆布	.

了解一下绿色画布的情况。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['lʌndən] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	gotten	it	,	he	said	,	in	London	years	before	,
他	有	获得	它	,	他	说	,	在	伦敦	年	前	,

他说，这是他多年前在伦敦得到的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'brɔːd] .

and	that	was	the	first	I	had	known	of	his	having	been	abroad	.
和	那	曾是	这	第一的	我	有	已知	的	他的	拥有	到过	国外	.

那是我第一次知道他曾出国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [bɪg] [straɪks] " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][grænd][tʊə(r)]

It	was	after	one	of	his	"	big	strikes	"	that	he	had	made	the	Grand	Tour
它	曾是	后	一	的	他的	"	大的	罢工	"	那	他	有	制成	这	盛大	旅游

,

,

,

在他取得一次“重大胜利”之后，他开始了欧洲大陆游历。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] ['kænvəs][bægz] ,

and	had	brought	nothing	away	from	it	but	the	green	canvas	bags	,
和	有	带来	没有什么	离开	从	它	但	这	绿色的	帆布	包	,

除了那几个绿色帆布袋，他什么也没带走。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [wʊd] [fɪt][hɪz; ɪz] [niːdz] , [ænd; ənd][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] .

which	he	conceived	would	fit	his	needs	,	and	an	ambition	.
哪个	他	构思	会	合身	他的	需求	,	和	一个	志向	.

他认为这将符合他的需求和抱负。

[ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [ænd; ənd][set] [hɪm'self] [ʌp] [ə'mʌŋ]

This	last	was	nothing	less	than	to	strike	it	rich	and	set	himself	up	among
这	最后的	曾是	没有什么	较少的	比	到	罢工	它	富有的	和	放	他自己	向上	之中

[ðə; ði] ['emɪnəntli] ['bʊəʒwɑː] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

the	eminently	bourgeois	of	London	.
这	非常	资产阶级	的	伦敦	.

最后一点就是一夜暴富，跻身伦敦上流社会。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] ,

It	seemed	that	the	situation	of	the	wealthy	English	middle	class	,
它	似乎	那	这	情况	的	这	富裕	英语	中间	班级	,

英国富裕中产阶级的处境似乎是这样的：

[wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [dʒen'tɪlətɪ] [ə'bʌv] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [smɔːlə(r)][fraɪ][tuː; tə]

with	just	enough	gentility	above	to	aspire	to	,	and	sufficient	smaller	fry	to
和	只是	足够的	绅士风度	多于	到	渴望	到	,	和	充足的	较小的	炒	到

['bʊli] [ænd; ənd] ['pætrənaɪz] ,

bully	and	patronize	,
欺负	和	惠顾	,

既有足够的绅士风度去仰望，又有足够的小喽啰去欺负和摆布。

[ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kruːdli]

appealed	to	his	imagination	,	though	of	course	he	did	not	put	it	so	crudely
上诉	到	他的	想像力	,	尽管	的	课程	他	做过	不是	放	它	所以	粗略地

[æz; əz] [ðæt] .

as	that	.
作为	那	.

这激发了他的想象力，当然，他不会用如此粗俗的语言来表达。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,

It	was	no	news	to	me	then	,	two	or	three	years	after	,
它	曾是	不	消息	到	我	然后	,	二	或者	三	年	后	,

两三年后，这对我来说已经不算新闻了。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'bændənd] [kleɪm] ,

to	learn	that	he	had	taken	ten	thousand	dollars	from	an	abandoned	claim	,
到	学习	那	他	有	已采取	十	千	美元	从	一个	弃	宣称	,

得知他从一笔已放弃的矿产中挪用了一万美元，

[dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv] [pliːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [spend]

just	the	sort	of	luck	to	have	pleased	him	,	and	gone	to	London	to	spend
只是	这	种类	的	运气	到	有	高兴	他	,	和	已消失	到	伦敦	到	花费

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这正是他梦寐以求的好运，于是他去了伦敦挥霍。

[ðə; ði][lænd] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [mɪs] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['maɪndɪd][hɪm] ,

The	land	seemed	not	to	miss	him	any	more	than	it	had	minded	him	,
这	土地	似乎	不是	到	错过	他	任何	更多的	比	它	有	有思想	他	,

这片土地似乎并不像以前那样怀念他了。

[bʌt; bət][aɪ] [mɪst] [hɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][ɪn] [liːst] ['laɪkli]

but	I	missed	him	and	could	not	forget	the	trick	of	expecting	him	in	least	likely
但	我	错过	他	和	可以	不是	忘记	这	诡计	的	期待	他	在	至少	可能

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

situations	.
情况	.

但我很想念他，也忘不了他总能在最不可能的情况下出现。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪkɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ðæt] [aɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]

Therefore	it	was	with	a	pricking	sense	of	the	familiar	that	I	followed	a
所以	它	曾是	和	一个	刺	感觉	的	这	熟悉的	那	我	随后	一个

['twaɪlaɪt] [treɪl] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

twilight	trail	of	smoke	,
暮	踪迹	的	抽烟	,

因此，我怀着一种似曾相识的悸动，循着暮色中飘来的缕缕青烟而去。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [sweɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [sprɪŋ] ,

a	year	or	two	later	,	to	the	swale	of	a	dripping	spring	,
一个	年	或者	二	之后	,	到	这	沼泽地	的	一个	滴落	春天	,

一两年后，在一条滴水的泉眼边，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt][ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

and	came	upon	a	man	by	the	fire	with	a	coffee	-	pot	and	frying	-	pan	.
和	来了	之上	一个	男人	经过	这	火	和	一个	咖啡	-	锅	和	煎炸	-	平底锅	.

然后，他看到一个男人在火堆旁，手里拿着咖啡壶和煎锅。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɒkɪt] ['hʌntə(r)] .

I	was	not	surprised	to	find	it	was	the	Pocket	Hunter	.
我	曾是	不是	惊讶	到	寻找	它	曾是	这	口袋	猎人	.

不出所料，它竟然是 Pocket Hunter。

[nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['destəni] .

No	man	can	be	stronger	than	his	destiny	.
不	男人	能	是	更强	比	他的	命运	.

没有人能凌驾于命运之上。

[ʃəʊ'ʃəʊni] [lænd]

SHOSHONE	LAND
肖肖尼	土地

肖肖尼土地

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ʃəʊ'ʃəʊni] [lænd] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	is	true	I	have	been	in	Shoshone	Land	,	but	before	that	,	long	before	,
它	是	真的	我	有	到过	在	肖肖尼	土地	,	但	前	那	,	长的	前	,

我的确去过肖肖尼人的土地，但在此之前很久很久以前，

[ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - - [ɪn][ə; eɪ]['rəʊzi] [mɪst] [ɒv; əv]

I	had	seen	it	through	the	eyes	of	Winnenap	'	in	a	rosy	mist	of
我	有	已见	它	通过	这	眼睛	的	-	-	在	一个	红润	薄雾	的

[ˌremɪ'nɪsns] ,

reminiscence	,
怀旧	,

我曾透过温纳普的眼睛，在一片玫瑰色的回忆迷雾中看到过这一切。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ðæt] ['nevə(r)]

and	must	always	see	it	with	a	sense	of	intimacy	in	the	light	that	never
和	必须	总是	看	它	和	一个	感觉	的	亲密关系	在	这	光	那	绝不

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

并且必须始终以一种从未存在过的亲密感来看待它。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [sləʊp] [æt; ət][ðə; ði] - ,

Sitting	on	the	golden	slope	at	the	campoodie	,
坐着	在	这	金的	坡	在	这	-	,

坐在营地金色的山坡上，

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [tɒps] [ɒv; əv] - ,

looking	across	the	Bitter	Lake	to	the	purple	tops	of	Mutarango	,
寻找	穿过	这	苦的	湖	到	这	紫色的	最高额	的	-	,

眺望苦湖对岸穆塔兰戈紫色的山顶，

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [mæn] [druː] [ʌp] [ɪts] ['hæpi] ['pleɪsɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

the	medicine	-	man	drew	up	its	happy	places	one	by	one	,
这	药品	-	男人	画	向上	它是	快乐的	地方	一	经过	一	,

巫医一一画出了它的快乐之地，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['blesɪd; blest] ['aɪlənds] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [tɔːk] .

like	little	blessed	islands	in	a	sea	of	talk	.
喜欢	小的	蒙福	岛屿	在	一个	海	的	讲话	.

就像喧嚣海洋中的一座座宁静祥和的小岛。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [ʃəʊ'ʃəʊni] , [wɒz; wəz] - - ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

For	he	was	born	a	Shoshone	,	was	Winnenap	'	;	and	though	his	name
为了	他	曾是	出生	一个	肖肖尼	,	曾是	-	-	;	和	尽管	他的	姓名

, [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

,	his	wife	,
,	他的	妻子	,

因为他生来就是肖肖尼人，名叫温尼纳普；虽然他的名字，他的妻子，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['traɪb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪuːt] , [hɪz; ɪz] [θɔːts]

his	children	,	and	his	tribal	relations	were	of	the	Paiutes	,	his	thoughts
他的	孩子们	,	和	他的	部落	关系	是	的	这	派尤特人	,	他的	想法

[tɜːnd] ['hoʊmˌsɪkli] [tə'wɔːd] [ʃəʊ'ʃəʊni] [lænd] .

turned	homesickly	toward	Shoshone	Land	.
转向	思乡	朝向	肖肖尼	土地	.

他的孩子和部落亲属都是派尤特人，他的思念之情转向了肖肖尼族的土地。

[wʌns] [ə; eɪ] [ʃəʊ'ʃəʊni] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ʃəʊ'ʃəʊni] .

Once	a	Shoshone	always	a	Shoshone	.
一次	一个	肖肖尼	总是	一个	肖肖尼	.

一日肖肖尼人，终身肖肖尼人。

- - [lɪvd; 'laɪvd]['dʒɪndʒəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paɪuːt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] .

Winnenap	'	lived	gingerly	among	the	Paiutes	and	in	his	heart	despised	them	.
-	-	居住地	小心翼翼地	之中	这	派尤特人	和	在	他的	心	被鄙视的	他们	.

温纳普小心翼翼地生活在派尤特人中间，但他内心却鄙视他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ,

But	he	could	speak	a	tolerable	English	when	he	would	,
但	他	可以	说话	一个	可容忍的	英语	什么时候	他	会	,

但他如果愿意的话，也能说一口流利的英语。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ʃəʊˈʃəʊni] [lænd] .

and	he	always	would	if	it	were	of	Shoshone	Land	.
和	他	总是	会	如果	它	是	的	肖肖尼	土地	.

如果那是肖肖尼族的土地，他肯定会这么做。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪuːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	had	come	into	the	keeping	of	the	Paiutes	as	a	hostage	for	the
他	有	来	进入	这	保持	的	这	派尤特人	作为	一个	人质	为了	这

[lɒŋ] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [meɪd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ,

long	peace	which	the	authority	of	the	whites	made	interminable	,
长的	和平	哪个	这	权威	的	这	白人	制成	没完没了	,

他被送到派尤特人那里作为人质，以换取白人统治下那场旷日持久的和平。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [traɪb] ,

and	,	though	there	was	now	no	order	in	the	tribe	,
和	,	尽管	那里	曾是	现在	不	命令	在	这	部落	,

虽然此时部落里已经没有了秩序，

[nɔː(r)] ['eni] ['paʊə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɔːfəli] [rɪ'streɪnd] [hɪm] , [kept] [ɒn][ɪn][ðə; ði][əʊld]['juːsɪdʒ] ,

nor	any	power	that	could	have	lawfully	restrained	him	,	kept	on	in	the	old	usage	,
也不	任何	力量	那	可以	有	合法地	克制	他	,	保留	在	在	这	老的	用法	,

也没有任何权力可以合法地约束他，仍然沿用旧的做法。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vænɪʃd] [kɪn] .

to	save	his	honor	and	the	word	of	his	vanished	kin	.
到	节省	他的	荣誉	和	这	单词	的	他的	消失了	亲属	.

为了维护他的荣誉和他失踪亲人的名誉。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪuːt] ,

He	had	seen	his	children's	children	in	the	borders	of	the	Paiutes	,
他	有	已见	他的	孩子们的	孩子们	在	这	边界	的	这	派尤特人	,

他曾在派尤特人的领地上见过子孙后代。

[bʌt; bət] [lʌvd] [best] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪlz] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] - ['peɪntɪd] [hɪlz] .

but	loved	best	his	own	miles	of	sand	and	rainbow	-	painted	hills	.
但	喜爱	最好的	他的	自己的	英里	的	沙	和	彩虹	-	绘	丘陵	.

但他最爱的还是自己那绵延数英里的沙滩和彩虹色的山丘。

[prə'fesɪdli] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒstɪdʒ] ;

Professedly	he	had	not	seen	them	since	the	beginning	of	his	hostage	;
公开地	他	有	不是	已见	他们	自从	这	开始	的	他的	人质	;

他声称自从被当作人质以来就没见过他们；

[bʌt; bət] ['evri] [jɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	every	year	about	the	end	of	the	rains	and	before	the	strength	of	the
但	每一个	年	关于	这	结尾	的	这	雨	和	前	这	力量	的	这

[sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

sun	had	come	upon	us	from	the	south	,
太阳	有	来	之上	我们	从	这	南	,

但每年雨季即将结束，在南方的太阳光芒照耀我们之前，

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [mæn] [went] [ə'pɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə]['gæðə(r)] [hɜːbs] ,

the	medicine	-	man	went	apart	on	the	mountains	to	gather	herbs	,
这	药品	-	男人	去	除	在	这	山脉	到	收集	草药	,

巫医独自上山去采集草药。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [aɪ] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

and	when	he	came	again	I	knew	by	the	new	fortitude	of	his	countenance
和	什么时候	他	来了	再次	我	知道	经过	这	新的	坚韧	的	他的	面容

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn][ænd; ənd]

and	the	new	color	of	his	reminiscences	that	he	had	been	alone	and
和	这	新的	颜色	的	他的	回忆录	那	他	有	到过	独自的	和

[ʌn'spaɪd] [ə'pɒn] [ɪn] [ʃəʊ'ʃəʊni] [lænd] .

unspied	upon	in	Shoshone	Land	.
未被窥探	之上	在	肖肖尼	土地	.

当他再次出现时，我从他脸上新的坚毅和回忆中新的色彩中得知，他曾独自一人在肖肖尼领地，没有被人窥探过。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [wʌn] [gəʊz] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

To	reach	that	country	from	the	campoodie	,	one	goes	south	and	south	,
到	抵达	那	国家	从	这	-	,	一	去	南	和	南	,

从营地到那个国家，要一路向南，再向南，

[wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪp] - [lɪp] - ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taɪdləs] [leɪk] ,

within	hearing	of	the	lip	-	lip	-	lapping	of	the	great	tideless	lake	,
之内	听力	的	这	唇	-	唇	-	交叠	的	这	伟大的	无潮汐	湖	,

在能听到那片巨大无潮湖泊拍打水面的声音的范围内，

[ænd; ənd] [saʊθ] [baɪ] [iːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [haɪ] ['rəʊlɪŋ] ['dɪstrɪkt] , [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv][seɪdʒ]

and	south	by	east	over	a	high	rolling	district	,	miles	and	miles	of	sage
和	南	经过	东方	超过	一个	高的	滚动	区	,	英里	和	英里	的	圣人

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	nothing	else	.
和	没有什么	别的	.

向东南方向，穿过一片高地，绵延数英里都是鼠尾草，除此之外别无他物。

[səʊ][wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [hɪlz] , - - [əʊld] [red] [kəʊnz] [ɒv; əv] ['kreɪtəz] ,

So	one	comes	to	the	country	of	the	painted	hills	,	-	-	old	red	cones	of	craters	,
所以	一	来	到	这	国家	的	这	绘	丘陵	,	-	-	老的	红色的	圆锥体	的	陨石坑	,

于是，人们来到了这片彩绘山丘之国——古老的红色火山口锥体，

['weɪstfl] [bedz] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] [ɜːθ] , [hɒt] , ['ækrɪd] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [stiːm] [dʒets] ['ɪʃuːɪŋ]

wasteful	beds	of	mineral	earths	,	hot	,	acrid	springs	,	and	steam	jets	issuing
浪费	床	的	矿物	地球	,	热的	,	辛辣	弹簧	,	和	蒸汽	喷气式飞机	发行

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['leprəs] [sɔɪl] .

from	a	leprous	soil	.
从	一个	麻风病	土壤	.

贫瘠的矿质土壤、灼热刺鼻的泉水，以及从麻风病土壤中喷涌而出的蒸汽。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [blæk] [rɒk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kreɪtəz] [ðə; ði] [spjuː] ['lɑːvə] , [æʃ] [struːn] ,

After	the	hills	the	black	rock	,	after	the	craters	the	spewed	lava	,	ash	strewn	,
后	这	丘陵	这	黑色的	岩石	,	后	这	陨石坑	这	喷涌而出	岩浆	,	灰	散落的	,

山丘之后是黑色的岩石，火山口之后是喷出的熔岩和散落的火山灰。

[ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['θɪknəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɑːp] , ['waɪndɪŋ] [rɪfts] .

of	incredible	thickness	,	and	full	of	sharp	,	winding	rifts	.
的	极好的	厚度	,	和	满的	的	锋利的	,	绕线	裂痕	.

厚度惊人，且布满锋利蜿蜒的裂缝。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['pɪktʃə(r)] ['raɪtɪŋz] [kɑːrvd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]

There	are	picture	writings	carved	deep	in	the	face	of	the	cliffs	to	mark	the
那里	是	图片	著作	雕刻	深的	在	这	脸	的	这	悬崖	到	标记	这

[weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

way	for	those	who	do	not	know	it	.
方式	为了	那些	WHO	做	不是	知道	它	.

悬崖峭壁上刻有图画文字，为不熟悉道路的人指引方向。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɒk] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔːls] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['swiːpɪŋ] ['hɒləʊ]

On	the	very	edge	of	the	black	rock	the	earth	falls	away	in	a	wide	sweeping	hollow
在	这	非常	边缘	的	这	黑色的	岩石	这	地球	瀑布	离开	在	一个	宽的	扫荡	空洞的

,

,

,

在黑色岩石的边缘，地面陡然下降，形成一个宽阔的凹陷地带。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊ'ʃəʊni] [lænd] .

which	is	Shoshone	Land	.
哪个	是	肖肖尼	土地	.

这里是肖肖尼人的土地。

[saʊθ] [ðə; ði][lænd]['raɪzɪz][ɪn] ['veri] [bluː] [hɪlz] , [bluː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [wɪð] [ˌsiːə'nəʊθəs]

South	the	land	rises	in	very	blue	hills	,	blue	because	thickly	wooded	with	ceanothus
南	这	土地	上升	在	非常	蓝色的	丘陵	,	蓝色的	因为	浓密	树木繁茂的	和	加州丁香

[ænd; ənd][ˌmænzə'niːtə] ,

and	manzanita	,
和	曼萨尼塔	,

往南地势升高，形成一片片湛蓝的山丘，之所以呈蓝色，是因为山丘上长满了茂密的加州丁香和熊果树。

[ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] .

the	haunt	of	deer	and	the	border	of	the	Shoshones	.
这	出没	的	鹿	和	这	边界	的	这	肖肖尼人	.

鹿群出没之地，也是肖肖尼人的边界。

['iːstwəd] [ðə; ði][lænd] [gəʊz] ['veri] [fɑː(r)][baɪ]['brəʊkən]['reɪndʒɪz] , ['nærəʊ] ['væliz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['dɛzərtnɪs]

Eastward	the	land	goes	very	far	by	broken	ranges	,	narrow	valleys	of	pure	desertness
向东	这	土地	去	非常	远的	经过	破碎的	范围	,	狭窄的	山谷	的	纯的	沙漠

,

,

,

向东，地势延伸很远，遍布断裂的山脉和狭窄的、完全荒凉的山谷。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] ['meɪsə] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] , [iːst] [ænd; ənd] [iːst] ,

and	huge	mesas	uplifted	to	the	sky	-	line	,	east	and	east	,
和	巨大的	台地	提升	到	这	天空	-	线	,	东方	和	东方	,

巨大的台地隆起直达天际，向东和向东延伸。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [nəʊz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	man	knows	the	end	of	it	.
和	不	男人	知道	这	结尾	的	它	.

没有人知道结局会是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪghɔːn] , [ðə; ði] ['wɒpɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] , ['nestɪŋ] [pleɪs]

It	is	the	country	of	the	bighorn	,	the	wapiti	,	and	the	wolf	,	nesting	place
它	是	这	国家	的	这	大角羊	,	这	麋鹿	,	和	这	狼	,	嵌套	地方

[ɒv; əv] ['bʌzəd] ,

of	buzzards	,
的	秃鹰	,

这里是野山羊、马鹿和狼的家园，也是秃鹰的筑巢地。

[lænd][ɒv; əv] [klaʊd] - ['nʌrɪʃt] [triːz] [ænd; ənd][waɪld] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [drɪŋk] .

land	of	cloud	-	nourished	trees	and	wild	things	that	live	without	drink	.
土地	的	云	-	营养	树木	和	荒野	事物	那	居住	没有	喝	.

一片云雾缭绕、树木葱郁、野生动物无需饮水就能生存的土地。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːəsəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][me'skiːt; 'meskiːt] .

Above	all	,	it	is	the	land	of	the	creosote	and	the	mesquite	.
多于	全部	,	它	是	这	土地	的	这	杂酚油	和	这	牧豆树	.

首先，这里是灌木丛和牧豆树的故乡。

[ðə; ði][me'skiːt; 'meskiːt][ɪz][gɑːdz] [best] [θɔːt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['dɛzərtnɪs] .

The	mesquite	is	God's	best	thought	in	all	this	desertness	.
这	牧豆树	是	神的	最好的	想法	在	全部	这	沙漠	.

在这片荒漠之中，牧豆树是上帝最美好的安排。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [ɪz] ['θɔːni] , ['stɒki] , [kləʊz] [grəʊn] , [ænd; ənd]['aɪən] - ['ruːtɪd] .

It	grows	in	the	open	,	is	thorny	,	stocky	,	close	grown	,	and	iron	-	rooted	.
它	生长	在	这	打开	,	是	带刺的	,	矮壮	,	关闭	生长	,	和	铁	-	根	.

它生长在开阔地带，浑身带刺，植株矮壮，生长密集，根系发达。

[lɒŋ] [wɪndz; waɪndz] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['drɑːfti] ['væliz] , [bləʊn] [sænd] [fɪlz] [ænd; ənd] [fɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Long	winds	move	in	the	draughty	valleys	,	blown	sand	fills	and	fills	about	the
长的	风	移动	在	这	通风的	山谷	,	吹	沙	填充	和	填充	关于	这

['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,

lower	branches	,
降低	分支	,

凛冽的寒风吹拂着山谷，卷起的沙尘不断堆积在低矮的树枝间。

['paɪlɪŋ] ['pɪrəmɪdl] [djuːnz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][me'skiːt; 'meskiːt][twɪgz] ['flʌrɪʃ]

piling	pyramidal	dunes	,	from	the	top	of	which	the	mesquite	twigs	flourish
桩	金字塔形	沙丘	,	从	这	顶部	的	哪个	这	牧豆树	树枝	繁荣

['grinli] .

greenly	.
绿意盎然	.

堆积如山的沙丘呈金字塔形，沙丘顶端长满了翠绿的牧豆树枝。

[ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][drɪft] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [nəʊ][reɪn][kʊd; kəd] ['penətreɪt] ,

Fifteen	or	twenty	feet	under	the	drift	,	where	it	seems	no	rain	could	penetrate	,
十五	或者	二十	脚	在下面	这	漂移	,	在哪里	它	似乎	不	雨	可以	穿透	,

在积雪下十五到二十英尺的地方，似乎雨水都无法渗透。

[ðə; ði][meɪn] [trʌŋk] [grəuz] , [ə'teɪnɪŋ] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ][jɑːrdz] ['θɪknəs] , [rɪ'zɪstənt] [æz; əz][əʊk] .

the	main	trunk	grows	,	attaining	often	a	yard's	thickness	,	resistant	as	oak	.
这	主要的	树干	生长	,	达到	经常	一个	院子的	厚度	,	抵抗的	作为	橡木	.

主干不断生长，往往能长到一码的粗细，像橡树一样坚硬。

[ɪn] [ʃəʊ'ʃəʊni] [lænd] [wʌn] [dɪgz][fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] ['tɪmbə(r)] ; [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðəli] , ['sændi]

In	Shoshone	Land	one	digs	for	large	timber	;	that	is	in	the	southerly	,	sandy
在	肖肖尼	土地	一	挖掘	为了	大的	木材	;	那	是	在	这	南风	,	沙

[iks'pəuʒəz] .

exposures	.
暴露	.

在肖肖尼人的土地上，人们会在朝南的沙质裸露地带挖掘大型木材。

['haɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [tˈɒpt] ['reɪndʒɪz] [ləʊ] [triːz] [ɒv; əv]['dʒuːnɪpə(r)][ænd; ənd][piː'njɒn][stænd] [iːtʃ]

Higher	on	the	table	-	topped	ranges	low	trees	of	juniper	and	pinon	stand	each
更高	在	这	桌子	-	顶峰	范围	低的	树木	的	杜松	和	皮尼翁	站立	每个

[ə'pɑːt] ,

apart	,
除	,

在地势较高的台地状山脉上，低矮的杜松和矮松各自独立地生长着。

['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hiːps] [ɒv; əv] ['griːnnəs] .

rounded	and	spreading	heaps	of	greenness	.
圆润	和	传播	堆积如山	的	绿色	.

圆润而蔓延的绿色小山。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [tuː; tə] [ɪt'self] [ɪn] [smuːð] [klɪə(r)] ['speɪsɪz] , [tʌfts] [ɒv; əv] [tɔːl] ['feðəd]
Between **them** **,** **but** **each** **to** **itself** **in** **smooth** **clear** **spaces** **,** **tufts** **of** **tall** **feathered**
之间 他们 , 但 每个 到 本身 在 光滑的 清除 空间 , 簇绒 的 高的 羽毛
[grɑːs] .
grass **.**
草 .

它们之间，各自拥有平坦开阔的空间，长着一簇簇高高的羽状草。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [hɪlz] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
This **is** **the** **sense** **of** **the** **desert** **hills** **,** **that** **there** **is** **room** **enough** **and** **time** **enough** **.**
这 是 这 感觉 的 这 沙漠 丘陵 , 那 那里 是 房间 足够的 和 时间 足够的 .

这就是沙漠山丘给人的感觉，那里空间足够大，时间也足够长。

[triːz] [grəʊ] [tuː; tə] [kən'sʌmət] [dəʊmz] ; ['evri] [plɑːnt] [hæz; həz] [ɪts] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] .
Trees **grow** **to** **consummate** **domes** **;** **every** **plant** **has** **its** **perfect** **work** **.**
树木 生长 到 完善 穹顶 ; 每一个 植物 有 它是 完美的 工作 .

树木长成完美的圆顶；每一种植物都有其完美的用途。

['nɒkʃəs] [wiːdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] [ʌp] ['θɪkli] [ɪn] ['kraʊdɪd] ['fiːldz] [duː; də] [nɒt] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [friː]
Noxious **weeds** **such** **as** **come** **up** **thickly** **in** **crowded** **fields** **do** **not** **flourish** **in** **the** **free**
有害的 杂草 这样的 作为 来 向上 浓密 在 挤 字段 做 不是 繁荣 在 这 自由的
['speɪsɪz] .
spaces **.**
空间 .

像在拥挤的田地里茂盛生长的有害杂草，在空地上却无法茁壮生长。

[lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən] ,
Live **long** **enough** **with** **an** **Indian** **,**
居住 长的 足够的 和 一个 印度 ,

与印度人相处足够长的时间，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ðə; ði] [waɪld] [θɪŋz] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [grəuz] [ɪn]
and **he** **or** **the** **wild** **things** **will** **show** **you** **a** **use** **for** **everything** **that** **grows** **in**
和 他 或者 这 荒野 事物 将要 展示 你 一个 使用 为了 一切 那 生长 在
[ðiːz] ['bɔːdəz] .
these **borders** **.**
这些 边界 .

他或者野兽会告诉你如何利用这片土地上生长的一切植物。

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [meɪks] [ðə; ði] ['juːsɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] [ðeə(r)] ,
The **manner** **of** **the** **country** **makes** **the** **usage** **of** **life** **there** **,**
这 方式 的 这 国家 制作 这 用法 的 生活 那里 ,

国家的风俗习惯决定了那里的生活方式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ɪk'sept] [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .
and **the** **land** **will** **not** **be** **lived** **in** **except** **in** **its** **own** **fashion** **.**
和 这 土地 将要 不是 是 居住地 在 除了 在 它是 自己的 时尚 .

这片土地将只能以它自身的方式来居住。

[ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðeə(r)] [triːz] , [wɪð] [greɪt] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] ,
The **Shoshones** **live** **like** **their** **trees** **,** **with** **great** **spaces** **between** **,**
这 肖肖尼人 居住 喜欢 他们的 树木 , 和 伟大的 空间 之间 ,

肖肖尼人的生活方式就像他们的树木一样，彼此之间保持着很大的距离。

[ænd; ənd] [ɪn] [peəz] [ænd; ənd] [ɪn] ['fæməli] [gruːps] [ðeɪ] [set] [ʌp] ['wɒtld] [hʌt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'friːkwənt]
and **in** **pairs** **and** **in** **family** **groups** **they** **set** **up** **wattled** **huts** **by** **the** **infrequent**
和 在 对 和 在 家庭 团体 他们 放 向上 垂柳 小屋 经过 这 不频繁
[sprɪŋz] .
springs **.**
弹簧 .

他们成双成对或以家庭为单位，在不常出现的泉水旁搭建柳条编织的小屋。

[mɔ:(r)] ['wikiʌp] [ðæn; ðən] [tu:] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbə(r)] .

More	wickiups	than	two	make	a	very	great	number	.
更多的	维基普斯	比	二	制作	一个	非常	伟大的	数字	.

两个以上的木屋就能组成一个非常大的数字。

[ðeə(r)] ['ʃeltəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪtli] [bɪlt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [mʌtʃ] [ænd; ənd][fɑ:(r)] ,

Their	shelters	are	lightly	built	,	for	they	travel	much	and	far	,
他们的	避难所	是	轻轻	建造	,	为了	他们	旅行	很多	和	远的	,

他们的住所都很简陋，因为他们经常远行。

['fɒləʊɪŋ] [weə(r)] [dɪə(r)] [fi:d] [ænd; ənd] [si:dz] ['raɪpən] ,

following	where	deer	feed	and	seeds	ripen	,
下列的	在哪里	鹿	喂养	和	种子	熟	,

沿着鹿觅食和种子成熟的地方走，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [mɔ:(r)] ['ləʊnli] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['kri:tʃəz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt] [ðeə(r)] .

but	they	are	not	more	lonely	than	other	creatures	that	inhabit	there	.
但	他们	是	不是	更多的	孤独	比	其他	生物	那	居住	那里	.

但它们并不比生活在那里的其他生物更孤独。

[ðə; ði] [jɪrz] [raʊnd] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

The	year's	round	is	somewhat	in	this	fashion	.
这	年	圆形的	是	有些	在	这	时尚	.

一年四季大致都是如此。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][pi:'njɒn] ['hɑ:vɪst] [ðə; ði][klænz] [ˌfɔ:'gæðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [wɔ:m] ['saʊθwəd] [sləʊp] [fɔ:(r); fə(r)]

After	the	pinon	harvest	the	clans	foregather	on	a	warm	southward	slope	for
后	这	皮尼翁	收成	这	氏族	聚集	在	一个	温暖的	向南	坡	为了

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv]['traɪb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [dɑ:ns] ,

the	annual	adjustment	of	tribal	difficulties	and	the	medicine	dance	,
这	年度的	调整	的	部落	困难	和	这	药品	舞蹈	,

松子收割后，各部落聚集在温暖的南坡上，进行一年一度的部落事务调解和药舞仪式。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

for	marriage	and	mourning	and	vengeance	,	and	the	exchange	of
为了	婚姻	和	丧	和	复仇	,	和	这	交换	的

['sɜ:vɪsəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ; [ɪf] ,

serviceable	information	;	if	,
可用	信息	;	如果	,

为了婚姻、哀悼、复仇以及交流有用的信息；如果，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði][dɪə(r)][hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ðeə(r)] ['fi:dɪŋ] [graʊnd] ,

for	example	,	the	deer	have	shifted	their	feeding	ground	,
为了	例子	,	这	鹿	有	转移	他们的	喂养	地面	,

例如，鹿群已经改变了觅食地。

[ɪf] [ðə; ði][waɪld] [ʃi:p] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]['wɑ:bən] , [ɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] [sprɪŋz] [rʌn] [fʊl] [ɔ:(r)][draɪ] .

if	the	wild	sheep	have	come	back	to	Waban	,	or	certain	springs	run	full	or	dry	.
如果	这	荒野	羊	有	来	后退	到	瓦班	,	或者	肯定	弹簧	跑步	满的	或者	干燥	.

如果野羊回到了瓦班，或者某些泉水满了或干涸了。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] ['wɪntə(r)] ['flɑkˌwaɪz] ,

Here	the	Shoshones	winter	flockwise	,
这里	这	肖肖尼人	冬天	群聚	,

在这里，肖肖尼人成群结队地过冬。

['wi:vɪŋ] [b'ɑ:skɪts] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [bɪg] [geɪm] ['drɪvn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]

weaving	baskets	and	hunting	big	game	driven	down	from	the	country	of	the
编织	篮子	和	打猎	大的	游戏	驱动	向下	从	这	国家	的	这

[di:p] [snəʊ] .

deep	snow	.
深的	雪	.

编织篮子，猎捕从冰雪覆盖的地区赶下来的大型猎物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [briːf] ['ɪntəkɔːs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][juːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ,

And	this	brief	intercourse	is	all	the	use	they	have	of	their	kind	,
和	这	简短的	交往	是	全部	这	使用	他们	有	的	他们的	种类	,

而这种短暂的交配，就是它们同类所能做的一切了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wˈɔːz] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [krɑːfts][hæv; həv] ['fɔːlən]

for	now	there	are	no	wars	,	and	many	of	their	ancient	crafts	have	fallen
为了	现在	那里	是	不	战争	,	和	许多	的	他们的	古老的	工艺	有	倒下

['ɪntuː] [dɪsˈjuːs] .

into	disuse	.
进入	废弃	.

目前没有战争，他们的许多古老技艺也已失传。

[ðə; ði] ['sɒlətrinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [briːdz] [ɪn][ðə; ði][men] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][plɑːnts] ,

The	solitariness	of	the	life	breeds	in	the	men	,	as	in	the	plants	,
这	孤独	的	这	生活	品种	在	这	男人	,	作为	在	这	植物	,

孤独的生活方式在男人身上滋生，就像在植物身上滋生一样。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wel] - ['raʊndɪdnɪs] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [endz] .

a	certain	well	-	roundedness	and	sufficiency	to	its	own	ends	.
一个	肯定	出色地	-	圆润度	和	充足性	到	它是自己的		结束	.

它具有一定的全面性和足以满足自身需求的完整性。

['eni] [ʃəʊ'ʃəʊni] ['fæməli][hæz; həz][ɪn][ɪt'self][ðə; ði][mæn] - [siːd] , ['paʊə(r)][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd]

Any	Shoshone	family	has	in	itself	the	man	-	seed	,	power	to	multiply	and
任何	肖肖尼	家庭	有	在	本身	这	男人	-	种子	,	力量	到	乘	和

[rɪ'plenɪʃ] ,

replenish	,
补充	,

任何一个肖肖尼家族都拥有繁衍后代的种子，拥有繁衍和补充人口的能力。

[pəˌtenʃɪ'ælətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd]

potentialities	for	food	and	clothing	and	shelter	,	for	healing	and
潜力	为了	食物	和	衣服	和	庇护所	,	为了	康复	和

['bjuːtɪfaɪɪŋ] .

beautifying	.
美化	.

用于食物、衣物和住所，以及治疗和美化的潜力。

[wen] [ðə; ði][reɪn][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]

When	the	rain	is	over	and	gone	they	are	stirred	by	the	instinct	of	those	that
什么时候	这	雨	是	超过	和	已消失	他们	是	搅拌	经过	这	本能	的	那些	那

['dʒɜːrnid] ['iːstwəd] [frɒm; frəm] ['iːdn] ,

journeyed	eastward	from	Eden	,
旅程	向东	从	伊甸园	,

雨停之后，他们便会受到那些从伊甸园向东迁徙的人们的本能的召唤。

[ænd; ənd][gəʊ][ʌp] [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bruːd] , [laɪk] [bɜːdz] [tuː; tə][əʊld] ['nestɪŋ]

and	go	up	each	with	his	mate	and	young	brood	,	like	birds	to	old	nesting
和	去	向上	每个	和	他的	伴侣	和	年轻的	幼虫	,	喜欢	鸟类	到	老的	嵌套

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

它们各自带着伴侣和幼崽向上飞去，就像鸟儿飞回以前的巢穴一样。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn] [ʃəʊ'ʃəʊni] [lænd] - - [əʊ][ðə; ði] [sɒft] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

The	beginning	of	spring	in	Shoshone	Land	-	-	oh	the	soft	wonder	of	it	!
这	开始	的	春天	在	肖肖尼	土地	-	-	哦	这	柔软的	想知道	的	它	!

肖肖尼地区的春天开始了——啊，多么美好的春天啊！

- - [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪnəs] [æz; əz][ɒv; əv] ['ɪnsens] [sməʊk] , [ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv] ['griːnnəs] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['waɪtɪʃ]
- - is a mistiness as of incense smoke , a veil of greenness over the whitish
- - 是 一个 雾蒙蒙 作为 的 香 抽烟 , 一个 面纱 的 绿色 超过 这 白色
['stʌbi] [ʃrʌbz] ,
stubby shrubs ,
矮胖的 灌木 ,

——如同香烟缭绕般朦胧，一层绿色的薄纱笼罩着白色的矮灌木丛。

[ə; eɪ] [web] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)]['sændɪd] [sɔɪl] .
a web of color on the silver sanded soil .
一个 网站 的 颜色 在 这 银 打磨 土壤 .

银色沙土上交织着色彩斑斓的蛛网。

[nəʊ] ['kaʊntɪŋ] ['kʌvəz] [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [reɪd] ['blɔsəmz] [ðæt] [breɪk] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndə'fʊt] [ɪn]
No counting covers the multitude of rayed blossoms that break suddenly underfoot in
不 计数 封面 这 民众 的 射线 花朵 那 休息 突然 脚下 在
[ðə; ðɪ] [briːf] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [reɪnz] ,
the brief season of the winter rains ,
这 简短的 季节 的 这 冬天 雨 ,

冬雨短暂的季节里，无数花瓣在脚下突然绽放，无法计数。

[wɪð] ['sɪlkɪ] [fɜːd] [ɔː(r)] ['prɪklɪ] ['vɪsɪd] ['fəʊliɪdʒ] , [ɔː(r)][nəʊ]['fəʊliɪdʒ][æt; ət][ɔːl] .
with silky furred or prickly viscid foliage , or no foliage at all .
和 丝滑 毛茸茸的 或者 带刺的 粘稠的 叶子 , 或者 不 叶子 在 全部 .

叶片有丝状绒毛或带刺粘液，或者完全没有叶子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['bluːməz] ['tʃiːfli] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ['siːdə(r)] .
They are morning and evening bloomers chiefly , and strong seeders .
他们 是 早晨 和 晚上 灯笼裤 主要 , 和 强的 播种机 .

它们主要在早晨和傍晚开花，而且结籽能力很强。

[j'iəz] [ɒv; əv][skænt][reɪnz] [ðeɪ] [laɪ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪnoʊd] [sændz] ,
Years of scant rains they lie shut and safe in the winnowed sands ,
年 的 稀少 雨 他们 说谎 关闭 和 安全的 在 这 扬场 沙子 ,

多年少雨，它们静静地躺在被扬过的沙丘中，安然无恙。

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋkt] .
so that some species appear to be extinct .
所以 那 一些 物种 出现 到 是 灭绝 .

因此，有些物种看起来似乎已经灭绝了。

[j'iəz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [stɔːrmz] [ðeɪ] [breɪk] [səʊ] ['θɪkli] ['ɪntuː] [bluːm] [ðæt] [nəʊ] [hɔːs] [tredz] [wɪ'ðaʊt]
Years of long storms they break so thickly into bloom that no horse treads without
年 的 长的 暴风雨 他们 休息 所以 浓密 进入 盛开 那 不 马 踏板 没有
['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
crushing them .
压碎 他们 .

经过多年的暴风雨，它们盛开得如此繁茂，以至于马匹一踏过就会将它们踩碎。

[ðiːz] [j'iəz] [ðə; ðɪ] ['gʌliz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ræŋk] [wɪð] [fɜːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['tæŋg(ə)l]
These years the gullies of the hills are rank with fern and a great tangle
这些 年 这 沟壑 的 这 丘陵 是 秩 和 蕨类 和 一个 伟大的 纠纷
[ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [vaɪnz] .
of climbing vines .
的 攀登 藤蔓 .

这些年来，山间的沟壑里长满了蕨类植物和茂密的攀援藤蔓。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['meɪsə] ['twailait] [hæv; həv][ðeə(r)]['vəʊk(ə)l][nəʊt][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

Just	as	the	mesa	twilights	have	their	vocal	note	in	the	love	call	of	the
只是	作为	这	台面	黄昏	有	他们的	声乐	笔记	在	这	爱	称呼	的	这

['bɜːroʊɪŋ] [aʊl] ,

burrowing	owl	,
掘穴	猫头鹰	,

就像台地暮鸟的鸣叫声与穴居猫头鹰的求偶鸣叫声相似一样，

[səʊ][ðə; ði] ['dezət] [sprɪŋ] [ɪz] [vɔɪst] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] .

so	the	desert	spring	is	voiced	by	the	mourning	doves	.
所以	这	沙漠	春天	是	配音	经过	这	丧	鸽子	.

所以，沙漠之泉的声音是由哀鸽唱出的。

['welkəm] [ænd; ənd] [swiːt] [ðeɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sməʊki] ['mɔːnɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ['briːdɪŋ] [taɪm] ,

Welcome	and	sweet	they	sound	in	the	smoky	mornings	before	breeding	time	,
欢迎	和	甜的	他们	声音	在	这	烟	早晨	前	选育	时间	,

在繁殖季节到来之前，清晨烟雾缭绕，它们的叫声悦耳动听。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] ['friːkwənt] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['nʌmbəz] ['wɔːtə(r)][ɪz] ['kɒnfɪdəntli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

and	where	they	frequent	in	any	great	numbers	water	is	confidently	looked	for	.
和	在哪里	他们	频繁	在	任何	伟大的	数字	水	是	自信地	看起来	为了	.

在它们大量出没的地方，人们会毫不犹豫地寻找水源。

[stɪl] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋz] [wʌn][faindz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [brʌʃ] ['ʃeltəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni]

Still	by	the	springs	one	finds	the	cunning	brush	shelters	from	which	the	Shoshones
仍然	经过	这	弹簧	一	发现	这	狡猾	刷子	避难所	从	哪个	这	肖肖尼人

[ʃɒt] ['ærəus] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] .

shot	arrows	at	them	when	the	doves	came	to	drink	.
射击	箭头	在	他们	什么时候	这	鸽子	来了	到	喝	.

在泉水边，人们仍然可以看到肖肖尼人曾经用巧妙的灌木丛搭建的掩体，当鸽子来喝水时，肖肖尼人就从这些掩体里向他们射箭。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [seɪm] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

Now	as	to	these	same	Shoshones	there	are	some	who	claim	that	they	have
现在	作为	到	这些	相同的	肖肖尼人	那里	是	一些	WHO	宣称	那	他们	有

[nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,

no	right	to	the	name	,
不	正确的	到	这	姓名	,

至于这些肖肖尼人，有些人声称他们无权使用这个名字。

[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['nɔːðəli] [traɪb] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

which	belongs	to	a	more	northerly	tribe	;	but	that	is	the	word	they	will	be
哪个	属于	到	一个	更多的	北风	部落	;	但	那	是	这	单词	他们	将要	是

[kɔːld] [baɪ] ,

called	by	,
称为	经过	,

他们属于更北方的部落；但这就是他们将要被称呼的词语。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] [ə'fens] [ðæn; ðən][tuː; tə][kɔːl][æn; ən]['ɪndiən] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	there	is	no	greater	offense	than	to	call	an	Indian	out	of	his	name	.
和	那里	是	不	更大的	罪行	比	到	称呼	一个	印度	出去	的	他的	姓名	.

辱骂印第安人是最大的冒犯。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][ɔːl]['prɒpə(r)] ['evɪdəns] ,

According	to	their	traditions	and	all	proper	evidence	,
根据	到	他们的	传统	和	全部	恰当的	证据	,

根据他们的传统和所有确凿证据，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] ['ɔkjupaiŋ] [fɑː(r)] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt]
they **were** **a** **great** **people** **occupying** **far** **north** **and** **east** **of** **their** **present**
他们 是 一个 伟大的 人们 占领 远的 北 和 东方 的 他们的 展示
[baʊndz] ,
bounds **,**
界限 ,

他们曾是一个伟大的民族，疆域远超如今的北部和东部。

['drɪvn] [ðens] [baɪ][ðə; ði] ['paɪuːt] .
driven **thence** **by** **the** **Paiutes** **.**
驱动 因此 经过 这 派尤特人 .

随后被派尤特人驱赶。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [traɪbz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zɪdjuəm] [ɒv; əv][əʊld] [hɑː'stɪlətiz] .
Between **the** **two** **tribes** **is** **the** **residuum** **of** **old** **hostilities** **.**
之间 这 二 部落 是 这 残渣 的 老的 敌对行动 .

这两个部落之间仍然存在着旧日敌对关系的遗毒。

- - ,
Winnenap **'** **,**
- - ,

Winnenap'，

[huːz] ['meməri] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪuːt] ['kʌntri] [wɒz; wəz]
whose **memory** **ran** **to** **the** **time** **when** **the** **boundary** **of** **the** **Paiute** **country** **was**
谁 记忆 跑 到 这 时间 什么时候 这 边界 的 这 派尤特 国家 曾是
[ə; eɪ] [ded] - [laɪn][tuː; tə] [ʃəʊ'ʃəʊni] ,
a **dead** **-** **line** **to** **Shoshones** **,**
一个 死的 - 线 到 肖肖尼人 ,

他的记忆可以追溯到派尤特人领地边界对肖肖尼人来说是一条生死线的时代。

[təʊld][ˌem 'iː][wʌns] [haʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [læd] , [ɪn][æn; ən] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [sprɪŋ] ,
told **me** **once** **how** **himself** **and** **another** **lad** **,** **in** **an** **unforgotten** **spring** **,**
讲述 我 一次 如何 他自己 和 其他 小伙子 , 在 一个 难以忘怀 春天 ,

他曾告诉我，在一个难忘的春天，他和另一个男孩……

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['nestɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bʌzəd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] .
discovered **a** **nesting** **place** **of** **buzzards** **a** **bit** **of** **a** **way** **beyond** **the** **borders** **.**
发现 一个 嵌套 地方 的 秃鹰 一个 少量 的 一个 方式 超过 这 边界 .

在边境线外不远处发现了一处鹫的筑巢地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [bɜːnd] [tuː; tə][rɒb] [ðəʊz] [nests] .
And **they** **two** **burned** **to** **rob** **those** **nests** **.**
和 他们 二 烧伤 到 抢 那些 巢穴 .

他们两人为了偷窃鸟巢而纵火。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['pɜːpəs] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [æz; əz] [bɔɪz] [rɒb] [nests] [ˌɪmə'mɔriəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Oh **,** **for** **no** **purpose** **at** **all** **except** **as** **boys** **rob** **nests** **immemorially** **,** **for** **the**
哦 , 为了 不 目的 在 全部 除了 作为 男孩们 抢 巢穴 自古以来 , 为了 这
[fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
fun **of** **it** **,**
乐趣 的 它 ,

哦，这完全没有任何目的，只是像男孩们自古以来偷鸟取乐一样，为了取乐而已。

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [ʃəʊ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [lædz] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ]
to **have** **and** **handle** **and** **show** **to** **other** **lads** **as** **an** **exceeding**
到 有 和 处理 和 展示 到 其他 小伙子们 作为 一个 超过
['treʒə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skɑːd] .
treasure **,** **and** **afterwards** **discard** **.**
宝藏 , 和 然后 丢弃 .

拥有它，把它当作极其珍贵的宝物展示给其他男孩看，然后丢弃。

[səʊ] , [nɒt] [kwaɪt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət] ['breθləs] [wɪð] ['deərɪŋ] , [ðeɪ] [krept] [ʌp] [ə; eɪ] ['gʌli] ,

So	,	not	quite	meaning	to	,	but	breathless	with	daring	,	they	crept	up	a	gully	,
所以	,	不是	相当	意义	到	,	但	喘不过气	和	大胆	,	他们	悄悄地爬向上		一个	沟壑	,

于是，他们并非有意为之，而是被勇气冲昏了头脑，悄悄地爬上了一条沟壑。

[ə'krɒs] [ə; eɪ][seɪdʒ] [brʌʃ] [flæt] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] ,

across	a	sage	brush	flat	and	through	a	waste	of	boulders	,
穿过	一个	圣人	刷子	平坦的	和	通过	一个	浪费	的	巨石	,

穿过一片鼠尾草丛生的平原，穿过一片乱石嶙峋的荒地，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rʌgɪd] [paɪnz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['bʌzəd] ['set(ə)lɪŋ] .

to	the	rugged	pines	where	their	sharp	eyes	had	made	out	the	buzzards	settling	.
到	这	崎岖	松树	在哪里	他们的	锋利的	眼睛	有	制成	出去	这	秃鹰	安顿	.

他们来到了崎岖的松树林中，在那里，他们敏锐的眼睛发现了秃鹰栖息的地方。

[ðə; ðɪ]['medsn; 'medɪsn] - [mæn][təʊld][ˌem 'iː] , ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] ['relɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðæt]

The	medicine	-	man	told	me	,	always	with	a	quaking	relish	at	this	point	,	that
这	药品	-	男人	讲述	我	,	总是	和	一个	震动	尽情享用	在	这	观点	,	那

[waɪl] [ðeɪ] ,

while	they	,
尽管	他们	,

巫医告诉我，说到这里，他总是带着一种颤抖的得意劲儿，说他们……

[grəʊn] [bəʊld][baɪ] [sək'ses] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] ,

grown	bold	by	success	,	were	still	in	the	tree	,
生长	大胆的	经过	成功	,	是	仍然	在	这	树	,

成功让他们变得胆大妄为，他们仍然待在树上。

[ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['paɪuːt] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] ['krɒsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] .

they	sighted	a	Paiute	hunting	party	crossing	between	them	and	their	own	land	.
他们	目击者	一个	派尤特	打猎	派对	过境	之间	他们	和	他们的	自己的	土地	.

他们发现一支派尤特狩猎队正在他们和自己的土地之间穿行。

[ðæt] [wɒz; wəz][mɪd] - ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [krept] [ænd; ənd]

That	was	mid	-	morning	,	and	all	day	on	into	the	dark	the	boys	crept	and
那	曾是	中	-	早晨	,	和	全部	天	在	进入	这	黑暗的	这	男孩们	悄悄地爬	和

[krɔːl] [ænd; ənd][slɪd] ,

crawled	and	slid	,
爬行	和	滑行	,

当时已是上午十点左右，从早到晚，男孩们都在地上爬行、滑行、挪动。

[frɒm; frəm]['bəʊldə(r)][tuː; tə] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [bʊʃ] [tuː; tə]['bəʊldə(r)] , [ɪn]['kæktəs] [skrʌb] [ænd; ənd][ɒn]

from	boulder	to	bush	,	and	bush	to	boulder	,	in	cactus	scrub	and	on
从	巨石	到	衬套	,	和	衬套	到	巨石	,	在	仙人掌	擦洗	和	在

['neɪkɪd][sænd] ,

naked	sand	,
裸	沙	,

从巨石到灌木丛，再从灌木丛到巨石，在仙人掌丛中，在裸露的沙地上，

['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [swet] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

always	in	a	sweat	of	fear	,
总是	在	一个	汗	的	害怕	,

总是提心吊胆，惶恐不安。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [dʌst] [keɪkt] [ɪn][ðə; ðɪ]['nɒstrəlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [breθ] [sɔb] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒdi] ,

until	the	dust	caked	in	the	nostrils	and	the	breath	sobbed	in	the	body	,
直到	这	灰尘	蛋糕	在	这	鼻孔	和	这	气息	啜泣	在	这	身体	,

直到尘土堵塞鼻孔，气息在体内呜咽，

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] [ə'gen] .

around	and	away	many	a	mile	until	they	came	to	their	own	land	again	.
大约	和	离开	许多	一个	英里	直到	他们	来了	到	他们的	自己的	土地	再次	.

他们绕了很远很远的路，直到回到自己的土地上。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] - - ['kærid] [ðəʊz] ['bʌzərdz] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

And	all	the	time	Winnenap	'	'	carried	those	buzzard's	eggs	in	the	slack	of	his
和	全部	这	时间	-	-		携带	那些	秃鹰的	鸡蛋	在	这	松弛	的	他的

['sɪŋg(ə)l] ['bʌkskɪn] ['gɑ:mənt] !

single	buckskin	garment	!
单身的	鹿皮	服装	!

而温纳普一直把那些秃鹰蛋藏在他那件鹿皮衣服的宽松口袋里!

[jʌŋ] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [jʌŋ] [kweɪl] , ['nəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ti:tʃɪŋ] [ə'baʊt] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd]

Young	Shoshones	are	like	young	quail	,	knowing	without	teaching	about	feeding	and
年轻的	肖肖尼人	是	喜欢	年轻的	鹌鹑	,	会心	没有	教学	关于	喂养	和

['haɪdɪŋ] ,

hiding	,
隐藏	,

年轻的肖肖尼人就像小鹌鹑一样，无需教导就懂得觅食和躲藏。

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [wɒt] ['sɪvəlaɪzd] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [lɜ:n] , [tu:; tə] [bi:; bi] [stɪl] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ki:p] [ɒn]

and	learning	what	civilized	children	never	learn	,	to	be	still	and	to	keep	on
和	学习	什么	文明	孩子们	绝不	学习	,	到	是	仍然	和	到	保持	在

['bi:ɪŋ] [stɪl] ,

being	still	,
存在	仍然	,

并学习文明社会的孩子永远学不到的东西：保持静止，并持续保持静止。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [hɪnt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ɔ:(r)] ['streɪndʒnəs] .

at	the	first	hint	of	danger	or	strangeness	.
在	这	第一的	暗示	的	危险	或者	奇怪	.

一旦察觉到任何危险或异常情况。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] , [ðæt] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʃi:fli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] .

As	for	food	,	that	appears	to	be	chiefly	a	matter	of	being	willing	.
作为	为了	食物	,	那	出现	到	是	主要	一个	事情	的	存在	愿意的	.

至于食物，这似乎主要取决于是否愿意。

['dezət] ['ɪndiənz] [ɔ:l] [i:t] ,

Desert	Indians	all	eat	chuckwallas	,
沙漠	印度人	全部	吃	查克瓦拉	,

沙漠印第安人都吃恰克瓦拉面包。

[bɪg] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɪzədz] [ðæt] [hæv; həv] ['delɪkət] [waɪt] [fleʃ] ['seivəd] [laɪk] ['tʃɪkɪn] .

big	black	and	white	lizards	that	have	delicate	white	flesh	savored	like	chicken	.
大的	黑色的	和	白色的	蜥蜴	那	有	精美的	白色的	肉	细细品味	喜欢	鸡	.

体型较大的黑白相间蜥蜴，肉质鲜嫩洁白，味道像鸡肉一样美味。

[bəuθ] [ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti:z] [ɑ:(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] -

Both	the	Shoshones	and	the	coyotes	are	fond	of	the	flesh	of	Gopherus	-
两个都	这	肖肖尼人	和	这	郊狼	是	喜爱	的	这	肉	的		-

[ægɑsi:zi] ,

agassizii	,
阿加西	,

肖肖尼人和郊狼都喜欢吃地鼠（Gopherus agassizii）的肉。

[ðə; ði] ['tɜ:t(ə)l] [ðæt] [baɪ] ['fi:dɪŋ] [ɒn] [bʌdz] , ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [drɪŋk] ,

the	turtle	that	by	feeding	on	buds	,	going	without	drink	,
这	龟	那	经过	喂养	在	花蕾	,	去	没有	喝	,

那只靠吃花蕾、不喝水的乌龟

[ænd; ənd] ['bɜːroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , [kən'traiv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [nəʊn]

and	burrowing	in	the	sand	through	the	winter	,	contrives	to	live	a	known
和	掘穴	在	这	沙	通过	这	冬天	,	精心策划	到	居住	一个	已知

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .

period	of	twenty	-	five	years	.
时期	的	二十	-	五	年	.

它们在沙子里挖洞过冬，设法活了25年。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [məʊst] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːdfəl] [ɪn][ðə; ði]['ærɪd]['riːdʒənz] , [məʊst] ['beriz] ['edəb(ə)l] ,

It	seems	that	most	seeds	are	foodful	in	the	arid	regions	,	most	berries	edible	,
它	似乎	那	最多	种子	是	腴	在	这	干旱	地区	,	最多	浆果	食用	,

似乎干旱地区的大多数种子都可食用，大多数浆果也都可以食用。

[ænd; ənd] ['meni] [ʃrʌbz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] [wɪð] [ðə; ði][sæp][ɪn][ðem; ðəm] .

and	many	shrubs	good	for	firewood	with	the	sap	in	them	.
和	许多	灌木	好的	为了	柴	和	这	树液	在	他们	.

还有许多灌木，它们富含树液，是很好的柴火材料。

[ðə; ði][me'skiːt; 'meskiːt] [biːn] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [skruː] [ɔː(r)] [streɪt] [pɒd] , ['paʊndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] ,

The	mesquite	bean	,	whether	the	screw	or	straight	pod	,	pounded	to	a	meal	,
这	牧豆树	豆	,	无论	这	拧紧	或者	直的	荚	,	猛击	到	一个	一顿饭	,

无论是螺旋状的豆荚还是直荚的豆荚，将牧豆树豆捣成粉，

[bɔɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mʌʃ] , [ænd; ənd] [draɪd] [ɪn] [keɪks] ,

boiled	to	a	kind	of	mush	,	and	dried	in	cakes	,
煮沸	到	一个	种类	的	糊状物	,	和	干燥	在	蛋糕	,

煮成糊状，然后晒干做成饼状。

['sʌlfə(r)] - ['kʌlәd] [ænd; ənd] [niːd] [æn; ən][æks][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]

sulphur	-	colored	and	needing	an	axe	to	cut	it	,	is	an	excellent	food	for
硫	-	有色	和	需要	一个	斧头	到	切	它	,	是	一个	出色的	食物	为了

[lɒŋ] ['dʒɜːrniz] .

long	journeys	.
长的	旅程	.

这种硫磺色的食物需要用斧头才能砍开，是长途旅行的绝佳食物。

[fə'mentɪd] [ɪn]['wɔːtə(r)] [wɪð] [waɪld] ['hʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌnikəʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

Fermented	in	water	with	wild	honey	and	the	honeycomb	,	it	makes	a	pleasant	,
发酵	在	水	和	荒野	蜂蜜	和	这	蜂窝	,	它	制作	一个	令人愉快的	,

['maɪldli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] .

mildly	intoxicating	drink	.
轻微地	醉人	喝	.

它与野生蜂蜜和蜂巢一起在水中发酵，制成了一种口感宜人、略带醉意的饮品。

[nekst][tuː; tə] [sprɪŋ] ,

Next	to	spring	,
下一个	到	春天	,

春天之后，

[ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ʃəʊ'ʃəʊni] [lænd] [ɪz] [wen] [ðə; ði][dɪə(r)] - [stɑː(r)] [hæŋz] [ləʊ] [ænd; ənd]

the	best	time	to	visit	Shoshone	Land	is	when	the	deer	-	star	hangs	low	and
这	最好的	时间	到	访问	肖肖尼	土地	是	什么时候	这	鹿	-	星星	悬挂	低的	和

[waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪlz] .

white	like	a	torch	over	the	morning	hills	.
白色的	喜欢	一个	火炬	超过	这	早晨	丘陵	.

游览肖肖尼领地的最佳时间是当鹿星像火炬一样低垂在清晨的山丘上时。

[gəʊ] [ʌp] [pɑːst] - [ænd; ənd] [daʊn] ['seɪlaɪn] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv]

Go	up	past	Winnedumah	and	down	Saline	and	up	again	to	the	rim	of
去	向上	过去的	-	和	向下	盐水	和	向上	再次	到	这	轮缘	的

[me'skiːt; 'meskiːt] ['væli] .

Mesquite	Valley	.
牧豆树	谷	.

沿着温尼杜玛 (Winnedumah) 向上走，沿着萨林 (Saline) 向下走，然后再向上走到梅斯基特山谷 (Mesquite Valley) 的边缘。

[teɪk] [nəʊ] [tent] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɪld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['wɪkiˌʌp] ,

Take	no	tent	,	but	if	you	will	,	have	an	Indian	build	you	a	wickiup	,
拿	不	帐篷	,	但	如果	你	将要	,	有	一个	印度	建造	你	一个	维基普	,

不要带帐篷，但如果可以的话，请一位印第安人为你搭建一个印第安圆锥形帐篷。

['wiləuz] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] , [drɔːn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ɑːtʃ] , [ænd; ənd] [baʊnd] ['kʌnɪŋli]

willows	planted	in	a	circle	,	drawn	over	to	an	arch	,	and	bound	cunningly
柳树	已种植	在	一个	圆圈	,	绘制	超过	到	一个	拱	,	和	边界	狡猾地

[wɪð] [wɪθ] ,

with	withes	,
和	威斯	,

柳树围成一圈栽种，拉成拱形，并用柳条巧妙地捆绑起来。

[ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] [ɒn] , [ænd; ənd] [tʃɪŋks] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [stɑːz] [θruː] .

all	the	leaves	on	,	and	chinks	to	count	the	stars	through	.
全部	这	树叶	在	,	和	裂缝	到	数数	这	明星	通过	.

树叶都挂在枝头，透过缝隙可以数星星。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eni] [bʌt; bət] - - [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

But	there	was	never	any	but	Winnenap	'	who	could	tell	and	make	it
但	那里	曾是	绝不	任何	但	-	-	WHO	可以	告诉	和	制作	它

[wɜːθ] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ʃəʊ'ʃəʊni] [lænd] .

worth	telling	about	Shoshone	Land	.
值得	讲述	关于	肖肖尼	土地	.

但除了温纳普之外，没有人能够讲述肖肖尼土地的故事，也没有人能够让这个故事值得讲述。

[ænd; ənd] - - [wɪl] [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] .

And	Winnenap	'	will	not	any	more	.
和	-	-	将要	不是	任何	更多的	.

而“温尼纳普”将不复存在。

[hiː; hi] [daɪd] , [æz; əz] [duː; də] [məʊst] ['medsn; 'medɪsn] - [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪuːt] .

He	died	,	as	do	most	medicine	-	men	of	the	Paiutes	.
他	死亡	,	作为	做	最多	药品	-	男人	的	这	派尤特人	.

他去世了，就像大多数派尤特族巫医一样。

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒt] [fɔːls] [wen] [ðə; ði] - [tʃuːz] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] - [mæn] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rests]

Where	the	lot	falls	when	the	campoodie	chooses	a	medicine	-	man	there	it	rests
在哪里	这	很多	瀑布	什么时候	这	-	选择	一个	药品	-	男人	那里	它	休息

.

:
.

当营地里的村民选定巫医时，结果就定在了那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['seldəm] [si:k] [bʌt; bət] [mʌst; məst] [weə(r)] , [æn; ən] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

It	is	an	honor	a	man	seldom	seeks	but	must	wear	,	an	honor	with	a
它	是	一个	荣誉	一个	男人	很少	寻找	但	必须	穿	,	一个	荣誉	和	一个

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

这是男人很少追求却必须获得的荣誉，也是附带条件的荣誉。

[wen] [θriː] ['peɪʃ(ə)nts][daɪ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] , [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [mæn][mʌst; məst] [jiːld]

When **three** **patients** **die** **under** **his** **ministrations** **,** **the** **medicine** **-** **man** **must** **yield**

什么时候 三 患者 死 在下面 他的 服事 , 这 药品 - 男人 必须 屈服

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

his **life** **and** **his** **office** **.**

他的 生活 和 他的 办公室 .

当三名病人因他的医术而去世时，这位巫医必须放弃他的生命和职业。

[wuːndz] [duː; də][nɒt] [kaʊnt] ; ['brəʊkən][bəʊnz] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [həʊlz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæn; kən]

Wounds **do** **not** **count** **;** **broken** **bones** **and** **bullet** **holes** **the** **Indian** **can**

伤口 做 不是 数数 ; 破碎的 骨头 和 子弹 孔 这 印度 能

[ˌʌndə'stænd] ,

understand **,**

理解 ,

伤口不算数；断骨和弹孔，印第安人都能理解。

[bʌt; bət] ['miːz(ə)lz] , [njuː'məʊniə] , [ænd; ənd]['smɔːlpɒks][ɑː(r); ə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] .

but **measles** **,** **pneumonia** **,** **and** **smallpox** **are** **witchcraft** **.**

但 麻疹 , 肺炎 , 和 天花 是 巫术 .

但麻疹、肺炎和天花都是巫术。

- - [wɒz; wəz]['medsn; 'medɪsn] - [mæn][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

Winnenap **'** **was** **medicine** **-** **man** **for** **fifteen** **years** **.**

- - 曾是 药品 - 男人 为了 十五 年 .

Winnenap做了十五年的巫医。

[bɪ'saɪdz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['hiːlɪŋ] [hɜːbs] , [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [pri'rɔgətiv] ['kʌnɪŋli] .

Besides **considerable** **skill** **in** **healing** **herbs** **,** **he** **used** **his** **prerogatives** **cunningly** **.**

除了 大量 技能 在 康复 草药 , 他 用过的 他的 特权 狡猾地 .

除了拥有高超的草药医术外，他还巧妙地利用了自己的特权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [mæn][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

It **is** **permitted** **the** **medicine** **-** **man** **to** **decline** **the** **case** **when** **the** **patient**

它 是 允许 这 药品 - 男人 到 衰退 这 案件 什么时候 这 病人

[hæz; həz][hæd; həd] ['triːtmənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

has **had** **treatment** **from** **any** **other** **,**

有 有 治疗 从 任何 其他 ,

如果病人已经接受过其他医生的治疗，巫医有权拒绝接诊。

[seɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['dɒktə(r)] , [huːm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [kən'sʌlt] .

say **the** **white** **doctor** **,** **whom** **many** **of** **the** **younger** **generation** **consult** **.**

说 这 白色的 医生 , 谁 许多 的 这 年轻 一代 咨询 .

这位白人医生说，很多年轻一代都会向他咨询。

[ɔː(r)] , [ɪf] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

Or **,** **if** **before** **having** **seen** **the** **patient** **,**

或者 , 如果 前 拥有 已见 这 病人 ,

或者，如果在见到病人之前，

[hiː; hi][kæn; kən] ['defɪnətli] [rɪ'fɜː(r)][hɪz; ɪz][dɪs'ɔːdə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [kɔːz]

he **can** **definitely** **refer** **his** **disorder** **to** **some** **supernatural** **cause**

他 能 确实 参考 他的 紊乱 到 一些 超自然 原因

['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [mænz] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

wholly **out** **of** **the** **medicine** **-** **man's** **jurisdiction** **,**

完全 出去 的 这 药品 - 男人的 管辖权 ,

他完全可以将自己的疾病归咎于某种超自然原因，这完全超出了巫医的管辖范围。

[seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [spaɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

say	**to**	**the**	**spite**	**of**	**an**	**evil**	**spirit**	**going**	**about**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**
说	到	这	尽管如此	的	一个	邪恶的	精神	去	关于	在	这	形式	的	一个

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ,

coyote	**,**
郊狼	,

要斥责那化作郊狼模样四处游荡的邪灵，

[ænd; ənd] [steɪts] [ðə; ði] [keɪs] [kən'vɪnsɪŋli] , [hiː; hi] [meɪ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['penəlti] .

and	**states**	**the**	**case**	**convincingly**	**,**	**he**	**may**	**avoid**	**the**	**penalty**	**.**
和	各州	这	案件	令人信服地	,	他	可能	避免	这	惩罚	.

如果他能令人信服地陈述案情，他或许可以免于处罚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [pʊʃt] [tuː] [fɑː(r)] .

But	**this**	**must**	**not**	**be**	**pushed**	**too**	**far**	**.**
但	这	必须	不是	是	推动	也	远的	.

但这件事不能做得太过火。

[ɔːl] [els] ['feɪlɪŋ] , [hiː; hi][kæn; kən] [haɪd] .

All	**else**	**failing**	**,**	**he**	**can**	**hide**	**.**
全部	别的	失败	,	他	能	隐藏	.

如果其他方法都行不通，他还可以躲藏起来。

- - [dɪd] [ðɪs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ˌepɪ'demɪk] .

Winnenap	**'**	**did**	**this**	**the**	**time**	**of**	**the**	**measles**	**epidemic**	**.**
-	-	做过	这	这	时间	的	这	麻疹	流行性	.

Winnenap'在麻疹流行期间做了这件事。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['jɪəli] [hɜːb] ['gæðərɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [blæk] [rɒk] ,

Returning	**from**	**his**	**yearly**	**herb**	**gathering**	**,**	**he**	**heard**	**of**	**it**	**at**	**Black**	**Rock**	**,**
返回	从	他的	每年	草本植物	采集	,	他	听到	的	它	在	黑色的	岩石	,

他结束一年一度的草药采集之旅返回途中，在黑岩听说了这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少雨之地(The Land of Little Rain)

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

and	turning	aside	,	he	was	not	to	be	found	,
和	转弯	旁边	,	他	曾是	不是	到	是	成立	,

他转身离开，却不见踪影。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] ,

nor	did	he	return	to	his	own	place	until	the	disease	had	spent	itself	,
也不	做过	他	返回	到	他的	自己的	地方	直到	这	疾病	有	花费	本身	,

直到病愈后他才返回家乡。

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ʃæləʊ] [greɪvz] [wɪð]

and	half	the	children	of	the	campoodie	were	in	their	shallow	graves	with
和	一半	这	孩子们	的	这	-	是	在	他们的	浅的	坟墓	和

[biːdz] ['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

beads	sprinkled	over	them	.
珠子	撒上	超过	他们	.

营地里一半的孩子都躺在浅浅的坟墓里，上面撒满了珠子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - ['peɪʃ(ə)nts][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['strɪktli] [kept] .

It	is	possible	the	tale	of	Winnenap''s	patients	had	not	been	strictly	kept	.
它	是	可能的	这	故事	的	-	患者	有	不是	到过	严格	保留	.

温纳普的病人的故事可能并没有被严格保密。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] - [mæn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] ,

There	had	not	been	a	medicine	-	man	killed	in	the	valley	for	twelve	years	,
那里	有	不是	到过	一个	药品	-	男人	被杀	在	这	谷	为了	十二	年	,

山谷里已经十二年没有巫医被杀了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['waɪts] .

and	for	that	the	perpetrators	had	been	severely	punished	by	the	whites	.
和	为了	那	这	犯罪者	有	到过	严重	受到惩罚	经过	这	白人	.

为此，肇事者受到了白人的严厉惩罚。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [snəʊ] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] [njuː'məʊnɪə] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

The	winter	of	the	Big	Snow	an	epidemic	of	pneumonia	carried	off	the	Indians
这	冬天	的	这	大的	雪	一个	流行性	的	肺炎	携带	离开	这	印度人

[wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ;

with	scarcely	a	warning	;
和	几乎	一个	警告	;

大雪之冬，一场肺炎疫情几乎毫无预兆地夺走了印第安人的生命；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ['nɔːθwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːvə][flæts] [ðeɪ] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ,

from	the	lake	northward	to	the	lava	flats	they	died	in	the	sweathouses	,
从	这	湖	向北	到	这	岩浆	公寓	他们	死亡	在	这	汗蒸房	,

从湖泊向北到熔岩平原，他们死在了汗蒸房里。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [men] .

and	under	the	hands	of	the	medicine	-	men	.
和	在下面	这	双手	的	这	药品	-	男人	.

并在巫医手中。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [drʌgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)] .

Even	the	drugs	of	the	white	physician	had	no	power	.
甚至	这	药物	的	这	白色的	医生	有	不	力量	.

就连白人医生的药物也无济于事。

['ɑːftə(r)] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪg] [ðə; ði] ['paɪuːt] [druː] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]

After	two	weeks	of	this	plague	the	Paiutes	drew	to	council	to	consider	the
后	二	周	的	这	瘟疫	这	派尤特人	画	到	理事会	到	考虑	这

[ri'misnis] [ɒv; əv][ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn] - [men] .

remissness	of	their	medicine	-	men	.
疏忽	的	他们的	药品	-	男人	.

瘟疫持续两周后，派尤特人召开会议，讨论他们的巫医是否失职。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ; [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

They	were	sore	with	grief	and	afraid	for	themselves	;	as	a	result	of
他们	是	疮	和	悲伤	和	害怕的	为了	他们自己	;	作为	一个	结果	的

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

the	council	,
这	理事会	,

他们悲痛欲绝，也为自己的安全感到恐惧；由于议会的裁决，

[wʌn] [ɪn] ['evri] - [wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['penəlti] .

one	in	every	campoodie	was	sentenced	to	the	ancient	penalty	.
一	在	每一个	-	曾是	判刑	到	这	古老的	惩罚	.

每个营地里都有一人被判处这种古老的刑罚。

[bʌt; bət] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['ʃruːdnəs] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [æn; ən]

But	schooling	and	native	shrewdness	had	raised	up	in	the	younger	men	an
但	学校教育	和	本国的	城府	有	提高	向上	在	这	年轻	男人	一个

[ʌn'feɪθ] [ɪn][əʊld] ['jʊsɪdʒ] ,

unfaith	in	old	usages	,
不信	在	老的	用法	,

但是，受过教育的年轻人和他们与生俱来的精明使他们对旧习俗产生了不信任感。

[səʊ]['dʒʌdʒmənt] ['hɔːltɪd] [bɪ'twiːn] ['sentəns] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

so	judgment	halted	between	sentence	and	execution	.
所以	判断	停止	之间	句子	和	执行	.

因此，审判在判刑和执行之间中止。

[æt; ət] [θriː] [paɪnz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['tiːtʃə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['waɪts] [tuː; tə] ['θret(ə)n]

At	Three	Pines	the	government	teacher	brought	out	influential	whites	to	threaten
在	三	松树	这	政府	老师	带来	出去	有影响	白人	到	威胁

[ænd; ənd][kə'dʒəʊl][ðə; ði] ['stʌbən] [traɪbz] .

and	cajole	the	stubborn	tribes	.
和	哄骗	这	固执的	部落	.

在三棵松树镇，政府教师请来有影响力的白人，威胁和哄骗顽固的部落。

[æt; ət] - [ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] [sent] ['ɪntuː][nə'vɑːdə] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pə'sɪfɪk] [əʊld] ['hʌmbʌg] ,

At	Tunawai	the	conservatives	sent	into	Nevada	for	that	pacific	old	humbug	,
在	-	这	保守派	发送	进入	内华达州	为了	那	太平洋	老的	骗子	,

['dʒɒnsn] [saɪdz] ,

Johnson	Sides	,
约翰逊	侧面	,

在图纳瓦伊，保守派人士被派往内华达州，去兜售那种老掉牙的太平洋骗局，约翰逊·赛德斯

[məʊst]['nəʊtəb(ə)l][ɒv; əv] ['paɪuːt] ['ɔːrətəz] , [tuː; tə] [hə'ræŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

most	notable	of	Paiute	orators	,	to	harangue	his	people	.
最多	值得注意的	的	派尤特	演说家	,	到	长篇大论	他的	人们	.

最著名的派尤特演说家，是向他的人民发表慷慨激昂的演说。

['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [tɜːnd] [aʊt] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

Citizens	of	the	towns	turned	out	with	food	and	comforts	,
公民	的	这	城镇	转向	出去	和	食物	和	舒适	,

城镇居民带着食物和生活用品前来帮忙，

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ðə; ðɪ]['trʌb(ə)l] [pɑːst] .

and	so	after	a	season	the	trouble	passed	.
和	所以	后	一个	季节	这	麻烦	通过了	.

于是，一个赛季后，麻烦就过去了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][æt; ət] ['mævərɪk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [skuːl] , [nəʊ] ['ɒrətri] , [ænd; ənd][nəʊ] [əˌliːvi'eɪʃn] .

But	here	at	Maverick	there	was	no	school	,	no	oratory	,	and	no	alleviation	.
但	这里	在	特立独行者	那里	曾是	不	学校	,	不	演说	,	和	不	缓解	.

但是，在 Maverick 这里，没有学校，没有演讲厅，也没有任何救济措施。

[wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] [kɪld] [ðə; ðɪ]['medsn; 'medɪsn] - [men] .

One	third	of	the	campoodie	died	,	and	the	rest	killed	the	medicine	-	men	.
一	第三	的	这	-	死亡	,	和	这	休息	被杀	这	药品	-	男人	.

三分之一的营地居民死亡，其余的人杀死了巫医。

- - [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Winnenap	'	expected	it	,
-	-	预期的	它	,

Winnenap对此早有预料。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [wɔːkt] [ænd; ənd][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [hiː; hi]

and	for	days	walked	and	sat	a	little	apart	from	his	family	that	he
和	为了	天	步行	和	卫星	一个	小的	除	从	他的	家庭	那	他

[mait] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃəʊ'ʃəʊni] ,

might	meet	it	as	became	a	Shoshone	,
可能	见面	它	作为	成为	一个	肖肖尼	,

他连续几天步行或坐着，与家人保持一定距离，以便能够像肖肖尼人一样与他们相遇。

[nəʊ] [daʊt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ðɪ]['ægəni][ɒv; əv] [dred] [dɪ'fɜːd] .

no	doubt	suffering	the	agony	of	dread	deferred	.
不	怀疑	痛苦	这	痛苦	的	恐惧	延期	.

毫无疑问，他将承受恐惧延迟带来的痛苦。

[wen] ['faɪnəli] [θriː] [men] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['griːtɪŋ] [hiː; hi] [njuː]

When	finally	three	men	came	and	sat	at	his	fire	without	greeting	he	knew
什么时候	最后	三	男人	来了	和	卫星	在	他的	火	没有	问候	他	知道

[hɪz; ɪz] [taɪm] .

his	time	.
他的	时间	.

最后，有三个男人来到他的火堆旁坐下，连招呼都没打，他就知道自己的时间到了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	turned	a	little	from	them	,	dropped	his	chin	upon	his	knees	,
他	转向	一个	小的	从	他们	,	掉落	他的	下巴	之上	他的	膝盖	,

他微微侧过身去，下巴抵在膝盖上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ʃəʊ'ʃəʊni] [lænd] , ['briːðɪŋ] ['iːvnli] .

and	looked	out	over	Shoshone	Land	,	breathing	evenly	.
和	看起来	出去	超过	肖肖尼	土地	,	呼吸	均匀地	.

他眺望着肖肖尼族领地，呼吸平稳。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɪkiˌʌp] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] .

The	women	went	into	the	wickiup	and	covered	their	heads	with	their	blankets	.
这	女性	去	进入	这	维基普	和	涵盖	他们的	头部	和	他们的	毯子	.

女人们走进茅屋，用毯子蒙住头。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [lɒst] [ɒv; əv] ['sævidʒnis] [baɪ] ['mɪəli] [di'zist] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] ,

So	much	has	the	Indian	lost	of	savageness	by	merely	desisting	from	killing	,
所以	很多	有	这	印度	丢失的	的	野蛮	经过	仅仅	停止	从	杀	,

印第安人仅仅因为停止杀戮，就失去了那么多野蛮的本性。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌeksi'kju:ʃənə] [breɪvd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:k] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃəʊ]

that	the	executioners	braved	themselves	to	their	work	by	drinking	and	a	show
那	这	刽子手	勇敢	他们自己	到	他们的	工作	经过	喝	和	一个	展示

[ɒv; əv] [ˊkwɒnəlsəmnis] .

of	quarrelsomeness	.
的	好争吵	.

刽子手们通过喝酒和装腔作势来鼓起勇气执行任务。

[ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['hætʃɪt] - [strəʊk] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] - .

In	the	end	a	sharp	hatchet	-	stroke	discharged	the	duty	of	the	campoodie	.
在	这	结尾	一个	锋利的	斧头	-	中风	出院	这	责任	的	这	-	.

最后，一声利落的斧击结束了营地管理员的职责。

['ɑ:ftəwəd] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] ['berid] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:m] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

Afterward	his	women	buried	him	,	and	a	warm	wind	coming	out	of	the	south	,
之后	他的	女性	埋葬	他	,	和	一个	温暖的	风	未来	出去	的	这	南	,

之后，他的妻女们将他安葬，一股暖风从南方吹来。

[ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði]

the	force	of	the	disease	was	broken	,	and	even	they	acquiesced	in	the
这	力量	的	这	疾病	曾是	破碎的	,	和	甚至	他们	默许	在	这

['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

wisdom	of	the	tribe	.
智慧	的	这	部落	.

疾病的威力被打破了，就连他们也接受了部落的智慧。

[ðæt] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] .

That	summer	they	told	me	all	except	the	names	of	the	Three	.
那	夏天	他们	讲述	我	全部	除了	这	姓名	的	这	三	.

那年夏天，他们把所有事情都告诉了我，除了三位一体神的名字。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['hev(ə)n] [hɪə(r)] ,

Since	it	appears	that	we	make	our	own	heaven	here	,
自从	它	出现	那	我们	制作	我们的	自己的	天堂	这里	,

既然我们似乎在这里创造了自己的天堂，

[nəʊ] [daʊt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ;

no	doubt	we	shall	have	a	hand	in	the	heaven	of	hereafter	;
不	怀疑	我们	将	有	一个	手	在	这	天堂	的	此后	;

毫无疑问，我们将在来世的天堂中占有一席之地；

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] - [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] :

and	I	know	what	Winnenap''s	will	be	like	:
和	我	知道	什么	-	将要	是	喜欢	:

我知道温尼纳普会是什么样子：

[wɜ:θ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [li:v] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

worth	going	to	if	one	has	leave	to	live	in	it	according	to	his	liking	.
值得	去	到	如果	一	有	离开	到	居住	在	它	根据	到	他的	喜欢	.

如果获准按照自己的喜好居住，那值得一去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['tɔ:ni] [gəʊld] [ˌʌndə'fʊt] , [wɔ:ld] [ʌp] [wɪð] ['dʒeɪsɪnθ][ænd; ənd]['dʒæspə(r)] , [rɪbd] [wɪð]

It	will	be	tawny	gold	underfoot	,	walled	up	with	jacinth	and	jasper	,	ribbed	with
它	将要	是	黄褐色	金子	脚下	,	有围墙的	向上	和	风信子	和	碧玉	,	罗纹	和

[kæl'sedəni] ,

chalcedony	,
玉髓	,

脚下是黄褐色的金子，墙壁用风信子石和碧玉砌成，肋状部分用玉髓镶嵌。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ['hɪmˌbʊk] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [friː] [eə(r)][ænd; ənd] [friː] ['spɛɪsɪz][ɒv; əv]

and	yet	no	hymnbook	heaven	,	but	the	free	air	and	free	spaces	of
和	然而	不	赞美诗集	天堂	,	但	这	自由的	空气	和	自由的	空间	的

[ʃəʊˈʃəʊni] [lænd] .

Shoshone	Land	.
肖肖尼	土地	.

然而，这里没有赞美诗集里描绘的天堂，只有肖肖尼土地上的自由空气和广阔空间。

-

JIMVILLE

-

吉姆维尔

[ə; eɪ] [brɛt] [hɑːrt] [taʊn]

A	BRET	HARTE	TOWN
一个	布雷特	哈特	镇

布雷特·哈特小镇

[wen] ['mɪstə(r)] . [hɑːrt] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['pælət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] ['ləʊk(ə)l]

When	Mr	.	Harte	found	himself	with	a	fresh	palette	and	his	particular	local
什么时候	先生	.	哈特	成立	他自己	和	一个	新鲜的	调色板	和	他的	特别的	当地的

['kʌlə(r)] ['feɪdɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [west] ,

color	fading	from	the	West	,
颜色	褪色	从	这	西方	,

当哈特先生发现自己拥有了全新的调色板，而他独特的西部地方色彩却正在消逝时，

[hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [θɪŋ] ,

he	did	what	he	considered	the	only	safe	thing	,
他	做过	什么	他	经过考虑的	这	仅有的	安全的	事物	,

他做了他认为唯一安全的事情。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] ['eni]

and	carried	his	young	impression	away	to	be	worked	out	untroubled	by	any
和	携带	他的	年轻的	印象	离开	到	是	工作	出去	平静无波	经过	任何

[njuːə] [fækt] .

newer	fact	.
较新的	事实	.

并将他年轻的印象带走，不受任何新事实的干扰。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] - .

He	should	have	gone	to	Jimville	.
他	应该	有	已消失	到	-	.

他本该去吉姆维尔的。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [kɑːst] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][ɔː(r)] - [rɪbd] [hɪlz] [ðə; ði] [bliːtʃt] [tˈɪmbəz]

There	he	would	have	found	cast	up	on	the	ore	-	ribbed	hills	the	bleached	timbers
那里	他	会	有	成立	投掷	向上	在	这	矿石	-	罗纹	丘陵	这	漂白	木材

[ɒv; əv][mɔː(r)][teɪlz; ˈteɪliːz] ,

of	more	tales	,
的	更多的	故事	,

在那里，他会在矿脉遍布的山丘上发现更多故事中被冲刷出来的褪色木材。

[ænd; ənd]['betə(r)] [wʌnz] .

and	better	ones	.
和	更好的	一个	.

以及更好的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [æz; əz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði]

You	could	not	think	of	Jimville	as	anything	more	than	a	survival	,	like	the
你	可以	不是	思考	的	-	作为	任何事物	更多的	比	一个	生存	,	喜欢	这

[hɜːb] - ['iːtɪŋ] ,

herb	-	eating	,
草本植物	-	吃	,

你不能把吉姆维尔看作是除了生存之外的任何东西，就像那些吃草药的人一样。

['bəʊni] - [keɪst] [əʊld] ['tɔːtəs] [ðæt] [pəʊks] ['tʃɪəfəli] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['bɔːdəz] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

bony	-	cased	old	tortoise	that	pokes	cheerfully	about	those	borders	some	thousands	of
骨质	-	有壳	老的	龟	那	戳	愉快地	关于	那些	边界	一些	数千	的

[j'iəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] ['iːpɒk] .

years	beyond	his	proper	epoch	.
年	超过	他的	恰当的	时代	.

一只骨壳老龟，在它原本的时代几千年后，依然兴高采烈地在那些边界上四处探索。

[nɒt] [ðæt] - [ɪz][əʊld] ,

Not	that	Jimville	is	old	,
不是	那	-	是	老的	,

吉姆维尔并不古老，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəri] [bæk]

but	it	has	an	atmosphere	favorable	to	the	type	of	a	half	century	back
但	它	有	一个	气氛	有利	到	这	类型	的	一个	一半	世纪	后退

,

,

,

但它却有着一种类似于半个世纪前的氛围。

[ɪf] [nɒt] " ['fɔːti] - ['naɪnərz] , " [ɒv; əv] [ðæt] [briːd] .

if	not	"	forty	-	niners	,	"	of	that	breed	.
如果	不是	"	四十	-	旧金山49人队	,	"	的	那	品种	.

如果不是那种“淘金者”的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] - [ðæt] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt]

It	is	said	of	Jimville	that	getting	away	from	it	is	such	a	piece	of	work	that
它	是	说	的	-	那	获得	离开	从	它	是	这样的	一个	片	的	工作	那

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒz] ['pɜːmənəns] [ɪn][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;

it	encourages	permanence	in	the	population	;
它	鼓励	永久性	在	这	人口	;

据说，离开吉姆维尔是一件非常困难的事情，这促使当地居民选择定居下来；

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [məʊst][hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [ðeə(r)][baɪ][sʌm; səm]['riːəl] ['laɪknəs] [ɔː(r)]['laɪkɪŋ] .

the	fact	is	that	most	have	been	drawn	there	by	some	real	likeness	or	liking	.
这	事实	是	那	最多	有	到过	绘制	那里	经过	一些	真实的	相似	或者	喜欢	.

事实上，大多数人都是因为某种真正的相似之处或喜爱之情而被吸引到那里的。

[nɒt] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊv]

Not	however	that	I	would	deny	the	difficulty	of	getting	into	or	out	of	that	cove
不是	然而	那	我	会	否定	这	困难	的	获得	进入	或者	出去	的	那	海湾

[ɒv; əv][rɪ'maɪndə(r)] ,

of	reminder	,
的	提醒	,

但这并不意味着我否认进入或离开那个充满回忆的角落有多么困难。

[aɪ] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

I	who	have	made	the	journey	so	many	times	at	great	pains	of	a	poor
我	WHO	有	制成	这	旅行	所以	许多	时代	在	伟大的	疼痛	的	一个	贫穷的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

我曾多次忍受着病痛的折磨，跋涉于此。

['eni] [wei] [juː; jʊ][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , - [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

Any	way	you	go	at	it	,	Jimville	is	about	three	days	from	anywhere	in	particular	.
任何	方式	你	去	在	它	,	-	是	关于	三	天	从	任何地方	在	特别的	.

无论从哪个方向出发，吉姆维尔距离任何地方都大约三天路程。

[nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] ,

North	or	south	,
北	或者	南	,

北或南，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [steɪdʒ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [mə'nɒtəni] [æz; əz]

after	the	railroad	there	is	a	stage	journey	of	such	interminable	monotony	as
后	这	铁路	那里	是	一个	阶段	旅行	的	这样的	没完没了	单调	作为

[in'djuːs, in'duːs] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][ɔːl] ['priːviəs] [steɪts] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

induces	forgetfulness	of	all	previous	states	of	existence	.
诱导	健忘	的	全部	以前的	各州	的	存在	.

铁路之后是漫长而单调的驿马车旅程，令人忘记了以前的一切生活状态。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] - [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv][əʊld][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] [bɔːt] [ʌp]

The	road	to	Jimville	is	the	happy	hunting	ground	of	old	stage	-	coaches	bought	up
这	路	到	-	是	这	快乐的	打猎	地面	的	老的	阶段	-	教练	买	向上

[frɒm; frəm] [ˌsjuːpə'siːdid] [ruːts] [ðə; ði] [west] ['əʊvə(r)] ,

from	superseded	routes	the	West	over	,
从	被取代	路线	这	西方	超过	,

通往吉姆维尔的路是老式驿马车的乐园，这些驿马车是从西部废弃的路线上买来的。

['rɒkɪŋ] , ['lʌmbərɪŋ] , [waɪd] ['viːək(ə)lz] [fɑː(r)] [gɒn] [ɪn][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [rəʊ'mæns] , ['kəʊtʃɪz] [ðæt]

rocking	,	lumbering	,	wide	vehicles	far	gone	in	the	odor	of	romance	,	coaches	that
摇滚	,	伐木	,	宽的	车辆	远的	已消失	在	这	气味	的	浪漫	,	教练	那

['væskwɛz] [hæz; həz] [held] [ʌp] ,

Vasquez	has	held	up	,
瓦斯奎兹	有	握住	向上	,

摇晃、笨重、宽大的车辆，弥漫着浪漫的气息，那是瓦斯奎兹举起的客车。

[frɒm; frəm] [huːz] [haɪ] [siːts] [ɪk'spres] ['mesndʒər] [hæv; həv] [ʃɒt] [ɔː(r)] [biːn] [ʃɒt] [æz; əz][ðeə(r)] [lʌk]

from	whose	high	seats	express	messengers	have	shot	or	been	shot	as	their	luck
从	谁	高的	座位	表达	信使	有	射击	或者	到过	射击	作为	他们的	运气

[held] .

held	.
握住	.

从高高的座位上，信使们有的开枪射击，有的被射击，全凭运气。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [stɒps] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['waɪə(r)][tuː; tə]

This	is	to	comfort	you	when	the	driver	stops	to	rummage	for	wire	to
这	是	到	舒适	你	什么时候	这	司机	停止	到	临检	为了	金属丝	到

[mend] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [bəʊlt] .

mend	a	failing	bolt	.
修补	一个	失败	螺栓	.

这是为了让你在司机停车翻找电线修理坏掉的螺栓时感到安慰。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [kwaɪt] [prɪ'peə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðə; ði]

There	is	enough	of	this	sort	of	thing	to	quite	prepare	you	to	believe	what	the
那里	是	足够的	的	这	种类	的	事物	到	相当	准备	你	到	相信	什么	这

['draɪvə(r)] [ɪn'sɪst] ,

driver	insists	,
司机	坚持	,

这类事情发生过很多次，足以让你相信司机所说的一切。

['neɪmli] , [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ]['waɪə(r)] .

namely	,	that	all	that	country	and	Jimville	are	held	together	by	wire	.
即	,	那	全部	那	国家	和	-	是	握住	一起	经过	金属丝	.

也就是说，整个国家和吉姆维尔都是靠铁丝连接在一起的。

[fɜːst] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [juː; jʊ] [krɒs] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['əʊpən][lænd] ,

First	on	the	way	to	Jimville	you	cross	a	lonely	open	land	,
第一的	在	这	方式	到	-	你	叉	一个	孤独	打开	土地	,

前往吉姆维尔的路上，首先要穿过一片荒凉的开阔地带。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] ['pælpɪtənt] , [waɪt]

with	a	hint	in	the	sky	of	things	going	on	under	the	horizon	,	a	palpitant	,	white
和	一个	暗示	在	这	天空	的	事物	去	在	在下面	这	地平线	,	一个	心悸	,	白色的

,

,

天空隐隐透出地平线下即将发生的事情的迹象，一片悸动的白色，

[hɒt] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [wiːlz] [gɜːd][æt; ət][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['hev(ə)n] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

hot	land	where	the	wheels	gird	at	the	sand	and	the	midday	heaven	shuts	it	in
热的	土地	在哪里	这	车轮	格栅	在	这	沙	和	这	正午	天堂	关闭	它	在

['breθləsli] [laɪk] [ə; eɪ] [tent] .

breathlessly	like	a	tent	.
气喘吁吁	喜欢	一个	帐篷	.

炎热的土地上，车轮在沙地上摩擦，正午的烈日像帐篷一样令人窒息地将它封闭起来。

[səʊ][ɪn] [stɪl] ['weðə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

So	in	still	weather	;	and	when	the	wind	blows	there	is	occupation	enough	for
所以	在	仍然	天气	;	和	什么时候	这	风	打击	那里	是	职业	足够的	为了

[ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

the	passengers	,
这	乘客	,

所以，在无风的天气里；而当刮风的时候，乘客们也有很多事情可做。

['ʃɪftɪŋ] [siːts] [tuː; tə][həʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wægɪŋ] [kəʊtʃ] .

shifting	seats	to	hold	down	the	windward	side	of	the	wagging	coach	.
转变	座位	到	抓住	向下	这	迎风	边	的	这	摇尾巴	教练	.

调整座位以固定摇晃的马车迎风侧。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] .

This	is	a	mere	trifle	.
这	是	一个	仅仅	琐事	.

这不过是件小事。

[ðə; ði] - [steɪdʒ][ɪz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['pæsndʒər] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['sev(ə)n] ,

The	Jimville	stage	is	built	for	five	passengers	,	but	when	you	have	seven	,
这	-	阶段	是	建造	为了	五	乘客	,	但	什么时候	你	有	七	,

吉姆维尔驿马车的设计载客量为五人，但当车上有七人时，

[wɪð] [fɔː(r)] [trʌŋks] , ['sevrəl] ['pɑːslz] , [θriː] [sæks] [ɒv; əv] [greɪn] , [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ,

with	four	trunks	,	several	parcels	,	three	sacks	of	grain	,	the	mail	and	express	,
和	四	树干	,	一些	包裹	,	三	麻袋	的	粮食	,	这	邮件	和	表达	,

里面有四个行李箱、几个包裹、三袋粮食、邮件和快件。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['prɒvɜːb] [ə'baʊt][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd]

you	begin	to	understand	that	proverb	about	the	road	which	has	been	reported
你	开始	到	理解	那	谚语	关于	这	路	哪个	有	到过	据报道

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

你开始理解之前听到的那句关于道路的谚语。

[ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

In	time	you	learn	to	engage	the	high	seat	beside	the	driver	,
在	时间	你	学习	到	从事	这	高的	座位	旁	这	司机	,

久而久之，你就会学会如何坐在驾驶员旁边的高位座椅上。

[weə(r)] [juː; jʊ] [get] [gʊd] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] .

where	you	get	good	air	and	the	best	company	.
在哪里	你	得到	好的	空气	和	这	最好的	公司	.

那里空气清新，还有最好的陪伴。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dezət] [raɪz] [ðə; ði] ['lɑːvə] [flæts] , [s'kɔːrɪiː] [struːn] ; [ʃɑːp] - ['kʌtɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['nærəʊ]

Beyond	the	desert	rise	the	lava	flats	,	scoriae	strewn	;	sharp	-	cutting	walls	of	narrow
超过	这	沙漠	上升	这	岩浆	公寓	,	火山渣	散落的	;	锋利的	-	切割	墙壁	的	狭窄的

['kænənz] ;

canons	;
教规	;

沙漠之外，是熔岩平原，遍布火山渣；狭窄峡谷的陡峭峭壁；

[liːg] - [waɪd] , ['frəʊz(ə)n] ['pʌdlz] [ɒv; əv] [blæk] [rɒk] , [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .

league	-	wide	,	frozen	puddles	of	black	rock	,	intolerable	and	forbidding	.
联盟	-	宽的	,	冷冻	水坑	的	黑色的	岩石	,	无法容忍	和	禁止	.

整个联盟到处都是结冰的黑色岩石水坑，令人难以忍受，令人望而却步。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɑːvə] [ðə; ði] [maʊðz] [ðæt] [spjuː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['rægɪd] - ['lɪpt] , ['ruːɪnd] ['kreɪtəz]

Beyond	the	lava	the	mouths	that	spewed	it	out	,	ragged	-	lipped	,	ruined	craters
超过	这	岩浆	这	嘴	那	喷涌而出	它	出去	,	破烂不堪	-	嘴唇	,	毁坏	陨石坑

['ʃoʊldərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊd] - [laɪn] ,

shouldering	to	the	cloud	-	line	,
肩部	到	这	云	-	线	,

在熔岩之外，是喷涌而出的那些参差不齐、残破不堪的火山口，它们一直延伸到云层线。

['məʊstli] [ɒv; əv] [red] [ɜːθ] , [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] ['hefə(r)] .

mostly	of	red	earth	,	as	red	as	a	red	heifer	.
大多	的	红色的	地球	,	作为	红色的	作为	一个	红色的	小母牛	.

多为红土，红得像红母牛的皮一样。

[ðiːz] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kʌmfətɪŋ] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [grɑːs] .

These	have	some	comforting	of	shrubs	and	grass	.
这些	有	一些	令人感到安慰	的	灌木	和	草	.

这里有一些令人感到舒适的灌木和草地。

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['lɪt(ə)l] [ˌpiːt]

You	get	the	very	spirit	of	the	meaning	of	that	country	when	you	see	Little	Pete
你	得到	这	非常	精神	的	这	意义	的	那	国家	什么时候	你	看	小的	皮特

['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɪn] [ðə; ði] [red] ,

feeding	his	sheep	in	the	red	,
喂养	他的	羊	在	这	红色的	,

当你看到小皮特在红色的草地上喂羊时，你就能真正感受到那个国家的精神内涵。

[tʃəʊkt] [mɔː] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [vent] ,

choked	maw	of	an	old	vent	,
窒息	嘴	的	一个	老的	发泄	,

老旧通风口堵塞的口子，

- - [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɪli] ['pɑːstərəl] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [gləʊz] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ˌelɪ'mentl] ['vaɪələns] .

-	-	a	kind	of	silly	pastoral	gentleness	that	glozes	over	an	elemental	violence	.
-	-	一个	种类	的	愚蠢的	牧灵	温柔	那	光泽	超过	一个	元素	暴力	.

——一种愚蠢的田园牧歌式的温柔，掩盖了其内在的暴力。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kreɪtəz] [raɪz] [wɔːn] , [ɔː'rɪfərəs] [hɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [sɔːt] , ['tʌmbld] [tə'geðə(r)] ;

Beyond	the	craters	rise	worn	,	auriferous	hills	of	a	quiet	sort	,	tumbled	together	;
超过	这	陨石坑	上升	磨损	,	含金的	丘陵	的	一个	安静的	种类	,	翻滚	一起	;

火山口之外，耸立着风化的、含金的静谧山丘，它们连成一片；

[ə; eɪ] ['væli] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪsts] ; ['waɪtɪʃ] [griːn] [skrʌb] ; [ænd; ənd] [braɪt] , [smɔːl] , ['pæntɪŋ] ['lɪzədz] ;
a **valley** **full** **of** **mists** **;** **whitish** **green** **scrub** **;** **and** **bright** **,** **small** **,** **panting** **lizards** **;**
一个 谷 满的 的 薄雾 ; 白色 绿色的 擦洗 ; 和 明亮的 , 小的 , 喘息 蜥蜴 ;
[ðen] - .
then **Jimville** **.**
然后 - .

雾气弥漫的山谷；泛着灰绿色的灌木丛；还有闪闪发光的小蜥蜴在喘息；然后就是吉姆维尔。

[ðə; ði] [taʊn] [lʊks] [tuː; tə][hæv; həv] [spɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [skwɔː] [gʌltʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] ,
The **town** **looks** **to** **have** **spilled** **out** **of** **Squaw** **Gulch** **,** **and** **that** **,** **in** **fact** **,**
这 镇 看起来 到 有 洒了 出去 的 印第安女人 峡谷 , 和 那 , 在 事实 ,

这座小镇似乎是从斯夸峡谷向外扩张而来的，事实上，

[ɪz][ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv][ɪts] [grəʊθ] .
is **the** **sequence** **of** **its** **growth** **.**
是 这 顺序 的 它是 生长 .

这是它的生长顺序。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʊli] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tə'riːsə] [gruːp] [ɒv; əv] [maɪnz] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp] [skwɔː]
It **began** **around** **the** **Bully** **Boy** **and** **Theresa** **group** **of** **mines** **midway** **up** **Squaw**
它 开始 大约 这 欺负 男生 和 特蕾莎 团体 的 矿井 中途 向上 印第安女人
[gʌltʃ] ,
Gulch **,**
峡谷 ,

它起源于斯夸峡谷中段的布利男孩和特蕾莎矿区附近。

['spredɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['smeltə(r)][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .
spreading **down** **to** **the** **smelter** **at** **the** **mouth** **of** **the** **ravine** **.**
传播 向下 到 这 冶炼厂 在 这 嘴 的 这 峡谷 .

一直蔓延到峡谷口的冶炼厂。

[ðə; ði] [freɪt] ['wægənz] [dʌmpt] [ðeə(r)] [ləʊdz] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [æz; əz][ðə; ði] [sləʊp] [ə'laʊd]
The **freight** **wagons** **dumped** **their** **loads** **as** **near** **to** **the** **mill** **as** **the** **slope** **allowed**
这 货运 马车 丢弃 他们的 负载 作为 靠近 到 这 磨 作为 这 坡 允许
,
,
,

货车尽可能利用坡度将货物卸在离磨坊最近的地方。

[ænd; ənd] - [gruː] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
and **Jimville** **grew** **in** **between** **.**
和 - 生长 在 之间 .

而吉姆维尔则在此期间发展起来。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [gʌltʃ] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [paɪn] [wʊd] [wɪð] ['spɑːsli] [grəʊn] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['laɪlək] ,
Above **the** **Gulch** **begins** **a** **pine** **wood** **with** **sparsely** **grown** **thickets** **of** **lilac** **,**
多于 这 峡谷 开始 一个 松树 木头 和 稀疏地 生长 灌木丛 的 紫丁香 ,

峡谷上方是一片松树林，其中稀疏地生长着几丛丁香。

[ə'zeɪliə] , [ænd; ənd] ['əʊdərəs] ['blɒsəmɪŋ] [ʃrʌbz] .
azalea **,** **and** **odorous** **blossoming** **shrubs** **.**
映山红 , 和 有气味的 盛开 灌木 .

杜鹃花和散发香味的灌木。

[skwɔː] [gʌltʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] , [stiːp] , ['rægɪd] - [wɔːld] [rə'viːn] ,
Squaw **Gulch** **is** **a** **very** **sharp** **,** **steep** **,** **ragged** **-** **walled** **ravine** **,**
印第安女人 峡谷 是 一个 非常 锋利的 , 陡 , 破烂不堪 - 有围墙的 峡谷 ,

斯夸峡谷是一条非常陡峭、沟壑嶙峋的峡谷，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli][wʌn] [striːt] ,
and **that** **part** **of** **Jimville** **which** **is** **built** **in** **it** **has** **only** **one** **street** **,**
和 那 部分 的 - 哪个 是 建造 在 它 有 仅有的 一 街道 ,

而吉姆维尔建在其中的那部分只有一条街道，

- - [ɪn] ['sʌmə(r)] [peɪvd] [wɪð] [bəʊn] - [waɪt] ['kɒblz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [wet] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['frɒθi] ['jeləʊ] [flʌd]

-	-	in	summer	paved	with	bone	-	white	cobbles	,	in	the	wet	months	a	frothy	yellow	flood
-	-	在	夏天	铺砌路面	和	骨	-	白色的	鹅卵石	,	在	这	湿的	几个月	一个	泡沫状的	黄色的	洪水

.

:

.

夏季，这里铺着洁白的鹅卵石；雨季，这里则变成一片泛黄的洪水。

[ɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][ɔː(r)] [dʌmps] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [smɔːl] ['kæbinz] , [piːst] [aʊt] [wɪð] [tɪn] [kænz]

All	between	the	ore	dumps	and	solitary	small	cabins	,	pieced	out	with	tin	cans
全部	之间	这	矿石	倾倒	和	孤	小的	小木屋	,	拼接	出去	和	锡	罐头

[ænd; ənd] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] ,

and	packing	cases	,
和	包装	案例	,

在矿石堆和用锡罐和包装箱拼凑起来的孤零零的小木屋之间，到处都是这样的地方。

[rʌn] ['fʊtpɑːθ] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] [sə'luːn] .

run	footpaths	drawing	down	to	the	Silver	Dollar	saloon	.
跑步	人行道	绘画	向下	到	这	银	美元	酒吧	.

沿着小路向下走到银元酒吧。

[wen] - [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] [laɪf][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)][hæd; həd] [ðəʊz] [seɪm]

When	Jimville	was	having	the	time	of	its	life	the	Silver	Dollar	had	those	same
什么时候	-	曾是	拥有	这	时间	的	它是	生活	这	银	美元	有	那些	相同的

[kɔɪnz] [let] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑː(r)] [tɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɔːdə(r)] ,

coins	let	into	the	bar	top	for	a	border	,
硬币	让	进入	这	酒吧	顶部	为了	一个	边界	,

当吉姆维尔酒吧风光无限的时候，银元酒吧甚至把同样的银元镶嵌在吧台台面上作为装饰边框。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)] [prai] [ðem; ðəm] [aʊt] [wen] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [dɪ'pɑːtɪd] .

but	the	proprietor	pried	them	out	when	the	glory	departed	.
但	这	业主	撬开	他们	出去	什么时候	这	荣耀	已离开	.

但当荣耀消逝后，店主将它们撬了出来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbətənt] [ɪn] - [ænd; ənd][fɔː(r)][bɑːrz] ,

There	are	three	hundred	inhabitants	in	Jimville	and	four	bars	,
那里	是	三	百	居民	在	-	和	四	酒吧	,

吉姆维尔有三百名居民和四家酒吧。

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] .

though	you	are	not	to	argue	anything	from	that	.
尽管	你	是	不是	到	争论	任何事物	从	那	.

但你不能就此提出任何异议。

[hɪə(r)] [naʊ] [haʊ] - [keɪm] [baɪ][ɪts] [neɪm] .

Hear	now	how	Jimville	came	by	its	name	.
听到	现在	如何	-	来了	经过	它是	姓名	.

现在就来听听吉姆维尔这个名字的由来。

[dʒɪm] ['kælkɪnz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] ['bʊli] [bɔɪ] , [dʒɪm]['beɪkə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ðɪ] [tə'riːsə] .

Jim	Calkins	discovered	the	Bully	Boy	,	Jim	Baker	located	the	Theresa	.
吉姆	卡尔金斯	发现	这	欺负	男生	,	吉姆	贝克	位于	这	特蕾莎	.

吉姆·卡尔金斯发现了恶霸男孩，吉姆·贝克找到了特蕾莎。

[wen] [dʒɪm]['dʒeŋkɪnz] ['əʊpənd] [æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [hiː; hi] [tʃɔːkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ][flæp]

When	Jim	Jenkins	opened	an	eating	-	house	in	his	tent	he	chalked	up	on	the	flap
什么时候	吉姆	詹金斯	打开	一个	吃	-	房子	在	他的	帐篷	他	粉笔	向上	在	这	瓣膜

,

,

,

吉姆·詹金斯在帐篷里开了一家餐馆，他在帐篷门襟上用粉笔写下了这句话。

" [best] [miːlz] [ɪn] - , $1 . - , " [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [stʌk] .
" Best meals in Jimville , $1 . 00 , " and the name stuck .
" 最好的 餐 在 - , $1 . - , " 和 这 姓名 卡住 .

“吉姆维尔最好的餐点，只需 1 美元”，这个名字就此流传开来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [skwɔː] [gʌltʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld]
There was more human interest in the origin of Squaw Gulch , though it tickled
那里 曾是 更多的 人类 兴趣 在 这 起源 的 印第安女人 峡谷 , 尽管 它 挠痒
[nəʊ]['hjuːmə(r)] .
no humor .
不 幽默 .

斯夸峡谷的起源更能引起人们的好奇心，尽管它并不幽默。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [skwɔː] [frɒm; frəm] [ɔː'rɔːrə] [weɪ] .
It was Dimmick's squaw from Aurora way .
它 曾是 - 印第安女人 从 极光 方式 .

那是迪米克在奥罗拉附近的印第安女人。

[ɪf] ['dɪmɪk] [hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld]
If Dimmick had been anything except New Englander he would have called
如果 迪米克 有 到过 任何事物 除了 新的 英格兰人 他 会 有 称为
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mə'hɑːlə] ,
her a mahala ,
她 一个 玛哈拉 ,

如果迪米克不是新英格兰人，他就会称她为“玛哈拉”（mahala，意为“亲爱的”）。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [betə] [hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] .
but that would not have bettered his behavior .
但 那 会 不是 有 改进 他的 行为 .

但那样并不会改善他的行为。

['dɪmɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪk] , [went] [iːst] ,
Dimmick made a strike , went East ,
迪米克 制成 一个 罢工 , 去 东方 ,

迪米克发动罢工，前往东部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔː] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] .
and the squaw who had been to him as his wife took to drink .
和 这 印第安女人 WHO 有 到过 到 他 作为 他的 妻子 采取 到 喝 .

还有那个在他妻子酗酒时一直陪伴在他身边的印第安女人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɔːld] [weɪ] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ['kʌntri] .
That was the bald way of stating it in the Aurora country .
那 曾是 这 秃 方式 的 声明 它 在 这 极光 国家 .

在奥罗拉地区，这就是人们直白的说法。

[ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] , [laɪk] [sʌm; səm] [waɪn] ,
The milk of human kindness , like some wine ,
这 牛奶 的 人类 仁慈 , 喜欢 一些 葡萄酒 ,

人类善意的乳汁，如同美酒一般。

[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌn'kɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [spiːtʃ] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [luːz] ['seɪvə(r)] .
must not be uncorked too much in speech lest it lose savor .
必须 不是 是 开瓶 也 很多 在 演讲 免得 它 失去 品尝 .

说话时不可过于放肆，以免失去韵味。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .
This is what they did .
这 是 什么 他们 做过 .

他们就是这么做的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] , ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [gɒn] [wɪð] [tʃaɪld]

The	woman	would	have	returned	to	her	own	people	,	being	far	gone	with	child
这	女士	会	有	返回	到	她	自己的	人们	,	存在	远的	已消失	和	孩子

,

,

,

那名女子本应返回自己的族人那里，因为她已经怀有身孕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drɪŋk] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [beɪn] .

but	the	drink	worked	her	bane	.
但	这	喝	工作	她	祸根	.

但酒却成了她的祸根。

[baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rə'viːn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnz] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

By	the	river	of	this	ravine	her	pains	overtook	her	.
经过	这	河	的	这	峡谷	她	疼痛	超越	她	.

在这条山谷的河边，她的痛苦彻底击垮了她。

[ðeə(r)] [dʒɪm] ['kælkɪnz] , [prə'spektɪŋ] , [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [beɪb] ['nɔzlɪŋ]

There	Jim	Calkins	,	prospecting	,	found	her	dying	with	a	three	days	'	babe	nozzling
那里	吉姆	卡尔金斯	,	勘探	,	成立	她	垂死	和	一个	三	天	-	宝贝	喷嘴

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

at	her	breast	.
在	她	胸部	.

吉姆·卡尔金斯在那里勘探时，发现她奄奄一息，一个出生三天的婴儿正在吮吸她的乳房。

[dʒɪm] ['hɑːtən] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] , ['berid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə]

Jim	heartened	her	for	the	end	,	buried	her	,	and	walked	back	to
吉姆	令人鼓舞	她	为了	这	结尾	,	埋葬	她	,	和	步行	后退	到

['poʊzoʊ] ,

Poso	,
波索	,

吉姆安慰她走完最后一程，埋葬了她，然后走回了波索。

[ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['pəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['denɪm] [ʃɜːt] [wɪð] [smɔːl] [mjuː]

eighteen	miles	,	the	child	poking	in	the	folds	of	his	denim	shirt	with	small	mewing
十八	英里	,	这	孩子	戳	在	这	折叠	的	他的	牛仔布	衬衫	和	小的	舌尖轻触

['nɔɪzɪz] ,

noises	,
噪音	,

十八英里，孩子一边用鼻子拱着牛仔衬衫的褶皱，一边发出细小的喵喵声。

[ænd; ənd] [wʌn] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] - ['hændɪd] [fəʊks][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

and	won	support	for	it	from	the	rough	-	handed	folks	of	that	place	.
和	韩元	支持	为了	它	从	这	粗糙的	-	递交	各位	的	那	地方	.

并赢得了当地粗野民众的支持。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [skwɔː] [gʌltʃ] , [səʊ] [nemd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd]

Then	he	came	back	to	Squaw	Gulch	,	so	named	from	that	day	,	and
然后	他	来了	后退	到	印第安女人	峡谷	,	所以	命名	从	那	天	,	和

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['bʊli] [bɔɪ] .

discovered	the	Bully	Boy	.
发现	这	欺负	男生	.

然后他回到了从那天起得名的斯夸峡谷，发现了恶霸男孩。

[dʒɪm] ['hʌmbli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] [æz; əz] [ˌɪntə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] ,

Jim	humbly	regarded	this	piece	of	luck	as	interposed	for	his	reward	,
吉姆	谦卑地	认为	这	片	的	运气	作为	插入	为了	他的	报酬	,

吉姆谦逊地将这份幸运视为上天赐予他的奖赏。

[ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [bɪ'liːvd] [hɪm] .

and	I	for	one	believed	him	.
和	我	为了	一	相信	他	.

而我，至少我是相信他的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˌmediˈiːvl] [taɪmz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['ledʒənd][ɔː(r)][ə; eɪ]

If	it	had	been	in	mediaeval	times	you	would	have	had	a	legend	or	a
如果	它	有	到过	在	中世纪	时代	你	会	有	有	一个	传奇	或者	一个

['bæləd] .

ballad	.
民谣	.

如果是在中世纪，那就会有相关的传说或民谣流传下来。

[brɛt] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] .

Bret	Harte	would	have	given	you	a	tale	.
布雷特	哈特	会	有	给定	你	一个	故事	.

布雷特·哈特会给你讲个故事的。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ][mɪə(r)] [rɪ'kɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

You	see	in	me	a	mere	recorder	,	for	I	know	what	is	best	for	you	;
你	看	在	我	一个	仅仅	录音机	,	为了	我	知道	什么	是	最好的	为了	你	;

你把我当成一个记录者，因为我知道什么对你最好；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bləʊ] [aʊt] [ðɪs] ['bʌb(ə)l] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [breθ] .

you	shall	blow	out	this	bubble	from	your	own	breath	.
你	将	吹	出去	这	气泡	从	你的	自己的	气息	.

你要用自己的气息把这个泡泡吹灭。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][get]['ɪntuː]['eni]['prɒpə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [slaʊ] [ɒf]

You	could	never	get	into	any	proper	relation	to	Jimville	unless	you	could	slough	off
你	可以	绝不	得到	进入	任何	恰当的	关系	到	-	除非	你	可以	泥沼	离开

[ænd; ənd] ['swɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kwaɪəd] ['predʒədɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪzəd] [dʌz] [hɪz; ɪz][skɪn] .

and	swallow	your	acquired	prejudices	as	a	lizard	does	his	skin	.
和	吞	你的	获得	偏见	作为	一个	蜥蜴	做	他的	皮肤	.

除非你能像蜥蜴脱皮一样，脱去并吞下你习得的偏见，否则你永远无法与吉姆维尔建立任何真正的关系。

[wʌns] ['wɒntɪŋ] [sʌm; səm] ['wʊmənli] [ə'tenʃən] ,

Once	wanting	some	womanly	attentions	,
一次	想要	一些	女性	注意	,

曾经渴望得到女性的关注，

[ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [naɪn] - [maɪl] [haʊs]

the	stage	-	driver	assured	me	I	might	have	them	at	the	Nine	-	Mile	House
这	阶段	-	司机	保证	我	我	可能	有	他们	在	这	九	-	英里	房子

[frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] ['bɑːˌkiːpə(r)] .

from	the	lady	barkeeper	.
从	这	女士	酒保	.

马车夫向我保证，我可以在九英里旅馆的女酒保那里买到它们。

[ðə; ði] [freɪz] ['tɪk(ə)ld] [ɔːl][maɪ]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] - ['kɒfi] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)]['ɪntuː][æn; ən]

The	phrase	tickled	all	my	after	-	dinner	-	coffee	sense	of	humor	into	an
这	短语	挠痒	全部	我的	后	-	晚餐	-	咖啡	感觉	的	幽默	进入	一个

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pəʊkə(r)] [flæt] .

anticipation	of	Poker	Flat	.
预期	的	扑克	平坦的	.

这句话逗乐了我，让我这个饭后喝咖啡的人都充满了幽默感，也让我更加期待扑克平原的到来。

[ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvə(r)] [pruːvd] [hɪm'self] ['riːəli] [raɪt] ,

The	stage	-	driver	proved	himself	really	right	,
这	阶段	-	司机	已证实	他自己	真的	正确的	,

事实证明，马车夫的判断完全正确。

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] - [hæd; həd][nəʊ] [kən'venʃnz]

though	you	are	not	to	suppose	from	this	that	Jimville	had	no	conventions
尽管	你	是	不是	到	认为	从	这	那	-	有	不	惯例

[ænd; ənd][nəʊ] [kɑːst] .

and	no	caste	.
和	不	种姓	.

但这并不意味着吉姆维尔没有习俗和等级制度。

[ðeɪ] [wɜːk] [aʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ['lɑːdʒli] .

They	work	out	these	things	in	the	personal	equation	largely	.
他们	工作	出去	这些	事物	在	这	个人的	方程	很大程度上	.

他们主要通过个人协商来解决这些问题。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['lætɪtjuːd][ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)][ɪz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [wʌn][nəʊ]['laɪə(r)] ,

Almost	every	latitude	of	behavior	is	allowed	a	good	fellow	,	one	no	liar	,
几乎	每一个	纬度	的	行为	是	允许	一个	好的	同伴	,	一	不	说谎者	,

几乎任何行为方式都被允许，一个好人，一个不说谎的人。

[ə; eɪ] [friː] ['spendə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bækə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] - ['kwɔrəlz] .

a	free	spender	,	and	a	backer	of	his	friends	'	quarrels	.
一个	自由的	消费者	,	和	一个	支持者	的	他的	朋友们	-	争吵	.

出手阔绰，还总是支持朋友之间的争吵。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪd] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] ['əʊvə(r)] ,

You	are	respected	in	as	much	ground	as	you	can	shoot	over	,
你	是	受人尊敬	在	作为	很多	地面	作为	你	能	射击	超过	,

你受到的尊重，在你射击所能覆盖的范围内，都广为人知。

[ɪn][æz; əz] ['meni] [prɪ'tenʃən] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] .

in	as	many	pretensions	as	you	can	make	good	.
在	作为	许多	虚荣心	作为	你	能	制作	好的	.

尽可能多地装腔作势，直到你真的做到为止。

[ðæt] ['prɒbəbli] [ɪk'spleɪnz]['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] , [ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['feərəʊ]['diːlə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts]

That	probably	explains	Mr	.	Fanshawe	,	the	gentlemanly	faro	dealer	of	those	parts
那	大概	解释	先生	.	范莎	,	这	绅士风度	法罗	经销商	的	那些	部分

,

,

,

这或许可以解释范肖先生的来历，他是一位彬彬有礼的法罗牌零件经销商。

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['oʊkˌhɜːrst] , ['gəʊɪŋ] [waɪt] - [ʃɜːt] [ænd; ənd] [frɒk] - ['kəʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

built	for	the	role	of	Oakhurst	,	going	white	-	shirted	and	frock	-	coated	in	a
建造	为了	这	角色	的	奥克赫斯特	,	去	白色的	-	衬衫	和	连衣裙	-	涂层	在	一个

[kə'mjuːnəti] [ɒv; əv]['əʊvərɔːlz] ;

community	of	overalls	;
社区	的	连体工作服	;

为扮演奥克赫斯特的角色而打造，在穿着工作服的社区里，他却穿着白衬衫和礼服；

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɜː(r); wə(r)][leɪd]

and	persuading	you	that	whatever	shifts	and	tricks	of	the	game	were	laid
和	说服	你	那	任何	轮班	和	技巧	的	这	游戏	是	铺设

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːl] ,

to	his	deal	,
到	他的	交易	,

并说服你，无论游戏中有哪些花招和诡计都出自他的交易，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['præktɪs] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

he	could	not	practice	them	on	a	person	of	your	penetration	.
他	可以	不是	实践	他们	在	一个	人	的	你的	渗透	.

他无法在你这种程度的渗透下练习这些技巧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] .

But	he	does	.
但	他	做	.

但他确实这么做了。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bred]

By	his	own	account	and	the	evidence	of	his	manners	he	had	been	bred
经过	他的	自己的	帐户	和	这	证据	的	他的	礼仪	他	有	到过	繁殖

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] ,

for	a	clergyman	,
为了	一个	牧师	,

据他自己所述以及他的举止所表明，他从小就被培养成一名牧师。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] .

and	he	certainly	has	gifts	for	the	part	.
和	他	当然	有	礼物	为了	这	部分	.

他确实具备扮演这个角色的天赋。

[juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

You	find	him	always	in	possession	of	your	point	of	view	,
你	寻找	他	总是	在	拥有	的	你的	观点	的	看法	,

你会发现他总是能理解你的观点。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['evɪdənt] [ðəʊ] [nɒt] [əb'truːsɪv] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	with	an	evident	though	not	obtrusive	desire	to	stand	well	with	you	.
和	和	一个	明显	尽管	不是	碍眼的	欲望	到	站立	出色地	和	你	.

而且，他明显（但不张扬）希望与你保持良好的关系。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋz] ,

For	an	account	of	his	killings	,
为了	一个	帐户	的	他的	杀戮	,

关于他杀人事件的详细经过，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð] [hɪm] ,

for	his	way	with	women	and	the	way	of	women	with	him	,
为了	他的	方式	和	女性	和	这	方式	的	女性	和	他	,

因为他对待女人的方式，以及女人对待他的方式，

[aɪ][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [braʊn] [ɒv; əv] [kælə'verəs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðæt] [straɪp] .

I	refer	you	to	Brown	of	Calaveras	and	some	others	of	that	stripe	.
我	参考	你	到	棕色的	的	卡拉韦拉斯	和	一些	其他的	的	那	条纹	.

我建议你参考卡拉韦拉斯的布朗以及其他一些同类型的作家。

[hɪz; ɪz] [ˌimprə'praiəti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] [nɒt] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]

His	improprieties	had	a	certain	sanction	of	long	standing	not	accorded	to	the
他的	不当行为	有	一个	肯定	制裁	的	长的	常设	不是	同意	到	这

[geɪ] ['leɪdɪz] [huː] [wɔː(r)]['mɪstə(r)] . - ['feɪvəz] .

gay	ladies	who	wore	Mr	.	Fanshawe's	favors	.
同性恋	女士们	WHO	穿着	先生	.	-	恩惠	.

他的不当行为得到了某种由来已久的默许，而那些佩戴范肖先生恩宠的同性恋女士们却没有得到这种默许。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	perhaps	too	many	of	them	.
那里	是	也许	也	许多	的	他们	.

或许他们的数量太多了。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] - [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

the	point	of	the	moral	distinctions	of	Jimville	appears	to	be	a	point	of
这	观点	的	这	道德	区别	的	-	出现	到	是	一个	观点	的

['ɒnə(r)] ,

honor	,
荣誉	,

吉姆维尔道德区分的重点似乎在于荣誉。

[wɪð] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðæt] ['strendʒər] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌlnəs] .

with	an	absence	of	humorous	appreciation	that	strangers	mistake	for	dullness	.
和	一个	缺席	的	幽默	欣赏	那	陌生人	错误	为了	乏味	.

缺乏幽默感，以至于陌生人会误以为他很无趣。

[æt; ət] - [ðeɪ] [siː] [bɪ'heɪvjə(r)][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][fækts] ,

At	Jimville	they	see	behavior	as	history	and	judge	it	by	facts	,
在	-	他们	看	行为	作为	历史	和	法官	它	经过	事实	,

在吉姆维尔，他们将行为视为历史，并以事实来评判。

[ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk] [sens] .

untroubled	by	invention	and	the	dramatic	sense	.
平静无波	经过	发明	和	这	戏剧性	感觉	.

不受发明创造和戏剧感的困扰。

[juː; jʊ] [glɪmps] [ə; eɪ] [kruːd] ['ekwəti] [ɪn][ðeə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['wɪlkɪnz] ,

You	glimpse	a	crude	equity	in	their	dealings	with	Wilkins	,
你	一瞥	一个	原油	公平	在	他们的	交易	和	威尔金斯	,

从他们与威尔金斯的交易中，你可以窥见一种粗糙的公平性。

[huː] [hæd; həd] [ʃɒt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [ləʊn] [triː] , ['feəli] , [ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['kwɒrəl] .

who	had	shot	a	man	at	Lone	Tree	,	fairly	,	in	an	open	quarrel	.
WHO	有	射击	一个	男人	在	孤独	树	,	相当	,	在	一个	打开	争吵	.

在孤树镇，他因公开争吵而枪杀了一名男子。

['ruːmə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] - [bɪ'fɔː(r)] ['wɪlkɪnz] ['restɪd] [ðeə(r)][ɪn] [flaɪt] .

Rumor	of	it	reached	Jimville	before	Wilkins	rested	there	in	flight	.
谣言	的	它	达到	-	前	威尔金斯	休息	那里	在	航班	.

威尔金斯在飞行途中于吉姆维尔停留之前，这个消息就已经传到了那里。

[aɪ] [sɔː] ['wɪlkɪnz] , [ɔːl] - [sɔː] [hɪm] ; [ɪn][fækt] ,

I	saw	Wilkins	,	all	Jimville	saw	him	;	in	fact	,
我	锯	威尔金斯	,	全部	-	锯	他	;	在	事实	,

我见到了威尔金斯，整个吉姆维尔都见到了他；事实上，

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [feə(r)][ænd; ənd]

he	came	into	the	Silver	Dollar	when	we	were	holding	a	church	fair	and
他	来了	进入	这	银	美元	什么时候	我们	是	保持	一个	教会	公平的	和

[bɔːt] [ə; eɪ] [pɪŋk] [sɪlk] ['pɪnkʊʃn] .

bought	a	pink	silk	pincushion	.
买	一个	粉色的	丝绸	针垫	.

在我们举办教堂义卖会的时候，他走进了银元商店，买了一个粉红色的丝绸针垫。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	often	wondered	what	became	of	it	.
我	有	经常	想知道	什么	成为	的	它	.

我常常想知道它后来怎么样了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

Some	of	us	shook	hands	with	him	,	not	because	we	did	not	know	,
一些	的	我们	摇晃	双手	和	他	,	不是	因为	我们	做过	不是	知道	,

我们当中有些人和他握手，并不是因为我们不认识他。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [əˈfɪʃəli] ['nəutifaid] ,

but	because	we	had	not	been	officially	notified	,
但	因为	我们	有	不是	到过	官方	已通知	,

但由于我们没有收到正式通知，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [huː] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðəm'selvz] .

and	there	were	those	present	who	knew	how	it	was	themselves	.
和	那里	是	那些	展示	WHO	知道	如何	它	曾是	他们自己	.

在场的人中也有一些人亲身经历过这种情况。

[wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [əˈraɪvd] ['wɪlkɪnz] [hæd; həd] [muːvd] [ɒn] , [ænd; ənd] - ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['pɒsi]

When	the	sheriff	arrived	Wilkins	had	moved	on	,	and	Jimville	organized	a	posse
什么时候	这	警长	到达的	威尔金斯	有	已搬	在	,	和	-	组织	一个	民兵

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] ,

and	brought	him	back	,
和	带来	他	后退	,

当警长赶到时，威尔金斯已经离开，吉姆维尔组织了一支民兵队伍把他抓了回来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [mæn][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm] .

because	the	sheriff	was	a	Jimville	man	and	we	had	to	stand	by	him	.
因为	这	警长	曾是	一个	-	男人	和	我们	有	到	站立	经过	他	.

因为警长是吉姆维尔人，我们必须支持他。

[ai] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [feə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] .

I	said	we	had	the	church	fair	at	the	Silver	Dollar	.
我	说	我们	有	这	教会	公平的	在	这	银	美元	.

我说我们在银元酒店举办了教会义卖会。

[wiː; wi][hæd; həd][məʊst] [θɪŋz] [ðeə(r)] , ['dɑːnsɪz] , [taʊn] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'niːtəˌskəʊp]

We	had	most	things	there	,	dances	,	town	meetings	,	and	the	kinetoscope
我们	有	最多	事物	那里	,	舞蹈	,	镇	会议	,	和	这	活动电影放映机

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [pleɪ] .

exhibition	of	the	Passion	Play	.
展览	的	这	热情	玩	.

那里几乎什么都有，舞会、镇民大会，还有耶稣受难剧的电影放映。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [wen] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] - [spred] [frɒm; frəm]

The	Silver	Dollar	had	been	built	when	the	borders	of	Jimville	spread	from
这	银	美元	有	到过	建造	什么时候	这	边界	的	-	传播	从

['mɪntən] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [hɪl] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] ['twɪstɪd] [θruː] .

Minton	to	the	red	hill	the	Defiance	twisted	through	.
明顿	到	这	红色的爬坡道		这	蔑视	扭曲	通过	.

银元酒店建成时，吉姆维尔的边界还从明顿一直延伸到迪法恩斯河蜿蜒流过的红色山丘。

" [saɪd] - ['waɪndə(r)] " [smɪθ] ['skrʌbɪd] [ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə]

"	Side	-	Winder	"	Smith	scrubbed	the	floor	for	us	and	moved	the	bar	to
"	边	-	温德	"	史密斯	擦洗过	这	地面	为了	我们	和	已搬	这	酒吧	到

[ðə; ði] [bæk] [ruːm] .

the	back	room	.
这	后退	房间	.

“响尾蛇”史密斯帮我们擦洗了地板，并将吧台搬到了后面的房间。

[ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt] ['raɪdə(r)] [huː] [priːtʃ]

The	fair	was	designed	for	the	support	of	the	circuit	rider	who	preached
这	公平的	曾是	设计	为了	这	支持	的	这	电路	骑士	WHO	布道

[tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [wʊd] [hɪə(r)] ,

to	the	few	that	would	hear	,
到	这	很少	那	会	听到	,

这个集市是为了支持巡回布道者而设立的，他向少数愿意倾听的人传道。

[ænd; ənd] ['berid] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [tɜːn] .

and	buried	us	all	in	turn	.
和	埋葬	我们	全部	在	转动	.

然后把我们一个个埋葬了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] - [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

He	was	the	symbol	of	Jimville's	respectability	,
他	曾是	这	象征	的	-	体面	,

他是吉姆维尔体面形象的象征。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][sekt] [ðæt] [held] ['dɑːnsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][sɪnz] .

although	he	was	of	a	sect	that	held	dancing	among	the	cardinal	sins	.
虽然	他	曾是	的	一个	教派	那	握住	跳舞	之中	这	红衣主教	罪孽	.

尽管他所属的教派允许在七宗罪中跳舞。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [tʊk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ;

The	management	took	no	chances	on	offending	the	minister	;
这	管理	采取	不	机会	在	犯罪	这	部长	;

管理层不敢冒犯部长；

[æt; ət] - . - [ðeɪ] ['tendəd] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜrmənz] [hæt] ,

at	11	.	30	they	tendered	him	the	receipts	of	the	evening	in	the	chairman's	hat	,
在	-	.	-	他们	已提交	他	这	收据	的	这	晚上	在	这	主席的	帽子	,

11点30分，他们把当晚的收据放在主席的帽子里递给了他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

as	a	delicate	intimation	that	the	fair	was	closed	.
作为	一个	精美的	暗示	那	这	公平的	曾是	关闭	.

委婉地暗示展会已经闭幕。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .

The	company	filed	out	of	the	front	door	and	around	to	the	back	.
这	公司	已提交	出去	的	这	正面	门	和	大约	到	这	后退	.

公司人员从前门鱼贯而出，绕到后门。

[ðen] [ðə; ði] [dɑːns] [bɪ'gæn] ['fɔːməli] [wɪð] [nəʊ] ['fiːlɪŋz] [hɜːt] .

Then	the	dance	began	formally	with	no	feelings	hurt	.
然后	这	舞蹈	开始	正式地	和	不	情怀	伤害	.

然后舞会正式开始，没有人感到受伤。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kəːtisiz] , ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] - , [ðæt] [brɔːt] [tɪəz]

These	were	the	sort	of	courtesies	,	common	enough	in	Jimville	,	that	brought	tears
这些	是	这	种类	的	礼貌	,	常见的	足够的	在	-	,	那	带来	眼泪

[ɒv; əv] ['delɪkət] ['ɪnə(r)] ['lɑːftə(r)] .

of	delicate	inner	laughter	.
的	精美的	内	笑声	.

这些在吉姆维尔很常见的礼节，总能让人忍不住流下内心的笑泪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] ['mɪstə(r)] . ['fænʃɔː] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

There	were	others	besides	Mr	.	Fanshawe	who	had	walked	out	of	Mr	.
那里	是	其他的	除了	先生	.	范莎	WHO	有	步行	出去	的	先生	.

[hɑːrts] [dɪ'meɪn] [tuː; tə] - [ænd; ənd][wɔː(r)] [nems] [ðæt] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

Harte's	demesne	to	Jimville	and	wore	names	that	smacked	of	the	soil	,
哈特的	领地	到	-	和	穿着	姓名	那	猛击	的	这	土壤	,

除了范肖先生之外，还有其他人从哈特先生的庄园搬到了吉姆维尔，他们的名字也带有浓厚的乡土气息。

- - " ['ælkəlaɪ] [bɪl] , "

-	-	"	Alkali	Bill	,	"
-	-	"	碱	账单	,	"

——“碱法案，“

" [paɪk] " ['wɪlsn] , " [θriː] ['fɪŋgə(r)] , " [ænd; ənd] " ['mɒnəʊ] [dʒɪm] ; " [fɪəs] ,
" Pike " Wilson , " Three Finger , " and " Mono Jim ; " fierce ,
" 梭鱼 " 威尔逊 , " 三 手指 , " 和 " 单核细胞增多症 吉姆 ; " 凶猛的 ,

“派克”威尔逊，“三指”和“单指吉姆”；凶猛的，

[ʃaɪ] , [prə'feɪn] , [sʌn] - [draɪd] ['derəˌlɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndi] [hɪlz] , [huː] [iːtʃ] [əʊnd] , [ɔː(r)][hæd; həd]
shy , profane , sun - dried derelicts of the windy hills , who each owned , or had
害羞的 , 亵渎 , 太阳 - 干燥 流浪汉 的 这 刮风 丘陵 , WHO 每个 拥有 , 或者 有
[əʊnd] ,
owned ,
拥有 ,

那些羞涩、粗俗、被阳光晒得干瘪的流浪汉，他们来自风吹日晒的山丘，每个人都拥有过，或者曾经拥有过，

[ə; eɪ] [maɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɪʃfəl] [tuː; tə] [əʊn] [wʌn] [ə'gen] .
a mine and was wishful to own one again .
一个 矿 和 曾是 愿望 到 自己的 一 再次 .

我曾拥有一座矿山，并希望再次拥有一座。

[ðeɪ] [leɪd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːn] ['bentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [lʌk] [laɪk]
They laid up on the worn benches of the Silver Dollar or the Same Old Luck like
他们 铺设 向上 在 这 磨损 长椅 的 这 银 美元 或者 这 相同的 老的 运气 喜欢
[biːtʃt] ['ves(ə)lz] ,
beached vessels ,
搁浅 船只 ,

他们像搁浅的船只一样，静静地躺在“银元”酒吧或“老运气”酒吧破旧的长凳上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔːk] [ræn][ɒn] ['endləsli] [ɒv; əv] " [straɪk] " [ænd; ənd] " ['kɒntækt] " [ænd; ənd] " ['mʌðə(r)]
and their talk ran on endlessly of " strike " and " contact " and " mother
和 他们的 讲话 跑 在 不休 的 " 罢工 " 和 " 接触 " 和 " 母亲
[ləʊd] ,
lode ,
矿脉 ,

他们的谈话没完没了地围绕着“罢工”、“接触”和“矿藏”展开，

" [ænd; ənd] [wɜːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [faɪts] [ænd; ənd][həʊld] - [ˌjuː piː 'es] , ['vɪləni] , [hɔːnt] , [ænd; ənd]
" and worked around to fights and hold - ups , villainy , haunts , and
" 和 工作 大约 到 战斗 和 抓住 - UPS , 邪恶 , 闹鬼的地方 , 和
[ðə; ði] ['huːduː] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
the hoodoo of the Minietta ,
这 观 的 这 - ,

然后围绕着打斗和抢劫、邪恶行为、闹鬼事件以及米涅塔的巫术展开叙述。

[təʊld][ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
told austerely without imagination .
讲述 简朴地 没有 想像力 .

叙述平淡乏味，缺乏想象力。

[duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
Do not suppose I am going to repeat it all ;
做 不是 认为 我 是 去 到 重复 它 全部 ;

别以为我会把所有事情都重复一遍；

[juː; jʊ] [huː] [wɒnt] [ðiːz] [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː]
you who want these things written up from the point of view of people who
你 WHO 想 这些 事物 书面 向上 从 这 观点 的 看法 的 人们 WHO
[duː; də] [nɒt] [duː; də][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [wʊd] [get] [nəʊ]['seɪvə(r)][ɪn][ðeə(r)] [spiːtʃ] .
do not do them every day would get no savor in their speech .
做 不是 做 他们 每一个 天 会 得到 不 品尝 在 他们的 演讲 .

那些希望从不每天做这些事的人的角度来描述这些事情的人，将无法体会到他们话语中的含义。

[sez] [θriː] ['fɪŋgə(r)] , [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmærɪ'pəʊzə] , " [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔfn] [tɒm]

Says Three Finger , relating the history of the Mariposa , " I took it off'n Tom

说道 三 手指 , 相关 这 历史 的 这 蝴蝶 , " 我 采取 它 奥夫 汤姆

['biːti] ,

Beatty ,

比蒂 ,

三指在讲述马里波萨的历史时说："我把它从汤姆·比蒂身上拿走了，

[tʃiːp] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .

cheap , after his brother Bill was shot .

便宜的 , 后 他的 兄弟 账单 曾是 射击 .

在他哥哥比尔被枪杀后，他变得很吝啬。

" [sez] [dʒɪm]['dʒeŋkɪnz] , " [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [hɪm] ? "

" Says Jim Jenkins , " What was the matter of him ? "

" 说道 吉姆 詹金斯 , " 什么 曾是 这 事情 的 他 ? "

吉姆·詹金斯问道："他怎么了？"

" [huː] ? [bɪl] ?

" Who ? Bill ?

" WHO ? 账单 ?

"谁？比尔？"

[eɪb] ['dʒɒnsn] [ʃɒt] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] ['dʒɒnsənz] [waɪf] ,

Abe Johnson shot him ; he was fooling around Johnson's wife ,

安倍 约翰逊 射击 他 ; 他 曾是 愚弄 大约 强生 妻子 ,

阿贝·约翰逊开枪打死了他；他当时正在和约翰逊的妻子鬼混。

[æn; ən] - [tɒm] [səʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [maɪn] [dɜːt] [tʃiːp] . "

an ' Tom sold me the mine dirt cheap . "

一个 - 汤姆 卖 我 这 矿 污垢 便宜的 . "

汤姆把矿井以极低的价格卖给了我。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ? "

" Why didn't he work it himself ? "

" 为什么 没有 他 工作 它 他自己 ? "

他为什么不自己动手呢?

" [hɪm] ?

" Him ?

" 他 ?

"他?

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪb] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Oh , he was laying for Abe and calculated to have to leave the

哦 , 他 曾是 躺下 为了 安倍 和 计算 到 有 到 离开 这

['kʌntri] ['prɪti] [kwɪk] . "

country pretty quick . "

国家 漂亮的 快的 . "

哦，他是在为安倍效力，并且计划尽快离开这个国家。

" [hʌ] ! " [sez] [dʒɪm]['dʒeŋkɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [fləʊz] ['smuːðli] [ɒn] .

" Huh ! " says Jim Jenkins , and the tale flows smoothly on .

" 嗯 ! " 说道 吉姆 詹金斯 , 和 这 故事 流量 顺利 在 .

"嗯！"吉姆·詹金斯说道，故事继续流畅地进行着。

['jɪəli] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fret] [fləʊts] [ðə; ði] [luːs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['desələt]

Yearly the spring fret floats the loose population of Jimville out into the desolate

每年 这 春天 烦恼 浮标 这 松动的 人口 的 - 出去 进入 这 荒凉

[weɪst] [hɒt] [lændz] ,

waste hot lands ,

浪费 热的 土地 ,

每年春天，春季的洪水都会将吉姆维尔的流浪人口带到荒凉炎热的沙漠地带。

['gaɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['reəli] [tʌtʃt] ['wɔːtə(r)] - [həʊlz] , ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] [wɪð]

guiding	by	the	peaks	and	a	few	rarely	touched	water	-	holes	,	always	,	always	with
指导	经过	这	高峰	和	一个	很少	很少	感动	水	-	孔	,	总是	,	总是	和

[ðə; ði]['gəʊldən] [həʊp] .

the	golden	hope	.
这	金的	希望	.

以山峰和几个鲜有人至的水潭为指引，始终怀揣着金色的希望。

[ðeɪ] [dɪ'veləp] ['prɒspekts] [ænd; ənd] [grəʊ] [rɪtʃ] , [dɪ'veləp] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [grəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət]

They	develop	prospects	and	grow	rich	,	develop	others	and	grow	poor	but
他们	发展	前景	和	生长	富有的	,	发展	其他的	和	生长	贫穷的	但

['nevə(r)] [ɪm'bɪtəd] .

never	embittered	.
绝不	愤懑	.

他们创造机会，自己变得富有；也帮助他人，自己变得贫穷，但从不怨恨。

[seɪ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wʌn] , [ðeə(r)][ɪz][gəʊld] [ɪ'nʌf] , [taɪm] [ɪ'nʌf] ,

Say	the	hills	,	It	is	all	one	,	there	is	gold	enough	,	time	enough	,
说	这	丘陵	,	它	是	全部	一	,	那里	是	金子	足够的	,	时间	足够的	,

山峦说，一切皆为一体，黄金足够，时间也足够。

[ænd; ənd] [men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

and	men	enough	to	come	after	you	.
和	男人	足够的	到	来	后	你	.

以及足够多的男人来追你。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

And	at	Jimville	they	understand	the	language	of	the	hills	.
和	在	-	他们	理解	这	语言	的	这	丘陵	.

在吉姆维尔，他们听得懂山里的语言。

- [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ] "

Jimville	does	not	know	a	great	deal	about	the	crust	of	the	earth	,	it	prefers	a	"
-	做	不是	知道	一个	伟大的	交易	关于	这	地壳	的	这	地球	,	它	偏好	一个	"

[hʌntʃ] .

hunch	.
直觉	.

吉姆维尔对地壳了解不多，它更喜欢凭“直觉”。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [braʊn] [bæk] [ɒv; əv]

"	That	is	an	intimation	from	the	gods	that	if	you	go	over	a	brown	back	of
"	那	是	一个	暗示	从	这	神	那	如果	你	去	超过	一个	棕色的	后退	的

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

“那是神明的暗示，如果你翻过山丘的棕色背脊，

[baɪ][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [sprɪŋ] , [ʌp]['koʊsoʊ] [weɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɒt] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] .

by	a	dripping	spring	,	up	Coso	way	,	you	will	find	what	is	worth	while	.
经过	一个	滴落	春天	,	向上	coso	方式	,	你	将要	寻找	什么	是	值得	尽管	.

沿着科索路向上走，在潺潺的泉水边，你会发现值得的东西。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [hʌntʃ] [dɪs'pruːv] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

I	have	never	heard	that	the	failure	of	any	particular	hunch	disproved	the	principle
我	有	绝不	听到	那	这	失败	的	任何	特别的	直觉	已被驳斥	这	原则

.

:
.

我从未听说过某个特定直觉的失败就能推翻该原则。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['rɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['feɪvəz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

Somehow	**the**	**rawness**	**of**	**the**	**land**	**favors**	**the**	**sense**	**of**	**personal**	**relation**	**to**	**the**
不知何故	这	生猛	的	这	土地	恩惠	这	感觉	的	个人的	关系	到	这

[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] .

supernatural	**.**
超自然	.

某种程度上，这片土地的原始风貌反而增强了人们与超自然力量之间的个人联系感。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [krɒps] , ['sɪtɪz] , [kləʊðz] ,

There	**is**	**not**	**much**	**intervention**	**of**	**crops**	**,**	**cities**	**,**	**clothes**	**,**
那里	是	不是	很多	干涉	的	农作物	,	城市	,	衣服	,

农作物、城市、服装等方面的干预并不多，

[ænd; ənd] ['mænəz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] ['fɔ:sɪz] [tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n]

and	**manners**	**between**	**you**	**and**	**the**	**organizing**	**forces**	**to**	**cut**	**off**	**communication**
和	礼仪	之间	你	和	这	组织	力量	到	切	离开	沟通

.

:
.

以及你与组织力量之间切断联系的礼仪。

[ɔ:l] [ðɪs] [bi'get] [ɪn] - [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] ['pɑ:sɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [æn; ən]

All	**this**	**begets**	**in**	**Jimville**	**a**	**state**	**that**	**passes**	**explanation**	**unless**	**you**	**will**	**accept**	**an**
全部	这	产生	在	-	一个	状态	那	通过	解释	除非	你	将要	接受	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pɑ:sɪz] [bɪ'li:f] .

explanation	**that**	**passes**	**belief**	**.**
解释	那	通过	信仰	.

所有这一切在吉姆维尔造成了一种无法解释的状态，除非你接受一种超越信仰的解释。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] , ['kʌvit] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ['tʃærəti] , [sɪm'plɪsəti] , [ðeə(r)]

Along	**with**	**killing**	**and**	**drunkenness**	**,**	**coveting**	**of**	**women**	**,**	**charity**	**,**	**simplicity**	**,**	**there**
沿着	和	杀	和	酒醉	,	渴望	的	女性	,	慈善机构	,	简单	,	那里

[ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] ,

is	**a**	**certain**	**indifference**	**,**
是	一个	肯定	漠不关心	,

除了杀戮和酗酒、贪恋女性、慈善、简朴之外，还有某种冷漠。

['blæŋknəs] , ['emptinəs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv][ɔ:l] ['veɪpərɪŋ] , [nəʊ] ['bʌblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] ,

blankness	**,**	**emptiness**	**if**	**you**	**will**	**,**	**of**	**all**	**vaporings**	**,**	**no**	**bubbling**	**of**	**the**	**pot**	**,**
空白	,	空虚	如果	你	将要	,	的	全部	蒸发	,	不	冒泡	的	这	锅	,

空白，或者说空虚，所有蒸发物都不存在，锅里没有气泡冒出。

- - [ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [tu:; tə] [kɔɪn] [ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , - - [nəʊ] [bred] - ['envi] , [nəʊ]

-	**-**	**it**	**wants**	**the**	**German**	**to**	**coin**	**a**	**word**	**for**	**that**	**,**	**-**	**-**	**no**	**bread**	**-**	**envy**	**,**	**no**
-	-	它	想要	这	德语	到	硬币	一个	单词	为了	那	,	-	-	不	面包	-	嫉妒	,	不

['brʌðə(r)] - ['fɜ:və(r)] .

brother	**-**	**fervor**	**.**
兄弟	-	热情	.

——它希望德国人创造一个词来形容这种现象，——没有面包上的嫉妒，没有兄弟情谊。

['westən] ['raɪtər] [hæv; həv][nɒt] [senst] [ˌaɪ 'ti:] [jet] ;

Western	**writers**	**have**	**not**	**sensed**	**it**	**yet**	**;**
西	作家	有	不是	感觉到的	它	然而	;

西方作家尚未意识到这一点；

[ðeɪ] [smæk] [ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv] ['lɔ:ləsnəs] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [tʌŋz] ,

they	**smack**	**the**	**savor**	**of**	**lawlessness**	**too**	**much**	**upon**	**their**	**tongues**	**,**
他们	啪	这	品尝	的	无法无天	也	很多	之上	他们的	舌头	,

他们舌尖上沾染了太多无法无天的滋味，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ'tiː][ɪz][nɒt] [miːn] - ['spɪrɪtɪdnəs] .

but	you	have	these	to	witness	it	is	not	mean	-	spiritedness	.
但	你	有	这些	到	证人	它	是	不是	意思是	-	精神	.

但你可以从这些例子证明，这不是恶意行为。

[ˌaɪ'tiː][ɪz][pjʊə(r)] [griːk] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [ɒf] [wɒt] [ɪz][nɒt] [wɜːθ]

It	is	pure	Greek	in	that	it	represents	the	courage	to	sheer	off	what	is	not	worth
它	是	纯的	希腊语	在	那	它	代表	这	勇气	到	透明	离开	什么	是	不是	值得

[waɪl] .

while	.
尽管	.

它完全体现了希腊语的精髓，象征着舍弃不值得之物的勇气。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djuə] [wɪ'ðaʊt] ['snɪvəl] , [rɪ'nauns] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['pɪti] , [fɪəz] [nəʊ] [deθ]

Beyond	that	it	endures	without	sniveling	,	renounces	without	self	-	pity	,	fears	no	death
超过	那	它	持续	没有	哭泣	,	放弃	没有	自己	-	遗憾	,	恐惧	不	死亡

,

,
,

除此之外，它还能忍受而不哭泣，放弃而不自怜，不惧死亡。

[reɪts] [ɪt'self] [nɒt] [tuː] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; [səʊ][duː; də] [biːsts] ,

rates	itself	not	too	great	in	the	scheme	of	things	;	so	do	beasts	,
利率	本身	不是	也	伟大的	在	这	方案	的	事物	;	所以	做	野兽	,

它并不认为自己在万物中有多重要；野兽也是如此。

[səʊ][dɪd][ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm][ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['eldə(r)] [deɪ] [dɪd] [gɒdz] .

so	did	St	.	Jerome	in	the	desert	,	so	also	in	the	elder	day	did	gods	.
所以	做过	英石	.	杰罗姆	在	这	沙漠	,	所以	还	在	这	长老	天	做过	神	.

圣杰罗姆在沙漠中也是如此，古时的神灵也是如此。

[laɪf] , [ɪts] [pə'fɔːməns] , [se'seɪʃn] , [ɪz][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [geɪp] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət] .

Life	,	its	performance	,	cessation	,	is	no	new	thing	to	gape	and	wonder	at	.
生活	,	它是	表现	,	停止	,	是	不	新的	事物	到	张开	和	想知道	在	.

生命，它的过程，它的终结，都不是什么值得我们惊叹和好奇的新事物。

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [ək'septɪd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] ['pæʃ(ə)n]

Here	you	have	the	repose	of	the	perfectly	accepted	instinct	which	includes	passion
这里	你	有	这	休息	的	这	完美	公认	本能	哪个	包括	热情

[ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ɪts] ['pɜːkwɪzɪts] .

and	death	in	its	perquisites	.
和	死亡	在	它是	特权	.

在这里，你可以享受到完全被接受的本能带来的平静，而激情和死亡也包含在其中。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['jɔːpɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

I	suppose	that	the	end	of	all	our	hammering	and	yawping	will	be	something
我	认为	那	这	结尾	的	全部	我们的	锤击	和	打哈欠	将要	是	某物

[laɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] - .

like	the	point	of	view	of	Jimville	.
喜欢	这	观点	的	看法	的	-	.

我想，我们所有的敲打和叫喊最终会像吉姆维尔的观点那样。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] .

The	only	difference	will	be	in	the	decorations	.
这	仅有的	不同之处	将要	是	在	这	装饰	.

唯一的区别在于装饰方面。

[maɪ] ['neɪbərz] [fiːld]

MY	NEIGHBOR'S	FIELD
我的	邻居	场地

我邻居的田野

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpleɪsɪz] [gɒd][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːld] [frɒm; frəm][ɔːl]

It	is	one	of	those	places	God	must	have	meant	for	a	field	from	all
它	是	一	的	那些	地方	上帝	必须	有	意思是	为了	一个	场地	从	全部

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这是上帝自古以来就注定要用来开垦田地的地方之一。

['laɪɪŋ] ['veri] ['lev(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [ðæt] [kraʊdz] [ʌp] [ə'genst] ['kɪrsɑːrdʒ] ,

lying	very	level	at	the	foot	of	the	slope	that	crowds	up	against	Kearsarge	,
说谎	非常	等级	在	这	脚	的	这	坡	那	人群	向上	反对	基尔萨奇	,

它平躺在紧邻基尔萨奇山坡的山脚下，

['fɔːlɪŋ] ['slaɪtli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .

falling	slightly	toward	the	town	.
坠落	轻微地	朝向	这	镇	.

略微向城镇方向倾斜。

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fenst] [baɪ] [ləʊ] [əʊld]['gleɪʃ(ə)l] [rɪdʒɪz] , ['bəʊldə(r)] [struːn] [ænd; ənd]

North	and	south	it	is	fenced	by	low	old	glacial	ridges	,	boulder	strewn	and
北	和	南	它	是	围栏	经过	低的	老的	冰川	山脊	,	巨石	散落的	和

[ʌn'tenəb(ə)l] .

untenable	.
站不住脚的	.

南北两侧是低矮的古老冰川山脊，遍布巨石，难以居住。

['iːstwəd] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌts] [ɒn] ['ɔːtʃəd] [kləuziz][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gaːdnz] ,

Eastward	it	butts	on	orchard	closes	and	the	village	gardens	,
向东	它	屁股	在	果园	关闭	和	这	村庄	花园	,

东边紧邻果园和村庄花园，

['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm][baɪ][waɪld]['braɪə(r)][ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [grɑːs] .

brimming	over	into	them	by	wild	brier	and	creeping	grass	.
充满	超过	进入	他们	经过	荒野	荆棘	和	爬行	草	.

里面长满了野荆棘和匍匐的野草。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [wɪð] [ɪts] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˌʌn'laɪk] ['haʊzɪz] ,

The	village	street	,	with	its	double	row	of	unlike	houses	,
这	村庄	街道	,	和	它是	双倍的	排	的	与此不同	房屋	,

村里的街道，两旁是两排风格迥异的房屋，

[breɪks] [ɒf] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [ðæt] [gəʊz] [ʌp][ðə; ði]

breaks	off	abruptly	at	the	edge	of	the	field	in	a	footpath	that	goes	up	the
休息	离开	突然	在	这	边缘	的	这	场地	在	一个	人行道	那	去	向上	这

['striːmsaɪd] ,

streamside	,
溪边	,

在田野边缘突然中断，变成一条沿着溪流向上延伸的小路。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] .

beyond	it	,	to	the	source	of	waters	.
超过	它	,	到	这	来源	的	水	.

再往外，就是水源。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [nɒt] ['greɪtli] [ɪs'tiːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	field	is	not	greatly	esteemed	of	the	town	,
这	场地	是	不是	非常	尊敬的	的	这	镇	,

这片田地在镇上并不受重视。

[nɒt] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [nɔː(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['faɪəwʊd] ,

not	being	put	to	the	plough	nor	affording	firewood	,
不是	存在	放	到	这	犁	也不	负担得起	柴	,

既没有耕地，也没有柴火。

[bʌt; bət] ['briːdɪŋ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [waɪld] [siːdz] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] ['dɪtʃɪz] [tuː; tə]

but	breeding	all	manner	of	wild	seeds	that	go	down	in	the	irrigating	ditches	to
但	选育	全部	方式	的	荒野	种子	那	去	向下	在	这	灌溉	沟渠	到

[kʌm] [ʌp] [æz; əz] [wiːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [grɑːs] [plɒts] .

come	up	as	weeds	in	the	gardens	and	grass	plots	.
来	向上	作为	杂草	在	这	花园	和	草	图表	.

但是，各种野生种子会随着灌溉沟渠流入花园和草坪，最终长成杂草。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ɪts] [sprɪŋ] ['smaɪlɪŋ] ,

But	when	I	had	no	more	than	seen	it	in	the	charm	of	its	spring	smiling	,
但	什么时候	我	有	不	更多的	比	已见	它	在	这	魅力	的	它是	春天	微笑	,

但当我仅仅看到它在春天绽放的迷人笑容时，

[aɪ] [njuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

I	knew	I	should	have	no	peace	until	I	had	bought	ground	and	built	me	a
我	知道	我	应该	有	不	和平	直到	我	有	买	地面	和	建造	我	一个

[haʊs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

house	beside	it	,
房子	旁	它	,

我知道，除非我买下土地并在旁边盖起房子，否则我将永无宁日。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊəz] , [æz; əz] ['ɑːftəwəd] [keɪm] [ə'baʊt]

with	a	little	wicket	to	go	in	and	out	at	all	hours	,	as	afterward	came	about
和	一个	小的	便门	到	去	在	和	出去	在	全部	小时	,	作为	之后	来了	关于

.

:
.

后来，人们在那里设置了一个小门，可以随时进出。

- , ['roʊdər] , ['kɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌfɪn] [əʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [maɪ]

Edswick	,	Roeder	,	Connor	,	and	Ruffin	owned	the	field	before	it	fell	to	my
-	,	罗德	,	康纳	,	和	鲁芬	拥有	这	场地	前	它	跌倒	到	我的

['neɪbə(r)] .

neighbor	.
邻居	.

这块地以前属于埃德斯威克、罗德、康纳和鲁芬，后来才归我的邻居所有。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪuːt] , [miːn] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

But	before	that	the	Paiutes	,	mesne	lords	of	the	soil	,
但	前	那	这	派尤特人	,	中间体	领主们	的	这	土壤	,

但在此之前，派尤特人，这片土地的中间统治者，

[meɪd] [ə; eɪ] - [baɪ] [ðə; ði] [rɪl] [ɒv; əv] [paɪn] [kriːk] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] , [kən'testɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl]

made	a	campoodie	by	the	rill	of	Pine	Creek	;	and	after	,	contesting	the	soil
制成	一个	-	经过	这	溪流	的	松树	溪	;	和	后	,	竞争	这	土壤

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

在松溪小溪边建了一个营地；之后，与他们争夺土地，

['kæt(ə)l] - [men] , [huː] [faʊnd] [ɪts] ['fuːdfəl] ['pɑːstʃəz] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

cattle	-	men	,	who	found	its	foodful	pastures	greatly	to	their	advantage	;
牛	-	男人	,	WHO	成立	它是	腴	牧场	非常	到	他们的	优势	;

牧民们发现这里牧草丰美，对他们大有裨益；

[ænd; ənd] [bændz] [ɒv; əv] ['blɛðərɪŋ] [flʻɒks] [ˈʃepəd] [baɪ] [waɪld] , ['heəri] [men] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,

and	bands	of	blethering	flocks	shepherded	by	wild	,	hairy	men	of	little	speech	,
和	乐队	的	喋喋不休	羊群	牧羊人	经过	荒野	,	毛茸茸	男人	的	小的	演讲	,

还有一群群叽叽喳喳的羊群，由一群野性十足、毛发浓密、几乎不会说话的牧羊人放牧着。

[huː] [əˈtestɪd] [ðeə(r)] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [steɪvz] [əˈpɒn] [iːtʃ]

who	attested	their	rights	to	the	feeding	ground	with	their	long	staves	upon	each
WHO	已证实	他们的	权利	到	这	喂养	地面	和	他们的	长的	杖	之上	每个

[ˈʌðərz] [skʌlz] .

other's	skulls	.
其他的	头骨	.

他们用长棍敲打对方的头骨，以此证明自己对这片觅食地的所有权。

- [ˈhəumsted] [ðə; ði] [fiːld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][waɪld] [taɪd] [ɒv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [laɪf] [wɒz; wəz]

Edswick	homesteaded	the	field	about	the	time	the	wild	tide	of	mining	life	was
-	自耕农	这	场地	关于	这	时间	这	荒野	潮	的	矿业	生活	曾是

[ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪətɪŋ] [ʌp] [ˈkɪrsɑːrdʒ] ,

roaring	and	rioting	up	Kearsarge	,
咆哮	和	骚乱	向上	基尔萨奇	,

埃德斯威克定居这片田地的时候，正值采矿业的狂潮席卷基尔萨奇，引发骚乱之时。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [naʊ] [stændz] [bɪlt] [ə; eɪ] [stəʊn] [hʌt] ,

and	where	the	village	now	stands	built	a	stone	hut	,
和	在哪里	这	村庄	现在	站立	建造	一个	石头	小屋	,

如今村庄所在的地方，建起了一座石头小屋。

[wɪð] [ˈluːphəʊlz] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [əˈgenst] [ˈkætlmən] [ɔː(r)] [ˈɪndiənz] .

with	loopholes	to	make	good	his	claim	against	cattlemen	or	Indians	.
和	漏洞	到	制作	好的	他的	宣称	反对	牧牛人	或者	印度人	.

利用法律漏洞，他可以向牧民或印第安人提出索赔。

[bʌt; bət] - [daɪd] [ænd; ənd] [ˈroʊdər] [bɪˈkeɪm] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

But	Edswick	died	and	Roeder	became	master	of	the	field	.
但	-	死亡	和	罗德	成为	掌握	的	这	场地	.

但埃德斯威克去世后，罗德尔成为了该领域的领军人物。

[ˈroʊdər] [əʊnd] [ˈkæt(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hɪlz] ,

Roeder	owned	cattle	on	a	thousand	hills	,
罗德	拥有	牛	在	一个	千	丘陵	,

罗德在千丘之上拥有牛群，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rɪˈkrʊtɪŋ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [beˈləʊɪŋ] [hɜːrdz] [bɪˈfɔː(r)] [bɪˈgɪnɪŋ]

and	made	it	a	recruiting	ground	for	his	bellowing	herds	before	beginning
和	制成	它	一个	招聘	地面	为了	他的	咆哮	畜群	前	开始

[ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] [tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈʃɪfti] [ˈdezət] .

the	long	drive	to	market	across	a	shifty	desert	.
这	长的	驾驶	到	市场	穿过	一个	狡猾的	沙漠	.

并将这里作为他驮着牛群的招募地，然后开始穿越变幻莫测的沙漠，长途跋涉前往市场。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [fiːld] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,

He	kept	the	field	fifteen	years	,	and	afterward	falling	into	difficulties	,
他	保留	这	场地	十五	年	,	和	之后	坠落	进入	困难	,

他经营这片田地十五年，后来陷入了困境。

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æz; əz][sɪˈkjʊərəti] [əˈgenst] [ˈsɜːt(ə)n] [sʌmz] .

put	it	out	as	security	against	certain	sums	.
放	它	出去	作为	安全	反对	肯定	总和	.

将其作为一定金额的抵押品。

[ˈkɒnə(r)] , [huː] [held] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrətiz] , [wɒz; wəz] [ˈklevər] [ðæn; ðən] [ˈroʊdər] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [ˈbɪzi] .

Connor	,	who	held	the	securities	,	was	cleverer	than	Roeder	and	not	so	busy	.
康纳	,	WHO	握住	这	证券	,	曾是	更聪明	比	罗德	和	不是	所以	忙碌的	.

持有这些证券的康纳比罗德更聪明，而且也没那么忙。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [fel] [djuː] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [snəʊ] ,

The	money	fell	due	the	winter	of	the	Big	Snow	,
这	钱	跌倒	到期的	这	冬天	的	这	大的	雪	,

由于冬季大雪，这笔钱贬值了。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [treɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [fiːt] ['ʌndə(r)] [drɪfts] ,

when	all	the	trails	were	forty	feet	under	drifts	,
什么时候	全部	这	小径	是	四十	脚	在下面	漂移	,

当所有的小路都被积雪掩埋了四十英尺时，

[ænd; ənd] ['roʊdər] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .

and	Roeder	was	away	in	San	Francisco	selling	his	cattle	.
和	罗德	曾是	离开	在	圣	弗朗西斯科	销售	他的	牛	.

罗德当时在旧金山卖牛。

[æt; ət][ðə; ði] [set] [taɪm] ['kɒnə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlbk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'dʒʌdʒd]

At	the	set	time	Connor	took	the	law	by	the	forelock	and	was	adjudged
在	这	放	时间	康纳	采取	这	法律	经过	这	前额	和	曾是	判决

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

possession	of	the	field	.
拥有	的	这	场地	.

到了约定的时间，康纳抓住了草坪的前额，被判拥有该场地的所有权。

[ˌeɪ'tiːn] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['roʊdər] [ə'raɪvd] [ɒn] [s'nəʊʃuːz] , [bəuθ] [fiːt] ['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni]

Eighteen	days	later	Roeder	arrived	on	snowshoes	,	both	feet	frozen	,	and	the	money
十八	天	之后	罗德	到达的	在	雪鞋	,	两个都	脚	冷冻	,	和	这	钱

[ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] .

in	his	pack	.
在	他的	盒	.

十八天后，罗德穿着雪鞋到达了目的地，他的双脚都冻僵了，钱财则在他的背包里。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [suːt][æt; ət] [lɔː] [ɪn'sjuːɪŋ] , [ðə; ði] [fiːld] [fel] [tuː; tə] ['rʌfɪn] ,

In	the	long	suit	at	law	ensuing	,	the	field	fell	to	Ruffin	,
在	这	长的	套装	在	法律	随后	,	这	场地	跌倒	到	鲁芬	,

在随后的漫长诉讼中，最终鲁芬胜诉。

[ðæt] ['klevə(r)][wʌn] - [ɑːmd] ['lɔɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə] [waɪl] [ə; eɪ][bɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,

that	clever	one	-	armed	lawyer	with	the	tongue	to	wile	a	bird	out	of	the	bush	,
那	聪明的	一	-	武装	律师	和	这	舌头	到	诡计	一个	鸟	出去	的	这	衬套	,

那位聪明绝顶、独臂的律师，能说会道，连灌木丛里的鸟儿都能骗出来。

['kɑːnərz] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊld][baɪ][hɪm][tuː; tə][maɪ] ['neɪbə(r)] ,

Connor's	counsel	,	and	was	sold	by	him	to	my	neighbor	,
康纳的	法律顾问	,	和	曾是	卖	经过	他	到	我的	邻居	,

康纳的建议，被他卖给了我的邻居。

[huːm] [frɒm; frəm] ['envi] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [aɪ][kɔːl] ['neɪbɒθ] .

whom	from	envying	his	possession	I	call	Naboth	.
谁	从	羡慕	他的	拥有	我	称呼	拿博斯	.

我称他为拿伯，因为他嫉妒他的财产。

['kjʊəriəsli] , [ɔːl] [ðɪs] ['hjuːmən] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv] [griːd] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [left] [nəʊ] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði]

Curiously	,	all	this	human	occupancy	of	greed	and	mischief	left	no	mark	on	the
奇怪的是	,	全部	这	人类	占用	的	贪婪	和	恶作剧	左边	不	标记	在	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

奇怪的是，人类所有这些贪婪和邪恶的行为，竟然没有在球场上留下任何痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ʃiːp] .

but	the	Indians	did	,	and	the	unthinking	sheep	.
但	这	印度人	做过	,	和	这	不假思索	羊	.

但印第安人做到了，还有那些不加思考的绵羊。

[raʊnd] [ɪts] ['kɔːnəs] ['tʃɪldrən] [pɪk] [ʌp] [tʃɪpt] ['ærəʊ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [əb'sɪdiən] ,

Round	its	corners	children	pick	up	chipped	arrow	points	of	obsidian	,
圆形的	它是	角落	孩子们	挑选	向上	缺口	箭	积分	的	黑曜石	,

孩子们在它的角落里捡起碎裂的黑曜石箭头，

['skætəd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] ['kɪtʃɪn] ['mɪdn] [ænd; ənd] [pɪts] [ɒv; əv] [əʊld] [swet] - ['haʊzɪz] .

scattered **through** **it** **are** **kitchen** **middens** **and** **pits** **of** **old** **sweat** **-** **houses** **.**

疏散 通过 它 是 厨房 垃圾堆 和 坑 的 老的 汗 - 房屋 .

这里散落着厨房垃圾堆和旧汗蒸房的坑洞。

[baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ['kɔ:nə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] - [stʊd] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃrʌb] [ɒv; əv] " - "

By **the** **south** **corner** **,** **where** **the** **campoodie** **stood** **,** **is** **a** **single** **shrub** **of** **"** **hoopee** **"**

经过 这 南 角落 , 在哪里 这 - 站立 , 是 一个 单身的 灌木 的 " - "

(['laɪsiəm] -) ,

(**Lycium** **andersonii** **)** **,**

(枸杞 -) ,

在营地小屋所在的南角，长着一丛孤零零的“霍普草”(Lycium andersonii)。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ɪt'self] ['hɑ:dli] [ə'mʌŋ] ['eɪliən] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd][nɪə(r)][baɪ] , [θri:] [ləʊ] ['reɪkɪʃ] [tri:z]

maintaining **itself** **hardly** **among** **alien** **shrubs** **,** **and** **near** **by** **,** **three** **low** **rakish** **trees**

保持 本身 几乎 之中 外星人 灌木 , 和 靠近 经过 , 三 低的 浪荡子 树木

[ɒv; əv] ['hækˌberi] ,

of **hackberry** **,**

的 朴树 ,

它勉强在杂草丛生的灌木丛中生存下来，附近还有三棵低矮而略显凌乱的朴树。

[səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ðæt] [nəʊ] ['praɪɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]

so **far** **from** **home** **that** **no** **prying** **of** **mine** **has** **been** **able** **to** **find** **another** **in**

所以 远的 从 家 那 不 窥探 的 矿 有 到过 有能力的 到 寻找 其他 在

['eni] ['kænən] [i:st] [ɔ:(r)] [west] .

any **canon** **east** **or** **west** **.**

任何 正典 东方 或者 西方 .

离家如此遥远，以至于无论我如何探寻，在东西方任何经典中都找不到另一个。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beriz] [ɒv; əv][bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['paɪu:t] ,

But **the** **berries** **of** **both** **were** **food** **for** **the** **Paiutes** **,**

但 这 浆果 的 两个都 是 食物 为了 这 派尤特人 ,

但这两种浆果都是派尤特人的食物。

['i:gəli] [sɔ:t] [ænd; ənd] ['treɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][fɑ:(r)] [saʊθ] [æz; əz] [ʃəʊˈʃəʊni] [lænd] .

eagerly **sought** **and** **traded** **for** **as** **far** **south** **as** **Shoshone** **Land** **.**

急切地 寻求 和 交易 为了 作为 远的 南 作为 肖肖尼 土地 .

人们热切地寻找并交易这种物品，远至南方的肖肖尼地区。

[baɪ][ðə; ði] [fɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃepədz] [kæmp][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv]

By **the** **fork** **of** **the** **creek** **where** **the** **shepherds** **camp** **is** **a** **single** **clump** **of**

经过 这 叉 的 这 溪 在哪里 这 牧羊人 营 是 一个 单身的 丛 的

[me'ski:t; 'meski:t][ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] [kɔ:ld] " [skru:] [bi:n] .

mesquite **of** **the** **variety** **called** **"** **screw** **bean** **.**

牧豆树 的 这 种类 称为 " 拧紧 豆 .

在牧羊人扎营的小溪岔口，长着一丛名为“螺旋豆”的牧豆树。

" [ðə; ði] [si:d] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðeə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['ʃi:ps] [kəʊt] ,

" **The** **seed** **must** **have** **shaken** **there** **from** **some** **sheep's** **coat** **,**

" 这 种子 必须 有 摇晃 那里 从 一些 羊的 外套 ,

“那颗种子一定是羊皮上抖落下来的。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['hæbɪtæt][ɒv; əv][me'ski:t; 'meski:t] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['sɪŋg(ə)l]

for **this** **is** **not** **the** **habitat** **of** **mesquite** **,** **and** **except** **for** **other** **single**

为了 这 是 不是 这 栖息地 的 牧豆树 , 和 除了 为了 其他 单身的

[ʃrʌbz] [æt; ət] [ʃi:p] [kæmps] ,

shrubs **at** **sheep** **camps** **,**

灌木 在 羊 营地 ,

因为这里并非牧豆树的栖息地，除了羊圈里其他零星分布的灌木外，

[nʌn] [grəuz] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [saʊθ] [ɔː(r)] [iːst] .

none	grows	freely	for	a	hundred	and	fifty	miles	south	or	east	.
没有任何	生长	自由	为了	一个	百	和	五十	英里	南	或者	东方	.

方圆一百五十英里以南或以东，没有一种植物能自由生长。

['neɪbɒθ] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [fens] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

Naboth	has	put	a	fence	about	the	best	of	the	field	,
拿博斯	有	放	一个	栅栏	关于	这	最好的	的	这	场地	,

纳博斯已经为这片赛场上最优秀的选手设置了围栏。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃepədz] [kæn; kən] [kwaɪt] [fɔː'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	neither	the	Indians	nor	the	shepherds	can	quite	forego	it	.
但	两者都不	这	印度人	也不	这	牧羊人	能	相当	放弃	它	.

但无论是印第安人还是牧羊人，都无法完全放弃它。

[ðeɪ] [meɪk] [kæmp][ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)] ['wɒtld] [hʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	make	camp	and	build	their	wattled	huts	about	the	borders	of	it	,
他们	制作	营	和	建造	他们的	垂柳	小屋	关于	这	边界	的	它	,

他们在营地周围扎营，搭建用树枝和树叶编织的小屋。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] [həʊm] [ɪn][ɪts][fə'mɪliə(r)]['æspekt] .

and	no	doubt	they	have	some	sense	of	home	in	its	familiar	aspect	.
和	不	怀疑	他们	有	一些	感觉	的	家	在	它是	熟悉的	方面	.

毫无疑问，熟悉的事物会给他们带来某种家的感觉。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [fiːld] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn]

As	I	have	said	,	it	is	a	low	-	lying	field	,	between	the	mesa	and	the	town
作为	我	有	说	,	它	是	一个	低的	-	说谎	场地	,	之间	这	台面	和	这	镇

,

,

,

正如我所说，这是一片地势低洼的田野，位于台地和城镇之间。

[wɪð] [nəʊ] ['hɪlək] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	no	hillocks	in	it	,
和	不	小山丘	在	它	,

上面没有小山丘，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sweɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪst] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n]

but	a	gentle	swale	where	the	waste	water	of	the	creek	goes	down	to	certain
但	一个	温和的	沼泽地	在哪里	这	浪费	水	的	这	溪	去	向下	到	肯定

[fɑːrmz] ,

farms	,
农场	,

但溪流的废水会顺着一条缓坡流到某些农场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hækˌberi] - [triːz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔlɪst] [mait] [biː; bi] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði]

and	the	hackberry	-	trees	,	of	which	the	tallest	might	be	three	times	the
和	这	朴树	-	树木	,	的	哪个	这	最高	可能	是	三	时代	这

[haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

height	of	a	man	,
高度	的	一个	男人	,

还有朴树，其中最高的可能有成年人身高的三倍。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɔlɪst] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

are	the	tallest	things	in	it	.
是	这	最高	事物	在	它	.

是其中最高的物体。

[ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [geɪt] [ðæt] [tɜːnz] [ðə; ði] [kriːk] ['ɪntuː] [sə'plaɪ] [paɪps] [fɔː(r); fə(r)]

A	mile	up	from	the	water	gate	that	turns	the	creek	into	supply	pipes	for
一个	英里	向上	从	这	水	门	那	转弯	这	溪	进入	供应	管道	为了

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

从将小溪变成城镇供水管道的水闸向上走一英里，

[bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [liːvd] [paɪnz] , ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəkɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

begins	a	row	of	long	-	leaved	pines	,	threading	the	watercourse	to	the	foot	of
开始	一个	排	的	长的	-	离开	松树	,	螺纹	这	河道	到	这	脚	的

['kɪrsɑːrdʒ] .

Kearsarge	.
基尔萨奇	.

一排长叶松树沿着水道一直延伸到基尔萨奇山脚下。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [paɪnz] [ðæt] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['bɒtənɪst] , [nɒt] ['iːzəli] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

These	are	the	pines	that	puzzle	the	local	botanist	,	not	easily	determined	,
这些	是	这	松树	那	谜	这	当地的	植物学家	,	不是	容易地	决定	,

这些松树令当地植物学家困惑不已，难以辨认。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['kɒnɪfəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si'erə] [sləʊp] ;

and	unrelated	to	other	conifers	of	the	Sierra	slope	;
和	无关	到	其他	针叶树	的	这	塞拉	坡	;

与内华达山脉山坡上的其他针叶树无关；

[ðə; ði] [seɪm] [paɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [mɪkst] [ɒv; əv] ['brʌðəlinəs]

the	same	pines	of	which	the	Indians	relate	a	legend	mixed	of	brotherliness
这	相同的	松树	的	哪个	这	印度人	涉及	一个	传奇	混合	的	兄弟情谊

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] .

and	the	retribution	of	God	.
和	这	报应	的	上帝	.

印第安人讲述的传说中，正是这些松树，其中既有兄弟情谊，也有上帝的惩罚。

[wʌns] [ðə; ði] [paɪnz] [pə'zest] [ðə; ði] [fiːld] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːn] [stʌmps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Once	the	pines	possessed	the	field	,	as	the	worn	stumps	of	them	along	the
一次	这	松树	拥有	这	场地	,	作为	这	磨损	树桩	的	他们	沿着	这

['striːmsaɪd] [ʃəʊ] ,

streamside	show	,
溪边	展示	,

曾经这片田野遍布松树，溪边那些残破的树桩便是最好的证明。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðeə(r)] ['siːkrət] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [əʊld] ['fʊtɪŋ] .

and	it	would	seem	their	secret	purpose	to	regain	their	old	footing	.
和	它	会	似乎	他们的	秘密	目的	到	恢复	他们的	老的	立足点	.

他们的秘密目的似乎是为了重振昔日辉煌。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['siːdlɪŋ] [ɪ'skeɪps] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [ʃiːp] [ə; eɪ] [rɒd] [ɔː(r)] [tuː] [daʊn] -

Now	and	then	some	seedling	escapes	the	devastating	sheep	a	rod	or	two	down	-
现在	和	然后	一些	幼苗	逃脱	这	毁灭性的	羊	一个	杆	或者	二	向下	-

[striːm] .

stream	.
溪流	.

偶尔会有一些幼苗逃脱绵羊的破坏，长到下游一两杆远的地方。

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðə; ði] [fiːld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] ['tiptəu] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gʌli]

Since	I	came	to	live	by	the	field	one	of	these	has	tiptoed	above	the	gully
自从	我	来了	到	居住	经过	这	场地	一	的	这些	有	踮着脚尖	多于	这	沟壑

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,

of	the	creek	,
的	这	溪	,

自从我搬到这片田地旁居住以来，其中一棵小树就一直蹑手蹑脚地爬过溪谷。

['bekənɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
beckoning **the** **procession** **from** **the** **hills** **,**
招手 这 游行 从 这 丘陵 ,

从山上向游行队伍招手，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðæt] ['skaɪwədz] - ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] ['grænɪt]
as **if** **in** **fact** **they** **would** **make** **back** **toward** **that** **skyward** **-** **pointing** **finger** **of** **granite**
作为 如果 在 事实 他们 会 制作 后退 朝向 那 向天空 - 指向 手指 的 花岗岩
[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [reɪndʒ] ,
on **the** **opposite** **range** **,**
在 这 对面的 范围 ,

仿佛他们真的会朝着对面山脉那根直插云霄的花岗岩巨石返回去似的。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bæd] ['ɪndiənz] [ænd; ənd]
from **which** **,** **according** **to** **the** **legend** **,** **when** **they** **were** **bad** **Indians** **and**
从 哪个 , 根据 到 这 传奇 , 什么时候 他们 是 坏的 印度人 和
[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] ,
it **a** **great** **chief** **,**
它 一个 伟大的 首席 ,

据传说，当时他们是邪恶的印第安人，而他是一位伟大的酋长。

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .
they **ran** **away** **.**
他们 跑 离开 .

他们逃跑了。

[ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [flʌdz] [brɔ:t] [ðə; ði] [raʊnd] , [braʊn] , ['fru:tf(ə)l] [kəʊnz] [tu:; tə][maɪ] ['veri]
This **year** **the** **summer** **floods** **brought** **the** **round** **,** **brown** **,** **fruitful** **cones** **to** **my** **very**
这 年 这 夏天 洪水 带来 这 圆形的 , 棕色的 , 卓有成效 圆锥体 到 我的 非常
[dɔ:(r)] ,
door **,**
门 ,

今年夏天的洪水把圆圆的、棕色的、结满果实的松果带到了我家门口。

[ænd; ənd][ai] [lʊk] , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
and **I** **look** **,** **if** **I** **live** **long** **enough** **,**
和 我 看 , 如果 我 居住 长的 足够的 ,

我期待，如果我能活得足够长，

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] ['grinli] [ɪn][maɪ] ['neɪbərz] [fi:ld] .
to **see** **them** **come** **up** **greenly** **in** **my** **neighbor's** **field** **.**
到 看 他们 来 向上 绿意盎然 在 我的 邻居 场地 .

看到邻居田里的种子发芽长出绿油油的幼苗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] [ˌri:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][waɪld][plɑ:nts] ,
It **is** **interesting** **to** **watch** **this** **retaking** **of** **old** **ground** **by** **the** **wild** **plants** **,**
它 是 有趣的 到 手表 这 重考 的 老的 地面 经过 这 荒野 植物 ,

观察野生植物重新占领旧地的过程很有趣。

['bænɪʃt] [baɪ]['hju:mən][ju:z] .
banished **by** **human** **use** **.**
被放逐 经过 人类 使用 .

已被人类弃用。

[sɪns] ['neɪbɒθ] [dru:] [hɪz; ɪz] [fens] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [waɪld] -
Since **Naboth** **drew** **his** **fence** **about** **the** **field** **and** **restricted** **it** **to** **a** **few** **wild** **-**
自从 拿博斯 画 他的 栅栏 关于 这 场地 和 受限制的 它 到 一个 很少 荒野 -
[aɪd] [stɪrz] ,
eyed **steers** **,**
眼睛 牛 ,

自从拿伯在田地周围划出栅栏，只留下几头眼神狂野的小牛之后，

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæmblz] ,

halting	between	the	hills	and	the	shambles	,
停止	之间	这	丘陵	和	这	一片混乱	,

在山丘和废墟之间徘徊，

['meni] [əʊld][hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɔːnt] .

many	old	habitues	of	the	field	have	come	back	to	their	haunts	.
许多	老的	常客	的	这	场地	有	来	后退	到	他们的	闹鬼的地方	.

该领域的许多老熟人都回到了他们常去的地方。

[ðə; ði] ['wɪləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] [bɜːtʃ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔtlz] ,

The	willow	and	brown	birch	,	long	ago	cut	off	by	the	Indians	for	wattles	,
这	柳	和	棕色的	桦木	,	长的	前	切	离开	经过	这	印度人	为了	金合欢	,

柳树和褐桦树，很久以前就被印第安人砍伐用来制作金合欢。

[hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['striːmsaɪd] , ['slendə(r)][ænd; ənd] ['vɜːdʒɪnl] [ɪn][ðeə(r)] [sprɪŋ]

have	come	back	to	the	streamside	,	slender	and	virginal	in	their	spring
有	来	后退	到	这	溪边	,	苗条	和	处女	在	他们的	春天

['griːnnəs] ,

greenness	,
绿色	,

它们又回到了溪边，纤细挺拔，带着春天特有的翠绿。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

and	leaving	long	stretches	of	the	brown	water	open	to	the	sky	.
和	离开	长的	伸展	的	这	棕色的	水	打开	到	这	天空	.

留下大片棕色的水面暴露在天空之下。

[ɪn]['stəʊni]['pleɪsɪz] [weə(r)] [nəʊ] [grɑːs] [grəuz] , [waɪld] ['ɒlɪvz] [sprɔːl] ; [kləʊz] - [twɪgd] , [bluː] - [greɪ]

In	stony	places	where	no	grass	grows	,	wild	olives	sprawl	;	close	-	twigged	,	blue	-	gray
在	石质的	地方	在哪里	不	草	生长	,	荒野	橄榄	蔓延	;	关闭	-	树枝	,	蓝色的	-	灰色的

['pætʃɪz] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

patches	in	winter	,
补丁	在	冬天	,

在寸草不生的石质荒地上，野生橄榄树蔓延生长；冬季，它们枝繁叶茂，呈现出蓝灰色的斑块。

[mɔː(r)][trænz'luːs(ə)nt] ['griːnɪʃ] [gəʊld][ɪn] [sprɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɔːriəʊl] .

more	translucent	greenish	gold	in	spring	than	any	aureole	.
更多的	半透明	绿绿色	金子	在	春天	比	任何	光环	.

春天里，它呈现出比任何光环都更透明的绿金色。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['wɪləʊ] [ænd; ənd] [bɜːtʃ] [ænd; ənd]['braɪə(r)] , [ðə; ði]['kleməʊtɪs; klə'meɪtɪs] , [ðæt] ['ʃaɪɪst] [plɑːnt]

Along	with	willow	and	birch	and	brier	,	the	clematis	,	that	shyest	plant
沿着	和	柳	和	桦木	和	荆棘	,	这	铁线莲	,	那	最害羞的	植物

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['bɔːdəz] ,

of	water	borders	,
的	水	边界	,

与柳树、桦树和荆棘一样，铁线莲，这种水边最害羞的植物，

[slɪps] [daʊn] ['siːz(ə)n] [baɪ] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

slips	down	season	by	season	to	within	a	hundred	yards	of	the	village	street	.
滑倒	向下	季节	经过	季节	到	之内	一个	百	码	的	这	村庄	街道	.

一年又一年地滑落，最终距离村庄街道只有一百码远。

[kən'vɪnst] ['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [nəʊ]['nɪərə(r)] ,

Convinced	after	three	years	that	it	would	come	no	nearer	,
确信	后	三	年	那	它	会	来	不	更近	,

三年后，他确信此事不会再有进展了。

[wiː; wi] [spent] [taɪm] ['fruːtləsli] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ruːts] [tuː; tə][plɑːnt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

we	spent	time	fruitlessly	pulling	up	roots	to	plant	in	the	garden	.
我们	花费	时间	徒劳地	拉	向上	根	到	植物	在	这	花园	.

我们花了很多时间徒劳地把根茎挖出来种到花园里。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [wen] [nəʊ] ['kəʊksɪŋ] [ɔː(r)][keə(r)] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] ['eni] [tɹænspl'æntɪd] [slɪp][tuː; tə] [grəʊ] ,

All this while , when no coaxing or care prevailed upon any transplanted slip to grow ,

全部 这 尽管 , 什么时候 不 哄骗 或者 关心 最终获胜 之上 任何 移植 滑 到 生长 ,

在此期间，无论采取何种诱导或照料，任何移植的插条都未能生长。

[wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['saɪləntli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

one was coming up silently outside the fence near the wicket ,

一 曾是 未来 向上 默默 外部 这 栅栏 靠近 这 便门 ,

一个球悄无声息地从球门附近的围栏外走过来。

['kɔɪlɪŋ] [səʊ] ['siːkrətli] [ɪn][ðə; ði] ['ræbɪt] - [brʌʃ] [ðæt] [ɪts] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ʌn'tɪl]

coiling so secretly in the rabbit - brush that its presence was never suspected until

卷绕 所以 偷偷 在 这 兔子 - 刷子 那 它是 在场 曾是 绝不 怀疑 直到

[ˌaɪ 'tiː] ['flaʊəd] ['delɪkətli] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['twaɪnɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] .

it flowered delicately along its twining length .

它 开花的 轻柔地 沿着 它是 缠绕 长度 .

它悄无声息地盘绕在兔灌木丛中，直到沿着缠绕的枝条娇嫩地开花，人们才注意到它的存在。

[ðə; ði] ['hɔːˌhaʊnd] ['kɒmz] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃoʊldərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪts]

The horehound comes through the fence and under it , shouldering the pickets

这 白毛莨 来 通过 这 栅栏 和 在下面 它 , 肩部 这 纠察队

[ɒf] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ;

off the railings ;

离开 这 栏杆 ;

猎犬穿过栅栏，钻到栅栏底下，用肩膀顶掉栏杆上的木桩；

[ðə; ði]['braɪə(r)] [rəʊz] [maɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɔːˌhaʊnd] ; [ænd; ənd][nəʊ][keə(r)] ,

the brier rose mines under the horehound ; and no care ,

这 荆棘 玫瑰 矿井 在下面 这 白毛莨 ; 和 不 关心 ,

荆棘玫瑰矿藏在白毛莨之下；而且毫不在意，

[ðəʊ] [aɪ] [əʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [kləʊz] ['wiːdə] ,

though I own I am not a close weeder ,

尽管 我 自己的 我 是 不是 一个 关闭 除草机 ,

虽然我拥有除草剂，但我并不是一个勤于除草的人。

[kiːps] [ðə; ði] [smɔːl] [peɪl] [muːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [frɒm; frəm] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [mɒθ]

keeps the small pale moons of the primrose from rising to the night moth

保持 这 小的 苍白 月亮 的 这 报春花 从 上升 到 这 夜晚 蛾

['ʌndə(r)][maɪ]['æp(ə)l] - [triːz] .

under my apple - trees .

在下面 我的 苹果 - 树木 .

阻止报春花那淡雅的小月亮升起，被我苹果树下的夜蛾吞噬。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [pleɪs] ,

The first summer in the new place ,

这 第一的 夏天 在 这 新的 地方 ,

在新地方的第一个夏天，

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˌsɪprɪ'piːdɪəm] [keɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

a clump of cypripediums came up by the irrigating ditch at the bottom of

一个 丛 的 杓兰 来了 向上 经过 这 灌溉 沟 在 这 底部 的

[ðə; ði] [lɔːn] .

the lawn .

这 草地 .

草坪底部的灌溉沟渠旁长出了一丛杓兰。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [nɔː(r)][ðə; ði][waɪld] ['ɑːmənd] .

But the clematis will not come inside , nor the wild almond .

但 这 铁线莲 将要 不是 来 里面 , 也不 这 荒野 杏仁 .

但是铁线莲不会搬进屋里，野生杏树也不会。

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , [ðəʊ] [ai] [ment] [tu:; tə] ,

I	have	forgotten	to	find	out	,	though	I	meant	to	,
我	有	被遗忘的	到	寻找	出去	,	尽管	我	意思是	到	,

我忘了去查，虽然我本来打算查的。

['weðə(r)] [ðə; ði][waɪld]['ɑ:mənd] [gru:] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [weə(r)] ['məʊzɪz] [kept] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

whether	the	wild	almond	grew	in	that	country	where	Moses	kept	the	flocks	of	his
无论	这	荒野	杏仁	生长	在	那	国家	在哪里	摩西	保留	这	羊群	的	他的

['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,

father	-	in	-	law	,
父亲	-	在	-	法律	,

摩西为他岳父放羊的那个国家是否生长着野生杏树?

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [bʊʃ] .

but	if	so	one	can	account	for	the	burning	bush	.
但	如果	所以	一	能	帐户	为了	这	燃烧	衬套	.

但如果真是这样，就能解释燃烧的荆棘了。

[ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ə'pɒn] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [fleɪm] - [bɜ:st] [æz; əz][ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; ['lɪt(ə)l] [hɑ:d] [red] [bʌdz] [ɒn]

It	comes	upon	one	with	a	flame	-	burst	as	of	revelation	;	little	hard	red	buds	on
它	来	之上	一	和	一个	火焰	-	爆裂	作为	的	启示	;	小的	难的	红色的	花蕾	在

['li:fləs] [twɪgz] ,

leafless	twigs	,
无叶	树枝	,

它如启示般猛烈袭来；光秃秃的枝条上长出小小的、坚硬的红色芽苞，

['swelɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪsəbli] , [ðen] [wʌn] , [tu:] , [ɔ:(r)] [θri:] [strɒŋ] [sʌnz] ,

swelling	unnoticeably	,	then	one	,	two	,	or	three	strong	suns	,
肿胀	不易察觉地	,	然后	一	,	二	,	或者	三	强的	太阳	,

肿胀不易察觉，然后像晒了一两颗太阳或三颗太阳那么强烈。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][tɪp][tu:; tə][tɪp][wʌn] [sɒft] ['faɪəri] [gləʊ] , ['wɪspərɪŋ] [wɪð] ['bi:z] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ]

and	from	tip	to	tip	one	soft	fiery	glow	,	whispering	with	bees	as	a	singing
和	从	提示	到	提示	一	柔软的	火热	辉光	,	耳语	和	蜜蜂	作为	一个	歌唱

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

从尖端到尖端，都闪烁着柔和的火焰光芒，如同歌唱的火焰般与蜜蜂低语。

[ə; eɪ] [twɪg] [ɒv; əv]['fɪŋgə(r)][saɪz] [wɪl] [bi:; bi] [fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [wʌnz] [rɪst] [baɪ] [pɪŋk]

A	twig	of	finger	size	will	be	furred	to	the	thickness	of	one's	wrist	by	pink
一个	枝条	的	手指	尺寸	将要	是	毛茸茸的	到	这	厚度	的	一个人的	手腕	经过	粉色的

[faɪv] - ['pet(ə)ld] [blu:m] ,

five	-	petaled	bloom	,
五	-	花瓣	盛开	,

一根手指粗细的树枝上会长满粉红色的五瓣花，一直长到手腕那么粗。

[səʊ] [kləʊz] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [blʌnt] - [feɪst] [waɪld] ['bi:z] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

so	close	that	only	the	blunt	-	faced	wild	bees	find	their	way	in	it	.
所以	关闭	那	仅有的	这	钝	-	面对	荒野	蜜蜂	寻找	他们的	方式	在	它	.

如此之近，以至于只有钝嘴野蜂才能找到进入的路。

[ɪn] [ðɪs] ['lætɪtju:d] [leɪt] [frɔst] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [fru:t] [tu:] ['ɒf(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld]['ɑ:mənd]

In	this	latitude	late	frosts	cut	off	the	hope	of	fruit	too	often	for	the	wild	almond
在	这	纬度	晚的	霜冻	切	离开	这	希望	的	水果	也	经常	为了	这	荒野	杏仁

[tu:; tə] ['mʌltɪplaɪ] ['greɪtli] ,

to	multiply	greatly	,
到	乘	非常	,

在这个纬度地区，晚霜频繁，扼杀了野生杏仁结果的希望，使其无法大量繁殖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪni] , [tæp] - ['ruːtɪd] [ʃrʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə][məʊst][plɑːnt]['iːvəlz] .

but	the	spiny	,	tap	-	rooted	shrubs	are	resistant	to	most	plant	evils	.
但	这	带刺的	,	轻敲	-	根	灌木	是	抵抗的	到	最多	植物	罪恶	.

但这种带刺的直根灌木能够抵抗大多数植物病害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði][mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][ɒv; əv][waɪld][fruːt] .

It	is	not	easy	always	to	be	attentive	to	the	maturing	of	wild	fruit	.
它	是	不是	简单的	总是	到	是	细心	到	这	成熟	的	荒野	水果	.

要时刻关注野生水果的成熟情况并不容易。

[plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ɪn][ðeə(r)][mə'tɪərɪəl] ['prəʊsesɪz] ,

Plants	are	so	unobtrusive	in	their	material	processes	,
植物	是	所以	不引人注目	在	他们的	材料	流程	,

植物在物质生成过程中如此不引人注目，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['məʊmənt][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bluːm] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts]

and	always	at	the	significant	moment	some	other	bloom	has	reached	its
和	总是	在	这	重要的	片刻	一些	其他	盛开	有	达到	它是

['pɜːfɪkt] ['aʊə(r)] .

perfect	hour	.
完美的	小时	.

而每当重要的时刻来临，另一种花朵也迎来了它最完美的时刻。

[wʌn] [kæn; kən]['nevə(r)] [fɪks] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['rəʊzi] [tɪnt] [ðə; ði] [fiːld] [hæz; həz]

One	can	never	fix	the	precise	moment	when	the	rosy	tint	the	field	has
一	能	绝不	使固定	这	精确的	片刻	什么时候	这	红润	着色	这	场地	有

[frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld]['ɑːmənd] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [bluː] [ɒv; əv] ['luːpaɪn] .

from	the	wild	almond	passes	into	the	inspiring	blue	of	lupines	.
从	这	荒野	杏仁	通过	进入	这	鼓舞人心	蓝色的	的	羽扇豆	.

人们永远无法确定田野里野生杏树的玫瑰色何时会转变为羽扇豆令人心旷神怡的蓝色。

[wʌn] [n'əʊtɪsɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [spaɪk] [ɒv; əv] [bluːm] ,

One	notices	here	and	there	a	spike	of	bloom	,
一	通知	这里	和	那里	一个	长钉	的	盛开	,

偶尔会发现几朵小花，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['rʌf(ə)lɪŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

and	a	day	later	the	whole	field	royal	and	ruffling	lightly	to	the	wind	.
和	一个	天	之后	这	所有的	场地	皇家	和	褶皱	轻轻	到	这	风	.

一天后，整个田野一片皇家般的景象，随风轻轻飘动。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːpaɪn][ɪz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [stɜː(r)][ɒv; əv][ɪts] [pluːmz] [tuː; tə] [eəz]

Part	of	the	charm	of	the	lupine	is	the	continual	stir	of	its	plumes	to	airs
部分	的	这	魅力	的	这	羽扇豆	是	这	持续的	搅拌	的	它是	羽流	到	播出

[nɒt] [sə'spektɪd] ['ʌðəˌweə] .

not	suspected	otherwhere	.
不是	怀疑	其他地方	.

鲁冰花的魅力之一在于它那不断摆动的羽毛，吹奏出别处无法想象的曲调。

[gəʊ][ænd; ənd][stænd][baɪ]['eni] [kraʊn] [ɒv; əv] [bluːm] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [stɔːks] [duː; də][bʌt; bət] [rɒk] [ə; eɪ]

Go	and	stand	by	any	crown	of	bloom	and	the	tall	stalks	do	but	rock	a
去	和	站立	经过	任何	王冠	的	盛开	和	这	高的	茎	做	但	岩石	一个

['lɪt(ə)l][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['draʊzinəs] ,

little	as	for	drowsiness	,
小的	作为	为了	睡意	,

去站在任何一丛花朵旁，你会发现高高的花茎只会轻轻摇晃，而不会让人感到困倦。

[bʌt; bət] [lʊk] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,

but	look	off	across	the	field	,
但	看	离开	穿过	这	场地	,

但看向田野的另一边，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [st'ɪləst] [deɪz] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['pætʃɪz] .

and	on	the	stillest	days	there	is	always	a	trepidation	in	the	purple	patches	.
和	在	这	最静	天	那里	是	总是	一个	忐忑不安	在	这	紫色的	补丁	.

即使在最平静的日子里，紫色的斑块中也总是弥漫着一丝不安。

[frɒm; frəm] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ʌn'tɪl] [frɒst] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪz][klɪə(r)][gəʊld] ,

From	midsummer	until	frost	the	prevailing	note	of	the	field	is	clear	gold	,
从	盛夏	直到	霜	这	盛行	笔记	的	这	场地	是	清除	金子	,

从仲夏到霜降，田野的主色调是明亮的金色。

['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌsti] [təʊn] [ɒv; əv] - ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] ,

passing	into	the	rusty	tone	of	bigelovia	going	into	a	decline	,
通过	进入	这	生锈的	语气	的	-	去	进入	一个	衰退	,

逐渐过渡到衰落时期那种锈迹斑斑的语调，

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [skiːm] [mɔː(r)] ['ædmərəbli] ['mænɪdʒd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]

a	succession	of	color	schemes	more	admirably	managed	than	the	transformation
一个	演替	的	颜色	方案	更多的	令人钦佩地	管理	比	这	转型

[siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

scene	at	the	theatre	.
场景	在	这	剧院	.

比剧院里的变身场景更出色地运用了一系列色彩方案。

['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [klɪ'əʊmi] [meɪd] [ə; eɪ] [spft] [web] [ɒv; əv] [bluːm] [ðæt] [druː] [ˌem 'iː]

Under	my	window	a	colony	of	cleome	made	a	soft	web	of	bloom	that	drew	me
在下面	我的	窗户	一个	殖民地	的	克莱奥姆	制成	一个	柔软的	网站	的	盛开	那	画	我

['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪl] [taɪm] ;

every	morning	for	a	long	still	time	;
每一个	早晨	为了	一个	长的	仍然	时间	;

窗下，一丛醉蝶花织成柔软的花网，每天清晨都吸引着我驻足良久；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][reə(r)] ['fretwɜːk] [ɒv; əv] [fɔːn]

and	one	day	I	discovered	that	I	was	looking	into	a	rare	fretwork	of	fawn
和	一	天	我	发现	那	我	曾是	寻找	进入	一个	稀有的	格子	的	讨好

[ænd; ənd] [strɔː] ['kʌləd] [twɪgz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [bəuθ] [bluːm] [ænd; ənd] [liːf] [hæd; həd] [gɒn] ,

and	straw	colored	twigs	from	which	both	bloom	and	leaf	had	gone	,
和	稻草	有色	树枝	从	哪个	两个都	盛开	和	叶子	有	已消失	,

有一天，我发现自己看到的是一幅罕见的由浅褐色和稻草色树枝构成的镂空图案，花朵和叶子都已凋零。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [wiːks] [ɔː(r)] [deɪz] .

and	I	could	not	say	if	it	had	been	for	a	matter	of	weeks	or	days	.
和	我	可以	不是	说	如果	它	有	到过	为了	一个	事情	的	周	或者	天	.

我无法确定是持续了几周还是几天。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][plɑːnt] ['kjuːkʌmbəz] [ænd; ənd] [set] [aʊt] ['kæbɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	time	to	plant	cucumbers	and	set	out	cabbages	may	be	set	down	in	the
这	时间	到	植物	黄瓜	和	放	出去	卷心菜	可能	是	放	向下	在	这

['ɔːlmənæk] ,

almanac	,
年鉴	,

黄瓜和卷心菜的种植时间可以查阅年鉴。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [siːd] - [taɪm] [nɔː(r)] ['blɒsəm] [ɪn] - [fiːld] .

but	never	seed	-	time	nor	blossom	in	Naboth's	field	.
但	绝不	种子	-	时间	也不	开花	在	-	场地	.

但拿伯的田地里既没有播种的季节，也没有开花的季节。

['sɜːt(ə)n] [wɪŋd] [ænd; ənd] [meɪld] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [siːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] ['heɪdeɪ]

Certain	winged	and	mailed	denizens	of	the	field	seem	to	reach	their	heyday
肯定	有翅膀的	和	邮寄	居民	的	这	场地	似乎	到	抵达	他们的	鼎盛时期

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][plɑːnts] [ðeɪ] [məʊst] [ə'fekt] .

along	with	the	plants	they	most	affect	.
沿着	和	这	植物	他们	最多	影响	.

田野里某些长着翅膀和指甲的生物似乎与它们影响最大的植物一起达到了鼎盛时期。

[ɪn][dʒuːn][ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mɪlkwiːd] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒuːəld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [red]

In	June	the	leaning	towers	of	the	white	milkweed	are	jeweled	over	with	red
在	六月	这	倾斜	塔楼	的	这	白色的	乳草	是	珠宝	超过	和	红色的

[ænd; ənd][gəʊld] ['biːt(ə)lz] ,

and	gold	beetles	,
和	金子	甲虫	,

六月，白花马利筋的倾斜塔状茎干上点缀着红色和金色的甲虫，宛如宝石般闪耀。

['klaɪmɪŋ] ['dɪzɪli] .

climbing	dizzily	.
攀登	晕眩地	.

头晕目眩地向上攀爬。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['mɪlkwiːd] [frɒm; frəm] [huːz] [stemz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [flei] ['faɪbə(r)][tuː; tə] [meɪk] [snɛə]

This	is	that	milkweed	from	whose	stems	the	Indians	flayed	fibre	to	make	snares
这	是	那	乳草	从	谁	茎	这	印度人	剥皮	纤维	到	制作	陷阱

[fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [geɪm] ,

for	small	game	,
为了	小的	游戏	,

这就是印第安人曾经剥取其茎秆纤维来制作捕捉小型猎物的陷阱的那种乳草。

[bʌt; bət] [wɒt] [juːz][ðə; ði] ['biːt(ə)lz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

but	what	use	the	beetles	put	it	to	except	for	a	displaying	ground	for
但	什么	使用	这	甲虫	放	它	到	除了	为了	一个	显示	地面	为了

[ðeə(r)] [geɪ] [kəʊts] ,

their	gay	coats	,
他们的	同性恋	外套	,

但除了用来展示它们艳丽的外衣之外，甲虫们还能用它做什么呢?

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][dɪ'skʌvə(r)] .

I	could	never	discover	.
我	可以	绝不	发现	.

我永远也无法发现。

[ðə; ði] [waɪt] ['bʌtəflaɪ] [krɒp] ['kɒmz] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] - [bluːm] ,

The	white	butterfly	crop	comes	on	with	the	bigelovia	bloom	,
这	白色的	蝴蝶	庄稼	来	在	和	这	-	盛开	,

白蝴蝶的出现与大花菊的盛开同时发生。

[ænd; ənd][ɒn] [wɔːm] ['mɔːnɪŋz] [meɪks] [æn; ən]['eəri] ['twɪŋklɪŋ] [ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

and	on	warm	mornings	makes	an	airy	twinkling	all	across	the	field	.
和	在	温暖的	早晨	制作	一个	轻盈的	闪烁	全部	穿过	这	场地	.

在温暖的早晨，它会在整个田野上空闪烁出轻盈的光芒。

[ɪn] [sep'tembə(r)] [jʌŋ] ['lɪnɪt] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] - [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

In	September	young	linnets	grow	out	of	the	rabbit	-	brush	in	the	night	.
在	九月	年轻的	红雀	生长	出去	的	这	兔子	-	刷子	在	这	夜晚	.

九月，幼小的红雀在夜间从兔灌木丛中飞出。

[ɔːl] [ðə; ði] [nests] [dɪˈskʌvərəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈɔːtʃədz] [wɪl] [nɒt] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
All **the** **nests** **discoverable** **in** **the** **neighboring** **orchards** **will** **not** **account** **for** **the**
全部 这 巢穴 可发现的 在 这 邻接 果园 将要 不是 帐户 为了 这
[ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
numbers **of** **them** **.**
数字 的 他们 .

在邻近果园中发现的所有鸟巢也无法解释它们的数量。

[ˈsʌmweə(r)] ,
Somewhere **,**
某处 ,

某处，

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsiːkrət] [ˈprəʊses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːld] [məˈtjuəz] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [mɔː(r)] [siːdz] [ðæn; ðən]
by **the** **same** **secret** **process** **by** **which** **the** **field** **matures** **a** **million** **more** **seeds** **than**
经过 这 相同的 秘密 过程 经过 哪个 这 场地 成熟 一个 百万 更多的 种子 比
[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] ,
it **needs** **,**
它 需求 ,

通过同样的秘密方法，田地里会结出比实际需要多一百万粒种子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [məˈtjʊərɪŋ; məˈtʃʊərɪŋ] [red] - [ˈhʊdɪd] [ˈlɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪˈvaʊərɪŋ] .
it **is** **maturing** **red** **-** **hooded** **linnets** **for** **their** **devouring** **.**
它 是 成熟 红色的 - 连帽的 红雀 为了 他们的 吞噬 .

它正在饲养成熟的红头金翅雀供它们食用。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɜːljuːz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˌɑːtɪˈmɪzɪə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɔɪzi] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
All **the** **purlieus** **of** **bigelovia** **and** **artemisia** **are** **noisy** **with** **them** **for** **a**
全部 这 普利厄斯 的 - 和 艾蒿 是 嘈杂 和 他们 为了 一个
[mʌnθ] .
month **.**
月 .

整个 purlieus 都充斥着 bigelovia 和 artemisia 的喧闹声，持续了一个月。

[ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [gəʊ] [ðə; ði] [flaɪ] - [baɪ] - [naɪts] ,
Suddenly **as** **they** **come** **as** **suddenly** **go** **the** **fly** **-** **by** **-** **nights** **,**
突然 作为 他们 来 作为 突然 去 这 飞 - 经过 - 夜晚 ,

那些昙花一现的人来去匆匆，就像他们突然出现一样。

[ðæt] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɒs] [ɒn] [ˈdʌski] [bɑːd] [wɪŋz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [ˈtwailait] .
that **pitch** **and** **toss** **on** **dusky** **barred** **wings** **above** **the** **field** **of** **summer** **twilights** **.**
那 沥青 和 折腾 在 昏暗 禁止 翅膀 多于 这 场地 的 夏天 黄昏 .

在夏日黄昏的田野上，它们展开着暗色条纹翅膀的俯冲和翻滚。

[ˈnevə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈnaithɔːk] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˈɑːftə(r)] [ˈlɪnɪt] [taɪm] ,
Never **one** **of** **these** **nighthawks** **will** **you** **see** **after** **linnet** **time** **,**
绝不 一 的 这些 夜鹰 将要 你 看 后 麻雀 时间 ,

过了红雀的季节，你就再也见不到这些夜鹰了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈhɜːt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪŋz] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [saʊnd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [dʌsk] [ɪn] [ðeə(r)]
though **the** **hurtle** **of** **their** **wings** **makes** **a** **pleasant** **sound** **across** **the** **dusk** **in** **their**
尽管 这 冲刺 的 他们的 翅膀 制作 一个 令人愉快的 声音 穿过 这 黄昏 在 他们的
[ˈsiːz(ə)n] .
season **.**
季节 .

虽然在它们的季节里，它们翅膀拍打的声音在黄昏时分会发出悦耳的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sʌməz] [ə; eɪ] [greɪt] [red] - [teɪld] [hɔːk] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] ['evri]

For	two	summers	a	great	red	-	tailed	hawk	has	visited	the	field	every
为了	二	夏天	一个	伟大的	红色的	-	有尾巴的	鹰	有	到访	这	场地	每一个

[ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

afternoon	between	three	and	four	o'clock	,
下午	之间	三	和	四	点钟	,

两个夏天以来，每天下午三点到四点之间，都会有一只巨大的红尾鹰光顾这片田野。

[swuːp] [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [əd'ventʃərə(r)] .

swooping	and	soaring	with	the	airs	of	a	gentleman	adventurer	.
俯冲	和	翱翔	和	这	播出	的	一个	绅士	冒险家	.

像一位绅士冒险家那样，翱翔天际，气势十足。

[wɒt] [hiː; hi] [faindz] [ðeə(r)] [ɪz] ['tʃiːfli] [kən'dʒektʃəd] , [səʊ] ['siːkrətɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

What	he	finds	there	is	chiefly	conjectured	,	so	secretive	are	the	little	people	of
什么	他	发现	那里	是	主要	推测	,	所以	神秘的	是	这	小的	人们	的

- [fiːld] .

Naboth's	field	.
-	场地	.

他在那里发现的东西大多是推测出来的，因为拿伯田野里的小矮人们非常神秘。

['əʊnli] [wen] [liːvz] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] [slɑːnt] ,

Only	when	leaves	fall	and	the	light	is	low	and	slant	,
仅有的	什么时候	树叶	落下	和	这	光	是	低的	和	倾斜	,

只有当树叶凋落，光线低垂倾斜时，

[wʌn] [siːz] [ðə; ði] [lɒŋ] [kliːn] [flæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒækræbɪt] , ['liːpɪŋ] [laɪk] [smɔːl] [dɪə(r)] ,

one	sees	the	long	clean	flanks	of	the	jackrabbits	,	leaping	like	small	deer	,
一	看到	这	长的	干净的	侧翼	的	这	野兔	,	跳跃	喜欢	小的	鹿	,

人们可以看到野兔修长光滑的侧腹，它们像小鹿一样跳跃。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːnz] ['lɪt(ə)l] ['kɒtn] - [teɪlz] ['skæmpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnweiz] .

and	of	late	afternoons	little	cotton	-	tails	scamper	in	the	runways	.
和	的	晚的	下午	小的	棉布	-	尾巴	疾走	在	这	跑道	.

傍晚时分，小棉尾兔在跑道上奔跑嬉戏。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [wʌn] [siːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːroʊərz] , [g'əʊfəz] ,

But	the	most	one	sees	of	the	burrowers	,	gophers	,
但	这	最多	一	看到	的	这	掘穴者	,	地鼠	,

但人们最常看到的掘穴者是地鼠，

[ænd; ənd] [maɪs] [ɪz] [ðə; ði] [freʃ] ['ɜːθwɜːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['njuːli] ['əʊpənd] [dɔːz] ,

and	mice	is	the	fresh	earthwork	of	their	newly	opened	doors	,
和	小鼠	是	这	新鲜的	土方工程	的	他们的	新	打开	门	,

老鼠就藏在它们新开的大门外的泥土里。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [smɔːl] [ʃredz] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] - [bɜːd] [hæŋz] [ɒn] ['spaɪni] [ʃrʌbz] .

or	the	pitiful	small	shreds	the	butcher	-	bird	hangs	on	spiny	shrubs	.
或者	这	可怜	小的	碎屑	这	屠夫	-	鸟	悬挂	在	带刺的	灌木	.

或者，是伯劳鸟挂在带刺灌木上的可怜的小碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪl] [fiːld] , [ðɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪbərz] , [ðəʊ] [səʊ] ['bɪzi] ,

It	is	a	still	field	,	this	of	my	neighbor's	,	though	so	busy	,
它	是	一个	仍然	场地	,	这	的	我的	邻居	,	尽管	所以	忙碌的	,

这是一片静谧的田野，是我邻居的田野，尽管那里很繁忙。

[ænd; ənd] ['ædmərəbli] [kəm'paʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['plezntnəs] , - - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sænd] ,

and	admirably	compounded	for	variety	and	pleasantness	,	-	-	a	little	sand	,
和	令人钦佩地	复合	为了	种类	和	愉悦	,	-	-	一个	小的	沙	,

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ləʊm] ,

a	little	loam	,
一个	小的	壤土	,

而且配比恰到好处，既丰富又宜人——少许沙子，少许壤土，

[ə; eɪ] ['grɑ:si] [plɒt] , [ə; eɪ]['stəʊni][raɪz][ɔ:(r)] [tu:] , [ə; eɪ] [fʊl] [braʊn] [stri:m] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

a	grassy	plot	,	a	stony	rise	or	two	,	a	full	brown	stream	,	a	little	touch	of
一个	草丛	阴谋	,	一个	石质的	上升	或者	二	,	一个	满的	棕色的	溪流	,	一个	小的	触碰	的

['hju:mənnəs] ,

humanness	,
人性	,

一片草地，一两处石砌小山，一条棕色的小溪，还有一点点人情味儿。

[ə; eɪ] ['fʊtpɑ:θ] ['trɒdn] [aʊt] [baɪ] ['mɔkəsɪnz] .

a	footpath	trodden	out	by	moccasins	.
一个	人行道	践踏	出去	经过	鹿皮鞋	.

一条被鹿皮鞋踩出的小路。

['neɪbɒθ] [ik'spekt][tu:; tə] [meɪk] [taʊn] [lɒts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

Naboth	expects	to	make	town	lots	of	it	and	his	fortune	in	one	and	the
拿博斯	预期	到	制作	镇	很多	的	它	和	他的	财富	在	一	和	这

[seɪm] [deɪ] ;

same	day	;
相同的	天	;

纳博斯希望一天之内就能为镇上赢得很多东西，并一夜暴富；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [əʊld] - [æt; ət][ðə; ði] - ,

but	when	I	take	the	trail	to	talk	with	old	Seyavi	at	the	campoodie	,
但	什么时候	我	拿	这	踪迹	到	讲话	和	老的	-	在	这	-	,

但是当我沿着小路去营地和老塞亚维谈话时，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [fi:ld] [meɪ] [sɜ:v] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:]

it	occurs	to	me	that	though	the	field	may	serve	a	good	turn	in	those	days	it
它	发生	到	我	那	尽管	这	场地	可能	服务	一个	好的	转动	在	那些	天	它

[wɪl] ['hɑ:dli] [bi:; bi] ['hæpɪə] .

will	hardly	be	happier	.
将要	几乎	是	更快乐	.

我突然想到，虽然这片田地在那时或许能发挥一些积极作用，但它恐怕不会更令人高兴。

[nəʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ['hæpɪə] .

No	,	certainly	not	happier	.
不	,	当然	不是	更快乐	.

不，当然没有更快乐。

[ðə; ði]['meɪsə] [treɪl]

THE	MESA	TRAIL
这	台面	踪迹

梅萨步道

[ðə; ði]['meɪsə] [treɪl] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] - [fi:ld] ,

The	mesa	trail	begins	in	the	campoodie	at	the	corner	of	Naboth's	field	,
这	台面	踪迹	开始	在	这	-	在	这	角落	的	-	场地	,

梅萨小径的起点位于纳博斯田地角落的营地里。

[ðəʊ] [wʌn] [meɪ] [drɒp] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [rəʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kænən] ,

though	one	may	drop	into	it	from	the	wood	road	toward	the	canon	,
尽管	一	可能	降低	进入	它	从	这	木头	路	朝向	这	正典	,

虽然有人可能会从通往大炮的林间小路掉进去，

[ɔ:(r)][frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [pɑ:ðz] [ðæt] [gəʊ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stri:msaɪd] ;

or	from	any	of	the	cattle	paths	that	go	up	along	the	streamside	;
或者	从	任何	的	这	牛	路径	那	去	向上	沿着	这	溪边	;

或者从沿着溪流向上延伸的任何一条牛道上去；

[ə; eɪ] [kliːn] , [peɪl] , [smuːð] - ['trɒdn] [weɪ] [bɪ'twiːn] ['spaɪni] [ʃrʌbz] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [waɪd]

a	clean	,	pale	,	smooth	-	trodden	way	between	spiny	shrubs	,	comfortably	wide
一个	干净的	,	苍白	,	光滑的	-	践踏	方式	之间	带刺的	灌木	,	舒适地	宽的

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɪndiən] .

for	a	horse	or	an	Indian	.
为了	一个	马	或者	一个	印度	.

一条干净、浅色、平坦的小路，两侧是带刺的灌木丛，宽度足以让马或印第安人舒适地通行。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , [aɪ] [seɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] - ,

It	begins	,	I	say	,	at	the	campoodie	,
它	开始	,	我	说	,	在	这	-	,

我说，这一切都始于营地。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ʃəʊ'ʃəʊni] [lænd] .

and	goes	on	toward	the	twilight	hills	and	the	borders	of	Shoshone	Land	.
和	去	在	朝向	这	暮	丘陵	和	这	边界	的	肖肖尼	土地	.

然后继续向暮色笼罩的山丘和肖肖尼领地的边界延伸。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] - [sləʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['lɑːkspɜː(r)] ['levə(l)] ,

It	strikes	diagonally	across	the	foot	of	the	hill	-	slope	from	the	field	until	it	reaches	the	larkspur	level	,
它	罢工	对角线	穿过	这	脚	的	这	爬坡道	-	坡	从	这	场地	直到	它	到达	这	翠雀	等级	,

它从田野斜穿过山坡底部，一直延伸到翠雀花所在的高度。

[ænd; ənd] [həʊldz] [saʊθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] - ,

and	holds	south	along	the	front	of	Oppapago	,
和	持有	南	沿着	这	正面	的	-	,

并沿奥帕帕戈岛前缘向南推进，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['reɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪtə(r)] [leɪk] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [left] .

having	the	high	ranges	to	the	right	and	the	foothills	and	the	great	Bitter	Lake	below	it	on	the	left	.
拥有	这	高的	范围	到	这	正确的	和	这	山麓	和	这	伟大的	苦的	湖	以下	它	在	这	左边	.

右侧是高耸的山脉，左侧是山麓和下方的大苦湖。

[ðə; ði] ['meɪsə] [həʊldz] ['veri] ['levə(l)] [hɪə(r)] , [kʌt] [ə'krɒs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] [ðə; ði] [diːp] [wɒʃiz] [ɒv; əv] ['dwɪndlɪŋ] [striːmz] ,

The	mesa	holds	very	level	here	,	cut	across	at	intervals	by	the	deep	washes	of	dwindling	streams	,
这	台面	持有	非常	等级	这里	,	切	穿过	在	间隔	经过	这	深的	洗涤	的	逐渐减少	溪流	,

这里的台地非常平坦，不时被逐渐干涸的溪流冲刷出深深的沟壑。

[ænd; ənd] [ɪts] ['triːləs] ['speɪsɪz] [ˌʌn'kræmp] [ðə; ði] [səʊl] .

and	its	treeless	spaces	uncramp	the	soul	.
和	它是	无树	空间	缓解痉挛	这	灵魂	.

它那没有树木的空旷空间，能让心灵得到放松。

['meɪsə] [treɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['træv(ə)ld] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

Mesa	trails	were	meant	to	be	traveled	on	horseback	,
台面	小径	是	意思是	到	是	旅行	在	马背	,

梅萨的小径原本是为骑马而设的。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɪgɪŋ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [trɒt] [ðæt] ['əʊnli] ['westən] - [bred] ['hɔːsɪz] [lɜːn] [sək'sesfəli] .

at	the	jigging	coyote	trot	that	only	western	-	bred	horses	learn	successfully	.
在	这	抖动	郊狼	小跑	那	仅有的	西	-	繁殖	马匹	学习	成功地	.

只有西部血统的马才能成功学会那种像郊狼一样的跳跃小跑。

[ə; eɪ] [fʊt] - [peɪs] ['kæriz] [wʌn] [tuː] ['sləʊli] [pɑːst][ðə; ði]['juːnɪts][ɪn][ə; eɪ] ['dekərətɪv] [skiːm] [ðæt] [ɪz][ɒn]

A	foot	-	pace	carries	one	too	slowly	past	the	units	in	a	decorative	scheme	that	is	on
一个	脚	-	步伐	携带	一	也	缓慢地	过去的	这	单位	在	一个	装饰性的	方案	那	是	在

[ə; eɪ] [skeɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪgnəs] .

a	scale	with	the	country	round	for	bigness	.
一个	规模	和	这	国家	圆形的	为了	大	.

步行的速度太慢，让人难以看清那些装饰风格的单元，而这些单元的规模与周围乡村的宏伟气势相匹配。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [deɪz] - ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [və'raɪəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	takes	days	'	journeys	to	give	a	note	of	variety	to	the	country	of	the
它	需要	天	-	旅程	到	给	一个	笔记	的	种类	到	这	国家	的	这

['səʊʃ(ə)l] [ʃrʌbz] .

social	shrubs	.
社会的	灌木	.

需要数天的旅程才能为这片群生灌木丛之地增添一丝多样性。

[ðiːz] ['tʃiːfli] [kləʊð] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] ['iːstən] [fʊt] - [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz] , - - [greɪt]

These	chiefly	clothe	the	benches	and	eastern	foot	-	slopes	of	the	Sierras	,	-	-	great
这些	主要	衣服	这	长椅	和	东	脚	-	连续下坡	的	这	山脉	,	-	-	伟大的

[spredz] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'mɪzɪə] ,

spreads	of	artemisia	,
传播	的	艾蒿	,

这些植物主要覆盖着内华达山脉的台地和东麓——大片的蒿属植物，

- , [ænd; ənd][spɪ'noʊsə] , ['sʌfərɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['wʊdi] [stemd] [θɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['pɜːljuːz] ;

coleogyne	,	and	spinosa	,	suffering	no	other	woody	stemmed	thing	in	their	purlieus	;
-	,	和	棘刺	,	痛苦	不	其他	木质的	茎	事物	在	他们的	普利厄斯	;

[ðɪs] [baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'pærəntli] ,

this	by	election	apparently	,
这	经过	选举	显然	,

coleogyne 和 spinosa，在其周围没有其他木质茎植物；这显然是人为选择的。

[wɪð] [nəʊ] ['elbəʊɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [ʃrʌbz] [hæv; həv] [iːtʃ] [ðeə(r)] [ˌkliːən'tel] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ]

with	no	elbowing	;	and	the	several	shrubs	have	each	their	clientele	of	flowering
和	不	肘击	;	和	这	一些	灌木	有	每个	他们的	客户	的	开花

[hɜːbs] .

herbs	.
草药	.

没有争抢；而且各种灌木都有各自的开花草本植物顾客。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [ʃiːp] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]

It	would	be	worth	knowing	how	much	the	devastating	sheep	have	had	to
它	会	是	值得	会心	如何	很多	这	毁灭性的	羊	有	有	到

[duː; də] [wɪð] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['tendə(r)][plɑːnts][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪk(ə)l] - [bʊʃɪz] .

do	with	driving	the	tender	plants	to	the	shelter	of	the	prickle	-	bushes	.
做	和	驾驶	这	投标	植物	到	这	庇护所	的	这	刺	-	灌木丛	.

值得探究的是，这些破坏力极强的绵羊究竟在多大程度上迫使娇嫩的植物躲到带刺灌木丛中。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['ɜːlɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [telz] [ɒv; əv] ,

It	might	have	begun	earlier	,	in	the	time	Seyavi	of	the	campoodie	tells	of	,
它	可能	有	开始	早些时候	,	在	这	时间	-	的	这	-	讲述	的	,

或许它开始得更早，就像坎普迪的塞亚维所描述的那样。

[wen] ['æntɪləʊp] [ræn][ɒn][ðə; ði]['meɪsə] [laɪk] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbəz] ,

when	antelope	ran	on	the	mesa	like	sheep	for	numbers	,
什么时候	羚羊	跑	在	这	台面	喜欢	羊	为了	数字	,

当羚羊像绵羊追逐数量一样在台地上奔跑时

[bʌt; bət] ['skeəsli] ['eni] [fʊt] - [haɪ] [hɜːb] [rɪrz] [ɪt'self] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][sʌm; səm]

but	scarcely	any	foot	-	high	herb	rears	itself	except	from	the	midst	of	some
但	几乎	任何	脚	-	高的	草本植物	后部	本身	除了	从	这	中间	的	一些

[staʊt] [twɪgd] [ʃrʌb] ;

stout	twigged	shrub	;
肥硕	树枝	灌木	;

但除了从一些粗壮多枝的灌木丛中长出外，几乎没有一英尺高的草本植物能够长出来；

['lɑːkspɜː(r)][ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [spɪ'noʊsə][ðə; ði] ['pəːpl] [kɔɪlz] [ɒv; əv]

larkspur	in	the	coleogyne	,	and	for	every	spinosa	the	purpling	coils	of
翠雀	在	这	-	,	和	为了	每一个	棘刺	这	紫化	线圈	的

[fə'siːliə] .

phacelia	.
法西利亚	.

翠雀花在科莱奥吉内，而每一株刺萼花都对应着紫花田菁的紫色卷曲。

[ɪn][ðə; ði] [ʃrʌb] ['ʃeltə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

In	the	shrub	shelter	,	in	the	season	,
在	这	灌木	庇护所	,	在	这	季节	,

在灌木丛掩映下，在那个季节，

[flɒk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stemləs] [θɪŋz] [huːz] ['blɒsəm] [taɪm] [ɪz][æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sɒŋ]

flock	the	little	stemless	things	whose	blossom	time	is	as	short	as	a	marriage	song
群	这	小的	无柄	事物	谁	开花	时间	是	作为	短的	作为	一个	婚姻	歌曲

.

:
.

成群结队的是那些无茎的小植物，它们的开花期像婚礼歌曲一样短暂。

[ðə; ði] ['lɑːkspɜː(r)] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['ʃəʊɪŋ] , ['biːɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [swiːt] , ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv]

The	larkspurs	make	the	best	showing	,	being	tall	and	sweet	,	swaying	a	little	above
这	翠雀	制作	这	最好的	显示	,	存在	高的	和	甜的	,	摇晃	一个	小的	多于

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

the	shrubbery	,
这	灌木	,

翠雀花最为引人注目，它们高挑芬芳，在灌木丛中微微摇曳。

['skætərɪŋ] ['pɒlən] [dʌst] [wɪtʃ] ['nævəhəʊ] [braɪdz] ['gæðə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [b'ɑːskɪts] .

scattering	pollen	dust	which	Navajo	brides	gather	to	fill	their	marriage	baskets	.
散射	花粉	灰尘	哪个	纳瓦霍	新娘	收集	到	充满	他们的	婚姻	篮子	.

散落的花粉尘，是纳瓦霍新娘用来装满她们结婚篮子的。

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['iːzɪə] [tɑːsk][ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] .

This	were	an	easier	task	than	to	find	two	of	them	of	a	shade	.
这	是	一个	更轻松	任务	比	到	寻找	二	的	他们	的	一个	阴影	.

这比找到两个颜色相同的要容易得多。

['lɑːkspɜː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəni] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,

Larkspurs	in	the	botany	are	blue	,
翠雀	在	这	植物学	是	蓝色的	,

植物学上，翠雀花是蓝色的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][slɪp] [reɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv][sʌm; səm] [blæk] [seɪdʒ][ænd; ənd]

but	if	you	were	to	slip	rein	to	the	stub	of	some	black	sage	and
但	如果	你	是	到	滑	缰绳	到	这	存根	的	一些	黑色的	圣人	和

[set] [əˈbaʊt] [ˈpruːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [waɪt]

set	about	proving	it	you	would	be	still	at	it	by	the	hour	when	the	white
放	关于	证明	它	你	会	是	仍然	在	它	经过	这	小时	什么时候	这	白色的

[set][ðeə(r)] [peɪl] [dɪsks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwest(ə)rɪŋ] [sʌn] .

gilias	set	their	pale	disks	to	the	westering	sun	.
吉利亚斯	放	他们的	苍白	磁盘	到	这	西行	太阳	.

但如果你牵着一截黑鼠尾草，开始去证明这一点，那么到了白花吉利亚花将苍白的花盘转向西沉的太阳时，你仍然会继续做下去。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gɪliə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl] " ['iːvnɪŋ] [snəʊ] ,

This	is	the	gilia	the	children	call	"	evening	snow	,
这	是	这	吉利亚	这	孩子们	称呼	"	晚上	雪	,

这就是孩子们称之为“晚雪”的吉利亚，

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɒn] ['tʃɪldrənz] [nems] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['flaʊəz] .

"	and	it	is	no	use	trying	to	improve	on	children's	names	for	wild	flowers	.
"	和	它	是	不	使用	尝试	到	提升	在	孩子们的	姓名	为了	荒野	花朵	.

试图改进儿童给野花起的名字是没用的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [kliːn] ['speɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪfti]

From	the	height	of	a	horse	you	look	down	to	clean	spaces	in	a	shifty
从	这	高度	的	一个	马	你	看	向下	到	干净的	空间	在	一个	狡猾的

['jeləʊ] [sɔɪl] ,

yellow	soil	,
黄色的	土壤	,

从马背上俯瞰，可以看到松软的黄色土壤上干净的空地。

[beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['njuːli] ['sændɪd] [flɔː(r)] .

bare	to	the	eye	as	a	newly	sanded	floor	.
裸	到	这	眼睛	作为	一个	新	打磨	地面	.

就像刚打磨过的地板一样光洁无瑕。

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] [hɪl] ['ʃædəʊz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swel] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdlɒŋ]

Then	as	soon	as	ever	the	hill	shadows	begin	to	swell	out	from	the	sidelong
然后	作为	很快	作为	曾经	这	爬坡道	阴影	开始	到	膨胀	出去	从	这	横

['reɪndʒɪz] ,

ranges	,
范围	,

然后，当山影开始从两侧的山脉向外扩散时，

[kʌm] ['lɪt(ə)l] [fleɪks] [ɒv; əv] ['waɪtnəs] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] .

come	little	flakes	of	whiteness	fluttering	at	the	edge	of	the	sand	.
来	小的	薄片	的	白人	飘动	在	这	边缘	的	这	沙	.

沙滩边缘飘落着细小的白色雪花。

[baɪ] [dʌsk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['taɪni] [drɪfts] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] ['evri] [strɒŋ] [ʃrʌb] ,

By	dusk	there	are	tiny	drifts	in	the	lee	of	every	strong	shrub	,
经过	黄昏	那里	是	微小的	漂移	在	这	李	的	每一个	强的	灌木	,

黄昏时分，每棵茂盛灌木的背风处都会出现小片积雪。

['rəʊzi] - [tɪpt] [kə'rɒlə] [æz; əz] ['raɪətəs] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['meɪsə] [wɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl]

rosy	-	tipped	corollas	as	riotous	in	the	sliding	mesa	wind	as	if	they	were	real
红润	-	倾斜	花冠	作为	暴乱的	在	这	滑动	台面	风	作为	如果	他们	是	真实的

[fleɪks] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ,

flakes	shaken	out	of	a	cloud	,
薄片	摇晃	出去	的	一个	云	,

玫瑰色的花冠在台地上滑行的风中肆意飘舞，仿佛是从云中抖落的雪花。

[nɒt] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn]['waɪəri] [θriː] - [ɪntʃ] [stemz] .

not	sprung	from	the	ground	on	wiry	three	-	inch	stems	.
不是	弹簧	从	这	地面	在	细长的	三	-	英寸	茎	.

不是从地面长出的，而是长在细长的三英寸茎秆上的。

[ðeɪ] [kiːp] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['hevi] [ænd; ənd] ['mʌski] [swiːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

They	keep	awake	all	night	,	and	all	the	air	is	heavy	and	musky	sweet	because
他们	保持	醒	全部	夜晚	,	和	全部	这	空气	是	重的	和	麝香	甜的	因为

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们整夜不睡，空气中弥漫着他们散发的浓郁而甜腻的麝香味。

['fɑːðə(r)] [saʊθ] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['pɔpiːz] ['miːtɪŋ] ['æŋk(ə)l] [diːp] , [ænd; ənd] ['sɪŋgli] ,

Farther	south	on	the	trail	there	will	be	poppies	meeting	ankle	deep	,	and	singly	,
更远	南	在	这	踪迹	那里	将要	是	罂粟花	会议	踝	深的	,	和	单独	,

沿着小路再往南走，会看到齐踝深的罂粟花，而且是零星分布的。

['piːkɒk] - ['peɪntɪd] ['bʌbəlz] [ɒv; əv][ˌkæloʊ'kɔːrtəs] [bləʊn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [tɔːl] [stemz] .

peacock	-	painted	bubbles	of	calochortus	blown	out	at	the	tops	of	tall	stems	.
孔雀	-	绘	气泡	的	卡洛科图斯	吹	出去	在	这	最高额	的	高的	茎	.

高高的茎秆顶端冒出孔雀彩绘般的加州水仙花泡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz][ɪn] [tjuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['geɪə(r)] ['blɔsəmz] [ðə; ði] [best] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]

But	before	the	season	is	in	tune	for	the	gayer	blossoms	the	best	display	of
但	前	这	季节	是	在	调	为了	这	更gay	花朵	这	最好的	展示	的

['kʌlə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['luːpɪn] [wɒʃ] .

color	is	in	the	lupin	wash	.
颜色	是	在	这	羽扇豆	洗	.

但在更绚丽的花朵盛开之前，最美的色彩展示是在羽扇豆花期。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['luːpɪn] [wɒʃ] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði]['meɪsə] [treɪl] , - - [ə; eɪ] [brɔːd] ,

There	is	always	a	lupin	wash	somewhere	on	the	mesa	trail	,	-	-	a	broad	,
那里	是	总是	一个	羽扇豆	洗	某处	在	这	台面	踪迹	,	-	-	一个	广阔	,

在台地小径的某个地方总会有一片鲁冰花冲积地，——一片宽阔的，

['ʃæləʊ] , ['kɒbl] - [peɪvd] [sɪŋk] [ɒv; əv] ['vænɪʃd] ['wɔːtəz] ,

shallow	,	cobble	-	paved	sink	of	vanished	waters	,
浅的	,	鹅卵石	-	铺砌路面	下沉	的	消失了	水	,

浅浅的、铺着鹅卵石的洼地，曾经是干涸的水池。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hʌmək] [ɒv; əv][luː'paɪnəs][ɔːr'neɪtəs] [rʌn] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['gæmət][frɒm; frəm] ['sɪlvəri] [griːn]

where	the	hummocks	of	Lupinus	ornatus	run	a	delicate	gamut	from	silvery	green
在哪里	这	小丘	的	羽扇豆	装饰	跑步	一个	精美的	范围	从	银色	绿色的

[ɒv; əv] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['sɪlvəri] [waɪt] [ɒv; əv]['wɪntə(r)]['fəʊliɪdʒ] .

of	spring	to	silvery	white	of	winter	foliage	.
的	春天	到	银色	白色的	的	冬天	叶子	.

那里，羽扇豆的矮丘呈现出从春天的银绿色到冬天的银白色微妙的色彩变化。

[ðeɪ] [lʊk] [ɪn] ['fʊlɪst] [liːf] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['kʌlə(r)] , [məʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌdld] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	look	in	fullest	leaf	,	except	for	color	,	most	like	the	huddled	huts	of	the
他们	看	在	最	叶子	,	除了	为了	颜色	,	最多	喜欢	这	蜷缩着	小屋	的	这

campoodie	,
-	,

除了颜色之外，它们在枝繁叶茂的时候看起来很像营地里那些挤在一起的小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [mænz] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

and	the	largest	of	them	might	be	a	man's	length	in	diameter	.
和	这	最大	的	他们	可能	是	一个	男人的	长度	在	直径	.

其中最大的一个直径可能与一个成年男子的长度相当。

[ɪn] [ðeə(r)] ['siːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [best] ,

In	their	season	,	which	is	after	the	gilias	are	at	their	best	,
在	他们的	季节	,	哪个	是	后	这	吉利亚斯	是	在	他们的	最好的	,

在它们的季节，也就是在吉利亚斯鱼生长最旺盛的时期之后，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɑːkspɜː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒlən] ['gæðərɪŋ] ,

and	before	the	larkspurs	are	ripe	for	pollen	gathering	,
和	前	这	翠雀	是	成熟	为了	花粉	采集	,

在翠雀花成熟可供采集花粉之前，

['evri] ['tɜːmɪn(ə)l] [wɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːpɪn] [sendz] [ʌp] [ɪts] ['blɒsəm] [stɔːk] , [nɒt] ['həʊldɪŋ] ['eni] ['kɒnstənt] [bluː] ,

every	terminal	whorl	of	the	lupin	sends	up	its	blossom	stalk	,	not	holding	any	constant	blue	,
每一个	终端	螺纹	的	这	羽扇豆	发送	向上	它是	开花	茎	,	不是	保持	任何	持续的	蓝色的	,

羽扇豆的每一轮顶端花序都会抽出花茎，但花色并非始终保持蓝色。

[bʌt; bət] ['peɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pəːpl] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['frendli] [biː] [tuː; tə] ['vɜːdʒɪnl] ['hʌni] [sɪps] ,

but	paling	and	purpling	to	guide	the	friendly	bee	to	virginal	honey	sips	,
但	苍白	和	紫化	到	指导	这	友好的	蜜蜂	到	处女	蜂蜜	啜饮	,

但颜色会逐渐变浅变紫，引导友好的蜜蜂去采集纯正的蜂蜜。

[ɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'fektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'pliːtɪd] ['flaʊə(r)] .

or	away	from	the	perfected	and	depleted	flower	.
或者	离开	从	这	完善	和	耗尽	花	.

或者远离那朵完美而凋零的花朵。

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɒsəm] [stɔːk] [kən'fɔːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['kɒntʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] ,

The	length	of	the	blossom	stalk	conforms	to	the	rounded	contour	of	the	plant	,
这	长度	的	这	开花	茎	符合	到	这	圆润	轮廓	的	这	植物	,

花茎的长度与植株的圆润轮廓相吻合。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['muːvɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['eəri] ['kʌrənt] [ðæt] [fləʊz] [daʊn] [ðə; ði] [sweɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒʃ] .

and	of	these	there	will	be	a	million	moving	indescribably	in	the	airy	current	that	flows	down	the	swale	of	the	wash	.
和	的	这些	那里	将要	是	一个	百万	移动	难以形容地	在	这	轻盈的	当前的	那	流量	向下	这	沼泽地	的	这	洗	.

其中有数百万个物体在沿着干涸河床的浅滩下，随着气流以难以言喻的方式移动。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪsə] ,

There	is	always	a	little	wind	on	the	mesa	,
那里	是	总是	一个	小的	风	在	这	台面	,

台地上总是微风习习。

[ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['kuːlə(r)] [eə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [mə'mentəm] ,

a	sliding	current	of	cooler	air	going	down	the	face	of	the	mountain	of	its	own	momentum	,
一个	滑动	当前的	的	冷却器	空气	去	向下	这	脸	的	这	山	的	它是	自己的	势头	,

一股较冷的气流凭借自身动量沿山体下滑。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [greɪt] [speɪs] .

but	not	to	disturb	the	silence	of	great	space	.
但	不是	到	打扰	这	沉默	的	伟大的	空间	.

但不要打扰浩瀚宇宙的寂静。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [maʊðz] [ɒv; əv] ['kænənz] , [wʌn] [gets] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn]

Passing	**the**	**wide**	**mouths**	**of**	**canons**	**,**	**one**	**gets**	**the**	**effect**	**of**	**whatever**	**is**	**doing**	**in**
通过	这	宽的	嘴	的	教规	,	一	获得	这	影响	的	任何	是	正在做	在

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

穿过大炮的宽阔炮口，就能感受到炮口内发生的一切。

['əʊpənli][ɔː(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [klaʊd] , - - ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [fɔːls] , [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] [liːvz]

openly	**or**	**behind**	**a**	**screen**	**of**	**cloud**	**,**	**-**	**-**	**thunder**	**of**	**falls**	**,**	**wind**	**in**	**the**	**pine**	**leaves**
公然	或者	在后面	一个	屏幕	的	云	,	-	-	雷	的	瀑布	,	风	在	这	松树	树叶

,

,
,

无论是在云层后还是在阳光下——瀑布的雷鸣，松叶的风声

[ɔː(r)] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [reɪn] .

or	**rush**	**and**	**roar**	**of**	**rain**	**.**
或者	匆忙	和	吼	的	雨	.

或是倾盆大雨的呼啸声。

[ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv]['tjuːmʌlt] [grəuz] [ænd; ənd] [daɪz] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

The	**rumor**	**of**	**tumult**	**grows**	**and**	**dies**	**in**	**passing**	**,**
这	谣言	的	骚乱	生长	和	死亡	在	通过	,

关于动乱的传言兴起又消散，随即销声匿迹。

[æz; əz][frɒm; frəm]['əʊpən] [dɔːz] ['geɪpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

as	**from**	**open**	**doors**	**gaping**	**on**	**a**	**village**	**street**	**,**
作为	从	打开	门	张开的	在	一个	村庄	街道	,

就像从村街上敞开的大门里伸出来一样，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ɪm'pɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sɒlətrinəs] .

but	**does**	**not**	**impinge**	**on**	**the**	**effect**	**of**	**solitariness**	**.**
但	做	不是	冲击	在	这	影响	的	孤独	.

但不会影响独处的效果。

[ɪn]['kwaɪət] ['weðə(r)] ['meɪsə] [deɪz] [hæv; həv][nəʊ] ['pærəlel] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪlnəs] ,

In	**quiet**	**weather**	**mesa**	**days**	**have**	**no**	**parallel**	**for**	**stillness**	**,**
在	安静的	天气	台面	天	有	不	平行线	为了	寂静	,

在风平浪静的日子里，台地上的宁静无与伦比。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ['saɪləns] [breɪks] ['ɪntuː] ['sɜːt(ə)n] ['meləʊ] [ɔː(r)] ['pɔɪnjənt] [nəʊts] .

but	**the**	**night**	**silence**	**breaks**	**into**	**certain**	**mellow**	**or**	**poignant**	**notes**	**.**
但	这	夜晚	沉默	休息	进入	肯定	醇厚	或者	令人心酸的	笔记	.

但夜的寂静中偶尔会响起一些柔和或动人的音符。

[leɪt] [ˌɑːftə'nuːnz] [ðə; ði] ['bɜːroʊɪŋ] [aʊlz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Late	**afternoons**	**the**	**burrowing**	**owls**	**may**	**be**	**seen**	**blinking**	**at**	**the**	**doors**	**of**	**their**
晚的	下午	这	掘穴	猫头鹰	可能	是	已见	眨眼	在	这	门	的	他们的

['hʌmək] [wɪð] [pə'hæps] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['elfɪʃ] ['nestlɪŋ] [ə'rəʊ] ,

hummocks	**with**	**perhaps**	**four**	**or**	**five**	**elfish**	**nestlings**	**arow**	**,**
小丘	和	也许	四	或者	五	精灵鱼	雏鸟	箭头	,

傍晚时分，人们可能会看到穴居猫头鹰在它们的小丘门口眨着眼睛，身边或许还有四五只精灵般的小猫头鹰。

[ænd; ənd][baɪ] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [wuː] - [ˌuː'ɜːr] - [ɪŋ] , ['raʊndə(r)] , [s'wiːtər] , [mɔː(r)] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪn]

and	**by**	**twilight**	**begin**	**a**	**soft**	**whoo**	**-**	**oo**	**-**	**ing**	**,**	**rounder**	**,**	**sweeter**	**,**	**more**	**incessant**	**in**
和	经过	暮	开始	一个	柔软的	哇哦	-	oo	-	ing	,	圆润	,	更甜	,	更多的	不停歇	在

['meɪtɪŋ] [taɪm] .

mating	**time**	**.**
交配	时间	.

到了黄昏，开始发出柔和的呜呜声，在交配季节里，这种声音更加圆润、甜美、持续不断。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌdɪsə'səʊsieɪt; ˌdɪsə'səʊʃieɪt][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊɪŋ] [aʊl] [frɒm; frəm]

It	is	not	possible	to	disassociate	the	call	of	the	burrowing	owl	from
它	是	不是	可能的	到	分离	这	称呼	的	这	掘穴	猫头鹰	从

[ðə; ði] [leɪt] [slɑːnt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪsə] .

the	late	slant	light	of	the	mesa	.
这	晚的	倾斜	光	的	这	台面	.

不可能将穴居猫头鹰的叫声与台地的傍晚斜光分开。

[ɪf] [ðə; ði] [faɪn] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] - ['vaɪələt] [gləʊ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['twailait]

If	the	fine	vibrations	which	are	the	golden	-	violet	glow	of	spring	twilights
如果	这	美好的	振动	哪个	是	这	金的	-	紫色	辉光	的	春天	黄昏

[wɜːr); wə(r)][tuː; tə]['tremb(ə)l]['ɪntuː] [saʊnd] ,

were	to	tremble	into	sound	,
是	到	颤抖	进入	声音	,

如果春日黄昏时分那金紫色的微光所产生的细微振动颤动成声音，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [ðæt] ['meləʊ] ['dʌb(ə)l] [nəʊt] ['breɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['blɒsəm] - [tɒps] .

it	would	be	just	that	mellow	double	note	breaking	along	the	blossom	-	tops	.
它	会	是	只是	那	醇厚	双倍的	笔记	打破	沿着	这	开花	-	最高额	.

那将是一阵柔和的双音，在花梢间回荡。

[waɪl] [ðə; ði] [gləʊ] [həʊldz][wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [flaɪts] [ænd; ənd] ['paʊnsɪŋ] ['ɑːftə(r)] [preɪ] ,

While	the	glow	holds	one	sees	the	thistle	-	down	flights	and	pouncings	after	prey	,
尽管	这	辉光	持有	一	看到	这	蓟	-	向下	航班	和	猛扑	后	猎物	,

当微光笼罩大地时，人们可以看到蓟绒般的飞虫飞舞，并扑向猎物。

[ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [h'iəz] [ðeə(r)] [sɒft] [pʌs] - [ʃ] ! ['klɪərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] [ə'hed] .

and	on	into	the	dark	hears	their	soft	pus	-	ssh	!	clearing	out	of	the	trail	ahead	.
和	在	进入	这	黑暗的	听到	他们的	柔软的	脓	-	SSH	!	清理	出去	的	这	踪迹	前方	.

黑暗中传来它们轻柔的“噗噗”声，渐渐消失在前方的小路上。

['meɪbi] [ðə; ði] ['pɪnpɔɪnt] [ʃriːk] [ɒv; əv] [fiːld] [maʊs] [ɔː(r)] [ˌkæŋgə'ruː] [ræt] [ðæt] [prik] [ðə; ði] ['weɪkfl]

Maybe	the	pinpoint	shriek	of	field	mouse	or	kangaroo	rat	that	pricks	the	wakeful
或许	这	查明	尖叫	的	场地	老鼠	或者	袋鼠	鼠	那	刺痛	这	清醒

['pɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ɪk'stɔːt] [baɪ] [ðiːz] ['meləʊ] - [vɔɪst] ['plʌndərə] ,

pauses	of	the	night	is	extorted	by	these	mellow	-	voiced	plunderers	,
停顿	的	这	夜晚	是	勒索	经过	这些	醇厚	-	配音	掠夺者	,

也许正是这些声音柔和的掠夺者，才发出田鼠或袋鼠鼠刺耳的尖叫，打破了夜晚的宁静。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [fɒks][ɒn][hɪz; ɪz] ['twenti] -

though	it	is	just	as	like	to	be	the	work	of	the	red	fox	on	his	twenty	-
尽管	它	是	只是	作为	喜欢	到	是	这	工作	的	这	红色的	狐狸	在	他的	二十	-

[maɪl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] .

mile	constitutional	.
英里	宪法	.

虽然这也很有可能是赤狐在它二十英里的散步路线上所为。

[bəuθ][ðə; ði] [red] [fɒks][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɑː(r); ə(r)] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['aʊəz] ,

Both	the	red	fox	and	the	coyote	are	free	of	the	night	hours	,
两个都	这	红色的	狐狸	和	这	郊狼	是	自由的	的	这	夜晚	小时	,

红狐和郊狼都不受夜间活动的影响。

[ænd; ənd][bəuθ] ['kɪləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] .

and	both	killers	for	the	pure	love	of	slaughter	.
和	两个都	杀手	为了	这	纯的	爱	的	屠宰	.

两人都是出于对杀戮的纯粹热爱而杀戮。

[ðə; ði][fɒks][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['tɔːkə(r)] ,

The	fox	is	no	great	talker	,
这	狐狸	是	不	伟大的	健谈者	,

狐狸不太会说话。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][gəʊz]['gærələsli; 'gærjʊləsli] [θruː] [ðə; ði][dɑːk][ɪn]['twenti] [kiːz] [æt; ət][wʌns]

but	the	coyote	goes	garrulously	through	the	dark	in	twenty	keys	at	once
但	这	郊狼	去	喋喋不休	通过	这	黑暗的	在	二十	钥匙	在	一次

, ['gɒsɪp] , ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ə'bjuːs] .

,	gossip	,	warning	,	and	abuse	.
,	闲话	,	警告	,	和	虐待	.

但郊狼却在黑暗中喋喋不休地用二十种不同的方式说话，散播流言蜚语、警告和辱骂。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪt] ['trɛdərz] , [ðə; ði][splɪt] - [fiːt] ,

They	are	light	treaders	,	the	split	-	feet	,
他们	是	光	踏步机	,	这	分裂	-	脚	,

它们是轻盈的步伐，分趾步，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['kæmpə(r)] [siːz] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['sʌmtaɪmz] ,

so	that	the	solitary	camper	sees	their	eyes	about	him	in	the	dark	sometimes	,
所以	那	这	孤	露营车	看到	他们的	眼睛	关于	他	在	这	黑暗的	有时	,

所以，有时独行的露营者会在黑暗中看到他们的眼睛在他周围。

[ænd; ənd] [h'iəz] [ðə; ði][sɒft] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] [breθ] [wen] [nəʊ] [liːf] [hæz; həz] [stɜːd] [ænd; ənd][nəʊ][twɪg]

and	hears	the	soft	intake	of	breath	when	no	leaf	has	stirred	and	no	twig
和	听到	这	柔软的	摄入量	的	气息	什么时候	不	叶子	有	搅拌	和	不	枝条

[snæpt] [ˌʌndə'fʊt] .

snapped	underfoot	.
啪啪	脚下	.

当没有树叶摇曳，也没有树枝在脚下断裂时，他能听到轻微的吸气声。

[ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪsə] ,

The	coyote	is	your	real	lord	of	the	mesa	,
这	郊狼	是	你的	真实的	主	的	这	台面	,

郊狼才是这片台地的真正主宰。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [meɪks] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [nəʊ] [lɒŋ] [blæk] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][spɪt]

and	so	he	makes	sure	you	are	armed	with	no	long	black	instrument	to	spit
和	所以	他	制作	当然	你	是	武装	和	不	长的	黑色的	乐器	到	吐

[jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['vaɪt(ə)lz][æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] ,

your	teeth	into	his	vitals	at	a	thousand	yards	,
你的	牙齿	进入	他的	命脉	在	一个	千	码	,

所以他确保你身上没有任何长长的黑色武器，让你在千里之外用牙齿戳他的要害。

[ɪz][bəuθ][bəʊld][ænd; ənd]['kjʊəriəs] .

is	both	bold	and	curious	.
是	两个都	大胆的	和	好奇的	.

既大胆又好奇。

[nɒt] [səʊ][bəʊld] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['bædʒə(r)][ænd; ənd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɜː'mʌdʒən] .

Not	so	bold	,	however	,	as	the	badger	and	not	so	much	of	a	curmudgeon	.
不是	所以	大胆的	,	然而	,	作为	这	獾	和	不是	所以	很多	的	一个	脾气古怪的人	.

不过，它既不像獾那样大胆，也不像獾那样脾气古怪。

[ðɪs] [ʃɔːt] - [legd] [miːt] - ['iːtə(r)] [lʌvz] [hɑːf] [laɪts] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [deɪz] , [hæz; həz][nəʊ] [frendz]

This	short	-	legged	meat	-	eater	loves	half	lights	and	lowering	days	,	has	no	friends
这	短的	-	腿	肉	-	食客	爱	一半	灯	和	降低	天	,	有	不	朋友们

, [nəʊ] ['enəmɪz] ,

,	no	enemies	,
,	不	敌人	,

这种腿短的食肉动物喜欢昏暗的光线和黄昏的天气，没有朋友，也没有敌人。

[ænd; ənd] [dis'əun] [hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] .

and	disowns	his	offspring	.
和	否认	他的	后代	.

并与自己的子女断绝关系。

['veri] ['laɪkli] [ɪf] [hiː; hi] [ŋjuː] [haʊ] [hɔːk] [ænd; ənd] [krəʊ] [dɒg] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dinəz] , [hiː; hi] [wʊd]

Very	likely	if	he	knew	how	hawk	and	crow	dog	him	for	dinners	,	he	would
非常	可能	如果	他	知道	如何	鹰	和	乌鸦	狗	他	为了	晚餐	,	他	会

[rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

resent	it	.
怨恨	它	.

如果他知道鹰和乌鸦为了争夺晚餐而纠缠他，他很可能会心生怨恨。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bædʒə(r)][ɪz][nɒt] ['veri] [wel] [kən'traɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɔː(r)][fɑː(r)][tuː; tə]['aɪðə(r)][saɪd]

But	the	badger	is	not	very	well	contrived	for	looking	up	or	far	to	either	side
但	这	獾	是	不是	非常	出色地	人为的	为了	寻找	向上	或者	远的	到	任何一个	边

.

:
.

但是獾的身体构造并不太适合抬头或向两侧看去。

[dʌl] [ˌɑːftə'nuːnz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [met] ['nəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [hɒt] - [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]

Dull	afternoons	he	may	be	met	nosing	a	trail	hot	-	foot	to	the	home	of
乏味的	下午	他	可能	是	遇见	嗅探	一个	踪迹	热的	-	脚	到	这	家	的

[graʊnd] [ræt][ɔː(r)] ['skwɪrəl] ,

ground	rat	or	squirrel	,
地面	鼠	或者	松鼠	,

在阴沉的午后，人们可能会看到他循着鼠道飞奔而去，寻找地鼠或松鼠的踪迹。

[ænd; ənd][ɪz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] .

and	is	with	difficulty	persuaded	to	give	the	right	of	way	.
和	是	和	困难	被说服	到	给	这	正确的	的	方式	.

费了好大劲才说服他让出路权。

[ðə; ði]['bædʒə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɒt] - ['hʌntə(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['spɔːtsmən] .

The	badger	is	a	pot	-	hunter	and	no	sportsman	.
这	獾	是	一个	锅	-	猎人	和	不	运动员	.

獾是只偷吃东西的，不是什么运动健将。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi] [daɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] ['tʃeɪmbə(r)] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] - [klɔːd] ,

Once	at	the	hill	,	he	dives	for	the	central	chamber	,	his	sharp	-	clawed	,
一次	在	这	爬坡道	,	他	潜水	为了	这	中央	房间	,	他的	锋利的	-	爪子	,

到达山顶后，他猛地扑向中央洞室，他那锋利的爪子，

- [fiːt] ['splæʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][sænd] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɜːf] .

splayey	feet	splashing	up	the	sand	like	a	bather	in	the	surf	.
-	脚	溅起水花	向上	这	沙	喜欢	一个	沐浴者	在	这	冲浪	.

双脚张开，溅起沙滩上的水花，就像游泳者在海浪中嬉戏一样。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [swɪft] ['treɪlə(r)] ,

He	is	a	swift	trailer	,
他	是	一个	迅速	拖车	,

他是个速度很快的拖车手，

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [swɪft] [ɔː(r)] ['siːkrətɪv] [bʌt; bət][sʌm; səm] [smɔːl] ['seɪlɪŋ] [hɔːk] [ɔː(r)]['leɪzi] [krəʊ] ,

but	not	so	swift	or	secretive	but	some	small	sailing	hawk	or	lazy	crow	,
但	不是	所以	迅速	或者	神秘的	但	一些	小的	帆船	鹰	或者	懒惰的	乌鸦	,

但并不迅捷或隐秘，而更像是某种小型的航海鹰或懒散的乌鸦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少雨之地(The Land of Little Rain)
第4/6页

[pə'hæps] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [i:tʃ] ,
perhaps **one** **or** **two** **of** **each** **,**
也许 一 或者 二 的 每个 ,

或许每种一两份，

[hæz; həz] [spaɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [kʌm] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] .
has **spied** **upon** **him** **and** **come** **drifting** **down** **the** **wind** **to** **the** **killing** **.**
有 间谍 之上 他 和 来 漂流 向下 这 风 到 这 杀 .

有人窥探了他的行踪，并随风飘来，伺机行凶。

[nəʊ] ['bɜ:roʊər] [ɪz] [səʊ] [ˌʌn'waɪz] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sevrəl] ['eksɪts; 'egzɪts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
No **burrower** **is** **so** **unwise** **as** **not** **to** **have** **several** **exits** **from** **his**
不 掘穴者 是 所以 失策 作为 不是 到 有 一些 出口 从 他的
['dwelɪŋ] ['ʌndə(r)] [prə'tektɪŋ] [ʃrʌbz] .
dwelling **under** **protecting** **shrubs** **.**
住宅 在下面 保护 灌木 .

没有哪个穴居动物会愚蠢到不在自己的巢穴里设置几个由灌木丛保护的出口。

[wen] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] [gəʊz] [daʊn] ,
When **the** **badger** **goes** **down** **,**
什么时候 这 獾 去 向下 ,

当獾倒下时，

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:ri] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kɔ:t] [næpɪŋ] [kʌm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]
as **many** **of** **the** **furry** **people** **as** **are** **not** **caught** **napping** **come** **up** **by** **the**
作为 许多 的 这 毛茸茸的 人们 作为 是 不是 捕捉 打盹 来 向上 经过 这
[bæk] [dɔ:z] ,
back **doors** **,**
后退 门 ,

那些没被抓到打盹的毛茸茸的家伙们大多都从后门进来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:ks] [meɪk] [ʃɔ:t] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and **the** **hawks** **make** **short** **work** **of** **them** **.**
和 这 老鹰 制作 短的 工作 的 他们 .

老鹰们很快就将它们消灭了。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [krəʊz] [get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I **suspect** **that** **the** **crows** **get** **nothing** **but** **the** **gratification** **of** **curiosity** **and** **the**
我 怀疑 那 这 乌鸦 得到 没有什么 但 这 满足感 的 好奇心 和 这
['pɪkɪŋz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['si:krət] [stɔ:(r)] [ɒv; əv] [si:dz] [ʌn'ɜ:rθ] [baɪ] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] .
pickings **of** **some** **secret** **store** **of** **seeds** **unearthed** **by** **the** **badger** **.**
采摘 的 一些 秘密 店铺 的 种子 出土 经过 这 獾 .

我怀疑乌鸦除了满足好奇心和从獾挖出的秘密种子库里觅食之外，什么也得不到。

[wʌns] [ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ðeɪ] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɪk'spektəntli] ,
Once **the** **excavation** **begins** **they** **walk** **about** **expectantly** **,**
一次 这 挖掘 开始 他们 走 关于 满怀期待地 ,

挖掘工作开始后，他们满怀期待地四处走动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [hɔ:ks] [bi:t] [sləʊ] ['sɜ·klz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] ['eksɪt] ,
but **the** **little** **gray** **hawks** **beat** **slow** **circles** **about** **the** **doors** **of** **exit** **,**
但 这 小的 灰色的 老鹰 打 慢的 界 关于 这 门 的 出口 ,

但那些小灰鹰却在出口的门上空缓慢地盘旋着。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ɪn][ðeə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	are	wiser	in	their	generation	,	though	they	do	not	look	it	.
和	是	更明智	在	他们的	一代	,	尽管	他们	做	不是	看	它	.

虽然外表看不出来，但他们比同龄人更有智慧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sɒlətri] [hɔːks] ['seɪlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['meɪsə] ,

There	are	always	solitary	hawks	sailing	above	the	mesa	,
那里	是	总是	孤	老鹰	帆船	多于	这	台面	,

总有孤鹰在台地上空翱翔。

[ænd; ənd] [weə(r)] [sʌm; səm] [bluː] ['taʊə(r)][ɒv; əv] ['saɪləns] [lɪfts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [reɪndʒ] ,

and	where	some	blue	tower	of	silence	lifts	out	of	the	neighboring	range	,
和	在哪里	一些	蓝色的	塔	的	沉默	电梯	出去	的	这	邻接	范围	,

而当邻近的山脉中升起一座寂静的蓝色高塔时，

[æn; ən]['iːg(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['dɪzɪli] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['bʌzəd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [θɪn] , [trænz'luːs(ə)nt]

an	eagle	hanging	dizzily	,	and	always	buzzards	high	up	in	the	thin	,	translucent
一个	鹰	绞刑	晕眩地	,	和	总是	秃鹰	高的	向上	在	这	薄的	,	半透明

[eə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] .

air	making	a	merry	-	go	-	round	.
空气	制作	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	.

一只鹰晕乎乎地悬停着，秃鹰总是高高地盘旋在稀薄透明的空气中，像旋转木马一样盘旋。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv] ['kæriən] [ðə; ði]['meɪsə][ɪz] [kept] [klɪə(r)][ɒv; əv]

Between	the	coyote	and	the	birds	of	carrion	the	mesa	is	kept	clear	of
之间	这	郊狼	和	这	鸟类	的	腐肉	这	台面	是	保留	清除	的

['mɪzrəbl] [ded] .

miserable	dead	.
悲惨的	死的	.

郊狼和食腐鸟类让台地上没有可怜的尸体。

[ðə; ði] [wɪnd] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['biːzəm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['triːləs] ['speɪsɪz] ,

The	wind	,	too	,	is	a	besom	over	the	treeless	spaces	,
这	风	,	也	,	是	一个	扫帚	超过	这	无树	空间	,

风也像一把扫帚，拂过没有树木的空地。

[wɪsk] [njuː] [sænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skænt] - [liːvd] [ʃrʌbz] ,

whisking	new	sand	over	the	litter	of	the	scant	-	leaved	shrubs	,
搅拌	新的	沙	超过	这	垃圾	的	这	稀少	-	离开	灌木	,

将新沙拂过稀疏灌木丛的落叶层，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːˌweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊərz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][trɪm][æz; əz]['sɪti] [frʌnts] .

and	the	little	doorways	of	the	burrowers	are	as	trim	as	city	fronts	.
和	这	小的	门口	的	这	掘穴者	是	作为	修剪	作为	城市	前线	.

而穴居动物的小洞口则像城市建筑的正面一样整洁。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mæn][tuː; tə] [liːv] [ʌn'saɪtli] [skɑːrz][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

It	takes	man	to	leave	unsightly	scars	on	the	face	of	the	earth	.
它	需要	男人	到	离开	难看的	疤痕	在	这	脸	的	这	地球	.

只有人类才会给地球表面留下难看的伤痕。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['meɪsə][ðə; ði] [ə'bændənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪuːt] [ɑː(r); ə(r)][spɒts][ɒv; əv]

Here	on	the	mesa	the	abandoned	campoodies	of	the	Paiutes	are	spots	of
这里	在	这	台面	这	弃	-	的	这	派尤特人	是	地点	的

[ˌdesə'leɪʃn] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɔtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [hæv; həv] [wɔːpt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [hiːps] .

desolation	long	after	the	wattles	of	the	huts	have	warped	in	the	brush	heaps	.
荒凉	长的	后	这	金合欢	的	这	小屋	有	扭曲的	在	这	刷子	堆积如山	.

在这座台地上，派尤特人废弃的营地，即使小屋的柳条早已在灌木丛中扭曲变形，仍然是一片荒凉之地。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəkɔːsiz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [sweɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	campoodies	are	near	the	watercourses	,	but	never	in	the	swale	of	the
这	-	是	靠近	这	水道	,	但	绝不	在	这	沼泽地	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

营地靠近水道，但绝不在溪流的洼地里。

[ðə; ði] ['paɪuːt] [siːk] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][eə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	Paiute	seeks	rising	ground	,	depending	on	air	and	sun	for	purification	of
这	派尤特	寻找	上升	地面	,	取决于	在	空气	和	太阳	为了	纯化	的

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

his	dwelling	,
他的	住宅	,

派尤特人寻找地势较高的地方居住，依靠空气和阳光来净化住所。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['həʊlli] [ʌn'tenəb(ə)l] , [muːvz] .

and	when	it	becomes	wholly	untenable	,	moves	.
和	什么时候	它	变成	完全	站不住脚的	,	移动	.

当这种情况完全无法维持时，就搬迁。

[ə; eɪ] - [æt; ət] ['nuːnˌtaɪm] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sməʊk] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd][nəʊ][stɜː(r)][ɒv; əv][laɪf]

A	campoodie	at	noontime	,	when	there	is	no	smoke	rising	and	no	stir	of	life
一个	-	在	中午	,	什么时候	那里	是	不	抽烟	上升	和	不	搅拌	的	生活

,

,

,

正午的营地，没有烟雾升起，也没有人影。

[rɪ'zemb(ə)lz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [wɒsps] - [nests] .

resembles	nothing	so	much	as	a	collection	of	prodigious	wasps	'	nests	.
类似	没有什么	所以	很多	作为	一个	收藏	的	惊人	黄蜂	-	巢穴	.

它看起来就像是一大片巨大的黄蜂巢。

[ðə; ði] [hʌt] [ɑː(r); ə(r)] [skwɒt] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['tʃɪmniˌles] , ['feɪsɪŋ] [iːst] ,

The	huts	are	squat	and	brown	and	chimneyless	,	facing	east	,
这	小屋	是	蹲	和	棕色的	和	无烟囱	,	面向	东方	,

这些小屋矮小、呈棕色，没有烟囱，朝东而建。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [kweɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [skeəs]

and	the	inhabitants	have	the	faculty	of	quail	for	making	themselves	scarce
和	这	居民	有	这	学院	的	鹌鹑	为了	制作	他们自己	稀少

[ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['strendʒər] .

in	the	underbrush	at	the	approach	of	strangers	.
在	这	草丛	在	这	方法	的	陌生人	.

而当地居民则像鹌鹑一样，在陌生人靠近时迅速躲进灌木丛中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [nɒt] ['ɒf(ə)n][æt; ət] [həʊm] ['djʊərɪŋ] [ˌmɪd'deɪ] ,

But	they	are	really	not	often	at	home	during	midday	,
但	他们	是	真的	不是	经常	在	家	期间	正午	,

但他们中午时分其实很少在家。

['əʊnli][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtənt] [left] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kæmp] .

only	the	blind	and	incompetent	left	to	keep	the	camp	.
仅有的	这	瞎的	和	不称职的	左边	到	保持	这	营	.

只有那些盲目无能之辈才会留下来守住营地。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] ,

These	are	working	hours	,
这些	是	在职的	小时	,

这是工作时间，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'krɒs] [ðə; ði]['meɪsə][wʌn] [si:z] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪsk] [si:dz] [ɒv; əv] [tʃɪə] ['ɪntu:][ðeə(r)]

and	all	across	the	mesa	one	sees	the	women	whisking	seeds	of	chia	into	their
和	全部	穿过	这	台面	一	看到	这	女性	搅拌	种子	的	奇亚籽	进入	他们的

[spu:n] - [ʃeɪpt] [b'ɑ:skɪts] ,

spoon	-	shaped	baskets	,
勺子	-	形状	篮子	,

在整个台地上，都能看到妇女们用勺子状的篮子将奇亚籽搅拌均匀。

[ði:z] ['emptid] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][hju:dʒ] ['kɒnɪkl] ['kærɪəz] ,

these	emptied	again	into	the	huge	conical	carriers	,
这些	清空	再次	进入	这	巨大的	锥	承运人	,

这些液体再次倾倒进巨大的锥形容器中，

[sə'pɔ:rtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [baɪ][ə; eɪ] ['leðə(r)] [bænd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

supported	on	the	shoulders	by	a	leather	band	about	the	forehead	.
有	在	这	肩膀	经过	一个	皮革	乐队	关于	这	前额	.

肩膀上由一条皮带支撑，皮带绕过额头。

['mɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [wʌn] [mi:ts] [ðə; ði] [men] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] [ə'fʊt] [ɒn] ['ʌngɪsəbəl]

Mornings	and	late	afternoons	one	meets	the	men	singly	and	afoot	on	unguessable
早晨	和	晚的	下午	一	满足	这	男人	单独	和	步行	在	无法猜测

['erəndz] ,

errands	,
跑腿	,

清晨和傍晚，人们常常会遇到这些男人，他们独自一人步行，做着难以预料的事情。

[ɔ:(r)] ['raɪdɪŋ] ['ʃægi] , ['braʊbi:tn] ['pəuniz] , [wɪð] [geɪm] [slʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bəʊz] .

or	riding	shaggy	,	browbeaten	ponies	,	with	game	slung	across	the	saddle	-	bows	.
或者	骑术	毛茸茸	,	受欺凌	小马	,	和	游戏	吊着	穿过	这	鞍	-	弓	.

或者骑着毛茸茸的、受尽欺凌的小马，鞍弓上挂着猎物。

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][dɪə(r)][ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['æntɪləʊp] , ['ræbɪts] , [ɔ:(r)] , ['veri] [fɑ:(r)] [saʊθ] [tə'wɔ:dz] [ʃəʊ'ʃəʊni]

This	might	be	deer	or	even	antelope	,	rabbits	,	or	,	very	far	south	towards	Shoshone
这	可能	是	鹿	或者	甚至	羚羊	,	兔子	,	或者	,	非常	远的	南	向	肖肖尼

[lænd] , ['lɪzədz] .

Land	,	lizards	.
土地	,	蜥蜴	.

这可能是鹿，甚至是羚羊、兔子，或者，在非常南边的肖肖尼地区，可能是蜥蜴。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['lɪzədz] [ɒn][ðə; ði]['meɪsə] , ['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɑ:ts] ,

There	are	myriads	of	lizards	on	the	mesa	,	little	gray	darts	,
那里	是	无数	的	蜥蜴	在	这	台面	,	小的	灰色的	飞镖	,

台地上有无数蜥蜴，还有灰色的小飞镖蜥蜴。

[ɔ:(r)]['lɑ:dʒə(r)] ['sæmən] - ['saɪdɪd] [wʌnz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['swɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [skɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti]

or	larger	salmon	-	sided	ones	that	may	be	found	swallowing	their	skins	in	the	safety
或者	更大的	三文鱼	-	侧面	一个	那	可能	是	成立	吞咽	他们的	皮肤	在	这	安全

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪk(ə)l] - [bʊʃ] [ɪn] ['ɜ:li] [sprɪŋ] .

of	a	prickle	-	bush	in	early	spring	.
的	一个	刺	-	衬套	在	早期的	春天	.

或者体型较大的鲑鱼鳞片，在早春时节，人们可能会在刺灌木丛的安全地带发现它们正在吞食自己的鳞片。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɑ:mz] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] ['gæðəz] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

Now	and	then	a	palm's	breadth	of	the	trail	gathers	itself	together	and
现在	和	然后	一个	棕榈树	宽度	的	这	踪迹	聚集	本身	一起	和

['skʌri, 'skə:-] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌs(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brʌʃ] ,

scurries	off	with	a	little	rustle	under	the	brush	,
匆匆忙忙	离开	和	一个	小的	沙沙	在下面	这	刷子	,

偶尔，一小截（大约一掌宽）小径上的小草会聚拢起来，然后窸窸窣窣地钻进灌木丛里。

[tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ɪt'self] ['ɪntuː][sænd] [ə'gen] .

to	resolve	itself	into	sand	again	.
到	解决	本身	进入	沙	再次	.

最终化为沙子。

[ðɪs] [ɪz][pjʊə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] .

This	is	pure	witchcraft	.
这	是	纯的	巫术	.

这纯粹是巫术。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['trænzɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] [ɪts]['paʊə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [flæt]

If	you	succeed	in	catching	it	in	transit	,	it	loses	its	power	and	becomes	a	flat
如果	你	成功	在	捕捉	它	在	交通	,	它	失败	它是	力量	和	变成	一个	平坦的

,

,

,

如果你成功地在它飞行途中抓住它，它就会失去动力并变成一个扁平的物体。

[hɔːnd] , [təʊd] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] , ['hɒrɪd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv]

horned	,	toad	-	like	creature	,	horrid	-	looking	and	harmless	,	of	the	color	of
有角的	,	蟾蜍	-	喜欢	生物	,	可怕的	-	寻找	和	无害	,	的	这	颜色	的

[ðə; ðɪ] [sɔɪl] ;

the	soil	;
这	土壤	;

长着角、像蟾蜍一样的生物，外表可怕但无害，颜色与土壤相同；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kjʊəriəʊ]['diːlə(r)] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['bɪts][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [stʌf] .

and	the	curio	dealer	will	give	you	two	bits	for	it	,	to	stuff	.
和	这	古玩	经销商	将要	给	你	二	比特	为了	它	,	到	东西	.

古董商会给你两便士买下它，让你去买东西。

[men] [hæv; həv][ðeə(r)] ['siːz(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ]['meɪsə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][plɑːnts][ænd; ənd][fɔː(r)] - ['fʊtɪd]

Men	have	their	season	on	the	mesa	as	much	as	plants	and	four	-	footed
男人	有	他们的	季节	在	这	台面	作为	很多	作为	植物	和	四	-	有脚的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

男人在台地上也有自己的季节，就像植物和四足动物一样。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] .

and	one	is	not	like	to	meet	them	out	of	their	time	.
和	一	是	不是	喜欢	到	见面	他们	出去	的	他们的	时间	.

而且，人们不太可能在非工作时间遇到他们。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][rəu'deiəu, 'rəudiəu] , [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] ['eɪprəl] ,

For	example	,	at	the	time	of	rodeos	,	which	is	perhaps	April	,
为了	例子	,	在	这	时间	的	牛仔竞技	,	哪个	是	也许	四月	,

例如，在牛仔竞技表演期间，大概是四月份，

[wʌn] [miːts] [friː] ['raɪdɪŋ] [vɑː'kɛro vasily] [huː] [niːd] [nəʊ] [treɪlz] [ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd]['kæt(ə)l] [weə(r)]

one	meets	free	riding	vaqueros	who	need	no	trails	and	can	find	cattle	where
一	满足	自由的	骑术	牛仔	WHO	需要	不	小径	和	能	寻找	牛	在哪里

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪmən]

to	the	layman
到	这	外行

你会遇到自由驰骋的牛仔，他们不需要任何道路，可以在外行人看不到的地方找到牛群。

[nəʊ]['kæt(ə)l][ɪg'zɪst] .

no	cattle	exist	.
不	牛	存在	.

没有牛。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] ['februəri] [bændz][ɒv; əv] [ʃiːp] [wɜːk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]

As	early	as	February	bands	of	sheep	work	up	from	the	south	to	the	high
作为	早期的	作为	二月	乐队	的	羊	工作	向上	从	这	南	到	这	高的

[siˈerə] ['pɑːstʃəz] .

Sierra	pastures	.
塞拉	牧场	.

早在二月份，成群的绵羊就从南部迁徙到内华达山脉的高山牧场。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] ['ʃepədz] [hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]

It	appears	that	shepherds	have	not	changed	more	than	sheep	in	the	process	of
它	出现	那	牧羊人	有	不是	已更改	更多的	比	羊	在	这	过程	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

看来，随着时间的推移，牧羊人的变化并不比羊群的变化大。

[ðə; ði] [ʃaɪ] ['heəri] [men] [huː] [hɜːd] [ðə; ði]['træktaɪl] [flˈɒks] [maɪt] [biː; bi] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

The	shy	hairy	men	who	herd	the	tractile	flocks	might	be	,	except	for	some
这	害羞的	毛茸茸	男人	WHO	一群	这	可牵引的	羊群	可能	是	,	除了	为了	一些

['ædɪd] ['kləʊðɪŋ] ,

added	clothing	,
额外	衣服	,

那些放牧温顺羊群的害羞的、毛发浓密的男人们，如果不是多穿些衣服的话，可能会是……

[ðə; ði] ['veri] ['breðrən] [ɒv; əv]['deɪvɪd] .

the	very	brethren	of	David	.
这	非常	弟兄们	的	大卫	.

大卫的亲兄弟。

[ɒv; əv] [nəˈsesəti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdi] , ['sɪmp(ə)l] ['lɪvər] , [ˌsuːpəˈstɪʃəs] , ['fɪəf(ə)l] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

Of	necessity	they	are	hardy	,	simple	livers	,	superstitious	,	fearful	,	given	to
的	必要性	他们	是	耐寒的	,	简单的	肝脏	,	迷信的	,	可怕	,	给定	到

['siːɪŋ] ['vɪʒnz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪˈðaʊt] [spiːtʃ] .

seeing	visions	,	and	almost	without	speech	.
看到	愿景	,	和	几乎	没有	演讲	.

他们必然体格强健，生活简朴，迷信胆小，容易产生幻觉，而且几乎不会说话。

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊpiəs] [laɪ'beɪʃn] [ɒv; əv]['saʊə(r)] ,

It	needs	the	bustle	of	shearings	and	copious	libations	of	sour	,
它	需求	这	忙碌	的	剪毛	和	丰富	酒	的	酸的	,

它需要剪羊毛的喧闹和大量的酸酒，

[wiːk] [waɪn] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði]['hjuːmən]['fæk(ə)lti] .

weak	wine	to	restore	the	human	faculty	.
虚弱的	葡萄酒	到	恢复	这	人类	学院	.

淡酒能恢复人的体力。

[pəˈtiːt] [ˌpiːt] ,

Petite	Pete	,
娇小	皮特	,

小皮特

[huː] [wɜːks] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə] [red] [bjuːt] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [baɪ] [weɪ]

who	works	a	circuit	up	from	the	Ceriso	to	Red	Butte	and	around	by	way
WHO	作品	一个	电路	向上	从	这	-	到	红色的	比尤特	和	大约	经过	方式

[ɒv; əv][sɔːlt] [flæts] ,

of	Salt	Flats	,
的	盐	公寓	,

他沿着一条从塞里索到红丘，再绕道盐滩的路线骑行。

['pɑːsɪz] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪsə] [treɪl] , [hɪz; ɪz] [θɪk] ['heəri] [tʃest] [θrəʊn] ['əʊpən] [tuː; tə] [ɔːl]

passes	year	by	year	on	the	mesa	trail	,	his	thick	hairy	chest	thrown	open	to	all
通过	年	经过	年	在	这	台面	踪迹	,	他的	厚的	毛茸茸	胸部	抛掷	打开	到	全部

['weðə] ,

weathers	,
天气	,

他年复一年地走过梅萨山的小径，他那浓密的胸膛敞开着，任凭风吹雨打。

['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [stɑːf] , [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] ['brʌðəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɒgz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒsəbli]

twirling	his	long	staff	,	and	dealing	brotherly	with	his	dogs	,	who	are	possibly
旋转	他的	长的	职员	,	和	处理	兄弟般的	和	他的	狗	,	WHO	是	可能

[æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] , ['sɜːt(ə)nli] ['hæns(ə)m] .

as	intelligent	,	certainly	handsomer	.
作为	聪明的	,	当然	更英俊	.

他挥舞着长杖，像兄弟一样对待他的狗，这些狗可能和他一样聪明，当然也更漂亮。

[ə; eɪ] [flɑks] ['dʒɜːni] [ɪz] ['sev(ə)n] [maɪlz] , [ten] [ɪf] ['pɑːstʃə(r)] [feɪlz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndləs] [blɜː(r)] [ɒv; əv] [dʌst] ,

A	flock's	journey	is	seven	miles	,	ten	if	pasture	fails	,	in	a	windless	blur	of	dust	,
一个	羊群	旅行	是	七	英里	,	十	如果	牧场	失败	,	在	一个	无风	模糊	的	灰尘	,

一群羊要走七英里，如果牧草匮乏，就要走十英里，一路扬起漫天尘土，无风无息。

['fiːdɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [æt; ət] [nuːn] .

feeding	as	it	goes	,	and	resting	at	noons	.
喂养	作为	它	去	,	和	休息	在	中午	.

边走边吃，中午休息。

[sʌtʃ] ['aʊəz] [ˌpiːt] [wiːvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːn] [ɒv; əv] [twɪgz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] -

Such	hours	Pete	weaves	a	little	screen	of	twigs	between	his	head	and	the	sun	-
这样的	小时	皮特	编织	一个	小的	屏幕	的	树枝	之间	他的	头	和	这	太阳	-

- [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [æz; əz] [ɪm'pɜːviəs] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃiːp] - - [ænd; ənd] [sliːp]

-	the	rest	of	him	is	as	impervious	as	one	of	his	own	sheep	-	-	and	sleeps
-	这	休息	的	他	是	作为	不透水的	作为	一	的	他的	自己的	羊	-	-	和	睡觉

[waɪl] [hɪz; ɪz] [dɒgz] [hæv; həv] [ðə; ði] [flɒks] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] .

while	his	dogs	have	the	flocks	upon	their	consciences	.
尽管	他的	狗	有	这	羊群	之上	他们的	良心	.

这样的时刻，皮特会在头和太阳之间编织一小块树枝，遮挡阳光——他身体的其他部分就像他自己的羊一样刀枪不入——然后睡觉，而他的狗则在尽职尽责地守护着羊群。

[æt; ət] [naɪt] , [weər'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ðeə(r)] [ˌpiːt] [kæmps] ,

At	night	,	wherever	he	may	be	,	there	Pete	camps	,
在	夜晚	,	无论	他	可能	是	,	那里	皮特	营地	,

夜里，无论他在哪里，皮特都会在那里安营扎寨。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] [ðə; ði] [treɪl] - ['wɪəri] ['trævələ] [huː] [fɔːls] [ɪn] [wɪð] [hɪm] .

and	fortunate	the	trail	-	weary	traveler	who	falls	in	with	him	.
和	幸运	这	踪迹	-	厌倦	游客	WHO	瀑布	在	和	他	.

而幸运的是，那位疲惫不堪的旅人遇到了他。

[wen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['kɪnd(ə)lz] [ænd; ənd] ['seɪvəri] [miːt] [siːð] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt] ,

When	the	fire	kindles	and	savory	meat	seethes	in	the	pot	,
什么时候	这	火	Kindle	和	美味的	肉	沸腾	在	这	锅	,

当炉火燃起，鲜美的肉在锅里咕嘟咕嘟地炖煮时

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['bleðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɒk] ,

when	there	is	a	drowsy	blether	from	the	flock	,
什么时候	那里	是	一个	昏昏欲睡	胡说	从	这	群	,

当羊群发出昏昏欲睡的咿呀声时，

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['meɪsə] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['twɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃepəd] ['faɪərz] ,

and	far	down	the	mesa	the	twilight	twinkle	of	shepherd	fires	,
和	远的	向下	这	台面	这	暮	闪烁	的	牧羊人	火灾	,

在远处的台地上，牧羊人的篝火在暮色中闪烁。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['blɒsəm] [ˌʌndə'fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['waɪtnəs] [ɒn] [ðə; ði]

when	there	is	a	hint	of	blossom	underfoot	and	a	heavenly	whiteness	on	the
什么时候	那里	是	一个	暗示	的	开花	脚下	和	一个	天上	白人	在	这

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

当脚下隐隐透出花香，山峦间一片洁白如雪时，

[wʌn] [hɑ:k] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['efət] [tu:; tə] [dʒu:'dɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'tɪvəti] .

one	harks	back	without	effort	to	Judaea	and	the	Nativity	.
一	哈克斯	后退	没有	努力	到	犹太	和	这	圣诞节	.

人们不费吹灰之力便能回想起犹太和耶稣诞生的时代。

[bʌt; bət] [wʌn] [fi:lz] [baɪ] [deɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [wɪl] [tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ʃɔ:n] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]

But	one	feels	by	day	anything	but	good	will	to	note	the	shorn	shrubs	and
但	一	感觉	经过	天	任何事物	但	好的	将要	到	笔记	这	剪	灌木	和

[krɒpt] ['blɒsəm] - [tɒps] .

cropped	blossom	-	tops	.
裁剪	开花	-	最高额	.

但白天看到被修剪过的灌木和被剪掉的花梢，人们很难感受到善意。

[səʊ] ['meni] ['si:z(ə)nz] - ['efət] , [səʊ] ['meni] [sʌnz] [ænd; ənd] [reɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [wʊl] !

So	many	seasons	'	effort	,	so	many	suns	and	rains	to	make	a	pound	of	wool	!
所以	许多	季节	-	努力	,	所以	许多	太阳	和	雨	到	制作	一个	磅	的	羊毛	!

历经多个季节的辛勤劳作，经历了无数的阳光和雨露，才制成一磅羊毛!

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [graʊnd] - [in'hæbit] [bɜ:dz] [ðæt] [mʌst; məst] [feɪl] [frɒm; frəm]

And	then	there	is	the	loss	of	ground	-	inhabiting	birds	that	must	fail	from
和	然后	那里	是	这	损失	的	地面	-	居住	鸟类	那	必须	失败	从

[ðə; ði] ['meɪsə] [wen] [fju:] [hɜ:bs] ['raɪpən] [si:d] .

the	mesa	when	few	herbs	ripen	seed	.
这	台面	什么时候	很少	草药	熟	种子	.

此外，由于台地上草本植物种子成熟率低，导致地面鸟类无法生存，也造成了地面鸟类的减少。

[aʊt] [west] , [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪsə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'peɪtəntɪd] [hɪlz] ,

Out	West	,	the	west	of	the	mesas	and	the	unpatented	hills	,
出去	西方	,	这	西方	的	这	台地	和	这	未获专利	丘陵	,

西部，台地以西和未获专利的山丘，

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔ:(r)] [skaɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

there	is	more	sky	than	any	place	in	the	world	.
那里	是	更多的	天空	比	任何	地方	在	这	世界	.

这里的天空比世界上任何其他地方都更广阔。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [sɪt] ['flætli] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

It	does	not	sit	flatly	on	the	rim	of	earth	,
它	做	不是	坐	断然	在	这	轮缘	的	地球	,

它并非平放在地球边缘上，

[bʌt; bət] [bɪ'gɪnz] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] [pɔɪzd] ,

but	begins	somewhere	out	in	the	space	in	which	the	earth	is	poised	,
但	开始	某处	出去	在	这	空间	在	哪个	这	地球	是	准备	,

但它起源于地球所处的太空深处。

[h'ɒləʊz] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kli:n] ['waɪni] [wɪndz; waɪndz] .

hollows	more	,	and	is	full	of	clean	winey	winds	.
空心	更多的	,	和	是	满的	的	干净的	葡萄酒	风	.

山谷更加幽深，充满了清新的酒香之风。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['əudəz] , [tu:] , [ðæt] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blʌd] .

There	are	some	odors	,	too	,	that	get	into	the	blood	.
那里	是	一些	气味	,	也	,	那	得到	进入	这	血	.

有些气味也会进入血液。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [smel] [ɒv; əv][seɪdʒ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [sæp][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk]

There	is	the	spring	smell	of	sage	that	is	the	warning	that	sap	is	beginning	to	work
那里	是	这	春天	闻	的	圣人	那	是	这	警告	那	树液	是	开始	到	工作

[ɪn][ə; eɪ] [sɔɪl] [ðæt] [lʊks] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

in	a	soil	that	looks	to	have	none	of	the	juices	of	life	in	it	;
在	一个	土壤	那	看起来	到	有	没有任何	的	这	果汁	的	生活	在	它	;

春天里鼠尾草的香气扑面而来，这预示着土壤中的生命气息已经开始复苏；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [smel] [ðæt] [sets] [wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fʌrəʊ] [ðə; ði] [plaʊ]

it	is	the	sort	of	smell	that	sets	one	thinking	what	a	long	furrow	the	plough
它	是	这	种类	的	闻	那	套	一	思维	什么	一个	长的	畦	这	犁

[wʊd] [tɜːn] [ʌp][hɪə(r)] ,

would	turn	up	here	,
会	转动	向上	这里	,

这是一种让人不禁想象犁头会在这里犁出多长沟的气味。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [smel] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] ['liːfɪdʒ] , [ɪz] [best] [æt; ət][ðə; ði] [plænts]

the	sort	of	smell	that	is	the	beginning	of	new	leafage	,	is	best	at	the	plant's
这	种类	的	闻	那	是	这	开始	的	新的	叶子	,	是	最好的	在	这	植物

[best] ,

best	,
最好的	,

那种新叶萌发时的气味，在植物生长最旺盛的时候最为浓郁。

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ]['pʌndʒənt] [treɪl] [weə(r)] [waɪld]['kæt(ə)l][krɒp] .

and	leaves	a	pungent	trail	where	wild	cattle	crop	.
和	树叶	一个	泼辣	踪迹	在哪里	荒野	牛	庄稼	.

野牛觅食的地方会留下刺鼻的气味。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][seɪdʒ][æt; ət] ['sʌndaʊn] , ['bɜːnɪŋ] [seɪdʒ][frɒm; frəm] - [ænd; ənd]

There	is	the	smell	of	sage	at	sundown	,	burning	sage	from	campoodies	and
那里	是	这	闻	的	圣人	在	日落	,	燃烧	圣人	从	-	和

[ʃiːp] [kæmps] ,

sheep	camps	,
羊	营地	,

日落时分，空气中弥漫着鼠尾草的香气，那是营地和羊圈里燃烧鼠尾草的气息。

[ðæt] ['trævlz] [ɒn][ðə; ði] [θɪn] [bluː] [reiθ] [ɒv; əv] [smərʊk] ;

that	travels	on	the	thin	blue	wraiths	of	smoke	;
那	旅行	在	这	薄的	蓝色的	幽灵	的	抽烟	;

它乘着淡淡的蓝色烟雾飘荡；

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [smel] [ðæt] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] ['gɑːmənts] ,

the	kind	of	smell	that	gets	into	the	hair	and	garments	,
这	种类	的	闻	那	获得	进入	这	头发	和	服装	,

那种会渗入头发和衣服的气味，

[ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [laɪkt] [ɪk'sept] [ə'pɒn] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] ['evri] ['paɪuːt] [ænd; ənd] ['ʃepəd]

is	not	much	liked	except	upon	long	acquaintance	,	and	every	Paiute	and	shepherd
是	不是	很多	喜欢	除了	之上	长的	熟人	,	和	每一个	派尤特	和	牧羊人

[smelz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djuːbɪtəbli] .

smells	of	it	indubitably	.
气味	的	它	无疑	.

只有久未接触的人才会喜欢它，而且每个派尤特人和牧羊人身上都无疑有这种气味。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] [dʌst] [ðæt] ['kɒmz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælkəlaɪ]

There	is	the	palpable	smell	of	the	bitter	dust	that	comes	up	from	the	alkali
那里	是	这	可感知的	闻	的	这	苦的	灰尘	那	来	向上	从	这	碱

[flæts][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] ['siːz(ə)nz] ,

flats	at	the	end	of	the	dry	seasons	,
公寓	在	这	结尾	的	这	干燥	季节	,

旱季末期，碱滩上弥漫着刺鼻的苦涩尘土味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][reɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪd] - [maʊðd] ['kænənz] .

and	the	smell	of	rain	from	the	wide	-	mouthed	canons	.
和	这	闻	的	雨	从	这	宽的	-	嘴巴	教规	.

还有从大炮口喷出的雨水的气味。

[ænd; ənd][lɑːst][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [grɑːs] ['kʌntri] ,

And	last	the	smell	of	the	salt	grass	country	,
和	最后的	这	闻	的	这	盐	草	国家	,

最后，还有咸草地区的气息。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪsə][treɪl] .

which	is	the	beginning	of	other	things	that	are	the	end	of	the	mesa	trail	.
哪个	是	这	开始	的	其他	事物	那	是	这	结尾	的	这	台面	踪迹	.

这是其他事物的起点，也是梅萨小径的终点。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['meɪkə(r)]

THE	BASKET	MAKER
这	篮子	制造商

篮子编织者

" [ə; eɪ][mæn] , " [sez] - [ɒv; əv][ðə; ði] - , " [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	A	man	,	"	says	Seyavi	of	the	campoodie	,	"	must	have	a	woman	,
"	一个	男人	,	"	说道	-	的	这	-	,	"	必须	有	一个	女士	,

“一个男人，”塞亚维谈到坎普迪时说，“必须要有女人。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] .

but	a	woman	who	has	a	child	will	do	very	well	.
但	一个	女士	WHO	有	一个	孩子	将要	做	非常	出色地	.

但是，有孩子的女人会过得很好。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [waɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [meit] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv]

"	That	was	perhaps	why	,	when	she	lost	her	mate	in	the	dying	struggle	of
"	那	曾是	也许	为什么	,	什么时候	她	丢失的	她	伴侣	在	这	垂死	斗争	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] ,

his	race	,
他的	种族	,

“或许正因如此，当她在种族垂死挣扎中失去伴侣时，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][set][hɜː(r); hə(r)][wɪt][tuː; tə][fend][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd]

she	never	took	another	,	but	set	her	wit	to	fend	for	herself	and
她	绝不	采取	其他	,	但	放	她	有	到	挡	为了	她自己	和

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [sʌn] .

her	young	son	.
她	年轻的	儿子	.

她再也没有出卖过别人，而是发挥自己的智慧，努力保护自己和年幼的儿子。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]

No	doubt	she	was	often	put	to	it	in	the	beginning	to	find	food	for
不	怀疑	她	曾是	经常	放	到	它	在	这	开始	到	寻找	食物	为了

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

毫无疑问，起初她经常被迫这样做，以养活他们两个人。

[ðə; ði] ['paɪuːt] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][lɑːst][stænd][æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] [leɪk] ;

The	Paiutes	had	made	their	last	stand	at	the	border	of	the	Bitter	Lake	;
这	派尤特人	有	制成	他们的	最后的	站立	在	这	边界	的	这	苦的	湖	;

派尤特人在苦湖边界进行了最后的抵抗；

['bæt(ə)l] - ['drɪvn] [ðeɪ] [daɪd] [ɪn] [ɪts] ['wɔ:təz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [fɪld] [wɪð] ['kæt(ə)l] - [men] [ænd; ənd]

battle	-	driven	they	died	in	its	waters	,	and	the	land	filled	with	cattle	-	men	and
战斗	-	驱动	他们	死亡	在	它是	水	,	和	这	土地	已填	和	牛	-	男人	和

[æd'ventʃəəz] [fɔ:(r); fə(r)] [gəʊld] :

adventurers	for	gold	:
冒险者	为了	金子	:

他们因战乱而死在河水中，而这片土地上则挤满了牧牛人和追逐黄金的冒险家：

[ðɪs] [waɪl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [rɒk] [ænd; ənd]

this	while	Seyavi	and	the	boy	lay	up	in	the	caverns	of	the	Black	Rock	and
这	尽管	-	和	这	男生	躺	向上	在	这	洞穴	的	这	黑色的	岩石	和

[et; eɪt] ['tu:leɪ] [ru:ts] [ænd; ənd] [freʃ] - ['wɔ:tə(r)] [klæmz] [ðæt] [ðeɪ] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaʊ] ['bɒtəms]

ate	tule	roots	and	fresh	-	water	clams	that	they	dug	out	of	the	slough	bottoms
吃	图勒	根	和	新鲜的	-	水	蛤蜊	那	他们	挖	出去	的	这	泥沼	底部

[wɪð] [ðeə(r)] [təʊz] .

with	their	toes	.
和	他们的	脚趾	.

与此同时，塞亚维和男孩躺在黑岩的洞穴里，吃着他们用脚趾从沼泽底部挖出来的芦苇根和淡水蛤蜊。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [traɪbz] [swˈɒləʊd] [ðeə(r)] [dɪ'fi:t] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ru:mə(r)]

In	the	interim	,	while	the	tribes	swallowed	their	defeat	,	and	before	the	rumor
在	这	临时	,	尽管	这	部落	吞咽	他们的	击败	,	和	前	这	谣言

[ɒv; əv] [wɔ:(r)] [daɪd] [aʊt] ,

of	war	died	out	,
的	战争	死亡	出去	,

在此期间，当各部落还在消化战败的现实，战争的谣言尚未消散之际，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [beə(r)] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

they	must	have	come	very	near	to	the	bare	core	of	things	.
他们	必须	有	来	非常	靠近	到	这	裸	核	的	事物	.

他们一定已经非常接近事情的核心了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] - ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [wɪt] ,

That	was	the	time	Seyavi	learned	the	sufficiency	of	mother	wit	,
那	曾是	这	时间	-	学习	这	充足性	的	母亲	有	,

那时塞亚维才真正领悟到母亲的智慧是多么宝贵。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [wʌn] [kæn; kən] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæn; ðən] [mait] [æt; ət]

and	how	much	more	easily	one	can	do	without	a	man	than	might	at
和	如何	很多	更多的	容易地	一	能	做	没有	一个	男人	比	可能	在

[fɜ:st] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

first	be	supposed	.
第一的	是	据称	.

而且，没有男人，一个人能过得比最初想象的要容易得多。

[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [laɪf] ,

To	understand	the	fashion	of	any	life	,
到	理解	这	时尚	的	任何	生活	,

要了解任何一种生活方式，

[wʌn] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [lænd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

one	must	know	the	land	it	is	lived	in	and	the	procession	of	the	year	.
一	必须	知道	这	土地	它	是	居住地	在	和	这	游行	的	这	年	.

人必须了解自己居住的土地以及一年中的季节更替。

[ðɪs] ['væli] [ɪz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [trɒf] [bɪ'twi:n] [hɪlz] , [ə; eɪ] [drɑ:ft] [fɔ:(r); fə(r)] [stɔ:rmz]

This	valley	is	a	narrow	one	,	a	mere	trough	between	hills	,	a	draught	for	storms
这	谷	是	一个	狭窄的	一	,	一个	仅仅	槽	之间	丘陵	,	一个	草稿	为了	暴风雨

,

,

,

这个山谷很窄，只是群山之间的一条狭窄沟壑，是暴风雨的侵袭之地。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [kroʊz] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] ['siərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːld] ,

hardly	**a**	**crow's**	**flight**	**from**	**the**	**sharp**	**Sierras**	**of**	**the**	**Snows**	**to**	**the**	**curled**	**,**
几乎	一个	乌鸦的	航班	从	这	锋利的	山脉	的	这	雪	到	这	卷曲	,

从陡峭的内华达山脉到卷曲的山脊，几乎不到乌鸦的飞行距离。

[red] [ænd; ənd]['əʊkə(r)] , [ʌn'kʌmfərtɪd] , [beə(r)][rɪbz][ɒv; əv]['wɑːbən] .

red	**and**	**ochre**	**,**	**uncomforted**	**,**	**bare**	**ribs**	**of**	**Waban**	**.**
红色的	和	赭石	,	不安	,	裸	肋骨	的	瓦班	.

瓦班赤裸裸的肋骨，赤红与赭色交织，显得格外难受。

[ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːv] [rʌnz] [ə; eɪ] ['bɜːroʊɪŋ] , [dʌl] ['rɪvə(r)] ,

Midway	**of**	**the**	**groove**	**runs**	**a**	**burrowing**	**,**	**dull**	**river**	**,**
中途	的	这	槽	跑步	一个	掘穴	, 乏味的		河	,

沟壑中部有一条蜿蜒曲折、暗淡无光的河流，

['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ðə; ði]['lɑːvə][flæts][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə]

nearly	**a**	**hundred**	**miles**	**from**	**where**	**it**	**cuts**	**the**	**lava**	**flats**	**of**	**the**	**north**	**to**
几乎	一个	百	英里	从	在哪里	它	削减	这	岩浆	公寓	的	这	北	到

[ɪts] ['waɪdnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ,

its	**widening**	**in**	**a**	**thick**	**,**
它是	扩大	在	一个	厚的	,

从它切割北部熔岩平原的地方到它在厚厚的河床上逐渐变宽的地方，大约有100英里远。

['taɪdləs] [puːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

tideless	**pool**	**of**	**a**	**lake**	**.**
无潮汐	水池	的	一个	湖	.

湖泊中不受潮汐影响的水池。

[ˌhɪərə'baʊts] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][hæv; həv][nəʊ] ['fʊtˌhɪlz] , [bʌt; bət][raɪz] [ʌp] ['stiːpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ]

Hereabouts	**the**	**ranges**	**have**	**no**	**foothills**	**,**	**but**	**rise**	**up**	**steeply**	**from**	**the**	**bench**
附近	这	范围	有	不	山麓	,	但	上升	向上	陡峭地	从	这	长椅

[lændz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

lands	**above**	**the**	**river**	**.**
土地	多于	这	河	.

这一带的山脉没有山麓，而是从河流上方的台地陡峭地向上延伸。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siərəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] ['reɪndʒɪz][hæv; həv]['ɔːlməʊst][nəʊ][reɪn] ,

Down	**from**	**the**	**Sierras**	**,**	**for**	**the**	**east**	**ranges**	**have**	**almost**	**no**	**rain**	**,**
向下	从	这	山脉	,	为了	这	东方	范围	有	几乎	不	雨	,

从内华达山脉下来，因为东部山脉几乎没有降雨，

[pɔː(r)] ['glɑːnsɪŋ] [waɪt] [flʌdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ləʊɪst] [lænd] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][laɪ][ðə; ði]

pour	**glancing**	**white**	**floods**	**toward**	**the**	**lowest**	**land**	**,**	**and**	**all**	**beside**	**them**	**lie**	**the**
倒	瞥了一眼	白色的	洪水	朝向	这	最低	土地	,	和	全部	旁	他们	说谎	这

-

campoodies	**,**
-	,

倾泻而下的白色洪流涌向地势最低的地区，而营地就坐落在它们旁边。

[braʊn] ['wɒtld] [brʌʃ] [hiːps] , ['lʊkɪŋ] [iːst] .

brown	**wattled**	**brush**	**heaps**	**,**	**looking**	**east**	**.**
棕色的	垂柳	刷子	堆积如山	,	寻找	东方	.

向东望去，可以看到成堆的棕色垂枝灌木。

[ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)] [m'ʌsəlz] , [ænd; ənd] [riːdz] [ðæt] [hæv; həv]['edəb(ə)l] [waɪt] [ruːts] ,

In	**the**	**river**	**are**	**mussels**	**,**	**and**	**reeds**	**that**	**have**	**edible**	**white**	**roots**	**,**
在	这	河	是	贻贝	,	和	芦苇	那	有	食用	白色的	根	,

河里有贻贝，还有根部呈白色且可食用的芦苇。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɒdi] [medəuz] ['tjʊbər] [ɒv; əv][dʒɔɪnt][grɑːs] ; [ɔːl] [ðiːz] [æt; ət][ðeə(r)][best][ɪn][ðə; ði]

and	in	the	soddy	meadows	tubers	of	joint	grass	;	all	these	at	their	best	in	the
和	在	这	草皮	草地	块茎	的	联合的	草	;	全部	这些	在	他们的	最好的	在	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

在草甸上生长着节节草的块茎；所有这些都在春天最为茂盛。

[ɒn][ðə; ði][sləʊp][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [grəʊθ] [ə'fɔːdz] [siːdz] ; [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ðə; ði][wʌn] - [liːft] [paɪnz] ,

On	the	slope	the	summer	growth	affords	seeds	;	up	the	steep	the	one	-	leafed	pines	,
在	这	坡	这	夏天	生长	提供	种子	;	向上	这	陡	这	一	-	有叶子的	松树	,

[æn; ən] ['ɔɪli] [nʌt] .

an	oily	nut	.
一个	油腻的	坚果	.

山坡上夏季生长的植物结出种子；陡峭的单叶松上结出油性坚果。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ,

That	was	really	all	they	could	depend	upon	,
那	曾是	真的	全部	他们	可以	依赖	之上	,

那真的是他们唯一可以依靠的东西了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɒdz][ɒv; əv] [frɒst] [ænd; ənd][reɪn] .

and	that	only	at	the	mercy	of	the	little	gods	of	frost	and	rain	.
和	那	仅有的	在	这	怜悯	的	这	小的	神	的	霜	和	雨	.

而这一切，都只能听天由命，任由霜冻和雨水之神摆布。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ə'genst] ['kʌnɪŋ] , ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [skɪl] ,

For	the	rest	it	was	cunning	against	cunning	,	caution	against	skill	,
为了	这	休息	它	曾是	狡猾	反对	狡猾	,	警告	反对	技能	,

至于其他方面，则是狡诈对狡诈，谨慎对技巧。

[ə'genst] ['kwækɪŋ] [hɔːrdz] [ɒv; əv][waɪld] - [faʊl] [ɪn][ðə; ði] - , [ə'genst] ['prɒŋhɔːn] [ænd; ənd]

against	quacking	hordes	of	wild	-	fowl	in	the	tulares	,	against	pronghorn	and
反对	嘎嘎叫	成群结队	的	荒野	-	鸡	在	这	-	,	反对	叉角羚	和

['bɪghɔːn] [ænd; ənd][dɪə(r)] .

bighorn	and	deer	.
大角羊	和	鹿	.

在山丘上对抗嘎嘎叫的野禽群，对抗叉角羚、大角羚和鹿。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['wɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪflz] [ænd; ənd] ['bəʊstrɪŋ] , [ðɪs]

You	can	guess	,	however	,	that	all	this	warring	of	rifles	and	bowstrings	,	this
你	能	猜测	,	然而	,	那	全部	这	战争	的	步枪	和	弓弦	,	这

['ɪnflʌks][ɒv; əv] ['əʊvəlɔːd] ['waɪts] ,

influx	of	overlording	whites	,
流入	的	霸权主义	白人	,

然而，你可以猜到，所有这些步枪和弓箭的战争，所有这些白人统治者的涌入，

[hæd; həd] [meɪd] [geɪm] ['wɪldə] [ænd; ənd] ['hʌntəz] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] .

had	made	game	wilder	and	hunters	fearful	of	being	hunted	.
有	制成	游戏	更狂野	和	猎人	可怕	的	存在	猎杀	.

这使得猎物更加凶猛，也让猎人害怕成为猎物。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sə'maɪz] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd]

You	can	surmise	also	,	for	it	was	a	crude	time	and	the	land
你	能	推测	还	,	为了	它	曾是	一个	原油	时间	和	这	土地

[wɒz; wəz] [rɔː] ,

was	raw	,
曾是	生的	,

你也可以推测，因为那是一个原始的时代，土地也还很荒芜。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'keɪm] [ɪn] [tɜːn] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərə] .

that	the	women	became	in	turn	the	game	of	the	conquerors	.
那	这	女性	成为	在	转动	这	游戏	的	这	征服者	.

而妇女们反过来又成了征服者的游戏对象。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æntɪləʊp] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi][dɒg] , [streɪ] [ɔː(r)]['aʊtkɑːst] ,

There	used	to	be	in	the	Little	Antelope	a	she	dog	,	stray	or	outcast	,
那里	用过的	到	是	在	这	小的	羚羊	一个	她	狗	,	流浪	或者	被排斥者	,

小羚羊村以前有一只母狗，可能是流浪狗或者被遗弃的狗。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɪn][sʌm; səm] [fə'seɪkən] [leə(r)] , [ænd; ənd] [reɪndʒd][ænd; ənd] ['fɒrɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)]

that	had	a	litter	in	some	forsaken	lair	,	and	ranged	and	foraged	for
那	有	一个	垃圾	在	一些	被遗弃的	巢穴	,	和	范围	和	觅食	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它带着一窝幼崽住在某个偏僻的巢穴里，四处觅食。

[sliŋk] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'freɪd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmis'trʌst] [ˌhjuːmən'kaɪnd] , ['wɪstf(ə)l] ,

slinking	savage	and	afraid	,	remembering	and	mistrusting	humankind	,	wistful	,
潜行	野蛮的	和	害怕的	,	记住	和	不信任	人类	,	怅惘	,

[liːn] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] .

lean	,	and	sufficient	for	her	young	.
倾斜	,	和	充足的	为了	她	年轻的	.

胆怯而野蛮，既记得又不信任人类，忧郁而精瘦，足以养活她的幼崽。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] - [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [deɪz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd]

I	have	thought	Seyavi	might	have	had	days	like	that	,	and	have	had
我	有	想法	-	可能	有	有	天	喜欢	那	,	和	有	有

['pɜːfɪkt] [liːv] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

perfect	leave	to	think	,
完美的	离开	到	思考	,

我曾想过塞亚维可能也有过这样的日子，并且有充足的时间思考。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

since	she	will	not	talk	of	it	.
自从	她	将要	不是	讲话	的	它	.

因为她不愿谈论此事。

['paɪuːt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ɪts] [ləʊɪst] [eb] [ænd; ənd] [jet] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Paiutes	have	the	art	of	reducing	life	to	its	lowest	ebb	and	yet	saving	it
派尤特人	有	这	艺术	的	减少	生活	到	它是	最低	落潮	和	然而	保存	它

[ə'laɪv] [ɒn] ['græsˌhɔpəz] ,

alive	on	grasshoppers	,
活	在	蚱蜢	,

派尤特人有一种本领，能将生活简化到最低点，却又能靠蚱蜢活下来。

['lɪzədz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [hɜːbs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [nəʊ] [ʃɪft] [ˌʌn'traɪd] .

lizards	,	and	strange	herbs	;	and	that	time	must	have	left	no	shift	untried	.
蜥蜴	,	和	奇怪的	草药	;	和	那	时间	必须	有	左边	不	转移	未经尝试	.

蜥蜴和奇花异草；那个时代肯定尝试过各种各样的轮班。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf]

It	lasted	long	enough	for	Seyavi	to	have	evolved	the	philosophy	of	life
它	持续	长的	足够的	为了	-	到	有	进化	这	哲学	的	生活

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

which	I	have	set	down	at	the	beginning	.
哪个	我	有	放	向下	在	这	开始	.

这段时间足够长，让塞亚维发展出了我在开头提出的人生哲学。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'jɒnd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

She	had	gone	beyond	learning	to	do	for	her	son	,	and	learned	to
她	有	已消失	超过	学习	到	做	为了	她	儿子	,	和	学习	到

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] .

believe	it	worth	while	.
相信	它	值得	尽管	.

她不仅学会了如何为儿子付出，而且还学会了相信这样做是值得的。

[ɪn]['aʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [siːsɪz] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

In	our	kind	of	society	,	when	a	woman	ceases	to	alter	the	fashion	of
在	我们的	种类	的	社会	,	什么时候	一个	女士	停止	到	改变	这	时尚	的

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

her	hair	,
她	头发	,

在我们这样的社会里，当一个女人不再改变她的发型时，

[juː; jʊ] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .

you	guess	that	she	has	passed	the	crisis	of	her	experience	.
你	猜测	那	她	有	通过了	这	危机	的	她	经验	.

你猜她已经度过了这段经历带来的危机。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] ['krɪmpɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [məʊd] ,

If	she	goes	on	crimping	and	uncrimping	with	the	changing	mode	,
如果	她	去	在	卷边	和	解压	和	这	变化	模式	,

如果她随着模式的改变不断地进行压接和解接，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)]

it	is	safe	to	suppose	she	has	never	come	up	against	anything	too	big	for
它	是	安全的	到	认为	她	有	绝不	来	向上	反对	任何事物	也	大的	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

可以肯定地说，她从未遇到过无法克服的困难。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [gets] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːsən(ə)l] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	Indian	woman	gets	nearly	the	same	personal	note	in	the	pattern	of	her
这	印度	女士	获得	几乎	这	相同的	个人的	笔记	在	这	图案	的	她

[bˈɑːskɪts] .

baskets	.
篮子	.

印度妇女的篮子图案中也几乎包含了同样的个人寓意。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ɔːl][kaɪndz] , ['kærɪəz] , ['wɔːtə(r)] - ['bɔtlz] , [ænd; ənd] ['kreɪdlz] , - -

Not	that	she	does	not	make	all	kinds	,	carriers	,	water	-	bottles	,	and	cradles	,	-	-
不是	那	她	做	不是	制作	全部	种类	,	承运人	,	水	-	瓶子	,	和	摇篮	,	-	-

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] ,

these	are	kitchen	ware	,
这些	是	厨房	仓库	,

并不是说她不做各种各样的东西，比如背带、水瓶和婴儿床——这些都是厨房用具。

- - [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [piːs] .

-	-	but	her	works	of	art	are	all	of	the	same	piece	.
-	-	但	她	作品	的	艺术	是	全部	的	这	相同的	片	.

但她的所有艺术作品都是同一件作品。

- [meɪd] ['fleərɪŋ] , [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [bəʊlz] , ['kʊkɪŋ] [pɒts] ['riːəli] ,

Seyavi	made	flaring	,	flat	-	bottomed	bowls	,	cooking	pots	really	,
-	制成	燃烧	,	平坦的	-	底部	碗	,	烹饪	锅	真的	,

Seyavi制作了外翻的平底碗，实际上是烹饪锅。

[wen] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [hɒt] [stəʊnz] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] - [taɪt] [fuːd] [b'ɑːskɪts] ,

when	cooking	was	done	by	dropping	hot	stones	into	water	-	tight	food	baskets	,
什么时候	烹饪	曾是	完毕	经过	下降	热的	石头	进入	水	-	紧的	食物	篮子	,

过去人们烹饪食物的方式是将烧热的石头放入密封的食物篮中。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['kʌləd] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pluːmd]

and	for	decoration	a	design	in	colored	bark	of	the	procession	of	plumed
和	为了	装饰	一个	设计	在	有色	吠	的	这	游行	的	羽毛

[krest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [kweɪl] .

crests	of	the	valley	quail	.
冠状物	的	这	谷	鹌鹑	.

装饰部分，用彩色树皮绘制山谷鹌鹑羽冠列队的图案。

[ɪn] [ðɪs] ['pæt(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['kʊkɪŋ] [pɒts] [ɪn][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [sprɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

In	this	pattern	she	had	made	cooking	pots	in	the	golden	spring	of	her
在	这	图案	她	有	制成	烹饪	锅	在	这	金的	春天	的	她

['wedɪŋ] [jɪə(r)] ,

wedding	year	,
婚礼	年	,

在她结婚那年的金色春天，她曾用这种图案制作过烹饪用具。

[wen] [ðə; ðɪ] [kweɪl] [went] [ʌp] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv]

when	the	quail	went	up	two	and	two	to	their	resting	places	about	the	foot	of
什么时候	这	鹌鹑	去	向上	二	和	二	到	他们的	休息	地方	关于	这	脚	的

-

Oppapago	.
-	.

鹌鹑们成双成对地飞到奥帕帕戈山脚下的栖息地。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['pɪlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

In	this	fashion	she	made	them	when	,	after	pillage	,	it	was	possible	to
在	这	时尚	她	制成	他们	什么时候	,	后	掠夺	,	它	曾是	可能的	到

[ˌriːɪn'steɪt] [ðə; ðɪ] ['haʊswaɪfli] [krɑːfts] .

reinstate	the	housewifely	crafts	.
恢复	这	家庭主妇	工艺	.

在劫掠之后，当家庭主妇的手工艺得以恢复时，她就是这样制作它们的。

[kweɪl] [ræn] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [rɒk] [baɪ] ['hʌndrədz] ,

Quail	ran	then	in	the	Black	Rock	by	hundreds	,
鹌鹑	跑	然后	在	这	黑色的	岩石	经过	数百	,

当时成百上千只鹌鹑涌入黑岩。

- - [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['fɔːtʃənət] [j'iəz] ,

-	-	so	you	will	still	find	them	in	fortunate	years	,
-	-	所以	你	将要	仍然	寻找	他们	在	幸运	年	,

所以，在一些幸运的年份，你仍然能找到它们。

- - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fæmɪn] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [kʌt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [heə(r)][tuː; tə] [meɪk] [snɛə] [wen]

-	-	and	in	the	famine	time	the	women	cut	their	long	hair	to	make	snares	when
-	-	和	在	这	饥荒	时间	这	女性	切	他们的	长的	头发	到	制作	陷阱	什么时候

[ðə; ðɪ] [flˈɒks] [keɪm] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sprɪŋz] .

the	flocks	came	morning	and	evening	to	the	springs	.
这	羊群	来了	早晨	和	晚上	到	这	弹簧	.

饥荒时期，妇女们剪下长发，在羊群早晚来到泉水边时，用头发做成陷阱来捕捉它们。

- [meɪd] [b'ɑːskɪts] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

Seyavi	made	baskets	for	love	and	sold	them	for	money	,
-	制成	篮子	为了	爱	和	卖	他们	为了	钱	,

Seyavi出于热爱编织篮子，然后把它们卖掉赚钱。

[ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [prɪ'fɜ:d] ['aɪən] [pɒts] [fɔ:(r); fə(r)][ju:'tɪlətɪ] .

in	a	generation	that	preferred	iron	pots	for	utility	.
在	一个	一代	那	首选	铁	锅	为了	公用事业	.

在那个年代，人们更喜欢铁锅，因为它实用。

['evrɪ] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:tɪst] , - - [si:z] , [fi:lz] , [kri:'eɪts] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [fə'lɒsəfaɪz]

Every	Indian	woman	is	an	artist	,	-	-	sees	,	feels	,	creates	,	but	does	not	philosophize
每一个	印度	女士	是	一个	艺术家	,	-	-	看到	,	感觉	,	创建	,	但	做	不是	哲学思考

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['prəʊsesɪz] .

about	her	processes	.
关于	她	流程	.

每个印度女性都是艺术家——她们观察、感受、创造，但不会对自己的创作过程进行哲学思考。

- [bəʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [ðə; ði][pɑ:m]

Seyavi's	bowls	are	wonders	of	technical	precision	,	inside	and	out	,	the	palm
-	碗	是	奇迹	的	技术的	精确	,	里面	和	出去	,	这	棕榈

[faindz][nəʊ] [fɔ:lt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

finds	no	fault	with	them	,
发现	不	过错	和	他们	,

Seyavi制作的碗堪称技术精湛的奇迹，从里到外都无可挑剔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [s'ʌtləst] [ə'pi:l] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [wɔ:n] [ju: 'es][ɒv; əv] ['hju:mənnəs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

but	the	subtlest	appeal	is	in	the	sense	that	warns	us	of	humanness	in	the	way
但	这	最微妙的	上诉	是	在	这	感觉	那	警告	我们	的	人性	在	这	方式

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [spredz] ['ɪntu:][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] .

the	design	spreads	into	the	flare	of	the	bowl	.
这	设计	传播	进入	这	耀斑	的	这	碗	.

但最微妙的吸引力在于，设计延伸到碗口边缘的方式，提醒我们人性的一面。

[ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [æt; ət][oʊ'lɑ:ntʃə] [hu:] [meɪd] ['bɒt(ə)l] - [nek] ['trɪŋkɪt]

There	used	to	be	an	Indian	woman	at	Olancha	who	made	bottle	-	neck	trinket
那里	用过的	到	是	一个	印度	女士	在	奥兰查	WHO	制成	瓶子	-	脖子	小饰品

[bɑ:skɪts] [ɪn][ðə; ði] ['rætlsneɪk] ['pæt(ə)n] ,

baskets	in	the	rattlesnake	pattern	,
篮子	在	这	响尾蛇	图案	,

奥兰查以前有一位印第安妇女，她制作带有响尾蛇图案的瓶颈形饰品篮。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['swelɪŋ] [bəʊl] [ænd; ənd] [flæt] ['ʃəʊldə(r)]

and	could	accommodate	the	design	to	the	swelling	bowl	and	flat	shoulder
和	可以	容纳	这	设计	到	这	肿胀	碗	和	平坦的	肩膀

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [wɪ'ðaʊt] ['sensəb(ə)l] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃn] ,

of	the	basket	without	sensible	disproportion	,
的	这	篮子	没有	明智的	不成比例	,

并且可以使设计与篮子的膨胀碗状和扁平肩部相匹配，而不会显得比例失调。

[ænd; ənd][səʊ] ['klevəli] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [əʊn] [wʌn][ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	so	cleverly	that	you	might	own	one	a	year	without	thinking	how	it	was
和	所以	巧妙地	那	你	可能	自己的	一	一个	年	没有	思维	如何	它	曾是

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

而且设计得如此巧妙，以至于你每年可能都会拥有一件，却不会去思考它是如何制作出来的；

[bʌt; bət] - [bɑ:skɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [bɪ'jɒnd] ['klevənəs] .

but	Seyavi's	baskets	had	a	touch	beyond	cleverness	.
但	-	篮子	有	一个	触碰	超过	聪明才智	.

但塞亚维的投篮技巧远不止于巧妙。

[ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːp] [lɪvd; 'laɪvd][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['sætʃəreɪtɪd]

The	weaver	and	the	warp	lived	next	to	the	earth	and	were	saturated
这	织工	和	这	经	居住地	下一个	到	这	地球	和	是	饱和

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts] .

with	the	same	elements	.
和	这	相同的	元素	.

织布工和经线生活在大地旁边，浸润在同样的元素之中。

[twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

Twice	a	year	,
两次	一个	年	,

一年两次，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [waɪt] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [jʌŋ] [kweɪl] [ræn] [nek] [ænd; ənd] [nek]

in	the	time	of	white	butterflies	and	again	when	young	quail	ran	neck	and	neck
在	这	时间	的	白色的	蝴蝶	和	再次	什么时候	年轻的	鹌鹑	跑	脖子	和	脖子

[ɪn][ðə; ði] [ʃæpə'ræl] ,

in	the	chaparral	,
在	这	灌木丛	,

在白蝴蝶翩翩起舞的季节，以及小鹌鹑在灌木丛中并驾齐驱奔跑的年代，

- [kʌt] ['wiləuz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːskɪtri] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

Seyavi	cut	willows	for	basketry	by	the	creek	where	it	wound	toward	the	river
-	切	柳树	为了	篮	经过	这	溪	在哪里	它	伤口	朝向	这	河

[ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [wɪndz; waɪndz] .

against	the	sun	and	sucking	winds	.
反对	这	太阳	和	吸吮	风	.

塞亚维在小溪边砍柳条编篮子，小溪蜿蜒流向河流，顶着烈日和吹拂的狂风。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [kwaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪk'sept] [ɪn][fɑː(r)] - [bɪ'twiːn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [flʌd] ,

It	never	quite	reached	the	river	except	in	far	-	between	times	of	summer	flood	,
它	绝不	相当	达到	这	河	除了	在	远的	-	之间	时代	的	夏天	洪水	,

除了夏季洪水期之外，它从未真正到达过河边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [traɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiləuz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

but	it	always	tried	,	and	the	willows	encouraged	it	as	much	as	they
但	它	总是	尝试	,	和	这	柳树	鼓励	它	作为	很多	作为	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

但它总是尝试，而柳树也尽力鼓励它。

[juː; jʊ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['iːgə(r)]

You	nearly	always	found	them	a	little	farther	down	than	the	trickle	of	eager
你	几乎	总是	成立	他们	一个	小的	更远	向下	比	这	涓涓细流	的	渴望的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

你几乎总能在比涓涓细流更下游的地方找到它们。

[ðə; ði] ['paɪuːt] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [taɪm] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['kælɪndə(r)]

The	Paiute	fashion	of	counting	time	appeals	to	me	more	than	any	other	calendar
这	派尤特	时尚	的	计数	时间	上诉	到	我	更多的	比	任何	其他	日历

.

:
.

比起其他任何历法，我更喜欢派尤特人的计时方式。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][stæmp][ɒv; əv] ['hiːðn] [gɒdz][nɔː(r)] [greɪt] [wʌnz] ,

They	have	no	stamp	of	heathen	gods	nor	great	ones	,
他们	有	不	邮票	的	异教徒	神	也不	伟大的	一个	,

它们既没有异教神灵的印记，也没有伟大神灵的印记。

[nɔː(r)] ['eni] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [muːnz] [æz; əz][hæv; həv] [red] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːθ] ,

nor	any	succession	of	moons	as	have	red	men	of	the	East	and	North	,
也不	任何	演替	的	月亮	作为	有	红色的	男人	的	这	东方	和	北	,

也没有像东方和北方红人那样的一系列月亮，

[bʌt; bət] [kaʊnt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ; [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

but	count	forward	and	back	by	the	progress	of	the	season	;	the	time	of
但	数数	向前	和	后退	经过	这	进步	的	这	季节	;	这	时间	的
-	,													

taboose	,
-	,

但要根据季节的进程向前或向后计数；禁忌时期，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [traʊt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [liːp] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [piː'njɒn] ['hɑːvɪst] ,

before	the	trout	begin	to	leap	,	the	end	of	the	pinon	harvest	,
前	这	鳟鱼	开始	到	飞跃	,	这	结尾	的	这	皮尼翁	收成	,

在鳟鱼开始跃出水面之前，松子收割季也结束了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [diːp] [snoʊz] .

about	the	beginning	of	deep	snows	.
关于	这	开始	的	深的	雪	.

大约是开始下大雪的时候。

[səʊ] [ðeɪ] [get] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

So	they	get	nearer	the	sense	of	the	season	,
所以	他们	得到	更近	这	感觉	的	这	季节	,

这样他们就能更接近季节的感觉了。

[wɪtʃ] [rʌnz] ['ɜːli] [ɔː(r)] [leɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [reɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːwəd] [ɔː(r)] [dɪ'leɪd] .

which	runs	early	or	late	according	as	the	rains	are	forward	or	delayed	.
哪个	跑步	早期的	或者	晚的	根据	作为	这	雨	是	向前	或者	延迟	.

根据降雨的早晚情况，运行时间会提前或延后。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] - [kʌt] ['wiləuz] [fɔː(r); fə(r)] [b'ɑːskɪts] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['gəʊldən] [taɪm] ,

But	whenever	Seyavi	cut	willows	for	baskets	was	always	a	golden	time	,
但	每当	-	切	柳树	为了	篮子	曾是	总是	一个	金的	时间	,

但每当塞亚维砍柳条编篮子的时候，总是一段美好的时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	the	soul	of	the	weather	went	into	the	wood	.
和	这	灵魂	的	这	天气	去	进入	这	木头	.

天气的灵魂融入了树林。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] [əʊnd] [wʌn][ɒv; əv] - ['gəʊldən] ['rʌsɪt] ['kʊkɪŋ] [bəʊlz] [wɪð] [ðə; ði]

If	you	had	ever	owned	one	of	Seyavi's	golden	russet	cooking	bowls	with	the
如果	你	有	曾经	拥有	一	的	-	金的	赤褐色	烹饪	碗	和	这

['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [pluːmd] [kweɪl] ,

pattern	of	plumed	quail	,
图案	的	羽毛	鹌鹑	,

如果你曾经拥有过一只塞亚维（Seyavi）出品的带有羽毛鹌鹑图案的金棕色烹饪碗，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

you	would	understand	all	this	without	saying	anything	.
你	会	理解	全部	这	没有	说	任何事物	.

你无需开口，也能明白这一切。

[bɪ'fɔː(r)] - [meɪd] [b'ɑːskɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,

Before	Seyavi	made	baskets	for	the	satisfaction	of	desire	,
前	-	制成	篮子	为了	这	满意	的	欲望	,

在塞亚维为了满足欲望而编织篮子之前，

- - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] - [bred] ['θɪəri] [ɒv; əv][ɑːt] [ðæt] [meɪks] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

-	-	for	that	is	a	house	-	bred	theory	of	art	that	makes	anything	more	of	it	,
-	-	为了	那	是	一个	房子	-	繁殖	理论	的	艺术	那	制作	任何事物	更多的	的	它	,

——因为那是一种自家培育的艺术理论，它把任何东西都看得更重要。

- - [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [drest] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

-	-	she	danced	and	dressed	her	hair	.
-	-	她	跳舞	和	穿着	她	头发	.

她一边跳舞一边梳理头发。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['prɪkt] [tuː; tə][ðə; ði]

In	those	days	,	when	the	spring	was	at	flood	and	the	blood	pricked	to	the
在	那些	天	,	什么时候	这	春天	曾是	在	洪水	和	这	血	刺痛	到	这

['meɪtɪŋ] ['fiːvə(r)] ,

mating	fever	,
交配	发烧	,

在那些日子里，当春天洪水泛滥，血液因交配热而沸腾时，

[ðə; ði] [meɪdz] [tʃəʊz] [ðeə(r)] ['flaʊəz] , [riːð] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['twailait] ,

the	maids	chose	their	flowers	,	wreathed	themselves	,	and	danced	in	the	twilights	,
这	女佣	选择	他们的	花朵	,	花环	他们自己	,	和	跳舞	在	这	黄昏	,

少女们挑选好鲜花，戴上花环，在暮色中翩翩起舞。

[jʌŋ] [dɪ'zaɪə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [jʌŋ] [dɪ'zaɪə(r)] .

young	desire	crying	out	to	young	desire	.
年轻的	欲望	哭泣	出去	到	年轻的	欲望	.

年轻的欲望呼唤着年轻的欲望。

[ðeɪ] [sæŋ] [wɒt] [ðə; ði] [hɑːt] ['prɒmptɪd] , [wɒt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [ɪk'sprest] , [wɒt] [bəud] [ɪn][ðə; ði]

They	sang	what	the	heart	prompted	,	what	the	flower	expressed	,	what	boded	in	the
他们	唱	什么	这	心	提示	,	什么	这	花	表达	,	什么	预兆	在	这

['meɪtɪŋ] ['weðə(r)] .

mating	weather	.
交配	天气	.

他们唱出了心中所想，花朵所表达，以及交配季节所预示的种种。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['flaʊə(r)][dɪd][juː; jʊ][weə(r)] , - ? "

"	And	what	flower	did	you	wear	,	Seyavi	?	"
"	和	什么	花	做过	你	穿	,	-	?	"

“塞亚维，你戴的是什么花？”

" [aɪ] , [ɑː] , - - [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['twaɪnɪŋ] (['klemətɪs; klə'meɪtɪs]) , [ɒn][maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪ]

"	I	,	ah	,	-	-	the	white	flower	of	twining	(	clematis	)	,	on	my	body	and	my
"	我	,	啊	,	-	-	这	白色的	花	的	缠绕	(	铁线莲	)	,	在	我的	身体	和	我的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

“我，啊，——缠绕在我身上和头发上的白色铁线莲花，

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [sæŋ] : - -

and	so	I	sang	:	-	-
和	所以	我	唱	:	-	-

于是我唱道：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['twaɪnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['flaʊə(r)][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	I	am	the	white	flower	of	twining	,	Little	white	flower	by	the	river	,
"	我	是	这	白色的	花	的	缠绕	,	小的	白色的	花	经过	这	河	,

“我是缠绕的白花，河边的小白花，

[əʊ] , ['flaʊə(r)] [ðæt] [twaɪnz] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [əʊ] , [tremblɪŋ] ['flaʊə(r)] !

Oh	,	flower	that	twines	close	by	the	river	;	Oh	,	trembling	flower	!
哦	,	花	那	线绳	关闭	经过	这	河	;	哦	,	发抖	花	!

哦，河边缠绕的花朵；哦，颤抖的花朵！

[səʊ] ['trembəlz] [ðə; ði] ['meɪdn] [hɑːt] .

So	trembles	the	maiden	heart	.
所以	颤抖	这	少女	心	.

少女的心也随之颤抖。

" [səʊ] [sæŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [b'ɑːskɪts] ,

"	So	sang	Seyavi	of	the	campoodie	before	she	made	baskets	,
"	所以	唱	-	的	这	-	前	她	制成	篮子	,

“塞亚维在编织篮子之前，就唱起了这首关于坎普迪的歌。”

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] [deɪz] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [lɑːft]

and	in	her	later	days	laid	her	arms	upon	her	knees	and	laughed
和	在	她	之后	天	铺设	她	武器	之上	她	膝盖	和	笑了

[ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

in	them	at	the	recollection	.
在	他们	在	这	回忆	.

晚年时，她常常双手抱膝，回忆起往事，不禁开怀大笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ,

But	it	was	not	often	she	would	say	so	much	,
但	它	曾是	不是	经常	她	会	说	所以	很多	,

但她很少会说这么多。

['nevə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [kiːn] ['hʌŋgə(r)][aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['bɪts][ɒv; əv][lɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] "

never	understanding	the	keen	hunger	I	had	for	bits	of	lore	and	the	"
绝不	理解	这	敏锐的	饥饿	我	有	为了	比特	的	知识	和	这	"

[fuːl] [tɔːk] " [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .

fool	talk	"	of	her	people	.
傻子	讲话	"	的	她	人们	.

我始终无法理解我对她族人传说和“愚人话”的强烈渴望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [sʌn] [wɪð] ['medəulɑːk] - [tʌŋz] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kwɪk]

She	had	fed	her	young	son	with	meadowlarks	'	tongues	,	to	make	him	quick
她	有	美联储	她	年轻的	儿子	和	草地云雀	-	舌头	,	到	制作	他	快的

[ɒv; əv] [spiːtʃ] ;

of	speech	;
的	演讲	;

她曾用云雀的舌头喂她的小儿子，使他能说会道；

[bʌt; bət][ɪn] [leɪt] [j'iəz] [wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	in	late	years	was	loath	to	admit	it	,
但	在	晚的	年	曾是	厌恶	到	承认	它	,

但晚年他却不愿承认这一点。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ʌn'feɪθ] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klæn]

though	she	had	come	through	the	period	of	unfaith	in	the	lore	of	the	clan
尽管	她	有	来	通过	这	时期	的	不信	在	这	知识	的	这	氏族

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] .

with	a	fine	appreciation	of	its	beauty	and	significance	.
和	一个	美好的	欣赏	的	它是	美丽	和	意义	.

尽管她经历了对氏族传说的不信任时期，但她仍然深刻地欣赏到这些传说的美丽和意义。

" [wɒt] [gʊd] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ded] [get] , - , [ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [juː; jʊ] [bɜːn] ? " [sed] [aɪ] ,

"	What	good	will	your	dead	get	,	Seyavi	,	of	the	baskets	you	burn	?	"	said	I	,
"	什么	好的	将要	你的	死的	得到	,	-	,	的	这	篮子	你	烧伤	?	"	说	我	,

“塞亚维，你烧掉的那些篮子，你的死者能从中得到什么好处呢？”我问道。

['kʌvit] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [kə'lekʃ(ə)n] .

coveting	them	for	my	own	collection	.
渴望	他们	为了	我的	自己的	收藏	.

我非常想把它们收入囊中。

[ðʌs] - , " [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [juː; jʊ] [struː] .

Thus Seyavi , " As much good as yours of the flowers you strew .

因此 - , " 作为 很多 好的 作为 你的 的 这 花朵 你 胁 .

因此，Seyavi 说："你撒下的花朵，对你来说是多么美好啊。"

" - [lʊks] [ɒn]['wɑːbən] , [ænd; ənd]['wɑːbən][ɒn]['koʊsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [leɪk] ,

" Oppapago looks on Waban , and Waban on Coso and the Bitter Lake ,

" - 看起来 在 瓦班 , 和 瓦班 在 coso 和 这 苦的 湖 ,

"奥帕帕戈眺望着瓦班，瓦班又眺望着科索和苦湖，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [lʊks] [ɒn] [ðiːz] [θriː] ; [ænd; ənd][mɔː(r)] ,

and the campoodie looks on these three ; and more ,

和 这 - 看起来 在 这些 三 ; 和 更多的 ,

营地管理员看着这三个人；还有更多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['koʊsoʊ] ,

it sees the beginning of winds along the foot of Coso ,

它 看到 这 开始 的 风 沿着 这 脚 的 coso ,

它看到了科索山脚下开始刮起风来，

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [klaʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒɪz] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌʃ] ,

the gathering of clouds behind the high ridges , the spring flush ,

这 采集 的 云 在后面 这 高的 山脊 , 这 春天 冲洗 ,

高耸山脊后聚集的云层，春天的气息，

[ðə; ði] [sɒft] [spred] [ɒv; əv][waɪld]['ɑːmənd] [bluːm] [ɒn][ðə; ði]['meɪsə] .

the soft spread of wild almond bloom on the mesa .

这 柔软的 传播 的 荒野 杏仁 盛开 在 这 台面 .

台地上铺满了柔软的野生杏花。

[ðiːz] [fɜːst] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [wɔːlz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɪz; ɪz] ['fɜːnɪʃɪŋz] .

These first , you understand , are the Paiute's walls , the other his furnishings .

这些 第一的 , 你 理解 , 是 这 - 墙壁 , 这 其他 他的 家具 .

你应该明白，前者是派尤特人的墙壁，后者是他的家具。

[nɒt] [ðə; ði] ['wɒtld] [hʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [həʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] [hɪl] [frʌnt] ,

Not the wattled hut is his home , but the land , the winds , the hill front ,

不是 这 垂柳 小屋 是 他的 家 , 但 这 土地 , 这 风 , 这 爬坡道 正面 ,

[ðə; ði] [striːm] .

the stream .

这 溪流 .

他的家不是那间茅草屋，而是土地、风、山坡和小溪。

[ðiːz] [hiː; hi] ['kænɒt] ['djuːplɪkeɪt][æt; ət] ['eni] - [ʃɒp] [æz; əz][juː; jʊ] [huː] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,

These he cannot duplicate at any furbisher's shop as you who live within doors ,

这些 他 不能 复制 在 任何 - 店铺 作为 你 WHO 居住 之内 门 ,

这些东西，他无法在任何一家家具店复制出来，因为你住在室内。

[huː] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [ə'laʊz] , [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [həʊm] [æt; ət] ['sɪtkə] [ænd; ənd]

who , if your purse allows , may have the same home at Sitka and

WHO , 如果 你的 钱包 允许 , 可能 有 这 相同的 家 在 锡特卡 和

.

Samarcand .

撒马尔罕 .

如果你的钱包允许，你可能在锡特卡和撒马尔罕拥有同样的房子。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊmsɪknəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ɪz]['ɒf(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ]

So you see how it is that the homesickness of an Indian is often unto death

所以 你 看 如何 它 是 那 这 思乡之情 的 一个 印度 是 经常 到 死亡

,

,

,

所以你看，为什么印度人的思乡之情常常会致命。

[sɪns] [hiː; hi] [gets] [nəʊ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ; ['naɪðə(r)] [wɪnd] [nɔː(r)] [wiːd] [nɔː(r)] [skaɪ] - [laɪn] ,

since	he	gets	no	relief	from	it	;	neither	wind	nor	weed	nor	sky	-	line	,
自从	他	获得	不	宽慰	从	它	;	两者都不	风	也不	杂草	也不	天空	-	线	,

因为他无法从中获得任何解脱；无论是风、杂草还是天际线，都无法让他感到放松。

[nɔː(r)] ['eni] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

nor	any	aspect	of	the	hills	of	a	strange	land	sufficiently	like	his	own	.
也不	任何	方面	的	这	丘陵	的	一个	奇怪的	土地	足够	喜欢	他的	自己的	.

也找不到任何与他家乡山丘足够相似的异国山丘。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paɪuːt] ,

So	it	was	when	the	government	reached	out	for	the	Paiutes	,
所以	它	曾是	什么时候	这	政府	达到	出去	为了	这	派尤特人	,

所以，当政府向派尤特人伸出援手时，情况就是这样。

[ðeɪ] ['gæðəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ˌrezə'veɪʃn] ['əʊnli] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [traɪbz] [æz; əz] [kʊd; kəd]

they	gathered	into	the	Northern	Reservation	only	such	poor	tribes	as	could
他们	聚集	进入	这	北方	预订	仅有的	这样的	贫穷的	部落	作为	可以

[dɪ'vaɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'feəz] .

devise	no	other	end	of	their	affairs	.
设计	不	其他	结尾	的	他们的	事务	.

他们将那些除了定居北方之外别无选择的贫穷部落聚集到了北方保留地。

[hɪə(r)] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə] [ʃəʊ'ʃəʊni] [lænd] , [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [klænz] [huː]

Here	,	all	along	the	river	,	and	south	to	Shoshone	Land	,	live	the	clans	who
这里	,	全部	沿着	这	河	,	和	南	到	肖肖尼	土地	,	居住	这	氏族	WHO

[əʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

owned	the	earth	,
拥有	这	地球	,

从这里，沿着河流一直到南边的肖肖尼地区，居住着曾经拥有这片土地的各个氏族。

['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['hængəz] - [ɒn] .

fallen	into	the	deplorable	condition	of	hangers	-	on	.
倒下	进入	这	可悲的	状况	的	衣架	-	在	.

沦落为依附者的可悲境地。

[jet] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [ðeɪ] [drɔː] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] -

Yet	you	hear	them	laughing	at	the	hour	when	they	draw	in	to	the	campoodie
然而	你	听到	他们	笑	在	这	小时	什么时候	他们	画	在	到	这	-

['ɑːftə(r)] ['leɪbə(r)] ,

after	labor	,
后	劳动	,

然而，你却能听到她们在分娩后回到营地时发出的笑声。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [pɒts] [gəʊz] [ʌp]

when	there	is	a	smell	of	meat	and	the	steam	of	the	cooking	pots	goes	up
什么时候	那里	是	一个	闻	的	肉	和	这	蒸汽	的	这	烹饪	锅	去	向上

[ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .

against	the	sun	.
反对	这	太阳	.

空气中弥漫着肉的香味，炊烟袅袅升起，迎着阳光。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [təʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] ;

Then	the	children	lie	with	their	toes	in	the	ashes	to	hear	tales	;
然后	这	孩子们	说谎	和	他们的	脚趾	在	这	灰烬	到	听到	故事	;

孩子们躺在灰烬里，脚趾埋在灰烬中，听故事；

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meri] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [rɪ'pliːʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪənəs]

then	they	are	merry	,	and	have	the	joys	of	repletion	and	the	nearness
然后	他们	是	欢乐	,	和	有	这	喜悦	的	补充	和	这	接近

[ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .

of	their	kind	.
的	他们的	种类	.

然后它们就快乐起来，享受着饱足的喜悦和与同类亲近的快乐。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [hɪlz] ,

They	have	their	hills	,
他们	有	他们的	丘陵	,

他们有自己的山丘，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['dʒɔsl] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [friː] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['fɔːtɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl]

and	though	jostled	are	sufficiently	free	to	get	some	fortitude	for	what	will
和	尽管	推搡	是	足够	自由的	到	得到	一些	坚韧	为了	什么	将要

[kʌm] .

come	.
来	.

虽然饱经风霜，但他们拥有足够的自由去积蓄力量，以应对即将到来的挑战。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt]['meɪkə(r)] .

For	now	you	shall	hear	of	the	end	of	the	basket	maker	.
为了	现在	你	将	听到	的	这	结尾	的	这	篮子	制造商	.

现在你们将听到篮子匠的结局。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][best] [deɪz] - [wɒz; wəz][məʊst][laɪk] ['debərə] , [diːp] ['bʊzəmd] , [brɔːd] [ɪn][ðə; ði]

In	her	best	days	Seyavi	was	most	like	Deborah	,	deep	bosomed	,	broad	in	the
在	她	最好的	天	-	曾是	最多	喜欢	黛博拉	,	深的	丐	,	广阔	在	这

[hɪps] ,

hips	,
臀部	,

塞亚维身材最好的时候最像黛博拉，胸部丰满，臀部宽阔。

[kwɪk] [ɪn] ['kaʊnsl] , [sləʊ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ɪs'tiːmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .

quick	in	counsel	,	slow	of	speech	,	esteemed	of	her	people	.
快的	在	法律顾问	,	慢的	的	演讲	,	尊敬的	的	她	人们	.

她善于谋略，不善言辞，受人民尊敬。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] - [huː] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ][mæn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

This	was	that	Seyavi	who	reared	a	man	by	her	own	hand	,	her	own
这	曾是	那	-	WHO	饲养	一个	男人	经过	她	自己的	手	,	她	自己的

[wɪt] ,

wit	,
有	,

这就是那个凭借自己的智慧和双手养大儿子的塞亚维。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] .

and	none	other	.
和	没有任何	其他	.

别无其他。

[wen] [ðə; ðɪ] ['taʊnzpiːpl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [nəʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

When	the	townspeople	began	to	take	note	of	her	-	-	and	it	was
什么时候	这	镇民	开始	到	拿	笔记	的	她	-	-	和	它	曾是

[sʌm; səm] [jˈiəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [taʊnz] - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

some	years	after	the	war	before	there	began	to	be	any	towns	-	-	she	was
一些	年	后	这	战争	前	那里	开始	到	是	任何	城镇	-	-	她	曾是

[ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] [kwɪk] [mə'tʃʊərəti][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['wɪmɪn] ;

then	in	the	quick	maturity	of	primitive	women	;
然后	在	这	快的	到期	的	原始	女性	;

当镇上的人们开始注意到她时——那是在战争结束后几年才开始出现城镇的时候——她正处于原始女性迅速成熟的阶段；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːl'redi] [əʊld] .

but	when	I	knew	her	she	seemed	already	old	.
但	什么时候	我	知道	她	她	似乎	已经	老的	.

但我认识她的时候，她看起来已经很老了。

['ɪndiən] ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n][lɪv; laɪv][tuː; tə] [greɪt] [eɪdʒ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn'kredəbli] [stiːpt]

Indian	women	do	not	often	live	to	great	age	,	though	they	look	incredibly	steeped
印度	女性	做	不是	经常	居住	到	伟大的	年龄	,	尽管	他们	看	难以置信	浸泡

[ɪn] [jˈiəz] .

in	years	.
在	年	.

印度女性通常寿命不长，尽管她们看起来非常有岁月痕迹。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ][wɪt][tuː; tə][wɪn] ['sʌstənəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɔː] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt]

They	have	the	wit	to	win	sustenance	from	the	raw	material	of	life	without
他们	有	这	有	到	赢	维持	从	这	生的	材料	的	生活	没有

[ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,

intervention	,
干涉	,

它们拥有无需干预就能从生命原材料中获取生存所需之物的智慧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [sliːk] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [huːm] [ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

but	they	have	not	the	sleek	look	of	the	women	whom	the	social	organization
但	他们	有	不是	这	光滑	看	的	这	女性	谁	这	社会的	组织

[kən'spaɪə(r)][tuː; tə] ['nʌrɪʃ] .

conspires	to	nourish	.
阴谋	到	滋养	.

但她们没有社会组织一心想要培养的那种女性的苗条外表。

- [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [skwiːzd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [raʊnd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['aɪkɔː(r)] [ðæt]

Seyavi	had	somehow	squeezed	out	of	her	daily	round	a	spiritual	ichor	that
-	有	不知何故	挤压	出去	的	她	日常的	圆形的	一个	精神	脓液	那

[kept] [ðə; ðɪ] [skɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɒtɪd] ['fɪŋgəz] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ə'kʌstəmd] [taɪm] ,

kept	the	skill	in	her	knotted	fingers	along	after	the	accustomed	time	,
保留	这	技能	在	她	打结的	手指	沿着	后	这	习惯	时间	,

塞亚维不知从何处挤出了一种精神上的灵性力量，这种力量让她在惯常的时间过后，依然能够保持她紧握的手指中的技艺。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [feɪld] .

but	that	also	failed	.
但	那	还	失败的	.

但这样做也失败了。

[baɪ][ɔːl] [kaʊnts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['sɪksti] [jˈiəz] [əʊld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn]

By	all	counts	she	would	have	been	about	sixty	years	old	when	it	came	her	turn
经过	全部	计数	她	会	有	到过	关于	六十	年	老的	什么时候	它	来了	她	转动

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkiˌʌp] ,

to	sit	in	the	dust	on	the	sunny	side	of	the	wickiup	,
到	坐	在	这	灰尘	在	这	阳光明媚	边	的	这	维基普	,

据估计，当她最终坐在茅屋阳光下的尘土中时，她大约已经六十岁了。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] .

with	little	strength	left	for	anything	but	looking	.
和	小的	力量	左边	为了	任何事物	但	寻找	.

除了看之外，他几乎没有力气做任何其他事情了。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði][təʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['sməʊki] [hʌt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] .

And	in	time	she	paid	the	toll	of	the	smoky	huts	and	became	blind	.
和	在	时间	她	有薪酬的	这	收费	的	这	烟	小屋	和	成为	瞎的	.

最终，她因长期居住在烟雾弥漫的小屋里而付出了代价，双目失明。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paɪuːt] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

This	is	a	thing	so	long	expected	by	the	Paiutes	that	when	it	comes	they	find	it
这	是	一个	事物	所以	长的	预期的	经过	这	派尤特人	那	什么时候	它	来	他们	寻找	它

['naɪðə(r)] ['bɪtə(r)][nɔː(r)] [swiːt] ,

neither	bitter	nor	sweet	,
两者都不	苦的	也不	甜的	,

这是派尤特人期盼已久的事情，所以当它真正到来时，他们既不觉得苦涩也不觉得甜蜜。

[bʌt; bət]['tɒlərəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɒmən] .

but	tolerable	because	common	.
但	可容忍的	因为	常见的	.

但由于很常见，所以可以容忍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)][blaɪnd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] - , ['wɪðəd] [fruːt] [ɒn][ə; eɪ] [baʊ] ,

There	were	three	other	blind	women	in	the	campoodie	,	withered	fruit	on	a	bough	,
那里	是	三	其他	瞎的	女性	在	这	-	,	干枯	水果	在	一个	买	,

营地里还有另外三个盲女，她们就像树枝上枯萎的果实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meməri] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .

but	they	had	memory	and	speech	.
但	他们	有	记忆	和	演讲	.

但他们有记忆力和语言能力。

[baɪ] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['eni] [left] [ɪn][ðə; ði] - [bʌt; bət] [ðiːz] [ɔː(r)]

By	noon	of	the	sun	there	were	never	any	left	in	the	campoodie	but	these	or
经过	中午	的	这	太阳	那里	是	绝不	任何	左边	在	这	-	但	这些	或者

[sʌm; səm] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['wiːnlɪŋ] ,

some	mother	of	weanlings	,
一些	母亲	的	断奶仔猪	,

到了正午，营地里除了这些或者一些断奶小牛的母亲之外，就再也没有其他动物了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɔːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

and	they	sat	to	keep	the	ashes	warm	upon	the	hearth	.
和	他们	卫星	到	保持	这	灰烬	温暖的	之上	这	炉	.

他们坐在炉边，让炉灰保持温暖。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][kəʊld] , [ðeɪ] ['bʌrəu, 'bəːrəu][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

If	it	were	cold	,	they	burrowed	in	the	blankets	of	the	hut	;	if	it
如果	它	是	寒冷的	,	他们	掘穴	在	这	毯子	的	这	小屋	;	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] ,

were	warm	,
是	温暖的	,

如果天气冷，他们就钻进小屋的毯子里；如果天气暖和，

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkiˌʌp] [ə'raʊnd] .

they	followed	the	shadow	of	the	wickiup	around	.
他们	随后	这	阴影	的	这	维基普	大约	.

他们跟着圆木屋的影子四处走动。

[stɜː(r)] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['hɑːdli] [deəd] , [sɪns] [wʌn] [mait] [nɒt] [help] [ə'nʌðə(r)] ;

Stir	much	out	of	their	places	they	hardly	dared	,	since	one	might	not	help	another	;
搅拌	很多	出去	的	他们的	地方	他们	几乎	敢于	,	自从	一	可能	不是	帮助	其他	;

他们几乎不敢轻易改变自己的位置，因为一个人可能不会帮助另一个人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] , [ɪn] [haɪ] , [əʊld] [krækt] ['vɔɪsɪz] , ['gɒsɪp] [ænd; ənd][rɪ'maɪndə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [æʃ]

but	they	called	,	in	high	,	old	cracked	voices	,	gossip	and	reminder	across	the	ash
但	他们	称为	,	在	高的	,	老的	裂纹	声音	,	闲话	和	提醒	穿过	这	灰

[hiːps] .

heaps	.
堆积如山	.

但他们用沙哑苍老的声音，在灰烬堆上喊着，闲聊着，提醒着人们。

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [ɔː(r)][juː; jʊ] [ðeəz] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə]

Then	,	if	they	have	your	speech	or	you	theirs	,	and	have	an	hour	to
然后	,	如果	他们	有	你的	演讲	或者	你	他们的	,	和	有	一个	小时	到

[speə(r)] ,

spare	,
空闲的	,

然后，如果他们有你的演讲稿或者你有他们的演讲稿，并且还有一个小时的空闲时间，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [nɒt] [set] [daʊn] [ɪn] ['eni] [bʊks] ,

there	are	things	to	be	learned	of	life	not	set	down	in	any	books	,
那里	是	事物	到	是	学习	的	生活	不是	放	向下	在	任何	图书	,

人生中有很多道理是书本上没有记载的。

[fəʊk][teɪlz; 'teɪliːz] , ['fæmɪn] [teɪlz; 'teɪliːz] , [lʌv] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ]

folk	tales	,	famine	tales	,	love	and	long	-	suffering	and	desire	,	but	no
民间	故事	,	饥荒	故事	,	爱	和	长的	-	痛苦	和	欲望	,	但	不

['wɪmpərɪŋ] .

whimpering	.
呜咽	.

民间故事、饥荒故事、爱情、苦难和欲望，但没有哭泣。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [wɪl] [kʌm]

Now	and	then	one	or	another	of	the	blind	keepers	of	the	camp	will	come
现在	和	然后	一	或者	其他	的	这	瞎的	守门员	的	这	营	将要	来

[ə'krɒs] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ][sɪt] ['gɑːsɪpɪŋ] ,

across	to	where	you	sit	gossiping	,
穿过	到	在哪里	你	坐	八卦	,

营地里那些瞎眼的看门人时不时会走过来，到你们闲聊的地方。

['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mɪdn] ,

tapping	her	way	among	the	kitchen	middens	,
窃听	她	方式	之中	这	厨房	垃圾堆	,

她一边轻敲着厨房垃圾堆，一边穿梭其中。

['gaɪdɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ðæt] ['kæriz] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɪənəs] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ɒv; əv]['meɪsə]

guided	by	your	voice	that	carries	far	in	the	clearness	and	stillness	of	mesa
引导	经过	你的	嗓音	那	携带	远的	在	这	清晰度	和	寂静	的	台面

[ˌɑːftə'nuːnz] .

afternoons	.
下午	.

在梅萨午后清澈宁静的空气中，你的声音传得很远，指引着我们。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][faɪnd] - [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkit] ,

But	suppose	you	find	Seyavi	retired	into	the	privacy	of	her	blanket	,
但	认为	你	寻找	-	退休	进入	这	隐私	的	她	毯子	,

但假设你发现塞亚维独自躲在她的毯子里，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

you	will	get	nothing	for	that	day	.
你	将要	得到	没有什么	为了	那	天	.

你那天什么也得不到。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['prɪvəsi] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] - .

There	is	no	other	privacy	possible	in	a	campoodie	.
那里	是	不	其他	隐私	可能的	在	一个	-	.

在露营车里，没有任何其他隐私可言。

[ɔːl][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪn] ,

All	the	processes	of	life	are	carried	on	out	of	doors	or	behind	the	thin	,
全部	这	流程	的	生活	是	携带	在	出去	的	门	或者	在后面	这	薄的	,

所有生活过程都在户外或薄薄的幕布后进行。

[twɪg] - ['wəʊv(ə)n] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkiˌʌp] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [kə'rektɪv] [fɔː(r); fə(r)]

twig	-	woven	walls	of	the	wickiup	,	and	laughter	is	the	only	corrective	for
枝条	-	编织	墙壁	的	这	维基普	,	和	笑声	是	这	仅有的	矫正	为了

[bɪ'heɪvjə(r)] .

behavior	.
行为	.

用树枝编织的茅屋墙壁，以及笑声是纠正行为的唯一方法。

['veri] ['ɜːli] [ðə; ði] ['ɪndiən] [lɜːrnz] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪn] [ˌɪmpæ'sɪvəti] ,

Very	early	the	Indian	learns	to	possess	his	countenance	in	impassivity	,
非常	早期的	这	印度	学习	到	具有	他的	面容	在	冷漠	,

印度人很小就学会了保持面无表情。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] .

to	cover	his	head	with	his	blanket	.
到	覆盖	他的	头	和	他的	毯子	.

他用毯子蒙住了头。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ræp] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪuːt] [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ]

Something	to	wrap	around	him	is	as	necessary	to	the	Paiute	as	to	you
某物	到	裹	大约	他	是	作为	必要的	到	这	派尤特	作为	到	你

[jɔː(r); jə(r)] ['klɒzɪt] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] .

your	closet	to	pray	in	.
你的	壁橱	到	祈祷	在	.

对于派尤特人来说，一件裹身衣物就像你的祈祷室一样必不可少。

[səʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkit] - , ['sʌmtaɪm] ['bɑːskɪt] ['meɪkə(r)] ,

So	in	her	blanket	Seyavi	,	sometime	basket	maker	,
所以	在	她	毯子	-	,	有时	篮子	制造商	,

所以，在她的毯子里，塞亚维，一个偶尔做篮子的人，

[sɪts][baɪ][ðə; ði][ʌn'lɪt] [hɑːrθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][traɪb] [ænd; ənd][daɪ'dʒests; dɪ'dʒests][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

sits	by	the	unlit	hearths	of	her	tribe	and	digests	her	life	,
坐着	经过	这	未点燃	壁炉	的	她	部落	和	摘要	她	生活	,

她坐在部落里未点燃的炉火旁，反思自己的一生。

['nʌrɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [niːd] ,

nourishing	her	spirit	against	the	time	of	the	spirit's	need	,
滋养	她	精神	反对	这	时间	的	这	精神的	需要	,

在她精神需要的时候，滋养她的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɪn][fækt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] [æz; əz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]

for	she	knows	in	fact	quite	as	much	of	these	matters	as	you	who	have
为了	她	知道	在	事实	相当	作为	很多	的	这些	事情	作为	你	WHO	有

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [həʊp] ,

a	larger	hope	,
一个	更大的	希望	,

因为事实上，她对这些事情的了解并不比你们这些怀有更大希望的人少。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['hævɪŋ] [bɔːn] [hɜː'self] [kə'reɪdʒəsli] [tuː; tə]
though she has none but the certainty that having borne herself courageously to
尽管 她 有 没有任何 但 这 肯定 那 拥有 出生 她自己 勇敢地 到
[ðɪs] [end] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌriː'bɔːn] [ə; eɪ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .
this end she will not be reborn a coyote .
这 结尾 她 将要 不是 是 重生 一个 郊狼 .

虽然她一无所有，但她确信，既然她已经勇敢地走到了这一步，她就不会转世成为一只郊狼。

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz]
THE STREETS OF THE MOUNTAINS
这 街道 的 这 山脉

山间街道

[ɔːl] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtədəl] ;
All streets of the mountains lead to the citadel ;
全部 街道 的 这 山脉 带领 到 这 堡垒 ;

山间所有街道都通往城堡；

[stiːp] [ɔː(r)] [sləʊ] [ðeɪ] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .
steep or slow they go up to the core of the hills .
陡 或者 慢的 他们 去 向上 到 这 核 的 这 丘陵 .

无论坡度陡峭还是平缓，它们都一路向上，直至山丘的核心地带。

['eni] [treɪl] [ðæt] [gəʊz] ['ʌðəˌweə] [mʌst; məst] [dɪp] [ænd; ənd] [krɒs] , ['saɪdl] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .
Any trail that goes otherwhere must dip and cross , sidle and take chances .
任何 踪迹 那 去 其他地方 必须 蘸 和 叉 , 侧卧 和 拿 机会 .

任何通往其他地方的路径都必须蜿蜒曲折、横穿马路、侧身绕行，并承担风险。

[rɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ['əʊpən] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Rifts of the hills open into each other ,
裂痕 的 这 丘陵 打开 进入 每个 其他 ,

山丘间的裂缝彼此连通，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [medəuz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['væliz] [baɪ] ['kɜːtəsi]
and the high meadows are often wide enough to be called valleys by courtesy
和 这 高的 草地 是 经常 宽的 足够的 到 是 称为 山谷 经过 礼貌
;
;
;

高山草甸通常宽阔到可以礼貌地称为山谷；

[bʌt; bət] [wʌn] [kiːps] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [maɪnd] , - - ['væliz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but one keeps this distinction in mind , - - valleys are the sunken places of the
但 一 保持 这 区别 在 头脑 , - - 山谷 是 这 凹陷 地方 的 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

但要记住这个区别——山谷是地球上的下沉部分。

['kænənz] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [plaʊz] [ɒv; əv] [gɒd] .
canons are scored out by the glacier ploughs of God .
教规 是 得分 出去 经过 这 冰川 犁 的 上帝 .

大炮是由上帝的冰川犁铧犁出的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hɪl] - [fenst] ['əʊpən] [gleɪdz]
They have a better name in the Rockies for these hill - fenced open glades
他们 有 一个 更好的 姓名 在 这 落基山脉 为了 这些 爬坡道 - 围栏 打开 林间空地
[ɒv; əv] ['plezntnəs] ;
of pleasantness ;
的 愉悦 ;

在落基山脉，人们对这些被山丘围起来的开阔宜人的林间空地有一个更好的称呼；

[ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [pˈɑːks] .
they **call** **them** **parks** **.**
他们 称呼 他们 公园 .

他们称它们为公园。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈkʌntri] [wʌn] [ˈkɒmz] [əˈpɒn] [blaɪnd] [ˈgʌliz] [ˈfrʌntɪd] [baɪ] [haɪ]
Here **and** **there** **in** **the** **hill** **country** **one** **comes** **upon** **blind** **gullies** **fronted** **by** **high**
这里 和 那里 在 这 爬坡道 国家 一 来 之上 瞎的 沟壑 正面 经过 高的
[ˈstəʊni] [ˈbæriəz] .
stony **barriers** **.**
石质的 障碍 .

在丘陵地带，时不时会遇到一些被高高的石墙阻挡的死胡同。

[ðiːz] [hed] [ˈɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ; [ðeə(r)] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ]
These **head** **also** **for** **the** **heart** **of** **the** **mountains** **;** **their** **distinction** **is** **that** **they**
这些 头 还 为了 这 心 的 这 山脉 ; 他们的 区别 是 那 他们
[ˈnevə(r)] [get] [ˈeniweə(r)] .
never **get** **anywhere** **.**
绝不 得到 任何地方 .

这些人也向着群山深处进发；他们的特点是永远到不了任何地方。

[ɔːl] [ˈmaʊntən] [striːts] [hæv; həv] [striːmz] [tuː; tə] [θred] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [diːp] [gruːvz] [weə(r)] [ə; eɪ]
All **mountain** **streets** **have** **streams** **to** **thread** **them** **,** **or** **deep** **grooves** **where** **a**
全部 山 街道 有 溪流 到 线 他们 , 或者 深的 凹槽 在哪里 一个
[striːm] [maɪt] [rʌn] .
stream **might** **run** **.**
溪流 可能 跑步 .

山间所有街道都有溪流穿过，或者有溪流可能流过的深沟。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðæt] [reɪndʒ] [ʌnˈkʌmfətɪd] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [flʌdz] .
You **would** **do** **well** **to** **avoid** **that** **range** **uncomforted** **by** **singing** **floods** **.**
你 会 做 出色地 到 避免 那 范围 不安 经过 歌唱 洪水 .

你最好避开那片会被洪水歌声弄得不舒服的区域。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [fəˈseɪkən] [ɒv; əv] [məʊst] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈmædnəs] [ænd; ənd]
You **will** **find** **it** **forsaken** **of** **most** **things** **but** **beauty** **and** **madness** **and**
你 将要 寻找 它 被遗弃的 的 最多 事物 但 美丽 和 疯狂 和
[deθ] [ænd; ənd] [gɒd] .
death **and** **God** **.**
死亡 和 上帝 .

你会发现这里除了美丽、疯狂、死亡和上帝之外，几乎什么都没有。

[ˈmeni] [sʌtʃ] [laɪ] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːθ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪd] [ˈsiərəz] ,
Many **such** **lie** **east** **and** **north** **away** **from** **the** **mid** **Sierras** **,**
许多 这样的 说谎 东方 和 北 离开 从 这 中 山脉 ,

许多这样的山脉位于内华达山脉中部以东和以北，

[ænd; ənd] [ˈkwɪkən] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [pˈɜːpəsɪz] [nɒt] [rɪˈviːld] ,
and **quicken** **the** **imagination** **with** **the** **sense** **of** **purposes** **not** **revealed** **,**
和 加速 这 想像力 和 这 感觉 的 目的 不是 揭晓 ,

并用未揭示的目的感激发想象力，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈtrævələ] [brɪŋz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [æn; ən]
but **the** **ordinary** **traveler** **brings** **nothing** **away** **from** **them** **but** **an**
但 这 普通的 游客 带来 没有什么 离开 从 他们 但 一个
[ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [θɜːst] .
intolerable **thirst** **.**
无法容忍 口渴 .

但普通旅行者除了难以忍受的口渴之外，什么也带不走。

[ðə; ði]['rɪvə(r)]['kænənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [wɜːθ] [waɪl] [ðæn; ðən]

The	river	canons	of	the	Sierras	of	the	Snows	are	better	worth	while	than
这	河	教规	的	这	山脉	的	这	雪	是	更好的	值得	尽管	比

[məʊst] ['brɔːdweɪz] ,

most	Broadways	,
最多	百老汇	,

内华达山脉的河谷峡谷比大多数百老汇都更有价值。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][laɪk][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [striːts] ,

though	the	choice	of	them	is	like	the	choice	of	streets	,
尽管	这	选择	的	他们	是	喜欢	这	选择	的	街道	,

虽然选择它们就像选择街道一样，

[nɒt] ['veri] [wel] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðeə(r)] [nems] .

not	very	well	determined	by	their	names	.
不是	非常	出色地	决定	经过	他们的	姓名	.

从名字上很难判断他们的身份。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

There	is	always	an	amount	of	local	history	to	be	read	in	the	names	of
那里	是	总是	一个	数量	的	当地的	历史	到	是	读	在	这	姓名	的

['maʊntən] ['haɪweɪz] [weə(r)] [wʌn] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'skʌvəri]

mountain	highways	where	one	touches	the	successive	waves	of	occupation	or	discovery
山	高速公路	在哪里	一	触摸	这	连续	波浪	的	职业	或者	发现

,

,

,

在山间公路的名称中，总能读到一些地方历史，从中可以感受到一波又一波的占领或发现浪潮。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['neɪbɔːhʊdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɪlt] [bʌt; bət] [grəʊ] .

as	in	the	old	villages	where	the	neighborhoods	are	not	built	but	grow	.
作为	在	这	老的	村庄	在哪里	这	社区	是	不是	建造	但	生长	.

就像那些古老的村庄一样，居民区不是建成的，而是逐渐形成的。

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [ɪn]['sɪərəʊ]['gɔːrdoʊ][ænd; ənd][piː'njɒn] ; [sɪmz]

Here	you	have	the	Spanish	Californian	in	Cero	Gordo	and	pinon	;	Symmes
这里	你	有	这	西班牙语	加州人	在	零	戈尔多	和	皮尼翁	;	西姆斯

[ænd; ənd] ['ʃepəd] ,

and	Shepherd	,
和	牧羊人	,

这里是西班牙加州风味的 Cero Gordo 和 pinon；Symmes 和 Shepherd，

[ˌpaɪə'nɪəs] [bəuθ] ; - , ['prɒbəbli] [ʃəʊ'ʃəʊni] ; [əʊk] [kriːk] , ['kɪrsɑːrdʒ] , - - ['iːzi] [tuː; tə] [fɪks]

pioneers	both	;	Tunawai	,	probably	Shoshone	;	Oak	Creek	,	Kearsarge	,	-	-	easy	to	fix
先驱者	两个都	;	-	,	大概	肖肖尼	;	橡木	溪	,	基尔萨奇	,	-	-	简单的	到	使固定

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['krɪsnɪŋ] ,

the	date	of	that	christening	,
这	日期	的	那	洗礼	,

两位都是先驱者；图纳瓦伊，可能是肖肖尼人；奥克克里克，基尔萨奇——很容易确定那次洗礼的日期，

- - - , ['paɪuːt] [ðæt] ; [mɪst] ['kænən][ænd; ənd] ['pædi] [dʒæks] .

-	-	Tinpah	,	Paiute	that	;	Mist	Canon	and	Paddy	Jack's	.
-	-	-	,	派尤特	那	;	薄雾	佳能	和	稻田	杰克的	.

——廷帕，派尤特人；迷雾峡谷和帕迪杰克。

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['siərəz] ['sləʊpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][sæn; sɑːn][hoʊ'ɑːkiːn][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ]

The	streets	of	the	west	Sierras	sloping	toward	the	San	Joaquin	are	long
这	街道	的	这	西方	山脉	倾斜的	朝向	这	圣	华金	是	长的

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ,

and	winding	,
和	绕线	,

西塞拉山脉向圣华金河方向倾斜的街道漫长而蜿蜒。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [maɪ] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [deɪz] [raɪd] ['kæriz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒənz]

but	from	the	east	,	my	country	,	a	day's	ride	carries	one	to	the	lake	regions
但	从	这	东方	,	我的	国家	,	一个	天	骑	携带	一	到	这	湖	地区

.

:

.

但从东部，也就是我的祖国，一天的车程就能到达湖区。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'vaɪd] ,

The	next	day	reaches	the	passes	of	the	high	divide	,
这	下一个	天	到达	这	通过	的	这	高的	划分	,

第二天到达了高分水岭的山口，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [wʌn] [gets] ['pæsɪdʒ] [dɪ'pendz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn] [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [gɒn] [ðæt] [rəʊd]

but	whether	one	gets	passage	depends	a	little	on	how	many	have	gone	that	road
但	无论	一	获得	通道	取决于	一个	小的	在	如何	许多	有	已消失	那	路

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

但是能否获准通行，在一定程度上取决于之前有多少人走过这条路。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒn] [wʌnz] [əʊn] [p'aʊəz] .

and	much	on	one's	own	powers	.
和	很多	在	一个人的	自己的	权力	.

很大程度上依靠自身能力。

[ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stiːp] [ænd; ənd] ['wɪndi] [rɪdʒɪz] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] [haɪɪst] .

The	passes	are	steep	and	windy	ridges	,	though	not	the	highest	.
这	通过	是	陡	和	刮风	山脊	,	尽管	不是	这	最高	.

这些山口是陡峭多风的山脊，虽然不是最高的。

[baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðə; ði] [snəʊ] - [kæps][ˌəʊvə'tɒp][ðem; ðəm] .

By	two	and	three	thousand	feet	the	snow	-	caps	overtop	them	.
经过	二	和	三	千	脚	这	雪	-	帽子	上方	他们	.

两三千英尺高的地方，积雪覆盖着它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['siərəz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ə'bʌv] ['tɪmbə(r)] -

It	is	even	possible	to	wind	through	the	Sierras	without	having	passed	above	timber	-
它	是	甚至	可能的	到	风	通过	这	山脉	没有	拥有	通过了	多于	木材	-

[laɪn] ,

line	,
线	,

甚至有可能在不越过林木线的情况下穿越内华达山脉。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

but	one	misses	a	great	exhilaration	.
但	一	错过	一个	伟大的	兴奋	.

但人们却错过了巨大的兴奋感。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['maʊntən] [ɪz] ['rʌfli] ['pɪrəmɪdl] ,

The	shape	of	a	new	mountain	is	roughly	pyramidal	,
这	形状	的	一个	新的	山	是	大致	金字塔形	,

新山的形状大致呈金字塔形。

['rʌnɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [lɒŋ] [ʃɑːk] - [fɪnd] [rɪdʒɪz] [ðæt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ænd; ənd] [mɜːdʒ] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['θʌndə(r)]

running	out	into	long	shark	-	finned	ridges	that	interfere	and	merge	into	other	thunder
跑步	出去	进入	长的	鲨鱼	-	有鳍的	山脊	那	干扰	和	合并	进入	其他	雷

- ['splintə] ['siərəz] .

-	splintered	sierras	.
-	破碎的	山脉	.

延伸至长长的、鲨鱼鳍状的山脊，这些山脊相互交错，并与其他被雷声撕裂的山脉融合在一起。

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [sɔː] - [tuːθ] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

You	get	the	saw	-	tooth	effect	from	a	distance	,
你	得到	这	锯	-	齿	影响	从	一个	距离	,

从远处看，锯齿状效果很明显。

[bʌt; bət][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] ['grænɪt] [bʌlk] ['glɪtəz] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kiːn] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv][əʊld]['gleɪʃ(ə)l]

but	the	near	-	by	granite	bulk	glitters	with	the	terrible	keen	polish	of	old	glacial
但	这	靠近	-	经过	花岗岩	大部分	闪光	和	这	糟糕的	敏锐的	抛光	的	老的	冰川

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

但附近的花岗岩巨石却闪耀着古老冰河时代特有的锋利光泽。

[aɪ] [seɪ] ['terəb(ə)l] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

I	say	terrible	;	so	it	seems	.
我	说	糟糕的	;	所以	它	似乎	.

我说糟透了；看起来确实如此。

[wen] [ðəʊz] ['glɒsi] [dəʊmz] [swɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ælpəngləʊ] , [wet] ['ɑːftə(r)] [reɪn] ,

When	those	glossy	domes	swim	into	the	alpenglow	,	wet	after	rain	,
什么时候	那些	光滑	穹顶	游泳	进入	这	阿尔卑斯山的光芒	,	湿的	后	雨	,

当那些闪亮的圆顶在雨后的夕阳余晖中若隐若现时，

[juː; jʊ] [kən'siːv] [haʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .

you	conceive	how	long	and	imperturbable	are	the	purposes	of	God	.
你	构想	如何	长的	和	沉着冷静	是	这	目的	的	上帝	.

你能想象上帝的旨意是多么长久和坚定吗?

['nevə(r)] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

Never	believe	what	you	are	told	,
绝不	相信	什么	你	是	讲述	,

永远不要相信别人告诉你的话。

[ðæt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - - [wel] - -

that	midsummer	is	the	best	time	to	go	up	the	streets	of	the	mountain	-	-	well	-	-
那	盛夏	是	这	最好的	时间	到	去	向上	这	街道	的	这	山	-	-	出色地	-	-

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪəli] ['aɪd(ə)l][ɔː(r)] ['spɔːtsmənlɪ] [ɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ;

perhaps	for	the	merely	idle	or	sportsmanly	or	scientific	;
也许	为了	这	仅仅	闲置的	或者	体育精神	或者	科学	;

仲夏时节是上山游览的最佳时节——或许对于那些闲散之人、运动爱好者或科学家来说更是如此；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðə; ði] [best] [taɪm] [ɪz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]

but	for	seeing	and	understanding	,	the	best	time	is	when	you	have	the
但	为了	看到	和	理解	,	这	最好的	时间	是	什么时候	你	有	这

['lɒŋgɪst] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] .

longest	leave	to	stay	.
最长	离开	到	停留	.

但要真正地观察和了解，最好的时间还是假期最长的时候。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][hɪnt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'tempt] [ðə; ði] ['steɪtlɪst] [ə'prəʊtʃɪz] ; ['træv(ə)l] [laɪt] ,

And	here	is	a	hint	if	you	would	attempt	the	stateliest	approaches	;	travel	light	,
和	这里	是	一个	暗示	如果	你	会	试图	这	最有地位的	方法	;	旅行	光	,

如果你想尝试最庄重的出行方式，这里有个小提示：轻装上阵。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][lɪv; laɪv] [ɒf] [ðə; ði][lænd] .

and	as	much	as	possible	live	off	the	land	.
和	作为	很多	作为	可能的	居住	离开	这	土地	.

尽可能地靠土地为生。

[ˌmʌlɪgə'tɔːni] [suːp] [ænd; ənd] [tɪnd] ['lɒbstə(r)] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Mulligatawny soup and tinned lobster will not bring you the favor of the
穆里加托尼 汤 和 罐装 龙虾 将要 不是 带来 你 这 偏爱 的 这
['wʊdləndə] .
woodlanders .
林地居民 .

马里加塔尼汤和罐装龙虾并不能博得林地居民的欢心。

['evri] ['kænən] [kə'mend] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['plezntnəs] ; [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [paɪnz] ,
Every canon commends itself for some particular pleasantness ; this for pines ,
每一个 正典 赞扬 本身 为了 一些 特别的 愉悦 ; 这 为了 松树 ,
[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] ,
another for trout ,
其他 为了 鳟鱼 ,

每门大炮都有其独特的魅力；这门炮以松树的香气著称，另一门则以鳟鱼的鲜美闻名。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] [bliːk] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['grænɪt] ['bʌtrəsɪz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ɪts][fɑː(r)] - [flʌŋ] ['aɪərɪst]
one for pure bleak beauty of granite buttresses , one for its far - flung irised
一 为了 纯的 苍凉 美丽 的 花岗岩 扶壁 , 一 为了 它是 远的 - 扔 虹膜
[fɔːls] ;
falls ;
瀑布 ;

一个地方展现了花岗岩山脊的纯粹荒凉之美，另一个地方则展现了其绵延不绝的虹彩瀑布；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðəʊ] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['iːzɪə] ['gəʊɪŋ] , [liːdz] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd]
and as I say , though some are easier going , leads each to the cloud
和 作为 我 说 , 尽管 一些 是 更轻松 去 , 线索 每个 到 这 云
['ʃoʊldərɪŋ] ['sɪtədəl] .
shouldering citadel .
肩部 堡垒 .

正如我所说，虽然有些路比较容易走，但最终都会通往那座高耸入云的堡垒。

[fɜːst] , [nɪə(r)][ðə; ði]['kænən] [maʊθ] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [ləʊ] - ['hedɪŋ] [fʊl] - [brɑːntʃt] , [wʌn] - [liːf] [paɪnz]
First , near the canon mouth you get the low - heading full - branched , one - leaf pines
第一的 , 靠近 这 正典 嘴 你 得到 这 低的 - 标题 满的 - 分支 , 一 - 叶子 松树
.
:
.

首先，在炮口附近，你会看到低矮、枝繁叶茂的单叶松树。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [triː] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gləʊ'bəʊs] ,
That is the sort of tree to know at sight , for the globose ,
那 是 这 种类 的 树 到 知道 在 视线 , 为了 这 球状 ,

那种树一眼就能认出来，因为它是球状的。

['rezɪn] - ['drɪpɪŋ] [kəʊnz] [hæv; həv]['pælətəb(ə)l] , ['nʌrɪʃɪŋ] ['kɜːrnl] , [ðə; ði] [meɪn] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
resin - dripping cones have palatable , nourishing kernels , the main harvest of the
树脂 - 滴落 圆锥体 有 可口的 , 滋养 内核 , 这 主要的 收成 的 这
['paɪuːt] .
Paiutes .
派尤特人 .

滴着树脂的松果含有美味、营养丰富的果仁，这是派尤特人的主要收获。

[ðæt] [pə'hæps] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə'kɑːməˌdeɪtɪŋli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [diːp]
That perhaps accounts for their growing accommodatingly below the limit of deep
那 也许 账户 为了 他们的 生长 乐于配合 以下 这 限制 的 深的
[snoʊz] ,
snows ,
雪 ,

这或许可以解释为什么它们能够适应积雪深度的限制而生长。

[gruːpt] ['sɒmbəli] [ɒn][ðə; ði] ['væliˌwɔːrd] [sləʊps] .
grouped **sombrely** **on** **the** **valleyward** **slopes** **.**
分组 忧郁地 在 这 山谷 连续下坡 .

成群结队地阴沉地分布在山谷的山坡上。

[ðə; ði]['riːəl] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪnz] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði][rɪfts] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - [liːft] [paɪnəs]
The **real** **procession** **of** **the** **pines** **begins** **in** **the** **rifts** **with** **the** **long** **-** **leafed** **Pinus**
这 真实的 游行 的 这 松树 开始 在 这 裂痕 和 这 长的 - 有叶子的 松树
[dʒɛfreɪi] ,
jeffreyi **,**
杰弗里 ,

真正的松树大迁徙始于裂谷地带，以长叶松（Pinus jeffreyi）为首。

['saɪɪŋ] [ɪts] [səʊl] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪnd] .
sighing **its** **soul** **away** **upon** **the** **wind** **.**
叹息 它是 灵魂 离开 之上 这 风 .

叹息着，灵魂随风消逝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [saɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] .
And **it** **ought** **not** **to** **sigh** **in** **such** **good** **company** **.**
和 它 应该 不是 到 叹 在 这样的 好的 公司 .

在如此优秀的伙伴面前，它不应该叹息。

[hɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði][ˌmænzə'niːtə] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ɪts] ['tɔːtʃuəs] [stɪf] [stemz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [weɪst] [ɒv; əv]
Here **begins** **the** **manzanita** **,** **adjusting** **its** **tortuous** **stiff** **stems** **to** **the** **sharp** **waste** **of**
这里 开始 这 曼萨尼塔 , 调整 它是 曲折 僵硬的 茎 到 这 锋利的 浪费 的
['bəʊldəz] ,
boulders **,**
巨石 ,

这里生长着熊果树，它那弯曲而坚硬的茎干适应着嶙峋的巨石。

[ɪts] [peɪl] ['ɒlɪv] [liːvz] ['twɪstɪŋ] ['edʒwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sliːk] , ['rʌdi] , ['tʃesnʌt] [stemz] ; [bɪ'gɪnz]
its **pale** **olive** **leaves** **twisting** **edgewise** **to** **the** **sleek** **,** **ruddy** **,** **chestnut** **stems** **;** **begins**
它是 苍白 橄榄 树叶 扭曲 边缘 到 这 光滑 , 红润 , 板栗 茎 ; 开始
['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['medəʊswiːt] ,
also **the** **meadowsweet** **,**
还 这 绣线菊 ,

它淡橄榄色的叶子侧向扭曲着，与光滑的红褐色茎秆相连；同时，绣线菊也开始绽放。

['bɜːnɪʃt] ['lɔrəl, 'lɔː-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljən] [ˌʌnri'gɑːdid] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrəl] - [red]
burnished **laurel** **,** **and** **the** **million** **unregarded** **trumpets** **of** **the** **coral** **-** **red**
抛光 月桂树 , 和 这 百万 不被重视 小号 的 这 珊瑚 - 红色的
[pent'stiːmən] .
pentstemon **.**
五蕊花 .

光亮的月桂树，以及数百万朵无人问津的珊瑚红五蕊花。

[waɪld][laɪf][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪziːst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [paɪn] ['bɔːdəz] .
Wild **life** **is** **likely** **to** **be** **busiest** **about** **the** **lower** **pine** **borders** **.**
荒野 生活 是 可能 到 是 最繁忙 关于 这 降低 松树 边界 .

野生动物很可能在较低的松树林边缘最为活跃。

[wʌn] [lʊks] [ɪn] ['hɒləʊ] [triːz] [ænd; ənd]['haɪvɪŋ] [rɒks] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['hʌni] .
One **looks** **in** **hollow** **trees** **and** **hiving** **rocks** **for** **wild** **honey** **.**
一 看起来 在 空洞的 树木 和 蜂巢 岩石 为了 荒野 蜂蜜 .

人们会在空心树和筑巢的岩石中寻找野生蜂蜜。

[ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] ['biːz] , [ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][dʒeɪz] , [ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd][stɜː(r)][ɒv; əv] ['skwirəlz] ,
The **drone** **of** **bees** **,** **the** **chatter** **of** **jays** **,** **the** **hurry** **and** **stir** **of** **squirrels** **,**
这 无人机 的 蜜蜂 , 这 喋喋不休 的 蓝鸟 , 这 匆忙 和 搅拌 的 松鼠 ,

蜜蜂的嗡嗡声，松鸦的啁啾声，松鼠的匆忙和骚动声，

[ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ; [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['əʊdərəs] [ænd; ənd] [hɒt] .

is	incessant	;	the	air	is	odorous	and	hot	.
是	不停歇	;	这	空气	是	有气味的	和	热的	.

持续不断；空气又热又臭。

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['ɪntərvlz] ,

The	roar	of	the	stream	fills	up	the	morning	and	evening	intervals	,
这	吼	的	这	溪流	填充	向上	这	早晨	和	晚上	间隔	,

清晨和傍晚，溪水的咆哮声此起彼伏。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][dɪə(r)] [fi:d] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkθɔ:n] ['θɪkɪt] .

and	at	night	the	deer	feed	in	the	buckthorn	thickets	.
和	在	夜晚	这	鹿	喂养	在	这	鼠李	灌木丛	.

夜间，鹿群会在沙棘丛中觅食。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:lju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [li:ft] [paɪnz] .

It	is	worth	watching	the	year	round	in	the	purlieus	of	the	long	-	leafed	pines	.
它	是	值得	观看	这	年	圆形的	在	这	普利厄斯	的	这	长的	-	有叶子的	松树	.

在长叶松林附近，一年四季都值得观赏。

[wʌn] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [ju:; jʊ][set] [saɪt] [ɔ:(r)] [treɪl] [ɒv; əv][məʊst] ['rəʊvɪŋ] ['maʊntən] ['dwelə(r)z] [æz; əz]

One	month	or	another	you	set	sight	or	trail	of	most	roving	mountain	dwellers	as
一	月	或者	其他	你	放	视线	或者	踪迹	的	最多	漫游	山	居民	作为

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [fə'bɪdɪŋ] [snoʊz] ,

they	follow	the	limit	of	forbidding	snows	,
他们	跟随	这	限制	的	禁止	雪	,

总有那么几个月，你会看到或看到大多数在山里游荡的居民的踪迹，因为他们会沿着积雪覆盖的边界前进。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [blu:m] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] ['prɒpəli] [ə'pri:ʃieɪt] .

and	more	bloom	than	you	can	properly	appreciate	.
和	更多的	盛开	比	你	能	适当地	欣赏	.

以及比你所能充分欣赏的更加绚丽的花朵。

[wɒt'evə(r)] [gəʊz] [ʌp][ɔ:(r)] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['wɔ:tə(r)][hæz; həz][ðə; ði]

Whatever	goes	up	or	comes	down	the	streets	of	the	mountains	,	water	has	the
任何	去	向上	或者	来	向下	这	街道	的	这	山脉	,	水	有	这

[raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] ;

right	of	way	;
正确的	的	方式	;

无论山间街道上上下下，水都拥有优先通行权；

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] [ləʊɪst] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] ['pæsɪdʒ] .

it	takes	the	lowest	ground	and	the	shortest	passage	.
它	需要	这	最低	地面	和	这	最短	通道	.

它选择地势最低、路径最短的路线。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪfts] [ɑ:(r); ə(r)] ['nærəʊ] ,

Where	the	rifts	are	narrow	,
在哪里	这	裂痕	是	狭窄的	,

在裂缝狭窄的地方，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] ['kænənz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə]

and	some	of	the	Sierra	canons	are	not	a	stone's	throw	from	wall	to
和	一些	的	这	塞拉	教规	是	不是	一个	石头的	扔	从	墙	到

[wɔ:l] ,

wall	,
墙	,

塞拉山脉的一些大炮与另一侧的墙壁之间距离并不近。

[ðə; ði] [best] [treɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [fʊt] [ɔ:(r)] [hɔ:s] [wɪndz; waɪndz] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:təkɔ:siz] ;

the	best	trail	for	foot	or	horse	winds	considerably	above	the	watercourses	;
这	最好的	踪迹	为了	脚	或者	马	风	相当	多于	这	水道	;

最适合步行或骑马的小径蜿蜒在水道上方很远的地方；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv][kəʊn] - ['beərəz] [ðeə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [gʊd] [strɪp][ɒv; əv]['swɔːrdi]
but **in** **a** **country** **of** **cone** **-** **bearers** **there** **is** **usually** **a** **good** **strip** **of** **swardy**
但 在 一个 国家 的 锥体 - 持有者 那里 是 通常 一个 好的 条 的 斯沃迪
[sɒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kænən][flɔː(r)] .
sod **along** **the** **canon** **floor** **.**
草皮 沿着 这 正典 地面 .

但在一个盛产松果的国家，炮台底部通常会有一条长满草皮的宽阔地带。

[paɪn] [wʊdz] , [ðə; ði] [ʃɔːt] - [liːft] ['bælfuə] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['siərəz] , [ɑː(r); ə(r)]
Pine **woods** **,** **the** **short** **-** **leafed** **Balfour** **and** **Murryana** **of** **the** **high** **Sierras** **,** **are**
松树 树林 , 这 短的 - 有叶子的 贝尔福 和 - 的 这 高的 山脉 , 是
['sɒmbə(r)] ,
sombre **,**
阴沉 ,

松树林，尤其是内华达山脉高处的短叶松树——巴尔弗松和穆里亚纳松，显得阴郁。

['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [hʌʃt] , [ænd; ənd] [kə'rektɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt]
rooted **in** **the** **litter** **of** **a** **thousand** **years** **,** **hushed** **,** **and** **corrective** **to** **the** **spirit**
根 在 这 垃圾 的 一个 千 年 , 静静地 , 和 矫正 到 这 精神
.
:
.

扎根于千年尘埃之中，静谧无声，却能启迪人心。

[ðə; ði] [treɪl] ['pɑːsɪz] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [paɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [belt]
The **trail** **passes** **insensibly** **into** **them** **from** **the** **black** **pines** **and** **a** **thin** **belt**
这 踪迹 通过 无意识地 进入 他们 从 这 黑色的 松树 和 一个 薄的 腰带
[ɒv; əv][fɜːrz] .
of **firs** **.**
的 杉树 .

小路不知不觉地从黑松林和一小片冷杉林中穿过。

[juː; jʊ] [lʊk] [bæk] [æz; əz][juː; jʊ][raɪz] , [ænd; ənd] [streɪn] [fɔː(r); fə(r)] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːni] ['væli] ,
You **look** **back** **as** **you** **rise** **,** **and** **strain** **for** **glimpses** **of** **the** **tawny** **valley** **,**
你 看 后退 作为 你 上升 , 和 拉紧 为了 惊鸿一瞥 的 这 黄褐色 谷 ,

你起身回头，努力想瞥见那片黄褐色的山谷。

[bluː] [glint] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] [leɪk] , [ænd; ənd]['tendə(r)] [klaʊd] [fɪlmz] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)]['reɪndʒɪz] .
blue **glints** **of** **the** **Bitter** **Lake** **,** **and** **tender** **cloud** **films** **on** **the** **farther** **ranges** **.**
蓝色的 闪光 的 这 苦的 湖 , 和 投标 云 电影 在 这 更远 范围 .

苦湖闪烁着蓝色的光芒，远处山脉上覆盖着一层柔和的云层。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz] [ðə; ði][paɪn] ['brɑːntʃɪz] [meɪk] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [freɪm] .
For **such** **pictures** **the** **pine** **branches** **make** **a** **noble** **frame** **.**
为了 这样的 图片 这 松树 分支 制作 一个 高贵 框架 .

对于这样的照片来说，松枝是绝佳的画框。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kləʊz][ɪn] ['həʊlli] ; [ðeɪ] [drɔː] [mɪ'stɪəriəsli] [nɪə(r)] , ['kʌvərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [træks] ,
Presently **they** **close** **in** **wholly** **;** **they** **draw** **mysteriously** **near** **,** **covering** **your** **tracks** **,**
目前 他们 关闭 在 完全 ; 他们 画 神秘地 靠近 , 覆盖 你的 轨道 ,
['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ɪn'dɪfrəntli] ,
giving **up** **the** **trail** **indifferently** **,**
给予 向上 这 踪迹 漠不关心 ,

现在他们完全包围了你；他们神秘地靠近，掩盖你的踪迹，漠然地放弃了追踪。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] [grʌdʒ] .
or **with** **a** **secret** **grudge** **.**
或者 和 一个 秘密 怨恨 .

或者怀着不可告人的怨恨。

[juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒkt] [ræŋks] ,

You	get	a	kind	of	impatience	with	their	locked	ranks	,
你	得到	一个	种类	的	不耐烦	和	他们的	已锁定	排名	,

你会对他们固守成规的态度感到不耐烦。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ['lɑːstli] [ɒn] [sʌm; səm] [haɪ] , ['wɪndi] [dəʊm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

until	you	come	out	lastly	on	some	high	,	windy	dome	and	see	what	they	are
直到	你	来	出去	最后	在	一些	高的	,	刮风	穹顶	和	看	什么	他们	是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

直到你最后来到某个高耸、风大的穹顶上，才看清它们究竟是什么。

[ðeɪ] [truːp] ['θɪkli] [ʌp] [ðə; ði] ['əʊpən] [weɪz] , ['rɪvə(r)] [bæŋks] , [ænd; ənd] [brʊk] ['bɔːdəz] ;

They	troop	thickly	up	the	open	ways	,	river	banks	,	and	brook	borders	;
他们	部队	浓密	向上	这	打开	方式	,	河	银行	,	和	溪	边界	;

他们成群结队地沿着开阔的道路、河岸和溪流边缘行进；

[ʌp] ['əʊpən] [sweɪlz] [ɒv; əv] ['drɪblɪŋ] [sprɪŋz] ; [swɔːm] ['əʊvə(r)] [əʊld] [mɔ'rein, mə-] ;

up	open	swales	of	dribbling	springs	;	swarm	over	old	moraines	;
向上	打开	洼地	的	运球	弹簧	;	蜂群	超过	老的	冰碛	;

沿着潺潺泉水流淌的开阔洼地向上；蜂拥而至，越过古老的冰碛；

['sɜːk(ə)l] [ðə; ði] ['piːti] [swɒmps] [ænd; ənd] [pɑːt] [ænd; ənd] [miːt] [ə'baʊt] [kliːn] [stɪl] [leɪks] ; [skeɪl] [ðə; ði]

circle	the	peaty	swamps	and	part	and	meet	about	clean	still	lakes	;	scale	the
圆圈	这	泥炭	沼泽	和	部分	和	见面	关于	干净的	仍然	湖泊	;	规模	这

['stəʊni] ['gʌliz] ;

stony	gullies	;
石质的	沟壑	;

绕着泥炭沼泽转圈，在清澈平静的湖泊边分开和相遇；攀登多石的沟壑；

['tɔːmentid] , [baʊd] , [pər'sɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ['tʃeɪmbəz] , [tɔːl] [priːsts]

tormented	,	bowed	,	persisting	to	the	door	of	the	storm	chambers	,	tall	priests
饱受折磨	,	鞠躬	,	持续	到	这	门	的	这	风暴	房间	,	高的	神父

[tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] .

to	pray	for	rain	.
到	祈祷	为了	雨	.

饱受折磨，低头，坚持来到风暴之室的门口，高大的祭司们祈求降雨。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [lɪft] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['pɒlən] [dʌst] , [faɪnə] [ðæn; ðən] ['frænkɪnsens] ,

The	spring	winds	lift	clouds	of	pollen	dust	,	finer	than	frankincense	,
这	春天	风	举起	云	的	花粉	灰尘	,	更精细	比	乳香	,

春风卷起漫天花粉，比乳香还要细腻。

[ænd; ənd] [treɪl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['əʊvə(r)] [haɪ] ['ɔːltəz] , ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] .

and	trail	it	out	over	high	altars	,	staining	the	snow	.
和	踪迹	它	出去	超过	高的	祭坛	,	染色	这	雪	.

并将其涂抹在高高的祭坛上，染红了雪地。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [wɜːk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ; [ɪn] [fækt] [ðeɪ] [nəʊ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .

No	doubt	they	understand	this	work	better	than	we	;	in	fact	they	know	no	other	.
不	怀疑	他们	理解	这	工作	更好的	比	我们	;	在	事实	他们	知道	不	其他	.

毫无疑问，他们比我们更了解这项工作；事实上，他们根本不懂其他工作。

" [kʌm] , " [seɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væliz] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [draɪ] [j'iəz] ,

"	Come	,	"	say	the	churches	of	the	valleys	,	after	a	season	of	dry	years	,
"	来	,	"	说	这	教堂	的	这	山谷	,	后	一个	季节	的	干燥	年	,

“来吧，”山谷里的教堂在经历了多年的干旱之后这样说道。

" [let] [juː 'es] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] .

"	let	us	pray	for	rain	.
"	让	我们	祈祷	为了	雨	.

让我们祈求下雨吧。

" [ðeɪ] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][tuː; tə][plɑːnt][mɔː(r)] [triːz] .

"	They	would	do	better	to	plant	more	trees	.
"	他们	会	做	更好的	到	植物	更多的	树木	.

他们最好多种些树。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi][hæv; həv][let][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['lɪrɪk] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] [daɪ][aʊt] .

It	is	a	pity	we	have	let	the	gift	of	lyric	improvisation	die	out	.
它	是	一个	遗憾	我们	有	让	这	礼物	的	歌词	即兴创作	死	出去	.

很可惜，我们已经让即兴创作的天赋消亡了。

['sɪtɪŋ] ['ailənd] [ɒn][sʌm; səm] [greɪ] [piːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [wʊd] ,

Sitting	islanded	on	some	gray	peak	above	the	encompassing	wood	,
坐着	岛屿	在	一些	灰色的	顶峰	多于	这	包含	木头	,

它孤零零地坐落在周围树林上方某个灰色山峰上，

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['iliəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .

the	soul	is	lifted	up	to	sing	the	Iliad	of	the	pines	.
这	灵魂	是	抬起	向上	到	唱歌	这	《伊利亚特》	的	这	松树	.

灵魂升腾，吟唱松林之歌。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ,

They	have	no	voice	but	the	wind	,
他们	有	不	嗓音	但	这	风	,

它们没有声音，只有风。

[ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['raɪzɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

and	no	sound	of	them	rises	up	to	the	high	places	.
和	不	声音	的	他们	上升	向上	到	这	高的	地方	.

他们的声音没有一丝一毫传到高处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ðæt] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd]

But	the	waters	,	the	evidences	of	their	power	,	that	go	down	the	steep	and
但	这	水	,	这	证据	的	他们的	力量	,	那	去	向下	这	陡	和

['stəʊni] [weɪz] ,

stony	ways	,
石质的	方式	,

但是，那些沿着陡峭崎岖的小路奔流而下的水，它们力量的证明，

[ðə; ði] ['aʊtlets] [ɒv; əv][aɪs] - ['bɔːdəd] [puːlz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɪvəz] ['sweɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

the	outlets	of	ice	-	bordered	pools	,	the	young	rivers	swaying	with	the	force	of
这	商店	的	冰	-	带边框	游泳池	,	这	年轻的	河流	摇晃	和	这	力量	的

[ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] ,

their	running	,
他们的	跑步	,

冰封水潭的出口，奔腾而下的幼河摇曳生姿，

[ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] ,

they	sing	and	shout	and	trumpet	at	the	falls	,
他们	唱歌	和	喊	和	喇叭	在	这	瀑布	,

他们在瀑布边唱歌、呐喊、吹号角，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)]['autriːtʃ, ˌaut'riːtʃ][ðə; ði] ['fɒrɪst] [spaɪəz] .

and	the	noise	of	it	far	outreaches	the	forest	spires	.
和	这	噪音	的	它	远的	外展活动	这	森林	尖塔	.

它的轰鸣声远远传过了森林尖塔。

[juː; jʊ] [siː] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['kɒnɪŋ] ['taʊəz] [haʊ] [ðeɪ] [kɔːl][ænd; ənd][faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]

You	see	from	these	conning	towers	how	they	call	and	find	each	other	in	the
你	看	从	这些	骗局	塔楼	如何	他们	称呼	和	寻找	每个	其他	在	这

['slendə(r)] [gɔːdʒz] ;

slender	gorges	;
苗条	峡谷	;

从这些指挥塔上可以看到，他们在狭窄的峡谷中是如何互相呼叫和找到彼此的；

[haʊ] [ðeɪ] ['fʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,
how they fumble in the meadows ,
如何 他们 摸索 在 这 草地 ,

它们在草地上跌跌撞撞的样子，

[niːd] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [n'iəɹɪŋ] [wɔːlz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [weɪ] ;
needing the sheer nearing walls to give them countenance and show the way ;
需要 这 透明 临近 墙壁 到 给 他们 面容 和 展示 这 方式 ;

需要陡峭的近墙来赋予他们威严的面貌并指引方向；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [glæd][baɪ][ðem; ðəm] .
and how the pine woods are made glad by them .
和 如何 这 松树 树林 是 制成 高兴的 经过 他们 .

以及它们如何让松树林感到快乐。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pædʒəntri]
Nothing else in the streets of the mountains gives such a sense of pageantry
[æz; əz][ðə; ði] ['kɒnɪfəz] ;
as the conifers ;
作为 这 针叶树 ;

山间街道上，没有什么比针叶林更能给人以壮丽之感了；

['ʌðə(r)] [triːz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] , [ɑː(r); ə(r)] [həʊm] ['dwelə(r)z] , [laɪk] [ðə; ði]['tendə(r)] ['flʌtə] ,
other trees , if they are any , are home dwellers , like the tender fluttered ,
其他 树木 , 如果 他们 是 任何 , 是 家 居民 , 喜欢 这 投标 飘动 ,
['sɪstəhʊd] [ɒv; əv] ['kweɪkɪŋ] [æsp] .
sisterhood of quaking asp .
姐妹情谊 的 震动 阿斯巴德 .

其他树木，如果有的话，都是居家居民，就像颤抖的毒蛇姐妹一样，娇弱而颤动。

[ðeɪ] [grəʊ] [ɪn] [klʌmps] [baɪ] [sprɪŋ] ['bɔːdəz] ,
They grow in clumps by spring borders ,
他们 生长 在 团块 经过 春天 边界 ,

它们成簇生长在春季花坛边缘，

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [stemz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [kɜːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [daʊn] [sləʊp] ,
and all their stems have a permanent curve toward the down slope ,
和 全部 他们的 茎 有 一个 永恒的 曲线 朝向 这 向下 坡 ,

它们所有的茎都始终向山坡下侧弯曲。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [siː] [ɪn] ['hɪlsaɪd] [paɪnz] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]
as you may also see in hillside pines , where they have borne the weight of
作为 你 可能 还 看 在 山坡 松树 , 在哪里 他们 有 出生 这 重量 的
['sægɪŋ] [drɪfts] .
sagging drifts .
下垂 漂移 .

正如你在山坡上的松树上看到的那样，它们承受着堆积雪的重量。

[wel] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv]['kænənz] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lektəbl]
Well up from the valley , at the confluence of canons , are delectable
出色地 向上 从 这 谷 , 在 这 合流 的 教规 , 是 美味的
['sʌmə(r)] [medəuz] .
summer meadows .
夏天 草地 .

从山谷向上走，在峡谷交汇处，是令人心旷神怡的夏日草甸。

['faɪəwiːd] [fleɪmz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] ['bəʊldəz] ; [striːmz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] ,
Fireweed flames about them against the gray boulders ; streams are open ,
柳兰 火焰 关于 他们 反对 这 灰色的 巨石 ; 溪流 是 打开 ,

柳兰在灰色巨石的映衬下，在他们周围燃烧；溪流开阔，

[gəʊ] ['smuːðli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['glæsiə(r)] [slɪps] [ænd; ənd] [meɪk] [diːp] ['bluːɪʃ] [puːlz] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] .

go	smoothly	about	the	glacier	slips	and	make	deep	bluish	pools	for	trout	.
去	顺利	关于	这	冰川	滑倒	和	制作	深的	蓝蓝色	游泳池	为了	鳟鱼	.

平稳地绕过冰川滑坡，形成深蓝色的水潭，供鳟鱼栖息。

[paɪnz] [reɪz] ['steɪtliər] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ruːm] [tuː; tə] [grəʊ] , - - ['dʒenʃn] , ['ʃɪnliːf] , ,

Pines	raise	statelier	shafts	and	give	themselves	room	to	grow	,	-	-	gentians	,	shinleaf
松树	增加	庄园	轴	和	给	他们自己	房间	到	生长	,	-	-	龙胆	,	小叶

松树长出更挺拔的树干，给自己留出生长空间，——龙胆、胫叶紫菀

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [grɑːs] [ɒv; əv] [pɑː'næsəs] [ɪn][ðeə(r)]['gəʊldən] ['tʃekəd] ['ʃædəʊz] ;

and	little	grass	of	Parnassus	in	their	golden	checkered	shadows	;
和	小的	草	的	帕纳索斯山	在	他们的	金的	格子图案	阴影	;

还有帕纳索斯山上点缀着的几株小草，它们在金色的斑驳阴影中若隐若现；

[ðə; ði] ['medəʊ] [ɪz] [waɪt] [wɪð] ['vaɪəlits] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌaʊt'dɔːz] [kiːps] [ðə; ði] [klɒk] .

the	meadow	is	white	with	violets	and	all	outdoors	keeps	the	clock	.
这	草地	是	白色的	和	紫罗兰	和	全部	户外	保持	这	钟	.

草地上开满了白色的紫罗兰，户外的一切都在运转。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['rɪplz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [reɪz] [ə; eɪ][klɪə(r)][hɑːf] [təʊn] ,

For	example	,	when	the	ripples	at	the	ford	of	the	creek	raise	a	clear	half	tone	,
为了	例子	,	什么时候	这	涟漪	在	这	福特	的	这	溪	增加	一个	清除	一半	语气	,

例如，当小溪浅滩处的涟漪泛起清晰的半音时，

- - [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] ['wɔːtə(r)][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːtɪd] [haɪ] [rɪdʒɪz] ,

-	-	sign	that	the	snow	water	has	come	down	from	the	heated	high	ridges	,
-	-	符号	那	这	雪	水	有	来	向下	从	这	加热	高的	山脊	,

——这是雪水从被加热的高山脊上流下来的迹象。

- - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['faɪə(r)] .

-	-	it	is	time	to	light	the	evening	fire	.
-	-	它	是	时间	到	光	这	晚上	火	.

——是时候点燃晚间篝火了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [drɒps] [ɒf] [ə; eɪ] [nəʊt] - - [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dʌgləs] ['skwɪrəl] [telz] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] ,

When	it	drops	off	a	note	-	-	but	you	will	not	know	it	except	the	Douglas	squirrel	tells	you	with	his	high	,
什么时候	它	滴	离开	一个	笔记	-	-	但	你	将要	不是	知道	它	除了	这	道格拉斯	松鼠	讲述	你	和	他的	高的	,

它会掉落一张纸条——但除非道格拉斯松鼠用它高亢的叫声告诉你，否则你不会知道。

['fluːti] ['tʃɪrəp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪnz] - ['eərɪəl] [gluːm] - - [saɪn] [ðæt] [sʌm; səm][stɑː(r)] ['wɒtʃə(r)] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] [fɑː(r)] [glɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [n'iəɹɪŋ] [sʌn] .

fluty	chirrup	from	the	pines	'	aerial	gloom	-	-	sign	that	some	star	watcher	has	caught	the	first	far	glint	of	the	nearing	sun	.
弗卢蒂	叽叽喳喳	从	这	松树	-	天线	愁云	-	-	符号	那	一些	星星	观察者	有	捕捉	这	第一的	远的	闪烁	的	这	临近	太阳	.

松树林中传来轻柔的鸣叫声——这表明有观星者捕捉到了远处即将升起的太阳的第一缕光芒。

['wɪtni]	[kraɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['vɑːntɪdʒ]	['taʊə(r)]	;	[ˌaɪ 'tiː]	['flæʃɪz]	[frɒm; frəm]	-	[tuː; tə]
Whitney	**cries**	**it**	**from**	**his**	**vantage**	**tower**	**;**	**it**	**flashes**	**from**	**Oppapago**	**to**
惠特尼	哭泣	它	从	他的	优势	塔	;	它	闪光灯	从	-	到

[ðə; ði]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	['wɪljəmsən]	;
the	**front**	**of**	**Williamson**	**;**
这	正面	的	威廉姆森	;

惠特尼从他的制高塔上喊道；它从奥帕帕戈闪到威廉姆森前面；

[lə'kɑːnt]	[spiːdz]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]	[ðə; ði]	['west(ə)rɪŋ]	[piːks]	.
LeConte	**speeds**	**it**	**to**	**the**	**westering**	**peaks**	**.**
勒孔特	速度	它	到	这	西行	高峰	.

勒孔特加速驶向西侧的山峰。

[ðə; ði]	[haɪ]	[ril]	[weɪk]	[ænd; ənd]	[rʌn]	,	[ðə; ði]	[bɜ·dz]	[bɪ'gɪn]	.
The	**high**	**rills**	**wake**	**and**	**run**	**,**	**the**	**birds**	**begin**	**.**
这	高的	小溪	唤醒	和	跑步	,	这	鸟类	开始	.

高耸的溪流被唤醒奔涌，鸟儿开始鸣叫。

[bʌt; bət]	[daʊn]	[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	[fiːt]	[ɪn][ðə; ði]['kænən]	,	[weə(r)]	[juː; jʊ][stɜː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
But	**down**	**three**	**thousand**	**feet**	**in**	**the**	**canon**	**,**	**where**	**you**	**stir**	**the**	**fire**	**under**	**the**
但	向下	三	千	脚	在	这	正典	,	在哪里	你	搅拌	这	火	在下面	这

['kʊkɪŋ]	[pɒt]	,
cooking	**pot**	**,**
烹饪	锅	,

但是，在三千英尺深的峡谷里，当你搅动烹饪锅下的火时，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]	.
it	**will**	**not**	**be**	**day**	**for**	**an**	**hour**	**.**
它	将要	不是	是	天	为了	一个	小时	.

还有一个小时才会天亮。

[ˌaɪ 'tiː]	[gəʊz]	[ɒn]	,	[ðə; ði]	[pleɪ]	[ɒv; əv]	[laɪt]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[haɪ]	['pleɪsɪz]	,	['rəʊzi]	,	['pəːpl]	,
It	**goes**	**on**	**,**	**the**	**play**	**of**	**light**	**across**	**the**	**high**	**places**	**,**	**rosy**	**,**	**purpling**	**,**
它	去	在	,	这	玩	的	光	穿过	这	高的	地方	,	红润	,	紫化	,

阳光在高处变幻，时而泛着玫瑰色，时而泛着紫色，光影交错，美不胜收。

['tendə(r)]	,	[glɪnt]	[ænd; ənd]	[gləʊ]	,	['θʌndə(r)]	[ænd; ənd]	['wɪndi]	[flʌd]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[greɪv]	,
tender	**,**	**glint**	**and**	**glow**	**,**	**thunder**	**and**	**windy**	**flood**	**,**	**like**	**the**	**grave**	**,**
投标	,	闪烁	和	辉光	,	雷	和	刮风	洪水	,	喜欢	这	严重	,

温柔、闪烁、光芒，雷鸣和狂风巨浪，如同坟墓，

[ig'zʌlt]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	['eldəz]	[ə'bʌv]	[ə; eɪ]	['meri]	[geɪm]	.
exulting	**talk**	**of**	**elders**	**above**	**a**	**merry**	**game**	**.**
欣喜若狂	讲话	的	长者	多于	一个	欢乐	游戏	.

长辈们在欢乐的游戏中兴高采烈地谈论着什么。

[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	[wɒt]	[ə'nʌðə(r)]	[wɪl]	[faɪnd]	[məʊst][tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['laɪkɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[striːts]	[ɒv; əv][ðə; ði]
Who	**shall**	**say**	**what**	**another**	**will**	**find**	**most**	**to**	**his**	**liking**	**in**	**the**	**streets**	**of**	**the**
WHO	将	说	什么	其他	将要	寻找	最多	到	他的	喜欢	在	这	街道	的	这

['maʊntənz]	.
mountains	**.**
山脉	.

谁又能说清别人在山间小路上最喜欢什么呢?

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]	,	[wʌns]	[set]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɜːrz]	,
As	**for**	**me**	**,**	**once**	**set**	**above**	**the**	**country**	**of**	**the**	**silver**	**firs**	**,**
作为	为了	我	,	一次	放	多于	这	国家	的	这	银	杉树	,

至于我，一旦置身于银杉之乡之上，

[ai]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[ɒn]	[ʌn'tɪl]	[ai]	[faɪnd]	[waɪt]	['kɒləmbaɪn]	.
I	**must**	**go**	**on**	**until**	**I**	**find**	**white**	**columbine**	**.**
我	必须	去	在	直到	我	寻找	白色的	耧斗菜	.

我必须继续寻找，直到找到白耧斗菜。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒənz][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt]

Around	**the**	**amphitheatres**	**of**	**the**	**lake**	**regions**	**and**	**above**	**them**	**to**	**the**	**limit**
大约	这	露天剧场	的	这	湖	地区	和	多于	他们	到	这	限制

[ɒv; əv] [pə'reniəl] [drɪfts] [ðeɪ] ['gæðə(r)] [flɒk] - [waɪz] [ɪn] ['splintə] [rɒk] [weɪsts] .

of	**perennial**	**drifts**	**they**	**gather**	**flock**	**-**	**wise**	**in**	**splintered**	**rock**	**wastes**	**.**
的	多年生	漂移	他们	收集	群	-	明智的	在	破碎的	岩石	废物	.

在湖泊地区的圆形剧场周围以及其上方直至常年积雪的极限处，它们成群结队地聚集在破碎的岩石荒地中。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['eəri] [spred] [ɒv; əv] [s'ɛpəlz] , [ðə; ði] [peɪl] ['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]

The	**crowds**	**of**	**them**	**,**	**the**	**airy**	**spread**	**of**	**sepals**	**,**	**the**	**pale**	**purity**	**of**	**the**
这	人群	的	他们	,	这	轻盈的	传播	的	萼片	,	这	苍白	纯度	的	这

['pet(ə)l] [spɜːz] ,

petal	**spurs**	**,**
花瓣	马刺	,

它们密密麻麻，萼片轻盈舒展，花瓣距淡雅纯净，

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [swɪŋ] [ɒv; əv] [bluːm] , [ɔb'ses] [ðə; ði] [sens] .

the	**quivering**	**swing**	**of**	**bloom**	**,**	**obsesses**	**the**	**sense**	**.**
这	颤抖	摇摆	的	盛开	,	痴迷	这	感觉	.

花朵颤动的摇曳，令人着迷。

[wʌn] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][speə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['bjuːti] ,

One	**must**	**learn**	**to**	**spare**	**a**	**little**	**of**	**the**	**pang**	**of**	**inexpressible**	**beauty**	**,**
一	必须	学习	到	空闲的	一个	小的	的	这	疼痛	的	难以言喻的	美丽	,

人必须学会体谅那种难以言喻的美所带来的痛苦。

[nɒt] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [wʌnz] [pɜːs] [ɪn] [wʌn] [ʃɒp] .

not	**to**	**spend**	**all**	**one's**	**purse**	**in**	**one**	**shop**	**.**
不是	到	花费	全部	一个人的	钱包	在	一	店铺	.

不要把钱包里的钱都花在一家商店里。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

There	**is**	**always**	**another**	**year**	**,**	**and**	**another**	**.**
那里	是	总是	其他	年	,	和	其他	.

总会有下一年，再下一年。

['lɪŋgərɪŋ] [ɒn] [ɪn][ðə; ði]['ælpaɪn]['riːdʒənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːst] [fʊl] [snəʊ] ,

Lingering	**on**	**in**	**the**	**alpine**	**regions**	**until**	**the**	**first**	**full**	**snow**	**,**
挥之不去的	在	在	这	高山	地区	直到	这	第一的	满的	雪	,

在阿尔卑斯山区逗留到第一场大雪来临，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [bluːm] , [wʌn] [gəʊz] [daʊn] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .

which	**is**	**often**	**before**	**the**	**cessation**	**of**	**bloom**	**,**	**one**	**goes**	**down**	**in**	**good**	**company**	**.**
哪个	是	经常	前	这	停止	的	盛开	,	一	去	向下	在	好的	公司	.

往往在花期结束之前，人们就会与良伴一同离去。

[fɜːst] [snoʊz] [ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['klɒgɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [lə'bɔːriəs] [pɑːðz] .

First	**snows**	**are**	**soft**	**and**	**clogging**	**and**	**make**	**laborious**	**paths**	**.**
第一的	雪	是	柔软的	和	堵塞	和	制作	费力的	路径	.

初雪松软，容易堵塞道路，行走十分费力。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rəʊvɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [reɪndʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Then	**it**	**is**	**the**	**roving**	**inhabitants**	**range**	**down**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wood**	**,**
然后	它	是	这	漫游	居民	范围	向下	到	这	边缘	的	这	木头	,

然后，游荡的居民们便会一路向下，到达树林的边缘。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] ['ɜːli] [stɔːrmz] .

below	**the**	**limit**	**of**	**early**	**storms**	**.**
以下	这	限制	的	早期的	暴风雨	.

低于早期风暴的极限。

['ɜːli] ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['ɜːli] [sprɪŋ] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [saɪt] [ɔː(r)] [træk] [ɒv; əv][dɪə(r)][ænd; ənd][beə(r)]

Early	winter	and	early	spring	one	may	have	sight	or	track	of	deer	and	bear
早期的	冬天	和	早期的	春天	一	可能	有	视线	或者	追踪	的	鹿	和	熊

[ænd; ənd] ['bɪghɔːn] ,

and	bighorn	,
和	大角羊	,

初冬和初春时节，人们可能会看到或发现鹿、熊和野山羊的踪迹。

['kuːgə(r)][ænd; ənd]['bɒbkæt] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['bʌkθɔːn] [ɒn]['əʊpən] [sləʊps] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

cougar	and	bobcat	,	about	the	thickets	of	buckthorn	on	open	slopes	between	the
美洲狮	和	山猫	,	关于	这	灌木丛	的	鼠李	在	打开	连续下坡	之间	这

[blæk] [paɪnz] .

black	pines	.
黑色的	松树	.

美洲狮和短尾猫，在黑松林间开阔山坡上的沙棘丛附近出没。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][aɪs] [krʌst] [ɪz][fɜːm] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['twentɪ] [fʊt] [drɪfts] ,

But	when	the	ice	crust	is	firm	above	the	twenty	foot	drifts	,
但	什么时候	这	冰	地壳	是	公司	多于	这	二十	脚	漂移	,

但是当二十英尺厚的冰层上方形成坚实的冰壳时，

[ðeɪ] [reɪndʒ][fɑː(r)][ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] .

they	range	far	and	forage	where	they	will	.
他们	范围	远的	和	饲料	在哪里	他们	将要	.

它们活动范围很广，想吃什么就吃什么。

['ɒf(ə)n] [ɪn][ˌmɪd'wɪntə(r)] [wɪl] [kʌm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Often	in	midwinter	will	come	,	now	and	then	,
经常	在	隆冬	将要	来	,	现在	和	然后	,

隆冬时节，偶尔会来到这里。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [fɔːl] [ɒv; əv] [sɒft] [snəʊ] ['paɪlɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][aɪs] [krʌst] ,

a	long	fall	of	soft	snow	piling	three	or	four	feet	above	the	ice	crust	,
一个	长的	落下	的	柔软的	雪	桩	三	或者	四	脚	多于	这	冰	地壳	,

厚厚的积雪覆盖了冰层，堆积高度达三四英尺。

[ænd; ənd] [wɜːk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɑːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dwelə(r)z] [ɒv; əv] [ðiːz] [striːts] .

and	work	a	real	hardship	for	the	dwellers	of	these	streets	.
和	工作	一个	真实的	困境	为了	这	居民	的	这些	街道	.

并给这些街道的居民带来真正的困难。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [pɔː'tend, pəu-][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] - [waɪz] ['blækˌteɪl] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

When	such	a	storm	portends	the	weather	-	wise	blacktail	will	go	down	across	the
什么时候	这样的	一个	风暴	预兆	这	天气	-	明智的	黑尾	将要	去	向下	穿过	这

['væli] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv]['wɑːbən] [weə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] [snəʊ] [fɔːls] [ðæn; ðən]

valley	and	up	to	the	pastures	of	Waban	where	no	more	snow	falls	than
谷	和	向上	到	这	牧场	的	瓦班	在哪里	不	更多的	雪	瀑布	比

[sə'fais] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ðə; ðɪ] ['spɑːslɪ] ['grəʊɪŋ] [paɪnz] .

suffices	to	nourish	the	sparsely	growing	pines	.
足够了	到	滋养	这	稀疏地	生长	松树	.

当这样的暴风雪来临之前，善于察言观色的黑尾鹿会穿过山谷，来到瓦班的牧场，那里降雪量刚好足以滋养稀疏生长的松树。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bɪghɔːn] , [ðə; ðɪ][waɪld] [ʃiːp] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ðɪ] [b'ɪtərəst] [stɔːrmz] [wɪð] [nəʊ]

But	the	bighorn	,	the	wild	sheep	,	able	to	bear	the	bitterest	storms	with	no
但	这	大角羊	,	这	荒野	羊	,	有能力的	到	熊	这	最苦涩的	暴风雨	和	不

[saɪnz] [ɒv; əv] [stres] ,

signs	of	stress	,
标志	的	压力	,

但是，大角羊，这种野生绵羊，能够承受最猛烈的风暴而毫无压力迹象。

['kænɒt] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [luːs] ['ʃɪfti] [snəʊ] .

cannot	cope	with	the	loose	shifty	snow	.
不能	应付	和	这	松动的	狡猾的	雪	.

无法应对松软易滑的积雪。

['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [duː; də] [nɒt] [kætʃ]

Never	such	a	storm	goes	over	the	mountains	that	the	Indians	do	not	catch
绝不	这样的	一个	风暴	去	超过	这	山脉	那	这	印度人	做	不是	抓住

[ðem; ðəm] ['flaʊndərɪŋ] ['beli] [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [rɪfts] .

them	floundering	belly	deep	among	the	lower	rifts	.
他们	挣扎	腹部	深的	之中	这	降低	裂痕	.

从来没有哪场暴风雪席卷群山，印第安人没能抓住它们，让它们在低洼的裂谷中挣扎，水深及腹。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [hɔːnz] , [ˌɪnkən'siːvəbli] ['hevi] ,

I	have	a	pair	of	horns	,	inconceivably	heavy	,
我	有	一个	一对	的	角	,	难以想象	重的	,

我有一对角，重得难以想象。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk]

that	were	borne	as	late	as	a	year	ago	by	a	very	monarch	of	the	flock
那	是	出生	作为	晚的	作为	一个	年	前	经过	一个	非常	君主	的	这	群

[huːm] [deθ] [ˌəʊvə'tʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [əʊk] [kriːk] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [wet] [snəʊ] .

whom	death	overtook	at	the	mouth	of	Oak	Creek	after	a	week	of	wet	snow	.
谁	死亡	超越	在	这	嘴	的	橡木	溪	后	一个	星期	的	湿的	雪	.

这些幼崽是一年前由羊群中的一位王者所生，这位王者在橡树溪河口经历了一周的湿雪后不幸去世。

[hiː; hi] [met] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð] [nəʊ] [veɪn] ['efət] [ɔː(r)] [tremblɪŋ] ,

He	met	it	as	a	king	should	,	with	no	vain	effort	or	trembling	,
他	遇见	它	作为	一个	国王	应该	,	和	不	徒劳	努力	或者	发抖	,

他以君王应有的姿态应对，既没有徒劳的努力，也没有颤抖。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [kaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [səʊ] [wɪð] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] ['rɑːðə(r)]

and	it	was	wholly	kind	to	take	him	so	with	four	of	his	following	rather
和	它	曾是	完全	种类	到	拿	他	所以	和	四	的	他的	下列的	相当

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ['praulə] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] .

than	that	the	night	prowlers	should	find	him	.
比	那	这	夜晚	潜行者	应该	寻找	他	.

把他和他的四个随从一起带走，而不是让他落入夜间潜行者手中，这真是太仁慈了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [laɪf] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [hɪlz] [ðæn; ðən] [wʌn] [lʊks] [tuː; tə] [faɪnd] ,

There	is	always	more	life	abroad	in	the	winter	hills	than	one	looks	to	find	,
那里	是	总是	更多的	生活	国外	在	这	冬天	丘陵	比	一	看起来	到	寻找	,

冬日山野间总有比人们想象中更丰富的生活。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] .

and	much	more	in	evidence	than	in	summer	weather	.
和	很多	更多的	在	证据	比	在	夏天	天气	.

而且比夏季天气更为明显。

[lait] [fiːt] [ɒv; əv] [heə(r)] [ðæt] [meɪk] [nəʊ] [prɪnt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['lɪtə(r)] [liːv] [ə; eɪ] ['wʌndrəsli] [pleɪn]

Light	feet	of	hare	that	make	no	print	on	the	forest	litter	leave	a	wondrously	plain
光	脚	的	野兔	那	制作	不	打印	在	这	森林	垃圾	离开	一个	奇妙地	清楚的

[træk] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

track	in	the	snow	.
追踪	在	这	雪	.

野兔轻盈的脚步在森林落叶层上不留痕迹，却在雪地上留下清晰的足迹。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːdz]

We	used	to	look	and	look	at	the	beginning	of	winter	for	the	birds
我们	用过的	到	看	和	看	在	这	开始	的	冬天	为了	这	鸟类

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪn][lændz] ;

to	come	down	from	the	pine	lands	;
到	来	向下	从	这	松树	土地	;

冬天刚开始的时候，我们常常会四处张望，盼望鸟儿们从松树林里飞下来；

[lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['stʌbl] ; [lʊkt] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒn][ðə; ði]['meɪsə][fɔː(r); fə(r)]

looked	in	the	orchard	and	stubble	;	looked	north	and	south	on	the	mesa	for
看起来	在	这	果园	和	茬	;	看起来	北	和	南	在	这	台面	为了

[ðeə(r)]['maɪgrət(ə)ri] ['pɑːsɪŋ] ,

their	migratory	passing	,
他们的	迁徙的	通过	,

在果园和茬地里寻找；在台地上向南北方向眺望，寻找它们迁徙的踪迹。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] .

and	wondered	that	they	never	came	.
和	想知道	那	他们	绝不	来了	.

我纳闷他们怎么一直没来。

['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['grəʊsbiːk] [pɪkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['wʊdpekə(r)] [tæpt] [ðə; ði]

Busy	little	grosbeaks	picked	about	the	kitchen	doors	,	and	woodpeckers	tapped	the
忙碌的	小的	蜡嘴雀	挑选	关于	这	厨房	门	,	和	啄木鸟	轻敲	这

[iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] ,

eaves	of	the	farm	buildings	,
檐	的	这	农场	建筑物	,

忙碌的小松雀在厨房门周围啄食，啄木鸟则敲打着农舍的屋檐。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] ['hɑːdli] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frik'wentə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kænənz] .

but	we	saw	hardly	any	other	of	the	frequenters	of	the	summer	canons	.
但	我们	锯	几乎	任何	其他	的	这	常客	的	这	夏天	教规	.

但我们几乎没有看到其他经常光顾夏季大炮的人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [wiː; wi] [gruː] [bəʊld][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [snəʊ] ['bɔːdəz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm]

After	a	while	when	we	grew	bold	to	tempt	the	snow	borders	we	found	them
后	一个	尽管	什么时候	我们	生长	大胆的	到	诱惑	这	雪	边界	我们	成立	他们

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

in	the	street	of	the	mountains	.
在	这	街道	的	这	山脉	.

过了一段时间，当我们胆子大了，想要挑战雪的边界时，我们在山间街道上发现了它们。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [paɪn] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [bau] [hʌŋ] [wɪð] [snəʊ] - [riːðz; riːθs] [meɪk]

In	the	thick	pine	woods	where	the	overlapping	boughs	hung	with	snow	-	wreaths	make
在	这	厚的	松树	树林	在哪里	这	重叠	树枝	悬挂	和	雪	-	花圈	制作

[wɪnd] - [pruːf] ['ʃeltə(r)] [tents] ,

wind	-	proof	shelter	tents	,
风	-	证明	庇护所	帐篷	,

在茂密的松树林中，层叠的树枝上挂满了雪花，形成了防风的庇护帐篷。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['dwelɪŋ] ,

in	a	very	community	of	dwelling	,
在	一个	非常	社区	的	住宅	,

在一个非常宜居的社区里，

['wɪntə(r)][ðə; ði][bɜːd] - [fəʊk] [huː] [get][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pər'sɪst] [kəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

winter	the	bird	-	folk	who	get	their	living	from	the	persisting	cones	and	the
冬天	这	鸟	-	民间	WHO	得到	他们的	活的	从	这	持续	圆锥体	和	这

['lɑːviː] ['hɑːrbərɪŋ] [bɑːk] .

larvae	harboring	bark	.
幼虫	窝藏	吠	.

冬天，以顽强生存的松果和藏匿在树皮中的幼虫为生的鸟类会在这里度过。

[graʊnd] [in'hæbit] ['spi:ʃi:z] [si:k] [ðə; ði] [dɪm] [snəʊ] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] .

Ground	inhabiting	species	seek	the	dim	snow	chambers	of	the	chaparral	.
地面	居住	物种	寻找	这	暗淡	雪	房间	的	这	灌木丛	.

地面栖息的物种会寻找灌木丛中昏暗的雪洞。

[kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [hɪl] - [sləʊp] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [staʊt] - [twɪgd] , ['pɑ:tli] ['evəgri:n] [ʃrʌbz] ,

Consider	how	it	must	be	in	a	hill	-	slope	overgrown	with	stout	-	twigged	,	partly	evergreen	shrubs	,
考虑	如何	它	必须	是	在	一个	爬坡道	-	坡	长得太茂盛了	和	肥硕	-	树枝	,	部分	常绿	灌木	,

想象一下，在长满粗壮枝干、部分常绿灌木的山坡上，它会是什么样子。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][mæn] [haɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [hedʒ] .

more	than	man	high	,	and	as	thick	as	a	hedge	.
更多的	比	男人	高的	,	和	作为	厚的	作为	一个	对冲	.

比人还高，像树篱一样粗。

[nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kænənz] ['sɪftɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['speɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['tæŋglz] .

Not	all	the	canon's	sifting	of	snow	can	fill	the	intricate	spaces	of	the	hill	tangles	.
不是	全部	这	佳能的	筛分	的	雪	能	充满	这	错综复杂	空间	的	这	爬坡道	缠结	.

大炮筛起的雪并不能完全填满山丘间错综复杂的缝隙。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [stɪf] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['bʌkθɔ:n] ,

Here	and	there	an	overhanging	rock	,	or	a	stiff	arch	of	buckthorn	,
这里	和	那里	一个	悬垂	岩石	,	或者	一个	僵硬的	拱	的	鼠李	,

这里那里有一块悬垂的岩石，或是一道挺拔的沙棘拱门。

[meɪks] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [tu:; tə] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] ['rʌnweiz] [di:p] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .

makes	an	opening	to	communicating	rooms	and	runways	deep	under	the	snow	.
制作	一个	开幕	到	沟通	房间	和	跑道	深的	在下面	这	雪	.

在积雪深处开辟出一条通往各个房间和跑道的通道。

[ðə; ði] [lait] ['fɪltərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [wɔ:lz] [ɪz] [blu:] [ænd; ənd] ['gəʊstli] ,

The	light	filtering	through	the	snow	walls	is	blue	and	ghostly	,
这	光	过滤	通过	这	雪	墙壁	是	蓝色的	和	幽灵般的	,

透过雪墙的光线是蓝色的，如梦似幻。

[bʌt; bət] [sɜ:rvz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [si:dz] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [grɑ:s] , [ænd; ənd] ['beriz] ,

but	serves	to	show	seeds	of	shrubs	and	grass	,	and	berries	,
但	服务	到	展示	种子	的	灌木	和	草	,	和	浆果	,

但它可以用来展示灌木、草和浆果的种子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] - [bɪlt] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:m] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	the	wind	-	built	walls	are	warm	against	the	wind	.
和	这	风	-	建造	墙壁	是	温暖的	反对	这	风	.

风吹形成的墙壁能抵御寒风，使人感到温暖。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [lɪv; laɪv][plɑ:nts] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['evəgri:n] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] , [gɪv] [ɒf] [hi:t] ;

It	seems	that	live	plants	,	especially	if	they	are	evergreen	and	growing	,	give	off	heat	;
它	似乎	那	居住	植物	,	尤其	如果	他们	是	常绿	和	生长	,	给	离开	热	;

似乎活的植物，特别是常绿植物和正在生长的植物，都会散发热量；

[ðə; ði] [snəʊ] [wɔːl] [melts] ['ɜːliɪst] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] [tuː; tə] - [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]

the	snow	wall	melts	earliest	from	within	and	hollows	to	thinnness	before	there
这	雪	墙	融化	最早	从	之内	和	空心	到	-	前	那里

[ɪz][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

is	a	hint	of	spring	in	the	air	.
是	一个	暗示	的	春天	在	这	空气	.

雪墙最先从内部融化，在空气中出现一丝春天的气息之前，雪墙就会变得稀薄。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɑːftəwəd] .

But	you	think	of	these	things	afterward	.
但	你	思考	的	这些	事物	之后	.

但这些事情都是事后才想到的。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʌn] ['kɒnʃəsli] ;

Up	in	the	street	it	has	the	effect	of	being	done	consciously	;
向上	在	这	街道	它	有	这	影响	的	存在	完毕	有意识地	;

在街头，这种行为会给人一种刻意为之的感觉；

[ðə; ði] [liːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	buckthorns	lean	to	each	other	and	the	drift	to	them	,
这	鼠李	倾斜	到	每个	其他	和	这	漂移	到	他们	,

沙棘树彼此倾斜，飘落到它们身边。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [weɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

the	little	birds	run	in	and	out	of	their	appointed	ways	with	the	greatest
这	小的	鸟类	跑步	在	和	出去	的	他们的	任命	方式	和	这	最

['tʃɪəflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

小鸟们欢快地在各自的路线上跑来跑去。

[ðeɪ] [gɪv] ['ɔːlməʊst][nəʊ]['təukənz][ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

They	give	almost	no	tokens	of	distress	,
他们	给	几乎	不	代币	的	痛苦	,

他们几乎没有表现出任何痛苦的迹象。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [traɪz] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['pɪti] [ðem; ðəm] .

and	even	if	the	winter	tries	them	too	much	you	are	not	to	pity	them	.
和	甚至	如果	这	冬天	尝试	他们	也	很多	你	是	不是	到	遗憾	他们	.

即使严冬让他们难以承受，你也不要怜悯他们。

[juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['hæbɪt][kæn; kən] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

You	of	the	house	habit	can	hardly	understand	the	sense	of	the	hills	.
你	的	这	房子	习惯	能	几乎	理解	这	感觉	的	这	丘陵	.

习惯了宅在家里的人很难体会到山峦的意义。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] [gɪvz] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

No	doubt	the	labor	of	being	comfortable	gives	you	an	exaggerated	opinion	of
不	怀疑	这	劳动	的	存在	舒服的	给予	你	一个	夸张的	观点	的

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

毫无疑问，追求舒适的生活会让你高估自己。

[æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [peɪn] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ə'saɪd] .

an	exaggerated	pain	to	be	set	aside	.
一个	夸张的	疼痛	到	是	放	旁边	.

被夸大的痛苦需要被搁置。

['weðə(r)] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɪts]

Whether	the	wild	things	understand	it	or	not	they	adapt	themselves	to	its
无论	这	荒野	事物	理解	它	或者	不是	他们	适应	他们自己	到	它是

['prəʊsesɪz] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [iːz] .

processes	with	the	greater	ease	.
流程	和	这	更大的	舒适	.

无论野生动物是否理解，它们都能更容易地适应其发展过程。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [gəʊz] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] [trə'mendəs] , [wɜːld] -

The	business	that	goes	on	in	the	street	of	the	mountain	is	tremendous	,	world	-
这	商业	那	去	在	在	这	街道	的	这	山	是	巨大的	,	世界	-

['fɔːmətɪv] .

formative	.
形成期	.

山间街道上的商业活动规模庞大，足以改变世界。

[hɪə(r)][gəʊ][bɜ˞dz] , ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [red] [dɪə(r)] , ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [smɔːl] [weəz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]

Here	go	birds	,	squirrels	,	and	red	deer	,	children	crying	small	wares	and	playing
这里	去	鸟类	,	松鼠	,	和	红色的	鹿	,	孩子们	哭泣	小的	商品	和	玩耍

[ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

in	the	street	,
在	这	街道	,

看，鸟儿、松鼠和赤鹿都来了，孩子们哭闹着在街上玩耍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [əb'strʌkt] [ɪts] [ə'feəz] .

but	they	do	not	obstruct	its	affairs	.
但	他们	做	不是	阻碍	它是	事务	.

但他们并不妨碍它的事务。

['sʌmə(r)] [ɪz][ðeə(r)]['hɒlədeɪ] ; " [kʌm] [naʊ] , " [sez] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

Summer	is	their	holiday	;	"	Come	now	,	"	says	the	lord	of	the	street	,
夏天	是	他们的	假期	;	"	来	现在	,	"	说道	这	主	的	这	街道	,

夏天是他们的假期；“快来吧，”街上的大佬说道。

" [aɪ][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['pleɪɪŋ] .

"	I	have	need	of	a	great	work	and	no	more	playing	.
"	我	有	需要	的	一个	伟大的	工作	和	不	更多的	玩耍	.

“我需要一份伟大的工作，而不是再玩乐了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] ['bɔːdəz] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] - [speɪs] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['kaɪndnəs] .

"	But	they	are	left	borders	and	breathing	-	space	out	of	pure	kindness	.
"	但	他们	是	左边	边界	和	呼吸	-	空间	出去	的	纯的	仁慈	.

“但出于纯粹的善意，他们被留下了边界和喘息空间。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pʊʃt] [aʊt] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['nəublə][plæn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	are	not	pushed	out	except	by	the	exigencies	of	the	nobler	plan	which	they
他们	是	不是	推动	出去	除了	经过	这	紧急情况	的	这	更高贵	计划	哪个	他们

[ək'sept] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] .

accept	with	a	dignity	the	rest	of	us	have	not	yet	learned	.
接受	和	一个	尊严	这	休息	的	我们	有	不是	然而	学习	.

他们并非被驱逐，而是因为更高尚的计划的需要，他们欣然接受了这一计划，并展现出我们其他人尚未学会的尊严。

['wɔːtə(r)] ['bɔːdəz]

WATER	BORDERS
水	边界

水边界

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ləʊn] [paɪn] ,

I	like	that	name	the	Indians	give	to	the	mountain	of	Lone	Pine	,
我	喜欢	那	姓名	这	印度人	给	到	这	山	的	孤独	松树	,

我喜欢印第安人给孤松山起的名字。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːtɪnənt] [tuː; tə][maɪ][ˈsʌbdʒɪkt] , - - - , [ðə; ði] [ˈwiːpə(r)] .

and	find	it	pertinent	to	my	subject	,	-	-	Oppapago	,	The	Weeper	.
和	寻找	它	相关	到	我的	主题	,	-	-	-	,	这	哭泣者	.

并且发现它与我的主题相关，——奥帕帕戈，哭泣者。

[ˌaɪ ˈtiː][sɪts] [ˈiːstwəd] [ænd; ənd] [ˈsplətri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔːrdliɪst] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiərəz] ,

It	sits	eastward	and	solitary	from	the	lordliest	ranks	of	the	Sierras	,
它	坐着	向东	和	孤	从	这	最尊贵的	排名	的	这	山脉	,

它孤零零地坐落在内华达山脉最雄伟的山峰东侧。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] , [əʊld] , [blʌnt] [hɪlz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [baʊd] ,

and	above	a	range	of	little	,	old	,	blunt	hills	,	and	has	a	bowed	,
和	多于	一个	范围	的	小的	,	老的	,	钝	丘陵	,	和	有	一个	鞠躬	,

在一片矮小、古老、钝圆的山丘之上，有一个弯曲的，

[greɪv] [ˈæspekt][æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] ,

grave	aspect	as	of	some	woman	you	might	have	known	,
严重	方面	作为	的	一些	女士	你	可能	有	已知	,

神情严肃，像你认识的某个女人一样。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈgrɑːsi] [ˈbærəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] .

looking	out	across	the	grassy	barrows	of	her	dead	.
寻找	出去	穿过	这	草丛	墓丘	的	她	死的	.

眺望着长满青草的亡灵墓丘。

[frɒm; frəm] [twɪn] [greɪ] [leɪks] [ˈʌndə(r)][ɪts][ˈnəʊb(ə)l] [braʊ] [striːm] [daʊn] [ɪnˈses(ə)nt] [waɪt] [ænd; ənd]

From	twin	gray	lakes	under	its	noble	brow	stream	down	incessant	white	and
从	双	灰色的	湖泊	在下面	它是	高贵	眉头	溪流	向下	不停歇	白色的	和

['tʌmblɪŋ] ['wɔːtəz] .

tumbling	waters	.
翻滚	水	.

从其雄伟山脊下的两座灰色湖泊中，奔腾而下的是连绵不断的白色湍急水流。

" [məˈhɑːlə][ɔːl] [taɪm] [kraɪ] , " [sed] - - , ['drɔːɪŋ] ['fɜːrəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] , ['rɪŋkld]

"	Mahala	all	time	cry	,	"	said	Winnenap	'	,	drawing	furrows	in	his	rugged	,	wrinkled
"	玛哈拉	全部	时间	哭	,	"	说	-	-	,	绘画	沟壑	在	他的	崎岖	,	皱

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

“玛哈拉一直都在哭，”温纳普说着，在他粗糙、布满皱纹的脸颊上画出了深深的皱纹。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['maʊntən] [striːmz] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [tɪəz] ,

The	origin	of	mountain	streams	is	like	the	origin	of	tears	,
这	起源	的	山	溪流	是	喜欢	这	起源	的	眼泪	,

山涧溪流的源头就像眼泪的源头一样。

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bʌt; bət] [mɪ'stɪəriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] .

patent	to	the	understanding	but	mysterious	to	the	sense	.
专利	到	这	理解	但	神秘	到	这	感觉	.

对理解而言显而易见，但对感官而言却神秘莫测。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌn][səʊ] ['seldəm] [kætʃɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt] .

They	are	always	at	it	,	but	one	so	seldom	catches	them	in	the	act	.
他们	是	总是	在	它	,	但	一	所以	很少	捕获物	他们	在	这	行为	.

他们总是这样做，但很少有人能当场抓住他们。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði]

Here	in	the	valley	there	is	no	cessation	of	waters	even	in	the	season	when	the
这里	在	这	谷	那里	是	不	停止	的	水	甚至	在	这	季节	什么时候	这

['nigəd] [frɒst] [gɪvz] [ðem; ðəm][skænt] [liːv] [tuː; tə] [rʌn] .

niggard	frost	gives	them	scant	leave	to	run	.
吝啬鬼	霜	给予	他们	稀少	离开	到	跑步	.

在这个山谷里，即使在严寒的霜冻几乎不给它们提供奔流空间的季节，水流也从未停止过。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌmɪd'deɪ] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd]['tɪŋk(ə)l][ɔ:l] [naɪt] ['θɪnli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

They	make	the	most	of	their	midday	hour	,	and	tinkle	all	night	thinly	under	the
他们	制作	这	最多	的	他们的	正午	小时	,	和	小便	全部	夜晚	薄薄的	在下面	这

[aɪs] .

ice	.
冰	.

它们充分利用中午的时光，整夜在冰层下发出细细的叮当声。

[æn; ən][ɪə(r)][leɪd][tu:; tə][ðə; ði] [snəʊ] [kætʃɪz] [ə; eɪ] ['mʌfld] [hɪnt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['bɪzɪnɪs] [ˌfɪf'ti:n]

An	ear	laid	to	the	snow	catches	a	muffled	hint	of	their	eternal	busyness	fifteen
一个	耳朵	铺设	到	这	雪	捕获物	一个	闷音	暗示	的	他们的	永恒	繁忙	十五

[ɔ:(r)] ['twenti] [fi:t] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænən] [drɪfts] ,

or	twenty	feet	under	the	canon	drifts	,
或者	二十	脚	在下面	这	正典	漂移	,

把耳朵贴在雪地上，可以隐约听到它们在炮弹堆下十五到二十英尺处永不停歇的忙碌声。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [sprɪŋ] [θɔ:] ,

and	long	before	any	appreciable	spring	thaw	,
和	长的	前	任何	值得赞赏	春天	解冻	,

远在春季明显解冻之前，

[ðə; ði] ['sægɪŋ] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ['brɪdʒɪz] [mɑ:k] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] .

the	sagging	edges	of	the	snow	bridges	mark	out	the	place	of	their	running	.
这	下垂	边缘	的	这	雪	桥梁	标记	出去	这	地方	的	他们的	跑步	.

雪桥下陷的边缘标示着他们奔跑的路线。

[wʌn] [hu:] ['ventʃəz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][faindz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]

One	who	ventures	to	look	for	it	finds	the	immediate	source	of	the	spring
一	WHO	风险投资	到	看	为了	它	发现	这	即时	来源	的	这	春天

['freʃit] - - [ɔ:l][ðə; ði] [hɪl] [frʌnts] ['fʌrəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ri:k] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] [drɪfts] ,

freshets	-	-	all	the	hill	fronts	furrowed	with	the	reek	of	melting	drifts	,
洪水	-	-	全部	这	爬坡道	前线	沟壑	和	这	臭	的	融化	漂移	,

凡是敢于探寻的人，都会发现春季融雪的直接源头——所有山坡都弥漫着融化雪水的恶臭。

[ɔ:l][ðə; ði] ['grævəli] [flæts][ɪn][ə; eɪ][swɜ:l][ɒv; əv] ['wɔ:təz] .

all	the	gravelly	flats	in	a	swirl	of	waters	.
全部	这	砾石	公寓	在	一个	漩涡	的	水	.

满是砾石的平地，周围环绕着湍急的水流。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] , [ɪn][dʒu:n][ɔ:(r)][dʒʊ'laɪ] , [wen] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['si:z(ə)n] [bɪ'gɪnz] ,

But	later	,	in	June	or	July	,	when	the	camping	season	begins	,
但	之后	,	在	六月	或者	七月	,	什么时候	这	野营	季节	开始	,

但之后，到了六月或七月，露营季开始时，

[ðeə(r)] [rʌnz] [ðə; ði] [stri:m] [ə'weɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

there	runs	the	stream	away	full	and	singing	,
那里	跑步	这	溪流	离开	满的	和	歌唱	,

溪水奔流而去，满溢着歌声。

[wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['aɪsi] ['trɪk(ə)l] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [haɪ] ,

with	no	visible	reinforcement	other	than	an	icy	trickle	from	some	high	,
和	不	可见的	加强	其他	比	一个	冰冷的	涓涓细流	从	一些	高的	,

[bɪ'leɪtɪd] [dɒt][ɒv; əv] [snəʊ] .

belated	dot	of	snow	.
迟到的	点	的	雪	.

除了从高处迟来的积雪点滴落的冰冷细流外，没有其他可见的加固措施。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [stri:m] [drɒps] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bli:k] [bəʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ælpaɪn] [leɪk] ;

Oftenest	the	stream	drops	bodily	from	the	bleak	bowl	of	some	alpine	lake	;
最常	这	溪流	滴	身体上的	从	这	苍凉	碗	的	一些	高山	湖	;

溪流通常从某个高山湖泊荒凉的盆地中倾泻而下；

['sʌmtaɪmz] [breɪks] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][ɪə(r)][kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː]

sometimes	**breaks**	**out**	**of**	**a**	**hillside**	**as**	**a**	**spring**	**where**	**the**	**ear**	**can**	**trace**	**it**
有时	休息	出去	的	一个	山坡	作为	一个	春天	在哪里	这	耳朵	能	痕迹	它

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rʌbl] [ɒv; əv] [luːs] [stəʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][sʌm; səm][blaɪnd] [puːl] .

under	**the**	**rubble**	**of**	**loose**	**stones**	**to**	**the**	**neighborhood**	**of**	**some**	**blind**	**pool**	**.**
在下面	这	瓦砾	的	松动的	石头	到	这	邻里	的	一些	瞎的	水池	.

有时，水会从山坡上涌出，形成泉水，人们可以循着它穿过松散的碎石堆，找到附近某个看不见的水潭。

[bʌt; bət] [ðæt] [liːvz] [ðə; ði] [leɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

But	**that**	**leaves**	**the**	**lakes**	**to**	**be**	**accounted**	**for**	**.**
但	那	树叶	这	湖泊	到	是	已记录	为了	.

但还有湖泊的情况需要考虑。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [dʒeɪd] [griːn] , ['plæsɪd] , [ʌn'wɪŋkɪŋ] , ['ɔːlsəʊ]

The	**lake**	**is**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**mountain**	**,**	**jade**	**green**	**,**	**placid**	**,**	**unwinking**	**,**	**also**
这	湖	是	这	眼睛	的	这	山	,	玉	绿色的	,	平静	,	警	,	还

[ʌn'fæðəməbl] .

unfathomable	**.**
深不可测	.

湖泊是山的眼睛，碧绿如玉，平静如镜，一眨不眨，也深不可测。

[wɒt'evə(r)] [gəʊz] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['stəʊni] [braʊz] [ɪz] [gest] [æt; ət] .

Whatever	**goes**	**on**	**under**	**the**	**high**	**and**	**stony**	**brows**	**is**	**guessed**	**at**	**.**
任何	去	在	在下面	这	高的	和	石质的	眉毛	是	猜对了	在	.

高耸而坚硬的眉毛下发生的一切，都只能靠猜测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ləʊk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [leɪks] [ɪz]

It	**is**	**always**	**a**	**favorite**	**local**	**tradition**	**that**	**one**	**or**	**another**	**of**	**the**	**blind**	**lakes**	**is**
它	是	总是	一个	最喜欢的	当地的	传统	那	一	或者	其他	的	这	瞎的	湖泊	是

['bɒtəmləs] .

bottomless	**.**
无底	.

当地人一直津津乐道的一个传统是，盲湖中总有一个湖深不见底。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [laɪ][ɪn] [sʌtʃ] [diːp] [keənz] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['bəʊldəz] [ðæt] [wʌn]['nevə(r)] [gets] [kwaɪt] [tuː; tə]

Often	**they**	**lie**	**in**	**such**	**deep**	**cairns**	**of**	**broken**	**boulders**	**that**	**one**	**never**	**gets**	**quite**	**to**
经常	他们	说谎	在	这样的	深的	石堆	的	破碎的	巨石	那	一	绝不	获得	相当	到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

它们常常埋葬在由碎石堆砌而成的深邃石堆中，以至于人们永远无法真正接近它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少雨之地(The Land of Little Rain)
第5/6页

[ɔː(r)] [gets] [əˈweɪ] [ʌnˈhɜːt] .
or gets away unhurt .
或者 获得 离开 毫发无损 .

或者毫发无损地逃脱。

[wʌn] [sʌtʃ] [drɒps] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [sləʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪrsɑːrdʒ] [treɪl] [wɪndz; waɪndz] [ˈəʊvə(r)] ,
One such drops below the plunging slope that the Kearsarge trail winds over ,
一 这样的 滴 以下 这 骤降 坡 那 这 基尔萨奇 踪迹 风 超过 ,
[ˈperələsli] , [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] [pɑːs] .
perilously , nearing the pass .
危险地 , 临近 这 经过 .

其中一条山脊位于凯尔萨奇小径蜿蜒而下的陡坡下方，这条小径危险地接近山口。

[ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdli] [griːn] [ɪn] [ɪts] [ʃɑːp] - [ˈlɪpt] [kæp] ,
It lies still and wickedly green in its sharp - lipped cap ,
它 谎言 仍然 和 邪恶地 绿色的 在 它是 锋利的 - 嘴唇 帽 ,

它静静地躺在尖唇状的菌盖下，呈现出一种邪恶的绿色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪdz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈriːdʒən] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæks] [ænd; ənd] [pæk] [ˈænɪmlz]
and the guides of that region love to tell of the packs and pack animals
和 这 指南 的 那 地区 爱 到 告诉 的 这 包装 和 盒 动物
[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [swˈɒləʊd] [ʌp] .
it has swallowed up .
它 有 吞咽 向上 .

该地区的向导们喜欢讲述它吞噬的驮畜和驮兽的故事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [pəˈhæps] [nɒt] [səʊ] [diːp] , [les] [griːn] [ðæn; ðən] [greɪ] ,
But the lakes of Oppapago - are perhaps not so deep , less green than gray ,
但 这 湖泊 的 - 是 也许 不是 所以 深的 , 较少的 绿色的 比 灰色的 ,
[ænd; ənd] [ˈbetə(r)] [bi'frend] .
and better befriended .
和 更好的 结交朋友 .

但奥帕帕戈群岛的湖泊或许没那么深，颜色与其说是绿色不如说是灰色，而且更容易与人亲近。

[ðə; ði] [ˈuːzəl] [hɔːnt] [ðem; ðəm] ,
The ousel haunts them ,
这 旋转木马闹鬼的地方 他们 ,

旋转木马让他们心有余悸。

[waɪl] [stɪl] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [kəʊsts] [ðə; ði] [θɪn] [ˌʌndəˈkʌt] [drɪfts] [ðæt] [ˈnevə(r)] [kwaɪt] [liːv] [ðə; ði]
while still hang about their coasts the thin undercut drifts that never quite leave the
尽管 仍然 悬挂 关于 他们的 海岸 这 薄的 底切 漂移 那 绝不 相当 离开 这
[haɪ] [ˈæltɪtjuːdz] .
high altitudes .
高的 海拔 .

虽然仍然在它们的海岸附近徘徊，但那些始终无法完全离开高海拔地区的薄薄的底切漂流物依然存在。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbluːɪʃ] [aɪs] [keɪvz] [hiː; hi] [flit] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,
In and out of the bluish ice caves he flits and sings ,
在 和 出去 的 这 蓝蓝色 冰 洞穴 他 飞掠 和 唱歌 ,

他穿梭于湛蓝的冰洞之间，边飞边唱，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [laɪk][ðə; ði] [nɪksiːz]

and	his	singing	heard	from	above	is	sweet	and	uncanny	like	the	Nixie's
和	他的	歌唱	听到	从	多于	是	甜的	和	不可思议	喜欢	这	尼克斯

[kɔːd] .

chord	.
弦	.

从天上传来的他的歌声甜美而神秘，如同水妖的和弦。

[wʌn] [faindz] ['bʌtəflaɪz] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðiːz] [haɪ] , [ʃɑːp] ['riːdʒənz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [kɔːld]

One	finds	butterflies	,	too	,	about	these	high	,	sharp	regions	which	might	be	called
一	发现	蝴蝶	,	也	,	关于	这些	高的	,	锋利的	地区	哪个	可能	是	称为

['desələt] ,

desolate	,
荒凉	,

在这些地势高耸、地势险峻、或许可以称之为荒凉的地区，也能看到蝴蝶。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [baɪ][ˌem 'iː] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] .

but	will	not	by	me	who	love	them	.
但	将要	不是	经过	我	WHO	爱	他们	.

但爱他们的我却不会。

[ðɪs] [ɪz] [ə'bʌv] ['tɪmbə(r)] - [laɪn] [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfətɪŋ] [baɪ] ['sʌkjələnt] [smɔːl] [hɜːbs]

This	is	above	timber	-	line	but	not	too	high	for	comforting	by	succulent	small	herbs
这	是	多于	木材	-	线	但	不是	也	高的	为了	令人感到安慰	经过	多肉植物	小的	草药

[ænd; ənd]['gəʊldən] ['tʌftɪd] [grɑːs] .

and	golden	tufted	grass	.
和	金的	簇绒	草	.

这里高于林木线，但高度又不会太高，因此有多汁的小草本植物和金黄色的簇生草，给人以舒适宜人的感觉。

[ə; eɪ] ['grænɪt] ['maʊntən] [dʌz] [nɒt] ['krʌmb(ə)l] [wɪð] [ə'lækrəti] ,

A	granite	mountain	does	not	crumble	with	alacrity	,
一个	花岗岩	山	做	不是	崩溃	和	敏捷	,

花岗岩山峰不会轻易崩塌。

[bʌt; bət] [wʌns] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sɔɪl] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	once	resolved	to	soil	makes	the	best	of	it	.
但	一次	已解决	到	土壤	制作	这	最好的	的	它	.

但一旦决定耕种土地，就要尽力做到最好。

['evri] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [luːs] ['græv(ə)l] [nɒt] ['həʊlli] ['wɔːtə(r)] ['liːtʃt] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [plɑːnt] ['fʊtɪŋ] ,

Every	handful	of	loose	gravel	not	wholly	water	leached	affords	a	plant	footing	,
每一个	少数	的	松动的	碎石	不是	完全	水	浸出	提供	一个	植物	立足点	,

每一小把未被水完全浸透的松散砾石都能为植物提供生长根基。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ləʊ'keɪʃənz] .

and	even	in	such	unpromising	surroundings	there	is	a	choice	of	locations	.
和	甚至	在	这样的	不乐观	周围环境	那里	是	一个	选择	的	地点	.

即使在这样不太理想的环境中，也有地点可供选择。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['kɒmjənɪzəm] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['hɜːbɪdʒ] , [ðeə(r)] [eɒ'ɪnɪtiz]

There	is	never	going	to	be	any	communism	of	mountain	herbage	,	their	affinities
那里	是	绝不	去	到	是	任何	共产主义	的	山	草本植物	,	他们的	亲和力

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʃʊə(r)] .

are	too	sure	.
是	也	当然	.

山地牧草永远不会有共产主义，它们的亲缘关系太确定了。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] [ɒv; əv] [snəʊ] ['wɔ:tə(r)][ɒn] ['grævəli] , ['əʊpən]['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Full	in	the	tunnels	of	snow	water	on	gravelly	,	open	spaces	in	the	shadow	of	a
满的	在	这	隧道	的	雪	水	在	砾石	,	打开	空间	在	这	阴影	的	一个

[drɪft] ,

drift	,
漂移	,

在雪堆阴影下的砾石空地上，积雪隧道里充满了水。

[wʌn] [lʊks] [tu:; tə][faɪnd] ['bʌtəkʌp] , ['frəʊz(ə)n] [ni:] - [di:p] [baɪ] [naɪt] ,

one	looks	to	find	buttercups	,	frozen	knee	-	deep	by	night	,
一	看起来	到	寻找	毛茛	,	冷冻	膝盖	-	深的	经过	夜晚	,

人们四处寻找毛茛，它们在夜里被冻到膝盖那么深。

[ænd; ənd] ['əʊnɪŋ] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][bʌt; bət][tu:; tə]['raɪpən][ðeə(r)] [fru:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aɪsi] [bæθ.bɑ:θ] .

and	owning	no	desire	but	to	ripen	their	fruit	above	the	icy	bath	.
和	拥有	不	欲望	但	到	熟	他们的	水果	多于	这	冰冷的	洗澡	.

它们别无所求，只希望自己的果实能在冰冷的浴池上方成熟。

['sɒpi] ['lɪt(ə)l][plɑ:nts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɔ:tʃə'lækə][ænd; ənd] [smɔ:l] ,

Soppy	little	plants	of	the	portulaca	and	small	,
湿漉漉的	小的	植物	的	这	马齿苋	和	小的	,

马齿苋和小型植物，它们水分充足，

[faɪn] [fɜ:rnz] ['ʃɪvə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði][drɪp][ɒv; əv] [fɔ:ls] [ænd; ənd][ɪn] ['drɪblɪŋ] ['krevis] .

fine	ferns	shiver	under	the	drip	of	falls	and	in	dribbling	crevices	.
美好的蕨类植物		颤抖	在下面	这	滴	的	瀑布	和	在	运球	缝隙	.

瀑布滴水下，溪水潺潺流淌，纤细的蕨类植物在缝隙中瑟瑟发抖。

[ðə; ði] ['bli:kə(r)] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɪə(r)][ə; eɪ] [stri:m] ['bɔ:də(r)] , [ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði]

The	bleaker	the	situation	,	so	it	is	near	a	stream	border	,	the	better	the
这	更黯淡	这	情况	,	所以	它	是	靠近	一个	溪流	边界	,	这	更好的	这

[kə'saɪəpi] [lʌvz] [ˌaɪ 'ti:] .

cassiope	loves	it	.
卡西奥佩	爱	它	.

情况越糟糕，越靠近溪流边缘，仙后就越喜欢那里。

[jet] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['glæsiə(r)][slɪps] ,

Yet	I	have	not	found	it	on	the	polished	glacier	slips	,
然而	我	有	不是	成立	它	在	这	抛光	冰川	滑倒	,

然而，我在光滑的冰川滑坡上并没有找到它。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɒk] [kli:vz] [ænd; ənd] ['splɪntəz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndi] ['hedlənd; 'hedlænd]

but	where	the	country	rock	cleaves	and	splinters	in	the	high	windy	headlands
但	在哪里	这	国家	岩石	裂片	和	碎片	在	这	高的	刮风	海岬

[ðæt] [ðə; ði][waɪld] [ʃi:p] ['fri:kwənt, fri'kwent] ,

that	the	wild	sheep	frequents	,
那	这	荒野	羊	常客	,

但是，在野羊经常出没的高耸多风的岬角上，乡村岩石会裂开、碎裂，

[hɔ:rdz] [ænd; ənd] [hɔ:rdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [belz] [swɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mætɪd] , ['mɒsi] ['fəʊliɪdʒ] .

hordes	and	hordes	of	the	white	bells	swing	over	matted	,	mossy	foliage	.
成群结队	和	成群结队	的	这	白色的	铃铛	摇摆	超过	哑光	,	苔藓	叶子	.

成群的白色铃铛在长满苔藓的茂密树叶上摇曳。

[ɒn] - , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] [ʃi:p] ['maʊntən] ,

On	Oppapago	,	which	is	also	called	Sheep	Mountain	,
在	-	,	哪个	是	还	称为	羊	山	,

在奥帕帕戈山（也称绵羊山）上，

[wʌn][faɪndz][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bedz][ɒv; əv] [kə'saɪəpi] [ðə; ði][aɪs] - [wɔ:n] ,

one	finds	not	far	from	the	beds	of	cassiope	the	ice	-	worn	,
一	发现	不是	远的	从	这	床	的	卡西奥佩	这	冰	-	磨损	,

在卡西奥佩岛床边不远处，人们发现了被冰侵蚀的.....

['stəʊni] [h'ɒləʊz] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] - [hɔ:nz] ['kreɪd(ə)l][ðeə(r)] [jʌŋ] .

stony	**hollows**	**where**	**the**	**big**	**-**	**horns**	**cradle**	**their**	**young**	**.**
石质的	空心	在哪里	这	大的	-	角	摇篮	他们的	年轻的	.

大角羊在石质洼地里哺育幼崽。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊlfs] [kwest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gəlz] [wəʊnt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]

These	**are**	**above**	**the**	**wolf's**	**quest**	**and**	**the**	**eagle's**	**wont**	**,**	**and**	**though**	**the**
这些	是	多于	这	狼的	寻求	和	这	老鹰的	惯于	,	和	尽管	这

['heðə(r)] [bedz] [ɑ:(r); ə(r)] [s'ɒftɐ] ,

heather	**beds**	**are**	**softer**	**,**
希瑟	床	是	更柔和	,

这些高于狼的觅食和鹰的习性，虽然石楠花床更柔软，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [səʊ] [draɪ] [nɔ:(r)] [səʊ] [wɔ:m] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [stɑ:z] [gəʊ] [baɪ] .

they	**are**	**neither**	**so**	**dry**	**nor**	**so**	**warm**	**,**	**and**	**here**	**only**	**the**	**stars**	**go**	**by**	**.**
他们	是	两者都不	所以	干燥	也不	所以	温暖的	,	和	这里	仅有的	这	明星	去	经过	.

这里既不干燥也不温暖，只有星星会掠过。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [prɪ'tenʃən] [meɪks] [ə; eɪ] ['hæbɪtæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælpaɪn] ['ri:dʒənz] .

No	**other**	**animal**	**of**	**any**	**pretensions**	**makes**	**a**	**habitat**	**of**	**the**	**alpine**	**regions**	**.**
不	其他	动物	的	任何	虚荣心	制作	一个	栖息地	的	这	高山	地区	.

没有其他任何有地位的动物会选择在高山地区栖息。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [smɔ:l] , [braʊn] ['kri:tʃə(r)] , [ræt] [ɔ:(r)] [maʊs]

Now	**and**	**then**	**one**	**gets**	**a**	**hint**	**of**	**some**	**small**	**,**	**brown**	**creature**	**,**	**rat**	**or**	**mouse**
现在	和	然后	一	获得	一个	暗示	的	一些	小的	,	棕色的	生物	,	鼠	或者	老鼠

[kaɪnd] ,

kind	**,**
种类	,

偶尔会瞥见一些棕色小动物的踪迹，像是老鼠之类的。

[ðæt] [slɪps] ['si:krətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ;

that	**slips**	**secretly**	**among**	**the**	**rocks**	**;**
那	滑倒	偷偷	之中	这	岩石	;

它悄悄地溜进岩石缝隙；

[nəʊ] ['ʌðə(r)z] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['dɛzərtnɪs] [ɒv; əv] [ə'rɪdəti] [ɔ:(r)] ['æltɪtju:d] [səʊ] ['redɪli] [æz; əz]

no	**others**	**adapt**	**themselves**	**to**	**desertness**	**of**	**aridity**	**or**	**altitude**	**so**	**readily**	**as**
不	其他的	适应	他们自己	到	沙漠	的	干旱	或者	高度	所以	容易	作为

[ði:z] [graʊnd] [ɪn'hæbɪt] ,

these	**ground**	**inhabiting**	**,**
这些	地面	居住	,

没有其他动物能像这些生活在地面的动物那样迅速地适应干旱或高海拔的沙漠环境。

[ˌgræmɪ'nɪvərəs] ['spi:ʃi:z] .

graminivorous	**species**	**.**
食草的	物种	.

食草动物。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['əʊpən] [stri:m] [ðə; ði] [traʊt] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)]

If	**there**	**is**	**an**	**open**	**stream**	**the**	**trout**	**go**	**up**	**the**	**lake**	**as**	**far**	**as**	**the**	**water**
如果	那里	是	一个	打开	溪流	这	鳟鱼	去	向上	这	湖	作为	远的	作为	这	水

[bri:dz] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

breeds	**food**	**for**	**them**	**,**
品种	食物	为了	他们	,

如果有开阔的溪流，鳟鱼就会溯湖而上，直到水里有食物为止。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['u:zəl] [gəʊz] ['fɑ:ðɪst] , [fɔ:(r); fə(r)] [pjʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**the**	**ousel**	**goes**	**farthest**	**,**	**for**	**pure**	**love**	**of**	**it**	**.**
但	这	旋转木马	去	最远	,	为了	纯的	爱	的	它	.

但旋转木马走得最远，纯粹是出于对它的热爱。

[sɪns] [nəʊ] [leɪk] [kæn; kən] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] ,

Since	no	lake	can	be	at	the	highest	point	,
自从	不	湖	能	是	在	这	最高	观点	,

由于没有湖泊能位于最高点，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [plɑːnt] [laɪf] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈbɔːdəz] ; [græs] [pəˈhæps]

it	is	possible	to	find	plant	life	higher	than	the	water	borders	;	grasses	perhaps
它	是	可能的	到	寻找	植物	生活	更高	比	这	水	边界	;	草	也许

[ðə; ði] [haɪɪst] ,

the	highest	,
这	最高	,

在水边以上的地方也能找到植物；草类植物可能长得最高。

, [ˈrɔɪəl] [bluː] [ˈtrʌsɪz] [ɒv; əv] - , [ˈrəʊzi] [plˈæts] [ɒv; əv] [siˈerə] [ˈprɪmrəʊz] .

gilias	,	royal	blue	trusses	of	polymonium	,	rosy	plats	of	Sierra	primroses	.
吉利亚斯	,	皇家	蓝色的	桁架	的	-	,	红润	地块	的	塞拉	报春花	.

吉利亚花、皇家蓝色的锦葵花簇、玫瑰色的塞拉报春花。

[wɒt] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ɪn] [ˈflaʊəz] [æt; ət] [haɪ] [ˈæltɪtjuːdz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbliːtʃɪŋ] [ɒv; əv]

What	one	has	to	get	used	to	in	flowers	at	high	altitudes	is	the	bleaching	of
什么	一	有	到	得到	用过的	到	在	花朵	在	高的	海拔	是	这	漂	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

在高海拔地区，人们必须习惯花卉被阳光晒褪色的现象。

[ˈhɑːdli] [duː; də] [ðeɪ] [həʊld] [ðeə(r)] [ˈvɜːdʒɪn] [ˈkʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Hardly	do	they	hold	their	virgin	color	for	a	day	,
几乎	做	他们	抓住	他们的	处女	颜色	为了	一个	天	,

它们几乎一天都保持不了原有的颜色。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɜːli] [ˈfeɪdɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [pəˈfɔːmd] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l]

and	this	early	fading	before	their	function	is	performed	gives	them	a	pitiful
和	这	早期的	褪色	前	他们的	功能	是	执行	给予	他们	一个	可怜

[əˈpɪərəns] [nɒt] [əˈkɔːdɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈhɑːdɪˌhʊd] .

appearance	not	according	with	their	hardihood	.
外貌	不是	根据	和	他们的	坚韧	.

在发挥其功能之前就过早衰败，使它们看起来十分可怜，与它们的坚韧不相称。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [skiːm] [rʌnz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [bluː] [tuː; tə] [ˈrəʊzi] [ˈpɜːp(ə)l] , [ˈkɑːmaɪn]

The	color	scheme	runs	along	the	high	ridges	from	blue	to	rosy	purple	,	carmine
这	颜色	方案	跑步	沿着	这	高的	山脊	从	蓝色的	到	红润	紫色的	,	胭脂红

[ænd; ənd] [ˈkɒrəl] [red] ;

and	coral	red	;
和	珊瑚	红色的	;

沿高耸的山脊，色彩方案从蓝色过渡到玫瑰紫、胭脂红和珊瑚红；

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈbɔːdəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪmjʊləs] [meɪks]

along	the	water	borders	it	is	chiefly	white	and	yellow	where	the	mimulus	makes
沿着	这	水	边界	它	是	主要	白色的	和	黄色的	在哪里	这	沟酸浆	制作

[ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [nəʊt] ,

a	vivid	note	,
一个	生动	笔记	,

水岸边主要以白色和黄色为主，其中黄花稔花尤为鲜艳夺目。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [red] [wen] [ðə; ði] [tuː] [skiːm] [miːt] [ænd; ənd] [mɪks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

running	into	red	when	the	two	schemes	meet	and	mix	about	the	borders	of	the
跑步	进入	红色的	什么时候	这	二	方案	见面	和	混合	关于	这	边界	的	这

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

当两种方案在草地边缘相遇并混合时，就会变成红色。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləmbaɪn] .

at	the	upper	limit	of	the	columbine	.
在	这	上	限制	的	这	耧斗菜	.

在耧斗菜的顶端。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] [gets] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'reniəl]

Here	is	the	fashion	in	which	a	mountain	stream	gets	down	from	the	perennial
这里	是	这	时尚	在	哪个	一个	山	溪流	获得	向下	从	这	多年生

['pɑːstʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)]['lev(ə)l][ænd; ənd][aɪ'dentəti][æz; əz][æn; ən] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [dɪtʃ]

pastures	of	the	snow	to	its	proper	level	and	identity	as	an	irrigating	ditch
牧场	的	这	雪	到	它是	恰当的	等级	和	身份	作为	一个	灌溉	沟

.

:

.

这就是山涧溪流从常年积雪覆盖的牧场流淌到合适的高度，最终成为灌溉沟渠的方式。

[ˌaɪ 'tiː][slɪps] ['stɪli] [baɪ][ðə; ði]['glæsiə(r)] ['skaʊərd] [rɪm][ɒv; əv][æn; ən][aɪs] ['bɔːdəd] [puːl] ,

It	slips	stilly	by	the	glacier	scoured	rim	of	an	ice	bordered	pool	,
它	滑倒	静静	经过	这	冰川	彻底清洗	轮缘	的	一个	冰	带边框	水池	,

它静静地滑过冰川侵蚀形成的冰池边缘，

[drɒps] ['əʊvə(r)] [ʃɪə(r)] , ['brəʊkən] [ledʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [puːl] , ['gæðəz] [ɪt'self] , [plʌndʒ] ['hedlɒŋ] [ɒn]

drops	over	sheer	,	broken	ledges	to	another	pool	,	gathers	itself	,	plunges	headlong	on
滴	超过	透明	,	破碎的	壁架	到	其他	水池	,	聚集	本身	,	暴跌	一头扎	在

[ə; eɪ] ['rɒki] ['rɪp(ə)l] [sləʊp] ,

a	rocky	ripple	slope	,
一个	岩石	波纹	坡	,

水流从陡峭破碎的岩架上倾泻而下，落入另一个水潭，然后汇聚成一股力量，猛地冲向岩石起伏的斜坡。

[faindz][ə; eɪ] [leɪk] [ə'gen] , [riːɪn'fɔːst] , [rɔːrz] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɒthəʊl] , [fəʊmz] [ænd; ənd]

finds	a	lake	again	,	reinforced	,	roars	downward	to	a	pothole	,	foams	and
发现	一个	湖	再次	,	加强型	,	咆哮	向下	到	一个	坑洼	,	泡沫	和

['braɪd(ə)lz] ,

bridles	,
缰绳	,

它再次找到一个湖泊，加固后，咆哮着向下冲进一个水坑，激起泡沫，发出嘶嘶声。

[glaɪdz] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] [riːtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [stɪl] ['medəʊ] , ['tʌmblz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [gruːv] [bɪ'twiːn]

glides	a	tranquil	reach	in	some	still	meadow	,	tumbles	into	a	sharp	groove	between
滑翔	一个	宁静	抵达	在	一些	仍然	草地	,	翻滚	进入	一个	锋利的	槽	之间

[hɪl] [flæŋks] ,

hill	flanks	,
爬坡道	侧翼	,

缓缓滑过一片静谧的草地，然后跌入山坡间一条陡峭的沟壑中。

['kəːdl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [striːm] ['tæŋglz] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd]

curdles	under	the	stream	tangles	,	and	so	arrives	at	the	open	country	and
凝乳	在下面	这	溪流	缠结	,	和	所以	到达	在	这	打开	国家	和

['stediə] ['gəʊɪŋ] .

steadier	going	.
更稳定	去	.

溪流在缠绕的溪流下蜿蜒而下，最终到达开阔地带，一路走来也更加平稳。

[medəuz] , ['lɪt(ə)l] [strɪps] [ɒv; əv]['ælpaɪn] ['freʃnəs] , [bɪ'gɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tɪmbəlaɪn] [ɪz] [riːtʃt] .

Meadows	,	little	strips	of	alpine	freshness	,	begin	before	the	timberline	is	reached	.
草地	,	小的	条状物	的	高山	新鲜	,	开始	前	这	林线	是	达到	.

在到达林线之前，就会看到一片片清新的高山草甸。

[hɪə(r)] [wʌn] [tredz] [ɒn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [dwɔːf] ['wiləuz] ,

Here	one	treads	on	a	carpet	of	dwarf	willows	,
这里	一	踏板	在	一个	地毯	的	矮人	柳树	,

这里铺满了矮柳树，宛如一张地毯。

['daʊni] ['kætkɪn] [ɒv; əv] ['kredɪtəbl] [saɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['fəʊlɪɪdʒ] [ænd; ənd]

downy	catkins	of	creditable	size	and	the	greatest	economy	of	foliage	and
绒毛状	柔荑花序	的	可信赖的	尺寸	和	这	最	经济	的	叶子	和

[stemz] .

stems	.
茎	.

绒毛状柔荑花序大小适中，叶片和茎秆用量极少。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [plɑ:nt] [ɒv; əv] [haɪ] ['æltɪtju:dz] [nəʊz] [ɪts] ['bɪznəs] [səʊ] [wel] .

No	other	plant	of	high	altitudes	knows	its	business	so	well	.
不	其他	植物	的	高的	海拔	知道	它是	商业	所以	出色地	.

没有其他高海拔工厂像它一样如此了解自己的业务。

[ˌaɪ 'ti:] [hʌgz] [ðə; ði] [graʊnd] , [grəuz] [ru:ts] [frɒm; frəm] [stem] [dʒɔɪnts] [weə(r)] [nəʊ] [ru:ts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,

It	hugs	the	ground	,	grows	roots	from	stem	joints	where	no	roots	should	be	,
它	拥抱	这	地面	,	生长	根	从	干	关节	在哪里	不	根	应该	是	,

它紧贴地面生长，在不应该长根的茎节处也长出根来。

[grəuz] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [li:f] [ɔ:(r)] [tu:] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ɪ'rekt] [fʊl] ['kætkɪn] [ðæt] ['reəli] ,

grows	a	slender	leaf	or	two	and	twice	as	many	erect	full	catkins	that	rarely	,
生长	一个	苗条	叶子	或者	二	和	两次	作为	许多	直立	满的	柔荑花序	那	很少	,

长出一两片细长的叶子，以及两倍数量的直立饱满的柔荑花序，这些花序很少见。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ʃɔ:t] ['grəʊɪŋ] ['si:z(ə)n] , [feɪl] [ɒv; əv] [fru:t] .

even	in	that	short	growing	season	,	fail	of	fruit	.
甚至	在	那	短的	生长	季节	,	失败	的	水果	.

即使在短暂的生长季，也未能结出果实。

['dɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [bæŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnlets] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri:ks] ,

Dipping	over	banks	in	the	inlets	of	the	creeks	,
浸渍	超过	银行	在	这	入口	的	这	小溪	,

水流越过溪流入水口的河岸，

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] [faɪnd] [ðə; ði] ['rəʊzi] ['æplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ˌmænzə'ni:tə] , ['beəli] , [bʌt; bət]

the	fortunate	find	the	rosy	apples	of	the	miniature	manzanita	,	barely	,	but
这	幸运	寻找	这	红润	苹果	的	这	微型	曼萨尼塔	,	仅仅	,	但

['ɔ:lweɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃntli] ,

always	quite	sufficiently	,
总是	相当	足够	,

幸运的人能找到迷你曼萨尼塔树上那些粉红色的苹果，虽然数量不多，但总是足够吃。

[bɔ:n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['spʌndʒi] [sɒd] .

borne	above	the	spongy	sod	.
出生	多于	这	海绵状的	草皮	.

位于松软的草皮之上。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [du:; də] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ælpaɪn] ['ri:dʒənz] , [bʌt; bət] [nɒt]

It	does	not	do	to	be	anything	but	humble	in	the	alpine	regions	,	but	not
它	做	不是	做	到	是	任何事物	但	谦逊的	在	这	高山	地区	,	但	不是

['fɪəf(ə)l] .

fearful	.
可怕	.

在高山地区，除了谦逊之外，什么都不做，但绝不能恐惧。

[ai] [hæv; həv] [pɔ:] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [swɔ:d] [ɒv; əv] [medəuz] [weə(r)] [wʌn] [mait]

I	have	pawed	about	for	hours	in	the	chill	sward	of	meadows	where	one	might
我	有	爪子	关于	为了	小时	在	这	寒意	草	的	草地	在哪里	一	可能

['prɒpəli] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [get] [wʌnz] [deθ] ,

properly	expect	to	get	one's	death	,
适当地	预计	到	得到	一个人的	死亡	,

我在寒冷的草地上摸索了好几个小时，那里简直就是死亡之地。

[ænd; ənd] [gɒt] [nəʊ] [hɑːm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['ɒlɪvə] [twɪsts] [kəm'pleɪnt] .

and	got	no	harm	from	it	,	except	it	might	be	Oliver	Twist's	complaint	.
和	得到	不	伤害	从	它	,	除了	它	可能	是	奥利弗	扭曲的	抱怨	.

而且也没受到什么伤害，除了奥利弗·特威斯特可能会抱怨之外。

[wʌn] ['kɒmz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] ['ʃrʌbi] ['wiləuz] ,

One	comes	soon	after	this	to	shrubby	willows	,
一	来	很快	后	这	到	灌木	柳树	,

随后不久，人们便来到了灌木柳丛中。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['wiləuz] [ɑː(r); ə(r)] [traʊt] [meɪ] [biː; bi] ['kɒnfɪdəntli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [məʊst] [siˈerə] [striːmz] .

and	where	willows	are	trout	may	be	confidently	looked	for	in	most	Sierra	streams	.
和	在哪里	柳树	是	鳟鱼	可能	是	自信地	看起来	为了	在	最多	塞拉	溪流	.

在内华达山脉的大多数溪流中，只要有柳树的地方，就可以放心地寻找鳟鱼。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] ; [ðəʊ] ['prɒvɪdənt] ['æŋgləz] [hæv; həv]

There	is	no	accounting	for	their	distribution	;	though	provident	anglers	have
那里	是	不	会计	为了	他们的	分配	;	尽管	普罗维登特	垂钓者	有

[əˈsɪstɪd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] ,

assisted	nature	of	late	,
协助	自然	的	晚的	,

它们的分布情况无法解释；尽管近来一些精明的垂钓者也帮助了大自然，

[wʌn] [stɪl] ['kɒmz] [əˈpɒn] ['rɔːrɪŋ] [braʊn] ['wɔːtəz] [weə(r)] [traʊt] [mait] ['veri] [wel] [biː; bi] , [bʌt; bət]

one	still	comes	upon	roaring	brown	waters	where	trout	might	very	well	be	,	but
一	仍然	来	之上	咆哮	棕色的	水	在哪里	鳟鱼	可能	非常	出色地	是	,	但

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

are	not	.
是	不是	.

人们仍然会遇到湍急的棕色水流，那里很可能藏有鳟鱼，但却没有。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] ['kɒnɪfəz] - - [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['siərəz] , [ðə; ði] [waɪt] [bɑːk] [paɪn] - - [ɪz] [nɒt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['bɔːdə(r)] .

The	highest	limit	of	conifers	-	-	in	the	middle	Sierras	,	the	white	bark	pine	-	-	is	not	along	the	water	border	.
这	最高	限制	的	针叶树	-	-	在	这	中间	山脉	,	这	白色的	吠	松树	-	-	是	不是	沿着	这	水	边界	.

针叶树的最高分布极限——位于内华达山脉中部的白皮松——并不在水边。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['levə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,

They	come	to	it	about	the	level	of	the	heather	,
他们	来	到	它	关于	这	等级	的	这	希瑟	,

他们来到石楠花丛的高度时，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌtʃ] [əˈfɪnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmpnəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['tæməˌræk] [paɪnz] .

but	they	have	no	such	affinity	for	dampness	as	the	tamarack	pines	.
但	他们	有	不	这样的	亲和力	为了	潮湿	作为	这	落叶松	松树	.

但它们不像落叶松那样喜欢潮湿的环境。

['skeəsli] ['eni] [bɜːd] - [nəʊt] [breɪks] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] - [laɪn] , [bʌt; bət] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ɪnˈhæbɪt] [hɪə(r)] ,

Scarcely	any	bird	-	note	breaks	the	stillness	of	the	timber	-	line	,	but	chipmunks	inhabit	here	,
几乎	任何	鸟	-	笔记	休息	这	寂静	的	这	木材	-	线	,	但	花栗鼠	居住	这里	,

林线周围一片寂静，几乎听不到鸟鸣声，但这里却是花栗鼠的栖息地。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [gest] [baɪ][ðə; ði] [nɔːd] ['rʌdi] [kəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,

as	may	be	guessed	by	the	gnawed	ruddy	cones	of	the	pines	,
作为	可能	是	猜对了	经过	这	被啃咬	红润	圆锥体	的	这	松树	,

从松树上被啃食过的红褐色球果可以看出，

[ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] ['aʊəz] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	lowering	hours	the	woodchucks	come	down	to	the	water	.
和	降低	小时	这	土拨鼠	来	向下	到	这	水	.

随着时间推移，土拨鼠会来到水边。

[ɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɪt] [ɒv; əv][lænd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['wɪndi] [leɪk] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði]

On	a	little	spit	of	land	running	into	Windy	Lake	we	found	one	summer	the
在	一个	小的	吐	的	土地	跑步	进入	风	湖	我们	成立	一	夏天	这

['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] ;

evidence	of	a	tragedy	;
证据	的	一个	悲剧	;

那年夏天，我们在伸入温迪湖的一小块沙洲上发现了悲剧的痕迹；

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃiːps] [hɔːnz] [nɒt] ['fʊli] [grəʊn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] [weə(r)]

a	pair	of	sheep's	horns	not	fully	grown	caught	in	the	crotch	of	a	pine	where
一个	一对	的	羊的	角	不是	完全	生长	捕捉	在	这	裆	的	一个	松树	在哪里

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃiːp] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɒdʒd] [ðem; ðəm] .

the	living	sheep	must	have	lodged	them	.
这	活的	羊	必须	有	已提交	他们	.

一对尚未完全发育的羊角卡在松树的树杈里，应该是被活着的羊卡住的。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [kwaɪt] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

The	trunk	of	the	tree	had	quite	closed	over	them	,
这	树干	的	这	树	有	相当	关闭	超过	他们	,

树干完全将他们遮蔽起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] [bəʊnz] ['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðəd] [hɔːn] [keɪsɪz] .

and	the	skull	bones	crumbled	away	from	the	weathered	horn	cases	.
和	这	颅骨	骨头	崩溃了	离开	从	这	风化的	喇叭	案例	.

头骨从风化的角质外壳中崩解脱落。

[wiː; wi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] ['praulə] [tuː; tə]

We	hoped	it	was	not	too	far	out	of	the	running	of	night	prowlers	to
我们	希望	它	曾是	不是	也	远的	出去	的	这	跑步	的	夜晚	潜行者	到

[hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['ægəni] ,

have	put	a	speedy	end	to	the	long	agony	,
有	放	一个	迅速	结尾	到	这	长的	痛苦	,

我们希望这不会超出夜间潜行者的作案范围太远，从而迅速结束这场漫长的痛苦。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

but	we	could	not	be	sure	.
但	我们	可以	不是	是	当然	.

但我们无法确定。

[ai]['nevə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [spɪt] [ɒv; əv] ['wɪndi] [leɪk] [ə'gen] .

I	never	liked	the	spit	of	Windy	Lake	again	.
我	绝不	喜欢	这	吐	的	风	湖	再次	.

我再也不喜欢温迪湖的那片沙洲了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ɔːl] [snəʊ] ['nʌrɪʃt] [plɑːnts] [kaʊnt] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['eksələnt] [ɪn][ðeə(r)][kaɪnd][æz; əz]

It	seems	that	all	snow	nourished	plants	count	nothing	so	excellent	in	their	kind	as
它	似乎	那	全部	雪	营养	植物	数数	没有什么	所以	出色的	在	他们的	种类	作为

[tuː; tə][biː; bi] ['fɔːhændɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [bluːm] ,

to	be	forehanded	with	their	bloom	,
到	是	豫	和	他们的	盛开	,

似乎所有靠雪滋养的植物都认为，在同类植物中，没有什么比提前开花更优良的了。

['wɜːkɪŋ] ['siːkrətli] [tuː; tə] [ðæt] [end] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [paɪld] [w'ɪntəz] .

working	secretly	to	that	end	under	the	high	piled	winters	.
在职的	偷偷	到	那	结尾	在下面	这	高的	堆积	冬天	.

在漫长的寒冬中，他们秘密地为此目标而努力。

[ðə; ði] [h'ɛðəz] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] ['bɔːdəz] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['sɒd(ə)n] [drɪfts] [stɪl] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] .

The	heathers	begin	by	the	lake	borders	,	while	little	sodden	drifts	still	shelter	under	their	branches	.
这	石楠花	开始	经过	这	湖	边界	,	尽管	小的	烂	漂移	仍然	庇护所	在下面	他们的	分支	.

石楠花从湖边开始生长，而一些湿漉漉的积雪仍然在它们的枝叶下避风。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [t'aɪniəst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] (['kælmɪə] ['glɔːkə]) ['bluːmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [wel] - [fɔːmd] [fruːt] ,

I	have	seen	the	tiniest	of	them	(	Kalmia	glauca	)	blooming	,	and	with	well	-	formed	fruit	,
我	有	已见	这	最小的	的	他们	(	卡尔米亚	青黄	)	盛开	,	和	和	出色地	-	形成	水果	,

我见过其中最小的品种（Kalmia glauca）开花，而且结出了形状完美的果实。

[ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['snəʊˌbæŋk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

a	foot	away	from	a	snowbank	from	which	it	could	hardly	have	emerged	within	a	week	.
一个	脚	离开	从	一个	雪堆	从	哪个	它	可以	几乎	有	出现	之内	一个	星期	.

它离雪堆只有一英尺远，不可能在一周内从雪堆里爬出来。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heðə(r)] [hæz; həz] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] .

Somehow	the	soul	of	the	heather	has	entered	into	the	blood	of	the	English	-	speaking	.
不知何故	这	灵魂	的	这	希瑟	有	进入	进入	这	血	的	这	英语	-	请讲	.

不知何故，石楠花的灵魂已经融入了英语民族的血液中。

" [ænd; ənd] [əʊ] ! [ɪz] [ðæt] ['heðə(r)] ?

"	And	oh	!	is	that	heather	?
"	和	哦	！	是	那	希瑟	?

“哦！那是石楠花吗？”

" [ðeɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dɪfrənt] [endz] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] ,

"	they	say	;	and	the	most	indifferent	ends	by	picking	a	sprig	of	it	in	a	hushed	,
"	他们	说	;	和	这	最多	冷漠	结束	经过	挑选	一个	枝	的	它	在	一个	静静地	,

“他们说；而最漠不关心的人最终也会悄悄地摘下一小枝，

['wʌndərɪŋ] [weɪ] .

wondering	way	.
好奇	方式	.

奇特的路。

[wʌn] [mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['reɪsɪz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gleɪʃ(ə)l] ['bɔːdəz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['iːpɒk] ,

One	must	suppose	that	the	root	of	their	respective	races	issued	from	the	glacial	borders	at	about	the	same	epoch	,
一	必须	认为	那	这	根	的	他们的	各自	种族	发布	从	这	冰川	边界	在	关于	这	相同的	时代	,

可以推测，他们各自种族的起源都大约在同一时期从冰川边缘地带发出。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .
and **remember** **their** **origin** **.**
和 记住 他们的 起源 .

并记住它们的起源。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [striːmz] [rʌn] ['ɪntuː]
Among **the** **pines** **where** **the** **slope** **of** **the** **land** **allows** **it** **,** **the** **streams** **run** **into**
之中 这 松树 在哪里 这 坡 的 这 土地 允许 它 , 这 溪流 跑步 进入
[smuːð] ,
smooth **,**
光滑的 ,

在松树林中，地势允许的地方，溪流汇入平缓的河床。

[braʊn] , [traʊt] - [ə'baʊndɪŋ] [rɪl] [ə'krɒs] ['əʊpən][flæts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ri'æləti] [fɪld] [leɪk] ['besn] .
brown **,** **trout** **-** **abounding** **rills** **across** **open** **flats** **that** **are** **in** **reality** **filled** **lake** **basins** **.**
棕色的 , 鳟鱼 - 丰富 小溪 穿过 打开 公寓 那 是 在 现实 已填 湖 盆地 .

开阔的平原上遍布棕色的、鳟鱼成群的小溪，而这些小溪实际上是注满水的湖盆。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪɪŋ] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenʃn] - - [bluː] - - [bluː] - - [aɪ] - [bluː] ,
These **are** **the** **displaying** **grounds** **of** **the** **gentians** **-** **-** **blue** **-** **-** **blue** **-** **-** **eye** **-** **blue** **,**
这些 是 这 显示 理由 的 这 龙胆 - - 蓝色的 - - 蓝色的 - - 眼睛 - 蓝色的 ,
[pə'hæps] , ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['laɪkəbl] ['flaʊəz] .
perhaps **,** **virtuous** **and** **likable** **flowers** **.**
也许 , 有德行的 和 讨人喜欢 花朵 .

这里是龙胆花的展示场——蓝色的，或许是眼蓝色的，美丽而讨人喜欢的花朵。

[wʌn] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tɒnɪk] ['prɒpətiz] .
One **is** **not** **surprised** **to** **learn** **that** **they** **have** **tonic** **properties** **.**
一 是 不是 惊讶 到 学习 那 他们 有 补品 特性 .

它们具有滋补功效，这一点不足为奇。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['medəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [rɪ'zɜːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp]
But **if** **your** **meadow** **should** **be** **outside** **the** **forest** **reserve** **,** **and** **the** **sheep**
但 如果 你的 草地 应该 是 外部 这 森林 预订 , 和 这 羊
[hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ,
have **been** **there** **,**
有 到过 那里 ,

但如果你的草地位于森林保护区之外，而且羊群一直在那里活动，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔːtə] , ['peɪlə(r)][dʒiː] . - ,
you **will** **find** **little** **but** **the** **shorter** **,** **paler** **G** **.** **newberryii** **,**
你 将要 寻找 小的 但 这 较短 , 肤色较浅 G . - ,

你几乎找不到其他品种，只有矮小、颜色较浅的 G. newberryii。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mætɪd] [sɒd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['griːnnəs] [ðæt] [lɪk] [ʌp] [ə'mʌŋ]
and **in** **the** **matted** **sods** **of** **the** **little** **tongues** **of** **greenness** **that** **lick** **up** **among**
和 在 这 哑光 草皮 的 这 小的 舌头 的 绿色 那 舔 向上 之中
[ðə; ði] [paɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəkɔːsiz] ,
the **pines** **along** **the** **watercourses** **,**
这 松树 沿着 这 水道 ,

在溪流沿岸松树间蔓延开来的绿色小草皮上，

[waɪt] , ['sentləs] , ['nɪəli] ['stemləs] , ['ælpaɪn] ['vaiəlits] .
white **,** **scentless** **,** **nearly** **stemless** **,** **alpine** **violets** **.**
白色的 , 无味 , 几乎 无柄 , 高山 紫罗兰 .

白色、无香味、几乎无茎的高山紫罗兰。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [hoʊsts]

At	about	the	nine	thousand	foot	level	and	in	the	summer	there	will	be	hosts
在	关于	这	九	千	脚	等级	和	在	这	夏天	那里	将要	是	主持人

[ɒv; əv] ['rəʊzi] - [wɪŋd] [ˌdoʊˌdɛkə'θiːˌɑːn] ,

of	rosy	-	winged	dodecatheon	,
的	红润	-	有翅膀的	十二神殿	,

在海拔约九千英尺的地方，夏季会有大量玫瑰翅十二面蝽。

[kɔːld] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːz] , ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['tʌnlz] [ɪn] [ðə; ði] [sɒd] .

called	shooting	-	stars	,	outlining	the	crystal	tunnels	in	the	sod	.
称为	射击	-	明星	,	概述	这	水晶	隧道	在	这	草皮	.

被称为流星，勾勒出草皮上的水晶隧道轮廓。

['sɪŋg(ə)l] ['flaʊəz] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [spred] [ɒv; əv] ['pet(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] ,

Single	flowers	have	often	a	two	-	inch	spread	of	petal	,	and	the	full	,
单身的	花朵	有	经常	一个	二	-	英寸	传播	的	花瓣	,	和	这	满的	,

单瓣花的花瓣通常展开约两英寸，而满瓣花则花瓣展开约两英寸。

[twelv] ['blɒsəmd] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['pedɪˌsel] [hæv; həv] [ðə; ði] ['eəri] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪŋz] .

twelve	blossomed	heads	above	the	slender	pedicels	have	the	airy	effect	of	wings	.
十二	盛开	头部	多于	这	苗条	花梗	有	这	轻盈的	影响	的	翅膀	.

细长的花梗上方盛开着十二朵花，宛如轻盈的翅膀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lev(ə)l] [wʌn] [lʊks] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [leɪks] [wɪð] [θɪk] [ræŋks] [ɒv; əv] [paɪnz]

It	is	about	this	level	one	looks	to	find	the	largest	lakes	with	thick	ranks	of	pines
它	是	关于	这	等级	一	看起来	到	寻找	这	最大	湖泊	和	厚的	排名	的	松树

['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

bearing	down	on	them	,
轴承	向下	在	他们	,

大约在这个层面上，人们会寻找那些周围环绕着茂密松树的大湖泊。

['ɒf(ə)n] [swɒmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [flʌdz] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

often	swamped	in	the	summer	floods	and	paying	the	inevitable	penalty	for	such
经常	淹没	在	这	夏天	洪水	和	付费	这	不可避免的	惩罚	为了	这样的

[ɪn'krəʊtʃmənt] .

encroachment	.
侵犯	.

夏季洪水频发，这些地区经常被淹没，并为此侵占行为付出不可避免的代价。

[hɪə(r)] [ɪn] [wet] [kəuv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ['hɑːbəz] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] [bluːm] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['wʌndə(r)]

Here	in	wet	coves	of	the	hills	harbors	that	crowd	of	bloom	that	makes	the	wonder
这里	在	湿的	海湾	的	这	丘陵	港口	那	人群	的	盛开	那	制作	这	想知道

[ɒv; əv] [ðə; ði] [si'erə] ['kænənz] .

of	the	Sierra	canons	.
的	这	塞拉	教规	.

这里，在山丘湿润的山谷中，生长着繁茂的花朵，造就了内华达山脉峡谷的奇观。

[ðeɪ] [drɪft] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] ['flɪkə(r)] [ænd; ənd] [gluːm] [ɒv; əv] [ə] ['wɪndi] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv]

They	drift	under	the	alternate	flicker	and	gloom	of	the	windy	rooms	of
他们	漂移	在下面	这	备用	闪烁	和	愁云	的	这	刮风	房间	的

[paɪnz] ,

pines	,
松树	,

它们在松树林间时而闪烁时而昏暗的微光中飘荡，那松树林风吹日晒，

[ɪn] [greɪ] [rɒk] ['ʃeltəz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [uːz] [ɒv; əv] [blaɪnd] [sprɪŋz] ,

in	gray	rock	shelters	,	and	by	the	ooze	of	blind	springs	,
在	灰色的	岩石	避难所	,	和	经过	这	渗出物	的	瞎的	弹簧	,

在灰色的岩石庇护所里，以及死泉的渗水处，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	their	juxtapositions	are	the	best	imaginable	.
和	他们的	并置	是	这	最好的	可以想象的	.

它们的并置堪称绝妙。

['lɪliz] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [fɜːn] [bedz] , ['kɒləmbaɪn] [swɪŋz] ['əʊvə(r)] ['medəʊswiːt] ,

Lilies	come	up	out	of	fern	beds	,	columbine	swings	over	meadowsweet	,
百合花	来	向上	出去	的	蕨类	床	,	耧斗菜	摇摆	超过	绣线菊	,

百合花从蕨类植物丛中探出头来，耧斗菜在绣线菊上摇曳生姿。

[waɪt] [reɪn] - ['ɔːrkədz] [kweɪk] [ɪn][ðə; ði] ['liːnɪŋ] [grɑːs] .

white	rein	-	orchids	quake	in	the	leaning	grass	.
白色的	缰绳	-	兰花	地震	在	这	倾斜	草	.

白花兰在倾斜的草丛中摇曳。

['əʊpən] [sweɪlz] , [weə(r)] [ɪn] [wet] [j'iəz] [meɪ] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [plæn'teɪʃən] [ɒv; əv] [fɔːls]

Open	swales	,	where	in	wet	years	may	be	running	water	,	are	plantations	of	false
打开	洼地	,	在哪里	在	湿的	年	可能	是	跑步	水	,	是	种植园	的	错误的

['helɪbɔː(r)] ([və'reɪtrəm] [ˌkælɪ'fɔːrnɪkəm]) ,

hellebore	(	Veratrum	californicum	)	,
嚏根草	(	藜芦	加州	)	,

开阔的洼地，在雨水充沛的年份可能会有流水，是加州藜芦（Veratrum californicum）的种植地。

[tɔːl] , [brɑːntʃt] [ˌkændə'lɑːbrə][ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [bluːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sesaɪl] , ['ʃiːðɪŋ] , [bəʊt] -

tall	,	branched	candelabra	of	greenish	bloom	above	the	sessile	,	sheathing	,	boat	-
高的	,	分支	烛台	的	绿绿色	盛开	多于	这	无柄的	,	护套	,	船	-

[ʃeɪpt] [liːvz] , ['semi] - [trænz'luːs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

shaped	leaves	,	semi	-	translucent	in	the	sun	.
形状	树叶	,	半	-	半透明	在	这	太阳	.

高大的、分枝的烛台状绿色花朵盛开在无柄、鞘状的船形叶子之上，在阳光下呈半透明状。

[ə; eɪ] ['steɪtli] [plɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ['fæməli] , [bʌt; bət] [waɪ] " [fɔːls] ?

A	stately	plant	of	the	lily	family	,	but	why	"	false	?
一个	庄严	植物	的	这	百合	家庭	,	但	为什么	"	错误的	?

百合科的一种高贵植物，但为什么是“假的”呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fræŋkli] [ə'fensɪv] [ɪn] [ɪts] ['kærəktə(r)] ,

"	It	is	frankly	offensive	in	its	character	,
"	它	是	坦率地说	进攻	在	它是	特点	,

“坦白说，它的性质令人反感。”

[ænd; ənd][ɪts] [jʌŋ] [dʒuːs] ['dedli] [æz; əz] ['eni] ['helɪbɔː(r)] [ðæt] ['evə(r)] [gruː] .

and	its	young	juices	deadly	as	any	hellebore	that	ever	grew	.
和	它是	年轻的	果汁	致命	作为	任何	嚏根草	那	曾经	生长	.

它的幼嫩汁液像任何一种铁筷子一样致命。

[laɪk] [məʊst] ['maʊntən] [hɜːbs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'kæni] [heɪst] [tuː; tə] [bluːm] .

Like	most	mountain	herbs	,	it	has	an	uncanny	haste	to	bloom	.
喜欢	最多	山	草药	,	它	有	一个	不可思议	匆忙	到	盛开	.

像大多数山地草药一样，它开花速度惊人。

[wʌn] [h'iəz] [baɪ] [naɪt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [stɪl] ,

One	hears	by	night	,	when	all	the	wood	is	still	,
一	听到	经过	夜晚	,	什么时候	全部	这	木头	是	仍然	,

夜里，当树林一片寂静时，你会听到：

[ðə; ði] - ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] ['flaʊə(r)] - [stɔːk]

the	crepitatious	rustle	of	the	unfolding	leaves	and	the	pushing	flower	-	stalk
这	-	沙沙	的	这	展开	树叶	和	这	推动	花	-	茎

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

舒展的叶片发出沙沙的摩擦声，花茎在叶片间抽动。

[ðæt] [hæz; həz]['əʊpən] ['blɔsəmz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['feəli] [ˌʌn'kræmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃi:θ] .

that	has	open	blossoms	before	it	has	fairly	uncramped	from	the	sheath	.
那	有	打开	花朵	前	它	有	相当	不拥挤	从	这	鞘	.

它在完全脱离鞘状结构之前就已经盛开了。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'mend] [ɪt'self] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'sklu:sɪvnəs] [ɒv; əv] [grəʊθ] , ['teɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [ru:m]

It	commends	itself	by	a	certain	exclusiveness	of	growth	,	taking	enough	room
它	赞扬	本身	经过	一个	肯定	独家性	的	生长	,	采取	足够的	房间

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['elbəʊɪŋ] ;

and	never	elbowing	;
和	绝不	肘击	;

它以某种独特的成长方式而著称，占据足够的空间，从不争抢；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['flɔ:rə][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['ri:dʒən][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [tu:]

for	if	the	flora	of	the	lake	region	has	a	fault	it	is	that	there	is	too
为了	如果	这	植物	的	这	湖	地区	有	一个	过错	它	是	那	那里	是	也

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

much	of	it	.
很多	的	它	.

如果说湖区植物有什么缺点的话，那就是数量太多了。

[wi:; wi][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['spi:ʃi:z] [frɒm; frəm] ['kɪrsɑ:rdʒ] ['kænən] [ə'ləʊn] ,

We	have	more	than	three	hundred	species	from	Kearsarge	Canon	alone	,
我们	有	更多的	比	三	百	物种	从	基尔萨奇	佳能	独自的	,

仅基尔萨奇峡谷一地，我们就发现了三百多种物种。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪn'klu:d] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi]

and	if	that	does	not	include	them	all	it	is	because	they	were	already
和	如果	那	做	不是	包括	他们	全部	它	是	因为	他们	是	已经

[kə'lektɪd] ['ʌðəˌweə] .

collected	otherwhere	.
集	其他地方	.

如果这其中没有包含所有照片，那是因为它们已经在其他地方被收集过了。

[wʌn] [ik'spekt][tu:; tə][faɪnd] [leɪks] [daʊn] [tu:; tə] [ə'baʊt] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,

One	expects	to	find	lakes	down	to	about	nine	thousand	feet	,
一	预期	到	寻找	湖泊	向下	到	关于	九	千	脚	,

人们预计会在海拔约九千英尺的地方发现湖泊。

['li:dɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] [kəm'pærətɪvli] ['əʊpən] ['rɪp(ə)l] [sləʊps] [ænd; ənd] [waɪt] [kæ'skeɪdz] .

leading	into	each	other	by	comparatively	open	ripple	slopes	and	white	cascades	.
领导	进入	每个	其他	经过	比较	打开	波纹	连续下坡	和	白色的	级联	.

彼此之间由相对开阔的波纹状斜坡和白色瀑布相连。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [leɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] ['besn] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['spʌndʒi] [swɒmps] , [ɔ:(r)] [səb'stænʃ(ə)l]

Below	the	lakes	are	filled	basins	that	are	still	spongy	swamps	,	or	substantial
以下	这	湖泊	是	已填	盆地	那	是	仍然	海绵状的	沼泽	,	或者	重大的

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

湖泊下方是充满水的盆地，这些盆地仍然是松软的沼泽地或广阔的草甸。

[æz; əz] [ðeɪ] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .

as	they	get	down	and	down	.
作为	他们	得到	向下	和	向下	.

他们一下一下地往下走。

[hɪə(r)] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [stri:m] ['tæŋglz] .

Here	begin	the	stream	tangles	.
这里	开始	这	溪流	缠结	.

事情就此变得错综复杂。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['siərəz] [ðə; ði] [paɪnz] , [ɔːl] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['jeləʊ]
On **the** **east** **slopes** **of** **the** **middle** **Sierras** **the** **pines** **,** **all** **but** **an** **occasional** **yellow**
在 这 东方 连续下坡 的 这 中间 山脉 这 松树 , 全部 但 一个 偶然 黄色的
[və'raɪəti] ,
variety **,**
种类 ,

在内华达山脉中部东坡，除了偶尔出现的黄色品种外，其余都是松树。

['dezət] [ðə; ði] [striːm] ['bɔːdəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊst] [leɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz]
desert **the** **stream** **borders** **about** **the** **level** **of** **the** **lowest** **lakes** **,** **and** **the** **birches**
沙漠 这 溪流 边界 关于 这 等级 的 这 最低 湖泊 , 和 这 白桦树
[ænd; ənd] [triː] - ['wiləuz] [bɪ'gɪn] .
and **tree** **-** **willows** **begin** **.**
和 树 - 柳树 开始 .

溪流两岸荒芜，与最低的湖泊齐平，白桦树和柳树开始生长。

[ðə; ði] [fɜːrz] [həʊld] [ɒn] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪsə] ['lev(ə)lz] , - - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['fʊtˌhɪlz] [ɒn] [ðɪs]
The **firs** **hold** **on** **almost** **to** **the** **mesa** **levels** **,** **-** **-** **there** **are** **no** **foothills** **on** **this**
这 杉树 抓住 在 几乎 到 这 台面 级别 , - - 那里 是 不 山麓 在 这
['iːstən] [sləʊp] ,
eastern **slope** **,**
东 坡 ,

冷杉几乎一直延伸到台地的顶部——东坡上没有山麓。

- - [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [hæz; həz] [fɜːrz] ['mɪsɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .
- **-** **and** **whoever** **has** **firs** **misses** **nothing** **else** **.**
- - 和 谁 有 杉树 错过 没有什么 别的 .

——而拥有第一把杉树的人，就不会错过其他任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] ['fɪfti] [j'iəz] [tuː; tə] [ɪts]
It **goes** **without** **saying** **that** **a** **tree** **that** **can** **afford** **to** **take** **fifty** **years** **to** **its**
它 去 没有 说 那 一个 树 那 能 买得起 到 拿 五十 年 到 它是
[fɜːst] ['fruːtɪŋ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ə'kweɪntəns] .
first **fruiting** **will** **repay** **acquaintance** **.**
第一的 结果 将要 偿还 熟人 .

毋庸置疑，一棵能够花五十年才结出第一个果实的树，一定会回报人们的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] , [tuː] , [ɔːl] [ðæt] [hɑːf] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪnl] [greɪs] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns]
It **keeps** **,** **too** **,** **all** **that** **half** **century** **,** **a** **virginal** **grace** **of** **outline** **,** **but** **having** **once**
它 保持 , 也 , 全部 那 一半 世纪 , 一个 处女 优雅 的 大纲 , 但 拥有 一次
['flaʊəd] ,
flowered **,**
开花的 ,

它也保留了半个世纪以来那种纯洁优雅的轮廓，但曾经盛开过之后，

[bɪ'gɪnz] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɪts] [juːθ] .
begins **quietly** **to** **put** **away** **the** **things** **of** **its** **youth** **.**
开始 悄悄 到 放 离开 这 事物 的 它是 青年 .

开始悄然收起它年轻时的东西。

[j'iəz] [baɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [raʊndz] [ɒv; əv] [bau] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed] , ['liːvɪŋ] [nəʊ] [skɑː(r)] ;
Years **by** **year** **the** **lower** **rounds** **of** **boughs** **are** **shed** **,** **leaving** **no** **scar** **;**
年 经过 年 这 降低 回合 的 树枝 是 棚 , 离开 不 瘢痕 ;

年复一年，下部的枝条脱落，不留痕迹；

[jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [brɑːntʃt] [ˌmɪnə'ret] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] .
year **by** **year** **the** **star** **-** **branched** **minarets** **approach** **the** **sky** **.**
年 经过 年 这 星星 - 分支 宣礼塔 方法 这 天空 .

年复一年，星形分支的尖塔逐渐接近天空。

[ə; eɪ][fɜː(r)] - [triː] [lʌvz] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['bɔːdə(r)] , [lʌvz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['drɑːfti] ['kænən] ,

A	fir	-	tree	loves	a	water	border	,	loves	a	long	wind	in	a	draughty	canon	,
一个	冷杉	-	树	爱	一个	水	边界	,	爱	一个	长的	风	在	一个	通风的	正典	,

杉树喜欢水边，喜欢通风良好的峡谷里吹来的阵阵凉风。

[lʌvz] [tuː; tə] [spend] [ɪt'self] ['siːkrətli] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['fɪnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ɪts] ['bɜːnɪʃt] , ['ʃeɪpli] [kəʊnz] .

loves	to	spend	itself	secretly	on	the	inner	finishings	of	its	burnished	,	shapely	cones	.
爱	到	花费	本身	偷偷	在	这	内	收尾	的	它是	抛光	,	优美	圆锥体	.

它喜欢偷偷地把钱花在它那光亮、形状优美的圆锥体的内部装饰上。

['brəʊkən]['əʊpən][ɪn][mɪd] - ['siːz(ə)n][ðə; ði]['pet(ə)l] - [ʃeɪpt] [skeɪlz] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['sætɪn] ['sɜːfɪs] ,

Broken	open	in	mid	-	season	the	petal	-	shaped	scales	show	a	crimson	satin	surface	,
破碎的	打开	在	中	-	季节	这	花瓣	-	形状	秤	展示	一个	赤红	缎	表面	,

['pɜːfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊz] .

perfect	as	a	rose	.
完美的	作为	一个	玫瑰	.

在花期中期，花瓣状的鳞片裂开，露出深红色的缎面，完美如玫瑰。

[ðə; ði] [bɜːtʃ] - - [ðə; ði] [braʊn] - [bɑːk] ['westən] [bɜːtʃ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] [striːm] ['tæŋglz] - -

The	birch	-	-	the	brown	-	bark	western	birch	characteristic	of	lower	stream	tangles	-	-
这	桦木	-	-	这	棕色的	-	吠	西	桦木	特征	的	降低	溪流	缠结	-	-

[ɪz][ə; eɪ] [spɔɪl] [spɔːt] .

is	a	spoil	sport	.
是	一个	剧透	运动	.

白桦树——尤其是下游溪流缠绕处特有的棕色树皮的西部白桦树——是个扫兴的人。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['θɪkli] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [fiːdz] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	grows	thickly	to	choke	the	stream	that	feeds	it	;
它	生长	浓密	到	呛	这	溪流	那	饲料	它	;

它生长得非常茂密，最终堵塞了滋养它的溪流；

['grʌdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋglərz] [rɒd][ænd; ənd][flaɪ] .

grudges	it	the	sky	and	space	for	angler's	rod	and	fly	.
怨恨	它	这	天空	和	空间	为了	垂钓者的	杆	和	飞	.

它吝啬于占据天空和垂钓者放置鱼竿和鱼钩的空间。

[ðə; ði] ['wiləuz] [duː; də]['betə(r)] ; ['peɪntɪd] - [kʌp] , [ˌsɪprɪ'piːdɪəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [stɔːks] [ɒv; əv]

The	willows	do	better	;	painted	-	cup	,	cypripedium	,	and	the	hollow	stalks	of
这	柳树	做	更好的	;	绘	-	杯子	,	杓兰	,	和	这	空洞的	茎	的

[spæn] - [brɔːd] [waɪt] ['ʌmbəl] ,

span	-	broad	white	umbels	,
跨度	-	广阔	白色的	伞形花序	,

柳树长势更好；彩叶草、杓兰和宽阔的白色伞形花序的空心茎秆，

[faɪnd][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [stemz] .

find	a	footing	among	their	stems	.
寻找	一个	立足点	之中	他们的	茎	.

在它们的茎秆间找到立足点。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [stiːp] [plʌndʒ] , [ðə; ði] [waɪt] [swɜːlz] , [griːn] [ænd; ənd] ['tɔːni] [puːlz] ,

But	in	general	the	steep	plunges	,	the	white	swirls	,	green	and	tawny	pools	,
但	在	一般的	这	陡	暴跌	,	这	白色的	漩涡	,	绿色的	和	黄褐色	游泳池	,

但总的来说，陡峭的悬崖、白色的漩涡、绿色和黄褐色的水潭，

[ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪsə] [ə'fɔːd] ['lɪt(ə)l]

the	gliding	hush	of	waters	between	the	meadows	and	the	mesas	afford	little
这	滑翔	嘘	的	水	之间	这	草地	和	这	台地	买得起	小的

['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [fjuː] ['flaʊəz] .

fishing	and	few	flowers	.
钓鱼	和	很少	花朵	.

草甸和台地之间潺潺流水，寂静无声，几乎没有渔猎，也没有鲜花盛开。

[wʌn] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [wen] [wʌns] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪftɪd] ['kænən] [wɔːlz] ;

One	looks	for	these	to	begin	again	when	once	free	of	the	rifted	canon	walls	;
一	看起来	为了	这些	到	开始	再次	什么时候	一次	自由的	的	这	裂谷	正典	墙壁	;

人们期待着这些在摆脱了裂开的炮火壁垒之后重新开始；

[ðə; ði] [haɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['bæb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [fɔːls] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stediə] ['meləʊ] [təʊn] [ɒv; əv]

the	high	note	of	babble	and	laughter	falls	off	to	the	steadier	mellow	tone	of
这	高的	笔记	的	潺潺	和	笑声	瀑布	离开	到	这	更稳定	醇厚	语气	的

[ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [nəʊz] [ɪts] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [skaɪ] .

a	stream	that	knows	its	purpose	and	reflects	the	sky	.
一个	溪流	那	知道	它是	目的	和	反映	这	天空	.

喧闹的笑声渐渐消退，取而代之的是溪流般平稳柔和的音调，仿佛溪水知道自己的使命，倒映着天空。

['ʌðə(r)] ['wɔːtə(r)] ['bɔːdəz]

OTHER	WATER	BORDERS
其他	水	边界

其他水域边界

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['destəni] [ɒv; əv] ['evri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [striːm] [ɪn] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

It	is	the	proper	destiny	of	every	considerable	stream	in	the	west	to	become
它	是	这	恰当的	命运	的	每一个	大量	溪流	在	这	西方	到	变得

[æn; ən] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [dɪtʃ] .

an	irrigating	ditch	.
一个	灌溉	沟	.

西部每一条较大的河流最终都会变成灌溉沟渠，这是它应有的命运。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðə; ði] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] .

It	would	seem	the	streams	are	willing	.
它	会	似乎	这	溪流	是	愿意的	.

看来溪流很愿意。

[ðeɪ] [gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɔː(r)] [deə(r)] ,

They	go	as	far	as	they	can	,	or	dare	,
他们	去	作为	远的	作为	他们	能	,	或者	敢	,

他们竭尽所能，或者说，敢于冒险。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tɪləb(ə)l] [lændz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['bəʊldə(r)] [fenst] ['gʌliz] - - [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] - [meɪd] ['wɔːtəweɪz] .

toward	the	tillable	lands	in	their	own	boulder	fenced	gullies	-	-	but	how	much	farther	in	the	man	-	made	waterways	.
朝向	这	可耕种	土地	在	他们的	自己的	巨石	围栏	沟壑	-	-	但	如何	很多	更远	在	这	男人	-	制成	水道	.

向着他们自己用巨石围起的沟壑中的可耕地——但是要到人工水道中多远呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] ['wɔːtəz] ;

It	is	difficult	to	come	into	intimate	relations	with	appropriated	waters	;
它	是	难的	到	来	进入	亲密的	关系	和	挪用	水	;

很难与被侵占的水建立亲密关系；

[laɪk] ['veri] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] .

like	very	busy	people	they	have	no	time	to	reveal	themselves	.
喜欢	非常	忙碌的	人们	他们	有	不	时间	到	揭示	他们自己	.

他们就像非常忙碌的人一样，没有时间展现自己。

[wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [æn; ən] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [dɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brʊk] ,

One	needs	to	have	known	an	irrigating	ditch	when	it	was	a	brook	,
一	需求	到	有	已知	一个	灌溉	沟	什么时候	它	曾是	一个	溪	,

你必须了解灌溉沟渠以前是小溪时的样子。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [təʊn]

and	to	have	lived	by	it	,	to	mark	the	morning	and	evening	tone
和	到	有	居住地	经过	它	,	到	标记	这	早晨	和	晚上	语气

[ɒv; əv][ɪts] [kruːn] ,

of	its	crooning	,
的	它是	低吟浅唱	,

并以此为生，铭记它清晨和傍晚的低吟浅唱，

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [snəʊ] ['wɔːtə(r)] ; [tuː; tə][hæv; həv] [wɒtʃt] [fɑː(r)]

rising	and	falling	to	the	excess	of	snow	water	;	to	have	watched	far
上升	和	坠落	到	这	过量的	的	雪	水	;	到	有	观看	远的

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ,

across	the	valley	,
穿过	这	谷	,

因积雪过多而涨落；远远地眺望过山谷，

[saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ænd; ənd] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['twɪstɪd] [daɪk] ,

south	to	the	Eclipse	and	north	to	the	Twisted	Dyke	,
南	到	这	蚀	和	北	到	这	扭曲	堤防	,

南至日蚀峰，北至扭曲堤坝。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɔːtə(r)] [geɪt] ;

the	shining	wall	of	the	village	water	gate	;
这	灼灼	墙	的	这	村庄	水	门	;

村庄水闸闪闪发光的墙壁；

[tuː; tə] [siː] [stɪl] [bluː] ['herən] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glint] [wɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

to	see	still	blue	herons	stalking	the	little	glinting	weirs	across	the	field	.
到	看	仍然	蓝色的	苍鹭	跟踪	这	小的	闪闪发光	堰	穿过	这	场地	.

可以看到静静的蓝鹭在田野上，在闪闪发光的小堰坝附近徘徊。

[pə'hæps] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [əʊld]

Perhaps	to	get	into	the	mood	of	the	waterways	one	needs	to	have	seen	old
也许	到	得到	进入	这	情绪	的	这	水道	一	需求	到	有	已见	老的

['eɪmɒs] ['dʒʌdsn] [ə'skwɒt] [ɒn][ðə; ði] ['hɛdˌgeɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Amos	Judson	asquat	on	the	headgate	with	his	gun	,
阿莫斯	贾德森	蹲姿	在	这	车头门	和	他的	枪	,

或许，要真正体会到水道的氛围，就必须亲眼目睹老阿莫斯·贾德森蹲在闸门上，手里拿着枪。

['gaːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - [raɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ] ['sʌmə(r)] .

guarding	his	water	-	right	toward	the	end	of	a	dry	summer	.
守护	他的	水	-	正确的	朝向	这	结尾	的	一个	干燥	夏天	.

在干旱的夏季末期，他捍卫了自己的用水权。

['eɪmɒs] [əʊnd] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv]['tuːleɪ] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][pəː'tein, pə-][tuː; tə][ðə; ði]

Amos	owned	the	half	of	Tule	Creek	and	the	other	half	pertained	to	the
阿莫斯	拥有	这	一半	的	图勒	溪	和	这	其他	一半	相关	到	这

['neɪbərɪŋ] ['griːnˌfiːldz] [rɑːntʃ] .

neighboring	Greenfields	ranch	.
邻接	绿地	牧场	.

阿莫斯拥有图勒溪的一半，另一半则属于邻近的格林菲尔德牧场。

[jˈiəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [ʃɔːt] ['wɔːtə(r)][krɒp] , " [ðæt] [ɪz] ,

Years	of	a	"	short	water	crop	,	"	that	is	,
年	的	一个	"	短的	水	庄稼	,	"	那	是	,

多年来一直种植“缺水作物”，也就是说，

[wen] [tuː] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [paɪn] [rɪdʒɪz] , [ɔː(r)] , ['fɔːlɪŋ] , ['meltɪd] [tuː] ['ɜːli] ,

when	too	little	snow	fell	on	the	high	pine	ridges	,	or	,	falling	,	melted	too	early	,
什么时候	也	小的	雪	跌倒	在	这	高的	松树	山脊	,	或者	,	坠落	,	融化	也	早期的	,

当高高的松树山脊上降雪太少，或者降下的雪过早融化时，

['eɪmɒs] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːf] ,

Amos	held	that	it	took	all	the	water	that	came	down	to	make	his	half	,
阿莫斯	握住	那	它	采取	全部	这	水	那	来了	向下	到	制作	他的	一半	,

阿摩司认为，他那一半的水是用所有流下来的水造的。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dedlɪ] [eɪm] .

and	maintained	it	with	a	Winchester	and	a	deadly	aim	.
和	维持	它	和	一个	温彻斯特	和	一个	致命	目的	.

并用一支温彻斯特步枪和精准的枪法将其击毙。

['dʒiːzəs] [mɒn'tænə] , [fɜːst] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] ['griːnˌfiːldz] , - - [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt]

Jesus	Montana	,	first	proprietor	of	Greenfields	,	-	-	you	can	see	at	once	that
耶稣	蒙大拿	,	第一的	业主	的	绿地	,	-	-	你	能	看	在	一次	那

['dʒʌdsn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['reɪʃ(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

Judson	had	the	racial	advantage	,
贾德森	有	这	种族	优势	,

格林菲尔德的第一位业主耶稣·蒙大拿——你一眼就能看出贾德森在种族上占了优势。

- - [kən'testɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wɪð] [hɪm] ,

-	-	contesting	the	right	with	him	,
-	-	竞争	这	正确的	和	他	,

——与他争夺权利，

[wɔːkt] ['ɪntuː] [faɪv] [ɒv; əv] ['dʒʌdsənz] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [pə'zeʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm]

walked	into	five	of	Judson's	bullets	and	his	eternal	possessions	on	the	same
步行	进入	五	的	贾德森的	子弹	和	他的	永恒	财产	在	这	相同的

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

在同一场合，他撞上了贾德森的五颗子弹以及他所有的遗物。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊ'merɪk] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː] [trə'dɪʃ(ə)n] .

That	was	the	Homeric	age	of	settlement	and	passed	into	tradition	.
那	曾是	这	荷马史诗	年龄	的	沉降	和	通过了	进入	传统	.

那是荷马时代的人类定居时期，并流传至今。

[twelv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] , ['həʊldɪŋ] ['griːnˌfiːldz] , [nɒt] [səʊ] ['verɪ] [griːn] [baɪ] [naʊ]

Twelve	years	later	one	of	the	Clarks	,	holding	Greenfields	,	not	so	very	green	by	now
十二	年	之后	一	的	这	克拉克	,	保持	绿地	,	不是	所以	非常	绿色的	经过	现在

,

,
,

十二年后，克拉克家族的其中一人拥有了格林菲尔德庄园，但此时庄园已不再那么绿意盎然了。

[ʃɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdsənz] .

shot	one	of	the	Judsons	.
射击	一	的	这	贾德森	.

枪杀了贾德森家的一名成员。

[pə'hæps] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒʊərɪ] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

Perhaps	he	hoped	that	also	might	become	classic	,	but	the	jury	found	for
也许	他	希望	那	还	可能	变得	经典的	,	但	这	陪审团	成立	为了

['mænslɔːtə(r)] .

manslaughter	.
过失杀人	.

或许他希望这也能成为经典之作，但陪审团裁定他犯有过失杀人罪。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['griːnˌfiːldz] [kleɪm] ,

It	had	the	effect	of	discouraging	the	Greenfields	claim	,
它	有	这	影响	的	令人沮丧	这	绿地	宣称	,

这起到了阻碍格林菲尔德索赔的作用。

[bʌt; bət]['eɪmɒs] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['hɛdˌgeɪt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

but	Amos	used	to	sit	on	the	headgate	just	the	same	,
但	阿莫斯	用过的	到	坐	在	这	车头门	只是	这	相同的	,

但阿莫斯以前还是会坐在栅栏门上。

[æz; əz] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ləʊn] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['sændhɪl] [kreɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]

as	quaint	and	lone	a	figure	as	the	sandhill	crane	watching	for	water
作为	古雅	和	孤独	一个	数字	作为	这	沙丘	起重机	观看	为了	水

[təudz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['tuːleɪ][drɒp] .

toads	below	the	Tule	drop	.
蟾蜍	以下	这	图勒	降低	.

就像沙丘鹤一样，孤零零地守望着图勒瀑布下的水蟾蜍，显得既古怪又孤寂。

['evri] ['sʌbsɪkwənt] ['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['griːnˌfiːldz] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eɪmɒs][ɪn] [fʊl] [vjuː] .

Every	subsequent	owner	of	Greenfields	bought	it	with	Amos	in	full	view	.
每一个	随后的	所有者	的	绿地	买	它	和	阿莫斯	在	满的	看法	.

格林菲尔德庄园的每一任后续主人都是在阿莫斯在场的情况下购买的。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [-] .

The	last	of	these	was	Diedrick	.
这	最后的	的	这些	曾是	迪德里克	.

最后一位是迪德里克。

[ə'lɒŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] .

Along	in	August	of	that	year	came	a	week	of	low	water	.
沿着	在	八月	的	那	年	来了	一个	星期	的	低的	水	.

同年八月，出现了一周的低水位期。

['dʒʌdsənz] [dɪtʃ] [feɪld] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [waɪ] .

Judson's	ditch	failed	and	he	went	out	with	his	rifle	to	learn	why	.
贾德森的	沟	失败的	和	他	去	出去	和	他的	步枪	到	学习	为什么	.

贾德森挖的沟渠塌陷了，他带着步枪出去查看原因。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['hɛdˌgeɪt] [sæt] - [fraʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] ['ʃʌv(ə)l] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]

There	on	the	headgate	sat	Diedrick's	frau	with	a	long	-	handled	shovel	across	her
那里	在	这	车头门	卫星	-	弗劳	和	一个	长的	-	处理	铲	穿过	她

[læp][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] - [dɪtʃ] ;

lap	and	all	the	water	turned	into	Diedrick's	ditch	;
膝	和	全部	这	水	转向	进入	-	沟	;

只见迪德里克的妻子坐在闸门上，腿上放着一把长柄铲，所有的水都流入了迪德里克的沟渠；

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ['nɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

there	she	sat	knitting	through	the	long	sun	,	and	the	children	brought	out	her
那里	她	卫星	针织	通过	这	长的	太阳	,	和	这	孩子们	带来	出去	她

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

她坐在那里，在漫长的阳光下织毛衣，孩子们把她的晚餐端了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð] ['eɪmɒs] ;

It	was	all	up	with	Amos	;
它	曾是	全部	向上	和	阿莫斯	;

这一切都和阿莫斯有关；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['leɪdi] - - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ]

he	was	too	much	of	a	gentleman	to	fight	a	lady	-	-	that	was	the	way
他	曾是	也	很多	的	一个	绅士	到	斗争	一个	女士	-	-	那	曾是	这	方式

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

he	expressed	it	.
他	表达	它	.

他是个十足的绅士，不会和女士打架——他是这么说的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['ʃʌv(ə)l] [ɪz][nəʊ] [miːn] ['wepən] .

She	was	a	very	large	lady	,	and	a	longhandled	shovel	is	no	mean	weapon	.
她	曾是	一个	非常	大的	女士	,	和	一个	-	铲	是	不	意思是	武器	.

她体型非常庞大，而长柄铲可不是什么小武器。

[ðə; ðɪ][nekst][jɪə(r)] ['dʒʌdsn][ænd; ənd] [-] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['wɔːtə(r)] [geɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ]

The	next	year	Judson	and	Diedrick	put	in	a	modern	water	gauge	and	took	the
这	下一个	年	贾德森	和	迪德里克	放	在	一个	现代的	水	测量	和	采取	这

['sʌmə(r)] [eb] [ɪn]['iːkwəl] ['ɪntʃɪz] .

summer	ebb	in	equal	inches	.
夏天	落潮	在	平等的	英寸	.

第二年，贾德森和迪德里克安装了一个现代水位计，并以英寸为单位测量夏季退潮水位。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] - [raɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['skwɒlɪd][ðæn; ðən] [ðɪs] , [sʌm; səm]

Some	of	the	water	-	right	difficulties	are	more	squalid	than	this	,	some
一些	的	这	水	-	正确的	困难	是	更多的	肮脏的	比	这	,	一些

[mɔː(r)]['trædʒɪk] ;

more	tragic	;
更多的	悲惨	;

有些用水权问题比这更肮脏，有些更悲惨；

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm][juː; jʊ] ['kænɒt] ['veri] [wel] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]

but	unless	you	have	known	them	you	cannot	very	well	know	what	the	water
但	除非	你	有	已知	他们	你	不能	非常	出色地	知道	什么	这	水

[θɪŋks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪps][pɑːst][ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [sləʊ] [swiːps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kə'næl]

thinks	as	it	slips	past	the	gardens	and	in	the	long	slow	sweeps	of	the	canal
思考	作为	它	滑倒	过去的	这	花园	和	在	这	长的	慢的	扫荡	的	这	运河

.

:

.

但除非你亲身经历过，否则你很难知道水流过花园、蜿蜒流淌在运河中时，它在想些什么。

[juː; jʊ][get] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kən'faɪnd] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] [flʌdz] ,

You	get	that	sense	of	brooding	from	the	confined	and	sober	floods	,
你	得到	那	感觉	的	沉思	从	这	受限	和	清醒	洪水	,

那种压抑而冷静的洪水带来的沉思感，让人不禁产生。

[nɒt] [ɔːl][æt; ət] [wʌns][bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] ,

not	all	at	once	but	by	degrees	,
不是	全部	在	一次	但	经过	学位	,

不是一下子完成的，而是逐步完成的。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['neɪbə(r)] [huː]

as	one	might	become	aware	of	a	middle	-	aged	and	serious	neighbor	who
作为	一	可能	变得	意识到的	的	一个	中间	-	老年人	和	严肃的	邻居	WHO

[hæz; həz][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][səʊ] .

has	had	that	in	his	life	to	make	him	so	.
有	有	那	在	他的	生活	到	制作	他	所以	.

人们可能会注意到一位中年、性格严肃的邻居，他的人生经历造就了这种性格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pliːtli] [ək'septɪd] ['ɪnstɪŋkt] .

It	is	the	repose	of	the	completely	accepted	instinct	.
它	是	这	休息	的	这	完全地	公认	本能	.

这是完全被接受的本能的安宁。

[wɪð] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [rʌnz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['θɜːsti] [hɜːbs] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

With	the	water	runs	a	certain	following	of	thirsty	herbs	and	shrubs	.
和	这	水	跑步	一个	肯定	下列的	的	渴	草药	和	灌木	.

水流带动着一些渴水的草本植物和灌木生长。

[ðə; ði] ['wiləuz] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [striːm] [gəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ðə; ði]

The	willows	go	as	far	as	the	stream	goes	,	and	a	bit	farther	on	the
这	柳树	去	作为	远的	作为	这	溪流	去	,	和	一个	少量	更远	在	这

['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

slightest	provocation	.
丝毫	挑衅	.

柳树沿着溪流一直延伸到尽头，稍有挑衅，它们就会再往前长一些。

[ðeɪ] [wɪl] [straɪk] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [liːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːm] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['drɪbl] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'fʊl]

They	will	strike	root	in	the	leak	of	a	flume	,	or	the	dribble	of	an	overfull
他们	将要	罢工	根	在	这	泄露	的	一个	水槽	,	或者	这	运球	的	一个	过满

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

它们会在水槽的缝隙里，或者溢满的河岸上渗出的涓涓细流中扎根。

['kəʊksɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [baʊndz] .

coaxing	the	water	beyond	its	appointed	bounds	.
哄骗	这	水	超过	它是	任命	界限	.

引诱水流超出其既定范围。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [njuː] ['wɔːtəweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən] [lænd] ,

Given	a	new	waterway	in	a	barren	land	,
鉴于	一个	新的	水路	在	一个	荒芜	土地	,

在一片荒芜的土地上开辟出一条新的水道，

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [j'iəz] [ðə; ði] ['wiləuz] [hæv; həv] [frɪndʒd] [ɔːl] [ɪts] [maɪlz] [ɒv; əv][bæŋks] ;

and	in	three	years	the	willows	have	fringed	all	its	miles	of	banks	;
和	在	三	年	这	柳树	有	流苏	全部	它是	英里	的	银行	;

三年内，柳树就遍布了它绵延数英里的河岸；

[θriː] [j'iəz] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tʌtʃ] [tɒps] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

three	years	more	and	they	will	touch	tops	across	it	.
三	年	更多的	和	他们	将要	触碰	最高额	穿过	它	.

再过三年，他们就能在各个方面都达到顶峰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] [ðæt] [səʊ]['lɪt(ə)l] [els] [faindz]

It	is	perhaps	due	to	the	early	usurpation	of	the	willows	that	so	little	else	finds
它	是	也许	到期的	到	这	早期的	篡位	的	这	柳树	那	所以	小的	别的	发现

['grəʊɪŋ] - [ruːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kə'nælz] .

growing	-	room	along	the	large	canals	.
生长	-	房间	沿着	这	大的	运河	.

或许正是由于柳树早期占据了主导地位，才导致其他植物很难在大运河沿岸找到生长空间。

[ðə; ði] [bɜːtʃ] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kænən] ['tæŋglz] [ɪz][mɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv] ;

The	birch	beginning	far	back	in	the	canon	tangles	is	more	conservative	;
这	桦木	开始	远的	后退	在	这	正典	缠结	是	更多的	保守的	;

从古老的正典纠葛中追溯而来的桦树则更为保守；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃaɪ] [ɒv; əv][mæn] [hɔːnt] [ænd; ənd] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv][ɪts] [drɪŋk]

it	is	shy	of	man	haunts	and	needs	to	have	the	permanence	of	its	drink
它	是	害羞的	的	男人	闹鬼的地方	和	需求	到	有	这	永久性	的	它是	喝

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

assured	.
保证	.

它不喜欢人类出没的地方，需要确保它的饮水能够长期供应。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['lɪmɪt][ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,

It	stops	far	short	of	the	summer	limit	of	waters	,
它	停止	远的	短的	的	这	夏天	限制	的	水	,

它远未达到夏季水域的极限，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][bæŋks] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

and	I	have	never	known	it	to	take	up	a	position	on	the	banks	beyond	the
和	我	有	绝不	已知	它	到	拿	向上	一个	位置	在	这	银行	超过	这

[plau] [lændz] .

ploughed	lands	.
耕作	土地	.

我从未见过它在耕地以外的河岸上占据位置。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [trækts] [baɪ]

There	is	something	almost	like	premeditation	in	the	avoidance	of	cultivated	tracts	by
那里	是	某物	几乎	喜欢	预谋	在	这	回避	的	栽培	小册子	经过

['sɜːt(ə)n] [plɑːnts][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['bɔːdəz] .

certain	plants	of	water	borders	.
肯定	植物	的	水	边界	.

某些水边植物避开耕地，这几乎像是预谋行为。

[ðə; ði]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ['mɪŋglɪŋ] [ɪts] ['fəʊliɪdʒ] ['siːkrətli] [wɪð] [ɪts][həʊst] ,

The	clematis	,	mingling	its	foliage	secretly	with	its	host	,
这	铁线莲	,	混杂	它是	叶子	偷偷	和	它是	主持人	,

铁线莲悄悄地将叶片与寄主植物交织在一起，

['kɒmz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] ['tæŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fensɪz] ,

comes	down	with	the	stream	tangles	to	the	village	fences	,
来	向下	和	这	溪流	缠结	到	这	村庄	栅栏	,

溪水顺着村庄的栅栏流下来，缠绕着树木。

[skɪps] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [juːst] ['pɑːstʃə(r)][lændz][ænd; ənd][ðə; ði] [plæn'teɪʃən] [ðæt]

skips	over	to	corners	of	little	used	pasture	lands	and	the	plantations	that
跳过	超过	到	角落	的	小的	用过的	牧场	土地	和	这	种植园	那

[sprɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [weɪst] ['wɔːtə(r)] [puːlz] ;

spring	up	about	waste	water	pools	;
春天	向上	关于	浪费	水	游泳池	;

镜头切换到鲜少使用的牧场角落和污水池周围涌现的种植园；

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['ventʃəz] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv] [speɪd] [ɔː(r)] [plaʊ] ;

but	never	ventures	a	footing	in	the	trail	of	spade	or	plough	;
但	绝不	风险投资	一个	立足点	在	这	踪迹	的	铲	或者	犁	;

但从不冒险踏入铁锹或犁铧的行列；

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] ['eni] ['gɑːd(ə)n] [plɒt] .

will	not	be	persuaded	to	grow	in	any	garden	plot	.
将要	不是	是	被说服	到	生长	在	任何	花园	阴谋	.

绝对不会让它在任何花园地块上生长。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] ['hɔːˌhaʊnd] , [ðə; ði] ['kɒmən] [ˌjʊərə'piːən] ['spiːʃiːz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [wɪð] [ðə; ði]

On	the	other	hand	,	the	horehound	,	the	common	European	species	imported	with	the
在	这	其他	手	,	这	白毛莨	,	这	常见的	欧洲的	物种	进口	和	这

['kɒləniz] ,

colonies	,
殖民地	,

另一方面，白毛莨，这种常见的欧洲物种是随着殖民地引进的，

['hæŋkə(r)]['ɑːftə(r)] ['hedʒrəʊ] [ænd; ənd] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['bɔːdəz] .

hankers	after	hedgerows	and	snug	little	borders	.
渴望	后	树篱	和	舒适	小的	边界	.

渴望拥有树篱和舒适的小花坛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðæn; ðən] ['meni] ['neɪtɪv] ['spiːʃiːz] ,

It	is	more	widely	distributed	than	many	native	species	,
它	是	更多的	广泛	分布式	比	许多	本国的	物种	,

它的分布范围比许多本土物种更广。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɔːnəs] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	may	be	always	found	along	the	ditches	in	the	village	corners	,	where	it	is
和	可能	是	总是	成立	沿着	这	沟渠	在	这	村庄	角落	,	在哪里	它	是

[nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] .

not	appreciated	.
不是	感谢	.

而且常常能在村庄角落的沟渠边发现它们，在那里它们不被人欣赏。

[ðə; ði] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [dɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [dɪ'strɪbjuːtə(r)] .

The	irrigating	ditch	is	an	impartial	distributer	.
这	灌溉	沟	是	一个	公正	分销商	.

灌溉沟渠是一个公正的分配器。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðəz] [ɔːl][ðə; ði]['eɪliən] [wiːdz] [ðæt] [kʌm] [west] [ɪn]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [grɑːs] [siːdz] [ænd; ənd]

It	gathers	all	the	alien	weeds	that	come	west	in	garden	and	grass	seeds	and
它	聚集	全部	这	外星人	杂草	那	来	西方	在	花园	和	草	种子	和

[ə'fɔːdz] [ðem; ðəm]['hɑːbə(r)][ɪn][ɪts][bæŋks] .

affords	them	harbor	in	its	banks	.
提供	他们	港口	在	它是	银行	.

它收集了所有随花园和草籽向西传入的外来杂草，并为它们提供了栖身之所。

[ðeə(r)] [wʌn][faindz][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['mæləʊ] (['mælvə][ˌroʊˌtʌndɪ'foʊliə]) ['spredɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

There	one	finds	the	European	mallow	(	Malva	rotundifolia	)	spreading	out	to	the
那里	一	发现	这	欧洲的	锦葵	(	马尔瓦	圆叶	)	传播	出去	到	这

[striːts] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌəʊvə'fləʊ] ,

streets	with	the	summer	overflow	,
街道	和	这	夏天	溢出	,

在那里，人们可以看到欧洲锦葵（Malva rotundifolia）随着夏季的到来蔓延到街道上。

[ænd; ənd] ['evri] [sprɪŋ] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən][ɔː(r)] [tuː] , [brɔːt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [grɑːs] [siːd] ,

and	every	spring	a	dandelion	or	two	,	brought	in	with	the	blue	grass	seed	,
和	每一个	春天	一个	蒲公英	或者	二	,	带来	在	和	这	蓝色的	草	种子	,

每年春天，都会有一两株蒲公英，和蓝草种子一起被带进来。

[ˌʌn'kəːl] [ɪn][ðə; ði] ['swɔːrdi] [sɔɪl] .

uncurls	in	the	swardy	soil	.
展开	在	这	斯沃迪	土壤	.

在草皮覆盖的土壤中舒展开来。

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] ['lɪliz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kuːlɪz]

Farther	than	either	of	these	have	come	the	lilies	that	the	Chinese	coolies
更远	比	任何一个	的	这些	有	来	这	百合花	那	这	中国人	苦力

['kʌltɪveɪt] [ɪn][ə'dʒeɪs(ə)nt] [mʌd] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fuːdfəl] [bʌlbz] .

cultivate	in	adjacent	mud	holes	for	their	foodful	bulbs	.
培育	在	邻近的	泥	孔	为了	他们的	腴	灯泡	.

比这两者都更远的是中国苦力在附近的泥坑里种植的百合花，他们种植百合花是为了获取可食用的球茎。

[ðə; ði] - [ɪ'stæblɪʃɪz] [ɪt'self] ['veri] ['redɪli] [ɪn] ['swɒmpi] ['bɔːdəz] ,

The	seegoo	establishes	itself	very	readily	in	swampy	borders	,
这	-	建立	本身	非常	容易	在	沼泽地	边界	,

沼泽地边缘地带的海龟很容易就能繁衍生息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['blɒsəm] [spaɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ærəʊ] - ['pɔɪntɪd] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz]

and	the	white	blossom	spikes	among	the	arrow	-	pointed	leaves	are	quite	as
和	这	白色的	开花	尖峰	之中	这	箭	-	尖	树叶	是	相当	作为

[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] ['eni] ['neɪtɪv] ['spiːʃiːz] .

acceptable	to	the	eye	as	any	native	species	.
可接受	到	这	眼睛	作为	任何	本国的	物种	.

箭形叶片间点缀的白色花穗，与任何本土物种一样赏心悦目。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [taʊnz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ,

In	the	neighborhood	of	towns	founded	by	the	Spanish	Californians	,
在	这	邻里	的	城镇	创立	经过	这	西班牙语	加州人	,

在西班牙加利福尼亚人建立的城镇附近，

['weðə(r)] [ðɪs] [plɑːnt][ɪz] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊˈkæləti][ɔː(r)][nɒt] ,

whether	this	plant	is	native	to	the	locality	or	not	,
无论	这	植物	是	本国的	到	这	地点	或者	不是	,

无论这种植物是否原产于当地，

[wʌn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌærəˈmætɪk] [klʌmps] [ɒv; əv] ['jɜːbə] ['bweɪnə] , [ðə; ði] " [gʊd] [hɜːb] " (

one	can	always	find	aromatic	clumps	of	yerba	buena	,	the	"	good	herb	"	(
一	能	总是	寻找	芳香	团块	的	耶尔巴	布埃纳	,	这	"	好的	草本植物	"	(

[ˌmaɪkroʊˈmɪriə] -) .

Micromeria	douglassii	)	.
微生物	-	)	.

人们总能找到芳香的“好草”——耶尔巴布埃纳（Micromeria douglassii）。

[ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['febrɪˌfjuːdʒ][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['fɑːðəz] [baɪ]

The	virtue	of	it	as	a	febrifuge	was	taught	to	the	mission	fathers	by
这	美德	的	它	作为	一个	退烧药	曾是	教授	到	这	使命	父亲们	经过

[ðə; ði] ['niːəfaɪts] ,

the	neophytes	,
这	新手	,

新教徒们将它的退烧功效传给了传教士们。

[ænd; ənd] [waɪz] [əʊld] [deɪmz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæv; həv] [wɜːkt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [kjˈɔːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

and	wise	old	dames	of	my	acquaintance	have	worked	astonishing	cures	with	it
和	明智的	老的	女士们	的	我的	熟人	有	工作	惊人	治愈	和	它

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌkjələnt] ['jɜːbə] ['mænsə] .

and	the	succulent	yerba	mansa	.
和	这	多肉植物	耶尔巴	曼萨	.

我认识的一些睿智的老妇人用它和多汁的马齿苋草治好了不少病。

[ðɪs] [lɑːst][ɪz] ['neɪtɪv] [tuː; tə][wet] [medəuz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

This	last	is	native	to	wet	meadows	and	distinguished	enough	to	have	a
这	最后的	是	本国的	到	湿的	草地	和	杰出的	足够的	到	有	一个

['fæməli][ɔːl][tuː; tə][ɪt'self] .

family	all	to	itself	.
家庭	全部	到	本身	.

最后一种植物原产于湿地草甸，它非常独特，足以自成一个科。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] ['dɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɪ'glektɪd] ,

Where	the	irrigating	ditches	are	shallow	and	a	little	neglected	,
在哪里	这	灌溉	沟渠	是	浅的	和	一个	小的	被忽视的	,

在灌溉沟渠较浅且略显疏于维护的地方，

[ðeɪ] [tʃəʊk] ['kwɪkli] [wɪð] ['wɔːtəkres] [ðæt] ['mʌltɪplaɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ləʊɪst] [siˈerə] [sprɪŋz] .

they	choke	quickly	with	watercress	that	multiplies	about	the	lowest	Sierra	springs	.
他们	呛	迅速地	和	西洋菜	那	乘	关于	这	最低	塞拉	弹簧	.

它们很快就会被在内华达山脉最低处的泉水附近大量繁殖的西洋菜噎住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frik'wentə] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['bɔːdəz] [nɪə(r)][mæn] [hɔːnt] ,

It	is	characteristic	of	the	frequenters	of	water	borders	near	man	haunts	,
它	是	特征	的	这	常客	的	水	边界	靠近	男人	闹鬼的地方	,

这是经常出没于人类活动区域附近水域的动物的特征。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːrts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn] ,

that	they	are	chiefly	of	the	sorts	that	are	useful	to	man	,
那	他们	是	主要	的	这	排序	那	是	有用	到	男人	,

它们主要都是对人类有用的那种。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] .

as	if	they	made	their	services	an	excuse	for	the	intrusion	.
作为	如果	他们	制成	他们的	服务	一个	原谅	为了	这	入侵	.

仿佛他们把自己的服务当作侵犯隐私的借口。

[ðə; ði][dʒɔɪnt] - [grɑːs] [ɒv; əv] ['sɒgi] ['pɑːstʃəz] [pɹədj'uːsɪz]['edəb(ə)l] , [nʌt] - ['fleɪvəd] ['tjʊbər] , [kɔːld] [baɪ]

The	joint	-	grass	of	soggy	pastures	produces	edible	,	nut	-	flavored	tubers	,	called	by
这	联合的	-	草	的	湿漉漉的	牧场	产	食用	,	坚果	-	调味	块茎	,	称为	经过

[ðə; ði] ['ɪndiənz] - .

the	Indians	taboose	.
这	印度人	-	.

生长在潮湿牧场上的节节草会结出可食用的、带有坚果味的块茎，印第安人称之为禁忌。

[ðə; ði] ['kɒmən] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌltrəmɒn'teɪn] ['mɑːrʃəz] ([hɪə(r)]

The	common	reed	of	the	ultramontane	marshes	(	here
这	常见的	芦苇	的	这	超山地	沼泽	(	这里

高山沼泽的常见芦苇（此处）

['frægmaitis] ['vʌlgəris]) , [ə; eɪ] ['veri] ['steɪtli] , ['wɪspərɪŋ] [riːd] , [lait] [ænd; ənd] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Phragmites	vulgaris	)	,	a	very	stately	,	whispering	reed	,	light	and	strong	for
芦苇	普通	)	,	一个	非常	庄严	,	耳语	芦苇	,	光	和	强的	为了

[ʃɑːfts] [ɔː(r)] ['æɹəus] ,

shafts	or	arrows	,
轴	或者	箭头	,

芦苇（Phragmites vulgaris），一种姿态优美、沙沙作响的芦苇，轻盈而坚韧，可用于制作箭杆或箭矢。

[ə'fɔːdz] [swiːt] [sæp][ænd; ənd] [pɪθ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɑːsəbl] ['ʃʊgə(r)] .

affords	sweet	sap	and	pith	which	makes	a	passable	sugar	.
提供	甜的	树液	和	髓	哪个	制作	一个	及格	糖	.

能产出甜美的树液和髓，可以制成勉强合格的糖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][plɑːnt] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['ɪnfluənsɪz] [jiːld] [ðəm'selvz] [məʊst] ['redɪli]

It	seems	the	secrets	of	plant	powers	and	influences	yield	themselves	most	readily
它	似乎	这	秘密	的	植物	权力	和	影响	屈服	他们自己	最多	容易

[tuː; tə] ['prɪmətɪv] ['piːplz] ,

to	primitive	peoples	,
到	原始	人民	,

似乎植物的力量和影响的秘密最容易被原始民族所掌握。

[æt; ət] [liːst] [wʌn]['nevə(r)] [h'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːs] .

at	least	one	never	hears	of	the	knowledge	coming	from	any	other	source	.
在	至少	一	绝不	听到	的	这	知识	未来	从	任何	其他	来源	.

至少，人们从未从其他任何来源听说过这种知识。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['nevə(r)] [kən'sɜːnz] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɒtənɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] , [wɪð] [ðə; ði]

The	Indian	never	concerns	himself	,	as	the	botanist	and	the	poet	,	with	the
这	印度	绝不	担忧	他自己	,	作为	这	植物学家	和	这	诗人	,	和	这

[plænts] [ɐp'iəɹənsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

plant's	appearances	and	relations	,
植物	外貌	和	关系	,

印度人作为植物学家和诗人，从不关心植物的外观和相互关系。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	with	what	it	can	do	for	him	.
但	和	什么	它	能	做	为了	他	.

但这对他来说意义非凡。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

It	can	do	much	,	but	how	do	you	suppose	he	finds	it	out	;
它	能	做	很多	,	但	如何	做	你	认为	他	发现	它	出去	;

它能做很多事，但你觉得他是怎么发现的呢?

[wɒt] ['ɪnstɪŋkt] [ɔː(r)]['æksɪdənts] [gaɪd] [hɪm] ?
what instincts or accidents guide him ?
什么 本能 或者 事故 指导 他 ?

是什么样的本能或偶然事件指引着他?

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][kæt] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [iːt] ['kætnɪp] ?
How does a cat know when to eat catnip ?
如何 做 一个 猫 知道 什么时候 到 吃 猫薄荷 ?

猫是如何知道何时吃猫薄荷的?

[waɪ] [duː; də] ['westən] [bred]['kæt(ə)l] [ə'vɔɪd]['ləʊkəʊ] [wiːd] , [ænd; ənd] ['strendʒər] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ]
Why do western bred cattle avoid loco weed , and strangers eat it and go
为什么 做 西 繁殖 牛 避免 疯子 杂草 , 和 陌生人 吃 它 和 去
[mæd] ?
mad ?
疯狂的 ?

为什么西方培育的牛会避开疯草，而陌生人吃了疯草就会发疯?

[wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [ðə; ði] ['paɪuːt] [dɪgd] [waɪld] ['pɑːsnɪp] [ɪn]
One might suppose that in a time of famine the Paiutes digged wild parsnip in
一 可能 认为 那 在 一个 时间 的 饥荒 这 派尤特人 挖掘 荒野 欧防风 在
['medəʊ] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [daɪd] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
meadow corners and died from eating it ,
草地 角落 和 死亡 从 吃 它 ,

人们可能会认为，在饥荒时期，派尤特人会在草地角落里挖野生欧防风，然后因为食用而死。

[ænd; ənd][səʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [deθ] ['swɪftli] [ænd; ənd][æt; ət] [wɪl] .
and so learned to produce death swiftly and at will .
和 所以 学习 到 生产 死亡 迅速地 和 在 将要 .

于是学会了迅速且随意地制造死亡。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [lɜːn] , [rɪ'pent] [ɪn][ðə; ði] [lɑːst] ['ægəni] ,
But how did they learn , repenting in the last agony ,
但 如何 做过 他们 学习 , 忏悔 在 这 最后的 痛苦 ,

但他们是如何领悟的呢？在最后的痛苦中忏悔吧。

[ðæt] ['ænɪm(ə)l][fæt][ɪz][ðə; ði] [best] ['æntidəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['vɪrələns] ;
that animal fat is the best antidote for its virulence ;
那 动物 胖的 是 这 最好的 解毒剂 为了 它是 毒力 ;

动物脂肪是其毒性的最佳解药;

[ænd; ənd] [huː] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] [paɪn] ([e'fedrə] [nəˌvæ'dɛnsɪs]) ,
and who taught them that the essence of joint pine (Ephedra nevadensis) ,
和 WHO 教授 他们 那 这 本质 的 联合的 松树 (麻黄 内华达州) ,

并教导他们麻黄（Ephedra nevadensis）的精华，

[wɪtʃ] [lʊks] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][dʒuːs][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , [ɪz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] [stə'mækɪk]
which looks to have no juice in it of any sort , is efficacious in stomachic
哪个 看起来 到 有 不 汁 在 它 的 任何 种类 , 是 有效的 在 健胃
[dɪs'ɔːdəz] .
disorders .
疾病 .

它看起来完全不含任何汁液，但对胃病却很有效。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [səʊ] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][səʊ][juːz] .
But they so understand and so use .
但 他们 所以 理解 和 所以 使用 .

但他们非常理解并加以运用。

[wʌn] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ['ætrəfid] [baɪ][dɪs'juːs][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmpleks]

One	believes	it	to	be	a	sort	of	instinct	atrophied	by	disuse	in	a	complexer
一	相信	它	到	是	一个	种类	的	本能	萎缩	经过	废弃	在	一个	更复杂

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

人们认为这是一种本能，在更复杂的文明中因长期不用而退化了。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] [wen] [ai] [keɪm] [fɜːst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wet] ['medəʊ] [ɒv; əv] ['jɜːbə] ['mænsə] ,

I	remember	very	well	when	I	came	first	upon	a	wet	meadow	of	yerba	mansa	,
我	记住	非常	出色地	什么时候	我	来了	第一的	之上	一个	湿的	草地	的	耶尔巴	曼萨	,

我清楚地记得我第一次见到一片长满马齿苋的湿地时的情景。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪts] [neɪm] [ɔː(r)][juːz] .

not	knowing	its	name	or	use	.
不是	会心	它是	姓名	或者	使用	.

不知道它的名称或用途。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['pəʊt(ə)nt] ; [ðə; ði] [kuːl] , ['ʃaɪni] [liːvz] , [ðə; ði] ['sʌkjələnt] , [pɪŋk] [stemz] [ænd; ənd] ['fruːti]

It	looked	potent	;	the	cool	,	shiny	leaves	,	the	succulent	,	pink	stems	and	fruity
它	看起来	强效	;	这	凉爽的	,	闪亮的	树叶	,	这	多肉植物	,	粉色的	茎	和	果香

[bluːm] .

bloom	.
盛开	.

它看起来很有活力；凉爽闪亮的叶子，多汁的粉红色茎干和果实累累的花朵。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] [hɪnt] , [ə; eɪ] [wɜːd] ,

A	little	touch	,	a	hint	,	a	word	,
一个	小的	触碰	,	一个	暗示	,	一个	单词	,

轻轻一触，一个暗示，一句话，

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [juːz][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

and	I	should	have	known	what	use	to	put	them	to	.
和	我	应该	有	已知	什么	使用	到	放	他们	到	.

我本该知道该如何利用它们。

[səʊ][ai] [felt] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

So	I	felt	,	unwilling	to	leave	it	until	we	had	come	to	an	understanding	.
所以	我	毛毡	,	不情愿	到	离开	它	直到	我们	有	来	到	一个	理解	.

所以我觉得，在我们达成共识之前，我不愿就此罢休。

[səʊ][ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [nəʊn] [tuː; tə]

So	a	musician	might	have	felt	in	the	presence	of	an	instrument	known	to
所以	一个	音乐家	可能	有	毛毡	在	这	在场	的	一个	乐器	已知	到

[biː; bi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] ,

be	within	his	province	,
是	之内	他的	省	,

因此，一位音乐家在面对一件属于他音乐领域的乐器时，可能会产生这样的感觉：

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

but	beyond	his	power	.
但	超过	他的	力量	.

但这超出了他的能力范围。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'liːvd] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sə'maɪz] [ðæt] [ai] [wɒtʃt]

It	was	with	the	relieved	sense	of	having	shaped	a	long	surmise	that	I	watched
它	曾是	和	这	松了口气	感觉	的	拥有	形状	一个	长的	推测	那	我	观看

[ðə; ði] [si'nɔːrə] [roʊ'mɛroʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɜːnd] [hænd] .

the	Senora	Romero	make	a	poultice	of	it	for	my	burned	hand	.
这	塞诺拉	罗梅罗	制作	一个	药膏	的	它	为了	我的	烧伤	手	.

我如释重负地看着罗梅罗夫人用它为我烧伤的手敷药。此前，我曾有过一番漫长的猜测。

[ɒn] , [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪə(r)] ,

On	,	down	from	the	lower	lakes	to	the	village	weirs	,
在	,	向下	从	这	降低	湖泊	到	这	村庄	堰	,

继续，从下游湖泊到村庄堰坝，

[ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd]['gəʊldən] [dɪsks] [ɒv; əv] - [hæv; həv] ['bjuːti] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs]

the	brown	and	golden	disks	of	helenum	have	beauty	as	a	sufficient	excuse
这	棕色的	和	金的	磁盘	的	-	有	美丽	作为	一个	充足的	原谅

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] .

for	being	.
为了	存在	.

海伦娜棕褐色和金色的圆盘，其存在本身就足以证明其美丽。

[ðə; ði][plɑːnts]['æŋkə(r)] [aʊt] [ɒn]['taɪni] [keɪps] , [ɔː(r)][mɪd] - [striːm] ['aɪləts] , [wɪð] [ðə; ði] ['nɪəli] ['sesaɪl]

The	plants	anchor	out	on	tiny	capes	,	or	mid	-	stream	islets	,	with	the	nearly	sessile
这	植物	锚	出去	在	微小的	披风	,	或者	中	-	溪流	岛屿	,	和	这	几乎	无柄的

['rædɪk(ə)l] [liːvz] [səb'mɜːdʒd] .

radicle	leaves	submerged	.
胚根	树叶	湮	.

这些植物生长在小小的岬角或河道中央的小岛上，近乎无柄的根状叶完全浸没在水中。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['heɪsti] ['wɔːtə(r)] ['biːtɪŋ] [æt; ət]

The	flowers	keep	up	a	constant	trepidation	in	time	with	the	hasty	water	beating	at
这	花朵	保持	向上	一个	持续的	忐忑不安	在	时间	和	这	仓促	水	殴打	在

[ðeə(r)] [stemz] ,

their	stems	,
他们的	茎	,

花朵随着湍急的水流拍打着茎秆，始终保持着一种不安的颤抖。

[ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [laɪf] , [ðæt] [si:m] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]

a	quivering	,	instinct	with	life	,	that	seems	always	at	the	point	of	breaking	into
一个	颤抖	,	本能	和	生活	,	那	似乎	总是	在	这	观点	的	打破	进入

[flaɪt] ;

flight	;
航班	;

一种颤抖的、与生俱来的生命本能，似乎总是处于即将挣脱束缚、飞向远方的状态；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['bæb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəkɔːsiz] ['ɔːlweɪz] [ə'prəʊtʃɪz] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] [bʌt; bət]['nevə(r)]

just	as	the	babble	of	the	watercourses	always	approaches	articulation	but	never
只是	作为	这	潺潺	的	这	水道	总是	方法	关节	但	绝不

[kwaɪt] [ə'tʃiːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

quite	achieves	it	.
相当	实现	它	.

就像潺潺流水声总是接近清晰的旋律，却永远无法完全清晰地表达出来一样。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [waɪd] [reɪndʒ][ðə; ði] - ['nevə(r)] [meɪks] [ɪt'self] ['kɒmən] [θruː] [prə'fjuːʒn] ,

Although	of	wide	range	the	helenum	never	makes	itself	common	through	profusion	,
虽然	的	宽的	范围	这	-	绝不	制作	本身	常见的	通过	丰富	,

虽然分布广泛，但海伦丝并不以繁盛为特征，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] .

and	may	be	looked	for	in	the	same	places	from	year	to	year	.
和	可能	是	看起来	为了	在	这	相同的	地方	从	年	到	年	.

而且每年都可能在相同的地方寻找。

[ə'nʌðə(r)] [leɪk] ['dwelə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [plau] [lændz][ɪz][ðə; ði] [red] ['kɒləmbaɪn] .

Another	lake	dweller	that	comes	down	to	the	ploughed	lands	is	the	red	columbine	.
其他	湖	居住者	那	来	向下	到	这	耕作	土地	是	这	红色的	耧斗菜	.

另一种从湖边来到耕地上的植物是红耧斗菜。

([siː] . [trʌŋˈkeɪtə]) .
(C . truncata) .
(C . 截形) .

(C.truncata)。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [nəʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ʃeɪd] ,
It requires no encouragement other than shade ,
它 需要 不 鼓励 其他 比 阴影 ,

除了阴凉处，它不需要其他任何鼓励。

[bʌt; bət] [grəuz] [tuː] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [hiːts] [ænd; ənd] [ˈluːzɪz] [ɪts] [ˈwaɪldˌwʊd] [greɪs] .
but grows too rank in the summer heats and loses its wildwood grace .
但 生长 也 秩 在 这 夏天 加热 和 失败 它是 野木 优雅 .

但在夏季的酷热中会变得过于浓烈，失去其野林般的优雅。

[ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ɪˈnʌf] [ˈɔːkɪd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈleɪdiz] [ˈslɪpə(r)] ([ˌɛpɪˈpæktɪs] [ˌdʒaɪgænˈtiːə])
A common enough orchid in these parts is the false lady's slipper (Epipactis gigantea)
一个 常见的 足够的 兰花 在 这些 部分 是 这 错误的 女士的 拖鞋 (埃皮帕克蒂斯 巨型)
,
,
,

在这一带，一种比较常见的兰花是假杓兰（Epipactis gigantea）。

[wʌn] [ðæt] [sprɪŋz] [ʌp] [baɪ] [ˈeni] [ˈwɔːtə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [sɔːrts] [tuː; tə]
one that springs up by any water where there is sufficient growth of other sorts to
一 那 弹簧 向上 经过 任何 水 在哪里 那里 是 充足的 生长 的 其他 排序 到
[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkaʊntənəns] .
give it countenance .
给 它 面容 .

在任何有足够其他植物生长的水边都能生长的植物，足以衬托出它的面貌。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [θraɪv] [best] [ɪn] [æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
It seems to thrive best in an atmosphere of suffocation .
它 似乎 到 蓬勃发展 最好的 在 一个 气氛 的 窒息 .

它似乎在令人窒息的环境中生长得最好。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈsiərəz] [fɔːl] [ɒf] [əˈbrʌptli] [ˈiːstwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈvæliz] .
The middle Sierras fall off abruptly eastward toward the high valleys .
这 中间 山脉 落下 离开 突然 向东 朝向 这 高的 山谷 .

内华达山脉中部向东陡然下降，形成高山山谷。

[piːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [klɑːs] , [ˈbeltɪd] [wɪð] [ˈsɒmbə(r)] [sweið, swɔð] [ɒv; əv] [paɪn] ,
Peaks of the fourteen thousand class , belted with sombre swathes of pine ,
山峰 的 这 十四 千 班级 , 系带 和 阴沉 大片 的 松树 ,

海拔一万四千米以上的山峰，被苍劲的松树林环绕。

[raɪz] [ˈɔːlməʊst] [dəˈrektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [lændz] [wɪð] [nəʊ] [ˈfʊthɪl] [əˈprəʊtʃɪz] .
rise almost directly from the bench lands with no foothill approaches .
上升 几乎 直接地 从 这 长椅 土地 和 不 山麓 方法 .

几乎直接从台地拔地而起，没有山麓地带。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] [ɔː(r)] [ˈmeɪsə] [ðə; ði] [lænd] [fɔːls] [əˈweɪ] ,
At the lower edge of the bench or mesa the land falls away ,
在 这 降低 边缘 的 这 长椅 或者 台面 这 土地 瀑布 离开 ,

在台地或台地的下边缘，地势逐渐下降。

[ˈɒf(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [hˈɒləʊz] ,
often by a fault , to the river hollows ,
经常 经过 一个 过错 , 到 这 河 空心 ,

常常由于断层作用，到达河谷洼地，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [drɒp] [wʌn] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋz] [ɔː(r)] [ˌɪntə'mɪtənt] ['swɒmpi] [sweɪlz] .

and	along	the	drop	one	looks	for	springs	or	intermittent	swampy	swales	.
和	沿着	这	降低	一	看起来	为了	弹簧	或者	间歇性的	沼泽地	洼地	.

沿着落差，人们会寻找泉水或间歇性的沼泽洼地。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [plɑːnt] [wɜːld] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [leɪk] ['gaːdnz] ,

Here	the	plant	world	resembles	a	little	the	lake	gardens	,
这里	这	植物	世界	类似	一个	小的	这	湖	花园	,

这里的植物世界有点像湖畔花园，

['mɒdɪfaɪd] [baɪ] ['æltɪtjuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ðə; ði] [taʊn] [fəʊk] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːstʃə(r)] .

modified	by	altitude	and	the	use	the	town	folk	put	it	to	for	pasture	.
修改的	经过	高度	和	这	使用	这	镇	民间	放	它	到	为了	牧场	.

受海拔高度和镇民将其用作牧场的影响而有所改变。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kres] , [bluː] ['vaɪəlɪts] , [ˌpəutən'tilə] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪləʊ]

Here	are	cress	,	blue	violets	,	potentilla	,	and	,	in	the	damp	of	the	willow
这里	是	豆瓣菜	,	蓝色的	紫罗兰	,	委陵菜	,	和	,	在	这	潮湿	的	这	柳

[fens] - [rəʊz] , [waɪt] [fɔːls] ['æsfədel] .

fence	-	rows	,	white	false	asphodels	.
栅栏	-	行	,	白色的	错误的	水仙花	.

这里有豆瓣菜、蓝紫罗兰、委陵菜，还有在柳树篱笆潮湿处生长的白色假水仙。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [meɪk] [tuː] [friː] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [fɔːls] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [plɑːnts] - - [fɔːls]

I	am	sure	we	make	too	free	use	of	this	word	FALSE	in	naming	plants	-	-	false
我	是	当然	我们	制作	也	自由的	使用	的	这	单词	错误的	在	命名	植物	-	-	错误的

['mæləʊ] ,

mallow	,
锦葵	,

我确信我们在给植物命名时过于随意地使用“假”这个词——比如假锦葵。

[fɔːls] ['luːpaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

false	lupine	,	and	the	like	.
错误的	羽扇豆	,	和	这	喜欢	.

假羽扇豆等。

[ðə; ði] ['æsfədel] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [nəʊ] ['fɔːlsɪfaɪə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [truː] ['lɪli] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [set]

The	asphodel	is	at	least	no	falsifier	,	but	a	true	lily	by	all	the	heaven	-	set
这	水仙花	是	在	至少	不	伪造者	,	但	一个	真的	百合	经过	全部	这	天堂	-	放

[mɑːrks] ,

marks	,
标记	,

水仙花至少不是伪造品，而是符合所有天赐特征的真百合。

[ðəʊ] [smɔːl] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [rʌn] ['məʊstli] [tuː; tə] [liːvz] ,

though	small	of	flower	and	run	mostly	to	leaves	,
尽管	小的	的	花	和	跑步	大多	到	树叶	,

虽然花朵很小，而且主要生长在叶子上，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ]

and	should	have	a	name	that	gives	it	credit	for	growing	up	in	such
和	应该	有	一个	姓名	那	给予	它	信用	为了	生长	向上	在	这样的

[sə'lestiəl] ['sembləns] .

celestial	semblance	.
天体	外表	.

它应该有一个名字，以表彰它在如此宛如天体般的环境中成长。

['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪsə] [medəuz] [ɪz] [ə; eɪ] [peɪl] ['aɪrɪs] , ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪkəz] [waɪd] ,

Native	to	the	mesa	meadows	is	a	pale	iris	,	gardens	of	it	acres	wide	,
本国的	到	这	台面	草地	是	一个	苍白	鸢尾花	,	花园	的	它	英亩	宽的	,

台地草甸上原产着一种淡色鸢尾花，成片的鸢尾花花园绵延数英亩。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [fʊl] [bluːm] [meɪk] [æn; ən] ['eəri] ['flʌtərɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv]['æʒə(r)]

that	in	the	spring	season	of	full	bloom	make	an	airy	fluttering	as	of	azure
那	在	这	春天	季节	的	满的	盛开	制作	一个	轻盈的	飘动	作为	的	蔚蓝

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

在春季花朵盛开的季节，它们像蔚蓝的翅膀一样轻盈地飘动。

['sɪŋg(ə)l] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] ['sketʃi] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Single	flowers	are	too	thin	and	sketchy	of	outline	to	affect	the	imagination	,
单身的	花朵	是	也	薄的	和	粗糙的	的	大纲	到	影响	这	想像力	,

单朵花太过纤细，轮廓过于模糊，不足以引发人们的想象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] ['fiːldz] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɪsti] [bluː] [ɒv; əv] ['mɪrɑːʒ] ['wɔːtəz] [rəʊld] [ə'krɒs] ['dezət] [sænd]

but	the	full	fields	have	the	misty	blue	of	mirage	waters	rolled	across	desert	sand
但	这	满的	字段	有	这	蒙蒙	蓝色的	的	海市蜃楼	水	滚动	穿过	沙漠	沙

,

,
,

但整个田野都笼罩着一层朦胧的蓝色，如同海市蜃楼般的水面覆盖在沙漠沙丘之上。

[ænd; ənd] ['kwɪkən] [ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪ'θɪəriəl] .

and	quicken	the	senses	to	the	anticipation	of	things	ethereal	.
和	加速	这	感官	到	这	预期	的	事物	空灵的	.

并使感官敏锐地期待那些虚幻的事物。

[ə; eɪ] ['veri] ['poʊɪts] ['flaʊə(r)] , [aɪ] [θɔːt] ; [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] [ʌp] ,

A	very	poet's	flower	,	I	thought	;	not	fit	for	gathering	up	,
一个	非常	诗人的	花	,	我	想法	;	不是	合身	为了	采集	向上	,

我想，这真是一朵诗人的花，不宜采摘。

[ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] , ['ðeəfɔː(r)] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)]

and	proving	a	nuisance	in	the	pastures	,	therefore	needing	to	be	the	more
和	证明	一个	滋扰	在	这	牧场	,	所以	需要	到	是	这	更多的

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

并且在牧场上造成了麻烦，因此需要得到更多的喜爱。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [kɔːt] - - ['drɔːɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [mɪd] [liːf] [ə; eɪ] [faɪn] [strɒŋ] ['faɪbə(r)]

And	one	day	I	caught	Winnenap	'	drawing	out	from	mid	leaf	a	fine	strong	fibre
和	一	天	我	捕捉	-	-	绘画	出去	从	中	叶子	一个	美好的	强的	纤维

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [snɛə] .

for	making	snares	.
为了	制作	陷阱	.

有一天，我发现温纳普正在从叶子中间抽出一根又细又结实的纤维来制作陷阱。

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrɪs] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][gəʊld] ,

The	borders	of	the	iris	fields	are	pure	gold	,
这	边界	的	这	鸢尾花	字段	是	纯的	金子	,

鸢尾花田的边缘是纯金的，

['nɪəli] ['sesaɪl] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] - [stemd] ['kɒmpəzɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [redə(r)] [hjuː] .

nearly	sessile	buttercups	and	a	creeping	-	stemmed	composite	of	a	redder	hue	.
几乎	无柄的	毛茛	和	一个	爬行	-	茎	合成的	的	一个	更红	色调	.

近乎无柄的毛茛和一种颜色偏红的匍匐茎复合植物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['bʌtəkʌp] .

I	am	convinced	that	English	-	speaking	children	will	always	have	buttercups	.
我	是	确信	那	英语	-	请讲	孩子们	将要	总是	有	毛茛	.

我确信，讲英语的孩子们永远都会有毛茛花。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [frɒgz] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]

If	they	do	not	light	upon	the	original	companion	of	little	frogs	they	will	take	the
如果	他们	做	不是	光	之上	这	原来的	伴侣	的	小的	青蛙	他们	将要	拿	这

[nekst] [best] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋli] .

next	best	and	cherish	it	accordingly	.
下一个	最好的	和	珍惜	它	因此	.

如果它们找不到小青蛙最初的伙伴，它们就会选择次好的伙伴，并好好珍惜它。

[ai] [faɪnd] [faɪv] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['spiːʃiːz] [lʌvd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

I	find	five	unrelated	species	loved	by	that	name	,
我	寻找	五	无关	物种	喜爱	经过	那	姓名	,

我发现有五个互不相关的物种都叫这个名字，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌɪnə'prəʊpriətli] [kɔːld] ['kaʊslɪp] .

and	as	many	more	and	as	inappropriately	called	cowslips	.
和	作为	许多	更多的	和	作为	不恰当地	称为	报春花	.

还有许多其他植物，却被错误地称为报春花。

[baɪ] ['evri] ['meɪsə] [sprɪŋ] [wʌn] [meɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃrʌb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌkθɔːn] ,

By	every	mesa	spring	one	may	expect	to	find	a	single	shrub	of	the	buckthorn	,
经过	每一个	台面	春天	一	可能	预计	到	寻找	一个	单身的	灌木	的	这	鼠李	,

几乎每个台地泉眼旁都能找到一株欧洲鼠李灌木。

[kɔːld] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪm] [kæs'kɑːrə] [sə'grɑːdə] - - [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bɑːk] .

called	of	old	time	Cascara	sagrada	-	-	the	sacred	bark	.
称为	的	老的	时间	卡斯卡拉	圣家堂	-	-	这	神圣	吠	.

古称 Cascara sagrada——圣树皮。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kænənz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːk] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['stəʊni] [sləʊp] ,

Up	in	the	canons	,	within	the	limit	of	the	rains	,	it	seeks	rather	a	stony	slope	,
向上	在	这	教规	,	之内	这	限制	的	这	雨	,	它	寻找	相当	一个	石质的	坡	,

在峡谷深处，在雨水充沛的范围内，它更喜欢寻找一块多石的斜坡。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] ['væliz] [ɪz] [nɒt] [faʊnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['wɔːtə(r)] ['bɔːdəz] .

but	in	the	dry	valleys	is	not	found	away	from	water	borders	.
但	在	这	干燥	山谷	是	不是	成立	离开	从	水	边界	.

但在远离水源的干旱山谷中却找不到它们。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dezət] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l]

In	all	the	valleys	and	along	the	desert	edges	of	the	west	are	considerable
在	全部	这	山谷	和	沿着	这	沙漠	边缘	的	这	西方	是	大量

['eəriəz] [ɒv; əv] [sɔɪl] ['sɪkli] [wɪð] ['ælkəlaɪ] - [kə'lektɪŋ] [puːlz] ,

areas	of	soil	sickly	with	alkali	-	collecting	pools	,
区域	的	土壤	病弱的	和	碱	-	收集	游泳池	,

西部所有山谷和沙漠边缘地区都有大片土壤贫瘠、富含碱性物质的水洼。

[blæk] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [laɪk] [əʊld] [blʌd] .

black	and	evil	-	smelling	like	old	blood	.
黑色的	和	邪恶的	-	闻起来	喜欢	老的	血	.

黑色的，散发着陈年血腥味。

['veri] ['lɪt(ə)l] [grəuz] [ˌhɪərə'baʊt] [bʌt; bət] [θɪk] - [liːvd] ['pɪkl] [wiːd] .

Very	little	grows	hereabout	but	thick	-	leaved	pickle	weed	.
非常	小的	生长	附近	但	厚的	-	离开	泡菜	杂草	.

这附近几乎什么都长不出来，只有厚叶酸模草。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ðɪs] [stɪf] [mʌd] , [ə'lɒŋ] ['rəudwei] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Curiously	enough	,	in	this	stiff	mud	,	along	roadways	where	there	is	frequently	a	little
奇怪的是	足够的	,	在	这	僵硬的	泥	,	沿着	道路	在哪里	那里	是	频繁地	一个	小的

['liːkɪdʒ] [frɒm; frəm] [kə'nælz] ,

leakage	from	canals	,
泄漏	从	运河	,

奇怪的是，在这种坚硬的泥泞中，沿着道路，经常会有运河渗漏，

[grəuz] [ðə; ði]['əʊnli] ['westən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['hiːliətrəʊp] ([ˌhiːlɪoʊ'troʊpiəm]
grows **the** **only** **western** **representative** **of** **the** **true** **heliotropes** **(** **Heliotropium**
生长 这 仅有的 西 代表 的 这 真的 向日葵 (天芥菜
-
) .
curassavicum **)** **.**
-
) .

种植着西方唯一真正的天芥菜（Heliotropium curassavicum）。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['feɪdɪd] [waɪt] , ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv]['feɪdɪd] [griːn] ,
It **has** **flowers** **of** **faded** **white** **,** **foliage** **of** **faded** **green** **,**
它 有 花朵 的 褪色 白色的 , 叶子 的 褪色 绿色的 ,

它的花朵呈褪色的白色，叶子呈褪色的绿色。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] " [lɪv; laɪv] - [fɔː(r); fə(r)] - ['evə(r)] " [ɒv; əv][əʊld] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['greivjɑːd] , [bʌt; bət]
resembling **the** **"** **live** **-** **for** **-** **ever** **"** **of** **old** **gardens** **and** **graveyards** **,** **but**
类似 这 " 居住 - 为了 - 曾经 " 的 老的 花园 和 墓地 , 但
['iːv(ə)n] [les] [ə'træktɪv] .
even **less** **attractive** **.**
甚至 较少的 吸引人的 .

类似于古老花园和墓地的“永生”景象，但更缺乏吸引力。

['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['skuːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [siːkɪŋ] [plɑːnts] ,
After **so** **much** **schooling** **in** **the** **virtues** **of** **water** **-** **seeking** **plants** **,**
后 所以 很多 学校教育 在 这 美德 的 水 - 寻求 植物 ,

经过如此多关于喜水植物优点的教育之后，

[wʌn][ɪz][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ɪts][ˌmjuːsɪ'lædʒɪnəs][sæp][hæz; həz] ['hiːlɪŋ] [p'aʊəz] .
one **is** **not** **surprised** **to** **learn** **that** **its** **mucilaginous** **sap** **has** **healing** **powers** **.**
一 是 不是 惊讶 到 学习 那 它是 粘液质 树液 有 康复 权力 .

得知其黏液状汁液具有疗愈功效，这并不令人惊讶。

[lɑːst][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'fləʊ] ['wɔːtəz] [ɪz][ðə; ði] - , [greɪt] [weɪsts] [ɒv; əv]
Last **and** **inevitable** **resort** **of** **overflow** **waters** **is** **the** **tulares** **,** **great** **wastes** **of**
最后的 和 不可避免的 采取 的 溢出 水 是 这 - , 伟大的 废物 的
[riːdz] (['dʒʌŋkəs]) [ɪn] ['sɪkli] ,
reeds **(** **Juncus** **)** **in** **sickly** **,**
芦苇 (灯心草) 在 病弱的 ,

溢流的最终也是不可避免的去处是芦苇丛，即病态土壤中大片的芦苇（Juncus）荒地。

[sləʊ] [striːmz] .
slow **streams** **.**
慢的 溪流 .

水流缓慢。

[ðə; ði] [riːdz] , [kɔːld] ['tuːli] , [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊstli] [peɪl] [ɪn]['wɪntə(r)] , [ɪn] ['sʌmə(r)] [diːp] ['pɔɪzənəs] -
The **reeds** **,** **called** **tules** **,** **are** **ghostly** **pale** **in** **winter** **,** **in** **summer** **deep** **poisonous** **-**
这 芦苇 , 称为 塔勒斯 , 是 幽灵般的 苍白 在 冬天 , 在 夏天 深的 有毒 -
['lʊkɪŋ] [griːn] ,
looking **green** **,**
寻找 绿色的 ,

这种被称为塔斯曼的芦苇，冬天呈惨白的颜色，夏天则变成深绿色，看起来像有毒的植物。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [θɪk] [ænd; ənd] [braʊn] ; [ðə; ði] [riːd] [bedz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]['dɪndʒi] [puːlz] , [klʌmps] [ɒv; əv]
the **waters** **thick** **and** **brown** **;** **the** **reed** **beds** **breaking** **into** **dingy** **pools** **,** **clumps** **of**
这 水 厚的 和 棕色的 ; 这 芦苇 床 打破 进入 昏暗的 游泳池 , 团块 的
['rɒtɪŋ] ['wiləuz] ,
rotting **willows** **,**
腐烂 柳树 ,

水质浑浊呈褐色；芦苇丛断成一片片暗淡的水洼，还有成簇腐烂的柳树。

['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] ['wɔːtə(r)] [leɪnz] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [pɑːðz] .

narrow	winding	water	lanes	and	sinking	paths	.
狭窄的	绕线	水	车道	和	下沉	路径	.

狭窄蜿蜒的水道和下沉的道路。

[ðə; ði] ['tuːli] [grəʊ] [ˌɪnkən'siːvəbli] [θɪk] [ɪn] ['pleɪsɪz] , ['stændɪŋ] [mæn] - [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

The	tules	grow	inconceivably	thick	in	places	,	standing	man	-	high	above	the	water	;
这	塔勒斯	生长	难以想象	厚的	在	地方	,	常设	男人	-	高的	多于	这	水	;

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

芦苇在某些地方长得异常茂密，高过水面，几乎与人齐高；牛，

[nəʊ] , [nɒt] ['eni] [fɪʃ] [nɔː(r)] [faʊl] [kæn; kən] ['penətreɪt] [ðem; ðəm] .

no	,	not	any	fish	nor	fowl	can	penetrate	them	.
不	,	不是	任何	鱼	也不	鸡	能	穿透	他们	.

不，任何鱼类和鸟类都无法穿透它们。

[əʊld] [stɔːks] [sə'kʌm] ['sləʊli] ; [ðə; ði][bed] [sɔɪl] [ɪz]['kwægmaɪə(r)] ,

Old	stalks	succumb	slowly	;	the	bed	soil	is	quagmire	,
老的	茎	屈服	缓慢地	;	这	床	土壤	是	泥潭	,

老茎秆慢慢枯萎；床土泥泞不堪。

['set(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ænd; ənd] [fɪlz] .

settling	with	the	weight	as	it	fills	and	fills	.
安顿	和	这	重量	作为	它	填充	和	填充	.

随着重量的增加，重量也逐渐稳定下来。

[tuː] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ðeɪ] [reɪz] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒg][ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði]

Too	slowly	for	counting	they	raise	little	islands	from	the	bog	and	reclaim	the
也	缓慢地	为了	计数	他们	增加	小的	岛屿	从	这	沼泽	和	回收	这

[lænd] .

land	.
土地	.

他们行动太慢，数都数不清，却从沼泽中隆起小岛，开垦出土地。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [pʊʃt] [aʊt] [kʌt] [diːpə(r)] ['tʃæn(ə)lz] , [nɔː] [ɒf] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd] [ɜːθ] .

The	waters	pushed	out	cut	deeper	channels	,	gnaw	off	the	edges	of	the	solid	earth	.
这	水	推动	出去	切	更深	频道	,	啃	离开	这	边缘	的	这	坚硬的	地球	.

海水冲刷出更深的河道，侵蚀着坚实的土地边缘。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][mə'leərɪə] .

The	tulares	are	full	of	mystery	and	malaria	.
这	-	是	满的	的	神秘	和	疟疾	.

图拉雷斯山脉充满了神秘色彩，而且疟疾肆虐。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ment] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] [səʊ] .

That	is	why	we	have	meant	to	explore	them	and	have	never	done	so	.
那	是	为什么	我们	有	意思是	到	探索	他们	和	有	绝不	完毕	所以	.

这就是为什么我们一直想探索它们却从未真正去做的原因。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɪst(ə)ri] .

It	must	be	a	happy	mystery	.
它	必须	是	一个	快乐的	神秘	.

这一定是一个令人欣喜的谜团。

[səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɛdwɪŋd] ['blækbɜːd] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [mɑːtʃ]

So	you	would	think	to	hear	the	redwinged	blackbirds	proclaim	it	clear	March
所以	你	会	思考	到	听到	这	红翅	黑鸟	宣布	它	清除	行进

['mɔːnɪŋz] .

mornings	.
早晨	.

所以你可能会想到在三月晴朗的早晨听到红翅黑鹂的鸣叫。

[flˈɒks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈevri] [flɒk] [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] , [ˈʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði][draɪ] , [ˈwɪspərɪŋ]
Flocks of them , and every flock a myriad , shelter in the dry , whispering
群 的 他们 , 和 每一个 群 一个 无数 , 庇护所 在 这 干燥 , 耳语
[stemz] .
stems .
茎 .

成群的它们，每群都数不胜数，栖身于干燥、沙沙作响的茎秆中。

[ðeɪ] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːtʃt] [ˈrʌnweiz] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtuːleɪ][bedz] .
They make little arched runways deep into the heart of the tule beds .
他们 制作 小的 拱形 跑道 深的 进入 这 心 的 这 图勒 床 .

它们在芦苇丛深处开辟出一条条拱形小跑道。

[maɪlz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈvæli] [wʌn] [hˈiəz] [ðə; ði][ˈklæmə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪ] , [kiːn] [ˈfluːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Miles across the valley one hears the clamor of their high , keen flutings in the
迈尔斯 穿过 这 谷 一 听到 这 叫嚣 的 他们的 高的 , 敏锐的 凹槽 在 这
[ˈmeɪtɪŋ] [ˈweðə(r)] .
mating weather .
交配 天气 .

在交配季节，山谷对面数英里处都能听到它们高亢、尖锐的鸣叫声。

[waɪld] [faʊl] , [ˈkwækɪŋ] [hɔːrdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nest] [ɪn][ðə; ði] - .
Wild fowl , quacking hordes of them , nest in the tulares .
荒野 鸡 , 嘎嘎叫 成群结队 的 他们 , 巢 在 这 - .

成群的野禽嘎嘎叫着，在山坡上筑巢。

[ˈeni] [deɪz] [ˈventʃə(r)] [wɪl] [reɪz] [frɒm; frəm][ˈəʊpən] [ˈʃæləʊz] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [ˈherən] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈhɒləʊ]
Any day's venture will raise from open shallows the great blue heron on his hollow
任何 天 风险投资 将要 增加 从 打开 浅滩 这 伟大的 蓝色的 苍鹭 在 他的 空洞的
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

任何一天的探险都会让大蓝鹭从开阔的浅水中展开它空心的翅膀。

[tʃɪl] [ˈiːvnɪŋz] [ðə; ði] [ˈmælɑːd] [ˈdreɪks] [kraɪ] [kənˈtɪnjuəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈglɑːsi] [puːlz] ,
Chill evenings the mallard drakes cry continually from the glassy pools ,
寒意 晚上 这 凫 龙 哭 持续 从 这 玻璃状 游泳池 ,

凉爽的夜晚，雄性野鸭在波光粼粼的水面上不停地鸣叫。

[ðə; ði] - [ˈhɒləʊ] [buːm] [rəʊlz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [pɑːðz] .
the bittern's hollow boom rolls along the water paths .
这 - 空洞的 繁荣 卷 沿着 这 水 路径 .

麻鹬的空心鸣叫声沿着水道滚动。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] - [faʊl] [drɒp] [daʊn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsæfrən] , [ˈɔːtəm] [skaɪ] .
Strange and farflown fowl drop down against the saffron , autumn sky .
奇怪的 和 - 鸡 降低 向下 反对 这 藏红花 , 秋天 天空 .

奇异而远道而来的飞鸟落在秋色似藏红花的天空。

[ɔːl] [deɪ] [wɪŋz] [biːt] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː]['heɪzi] [wɪð] [spiːd] ; [lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [kreɪnz] [ˈglɪmə(r)] [ɪn][ðə; ði]
All day wings beat above it hazy with speed ; long flights of cranes glimmer in the
全部 天 翅膀 打 多于 它 朦胧 和 速度 ; 长的 航班 的 起重机 微光 在 这
[ˈtwaɪlaɪt] .
twilight .
暮 .

整日，翅膀在空中快速拍打，形成朦胧的光晕；成群的鹤在暮色中闪闪发光。

[baɪ] [naɪt] [wʌn] [weiks] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [giːs] [gəʊ][ˈəʊvə(r)] .
By night one wakes to hear the clanging geese go over .
经过 夜晚 一 醒来 到 听到 这 叮当声 鹅 去 超过 .

夜里，人们会被飞过的鹅群的嘎嘎声惊醒。

[wʌn] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [gets] [nəʊ] ['nɪərə(r)] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðə; ði] ['riːdi] [fenz] [hæv; həv]

One	wishes	for	,	but	gets	no	nearer	speech	from	those	the	reedy	fens	have
一	愿望	为了	,	但	获得	不	更近	演讲	从	那些	这	芦苇	沼泽	有

[swˈɒləʊd] [ʌp] .

swallowed	up	.
吞咽	向上	.

人们渴望听到那些被芦苇丛吞没的沼泽地里的人们的声音，但却始终无法得到。

[wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [ðeə(r)] , [haʊ] [feə(r)] , [wɒt] [faɪnd] , [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

What	they	do	there	,	how	fare	,	what	find	,	is	the	secret	of	the	tulares	.
什么	他们	做	那里	,	如何	票价	,	什么	寻找	,	是	这	秘密	的	这	-	.

他们在那里做什么，过得怎么样，发现了什么，都是图拉雷斯人的秘密。

[ˈnəːsliŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]

NURSLINGS	OF	THE	SKY
幼苗	的	这	天空

天空的养育者

[tʃuːz] [ə; eɪ] [hɪl] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [stɔːrmz] .

Choose	a	hill	country	for	storms	.
选择	一个	爬坡道	国家	为了	暴风雨	.

选择丘陵地带来抵御风暴。

[ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [əˈbʌv] [jɔː(r); jə(r)] [həˈraɪz(ə)n] [ænd; ənd]

There	all	the	business	of	the	weather	is	carried	on	above	your	horizon	and
那里	全部	这	商业	的	这	天气	是	携带	在	多于	你的	地平线	和

['luːzɪz] [ɪts] ['terə(r)] [ɪn] [fəˌmɪliˈærəti] .

loses	its	terror	in	familiarity	.
失败	它是	恐怖	在	熟悉	.

在那里，所有天气变化都发生在你的地平线之上，熟悉感使它失去了恐怖感。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [dɪˈzɑːstrəs] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)lz] ,

When	you	come	to	think	about	it	,	the	disastrous	storms	are	on	the	levels	,
什么时候	你	来	到	思考	关于	它	,	这	灾难性的	暴风雨	是	在	这	级别	,

仔细想想，这些灾难性的风暴其实都达到了不同的层次。

[siː] [ɔː(r)] [sænd] [ɔː(r)] [pleɪnz] .

sea	or	sand	or	plains	.
海	或者	沙	或者	平原	.

大海、沙滩或平原。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [get] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ,

There	you	get	only	a	hint	of	what	is	about	to	happen	,
那里	你	得到	仅有的	一个	暗示	的	什么	是	关于	到	发生	,

在那里，你只能略微了解即将发生的事情。

[ðə; ði] [fjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;

the	fume	of	the	gods	rising	from	their	meeting	place	under	the	rim	of	the	world	;
这	烟	的	这	神	上升	从	他们的	会议	地方	在下面	这	轮缘	的	这	世界	;

众神在世界边缘之下的聚会场所升起的烟雾；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [əˈpɒn] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [steɪ] [nɔː(r)] ['ʃeltə(r)] .

and	when	it	breaks	upon	you	there	is	no	stay	nor	shelter	.
和	什么时候	它	休息	之上	你	那里	是	不	停留	也不	庇护所	.

当灾难来临，你无处可逃，无处可避。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [maʊðɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænzəs] [wɪnd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ædɪd] ['terə(r)]

The	terrible	mewings	and	mouthings	of	a	Kansas	wind	have	the	added	terror
这	糟糕的	喵喵叫	和	口型	的	一个	堪萨斯州	风	有	这	额外	恐怖

[ɒv; əv] ['vjuːləsnəs] .

of	viewlessness	.
的	无视	.

堪萨斯州的风发出可怕的呜咽声和沙沙声，更可怕的是它看不见。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [læpt] [ɪn][ðem; ðəm][laɪk] [ʌp'ruːt] [grɑːs] ; [sə'spekt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]

You	are	lapped	in	them	like	uprooted	grass	;	suspect	them	of	a	personal
你	是	圈速	在	他们	喜欢	连根拔起	草	;	怀疑	他们	的	一个	个人的

[grʌdʒ] .

grudge	.
怨恨	.

你像被连根拔起的草一样被他们包围着；怀疑他们对你怀有个人恩怨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [hɪl] ['kʌntriz] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] .

But	the	storms	of	hill	countries	have	other	business	.
但	这	暴风雨	的	爬坡道	国家	有	其他	商业	.

但山区的暴风雨却另有打算。

[ðeɪ] [skuːp] ['wɔːtəkɔːsiz] , [mə'njʊə(r)][ðə; ði] [paɪnz] , [twɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪnə]['faɪbə(r)] ,

They	scoop	watercourses	,	manure	the	pines	,	twist	them	to	a	finer	fibre	,
他们	舀	水道	,	肥料	这	松树	,	捻	他们	到	一个	更精细	纤维	,

他们舀取河道里的泥沙，给松树施肥，把松树纺成更细的纤维，

[fɪt] [ðə; ði][fɜːrz][tuː; tə][biː; bi][mɑːsts][ænd; ənd][spɑːrz] , [ænd; ənd] ,

fit	the	firs	to	be	masts	and	spars	,	and	,
合身	这	杉树	到	是	桅杆	和	桅杆	,	和	,

将冷杉木加工成桅杆和横桁，并且，

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['riːz(ə)nəbli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'feəz] , [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] .

if	you	keep	reasonably	out	of	the	track	of	their	affairs	,	do	you	no	harm	.
如果	你	保持	合理	出去	的	这	追踪	的	他们的	事务	,	做	你	不	伤害	.

只要你不去过多干涉他们的事情，他们就不会伤害你。

[ðeɪ] [hæv; həv]['hæbɪts][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] , [ə'pɔɪntɪd] [pɑːðz] , ['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] ,

They	have	habits	to	be	learned	,	appointed	paths	,	seasons	,	and	warnings	,
他们	有	习惯	到	是	学习	,	任命	路径	,	季节	,	和	警告	,

它们有需要学习的习惯、既定的道路、季节和警告。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] .

and	they	leave	you	in	no	doubt	about	their	performances	.
和	他们	离开	你	在	不	怀疑	关于	他们的	表演	.

他们的表现绝对会让你对自己的表现毫不怀疑。

[wʌn] [huː] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)][skɑː(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['rʌbl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [sləʊp]

One	who	builds	his	house	on	a	water	scar	or	the	rubble	of	a	steep	slope
一	WHO	建造	他的	房子	在	一个	水	瘢痕	或者	这	瓦砾	的	一个	陡	坡

[mʌst; məst] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .

must	take	chances	.
必须	拿	机会	.

在水洼或陡坡碎石上建造房屋的人必须承担风险。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['oʊvər'taʊn] [huː] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv] ['ɑːgəs] ['wɔːtə(r)] ,

So	they	did	in	Overtown	who	built	in	the	wash	of	Argus	water	,
所以	他们	做过	在	奥弗敦	WHO	建造	在	这	洗	的	阿格斯	水	,

所以，在阿格斯河冲刷下的奥弗敦，他们也这样做了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['kɪrsɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] , ['triːləs] [sweɪl] .

and	at	Kearsarge	at	the	foot	of	a	steep	,	treeless	swale	.
和	在	基尔萨奇	在	这	脚	的	一个	陡	,	无树	沼泽地	.

在基尔萨奇，位于一个陡峭、光秃秃的洼地脚下。

['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] ['ɑːgəs] ['wɔːtə(r)] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɒʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪl] ['haʊzɪz] ,

After	**twenty**	**years**	**Argus**	**water**	**rose**	**in**	**the**	**wash**	**against**	**the**	**frail**	**houses**	**,**
后	二十	年	阿格斯	水	玫瑰	在	这	洗	反对	这	脆弱	房屋	,

二十年后，阿耳戈斯河水上涨，冲击着那些脆弱的房屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪld] [snoʊz] [ɒv; əv] ['kɪrsɑːrdʒ] [slɪd] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [piːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and	**the**	**piled**	**snows**	**of**	**Kearsarge**	**slid**	**down**	**at**	**a**	**thunder**	**peal**	**over**	**the**
和	这	堆积	雪	的	基尔萨奇	滑行	向下	在	一个	雷	皮尔	超过	这

['kæbinz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmp] ,

cabins	**and**	**the**	**camp**	**,**
小木屋	和	这	营	,

基尔萨奇堆积的积雪伴着雷鸣般的巨响滑落到小木屋和营地上空。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [nɔː(r)]

but	**you**	**could**	**conceive**	**that**	**it**	**was**	**the**	**fault**	**of**	**neither**	**the**	**water**	**nor**
但	你	可以	构想	那	它	曾是	这	过错	的	两者都不	这	水	也不

[ðə; ði] [snəʊ] .

the	**snow**	**.**
这	雪	.

但你可以认为这既不是水的错，也不是雪的错。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [klaʊd] ['stʌdi] [ɪz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [stɔːm]

The	**first**	**effect**	**of**	**cloud**	**study**	**is**	**a**	**sense**	**of**	**presence**	**and**	**intention**	**in**	**storm**
这	第一的	影响	的	云	学习	是	一个	感觉	的	在场	和	意图	在	风暴

['prəʊsesɪz] .

processes	**.**
流程	.

云研究的首要影响是让人对风暴过程产生一种临场感和意图感。

['weðə(r)] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] .

Weather	**does**	**not**	**happen**	**.**
天气	做	不是	发生	.

天气现象并不存在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['muːvɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] .

It	**is**	**the**	**visible**	**manifestation**	**of**	**the**	**Spirit**	**moving**	**itself**	**in**	**the**	**void**	**.**
它	是	这	可见的	表现	的	这	精神	移动	本身	在	这	空白	.

这是圣灵在虚空中运行的可见显现。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðəz] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hevənz] ; [reɪnz] , [snoʊz] , [jəːnz] ['maɪtɪli] [ɪn] [wɪnd] ,

It	**gathers**	**itself**	**together**	**under**	**the**	**heavens**	**;**	**rains**	**,**	**snows**	**,**	**yearns**	**mightily**	**in**	**wind**	**,**
它	聚集	本身	一起	在下面	这	天	;	雨	,	雪	,	渴望	非常	在	风	,

它聚集在苍穹之下；雨雪在风中强烈呼唤，

[smaɪlz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['bɪznəs]

smiles	**;**	**and**	**the**	**Weather**	**Bureau**	**,**	**situated**	**advantageously**	**for**	**that**	**very**	**business**
微笑	;	和	这	天气	局	,	位于	有利地	为了	那	非常	商业

,

,
,

微笑；而气象局，由于地理位置优越，正是为了开展这项工作而设立的。

[tæps] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [pn] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [pn] [ðə; ði] [striːts] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz]

taps	**the**	**record**	**on**	**his**	**instruments**	**and**	**going**	**out**	**on**	**the**	**streets**	**denies**	**his**
水龙头	这	记录	在	他的	仪器	和	去	出去	在	这	街道	否认	他的

[gɒd] ,

God	**,**
上帝	,

他敲击着乐器，走上街头，就是在否认他的上帝。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['gæðəd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] .

not	having	gathered	the	sense	of	what	he	has	seen	.
不是	拥有	聚集	这	感觉	的	什么	他	有	已见	.

他还没有理解自己所看到的一切。

['hɑːdlɪ] ['enɪbɒdɪ] [teɪks] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɒn] [mjʊr] ,

Hardly	anybody	takes	account	of	the	fact	that	John	Muir	,
几乎	任何人	需要	帐户	的	这	事实	那	约翰	缪尔	,

几乎没有人注意到约翰·缪尔

[huː] [nəʊz] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['maʊntən] [stɔːrmz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [mæn] .

who	knows	more	of	mountain	storms	than	any	other	,	is	a	devout	man	.
WHO	知道	更多的	的	山	暴风雨	比	任何	其他	,	是	一个	虔诚的	男人	.

最了解山地风暴的人，是一位虔诚的信徒。

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['siərəz] [tʃuːz] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splintə] [piːks] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Of	the	high	Sierras	choose	the	neighborhood	of	the	splintered	peaks	about	the
的	这	高的	山脉	选择	这	邻里	的	这	破碎的	高峰	关于	这

[kɜːn] [ænd; ənd] [kɪŋz] ['rɪvə(r)] [dɪ'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [stɔːm] ['stʌdi] ,

Kern	and	King's	river	divide	for	storm	study	,
科恩	和	国王学院	河	划分	为了	风暴	学习	,

在内华达山脉的高海拔地区中，选择克恩河和金斯河分水岭附近山峰破碎的区域进行风暴研究。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] , [waɪd] - [maʊðd] ['kænənz] ['əʊpənɪŋ] ['iːstwəd] [ɒn] [haɪ] ['væliz] .

or	the	short	,	wide	-	mouthed	canons	opening	eastward	on	high	valleys	.
或者	这	短的	,	宽的	-	嘴巴	教规	开幕	向东	在	高的	山谷	.

或者说，是向东高谷敞开的短而宽口的火炮。

[deɪz] [wen] [ðə; ði] [h'bləʊz] [ɑː(r); ə(r)] [stiːpt] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] ,

Days	when	the	hollows	are	steeped	in	a	warm	,
天	什么时候	这	空心	是	浸泡	在	一个	温暖的	,

山谷沐浴在温暖阳光下的日子里，

['waɪni] [flʌd] [ðə; ði] [klaʊdz] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [flæt] [ænd; ənd] ['pɜːli] [greɪ] [bɪ'niːθ] ,

winey	flood	the	clouds	came	walking	on	the	floor	of	heaven	,	flat	and	pearly	gray	beneath	,
葡萄酒	洪水	这	云	来了	步行	在	这	地面	的	天堂	,	平坦的	和	珍珠般的	灰色的	下面	,

酒红色的洪水涌来，云朵在天地上行走，下方是平坦而珍珠般的灰色。

['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['pɜːli] [waɪt] [ə'bʌv] .

rounded	and	pearly	white	above	.
圆润	和	珍珠般的	白色的	多于	.

顶部呈圆形，珍珠白色。

[ðeɪ] ['gæðə(r)] [flɒk] - [waɪz] , ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌrənts] [ðæt] [rəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [piːks] ,

They	gather	flock	-	wise	,	moving	on	the	level	currents	that	roll	about	the	peaks	,
他们	收集	群	-	明智的	,	移动	在	这	等级	电流	那	卷	关于	这	高峰	,

它们成群结队地聚集在一起，顺着山峰间涌动的平缓水流移动。

[lɒk] [hændz][ænd; ənd]['set(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['kuːlə(r)][eə(r)] ,

lock	hands	and	settle	with	the	cooler	air	,
锁	双手	和	定居	和	这	冷却器	空气	,

双手紧握，静静地享受着凉爽的空气。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] .

drawing	a	veil	about	those	places	where	they	do	their	work	.
绘画	一个	面纱	关于	那些	地方	在哪里	他们	做	他们的	工作	.

对他们工作的地方遮遮掩掩。

[ɪf] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɔː(r)] ['sʌnset] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [dʌz] ,

If	their	meeting	or	parting	takes	place	at	sunrise	or	sunset	,	as	it	often	does	,
如果	他们的	会议	或者	离别	需要	地方	在	日出	或者	日落	,	作为	它	经常	做	,

如果他们的相遇或离别发生在日出或日落时分，就像经常发生的那样，

[wʌn] [gets] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] .

one	gets	the	splendor	of	the	apocalypse	.
一	获得	这	辉煌	的	这	末日	.

人们得以领略末日的壮丽景象。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [klaʊd] ['pɪlər] [maɪlz] [haɪ] , [snəʊ] - [kæpt] , ['glɔːrɪfaɪd] ,

There	will	be	cloud	pillars	miles	high	,	snow	-	capped	,	glorified	,
那里	将要	是	云	柱子	英里	高的	,	雪	-	封顶	,	光荣的	,

那里将出现高达数英里的云柱，白雪皑皑，壮丽无比。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] ['ɔːdəli] [pə'spektɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'bɑːd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

and	preserving	an	orderly	perspective	before	the	unbarred	door	of	the	sun	,
和	保存	一个	秩序	看法	前	这	畅通无阻	门	的	这	太阳	,

在敞开的太阳之门前，保持一种井然有序的视角

[ɔː(r)] [pə'hæps] [mɪə(r)] [gəʊsts] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [dɑːns] [tuː; tə][sʌm; səm] [paɪd]['paɪpə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

or	perhaps	mere	ghosts	of	clouds	that	dance	to	some	pied	piper	of	an
或者	也许	仅仅	鬼魂	的	云	那	舞蹈	到	一些	馅饼	派珀	的	一个

[ʌn'felt] [wɪnd] .

unfelt	wind	.
无感觉的	风	.

或许它们只是云朵的幽灵，在无形之风的吹笛人引领下翩翩起舞。

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] , [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] ,

But	be	it	day	or	night	,	once	they	have	settled	to	their	work	,
但	是	它	天	或者	夜晚	,	一次	他们	有	定居	到	他们的	工作	,

但无论是白天还是夜晚，一旦他们开始工作，

[wʌn] [siːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] ['əʊnli][ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tents] [stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

one	sees	from	the	valley	only	the	blank	wall	of	their	tents	stretched	along	the
一	看到	从	这	谷	仅有的	这	空白的	墙	的	他们的	帐篷	拉伸	沿着	这

['reɪndʒɪz] .

ranges	.
范围	.

从山谷里只能看到他们沿着山脉绵延的帐篷的空白墙壁。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [stɔːm] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˌɪn'saɪd] .

To	get	the	real	effect	of	a	mountain	storm	you	must	be	inside	.
到	得到	这	真实的	影响	的	一个	山	风暴	你	必须	是	里面	.

要想真正感受到山间暴风雪的威力，你必须待在室内。

[wʌn] [huː] [gəʊz] ['ɒf(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɪl] ['kʌntri] [lɜːrnz] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] : [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] ?

One	who	goes	often	into	a	hill	country	learns	not	to	say	:	What	if	it	should	rain	?
一	WHO	去	经常	进入	一个	爬坡道	国家	学习	不是	到	说	:	什么	如果	它	应该	雨	?

经常去山区的人，就不会说：“万一下雨了怎么办？”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [reɪn] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piːks] : [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

It	always	does	rain	somewhere	among	the	peaks	:	the	unusual	thing	is	that	one	should
它	总是	做	雨	某处	之中	这	高峰	:	这	异常	事物	是	那	一	应该

[ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

escape	it	.
逃脱	它	.

山峰之间总会有某个地方下雨：不寻常的是，人们竟然可以躲过这场雨。

[juː; jʊ] [mait] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] ['eni] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][plɑːnt] [kənˈtraivəns] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)]

You	might	suppose	that	if	you	took	any	account	of	plant	contrivances	to	save	their
你	可能	认为	那	如果	你	采取	任何	帐户	的	植物	诡计	到	节省	他们的

['pɒlən] ['paʊdə(r)] [ə'genst] ['ʃaʊərz] .

pollen	powder	against	showers	.
花粉	粉末	反对	淋浴	.

你可能会认为，如果你考虑到植物为了保护花粉免受雨淋而采取的各种措施。

[nəʊt] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] - [θraut] [ænd; ənd] [bel] - ['flaʊəd] [laɪk] [ðə; ði]

Note	how	many	there	are	deep	-	throated	and	bell	-	flowered	like	the	pentstemons
笔记	如何	许多	那里	是	深的	-	喉咙	和	钟	-	开花的	喜欢	这	五蕊花

,

,

,

注意看，有很多花的花喉很深，花朵呈钟形，就像五蕊花一样。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] ['nɒdɪŋ] ['pedɪˌsel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒləmbaɪn] ,

how	many	have	nodding	pedicels	as	the	columbine	,
如何	许多	有	点头	花梗	作为	这	耧斗菜	,

有多少种植物像耧斗菜一样具有下垂的花梗?

[haʊ] ['meni] [grəʊ] [ɪn] [kɒps] ['ʃeltəz] [ænd; ənd] [grəʊ] [ðeə(r)] ['əʊnli] .

how	many	grow	in	copse	shelters	and	grow	there	only	.
如何	许多	生长	在	矮林	避难所	和	生长	那里	仅有的	.

有多少植物生长在树丛掩体中，并且只在那里生长?

[ðeə(r)] [ɪz] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['kænənz] , [wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] ['kʌmfət]

There	is	keen	delight	in	the	quick	showers	of	summer	canons	,	with	the	added	comfort
那里	是	敏锐的	喜	在	这	快的	淋浴	的	夏天	教规	,	和	这	额外	舒适

,

,

,

夏日炮火带来的短暂阵雨令人欣喜不已，而且还很舒适。

[bɔːn] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wetɪŋ] [æt; ət] [haɪ]

born	of	experience	,	of	knowing	that	no	harm	comes	of	a	wetting	at	high
出生	的	经验	,	的	会心	那	不	伤害	来	的	一个	润湿	在	高的

['æltɪtjuːdz] .

altitudes	.
海拔	.

源于经验，知道在高海拔地区淋湿并不会造成伤害。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [wɔːm] ; [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [spaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kænən] [wɔːl] ,

The	day	is	warm	;	a	white	cloud	spies	over	the	canon	wall	,
这	天	是	温暖的	;	一个	白色的	云	间谍	超过	这	正典	墙	,

天气温暖，一朵白云飘过炮台。

[slɪps] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][sʌm; səm] ['wɪndi] [pɑːs] , [əb'skjuəz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .

slips	up	behind	the	ridge	to	cross	it	by	some	windy	pass	,	obscures	your	sun	.
滑倒	向上	在后面	这	岭	到	叉	它	经过	一些	刮风	经过	,	模糊不清	你的	太阳	.

它悄悄地绕到山脊后面，从某个风大的山口穿过，遮蔽了你的阳光。

[nekst][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][reɪn] [drʌm] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] - [liːvd] ['helɪbɔː(r)] ,

Next	you	hear	the	rain	drum	on	the	broad	-	leaved	hellebore	,
下一个	你	听到	这	雨	鼓	在	这	广阔	-	离开	嚏根草	,

接下来，你会听到雨滴敲打阔叶嚏根草的声音。

[ænd; ənd] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪmjʊləs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] .

and	beat	down	the	mimulus	beside	the	brook	.
和	打	向下	这	沟酸浆	旁	这	溪	.

把溪边的沟酸浆都打倒了。

[juː; jʊ] ['ʃeltə(r)] [ɒn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][sʌm; səm] [strɒŋ] [paɪn] [wɪð] [ʃʌt] - [wɪŋd] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd]

You	shelter	on	the	lee	of	some	strong	pine	with	shut	-	winged	butterflies	and
你	庇护所	在	这	李	的	一些	强的	松树	和	关闭	-	有翅膀的	蝴蝶	和

['meri] ,

merry	,
欢乐	,

你躲在一棵高大松树的背风处，与闭合翅膀的蝴蝶和快乐的人们在一起。

['fɪdlɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

fiddling	creatures	of	the	wood	.
拉琴	生物	的	这	木头	.

林中嬉戏的生物。

[ɻ'ʌnəlz] [ɒv; əv] [reɪn] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] - [slɪps] [swɜːl] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] ['niːd(ə)lz] ['ɪntuː]

Runnels	of	rain	water	from	the	glacier	-	slips	swirl	through	the	pine	needles	into
鲁内尔斯	的	雨	水	从	这	冰川	-	滑倒	漩涡	通过	这	松树	针	进入

[rɪvjʊ'lɪts] ;

rivulets	;
小溪	;

冰川滑坡形成的雨水径流穿过松针，汇成涓涓细流；

[ðə; ði] [striːmz] [frɒθ] [ænd; ənd] [raɪz] [ɪn][ðeə(r)][bæŋks] .

the	streams	froth	and	rise	in	their	banks	.
这	溪流	泡沫	和	上升	在	他们的	银行	.

溪水翻腾，河水在河岸上上涨。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [waɪt] [wɪð] [klaʊd] ; [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [greɪ] [wɪð] [reɪn] ; [ðə; ði][skaɪ][ɪz][klɪə(r)] .

The	sky	is	white	with	cloud	;	the	sky	is	gray	with	rain	;	the	sky	is	clear	.
这	天空	是	白色的	和	云	;	这	天空	是	灰色的	和	雨	;	这	天空	是	清除	.

天空有云，一片雪白；天空有雨，一片灰蒙蒙；天空晴朗无云。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊərz] [liːv] [nəʊ] [weɪk] .

The	summer	showers	leave	no	wake	.
这	夏天	淋浴	离开	不	唤醒	.

夏日阵雨过后不留痕迹。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['fɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɪn] ['ɔːgəst] ['weðə(r)] .

Such	as	these	follow	each	other	day	by	day	for	weeks	in	August	weather	.
这样的	作为	这些	跟随	每个	其他	天	经过	天	为了	周	在	八月	天气	.

八月份的天气里，这样的天气会连续几周每天都发生。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tʃɪl] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [wet] [snəʊ] [ðæt] [pæks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] ['gaːdnz] [klɪə(r)][tuː; tə]

Sometimes	they	chill	suddenly	into	wet	snow	that	packs	about	the	lake	gardens	clear	to
有时	他们	寒意	突然	进入	湿的	雪	那	包装	关于	这	湖	花园	清除	到

[ðə; ði] ['blɒsəm] [frɪlz] ,

the	blossom	frills	,
这	开花	褶边	,

有时它们会突然降温，变成湿雪，覆盖湖边花园，一直延伸到花朵的边缘。

[ænd; ənd] [melts] [ə'weɪ] ['hɑːmləsli] .

and	melts	away	harmlessly	.
和	融化	离开	无害地	.

并无害地融化消失。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['heðə(r)] - [grəʊn] ['hedlənd; 'hedlænd]

Sometimes	one	has	the	good	fortune	from	a	heather	-	grown	headland
有时	一	有	这	好的	财富	从	一个	希瑟	-	生长	海岬

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [reɪn] - [klaʊd] ['fɔːmɪŋ] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] .

to	watch	a	rain	-	cloud	forming	in	mid	-	air	.
到	手表	一个	雨	-	云	成型	在	中	-	空气	.

有时，人们有幸站在长满石楠花的海岬上，看到雨云在空中形成。

[aʊt] ['əʊvə(r)] ['medəʊ] [ɔː(r)] [leɪk] ['riːdʒən] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Out	over	meadow	or	lake	region	begins	a	little	darkling	of	the	sky	,
出去	超过	草地	或者	湖	地区	开始	一个	小的	黑暗之子	的	这	天空	,

草地或湖泊上空，天空开始略微变暗。

- - [nəʊ] [klaʊd] , [nəʊ] [wɪnd] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['smәʊkɪnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] ['spɪrɪt] [mə'tɪəriəlaɪz] [frɒm; frəm][ɪn] [wɪtʃ] ['stɔːriz] .

- -	no	cloud	,	no	wind	,	just	a	smokiness	such	as	spirits	materialize	from	in	witch	stories	.
- -	不	云	,	不	风	,	只是	一个	烟熏味	这样的	作为	烈酒	实现	从	在	巫婆	故事	.

——没有云，没有风，只有像女巫故事中鬼魂显现时那样的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [drɔːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['fləʊtɪŋ] [fɪlmz] [frɒm; frəm] ['siːkrət] ['kænənz] .

It	rays	out	and	draws	to	it	some	floating	films	from	secret	canons	.
它	射线	出去	和	平局	到	它	一些	漂浮的	电影	从	秘密	教规	.

它向外辐射，从秘密的炮台中吸引来一些漂浮的胶片。

[reɪn] [bɪ'gɪnz] , " [sləʊ] ['drɒpɪŋ] [veɪl] [ɒv; əv] ['θɪnɪst] [lɔːn] ;

Rain	begins	,	"	slow	dropping	veil	of	thinnest	lawn	;
雨	开始	,	"	慢的	下降	面纱	的	最薄	草地	;

雨开始下了，“缓缓落下的薄纱，如同最薄的草坪；

" [ə; eɪ] [wɪnd] ['kɒmz] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪvz] [ðə; ði] ['fɔːmləs] [θɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['medəʊ] ,

"	a	wind	comes	up	and	drives	the	formless	thing	across	a	meadow	,
"	一个	风	来	向上	和	驱动	这	无形	事物	穿过	一个	草地	,

一阵风吹来，吹动着那无形的东西穿过草地。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [dʌl] [leɪk] ['pɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] [drɒps] , [dɪ'zɑːlvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] .

or	a	dull	lake	pitted	by	the	glancing	drops	,	dissolving	as	it	drives	.
或者	一个	乏味的	湖	凹坑	经过	这	瞥了一眼	滴	,	溶解	作为	它	驱动	.

或者像一个黯淡的湖泊，被飞溅的水滴点缀，随着车辆行驶而逐渐消失。

[sʌtʃ] [reɪnz] [rɪ'liːv] [laɪk] [tɪəz] .

Such	rains	relieve	like	tears	.
这样的	雨	缓解	喜欢	眼泪	.

这样的雨水如同泪水般令人舒畅。

[ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] [brɪŋz] [ðə; ði] [reɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,

The	same	season	brings	the	rains	that	have	work	to	do	,
这	相同的	季节	带来	这	雨	那	有	工作	到	做	,

同一个季节带来的雨水，也肩负着重要的使命。

['plaʊɪŋ] [stɔːrmz] [ðæt] ['ɔːltə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

ploughing	storms	that	alter	the	face	of	things	.
耕作	暴风雨	那	改变	这	脸	的	事物	.

席卷而来的暴风雨改变了一切。

[ðiːz] [kʌm] [wɪð] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][lɪv; laɪv]['faɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

These	come	with	thunder	and	the	play	of	live	fire	along	the	rocks	.
这些	来	和	雷	和	这	玩	的	居住	火	沿着	这	岩石	.

伴随着雷鸣和岩石间明火的嬉戏，这一切发生了。

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [traɪ][ðə; ði] [paɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'fɪt] .

They	come	with	great	winds	that	try	the	pines	for	their	work	upon	the	seas	and	strike	out	the	unfit	.
他们	来	和	伟大的	风	那	尝试	这	松树	为了	他们的	工作	之上	这	海域	和	罢工	出去	这	不合格	.

它们伴随着强风而来，吹拂着海上的松树，并将不适宜生存的松树淘汰掉。

[ðeɪ] [ʃeɪk] [daʊn] ['ævəˌlæntʃiz] [ɒv; əv] ['splɪntəz] [frɒm; frəm][skaɪ] - [laɪn] ['pɪnəklz] [ænd; ənd] [reɪz] [ʌp]

They	shake	down	avalanches	of	splinters	from	sky	-	line	pinnacles	and	raise	up
他们	摇	向下	雪崩	的	碎片	从	天空	-	线	巅峰	和	增加	向上

['sʌd(ə)n] [flʌdz] [laɪk] ['bæt(ə)l] [frʌnts] [ɪn][ðə; ði]['kænənz] [ə'genst] [taʊnz] ,

sudden	floods	like	battle	fronts	in	the	canons	against	towns	,
突然	洪水	喜欢	战斗	前线	在	这	教规	反对	城镇	,

它们从高耸的山峰上震落如雪崩般的碎片，掀起如同炮火般猛烈的洪水，如同炮火席卷城镇的战场。

[triːz] , [ænd; ənd] ['bəʊldəz] .

trees	,	and	boulders	.
树木	,	和	巨石	.

树木和巨石。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hæv; həv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] .

They	would	be	kind	if	they	could	,	but	have	more	important	matters	.
他们	会	是	种类	如果	他们	可以	,	但	有	更多的	重要的	事情	.

他们如果可以的话会很友善，但他们有更重要的事情要处理。

[sʌtʃ] [stɔːrmz] , [kɔːld] [klaʊd] - [bəːsts] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [reɪn] , ['rɑːðə(r)][ðə; ði]

Such	storms	,	called	cloud	-	bursts	by	the	country	folk	,	are	not	rain	,	rather	the
这样的	暴风雨	,	称为	云	-	爆发	经过	这	国家	民间	,	是	不是	雨	,	相当	这

[spɪlɪŋz] [ɒv; əv] [θɔːrz] [kʌp] ,

spillings	of	Thor's	cup	,
溢出物	的	雷神的	杯子	,

这种被乡下人称为“云爆”的风暴，并非降雨，而是雷神之杯倾泻而出。

[dʒ'ɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndərə(r)] .

jarred	by	the	Thunderer	.
罐装	经过	这	雷霆	.

被雷霆震慑。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haɪdrənts] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪz] [waɪt]

After	such	a	one	the	water	that	comes	up	in	the	village	hydrants	miles	away	is	white
后	这样的	一个	一	这	水	那	来	向上	在	这	村庄	消防栓	英里	离开	是	白色的

[wɪð] [fɔːst] ['bʌbəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] - ['tɔːmentid] [striːmz] .

with	forced	bubbles	from	the	wind	-	tormented	streams	.
和	强制	气泡	从	这	风	-	饱受折磨	溪流	.

经历这样的风暴之后，几英里外村庄消防栓里流出的水都变成了白色，那是被狂风吹拂的溪流中涌出的气泡。

[ɔːl] [ðæt] [stɔːrmz] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɔgrəfiz] ,

All	that	storms	do	to	the	face	of	the	earth	you	may	read	in	the	geographies	,
全部	那	暴风雨	做	到	这	脸	的	这	地球	你	可能	读	在	这	地理	,

关于风暴对地球表面造成的各种影响，你可以在地理学著作中读到。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə]['aʊə(r)] [kənt'ɛmpərəriz] .

but	not	what	they	do	to	our	contemporaries	.
但	不是	什么	他们	做	到	我们的	同时代人	.

但他们对待我们当代人的方式却截然不同。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [naɪt] [ɒv; əv] ['θʌndərəs] [reɪn] [meɪd] [ˌʌnɪn'dʊrəbli] ['mɔːnf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['haʊsləs]

I	remember	one	night	of	thunderous	rain	made	unendurably	mournful	by	the	houseless
我	记住	一	夜晚	的	雷鸣	雨	制成	难以忍受	悲哀	经过	这	无家可归者

[kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['kuːgə(r)] [huːz] [leə(r)] ,

cry	of	a	cougar	whose	lair	,
哭	的	一个	美洲狮	谁	巢穴	,

我记得一个夜晚，雷雨交加，一只无家可归的美洲狮发出凄厉的叫声，令这雨夜变得格外凄凉，它的巢穴.....

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	perhaps	his	family	,
和	也许	他的	家庭	,

或许还有他的家人。

[hæd; həd] [biːn] ['berid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][slaɪd][ɒv; əv]['brəʊkən] ['bəʊldəz] [ɒn][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv] ['kɪrsɑːrdʒ] .

had	been	buried	under	a	slide	of	broken	boulders	on	the	slope	of	Kearsarge	.
有	到过	埋葬	在下面	一个	滑动	的	破碎的	巨石	在	这	坡	的	基尔萨奇	.

被埋在基尔萨奇山坡上滑落的碎石下。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['hevi] [ˌdetə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

We	had	heard	the	heavy	detonation	of	the	slide	about	the	hour	of	the
我们	有	听到	这	重的	爆炸	的	这	滑动	关于	这	小时	的	这

['ælpəngləʊ] ,

alpenglow	,
阿尔卑斯山的光芒	,

我们在日落时分听到了滑坡的巨响。

[ə; eɪ] [peɪl] ['rəʊzi] ['ɪntəv(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːklɪŋ] [eə(r)] ,

a	pale	rosy	interval	in	a	darkling	air	,
一个	苍白	红润	间隔	在	一个	黑暗之子	空气	,

昏暗空气中一抹淡淡的玫瑰色，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] [klɪf]

and	judged	he	must	have	come	from	hunting	to	the	ruined	cliff
和	评判	他	必须	有	来	从	打猎	到	这	毁坏	悬崖

[ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	paced	the	night	out	before	it	,
和	踱步	这	夜晚	出去	前	它	,

并判断他一定是打猎回来，来到这处废弃的悬崖边，在悬崖前踱步了一整夜。

['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] [wəʊ] .

crying	a	very	human	woe	.
哭泣	一个	非常	人类	悲哀	.

哭诉着非常人性化的悲哀。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [tuː] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [stɔːrmz] , [ə; eɪ] [leɪk] [meɪd] ['mɪlki] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)]

I	remember	,	too	,	in	that	same	season	of	storms	,	a	lake	made	milky	white	for
我	记住	,	也	,	在	那	相同的	季节	的	暴风雨	,	一个	湖	制成	乳白色	白色的	为了

[deɪz] ,

days	,
天	,

我记得，在那场暴风雨肆虐的季节里，一个湖面连续几天都变成了乳白色。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [bed] [baɪ] [kleɪ] [wɒʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv][reɪn] ,

and	crowded	out	of	its	bed	by	clay	washed	into	it	by	a	fury	of	rain	,
和	挤	出去	的	它是	床	经过	黏土	洗过	进入	它	经过	一个	愤怒	的	雨	,

被暴雨冲刷进土壤的黏土挤出了原来的床面。

[wɪð] [ðə; ði] [traʊt] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['beli] [ʌp] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flʌd] .

with	the	trout	floating	in	it	belly	up	,	stunned	by	the	shock	of	the	sudden	flood	.
和	这	鳟鱼	漂浮的	在	它	腹部	向上	,	目瞪口呆	经过	这	震惊	的	这	突然	洪水	.

鳟鱼肚皮朝上漂浮在水中，被突如其来的洪水吓得晕头转向。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [traʊt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [nekst] [jɪə(r)]

But	there	were	trout	enough	for	what	was	left	of	the	lake	next	year
但	那里	是	鳟鱼	足够的	为了	什么	曾是	左边	的	这	湖	下一个	年

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['medəʊ] [ə'baʊt] [ɪts] ['ʌpə(r)] [rɪm] .

and	the	beginning	of	a	meadow	about	its	upper	rim	.
和	这	开始	的	一个	草地	关于	它是	上	轮缘	.

但到了第二年，湖里剩下的部分以及湖岸上游开始形成的一片草甸里，鳟鱼的数量已经足够了。

[wɒt] [tæks] [ˌem ˈiː][məʊst][ɪn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkænənz][baɪ] [klaʊd] - [bɜːst]

What	taxed	me	most	in	the	wreck	of	one	of	my	favorite	canons	by	cloud	-	burst
什么	已征税	我	最多	在	这	破坏	的	一	的	我的	最喜欢的	教规	经过	云	-	爆裂

[wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈbɒbkæt] [ˈmʌðə(r)] [ˈmaʊðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdraʊnd] [ˈkɪtnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈruːɪnd]

was	to	see	a	bobcat	mother	mouthing	her	drowned	kittens	in	the	ruined
曾是	到	看	一个	山猫	母亲	嘴巴	她	溺水	小猫	在	这	毁坏

[leə(r)] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] ,

lair	built	in	the	wash	,
巢穴	建造	在	这	洗	,

我最喜欢的一门大炮被暴雨摧毁后，最让我感到难过的是，我看到一只山猫妈妈在冲刷形成的废墟巢穴里，用嘴叼着她溺死的幼崽。

[fɑː(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ɒv; əv] [əˈkʌstəmd] [ˈwɔːtəz] , [bʌt; bət][nɒt][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

far	above	the	limit	of	accustomed	waters	,	but	not	far	enough	for	the
远的	多于	这	限制	的	习惯	水	,	但	不是	远的	足够的	为了	这

[ˌʌnɪkˈspektɪd] .

unexpected	.
意外	.

远远超出了习以为常的水域范围，但还不足以引发意外。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][gɒdz] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪv]

After	a	time	you	get	the	point	of	view	of	gods	about	these	things	to	save
后	一个	时间	你	得到	这	观点	的	看法	的	神	关于	这些	事物	到	节省

[juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈpɪtɪf(ə)l] .

you	from	being	too	pitiful	.
你	从	存在	也	可怜	.

一段时间后，你会从神的角度看待这些事情，以免你过于自怜。

[ðə; ði] [greɪt] [snoʊz] [ðæt] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] ,

The	great	snows	that	come	at	the	beginning	of	winter	,
这	伟大的	雪	那	来	在	这	开始	的	冬天	,

冬季伊始的大雪，

[bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ˈeni] [snəʊ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [haɪ] [bæŋks] , [ɑː(r); ə(r)] [best] [wɜːθ] [waɪl]

before	there	is	yet	any	snow	except	the	perpetual	high	banks	,	are	best	worth	while
前	那里	是	然而	任何	雪	除了	这	永久	高的	银行	,	是	最好的	值得	尽管

[tuː; tə] [wɒtʃ] .

to	watch	.
到	手表	.

除了常年高耸的雪堤之外，还没有积雪，此时最值得一看。

[ðiːz] [kʌm] [ˈɒf(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [leɪt] [ˈbluːməz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈmaɪgrət(ə)ri]

These	come	often	before	the	late	bloomers	are	gone	and	while	the	migratory
这些	来	经常	前	这	晚的	灯笼裤	是	已消失	和	尽管	这	迁徙的

[bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaɪni] [wʊdz] .

birds	are	still	in	the	piney	woods	.
鸟类	是	仍然	在	这	松树	树林	.

这些花期往往在晚开的花朵凋零之前，以及候鸟仍在松林中的时候。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [juː; jʊ] [siː] [ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈflɒkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈblækbɜːd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

Down	in	the	valley	you	see	little	but	the	flocking	of	blackbirds	in	the	streets	,
向下	在	这	谷	你	看	小的	但	这	集群	的	黑鸟	在	这	街道	,

山谷里除了街道上成群的黑鸟外，几乎看不到其他任何东西。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ləʊ] [flaɪt] [ɒv; əv] [mˈælɑːdz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ɒv; əv] [klaʊdz]

or	the	low	flight	of	mallards	over	the	tulares	,	and	the	gathering	of	clouds
或者	这	低的	航班	的	绿头鸭	超过	这	-	,	和	这	采集	的	云

[bɪˈhaɪnd] [ˈwɪljəmsən] .

behind	Williamson	.
在后面	威廉姆森	.

或者野鸭低空飞过图莱尔山脉，以及威廉姆森身后聚集的云层。

[fɜːst] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['stɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ; [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [kriːk] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz]

First	there	is	a	waiting	stillness	in	the	wood	;	the	pine	-	trees	creak	although	there	is
第一的	那里	是	一个	等待	寂静	在	这	木头	;	这	松树	-	树木	吱嘎声	虽然	那里	是

[nəʊ] [wɪnd] ,

no	wind	,
不	风	,

起初，树林里一片静谧；松树虽然没有风，却发出嘎吱声。

[ðə; ði] [skaɪ] [gləuə] , [ðə; ði] [fɜːrz] [rɒk] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['bɔːdəz] .

the	sky	glowers	,	the	firs	rock	by	the	water	borders	.
这	天空	怒目而视	,	这	杉树	岩石	经过	这	水	边界	.

天空阴沉，水边的杉树摇曳生姿。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ['raɪzɪz] [ɪn'sɪstəntli] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɒf] [ə; eɪ] [fʊl] [nəʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

The	noise	of	the	creek	rises	insistently	and	falls	off	a	full	note	like	a	child
这	噪音	的	这	溪	上升	坚持不懈	和	瀑布	离开	一个	满的	笔记	喜欢	一个	孩子

[ə'bæʃt] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

abashed	by	sudden	silence	in	the	room	.
羞愧	经过	突然	沉默	在	这	房间	.

溪水的声音时而高亢，时而低沉，如同孩子被房间里突然的寂静吓了一跳。

[ðɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] - [təʊn] ['fɒləʊɪŋ] ['tɑːdɪli] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn]

This	changing	of	the	stream	-	tone	following	tardily	the	changes	of	the	sun	on
这	变化	的	这	溪流	-	语气	下列的	迟缓地	这	变化	的	这	太阳	在

['meltɪŋ] [snoʊz] [ɪz] [məʊst] ['miːnɪŋf(ə)l] [ɒv; əv] [wʊd] [nəʊts] .

melting	snows	is	most	meaningful	of	wood	notes	.
融化	雪	是	最多	有意义的	的	木头	笔记	.

随着太阳缓慢地照射在融化的雪上，溪流的音调也随之发生变化，这是木质音调最有意义的特征。

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌmpɪtə(r)] [wɪnd] [tuː; tə] [kraɪ] [ðə; ði] [waɪld] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊlz] .

After	it	runs	a	little	trumpeter	wind	to	cry	the	wild	creatures	to	their	holes	.
后	它	跑步	一个	小的	小号手	风	到	哭	这	荒野	生物	到	他们的	孔	.

一阵小小的号角吹过，惊扰了野生动物，将它们赶回洞穴。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [hæŋz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['stɪlnəs] .

Sometimes	the	warning	hangs	in	the	air	for	days	with	increasing	stillness	.
有时	这	警告	悬挂	在	这	空气	为了	天	和	增加	寂静	.

有时，警告的气氛会在空气中持续数日，越来越沉寂。

['əʊnli] [klɑrks] [krəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['straɪd(ə)nt] [dʒeɪz] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; ['əʊnli] [ðeɪ] [kæn; kən]

Only	Clark's	crow	and	the	strident	jays	make	light	of	it	;	only	they	can
仅有的	克拉克的	乌鸦	和	这	刺耳的	蓝鸟	制作	光	的	它	;	仅有的	他们	能

[ə'fɔːd] [tuː; tə] .

afford	to	.
买得起	到	.

只有克拉克乌鸦和刺音松鸦会对此不屑一顾；也只有它们才有资格这么做。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ænd; ənd] [graʊnd] - [in'hæbit] ['kriːtʃəz] [meɪk] [fɑːst]

The	cattle	get	down	to	the	foothills	and	ground	-	inhabiting	creatures	make	fast
这	牛	得到	向下	到	这	山麓	和	地面	-	居住	生物	制作	快速地

[ðeə(r)] [dɔːz] .

their	doors	.
他们的	门	.

牛群下到山麓，地栖动物迅速筑起巢穴。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [tʃɪl] , [blaɪnd] [klaʊdz] ['fʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kænənz] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv]

It	grows	chill	,	blind	clouds	fumble	in	the	canons	;	there	will	be	a	roll	of
它	生长	寒意	,	瞎的	云	摸索	在	这	教规	;	那里	将要	是	一个	卷	的

['θʌndə(r)] ,

thunder	,
雷	,

天气渐冷，乌云密布，炮声隆隆；雷声即将响起。

[pə'hæps] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [reɪn] ,

perhaps	,	or	a	flurry	of	rain	,
也许	,	或者	一个	阵雪	的	雨	,

或许，或者一场阵雨，

[bʌt; bət]['məʊstli][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

but	mostly	the	snow	is	born	in	the	air	with	quietness	and	the	sense	of
但	大多	这	雪	是	出生	在	这	空气	和	寂静	和	这	感觉	的

[strɒŋ] [waɪt] ['pinjən] ['sɒftli] [stɜːd] .

strong	white	pinions	softly	stirred	.
强的	白色的	小齿轮	轻轻	搅拌	.

但大多数时候，雪是在静谧中诞生的，仿佛是洁白的羽翼轻轻拂动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [ɪz] [wet] [ænd; ənd] ['klɒgɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [waɪt] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪd'deɪ]

It	increases	,	is	wet	and	clogging	,	and	makes	a	white	night	of	midday
它	增加	,	是	湿的	和	堵塞	,	和	制作	一个	白色的	夜晚	的	正午

.

:
.

它会不断增加，变得潮湿且堵塞，使正午时分变成一片白茫茫的景象。

[ðeə(r)] [ɪz] ['seldəm] ['eni] [wɪnd] [wɪð] [fɜːst] [snoʊz] , [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [reɪn] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)] ,

There	is	seldom	any	wind	with	first	snows	,	more	often	rain	,	but	later	,
那里	是	很少	任何	风	和	第一的	雪	,	更多的	经常	雨	,	但	之后	,

初雪时很少刮风，多为下雨，但之后，

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [smuːð] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [sləʊps] , [ðə; ði] [drɪfts] [bɪ'gɪn] .

when	there	is	already	a	smooth	foot	or	two	over	all	the	slopes	,	the	drifts	begin	.
什么时候	那里	是	已经	一个	光滑的	脚	或者	二	超过	全部	这	连续下坡	,	这	漂移	开始	.

当所有山坡上都积聚了一两英尺厚的积雪时，雪堆就开始堆积了。

[ðə; ði] [leɪt] [snoʊz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ænd; ənd][draɪ] , [mɪə(r)][aɪs] ['grænjuːls][æt; ət][ðə; ði] [wɪndz] [wɪl] .

The	late	snows	are	fine	and	dry	,	mere	ice	granules	at	the	wind's	will	.
这	晚的	雪	是	美好的	和	干燥	,	仅仅	冰	颗粒	在	这	风的	将要	.

晚来的雪细而干燥，只是随风飘散的冰粒。

[kiːn] ['mɔːnɪŋz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [aʊt] [ɪn][riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['bænəz]

Keen	mornings	after	a	storm	they	are	blown	out	in	wreaths	and	banners
敏锐的	早晨	后	一个	风暴	他们	是	吹	出去	在	花圈	和	横幅

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒɪz] ['sɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænənz] .

from	the	high	ridges	sifting	into	the	canons	.
从	这	高的	山脊	筛分	进入	这	教规	.

暴风雨过后，清晨的阳光灿烂，它们像花环和旗帜一样从高高的山脊上飘落到大峡谷中。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] " [bɪg] [snəʊ] .

Once	in	a	year	or	so	we	have	a	"	big	snow	.
一次	在	一个	年	或者	所以	我们	有	一个	"	大的	雪	.

我们这里大约每年会下一次“大雪”。

" [ðə; ði] [klaʊd] [tents] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdnd] [aʊt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ]

"	The	cloud	tents	are	widened	out	to	shut	in	the	valley	and	an	outlying
"	这	云	帐篷	是	扩大	出去	到	关闭	在	这	谷	和	一个	边远

[reɪndʒ][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .

range	or	two	and	are	drawn	tight	against	the	sun	.
范围	或者	二	和	是	绘制	紧的	反对	这	太阳	.

“云帐向外扩张，将山谷和一两个外围山脉围了起来，并紧紧地遮挡住了阳光。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [bɪˈgɪnz] [wɔːm] , [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [waɪt] [mɪst] [ðæt] [fɪlz] [ænd; ənd] [fɪlz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

Such **a** **storm** **begins** **warm** **,** **with** **a** **dry** **white** **mist** **that** **fills** **and** **fills** **between** **the**

这样的 一个 风暴 开始 温暖的 , 和 一个 干燥 白色的 薄雾 那 填充 和 填充 之间 这

[rɪdʒɪz] ,

ridges **,**

山脊 ,

这样的风暴开始时气温较高，干燥的白色雾气不断弥漫在山脊之间。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [θɪk] [wɪð] [ˈfɔːmləs] [ˈgrəʊnɪŋ] .

and **the** **air** **is** **thick** **with** **formless** **groaning** **.**

和 这 空气 是 厚的 和 无形 呻吟 .

空气中弥漫着无形的呻吟声。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [juː; jʊ] [get] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈreɪndʒɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [snoʊz] [bɪˈgɪn]

Now **for** **days** **you** **get** **no** **hint** **of** **the** **neighboring** **ranges** **until** **the** **snows** **begin**

现在 为了 天 你 得到 不 暗示 的 这 邻接 范围 直到 这 雪 开始

[tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʃoʊldərɪŋ] [piːk] [lɪfts] [θruː] [ə; eɪ] [rent] .

to **lighten** **and** **some** **shouldering** **peak** **lifts** **through** **a** **rent** **.**

到 减轻 和 一些 肩部 顶峰 电梯 通过 一个 租 .

现在，好几天都看不到邻近山脉的踪迹，直到积雪开始变薄，一些山峰的缆车穿过一道裂缝驶过。

[ˈmɔːnɪŋz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈhevi] [snoʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstiːli] [bluː] , [tuː] - [edʒd] [wɪð] [kəʊld] , [dɪˈvaɪnli]

Mornings **after** **the** **heavy** **snows** **are** **steely** **blue** **,** **two** **-** **edged** **with** **cold** **,** **divinely**

早晨 后 这 重的 雪 是 钢铁般的 蓝色的 , 二 - 边缘 和 寒冷的 , 神圣地

[freʃ] [ænd; ənd] [stɪl] ,

fresh **and** **still** **,**

新鲜的 和 仍然 ,

大雪过后，清晨的天空呈现出冷冽的蓝色，带着一丝寒意，却又无比清新静谧。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪn] [ˈbɔːdəz] .

and **these** **are** **times** **to** **go** **up** **to** **the** **pine** **borders** **.**

和 这些 是 时代 到 去 向上 到 这 松树 边界 .

现在正是去松树林边缘散步的好时机。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʌnˈsteɪb(ə)l] [drɪfts] " [ˈteɪntɪd] [ˈweðə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]

There **you** **may** **find** **floundering** **in** **the** **unstable** **drifts** **"** **tainted** **wethers** **"** **of** **the** **wild**

那里 你 可能 寻找 挣扎 在 这 不稳定 漂移 " 受污染的 阉羊 " 的 这 荒野

[ʃiːp] ,

sheep **,**

羊 ,

在那里，你可能会发现一些在不稳定的雪堆中挣扎的“受污染的阉羊”是野羊的后代。

[feɪnt] [frɒm; frəm][eɪdʒ][ænd; ənd][ˈhʌŋgə(r)] ; [ˈiːzi] [preɪ] .

faint **from** **age** **and** **hunger** **;** **easy** **prey** **.**

头晕的 从 年龄 和 饥饿 ; 简单的 猎物 .

因年老饥饿而虚弱；容易成为猎物。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][dɪə(r)] [meɪk] [sləʊ] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [freʃ] [snəʊ] ,

Even **the** **deer** **make** **slow** **going** **in** **the** **thick** **fresh** **snow** **,**

甚至 这 鹿 制作 慢的 去 在 这 厚的 新鲜的 雪 ,

即使是鹿在厚厚的积雪中也走得很慢。

[ænd; ənd][wʌns] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwʊlvəriːn] [ˈgəʊɪŋ][blaɪnd][ænd; ənd] [ˈfiːbli] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [gleə(r)] .

and **once** **we** **found** **a** **wolverine** **going** **blind** **and** **feebly** **in** **the** **white** **glare** **.**

和 一次 我们 成立 一个 金刚狼 去 瞎的 和 虚弱地 在 这 白色的 强光 .

我们曾经发现一只狼獾在刺眼的白光下渐渐失明，行动也变得虚弱。

[nəʊ] [triː] [teɪks] [ðə; ði] [snəʊ] [stres] [wɪð] [sʌtʃ] [iːz] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][fɜː(r)] .

No **tree** **takes** **the** **snow** **stress** **with** **such** **ease** **as** **the** **silver** **fir** **.**

不 树 需要 这 雪 压力 和 这样的 舒适 作为 这 银 冷杉 .

没有哪种树木能像银杉那样轻松承受积雪的压力。

[ðə; ði][stɑː(r)] - ['hwɜːld] , [fæn] - [spred] ['brɑːntʃɪz] [druːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɒft] [riːðz; riːθs] - - [druːp]

The	star	-	whorled	,	fan	-	spread	branches	droop	under	the	soft	wreaths	-	-	droop
这	星星	-	旋转	,	扇子	-	传播	分支	下垂	在下面	这	柔软的	花圈	-	-	下垂

[ænd; ənd] [pres] ['flætli] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] ;

and	press	flatly	to	the	trunk	;
和	按	断然	到	这	树干	;

星状旋涡、扇形展开的枝条在柔软的花环下垂落——垂落并紧贴着树干；

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌoʊvər'loʊdɪŋ] [ɪz] [riːtʃt] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɒft] [saʊ; sʌf][ænd; ənd] ['mʌfld] ['druːpɪŋ] ,

presently	the	point	of	overloading	is	reached	,	there	is	a	soft	sough	and	muffled	drooping	,
目前	这	观点	的	过载	是	达到	,	那里	是	一个	柔软的	飒飒	和	闷音	下垂	,

目前已达到过载点，发出轻微的喘息和闷闷的下垂声。

[ðə; ði] [bau] [rɪ'kʌvə(r)] ,

the	boughs	recover	,
这	树枝	恢复	,

树枝恢复了生机，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gəʊz] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [drɪfts] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɪdməʊst] [()hwəːlz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

and	the	weighting	goes	on	until	the	drifts	have	reached	the	midmost	whorls	and	covered	up	the	branches	.
和	这	权重	去	在	直到	这	漂移	有	达到	这	中间	螺旋纹	和	涵盖	向上	这	分支	.

加重过程一直持续到积雪到达最中间的轮生层并覆盖住树枝为止。

[wen] [ðə; ði] [snoʊz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [wet] [ænd; ənd] ['hevi] [ðeɪ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːrz] [ɪn] [griːn] - [rɪbd] [tents] [weər'ɪn] ['hɑːbə(r)]['wɪntə(r)] ['lʌvɪŋ] [bɝdz] .

When	the	snows	are	particularly	wet	and	heavy	they	spread	over	the	young	firs	in	green	-	ribbed	tents	wherein	harbor	winter	loving	birds	.
什么时候	这	雪	是	特别	湿的	和	重的	他们	传播	超过	这	年轻的	杉树	在	绿色的	-	罗纹	帐篷	其中	港口	冬天	爱	鸟类	.

当雪特别湿重时，它们会在幼小的冷杉树上形成绿色的帐篷，为喜欢过冬的鸟类提供栖息之所。

[ɔːl] [stɔːrmz] [ɒv; əv] ['dezət] [hɪlz] , [ɪk'sept] [wɪnd] [stɔːrmz] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmpətənt] .

All	storms	of	desert	hills	,	except	wind	storms	,	are	impotent	.
全部	暴风雨	的	沙漠	丘陵	,	除了	风	暴风雨	,	是	阳痿	.

除了风暴之外，沙漠丘陵上的所有风暴都无能为力。

[iːst] [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [ðeɪ] [raɪz] [ɪn] ['nɪəli] ['pærəlel] ['reɪndʒɪz] , ['dɛzərtwərd] ,

East	and	east	of	the	Sierras	they	rise	in	nearly	parallel	ranges	,	desertward	,
东方	和	东方	的	这	山脉	他们	上升	在	几乎	平行线	范围	,	沙漠化	,

在内华达山脉以东和以东，它们几乎平行地向沙漠方向延伸，形成山脉。

[ænd; ənd][nəʊ][reɪn] [breɪks] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

and	no	rain	breaks	over	them	,
和	不	雨	休息	超过	他们	,

没有雨水淋湿它们。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm][sʌm; səm][fɑː(r)] - [streɪd] [klaʊd] [ɔː(r)] ['rəʊvɪŋ] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [gʌlf] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['əʊnli][ɪn]['wɪntə(r)] .

except	from	some	far	-	strayed	cloud	or	roving	wind	from	the	California	Gulf	,	and	these	only	in	winter	.
除了	从	一些	远的	-	迷路了	云	或者	漫游	风	从	这	加利福尼亚州	海湾	,	和	这些	仅有的	在	冬天	.

除了来自加利福尼亚湾的遥远云朵或飘荡的风之外，这种情况只发生在冬季。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði][skaɪ]['træveil, trə'v-] [wɪð] [θʌndɝɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv] [ʃi:t] ['laɪtnɪŋ]

In	summer	the	sky	travails	with	thunderings	and	the	flare	of	sheet	lightnings
在	夏天	这	天空	苦难	和	雷声	和	这	耀斑	的	床单	闪电

[tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][fju:] ['blɪstərɪŋ] [bɪg][drɒps] ,

to	win	a	few	blistering	big	drops	,
到	赢	一个	很少	起泡	大的	滴	,

夏天，天空雷声隆隆，闪电划破夜空，最终迎来几场倾盆大雨。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒrənt] .

and	once	in	a	lifetime	the	chance	of	a	torrent	.
和	一次	在	一个	寿命	这	机会	的	一个	激流	.

一生中或许只有一次机会遇到山洪暴发。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [wɒt] [fɔ:s] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['maɪndləs] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ]

But	you	have	not	known	what	force	resides	in	the	mindless	things	until	you
但	你	有	不是	已知	什么	力量	居住地	在	这	无意识	事物	直到	你

[hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] ['dezət] [wɪnd] .

have	known	a	desert	wind	.
有	已知	一个	沙漠	风	.

但只有经历过沙漠之风，你才会明白无意识的事物中蕴藏着怎样的力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少雨之地(The Land of Little Rain)
第6/6页

[wʌn] [ik'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['siːz(ə)nz] , [wet] [ænd; ənd] [draɪ] , [wɪð] [ɪ'lektrɪfaɪd]
One **expects** **it** **at** **the** **turn** **of** **the** **two** **seasons** **,** **wet** **and** **dry** **,** **with** **electrified**
一 预期 它 在 这 转动 的 这 二 季节 , 湿的 和 干燥 , 和 带电
[tens] [nɜːvz] .
tense **nerves** **.**
紧张 神经 .

人们期待着在雨季和旱季交替之际，神经紧绷，充满紧张感。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪsə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [drɒps] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] ,
Along **the** **edge** **of** **the** **mesa** **where** **it** **drops** **off** **to** **the** **valley** **,**
沿着 这 边缘 的 这 台面 在哪里 它 滴 离开 到 这 谷 ,

沿着台地边缘向下延伸到山谷的地方，

[dʌst] [d'ɛvəlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['stedi] ,
dust **devils** **begin** **to** **rise** **white** **and** **steady** **,**
灰尘 魔鬼 开始 到 上升 白色的 和 稳定的 ,

尘卷风开始升起，呈白色且稳定。

['fænɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒiːnɪˌaɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['bɒt(ə)l] .
fanning **out** **at** **the** **top** **like** **the** **genii** **out** **of** **the** **Fisherman's** **bottle** **.**
扇形 出去 在 这 顶部 喜欢 这 天才 出去 的 这 渔民的 瓶子 .

顶部像渔夫瓶里的精灵一样向外扩散。

[wʌn] [sə'pəuz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [mait] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [sməʊk] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm]
One **supposes** **the** **Indians** **might** **have** **learned** **the** **use** **of** **smoke** **signals** **from**
一 假设 这 印度人 可能 有 学习 这 使用 的 抽烟 信号 从
[ðiːz] [dʌst] ['pɪlər] [æz; əz] [ðeɪ] [lɜːn] [məʊst] [θɪŋz] [də'rekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tjuːtəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
these **dust** **pillars** **as** **they** **learn** **most** **things** **direct** **from** **the** **tutelage** **of** **the**
这些 灰尘 柱子 作为 他们 学习 最多 事物 直接的 从 这 监护 的 这
[ɜːθ] .
earth **.**
地球 .

人们推测，印第安人可能从这些尘埃柱中学会了使用烟雾信号，因为他们大多数事物都是直接从大地的教导中学习的。

[ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] ['fluːəntli] , ['bləʊɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] .
The **air** **begins** **to** **move** **fluently** **,** **blowing** **hot** **and** **cold** **between** **the** **ranges** **.**
这 空气 开始 到 移动 流利地 , 吹 热的 和 寒冷的 之间 这 范围 .

空气开始流畅地流动，在山脉之间吹拂着冷热交替的气流。

[fɑː(r)] [saʊθ] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] [mɜːk] [ɒv; əv] [sænd] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] , [ðə; ði] [wɪnd] [ʃeɪks]
Far **south** **rises** **a** **murk** **of** **sand** **against** **the** **sky** **;** **it** **grows** **,** **the** **wind** **shakes**
远的 南 上升 一个 黑暗 的 沙 反对 这 天空 ; 它 生长 , 这 风 奶昔
[ɪt'self] ,
itself **,**
本身 ,

遥远的南方，一片沙尘笼罩着天空；它不断扩大，风也随之摇曳。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
and **has** **a** **smell** **of** **earth** **.**
和 有 一个 闻 的 地球 .

并带有泥土的气味。

[ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [smɔːl] [dʌst] [teɪks] [ɒn][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]

The	cloud	of	small	dust	takes	on	the	color	of	gold	and	shuts	out	the
这	云	的	小的	灰尘	需要	在	这	颜色	的	金子	和	关闭	出去	这

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

扬起的细小尘埃呈现出金色，将周围的街区隔绝开来。

[ðə; ði] [pʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ʌn'speərɪŋ] .

the	push	of	the	wind	is	unsparing	.
这	推	的	这	风	是	毫不留情	.

风势毫不留情。

['əʊnli][mæn][ɒv; əv][ɔːl][fəʊk][ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɜː(r)] [ə'brɔːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Only	man	of	all	folk	is	foolish	enough	to	stir	abroad	in	it	.
仅有的	男人	的	全部	民间	是	愚蠢	足够的	到	搅拌	国外	在	它	.

只有男人才会愚蠢到去外面闯荡。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] ['riːəli] [mʌtʃ] [wɜːs] ; [nəʊ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ,

But	being	in	a	house	is	really	much	worse	;	no	relief	from	the	dust	,
但	存在	在	一个	房子	是	真的	很多	更糟	;	不	宽慰	从	这	灰尘	,

但住在房子里情况更糟；根本无法摆脱灰尘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [tˈɪmbəz] .

and	a	great	fear	of	the	creaking	timbers	.
和	一个	伟大的	害怕	的	这	嘎吱作响	木材	.

还有对吱嘎作响的木头的深深恐惧。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] ,

There	is	no	looking	ahead	in	such	a	wind	,
那里	是	不	寻找	前方	在	这样的	一个	风	,

在这种风中，根本无法看清前方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ʃɑːp] [sænd][ɒn] [ɪk'spəʊzd] [skɪn] [ɪz] ['kiːnə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɪnsekt]

and	the	bite	of	the	small	sharp	sand	on	exposed	skin	is	keener	than	any	insect
和	这	咬	的	这	小的	锋利的	沙	在	裸露	皮肤	是	更敏锐	比	任何	昆虫

[stɪŋ] .

sting	.
蜇	.

细小尖锐的沙粒刺入裸露的皮肤，比任何昆虫叮咬都要疼痛。

[wʌn] [maɪt] [sliːp] ,

One	might	sleep	,
一	可能	睡觉	,

一个人可能会睡觉，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [weəz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ['veri] [suːn]

for	the	lapping	of	the	wind	wears	one	to	the	point	of	exhaustion	very	soon
为了	这	交叠	的	这	风	穿着	一	到	这	观点	的	疲惫	非常	很快

,

,
,

因为风的拍打很快就会让人筋疲力尽。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [dred] , [ɪn]['əʊpən][sænd] ['stretʃɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)]

but	there	is	dread	,	in	open	sand	stretches	sometimes	justified	,	of	being	over
但	那里	是	恐惧	,	在	打开	沙	伸展	有时	合理的	,	的	存在	超过

[bləʊn] [baɪ][ðə; ði][drɪft] .

blown	by	the	drift	.
吹	经过	这	漂移	.

但有时在开阔的沙地上，人们会担心被沙尘暴淹没，这种担忧有时是有道理的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɒt] , [draɪ] , [ˈfretf(ə)l] [wɜːk] , [bʌt; bət][baɪ][ˈgəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd][bɪˈhaɪnd]

It	is	hot	,	dry	,	fretful	work	,	but	by	going	along	the	ground	with	the	wind	behind
它	是	热的	,	干燥	,	烦躁	工作	,	但	经过	去	沿着	这	地面	和	这	风	在后面

,

,

,

这是一项炎热、干燥、令人烦躁的工作，但只要顺着风走，就能有所收获。

[wʌn] [meɪ] [kʌm] [əˈpɒn] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ɪts] [tjuːˈmʌltʃuəs] [ˈprɪvəsi] .

one	may	come	upon	strange	things	in	its	tumultuous	privacy	.
一	可能	来	之上	奇怪的	事物	在	它是	动荡的	隐私	.

在它动荡不安的私密空间里，人们可能会遇到一些奇怪的事情。

[ai] [laɪk] [ðiːz] [truːs] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [hiːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdezət] [meɪks] ,

I	like	these	truces	of	wind	and	heat	that	the	desert	makes	,
我	喜欢	这些	休战	的	风	和	热	那	这	沙漠	制作	,

我喜欢沙漠中风与热之间这种短暂的休战期。

[ˈʌðəwaɪz] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ][səʊ] [ˈmeni] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈfɜːtɪv]

otherwise	I	do	not	know	how	I	should	come	by	so	many	acquaintances	with	furtive
否则	我	做	不是	知道	如何	我	应该	来	经过	所以	许多	熟人	和	鬼鬼祟祟

[fəʊk] .

folk	.
民间	.

否则，我不知道我该如何结识这么多行事鬼祟的人。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɔːks] [ˈsɪtɪŋ] [dɔːnt] [ɪn] [ˈʃæləʊ] [həʊlz] , [nɒt] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ]

I	like	to	see	hawks	sitting	daunted	in	shallow	holes	,	not	daring	to	spread	a
我	喜欢	到	看	老鹰	坐着	畏惧	在	浅的	孔	,	不是	大胆	到	传播	一个

['feðə(r)] ,

feather	,
羽毛	,

我喜欢看到鹰胆怯地栖息在浅洞里，不敢展开一根羽毛。

[ænd; ənd][dʌvz; dəʊvz][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪk(ə)l] - [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] - [aɪd] [ˈkæt(ə)l] ,

and	doves	in	a	row	by	the	prickle	-	bushes	,	and	shut	-	eyed	cattle	,
和	鸽子	在	一个	排	经过	这	刺	-	灌木丛	,	和	关闭	-	眼睛	牛	,

荆棘丛旁排成一排的鸽子，还有闭着眼睛的牛。

[tɜːnd] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [dəʊz] .

turned	tail	to	the	wind	in	a	patient	doze	.
转向	尾巴	到	这	风	在	一个	病人	瞌睡	.

昏昏欲睡中，尾巴转向风向。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsmʌðə(r)] [ɒv; əv][sænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [djuːnz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [smɔːl] [kɔɪld] [sneɪks] [ɪn]

I	like	the	smother	of	sand	among	the	dunes	,	and	finding	small	coiled	snakes	in
我	喜欢	这	窒息	的	沙	之中	这	沙丘	,	和	寻找	小的	卷曲	蛇	在

['əʊpən] ['pleɪsɪz] ,

open	places	,
打开	地方	,

我喜欢沙丘间厚厚的沙子，也喜欢在空旷的地方发现盘绕的小蛇。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['sɪli] [ʃiːp] .

but	I	never	like	to	come	in	a	wind	upon	the	silly	sheep	.
但	我	绝不	喜欢	到	来	在	一个	风	之上	这	愚蠢的	羊	.

但我从来不喜欢逆风而行，去骚扰那些愚蠢的绵羊。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɒbz] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [wɒt] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

The	wind	robs	them	of	what	wit	they	had	,
这	风	抢劫	他们	的	什么	有	他们	有	,

风把他们仅存的一点智慧也夺走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][self] - [ɪn'djuːst] [hɪp'nɒtɪk] ['stjuːpə(r)] [wɪð]

and	they	seem	never	to	have	learned	the	self	-	induced	hypnotic	stupor	with
和	他们	似乎	绝不	到	有	学习	这	自己	-	诱导	催眠的	昏迷	和

[wɪtʃ] [məʊst][waɪld] [θɪŋz] [ɪn'djʊə(r)] ['weðə(r)] [stres] .

which	most	wild	things	endure	weather	stress	.
哪个	最多	荒野	事物	忍受	天气	压力	.

它们似乎从未学会像大多数野生动物那样，通过自我催眠来忍受恶劣天气的压力。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['dezət] [wɪndz; waɪndz] [brɔːt] [hɑːm] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

I	have	never	heard	that	the	desert	winds	brought	harm	to	any	other	than
我	有	绝不	听到	那	这	沙漠	风	带来	伤害	到	任何	其他	比

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['ʃepədz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [flʊks] .

the	wandering	shepherds	and	their	flocks	.
这	漫游	牧羊人	和	他们的	羊群	.

我从未听说过沙漠之风除了袭击流浪的牧羊人和他们的羊群之外，还会对其他人造成伤害。

[wʌns] [bɪ'ləʊ] [pɑstɑːriːə] ['lɪt(ə)l] [ˌpiːt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [bəʊnz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] [weə(r)] [ə; eɪ]

Once	below	Pastaria	Little	Pete	showed	me	bones	sticking	out	of	the	sand	where	a
一次	以下	帕斯塔利亚	小的	皮特	显示	我	骨头	粘性	出去	的	这	沙	在哪里	一个

[flɒk] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [biːn] ['smʌðə] [ɪn][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [wɪnd] .

flock	of	two	hundred	had	been	smothered	in	a	bygone	wind	.
群	的	二	百	有	到过	窒息	在	一个	逝去的	风	.

到了帕斯塔利亚餐厅下面，小皮特指给我看沙子里露出的骨头，那是两百多只鸟被过去的一阵风吹死的。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði][fɔː(r)] - [fʊt] [pəʊsts][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [fens] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [baɪ][ðə; ði]

In	many	places	the	four	-	foot	posts	of	a	cattle	fence	had	been	buried	by	the
在	许多	地方	这	四	-	脚	帖子	的	一个	牛	栅栏	有	到过	埋葬	经过	这

[wɪnd] - [bləʊn] [djuːnz] .

wind	-	blown	dunes	.
风	-	吹	沙丘	.

在许多地方，牛栏围栏的四英尺高的木桩都被风吹起的沙丘掩埋了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [wen] [nəʊ] [stɔːm] [ɪz] ['bruːɪŋ] ,

It	is	enough	occupation	,	when	no	storm	is	brewing	,
它	是	足够的	职业	,	什么时候	不	风暴	是	酿造	,

当没有风暴酝酿时，这已是足够的消遣了。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [klaʊd] ['kʌrənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

to	watch	the	cloud	currents	and	the	chambers	of	the	sky	.
到	手表	这	云	电流	和	这	房间	的	这	天空	.

观察云层流动和天空的穹顶。

[frɒm; frəm] ['kɪrsɑːrdʒ] , [seɪ] ,

From	Kearsarge	,	say	,
从	基尔萨奇	,	说	,

比如说，来自基尔萨奇号

[juː; jʊ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ɪn'joʊ][ænd; ənd][faɪnd] [pɪŋk] [sɒft] [klaʊd] ['mæsɪz] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ['dezət] [eə(r)]

you	look	over	Inyo	and	find	pink	soft	cloud	masses	asleep	on	the	level	desert	air
你	看	超过	因约	和	寻找	粉色的	柔软的	云	群众	睡着了	在	这	等级	沙漠	空气

;

;

;

你眺望因约，发现粉红色的柔软云团沉睡在平坦的沙漠空气中；

[saʊθ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['hʌri] [ə; eɪ] [waɪt] [truːp] [leɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][æt; ət]

south	of	you	hurries	a	white	troop	late	to	some	gathering	of	their	kind	at
南	的	你	匆忙	一个	白色的	部队	晚的	到	一些	采集	的	他们的	种类	在

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - ;

the	back	of	Oppapago	;
这	后退	的	-	;

在你南边，一群白人匆匆赶往奥帕帕戈岛后方参加他们同类的集会；

['nəʊzɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['wɑːbən] , [ə; eɪ] ['wʊli] [mɪst] [kriːps] [saʊθ] .

nosing	the	foot	of	Waban	,	a	woolly	mist	creeps	south	.
嗅探	这	脚	的	瓦班	,	一个	毛茸茸的	薄雾	令人毛骨悚然	南	.

笼罩着瓦班山脚的薄雾向南缓缓蔓延。

[ɪn][ðə; ði] [kliːn] , [smuːð] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [skaɪ][ænd; ənd] [haɪɪst] [ʌp] [ɪn][eə(r)] ,

In	the	clean	,	smooth	paths	of	the	middle	sky	and	highest	up	in	air	,
在	这	干净的	,	光滑的	路径	的	这	中间	天空	和	最高	向上	在	空气	,

在洁净、平坦的中层天空和最高的空中，

[drɪft] , [ˌʌn'ʃepərdɪd] , [smɔːl] [fl'ɒks] ['reɪndʒɪŋ] [kən'treərɪli] .

drift	,	unshepherded	,	small	flocks	ranging	contrarily	.
漂移	,	无人牧养的	,	小的	羊群	范围	相反地	.

游荡的、无人照管的、逆向游荡的小群羊。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [nemz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)]

You	will	find	the	proper	names	of	these	things	in	the	reports	of	the	Weather
你	将要	寻找	这	恰当的	姓名	的	这些	事物	在	这	报告	的	这	天气

['bjʊərəʊ] - - ['sɪrəs] , ['kjuːmjələs] ,

Bureau	-	-	cirrus	,	cumulus	,
局	-	-	卷云	,	积云	,

你可以在气象局的报告中找到这些现象的正式名称——卷云、积云、

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːts] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [baɪ] ['stʌdi] [wen] [tuː; tə] [səʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp]

and	the	like	and	charts	that	will	teach	by	study	when	to	sow	and	take	up
和	这	喜欢	和	图表	那	将要	教	经过	学习	什么时候	到	母猪	和	拿	向上

[krɒps] .

crops	.
农作物	.

以及类似的图表，通过学习可以教会我们何时播种和收割作物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [men] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wen] [tuː; tə][plɑːnt]

It	is	astonishing	the	trouble	men	will	be	at	to	find	out	when	to	plant
它	是	惊人	这	麻烦	男人	将要	是	在	到	寻找	出去	什么时候	到	植物

[pə'teɪtəʊz] ,

potatoes	,
土豆	,

令人惊讶的是，人们为了弄清楚何时种植土豆竟然会费这么大劲。

[ænd; ənd] [gləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .

and	gloze	over	the	eternal	meaning	of	the	skies	.
和	解说	超过	这	永恒	意义	的	这	天空	.

并对天空的永恒意义视而不见。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ['meni] ['mɔːnɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndi] ['hedlənd; 'hedlænd]

You	have	to	beat	out	for	yourself	many	mornings	on	the	windy	headlands
你	有	到	打	出去	为了	你自己	许多	早晨	在	这	刮风	海岬

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [seɪm] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [drɪft] ['əʊvə(r)]

the	sense	of	the	fact	that	you	get	the	same	rainbow	in	the	cloud	drift	over
这	感觉	的	这	事实	那	你	得到	这	相同的	彩虹	在	这	云	漂移	超过

['wɑːbən][ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] [həʊz] .

Waban	and	the	spray	of	your	garden	hose	.
瓦班	和	这	喷	的	你的	花园	软管	.

很多个清晨，在刮着风的海岬上，你必须自己去体会那种感觉：瓦班上空飘过的云朵和花园水管喷出的水柱，都形成了同样的彩虹。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðen] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

And	not	necessarily	then	do	you	live	up	to	it	.
和	不是	一定	然后	做	你	居住	向上	到	它	.

但你未必就能达到目标。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [vaɪnz]

THE	LITTLE	TOWN	OF	THE	GRAPE	VINES
这	小的	镇	的	这	葡萄	藤蔓

葡萄园小镇

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] [weə(r)] [ðə; ði] [kweɪlz] [kraɪ] " [kwi'dɑːdoʊ] " ;

There	are	still	some	places	in	the	west	where	the	quails	cry	"	cuidado	"	;
那里	是	仍然	一些	地方	在	这	西方	在哪里	这	鹌鹑	哭	"	小心	"	;

在西部的一些地方，鹌鹑仍然会发出“cuidado”（小心）的叫声；

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz] [spʊft] , [ɔːl][ðə; ði] ['mænəz] ['dʒent(ə)l] ;

where	all	the	speech	is	soft	,	all	the	manners	gentle	;
在哪里	全部	这	演讲	是	柔软的	,	全部	这	礼仪	温和的	;

那里的人们说话轻声细语，举止温文尔雅；

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæv; həv] ['tʃɪli] [ɪn][ðem; ðəm] ,

where	all	the	dishes	have	chile	in	them	,
在哪里	全部	这	菜肴	有	智利	在	他们	,

所有菜肴里都放了辣椒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][ɒv; əv]

and	they	make	more	of	the	Sixteenth	of	September	than	they	do	of
和	他们	制作	更多的	的	这	第十六	的	九月	比	他们	做	的

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

the	Fourth	of	July	.
这	第四	的	七月	.

他们对9月16日的重视程度超过了对7月4日的重视程度。

[aɪ] [miːn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [el] ['pwebləʊ][diː] [læs]['uːvəz] .

I	mean	in	particular	El	Pueblo	de	Las	Uvas	.
我	意思是	在	特别的	埃尔	普韦布洛	德	拉斯	乌瓦斯	.

我指的是特别是 El Pueblo de Las Uvas。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] , [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;

Where	it	lies	,	how	to	come	at	it	,	you	will	not	get	from	me	;
在哪里	它	谎言	,	如何	到	来	在	它	,	你	将要	不是	得到	从	我	;

它在哪里，如何得到它，你不会从我这里得到；

['rɑːðə(r)] [wʊd] [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hɛrənz] [nest] [ɪn][ðə; ði] - .

rather	would	I	show	you	the	heron's	nest	in	the	tulares	.
相当	会	我	展示	你	这	苍鹭的	巢	在	这	-	.

我更愿意带你去图拉雷斯山脉看苍鹭的巢穴。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [piːk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [glint] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tæməˌræk] [paɪnz] ,

It	has	a	peak	behind	it	,	glinting	above	the	tamarack	pines	,
它	有	一个	顶峰	在后面	它	,	闪闪发光	多于	这	落叶松	松树	,

它后面有一座山峰，在落叶松林上方闪闪发光。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['breɪkə(r)] [ɒv; əv] ['rʌdi] [hɪlz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [sləʊp] ['væli] - [wɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

above	a	breaker	of	ruddy	hills	that	have	a	long	slope	valley	-	wards	and	the
多于	一个	断路器	的	红润	丘陵	那	有	一个	长的	坡	谷	-	病房	和	这

['ʃɔːwəd] [stiːp] [ɒv; əv] [weɪvz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siərəz] .

shoreward	steep	of	waves	toward	the	Sierras	.
向岸边	陡	的	波浪	朝向	这	山脉	.

在一片红褐色山丘的阻挡下，山丘向山谷方向倾斜，向海岸方向陡峭地涌向内华达山脉。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [vaɪnz] , [wɪtʃ] ['ʃɔːtən] [tuː; tə][læs]['uːvəz][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən]

Below	the	Town	of	the	Grape	Vines	,	which	shortens	to	Las	Uvas	for	common
以下	这	镇	的	这	葡萄	藤蔓	,	哪个	缩短	到	拉斯	乌瓦斯	为了	常见的

[juːz] ,

use	,
使用	,

在葡萄藤小镇（通常简称为拉斯乌瓦斯）下方

[ðə; ði][lænd][dɪps] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

the	land	dips	away	to	the	river	pastures	and	the	tulares	.
这	土地	蘸酱	离开	到	这	河	牧场	和	这	-	.

地势逐渐下降，直至河边牧场和山麓地带。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃraʊdz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [vaɪnz] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] -

It	shrouds	under	a	twilight	thicket	of	vines	,	under	a	dome	of	cottonwood	-
它	裹尸布	在下面	一个	暮	灌木丛	的	藤蔓	,	在下面	一个	穹顶	的	棉白杨	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

它掩映在暮色笼罩的藤蔓丛中，在白杨树的穹顶之下。

['draʊzi] [ænd; ənd] ['mɜːmərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪv] .

drowsy	and	murmurous	as	a	hive	.
昏昏欲睡	和	低语	作为	一个	蜂巢	.

昏昏欲睡，嗡嗡作响，像蜂巢一样。

[ˌhɪərə'baʊts] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [strɪps] [ɒv; əv] ['tɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛdˌgeɪts] [ðæt] [dæm] [ʌp] [ðə; ði]

Hereabouts	are	some	strips	of	tillage	and	the	headgates	that	dam	up	the
附近	是	一些	条状物	的	耕作	和	这	闸门	那	坝	向上	这

[kriːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪə(r)] ;

creek	for	the	village	weirs	;
溪	为了	这	村庄	堰	;

附近有一些耕地和拦住溪流形成村庄堰坝的闸门；

[ˌʌp'striːm] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'rɑːstrə] .

upstream	you	catch	the	growl	of	the	arrastra	.
上游	你	抓住	这	咆哮	的	这	碾压	.

向上游走，你会听到碾磨机的轰鸣声。

[waɪld] [vaɪnz] [ðæt] [bɪ'gɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] [læp]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [rəʊz] ,

Wild	vines	that	begin	among	the	willows	lap	over	to	the	orchard	rows	,
荒野	藤蔓	那	开始	之中	这	柳树	膝	超过	到	这	果园	行	,

从柳树丛中长出的野生藤蔓一直蔓延到果园的垄沟里。

[teɪk] [ðə; ði] ['trelɪs] [ænd; ənd] [ruːf] - [triː] .

take	the	trellis	and	roof	-	tree	.
拿	这	棚架	和	屋顶	-	树	.

把棚架和屋顶树都搬过来。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] [ə'bʌv] [læs]['uːvəz] [ðæt] ['merɪts] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ,

There	is	another	town	above	Las	Uvas	that	merits	some	attention	,
那里	是	其他	镇	多于	拉斯	乌瓦斯	那	优点	一些	注意力	,

拉斯乌瓦斯上方还有另一个值得关注的小镇。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['eəri] [krɔfts] , [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪnɪt] , ['blækbɜːd] , [fruːt] [bɜ˞dz] ,

a	town	of	arches	and	airy	crofts	,	full	of	linnets	,	blackbirds	,	fruit	birds	,
一个	镇	的	拱门	和	轻盈的	克罗夫特	,	满的	的	红雀	,	黑鸟	,	水果	鸟类	,

一座拥有拱门和通风农舍的小镇，到处都是红雀、乌鸫和果鸟。

[smɔːl] [ʃɑːp] [hɔːks] , [ænd; ənd] ['mɒkɪŋbɜːd] [ðæt] [sɪŋ] [baɪ] [naɪt] .

small	sharp	hawks	,	and	mockingbirds	that	sing	by	night	.
小的	锋利的	老鹰	,	和	嘲鸫	那	唱歌	经过	夜晚	.

体型娇小、身姿矫健的鹰，以及夜间鸣叫的嘲鸫。

[ðeɪ] [pɔː(r)] [aʊt] ['pɪəsɪŋ] , [ˌʌnɪn'dʊrəbli] [swiːt] [ˌkævə'tiːnə] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [bluːm]

They	pour	out	piercing	,	unendurably	sweet	cavatinas	above	the	fragrance	of	bloom
他们	倒	出去	冲孔	,	难以忍受	甜的	卡瓦蒂纳斯	多于	这	香味	的	盛开

[ænd; ənd] ['mʌski] [smel] [ɒv; əv] [fruːt] .

and	musky	smell	of	fruit	.
和	麝香	闻	的	水果	.

它们倾泻而出，甜腻得令人难以忍受的卡瓦蒂娜酒，盖过了花香和麝香般的果香。

['sɪŋɪŋ] [ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][læs]['uːvəz][æz; əz] ['sliːpɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]

Singing	**is**	**in**	**fact**	**the**	**business**	**of**	**the**	**night**	**at**	**Las**	**Uvas**	**as**	**sleeping**	**is**	**for**
歌唱	是	在	事实	这	商业	的	这	夜晚	在	拉斯	乌瓦斯	作为	睡眠	是	为了

[ˌmɪd'deɪ] .

midday	**.**
正午	.

事实上，在拉斯乌瓦斯，唱歌是夜晚的重头戏，就像睡觉是中午的职责一样。

[wen] [ðə; ði] [muːn] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl] [njuː] - [wɒʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

When	**the**	**moon**	**comes**	**over**	**the**	**mountain**	**wall**	**new**	**-**	**washed**	**from**	**the**	**sea**	**,**
什么时候	这	月亮	来	超过	这	山	墙	新的	-	洗过	从	这	海	,

当月亮升起，越过被海水冲刷得光亮的山壁时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [laɪ] [laɪk] [leɪs] [ɒn][ðə; ði] [stæmpt] [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætiːˌəʊz] ,

and	**the**	**shadows**	**lie**	**like**	**lace**	**on**	**the**	**stamped**	**floors**	**of**	**the**	**patios**	**,**
和	这	阴影	说谎	喜欢	蕾丝	在	这	盖章	楼层	的	这	露台	,

阴影像蕾丝一样铺在庭院的印花地板上，

[frɒm; frəm]['riːses; rɪ'ses][tuː; tə]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ['tæŋg(ə)l] [rʌnz] [ðə; ði] [θrʌm] [ɒv; əv] [gɪt'ɑːz]

from	**recess**	**to**	**recess**	**of**	**the**	**vine**	**tangle**	**runs**	**the**	**thrum**	**of**	**guitars**
从	凹陷处	到	凹陷处	的	这	藤	纠纷	跑步	这	嗡嗡声	的	吉他

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

and	**the**	**voice**	**of**	**singing**	**.**
和	这	嗓音	的	歌唱	.

从藤蔓缠绕的缝隙间传来吉他的嗡鸣声和歌声。

[æt; ət][læs]['uːvəz] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['kʌstəmz] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][əʊld]['meksɪkəʊ][ɔː(r)] [bred]

At	**Las**	**Uvas**	**they**	**keep**	**up**	**all**	**the**	**good**	**customs**	**brought**	**out**	**of**	**Old**	**Mexico**	**or**	**bred**
在	拉斯	乌瓦斯	他们	保持	向上	全部	这	好的	海关	带来	出去	的	老的	墨西哥	或者	繁殖

[ɪn][ə; eɪ]['ləʊtəs] - ['iːtɪŋ] [lænd] ;

in	**a**	**lotus**	**-**	**eating**	**land**	**;**
在	一个	莲花	-	吃	土地	;

在拉斯乌瓦斯，他们保留了从古墨西哥带来的或在莲花之乡培育的所有优良习俗；

[drɪŋk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['meri] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['ɑːftəwəd] ;

drink	**,**	**and**	**are**	**merry**	**and**	**look**	**out**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**afterward**	**;**
喝	,	和	是	欢乐	和	看	出去	为了	某物	到	吃	之后	;

[hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,

have	**children**	**,**
有	孩子们	,

饮酒作乐，之后再找点东西吃；生儿育女，

[naɪn][ɔː(r)][ten][tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] , [hæv; həv] [kɒk] - [faɪts] , [kiːp] [ðə; ði][si'estə] ,

nine	**or**	**ten**	**to**	**a**	**family**	**,**	**have**	**cock**	**-**	**fights**	**,**	**keep**	**the**	**siesta**	**,**
九	或者	十	到	一个	家庭	,	有	公鸡	-	战斗	,	保持	这	午休	,

一家九到十口人，打斗鸡，午睡，

[smәʊk] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .

smoke	**cigarettes**	**and**	**wait**	**for**	**the**	**sun**	**to**	**go**	**down**	**.**
抽烟	香烟	和	等待	为了	这	太阳	到	去	向下	.

抽着烟，等着太阳落山。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [dɑːns] ; [æt; ət] [dʌsk] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [ə'dəʊbi] [flɔːz] ,

And	**always**	**they**	**dance**	**;**	**at**	**dusk**	**on**	**the**	**smooth**	**adobe**	**floors**	**,**
和	总是	他们	舞蹈	;	在	黄昏	在	这	光滑的	Adobe	楼层	,

他们总是在黄昏时分，在光滑的土坯地板上跳舞。

[ˌɑːftə'nuːnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['trelisiz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][dæmp][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fruːti] [smel] .

afternoons	**under**	**the**	**trellises**	**where**	**the**	**earth**	**is**	**damp**	**and**	**has**	**a**	**fruity**	**smell**	**.**
下午	在下面	这	棚架	在哪里	这	地球	是	潮湿	和	有	一个	果香	闻	.

午后，人们在棚架下漫步，泥土湿润，散发着果香。

[ə; eɪ][bɪ'trəʊð(ə)l] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði][mɪə(r)][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ə; eɪ]

A	betrothal	,	a	wedding	,	or	a	christening	,	or	the	mere	proximity	of	a
一个	订婚	,	一个	婚礼	,	或者	一个	洗礼	,	或者	这	仅仅	邻近	的	一个

[gɪ'tɑː(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

guitar	is	sufficient	occasion	;
吉他	是	充足的	场合	;

订婚、婚礼、洗礼，甚至仅仅是吉他在身边，都足以成为触发事件的契机；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [læk] , [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd] [dɑːns] ['eniweɪ] .

and	if	the	occasion	lacks	,	send	for	the	guitar	and	dance	anyway	.
和	如果	这	场合	缺乏	,	发送	为了	这	吉他	和	舞蹈	反正	.

如果场合不够，那就让人拿来吉他，跳跳舞吧。

[ɔːl] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

All	this	requires	explanation	.
全部	这	需要	解释	.

这一切都需要解释。

[æn'təʊnɪəʊ] - ,

Antonio	Sevadra	,
安东尼奥	-	,

安东尼奥·塞瓦德拉

['drɪftɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [frɒm; frəm][əʊld]['meksɪkəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tæpən]

drifting	this	way	from	Old	Mexico	with	the	flood	that	poured	into	the	Tappan
漂流	这	方式	从	老的	墨西哥	和	这	洪水	那	倾倒	进入	这	塔潘

['dɪstrɪkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['nəʊtəb(ə)l] [straɪk] ,

district	after	the	first	notable	strike	,
区	后	这	第一的	值得注意的	罢工	,

在第一次重大地震后，洪水涌入塔潘地区，洪水也随之从旧墨西哥漂流而来。

[dɪ'skʌvəd] [lɑː][gəʊloʊndriːnə] .

discovered	La	Golondrina	.
发现	拉	燕子	.

发现了 La Golondrina。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ləʊd] [ænd; ənd]['təʊni][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ;

It	was	a	generous	lode	and	Tony	a	good	fellow	;
它	曾是	一个	慷慨的	矿脉	和	托尼	一个	好的	同伴	;

这是一笔数额可观的矿藏，而且托尼是个好人；

[tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] - , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [twaɪs] - [rɪ'muːvd] ;

to	work	it	he	brought	in	all	the	Sevadras	,	even	to	the	twice	-	removed	;
到	工作	它	他	带来	在	全部	这	-	,	甚至	到	这	两次	-	已移除	;

为了完成这项任务，他把所有塞瓦德拉家族的人都带来了，甚至包括远房亲戚；

[ɔːl][ðə; ði]['kæstroʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fæməli] , [ɔːl][ðə; ði] , [roʊ'mɛroʊz] , [ænd; ənd]

all	the	Castros	who	were	his	wife's	family	,	all	the	Saises	,	Romeros	,	and
全部	这	卡斯特罗斯	WHO	是	他的	妻子的	家庭	,	全部	这	赛斯	,	罗梅罗	,	和

- ,

Eschobars	,
-	,

所有卡斯特罗家族的人，也就是他妻子的家人，所有赛斯家族、罗梅罗家族和埃肖巴尔家族的人，

- - [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] - [ɪn] - [lɔː] .

-	-	the	relations	of	his	relations	-	in	-	law	.
-	-	这	关系	的	他的	关系	-	在	-	法律	.

——他姻亲的关系。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊn] .

There	you	have	the	beginning	of	a	pretty	considerable	town	.
那里	你	有	这	开始	的	一个	漂亮的	大量	镇	.

这里就形成了一个相当大的城镇的雏形。

[tuː; tə] [ðiːz] [əˈkrʊd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˌkæləˈfɔːniə] [fləʊt] [swept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest]

To	these	accrued	much	of	the	Spanish	California	float	swept	out	of	the	southwest
到	这些	累计	很多	的	这	西班牙语	加利福尼亚州	漂浮	扫荡	出去	的	这	西南

[baɪ] [ˈiːstən] [ˈentəpraɪz] .

by	eastern	enterprise	.
经过	东	企业	.

其中大部分是西班牙加利福尼亚的财富，这些财富是从西南地区被东部的贸易浪潮席卷而来的。

[ðeɪ] [slæk] [əˈweɪ] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [went] [daʊn] ,

They	slacked	away	again	when	the	price	of	silver	went	down	,
他们	松懈	离开	再次	什么时候	这	价格	的	银	去	向下	,

白银价格下跌时，他们又开始懈怠了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔː(r)] [ˈdwindl] [ɪn][lɑː][goʊloʊndriːnə] .

and	the	ore	dwindled	in	La	Golondrina	.
和	这	矿石	减少	在	拉	燕子	.

拉戈隆德里纳的矿石储量逐渐减少。

[ɔːl] [ðə; ði] [hɒt] [ˈedi] [ɒv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [laɪf] [swept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

All	the	hot	eddy	of	mining	life	swept	away	from	that	corner	of	the	hills	,
全部	这	热的	涡流	的	矿业	生活	扫荡	离开	从	那	角落	的	这	丘陵	,

所有采矿生活的喧嚣都从山丘的那个角落消散了，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ðəʊz] [tuː] [ˈaɪd(ə)l] , [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [muːv] ,

but	there	were	always	those	too	idle	,	too	poor	to	move	,
但	那里	是	总是	那些	也	闲置的	,	也	贫穷的	到	移动	,

但总有一些人太闲、太穷而无法搬家。

[ɔː(r)] [tuː] [ˈiːzəli] [ˈkɒntent] [wɪð] [el] [ˈpwebləʊ][diː] [læs] [ˈuːvəz] .

or	too	easily	content	with	El	Pueblo	de	Las	Uvas	.
或者	也	容易地	内容	和	埃尔	普韦布洛	德	拉斯	乌瓦斯	.

或者太容易满足于 El Pueblo de Las Uvas。

[ˈnəʊbədi] [ˈkɒmz] [ˈnaʊədeɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [vaɪnz] [ɪkˈsept] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,

Nobody	comes	nowadays	to	the	town	of	the	grape	vines	except	,	as	we	say	,
无人	来	如今	到	这	镇	的	这	葡萄	藤蔓	除了	,	作为	我们	说	,

如今，除了我们常说的，没有人会来到这座葡萄园小镇了。

" [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ˈkraɪɪŋ] , " [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪˈnʌf] .

"	with	the	breath	of	crying	,	"	but	of	these	enough	.
"	和	这	气息	的	哭泣	,	"	但	的	这些	足够的	.

“带着哭泣的气息”，但这些就足够了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ləʊ] [sɪlz] [rʌn] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [smɔːl] [hedz] .

All	the	low	sills	run	over	with	small	heads	.
全部	这	低的	门槛	跑步	超过	和	小的	头部	.

所有低矮的窗台上都长着小小的树冠。

[ɑː] , [ɑː] !

Ah	,	ah	!
啊	,	啊	!

啊，啊！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

There	is	a	kind	of	pride	in	that	if	you	did	but	know	it	,
那里	是	一个	种类	的	自豪	在	那	如果	你	做过	但	知道	它	,

如果你做到了并且知道这一点，那其中会有一种自豪感。

[tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] ['evri] [jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [sets] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [fʊl]

to	have	your	baby	every	year	or	so	as	the	time	sets	,	and	keep	a	full
到	有	你的	婴儿	每一个	年	或者	所以	作为	这	时间	套	,	和	保持	一个	满的

[brest] .

breast	.
胸部	.

按时每隔一年左右生一个孩子，并保持乳房充盈。

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æz; əz] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['iːzəli] [kʌm] [baɪ] .

So	great	a	blessing	as	marriage	is	easily	come	by	.
所以	伟大的	一个	祝福	作为	婚姻	是	容易地	来	经过	.

婚姻如此轻易就能缔结，真是莫大的福气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][ɒv; əv] [ruːi] ['gɑːʃjə] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns][hiː; hi]

It	is	told	of	Ruy	Garcia	that	when	he	went	for	his	marriage	license	he
它	是	讲述	的	鲁伊	加西亚	那	什么时候	他	去	为了	他的	婚姻	执照	他

[lækt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɜːrks] [fiː] ,

lacked	a	dollar	of	the	clerk's	fee	,
缺乏	一个	美元	的	这	职员的	费用	,

据说鲁伊·加西亚去办理结婚证时，还差一美元的办事费。

[bʌt; bət] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [huː] [ɪk'spektɪd] [ˌriə'lekʃən] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ˌðeə'baɪ]

but	borrowed	it	of	the	sheriff	,	who	expected	reelection	and	exhibited	thereby
但	借来的	它	的	这	警长	,	WHO	预期的	连任	和	展出	从而

[ə; eɪ] [kə'mendəbl] [θrɪft] .

a	commendable	thrift	.
一个	值得称赞	节约	.

但他是从警长那里借来的，警长期望连任，因此表现出了值得称赞的节俭。

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'kaʊnt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [læk] [miːl] [ɔː(r)] [miːt] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['eni]

Of	what	account	is	it	to	lack	meal	or	meat	when	you	may	have	it	of	any
的	什么	帐户	是	它	到	缺少	一顿饭	或者	肉	什么时候	你	可能	有	它	的	任何

['neɪbə(r)] ?

neighbor	?
邻居	?

如果邻居那里有，自己缺粮食或肉又有什么关系呢?

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .

Besides	,	there	is	sometimes	a	point	of	honor	in	these	things	.
除了	,	那里	是	有时	一个	观点	的	荣誉	在	这些	事物	.

此外，这些事情有时还关乎荣誉。

['dʒiːzəs][roʊ'mɛroʊ] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ten] ,

Jesus	Romero	,	father	of	ten	,
耶稣	罗梅罗	,	父亲	的	十	,

耶稣·罗梅罗，十个孩子的父亲

[hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb] ['sækɪŋ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd]

had	a	job	sacking	ore	in	the	Marionette	which	he	gave	up	of	his	own	accord
有	一个	工作	解雇	矿石	在	这	木偶	哪个	他	给予	向上	的	他的	自己的	符合

.

:
.

他曾在马里奥内特矿场做过装卸矿石的工作，但他主动辞去了这份工作。

" [eɪ] , [waɪ] ? " [sed] ['dʒiːzəs] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fæmli] . "

"	Eh	,	why	?	"	said	Jesus	,	"	for	my	fam'ly	.	"
"	嗯	,	为什么	?	"	说	耶稣	,	"	为了	我的	家庭	.	"

“呃，为什么？”耶稣说，“为了我的家人。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] , [siˈnɔːrə] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒləmli] , " [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] ,

"	It	is	so	,	senora	,	"	he	said	solemnly	,	"	I	go	to	the	Marionette	,
"	它	是	所以	,	塞诺拉	,	"	他	说	庄严地	,	"	我	去	到	这	木偶	,

“正是如此，夫人，”他庄严地说，“我要去木偶剧院。”

[ai] [wɜːk] , [ai] [iːt] [miːt] - - [paɪ] - - ['friːhəʊlz] - - [gʊd] , [vɜː] - [gʊd] .

I	work	,	I	eat	meat	-	-	pie	-	-	frijoles	-	-	good	,	ver	'	good	.
我	工作	,	我	吃	肉	-	-	馅饼	-	-	豆子	-	-	好的	,	版本	-	好的	.

我工作，我吃肉——馅饼——豆子——好吃，非常好吃。

[ai] [kʌm] [həʊm] - [naɪ] - [ai] [siː] [maɪ] [fæmli] .

I	come	home	sad'day	nigh	'	I	see	my	fam'ly	.
我	来	家	-	夜	-	我	看	我的	家庭	.

我每天晚上回家都很伤心，因为我看到了我的家人。

[ai] [pleɪ] [lɪl] - [geɪm] ['pəʊkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hæv; həv][lɪl] - [drɪŋk] [waɪn] , [maɪ] ['mʌni] [ɔːl] [gɒn] .

I	play	lil	'	game	poker	with	the	boys	,	have	lil	'	drink	wine	,	my	money	all	gone	.
我	玩	小	-	游戏	扑克	和	这	男孩们	,	有	小	-	喝	葡萄酒	,	我的	钱	全部	已消失	.

我和哥们儿玩了会儿扑克，喝了点儿酒，钱就全输光了。

[maɪ] [fæmli] [hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] , ['nʌθɪŋ] [iːt] .

My	fam'ly	have	no	money	,	nothing	eat	.
我的	家庭	有	不	钱	,	没有什么	吃	.

我家没钱，没东西吃。

[ɔːl] [taɪm] [ai] [wɜːk] [æt; ət] [maɪn] [ai] [iːt] , [gʊd] , [vɜː] - [gʊd] [grʌb] .

All	time	I	work	at	mine	I	eat	,	good	,	ver	'	good	grub	.
全部	时间	我	工作	在	矿	我	吃	,	好的	,	版本	-	好的	幼虫	.

我在自己店里工作的时候，总是吃好吃的，非常好吃的食物。

[ai] [θɪŋk] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fæmli] .

I	think	sorry	for	my	fam'ly	.
我	思考	对不起	为了	我的	家庭	.

我为我的家人感到抱歉。

[nəʊ] , [nəʊ] , [siˈnɔːrə] , [ai][nəʊ] [wɜːk] [nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [ˌmæriəˈnet] , [ai] [steɪ] [wɪð] [maɪ] [fæmli] .

No	,	no	,	senora	,	I	no	work	no	more	that	Marionette	,	I	stay	with	my	fam'ly	.
不	,	不	,	塞诺拉	,	我	不	工作	不	更多的	那	木偶	,	我	停留	和	我的	家庭	.

不，不，夫人，我不再做木偶戏了，我和家人住在一起。

" [ðə; ði]['wʌndə(r)][pv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [pv; əv] [vjuː]

"	The	wonder	of	it	is	,	I	think	,	that	the	family	had	the	same	point	of	view
"	这	想知道	的	它	是	,	我	思考	,	那	这	家庭	有	这	相同的	观点	的	看法

.

:
.

“我认为，奇妙之处在于，这个家庭的观点竟然是一致的。”

['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [pv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] [hæz; həz][ɪts]['gɑːd(ə)n] [plɒt] ,

Every	house	in	the	town	of	the	vines	has	its	garden	plot	,
每一个	房子	在	这	镇	的	这	藤蔓	有	它是	花园	阴谋	,

葡萄园小镇上的每家每户都有自己的菜园。

[kɔːn] [ænd; ənd] [braʊn] [biːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] [pv; əv] ['pepəz] ['rednɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

corn	and	brown	beans	and	a	row	of	peppers	reddening	in	the	sun	;
玉米	和	棕色的	豆子	和	一个	排	的	辣椒	发红	在	这	太阳	;

玉米、褐豆和一排在阳光下渐渐变红的辣椒；

[ænd; ənd][ɪn][dæmp] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] ['dɪtʃɪz] [klʌmps] [ɒv; əv] - , ['hɔːˌhaʊnd] ,

and	in	damp	borders	of	the	irrigating	ditches	clumps	of	yerbasanta	,	horehound	,
和	在	潮湿	边界	的	这	灌溉	沟渠	团块	的	-	,	白毛茛	,

['kætnɪp] ,

catnip	,
猫薄荷	,

在灌溉沟渠潮湿的边缘，生长着成簇的白茅根、薄荷、猫薄荷。

[ænd; ənd] ['spaɪknɑːd] , ['həʊlsəm] [hɜːbs] [ænd; ənd] ['kjʊərətɪv] , [bʌt; bət] [ɪf] [nəʊ] ['pepəz] [ðen] ['nʌθɪŋ]

and	spikenard	,	wholesome	herbs	and	curative	,	but	if	no	peppers	then	nothing
和	穗甘松	,	健康	草药	和	治疗	,	但	如果	不	辣椒	然后	没有什么

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

还有穗甘松，都是有益健康的草药，具有疗效；但如果没有辣椒，那就什么都没有了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['dɪnə(r)] , [ɪn][læs]['uːvəz] ,

You	will	have	for	a	holiday	dinner	,	in	Las	Uvas	,
你	将要	有	为了	一个	假期	晚餐	,	在	拉斯	乌瓦斯	,

您将在拉斯乌瓦斯享用一顿节日晚餐，

[suːp] [wɪð] [miːt] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪkɪn] [wɪð] ['tʃɪli] , [raɪs] [wɪð] ['tʃɪli] ,

soup	with	meat	balls	and	chile	in	it	,	chicken	with	chile	,	rice	with	chile	,
汤	和	肉	球	和	智利	在	它	,	鸡	和	智利	,	米	和	智利	,

肉丸辣椒汤、辣椒鸡、辣椒饭

[fraɪd] [biːnz] [wɪð] [mɔː(r)] ['tʃɪli] , [ˌentʃɪ'lɑːdə] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːn] [keɪk] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['tʃɪli]

fried	beans	with	more	chile	,	enchilada	,	which	is	corn	cake	with	the	sauce	of	chile
油煎	豆子	和	更多的	智利	,	墨西哥辣酱玉米饼	,	哪个	是	玉米	蛋糕	和	这	酱	的	智利

[ænd; ənd][tə'mɑːtəʊz] ,

and	tomatoes	,
和	西红柿	,

炸豆子配更多辣椒，墨西哥辣酱玉米饼（配辣椒番茄酱），

['ʌnjən] , ['greɪtɪd] [tʃiːz] , [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['relɪʃ] ['tʃɪli] - [pɑːst]

onion	,	grated	cheese	,	and	olives	,	and	for	a	relish	chile	tepines	passed
洋葱	,	磨碎的	奶酪	,	和	橄榄	,	和	为了	一个	尽情享用	智利	-	通过了

[ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

about	in	a	dish	,
关于	在	一个	盘子	,

洋葱、磨碎的奶酪、橄榄，以及作为佐餐的辣椒粉，盛放在盘子里供大家取用。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [kə'rektɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .

all	of	which	is	comfortable	and	corrective	to	the	stomach	.
全部	的	哪个	是	舒服的	和	矫正	到	这	胃	.

所有这些都对胃部有舒适和矫正作用。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [waɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ɒv; əv] [gʊd] ['bɒdi] [ænd; ənd]

You	will	have	wine	which	every	man	makes	for	himself	,	of	good	body	and
你	将要	有	葡萄酒	哪个	每一个	男人	制作	为了	他自己	,	的	好的	身体	和

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [bu'keɪ] ,

inimitable	bouquet	,
无比	花束	,

你将品尝到人人都自酿的美酒，酒体醇厚，香气独特。

[ænd; ənd] [swiːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [naɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .

and	sweets	that	are	not	nearly	so	nice	as	they	look	.
和	糖果	那	是	不是	几乎	所以	好的	作为	他们	看	.

还有一些看起来不错，但吃起来却远没有那么美味的甜点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əˈkeɪʒnz] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [miːl] ;

There	are	two	occasions	when	you	may	count	on	that	kind	of	a	meal	;
那里	是	二	场合	什么时候	你	可能	数数	在	那	种类	的	一个	一顿饭	;

有两种情况下你可以期待吃到那种饭菜；

[ˈɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ɒv; əv] [sepˈtembə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] - [ˈjɪəli] [ˈvɪzɪts] [ɒv; əv] [ˈfɑːðə(r)]

always	on	the	Sixteenth	of	September	,	and	on	the	two	-	yearly	visits	of	Father
总是	在	这	第十六	的	九月	,	和	在	这	二	-	每年	访问	的	父亲

[ˈʃænən] .

Shannon	.
香农	.

总是在九月十六日，以及香农神父每两年一次的来访期间。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əbˈsɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [el] [ˈpwebləʊ] [diː] [læs] [ˈuːvəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [priːst]

It	is	absurd	,	of	course	,	that	El	Pueblo	de	Las	Uvas	should	have	an	Irish	priest
它	是	荒诞	,	的	课程	,	那	埃尔	普韦布洛	德	拉斯	乌瓦斯	应该	有	一个	爱尔兰	牧师

,

,

,

当然，埃尔普韦布洛德拉斯乌瓦斯镇竟然会有一位爱尔兰神父，这本身就很荒谬。

[bʌt; bət] [blæk] [rɒk] , [ˈmɪntən] , - , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˈkʌntri] [raʊnd] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː]

but	Black	Rock	,	Minton	,	Jimville	,	and	all	that	country	round	do	not	find	it
但	黑色的	岩石	,	明顿	,	-	,	和	全部	那	国家	圆形的	做	不是	寻找	它

[səʊ] .

so	.
所以	.

但黑岩镇、明顿镇、吉姆维尔镇以及周边地区的人们却不这么认为。

[ˈfɑːðə(r)] [ˈʃænən] [ˈvɪzɪts] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

Father	Shannon	visits	them	all	,
父亲	香农	访问	他们	全部	,

香农神父探望了他们所有人。

[weɪts] [baɪ] [ðə; ði] [red] [bjuːt] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [ˈʃepədz] [huː] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðeə(r)] [flˈɒks] ,

waits	by	the	Red	Butte	to	confess	the	shepherds	who	go	through	with	their	flocks	,
等待	经过	这	红色的	比尤特	到	承认	这	牧羊人	WHO	去	通过	和	他们的	羊群	,

他守候在红山旁，向那些放逐羊群的牧羊人忏悔。

[ˈkæriz] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈaɪsəleɪtɪd] [maɪnz] ,

carries	blessing	to	small	and	isolated	mines	,
携带	祝福	到	小的	和	孤立	矿井	,

为偏远小矿带来祝福，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [wɜːks] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [læs] [ˈuːvəz] [tuː; tə] [ˈberi]

and	so	in	the	course	of	a	year	or	so	works	around	to	Las	Uvas	to	bury
和	所以	在	这	课程	的	一个	年	或者	所以	作品	大约	到	拉斯	乌瓦斯	到	埋葬

[ænd; ənd] [ˈmæri] [ænd; ənd] [ˈkrɪs(ə)n] .

and	marry	and	christen	.
和	结婚	和	克里斯汀	.

因此，在一年左右的时间里，他们辗转来到拉斯乌瓦斯，进行葬礼、结婚和洗礼。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [greɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæmpəʊ] [ˈsæntəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [wɪð] [ˈteɪpəz] ,

Then	all	the	little	graves	in	the	Campo	Santo	are	brave	with	tapers	,
然后	全部	这	小的	坟墓	在	这	坎波	圣托	是	勇敢的	和	锥形	,

然后，圣墓园里所有的小坟墓都勇敢地摆放着蜡烛。

[ðə; ði] [braʊn] [paɪn] ['hedbɔ:d] ['blɒsəm] [laɪk] ['ɛərənz] [rɒd] [wɪð] ['peɪpə(r)]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [braɪt]

the	brown	pine	headboards	blossom	like	Aaron's	rod	with	paper	roses	and	bright
这	棕色的	松树	床头板	开花	喜欢	亚伦的	杆	和	纸	玫瑰	和	明亮的

[tʃi:p] [prɪnts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] .

cheap	prints	of	Our	Lady	of	Sorrows	.
便宜的	印刷	的	我们的	女士	的	悲伤	.

棕色的松木床头板上，纸玫瑰和色彩鲜艳、廉价的圣母痛苦像印刷品像亚伦的杖一样盛开。

[ðen] [ðə; ði] [si'nɔ:rə] - , [hu:] [θɪŋks] [hɜ:'self] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒfɪs] ,

Then	the	Senora	Sevadra	,	who	thinks	herself	elect	of	heaven	for	that	office	,
然后	这	塞诺拉	-	,	WHO	思考	她自己	选	的	天堂	为了	那	办公室	,

然后是塞瓦德拉夫人，她自认为是由上天选中担任这个职位的，

['gæðəz] [ʌp] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪnəz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - , ['ləʊlə] , , ['dʒoʊzɪz] , [ænd; ənd]

gathers	up	the	original	sinners	,	the	little	Elijias	,	Lolas	,	Manuelitas	,	Joses	,	and
聚集	向上	这	原来的	罪人	,	这	小的	-	,	萝拉	,	曼努埃利塔斯	,	何塞斯	,	和

- ,

Felipes	,
-	,

聚集了原罪人，小伊莱贾斯、洛拉斯、曼努埃利塔斯、何塞和费利佩斯，

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv][,ædʒuə'reiʃən][ænd; ənd] [swi:ts] ['smʌgld] ['ɪntu:] [smɔ:l] [pə'spaɪərɪŋ] [pɑ:mz] , [tu:; tə] [fɪt]

by	dint	of	adjurations	and	sweets	smuggled	into	small	perspiring	palms	,	to	fit
经过	凹痕	的	劝告	和	糖果	走私	进入	小的	出汗	棕榈树	,	到	合身

[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sækrəmənt] .

them	for	the	Sacrament	.
他们	为了	这	圣餐	.

通过祈祷和偷偷塞进小手汗涔涔的糖果，使它们适合领受圣餐。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [pi:k] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] , ['nevə(r)][səʊ] ['spftli] , [ɪn]['dəʊnə][ɪ'nɑ:z] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ;

I	used	to	peek	in	at	them	,	never	so	softly	,	in	Dona	Ina's	living	-	room	;
我	用过的	到	窥视	在	在	他们	,	绝不	所以	轻轻	,	在	多娜	伊娜的	活的	-	房间	;

我以前常常偷偷地往唐娜·伊娜家的客厅里看他们，从来不会这么轻声细语；

['ræfeɪəl] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] , ['gəʊɪŋ] ['saɪd,waɪz] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] [tu:; tə] [rest] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

Raphael	-	eyed	little	imps	,	going	sidewise	on	their	knees	to	rest	them	from	the
拉斐尔	-	眼睛	小的	小恶魔	,	去	横向	在	他们的	膝盖	到	休息	他们	从	这

[beə(r)] [flɔ:(r)] ,

bare	floor	,
裸	地面	,

长着拉斐尔式大眼睛的小家伙们，侧身跪在地上，好让光秃秃的地板休息一下。

['kænd(ə)ls] [lɪt] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [eə(r)] ,

candles	lit	on	the	mantel	to	give	a	religious	air	,
蜡烛	点燃	在	这	壁炉架	到	给	一个	宗教	空气	,

壁炉架上点燃蜡烛，营造宗教氛围。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃi:f] [ɒv; əv][waɪld] [blu:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['həʊli] ['fæməli] .

and	a	great	sheaf	of	wild	bloom	before	the	Holy	Family	.
和	一个	伟大的	捆	的	荒野	盛开	前	这	圣	家庭	.

圣家族面前还有一大束野花。

[kʌm] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] , [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] - [drɔ:n] ['ɔ:ltə(r)]

Come	Sunday	they	set	out	the	altar	in	the	schoolhouse	,	with	the	fine	-	drawn	altar
来	星期日	他们	放	出去	这	坛	在	这	校舍	,	和	这	美好的	-	绘制	坛

[klɒθs] ,

cloths	,
布料	,

到了星期天，他们会在校舍里布置祭坛，铺上精美的祭坛布。

[ðə; ði] ['biːt(ə)n] ['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][wæks] ['ɪmɪdʒɪz] , [tʃiːf] ['glɔːri] [ɒv; əv][læs]['uːvəz] ,

the	beaten	silver	candlesticks	,	and	the	wax	images	,	chief	glory	of	Las	Uvas	,
这	被打败	银	烛台	,	和	这	蜡	图片	,	首席	荣耀	的	拉斯	乌瓦斯	,

锤制的银烛台和蜡像，是拉斯乌瓦斯的主要荣耀。

[brɔːt] [ʌp] [mjuːl] - [bæk] [frɒm; frəm][əʊld]['meksɪkəʊ] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

brought	up	mule	-	back	from	Old	Mexico	forty	years	ago	.
带来	向上	骡子	-	后退	从	老的	墨西哥	四十	年	前	.

四十年前从墨西哥引进了骡子驮运。

[ɔːl] [ɪn] [waɪt] [ðə; ði] [kə'mjuːnikənt] [gəʊ] [ʌp] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] ,

All	in	white	the	communicants	go	up	two	and	two	in	a	hushed	,
全部	在	白色的	这	传播者	去	向上	二	和	二	在	一个	静静地	,

身着白衣的领圣餐者们三三两两地静静地走上前去。

[swiːt] [ɔː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] , [ænd; ənd][tə'mɑːsoʊ] , [huː] [ɪz] [priːsts] [bɔɪ] ,

sweet	awe	to	take	the	body	of	their	Lord	,	and	Tomaso	,	who	is	priest's	boy	,
甜的	敬畏	到	拿	这	身体	的	他们的	主	,	和	托马索	,	WHO	是	牧师的	男生	,

带着敬畏之心，他们要迎接主的遗体，还有托马索，他是牧师的儿子。

[traɪz] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌn'djuːli] [pʌft] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

tries	not	to	look	unduly	puffed	up	by	his	office	.
尝试	不是	到	看	过度	膨胀的	向上	经过	他的	办公室	.

他努力不让自己显得因为身居高位而过于自负。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] [ðæt] ['raipən] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni]

After	that	you	have	dinner	and	a	bottle	of	wine	that	ripened	on	the	sunny
后	那	你	有	晚餐	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	那	成熟的	在	这	阳光明媚

[sləʊp] [ɒv; əv][ɛskɔndiːtoʊ] .

slope	of	Escondito	.
坡	的	埃斯孔迪托	.

之后，您将享用晚餐和一瓶在埃斯孔迪托阳光充足的山坡上成熟的葡萄酒。

[ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] ['fɑːðə(r)] ['ʃænən] [hæz; həz] ['ʃrɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

All	the	week	Father	Shannon	has	shriven	his	people	,
全部	这	星期	父亲	香农	有	舍利文	他的	人们	,

整整一周，香农神父都在为他的教民举行忏悔仪式。

[huː] [brɪŋ] [kliːn] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sets]

who	bring	clean	conscience	to	the	betterment	of	appetite	,	and	the	Father	sets
WHO	带来	干净的	良心	到	这	改善	的	食欲	,	和	这	父亲	套

[ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

them	an	example	.
他们	一个	例子	.

他们以纯洁的良心改善了食欲，天父为他们树立了榜样。

['fɑːðə(r)] ['ʃænən] [ɪz]['rɑːðə(r)][bɪg] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [lɑːf] [ðæt]

Father	Shannon	is	rather	big	about	the	middle	to	accommodate	the	large	laugh	that
父亲	香农	是	相当	大的	关于	这	中间	到	容纳	这	大的	笑	那

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [hɪm] ,

lives	in	him	,
生活	在	他	,

香农神父腰部比较宽，这大概是为了容纳他那爽朗的笑声吧。

[bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst] [ʃruːd] ['sɜːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɑːts] .

but	a	most	shrewd	searcher	of	hearts	.
但	一个	最多	精明	搜索者	的	心	.

但他却是一位极其精明的洞察人心者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [wʌn] [dɪ'raɪvz] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'feʃənl] , [ænd; ənd][aɪ][fɔː(r); fə(r)]

It	is	reported	that	one	derives	comfort	from	his	confessional	,	and	I	for
它	是	据报道	那	一	衍生	舒适	从	他的	忏悔	,	和	我	为了

[maɪ] [pɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

my	part	believe	it	.
我的	部分	相信	它	.

据说忏悔能给人带来慰藉，我个人也深信不疑。

[ðə; ðɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['evri] [jɪə(r)] ,

The	celebration	of	the	Sixteenth	,	though	it	comes	every	year	,
这	庆典	的	这	第十六	,	尽管	它	来	每一个	年	,

虽然每年都会庆祝十六日，

[teɪks] [æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['həʊli] [kə'mjuːniən] .

takes	as	long	to	prepare	for	as	Holy	Communion	.
需要	作为	长的	到	准备	为了	作为	圣	圣餐	.

准备圣餐所需的时间与准备圣餐的时间一样长。

[ðə; ðɪ] [s'ɛnɔːɹɪtəz] [hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [dres] [ə'piːs] , [ðə; ðɪ] [si'nɔːrə] [ə; eɪ] [njuː] [rə'boʊsə] .

The	senoritas	have	each	a	new	dress	apiece	,	the	senoras	a	new	rebosa	.
这	小姐们	有	每个	一个	新的	裙子	一块	,	这	女士们	一个	新的	雷博萨	.

小姑娘们每人都有一件新裙子，大姑娘们每人都有一条新的披肩。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [njuː] ['sɪlvə(r)] ['trɪmɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)][sɔm'brɛərəuz] , [ʌn'spiːkəb(ə)l]

The	young	gentlemen	have	new	silver	trimmings	to	their	sombreros	,	unspeakable
这	年轻的	先生们	有	新的	银	装饰	到	他们的	墨西哥帽	,	无法形容

[taɪz] , [sɪlk] [h'ændkətʃˌiːfs] ,

ties	,	silk	handkerchiefs	,
领带	,	丝绸	手帕	,

这些年轻绅士们头戴镶有银边的宽边帽，系着华丽的领带，手拿丝绸手帕。

[ænd; ənd] [njuː] ['leðəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [spɜːz] .

and	new	leathers	to	their	spurs	.
和	新的	皮革	到	他们的	马刺	.

以及新的马刺皮。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['pepəz] [gləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kweɪl] [kraɪ] "

At	this	time	when	the	peppers	glow	in	the	gardens	and	the	young	quail	cry	"
在	这	时间	什么时候	这	辣椒	辉光	在	这	花园	和	这	年轻的	鹌鹑	哭	"

[kwi'dɑːdoʊ] , "

cuidado	,	"
小心	,	"

此时此刻，花园里的辣椒闪闪发光，小鹌鹑发出“小心”的叫声，

" [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] !

"	have	a	care	!
"	有	一个	关心	!

小心点！

" [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [plʌmp] ,

"	you	can	hear	the	plump	,
"	你	能	听到	这	丰满	,

你能听到丰满的声音，

[plʌmp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][meɪ'tɑːteɪ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ælkəuv][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vaɪnz] [weə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [əʊld]

plump	of	the	metate	from	the	alcoves	of	the	vines	where	comfortable	old
丰满	的	这	石磨	从	这	壁龛	的	这	藤蔓	在哪里	舒服的	老的

[deɪmz] ,

dames	,
女士们	,

从葡萄藤的壁龛里取出饱满的石磨，那里住着舒适的老妇人，

[huːz] [ɪkˈspɪərɪəns] [gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈpaʊndɪŋ] [aʊt] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)]

whose	experience	gives	them	the	touch	of	art	,	are	pounding	out	corn	for
谁	经验	给予	他们	这	触碰	的	艺术	,	是	猛击	出去	玉米	为了

[təˈmɑːli; təˈmɑːleɪ] .

tamales	.
玉米粉蒸肉	.

那些拥有丰富经验并能将技艺发挥到极致的人，正在用手捣碎玉米制作玉米粉蒸肉。

[skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)z] [frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] [hæv; həv] [traɪd] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] [æt; ət] [læs][ˈuːvəz][tuː; tə][hæv; həv]

School	-	teachers	from	abroad	have	tried	before	now	at	Las	Uvas	to	have
学校	-	教师	从	国外	有	尝试	前	现在	在	拉斯	乌瓦斯	到	有

[skuːl] [bɪˈgɪn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][sepˈtembə(r)] ,

school	begin	on	the	first	of	September	,
学校	开始	在	这	第一的	的	九月	,

此前，来自国外的教师曾多次尝试让拉斯乌瓦斯的学校在9月1日开学。

[bʌt; bət][gɒt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæstroʊz] ,

but	got	nothing	else	to	stir	in	the	heads	of	the	little	Castros	,
但	得到	没有什么	别的	到	搅拌	在	这	头部	的	这	小的	卡斯特罗斯	,

但却没有其他事情可以刺激小卡斯特罗们的脑袋了。

[gɑːrˈsiːəz] , [ænd; ənd][roʊˈmɛroʊz][bʌt; bət] [fiːst] [ænd; ənd] [kɒk] - [faɪts] [ʌnˈtɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] .

Garcias	,	and	Romeros	but	feasts	and	cock	-	fights	until	after	the	Sixteenth	.
加西亚	,	和	罗梅罗	但	盛宴	和	公鸡	-	战斗	直到	后	这	第十六	.

加西亚斯和罗梅罗斯，但直到十六世纪之后，仍然有宴会和斗鸡活动。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,

Perhaps	you	need	to	be	told	that	this	is	the	anniversary	of	the	Republic	,
也许	你	需要	到	是	讲述	那	这	是	这	周年纪念日	的	这	共和国	,

或许你需要有人告诉你，今天是共和国成立纪念日。

[wen] [ˈlɪbəti] [əˈwəʊk] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][əʊld]['meksɪkəʊ] .

when	liberty	awoke	and	cried	in	the	provinces	of	Old	Mexico	.
什么时候	自由	醒来	和	哭	在	这	省份	的	老的	墨西哥	.

当自由在古老的墨西哥各省觉醒并呐喊。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈraʊzd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , " [viːv] [lɑː]

You	are	aroused	at	midnight	to	hear	them	shouting	in	the	streets	,	"	Vive	la
你	是	被唤醒	在	午夜	到	听到	他们	喊叫	在	这	街道	,	"	活力	拉

['libətæd] !

Libertad	!
自由	!

午夜时分，你被街头传来的“自由万岁！”的呐喊声惊醒。

" ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] , " [viːv] [lɑː]

"	answered	from	the	houses	and	the	recesses	of	the	vines	,	"	Vive	la
"	回答	从	这	房屋	和	这	凹陷处	的	这	藤蔓	,	"	活力	拉

['meksɪkəʊ] !

Mexico	!
墨西哥	!

“从房屋和葡萄藤的缝隙中传来回应：‘墨西哥万岁！’

" [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ʃɒts] [ɑː(r); ə(r)]['faɪəd] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [ʌnˈhæpi] [ˌmæksɪˈmɪlɪən] ,

"	At	sunrise	shots	are	fired	commemorating	the	tragedy	of	unhappy	Maximilian	,
"	在	日出	镜头	是	被解雇	纪念	这	悲剧	的	不开心	马克西米利安	,

[ænd; ənd] [ðen] ['mjuːzɪk] ,

and	then	music	,
和	然后	音乐	,

“日出时分，人们鸣枪纪念不幸的马克西米利安，随后奏响音乐。”

[ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [hɪmz] ,

the	noblest	of	national	hymns	,
这	最高贵	的	国家的	赞美诗	,

最崇高的国歌，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [flæg][ɒv; əv][əʊld]['meksɪkəʊ] [fləʊts] [ʌp][ðə; ði][flæg] - [pəʊl][ɪn][ðə; ði][beə(r)]['lɪt(ə)l]['plɑːzə]

as	the	great	flag	of	Old	Mexico	floats	up	the	flag	-	pole	in	the	bare	little	plaza
作为	这	伟大的	旗帜	的	老的	墨西哥	浮标	向上	这	旗帜	-	极	在	这	裸	小的	广场

[ɒv; əv] ['ʃæbi] [læs]['uːvəz] .

of	shabby	Las	Uvas	.
的	破旧	拉斯	乌瓦斯	.

在破旧的拉斯乌瓦斯小镇光秃秃的小广场上，墨西哥古老的旗帜在旗杆上缓缓升起。

[ðə; ði] [sʌn] ['əʊvə(r)] [paɪn] ['maʊntən] [griːt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ɒv; əv][ˌmɑːntə'zuːmə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]

The	sun	over	Pine	Mountain	greets	the	eagle	of	Montezuma	before	it	touches	the
这	太阳	超过	松树	山	问候	这	鹰	的	蒙特祖玛	前	它	触摸	这

['vinjəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ,

vineyards	and	the	town	,
葡萄园	和	这	镇	,

太阳从松山上空升起，迎接蒙特祖玛之鹰，然后才照耀到葡萄园和城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] .

and	the	day	begins	with	a	great	shout	.
和	这	天	开始	和	一个	伟大的	喊	.

一天以一声响亮的呐喊开始。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

By	and	by	there	will	be	a	reading	of	the	Declaration	of	Independence
经过	和	经过	那里	将要	是	一个	阅读	的	这	宣言	的	独立

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] ['pʌŋktʃəd] [baɪ] [vaɪvz] ;

and	an	address	punctured	by	vives	;
和	一个	地址	刺破	经过	活物	;

不久之后，将会宣读《独立宣言》并发表讲话，期间穿插着欢呼声；

[ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ɪts] [best] [dres] ,

all	the	town	in	its	best	dress	,
全部	这	镇	在	它是	最好的	裙子	,

全镇的人都穿上了最好的衣服。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ig'zibits] [ɒv; əv] ['hɔːsmənʃɪp] [ðæt] [meɪk] ['lɑːðə, 'læðə]['bɪts][ænd; ənd] ['blʌdi] [spɜːz]

and	some	exhibits	of	horsemanship	that	make	lathered	bits	and	bloody	spurs
和	一些	展品	的	马术	那	制作	起泡的	比特	和	血腥	马刺

; ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kɒk] - [faɪt] .

;	also	a	cock	-	fight	.
;	还	一个	公鸡	-	斗争	.

还有一些马术表演，比如制作沾满泡沫的马嚼子和血淋淋的马刺；还有斗鸡比赛。

[baɪ] [naɪt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] !

By	night	there	will	be	dancing	,	and	such	music	!
经过	夜晚	那里	将要	是	跳舞	,	和	这样的	音乐	!

到了晚上，就会有舞蹈和美妙的音乐！

[əʊld]['saːntuːs][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪntli] ['kaʊntənəns] ,

old	Santos	to	play	the	flute	,	a	little	lean	man	with	a	saintly	countenance	,
老的	桑托斯	到	玩	这	长笛	,	一个	小的	倾斜	男人	和	一个	圣洁的	面容	,

老桑托斯吹笛子，他身材瘦削，面容圣洁。

[jʌŋ] ['gɑːʃjə] [huːz] [gɪ'tɑː(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][kə'rɑːskoʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

young	Garcia	whose	guitar	has	a	soul	,	and	Carrasco	with	the	violin	.
年轻的	加西亚	谁	吉他	有	一个	灵魂	,	和	卡拉斯科	和	这	小提琴	.

年轻的加西亚的吉他仿佛有灵魂，卡拉斯科的小提琴则充满灵魂。

[ðeɪ] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] ['plætfɔːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [fleə(r)] ,

They	sit	on	a	high	platform	above	the	dancers	in	the	candle	flare	,
他们	坐	在	一个	高的	平台	多于	这	舞者	在	这	蜡烛	耀斑	,

他们坐在烛光摇曳中舞者上方的高台上，

[bækt] [baɪ] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [griːn] [ɒv; əv] [əʊld] ['meksɪkəʊ] ,

backed	by	the	red	,	white	,	and	green	of	Old	Mexico	,
支持的	经过	这	红色的	,	白色的	,	和	绿色的	的	老的	墨西哥	,

以墨西哥古老的红、白、绿三色为背景，

[ænd; ənd] [pleɪ] ['fɜːvəntli] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] ['ʌðəˌweə] .

and	play	fervently	such	music	as	you	will	not	hear	otherwhere	.
和	玩	热切地	这样的	音乐	作为	你	将要	不是	听到	其他地方	.

热情洋溢地演奏你在别处听不到的音乐。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [flæg] ['kɒmz] [daʊn] .

At	midnight	the	flag	comes	down	.
在	午夜	这	旗帜	来	向下	.

午夜时分，国旗降下。

[kaʊnt] [jɔː'self] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [muːvd] [baɪ] [ðæt] [pə'fɔːməns] .

Count	yourself	at	a	loss	if	you	are	not	moved	by	that	performance	.
数数	你自己	在	一个	损失	如果	你	是	不是	已搬	经过	那	表现	.

如果你没有被这场表演所感动，那你就真的错过了很多精彩的演出。

[paɪn] ['maʊntən] ['wɒtʃɪz] ['waɪtli] [ˌəʊvə'hed] , ['ʃepəd] ['faɪərz] [gləʊ] ['strɒŋli] [ɒn] [ðə; ði] ['gluːmɪŋ]

Pine	Mountain	watches	whitely	overhead	,	shepherd	fires	glow	strongly	on	the	glooming
松树	山	手表	白	开销	,	牧羊人	火灾	辉光	强烈	在	这	阴郁

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

松山在头顶闪耀着白光，牧羊人的篝火在昏暗的山丘上熊熊燃烧。

[ðə; ði] ['plɑːzə] , [ðə; ði] [beə(r)] ['glɪsnɪŋ] [pəʊl] , [ðə; ði] [dɑːk] [fəʊk] , [ðə; ði] [braɪt] [dresɪz] ,

The	plaza	,	the	bare	glistening	pole	,	the	dark	folk	,	the	bright	dresses	,
这	广场	,	这	裸	闪闪发光	极	,	这	黑暗的	民间	,	这	明亮的	连衣裙	,

广场、光秃秃的闪亮柱子、肤色黝黑的人们、色彩鲜艳的裙子，

[ɑː(r); ə(r)] [lɪt] ['rʌdɪli] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɒnfaɪə(r)] .

are	lit	ruddily	by	a	bonfire	.
是	点燃	红润地	经过	一个	篝火	.

被篝火映照得通红。

[ˌaɪ 'tiː] [liːps] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [flæg] , [daɪz] [daʊn] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [bɪ'gɪnz] ['sɒftli] [ænd; ənd] [ə'saɪd] .

It	leaps	up	to	the	eagle	flag	,	dies	down	,	the	music	begins	softly	and	aside	.
它	跳跃	向上	到	这	鹰	旗帜	,	死亡	向下	,	这	音乐	开始	轻轻	和	旁边	.

它跃向鹰旗，然后沉寂下来，音乐轻柔地响起。

[ðeɪ] [pleɪ] [eəz] [ɒv; əv] [əʊld] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['eksaɪl] ; ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði] [flæg] [drɒps]

They	play	airs	of	old	longing	and	exile	;	slowly	out	of	the	dark	the	flag	drops
他们	玩	播出	的	老的	渴望	和	流亡	;	缓慢地	出去	的	这	黑暗的	这	旗帜	滴

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们奏响充满怀旧情怀和流放之情的乐曲；旗帜缓缓从黑暗中落下，

['beliɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [drɑːft] .

bellying	and	falling	with	the	midnight	draught	.
腹部	和	坠落	和	这	午夜	草稿	.

午夜的烈酒让他腹胀倒地。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hɪm] [ɪz] [sʌŋ] , ['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tɪəz] .

Sometimes	a	hymn	is	sung	,	always	there	are	tears	.
有时	一个	圣歌	是	唱	,	总是	那里	是	眼泪	.

有时人们会唱赞美诗，但总会有人流泪。

[ðə; ði][flæg][ɪz] [daʊn] ; ['təʊni] - [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

The	flag	is	down	;	Tony	Sevadra	has	received	it	in	his	arms	.
这	旗帜	是	向下	;	托尼	-	有	已收到	它	在	他的	武器	.

国旗降了下来；托尼·塞瓦德拉把它抱在了怀里。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [straɪks] [ə; eɪ][bɑ:'bærɪk] ['swelɪŋ] [tju:n] , [ə'nʌðə(r)] [flæg] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [sləʊ] [ə'sent] ,

The	music	strikes	a	barbaric	swelling	tune	,	another	flag	begins	a	slow	ascent	,
这	音乐	罢工	一个	野蛮	肿胀	调	,	其他	旗帜	开始	一个	慢的	上升	,

音乐奏出一段野蛮而激昂的旋律，另一面旗帜开始缓缓升起。

- - [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [breθ] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] , [flæg][ænd; ənd] [tju:n] ,

-	-	it	takes	a	breath	or	two	to	realize	that	they	are	both	,	flag	and	tune	,
-	-	它	需要	一个	气息	或者	二	到	意识到	那	他们	是	两个都	,	旗帜	和	调	,

——需要深吸一口气才能意识到它们既是旗帜又是曲调。

[ðə; ði][stɑ:(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] , - - [ə; eɪ] ['vɒli] [ɪz]['faɪəd] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [bæk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

the	Star	Spangled	Banner	,	-	-	a	volley	is	fired	,	we	are	back	,	if	you	please	,
这	星星	闪闪发光的	横幅	,	-	-	一个	截击	是	被解雇	,	我们	是	后退	,	如果	你	请	,

《星条旗永不落》——一声齐射，我们回来了，请允许我再说一遍。

[ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

in	California	of	America	.
在	加利福尼亚州	的	美国	.

在美国加利福尼亚州。

['evri] [ju:θ] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['peɪtrɪəts] [ɪn][hɪm] [leɪz] [ə'həʊld][ɒn]['təʊni] - [flæg]

Every	youth	who	has	the	blood	of	patriots	in	him	lays	ahold	on	Tony	Sevadra's	flag
每一个	青年	WHO	有	这	血	的	爱国者	在	他	躺下	持有	在	托尼	-	旗帜

,

,

,

每一个心中流淌着爱国血液的青年都会紧紧抓住托尼·塞瓦德拉的旗帜。

['hæpɪst] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

happiest	if	he	can	get	a	corner	of	it	.
最快乐	如果	他	能	得到	一个	角落	的	它	.

如果能分到一角，他会最开心。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [gəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði][fəʊk] [fɔ:l] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , ['sɪŋɪŋ] .

The	music	goes	before	,	the	folk	fall	in	two	and	two	,	singing	.
这	音乐	去	前	,	这	民间	落下	在	二	和	二	,	歌唱	.

音乐响起，人们三三两两地跟上，边唱边跳。

[ðeɪ] [sɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [ˌmɑ:seɪ'ez] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

They	sing	everything	,	America	,	the	Marseillaise	,	for	the	sake	of	the	French
他们	唱歌	一切	,	美国	,	这	《马赛曲》	,	为了	这	清酒	的	这	法语

['ʃepədz] [ˌhɪərə'baʊt] ,

shepherds	hereabout	,
牧羊人	附近	,

他们什么都唱，美国，马赛曲，为了这附近的法国牧羊人。

[ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv]['kju:bə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiliən] ['næʃ(ə)nəl][eə(r)][tu:; tə] ['kʌmfət] [tu:] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]

the	hymn	of	Cuba	,	and	the	Chilian	national	air	to	comfort	two	families	of
这	圣歌	的	古巴	,	和	这	智利	国家的	空气	到	舒适	二	家庭	的

[ðæt] [lænd] .

that	land	.
那	土地	.

古巴国歌和智利国歌，抚慰着那片土地上的两个家庭。

[ðə; ði][flæg][gəʊz][tuː; tə]['dəʊnə][ɪ'nɑːz] , [wɪð] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [klɒθs] ,

The	flag	goes	to	Dona	Ina's	,	with	the	candlesticks	and	the	altar	cloths	,
这	旗帜	去	到	多娜	伊娜的	,	和	这	烛台	和	这	坛	布料	,

旗帜将与烛台和祭坛布一起移交给伊娜夫人。

[ðen] [læs]['uːvəz] [iːts] [tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ][ænd; ənd]['dɑːnsɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [paɪn]

then	Las	Uvas	eats	tamales	and	dances	the	sun	up	the	slope	of	Pine
然后	拉斯	乌瓦斯	吃	玉米粉蒸肉	和	舞蹈	这	太阳	向上	这	坡	的	松树

['maʊntən] .

Mountain	.
山	.

然后拉斯乌瓦斯吃着玉米粉蒸肉，在松山的山坡上跳舞迎接太阳。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [fɔːθ] , ['wɑːʃɪŋtənz]

You	are	not	to	suppose	that	they	do	not	keep	the	Fourth	,	Washington's
你	是	不是	到	认为	那	他们	做	不是	保持	这	第四	,	华盛顿的

['bɜːθdeɪ] ,

Birthday	,
生日	,

你不要以为他们不庆祝七月四日，也就是华盛顿的生日。

[ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [vaɪnz] .

and	Thanksgiving	at	the	town	of	the	grape	vines	.
和	感恩	在	这	镇	的	这	葡萄	藤蔓	.

在葡萄园小镇过感恩节。

[ðiːz] [meɪk] ['eksələnt] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪtɪŋ] [wɜːk] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,

These	make	excellent	occasions	for	quitting	work	and	dancing	,
这些	制作	出色的	场合	为了	辞职	工作	和	跳舞	,

这些都是辞职跳舞的绝佳机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɪz][ðə; ði]['hɒlədeɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

but	the	Sixteenth	is	the	holiday	of	the	heart	.
但	这	第十六	是	这	假期	的	这	心	.

但16日是表达爱意的节日。

[ɒn] [mə'mɔːriəl] [deɪ] [ðə; ði] [greɪvz] [hæv; həv] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] [njuː] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts]

On	Memorial	Day	the	graves	have	garlands	and	new	pictures	of	the	saints
在	纪念馆	天	这	坟墓	有	花环	和	新的	图片	的	这	圣徒

[tækt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedbɔːd] .

tacked	to	the	headboards	.
已钉住	到	这	床头板	.

阵亡将士纪念日当天，墓碑上会挂上花环，墓碑板上还会钉上圣徒的新照片。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['vɜːtʃuː] [ɪn][æn; ən]['ɑːveɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

There	is	great	virtue	in	an	Ave	said	in	the	Camp	of	the	Saints	.
那里	是	伟大的	美德	在	一个	大道	说	在	这	营	的	这	圣徒队	.

在圣徒营地中诵念《圣母颂》具有极大的美德。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

I	like	that	name	which	the	Spanish	speaking	people	give	to	the	garden	of	the
我	喜欢	那	姓名	哪个	这	西班牙语	请讲	人们	给	到	这	花园	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

我喜欢西班牙语民族给亡灵花园起的那个名字。

['kæmpəʊ]['sæntəʊ] ,

Campo	Santo	,
坎波	圣托	,

圣坎波圣托

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][sʌm; səm][bed][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [blaɪnd] [səʊlz] [ænd; ənd]

as	if	it	might	be	some	bed	of	healing	from	which	blind	souls	and
作为	如果	它	可能	是	一些	床	的	康复	从	哪个	瞎的	灵魂	和

['sɪnəz] [raɪz] [ʌp] [həʊl] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɒd] .

sinners	rise	up	whole	and	praising	God	.
罪人	上升	向上	所有的	和	赞扬	上帝	.

仿佛这是一张治愈之床，盲目的灵魂和罪人从中可以完全康复，并赞美上帝。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][fəʊk] [hɪnts] [æt; ət] [truːθ] [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [dʌz] [nɒt]

Sometimes	the	speech	of	simple	folk	hints	at	truth	the	understanding	does	not
有时	这	演讲	的	简单的	民间	提示	在	真相	这	理解	做	不是

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

有时，普通百姓的言语中蕴含着常人难以理解的真理。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['kɒmpleks][səʊl] [kæn; kən] [get] ['eni] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

I	am	persuaded	only	a	complex	soul	can	get	any	good	of	a	plain	religion	.
我	是	被说服	仅有的	一个	复杂的	灵魂	能	得到	任何	好的	的	一个	清楚的	宗教	.

我深信只有内心复杂的人才能从简单的宗教中获得益处。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθˌbɔːn] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmbəlɪst] .

Your	earthborn	is	a	poet	and	a	symbolist	.
你的	地球人	是	一个	诗人	和	一个	象征主义者	.

你生于尘世，却是一位诗人，一位象征主义者。

[wiː; wi] [briːd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] ['æsfælt] ['peɪvmənts] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huːz]

We	breed	in	an	environment	of	asphalt	pavements	a	body	of	people	whose
我们	品种	在	一个	环境	的	沥青	人行道	一个	身体	的	人们	谁

[kriːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'genst] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [wei] [ɒv; əv][laɪf] ,

creeds	are	chiefly	restrictions	against	other	people's	way	of	life	,
信条	是	主要	限制	反对	其他	人们的	方式	的	生活	,

我们在柏油路面的环境中孕育出一群人，他们的信条主要是限制他人的生活方式。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kitʃinz] [ænd; ənd] [lə'triːn] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːf] [ðæt] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] [gɒd] .

and	have	kitchens	and	latrines	under	the	same	roof	that	houses	their	God	.
和	有	厨房	和	厕所	在下面	这	相同的	屋顶	那	房屋	他们的	上帝	.

他们的厨房、厕所和供奉他们的神明的神明都在同一屋檐下。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['edifai] ,

Such	as	these	go	to	church	to	be	edified	,
这样的	作为	这些	去	到	教会	到	是	受启发	,

这些人去教堂是为了获得精神上的启迪，

[bʌt; bət][æt; ət][læs]['uːvəz] [ðeɪ] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðeə(r)][gɒd] .

but	at	Las	Uvas	they	go	for	pure	worship	and	to	entreat	their	God	.
但	在	拉斯	乌瓦斯	他们	去	为了	纯的	崇拜	和	到	恳求	他们的	上帝	.

但在拉斯乌瓦斯，他们是为了纯粹的敬拜和祈求他们的神而去的。

[ðə; ðɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ðæt] ['evri] [gʊd] [gɪft] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm][gɒd][ɪz][ðə; ðɪ]

The	logical	conclusion	of	the	faith	that	every	good	gift	cometh	from	God	is	the
这	逻辑	结论	的	这	信仰	那	每一个	好的	礼物	到来	从	上帝	是	这

['əʊpən][hænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][faɪnə] ['kɜːtəsi] .

open	hand	and	the	finer	courtesy	.
打开	手	和	这	更精细	礼貌	.

认为一切美好的恩赐都来自上帝，这种信仰的合乎逻辑的结论就是慷慨待人、彬彬有礼。

[ðə; ðɪ] [miːl] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [baɪz] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['neɪbərz] [ded] [tʃaɪld] .

The	meal	done	without	buys	a	candle	for	the	neighbor's	dead	child	.
这	一顿饭	完毕	没有	购买	一个	蜡烛	为了	这	邻居	死的	孩子	.

省下的那顿饭钱，用来给邻居夭折的孩子买一根蜡烛。

[juː; jʊ][duː; də] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] .

You	do	foolishly	to	suppose	that	the	candle	does	no	good	.
你	做	愚蠢地	到	认为	那	这	蜡烛	做	不	好的	.

你真是愚蠢，竟然认为蜡烛没有用处。

[æt; ət][læs]['uːvəz] ['evri] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɜːθ] - - [θɪk] [wɔːld] ,

At	Las	Uvas	every	house	is	a	piece	of	earth	-	-	thick	walled	,
在	拉斯	乌瓦斯	每一个	房子	是	一个	片	的	地球	-	-	厚的	有围墙的	,

在拉斯乌瓦斯，每栋房子都是用泥土建造的——墙壁很厚，

['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ][ə'dəʊbi] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði]['iːv(ə)n] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ;

whitewashed	adobe	that	keeps	the	even	temperature	of	a	cave	;
粉刷过的	Adobe	那	保持	这	甚至	温度	的	一个	洞穴	;

粉刷成白色的土坯房，能保持洞穴般的恒温；

['evri] [mæn][ɪz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌbəʊ'legɪd] ; ['evri] ['fæməli] [kiːps] [dɒgz] ,

every	man	is	an	accomplished	horseman	and	consequently	bowlegged	;	every	family	keeps	dogs	,
每一个	男人	是	一个	完成	骑手	和	最后	罗圈腿	;	每一个	家庭	保持	狗	,

每个男人都是技艺精湛的骑手，因此都有些罗圈腿；每个家庭都养狗。

[fliː] - ['bɪtn] ['mʌŋgrəl] [ðæt] [lɒl] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːθn] [flɔːz] .

flea	-	bitten	mongrels	that	loll	on	the	earthen	floors	.
跳蚤	-	被咬	杂种狗	那	哈哈	在	这	土	楼层	.

浑身跳蚤叮咬的杂种狗懒洋洋地躺在泥土地面上。

[ðeɪ] [spiːk] [ə; eɪ]['pjʊrər] [kæ'stɪliən] [ðæn; ðən] [əb'teɪnz] [ɪn] [laɪk] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

They	speak	a	purer	Castilian	than	obtains	in	like	villages	of	Mexico	,
他们	说话	一个	更纯净	卡斯蒂利亚语	比	获得	在	喜欢	村庄	的	墨西哥	,

他们说的卡斯蒂利亚语比墨西哥其他类似村庄的更纯正。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kaʊnt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['evribɒdi] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'kɪn] .

and	the	way	they	count	relationship	everybody	is	more	or	less	akin	.
和	这	方式	他们	数数	关系	大家	是	更多的	或者	较少的	类似的	.

他们计算人际关系的方式是，每个人或多或少都差不多。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['vɪləni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	is	not	much	villainy	among	them	.
那里	是	不是	很多	邪恶	之中	他们	.

他们之中并没有多少恶人。

[wɒt] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['θiːvɪŋ] [ɔː(r)] ['kɪlɪŋ] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [welθ] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒrəʊɪŋ] !

What	incentive	to	thieving	or	killing	can	there	be	when	there	is	little	wealth	and	that	to	be	had	for	the	borrowing	!
什么	激励	到	盗窃	或者	杀	能	那里	是	什么时候	那里	是	小的	财富	和	那	到	是	有	为了	这	借贷	!

当财富匮乏，而且借钱也难以获得时，偷窃或杀戮还有什么动机呢?

[ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [tuː] ['hɒtli] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] " [teɪk] [ðeə(r)] [miːt] [bɪ'fɔː(r)] [greɪs] ,

If	they	love	too	hotly	,	as	we	say	"	take	their	meat	before	grace	,
如果	他们	爱	也	热	,	作为	我们	说	"	拿	他们的	肉	前	优雅	,

如果他们爱得太热烈，正如我们所说，“在祷告之前先吃肉”，

" [səʊ][duː; də][ðeə(r)] [b'ɛtəz] .

"	so	do	their	betters	.
"	所以	做	他们的	博彩公司	.

“所以，比他们地位更高的人也会这样做。”

[eɪ] , [wɒt] !
Eh , what !
嗯 , 什么 !

呃，什么！

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn][biː; bi][ə; eɪ][seɪnt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [ded] ?
shall a man be a saint before he is dead ?
将 一个 男人 是 一个 圣 前 他 是 死的 ?

人死前能成为圣人吗?

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ˈhəʊli] [tʃɜːtʃ] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl][ɪz]
And besides , Holy Church takes it out of you one way or another before all is
和 除了 , 圣 教会 需要 它 出去 的 你 一 方式 或者 其他 前 全部 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

而且，在一切结束之前，神圣的教会总会以某种方式将你夺走。

[kʌm] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əbˈsest] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ] [skiːm] [ɒv; əv]
Come away , you who are obsessed with your own importance in the scheme of
来 离开 , 你 WHO 是 痴迷 和 你的 自己的 重要性 在 这 方案 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

走开吧，你们这些自以为是、过于在意自己在世间地位的人。

[ænd; ənd][hæv; həv][gɒt] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [swet] [fɔː(r); fə(r)] ,
and have got nothing you did not sweat for ,
和 有 得到 没有什么 你 做过 不是 汗 为了 ,

你没有得到任何不靠汗水换来的东西。

[kʌm] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [braʊn] [ˈvæliz] [ænd; ənd] [fʊl] - [ˈbʊzəmd] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)n] - [ˈbriːðɪŋ]
come away by the brown valleys and full - bosomed hills to the even - breathing
来 离开 经过 这 棕色的 山谷 和 满的 - 丐 丘陵 到 这 甚至 - 呼吸
[deɪz] ,
days ,
天 ,

穿过棕色的山谷和丰满的山丘，来到呼吸平稳的日子里，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkaɪndlinəs] , [ˈɜːθinəs] , [iːz] [ɒv; əv] [el] [ˈpwebləʊ][diː][læs][ˈuːvəz] .
to the kindliness , earthiness , ease of El Pueblo de Las Uvas .
到 这 善良 , 泥土气息 , 舒适 的 埃尔 普韦布洛 德 拉斯 乌瓦斯 .

拉斯乌瓦斯村的善良、朴实、安逸。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神